

مجموعه کتاب‌شناسیها و مدارک فرهنگی ۸۷

دلیل‌الافتراء

سفرنامه میرزا ابوالحسن جان شیرازی «ایلچی» به روسیه

بقلم:

میرزا محمد مادی علوی شیرازی

بکوشش
محمد گل‌بین

مرکز اسناد فرهنگی آسیا

حضرت میرزا ابوالحسن شيرازي دهلوي



سفر	نامہ	۲	۴	۳۸
-----	------	---	---	----

CULTURAL BIBLIOGRAPHIES AND DOCUMENTS SERIES/8

(ENVOYS GUIDE)

**THE TRAVELS OF
MIRZA ABOL HASSAN KHAN
SHIRAZI(ILCHI) TO RUSSIA**

BY :

MIRZA MOHAMMAD HADI ALAVI SHIRAZI

EDITED BY

MOHAMMAD GOLBON

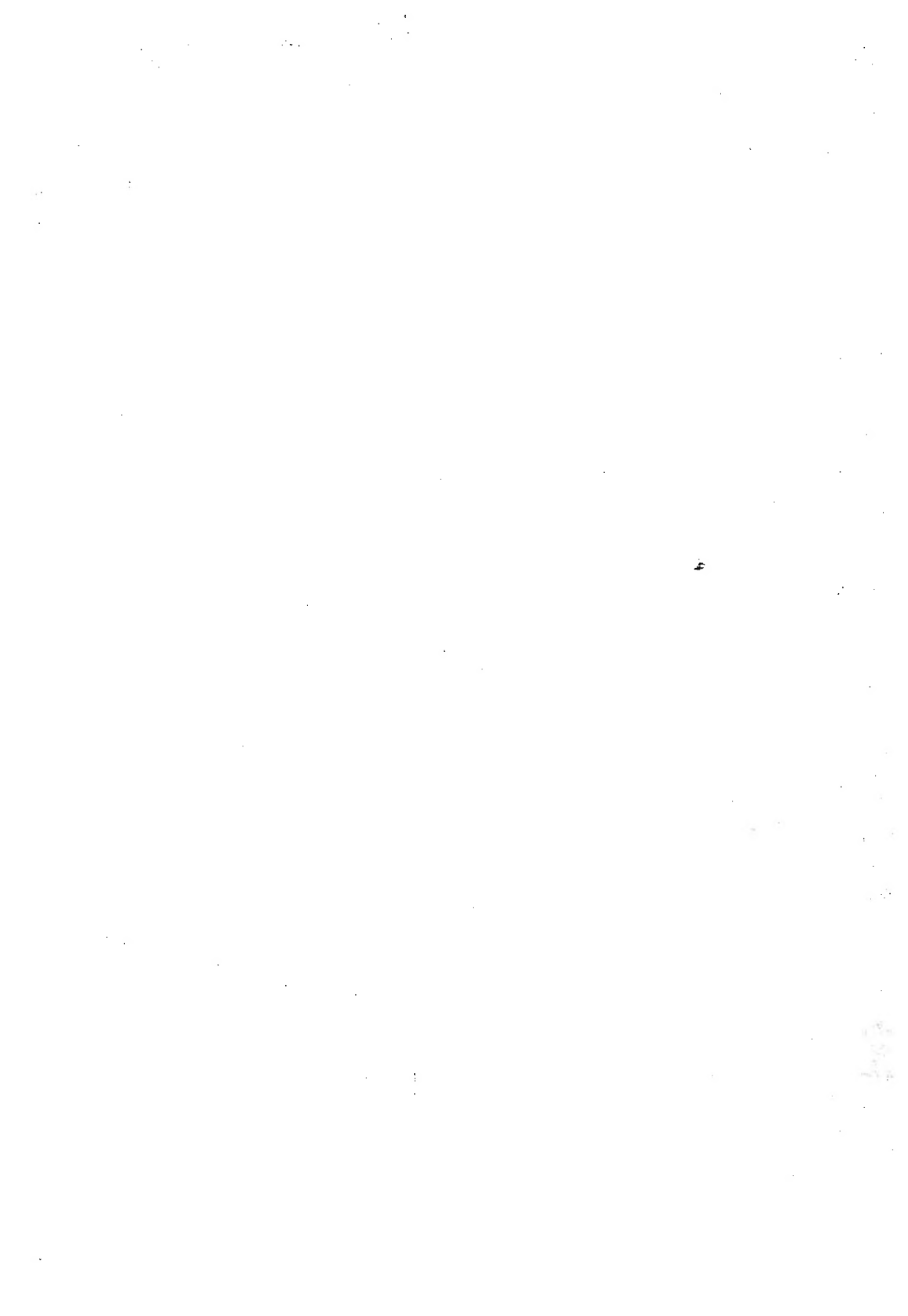


تصویر روغنی میرزا ابوالحسن ایلچی

کار Sir Thomas Lawrence

ذرسال ۱۸۱۰

متعلق به موزہ فوگ (بوسٹن) Fogg Art Museum



دلیل سفر

سفرنامہ
میرزا ابوالحسن خان شیرازی (ایلچی) بہ روسیہ

مجموعه کتابشناسیها و مدارك فرهنگى

مجموعه گزارشها و سفرنامههای آسیائی / ۱

با نظر

چنگیز یهلوان

ناصر پاکدامن
حسین دانشی

عبدالحسین آذرتک

دلیل السفر

سفرنامہ
میرزا ابوالحسن خان شیرازی (ایلچی) به روسیه

بقلم :

میرزا محمد هادی علوی شیرازی

بکوشش :
محمد گلبن



مرکز اسناد فرهنگی آسیا

۱۳۵۷

- سفرنامهء میرزا ابوالحسن خان شیرازی (ایلچی) به روسیه
- بکوشش: محمد گلین
- مسئول تولید فنی: فرامرز طالبی
- مرکز اسناد فرهنگی آسیا
- این کتاب در زمستان ۱۳۵۷ در چاپخانه زندگی به چاپ رسیده است
- همه حقوق برای مرکز اسناد فرهنگی آسیا محفوظ است
- تهران، خیابان کورش کبیر، خیابان ثریا شماره ۱/۳۴
- قیمت ۳۵۰ ریال

مرکز اسناد فرهنگی آسیا که به منظور شناساندن فرهنگهای این قاره‌ی پهناور و در ارتباط با سازمان آموزشی، علمی و فرهنگی ملل متحد (یونسکو) بنیاد یافته است، از پارسیهای موثر وزارت فرهنگ و هنر ایران بهره می‌گیرد. مساعی این مرکز در جهت معرفی منابع و اسناد، مبادله‌ی اطلاعات و نشر پژوهشهای فرهنگی است، تا از این طریق پژوهشگران بتوانند به وسعت و غنای کارشان بیفزایند.

مجموعه‌ی کتابشناسیها و اسناد فرهنگی با توجه به همین هدف و در راه پاسخ گفتن به نیاز آشکاری که امروزه احساس می‌شود و نیز از میان برداشتن دشواریهایی که بر سر راه پژوهشهای فرهنگی در ایران وجود دارد تنظیم شده است. امید است که با مساعدتها و همفکریهای همهی علاقه‌مندان به امور فرهنگی این اقدام بتواند از تداوم لازم برخوردار شود و به سهم خود در راه هدفی که در پیش است مفید واقع گردد.

بسم الله الرحمن الرحيم
 آغاز کاری که بفرخی بد برای انجام است شایسته روزگار است به آغاز و انجام به امجد و لهک و نهی
 و الا اکرام بادشاهی که از بدیع قدرت او از اخوان سلولی سپید و افراختن ماه مهر است و قطع غریب
 از دربار ابرار و محقر درگاه است و صیقل سپهر از تحفیم اختر ابرار و محقر خراگهای سیدی نایابی گانی
 در ملک بکرانش گوشه و خرد خورده و اناس لکان طریقتش را تو شنه زبانی از پان قنایش
 دل و خاطر از وصف صفتش در کمال کمال روز از غفلت گریزند شناس از دهانی
 خردمند بخواهش حکمتی بکار یک بروز از دهان نمی تارک و بعد درود
 نامعد و سجات بابر است تا محمد و شاد کویس عوش جاس و آلا حضرت که آغاز طریقت
 فطرت بنیاد است را بجام است خازن جواهر حکم افصح عجب عجب معنی محمد مصطفی صلی الله علیه
 و آله و افضل المبعوثین و الهادیه است اظهار و سیما غالب مکر غالب و مطلوب مکر طالب علی
 ابن ابی طالب علیه السلام باد اما بعد بود انشوران روزگار و جهانده گانی بخواه کار حق
 دستور نماند که سبب سعادت یا محرومیت است ساله و دورانی روز از دست بگیری نظیر اندر سبب
 می برک دولت عهده ابرار معرب افغان برز او کسین شرازی که از جانب الله مایه شاد
 ارباب فم خلف صرفی در دست پناه برز احمد علی شرازی و از طرف الله و الله و الله شرازی
 امیره راده و داد و در دست و خزان شاه حاجی محمد ابراهیم بن احمد و الله و الله باشد و در امام وزارت
 خازنی در حوض خود چندی حکومت شود و در غفلت و غلبه است بموده و معیت بود و در شاد است و امیر

بسم الله الرحمن الرحيم

کارکاری که بفرستی پذیرای انجام است سنباش برود و کار است بی انار و انجام سید محمد و دیگر
 ذوالجلال والا کرام مادناهی که از بدایع قدرت او افراختن باد و حراس و ادبایع زمین از بدایع
 او محض در کاهی است و صناع آسمان از محض اجراع او محض خمر کاهی بدای نامبدان لامکان ملک
 سگانش کونه و خود خرد و دان سالکان طریق معشیت از دونه ران از بان نباشن لال و ظاهر از تو صفت
 در کمال کمال رنور اغوشل که بود شناسانی ده جان خردمند جو این حکمای پاک روزگار
 شبای بار یک و عهد و روز ماعد و در بحیات ابرکات محمد و دنا ر که باس خرس فاس و الا حصر که آغاز
 خورشید حضرت انبای سلف را انجام است جان جو این حکم افصح عرب و عجم محمد مصطفی صلی الله علیه و سلم
 افضل النبی و هم اهل بیت اطهار و تباعا لکل طالب علی بن ابی طالب علیه السلام و اولاد ابی عبد
 دانو زان رود کار و جهاد یکان بجه کار محض و نمود نما که بنای سادات محمد انبیا سلام و دوان در
 خورشید و تبر از جبر صاحب سیم الطی بزرگ دولت ایران مغرب انان سرور او الحسن فانی سراری که انان و انان
 انیلان باب نامان جعفری صفت ساهر از محمد علی سراری و از طرف و الله دار سلسله با نهم سرار و مشهور و راد و
 مشهور و دوان بار حاج محمد ابراهیم خان خمار الله و الله با نهم و از بدایع قدرت خود را و سیاست جوان که در
 دانند و در سبب حاکم ایران که ملوک الماکر تمام و الله است از پیش پانی بیشتر وقت و در

صید و آید ان شاء الله تعالی که آن را به هم در این بین تلفیق دهند بعد از آن عرض شد که بعد از این خبر الحاقی چه خبری بقیه از قبا و شام
فرستادند و آنکه جمیع و غیره را بعد از این بود و بعد از آنکه که آنرا فضل بعد از آنکه آنرا پس و غیره را از سوی ناز و صبر و بعد
ازین که سوال و کوشا شد که چنان که معطل و در اینجا مانده ام میباشد و چون نباید کرد و بایستاد و قتل این بقیه را از سوی و غیره را بآید
بود و در شماره ۲۹ قرار داد و در مورد که آنرا فضل بعد از آنکه آنرا پس و غیره را از سوی ناز و صبر و بعد از این خبر الحاقی چه خبری بقیه از قبا و شام
فرستادند و آنکه جمیع و غیره را بعد از این بود و بعد از آنکه که آنرا فضل بعد از آنکه آنرا پس و غیره را از سوی ناز و صبر و بعد

ایللیک کنیز و صاحبی مذکور که کز فضل و عدل و امانت و شرف اهل بهر خود و طاعت و توفیق اهل و غیره و دیگر
 شریف علی استاده اسان و صفی او دیگر در دفع و دفع یافت که کز ملک و با باد شنبه شریف علی استاده اسان و صفی
 که کز فضل و عدل و در جزای کفری و عیان خود ایللیک و عدل و امانت و شرف اهل بهر خود و طاعت و توفیق اهل و غیره و دیگر
 کافر کشتن که کز این اقدام که در ایللیک خود و عدل و امانت و شرف اهل بهر خود و طاعت و توفیق اهل و غیره و دیگر
 کتابت و عیان و طاعت و غیره و در ایللیک خود و عدل و امانت و شرف اهل بهر خود و طاعت و توفیق اهل و غیره و دیگر
 ایشان و عدل و امانت و در ایللیک خود و عدل و امانت و شرف اهل بهر خود و طاعت و توفیق اهل و غیره و دیگر
 داده و باید که در عیان و در ایللیک خود و عدل و امانت و شرف اهل بهر خود و طاعت و توفیق اهل و غیره و دیگر
 مطالبه خود و در ایللیک خود و عدل و امانت و شرف اهل بهر خود و طاعت و توفیق اهل و غیره و دیگر
 بکشد و دیگر که در عیان و در ایللیک خود و عدل و امانت و شرف اهل بهر خود و طاعت و توفیق اهل و غیره و دیگر
 پیغام و صاحب ایللیک داده بود که در دفع و دفع یافت که کز ملک و با باد شنبه شریف علی استاده اسان و صفی
 ندهد و ایللیک و در عیان و در ایللیک خود و عدل و امانت و شرف اهل بهر خود و طاعت و توفیق اهل و غیره و دیگر
 و صاحب و طاعت و غیره و در ایللیک خود و عدل و امانت و شرف اهل بهر خود و طاعت و توفیق اهل و غیره و دیگر

معلوم نیست بقیه این کتاب چه نامست زایم بر این دلیل

فهرست مندرجات

۱- پیش درآمد	صفحه يك ناشعیت و شش
۲- مقدمه مولف	۱
۳- فصل اول : وقایع سفر از تهران تا تفلیس	۷
۴- فصل دوم : ابتدای ورود به خاله تفلیس و وقوع امورات اتفاقیه	۱۹
۵- فصل سوم : ورود به شهر تفلیس	۲۵
۶- فصل چهارم : ورود به شهر لفقاز	۵۵
۷- فصل پنجم : ورود به شهر تول	۷۷
۸- فصل ششم : ورود به شهر مسکو	۸۳
۹- فصل هفتم : ورود به شهر پترزبورگ (۱)	۱۳۱
۱۰- فصل هشتم : بازگشت به سمت ایران	۲۶۹
۱۱- فهرست صورت هدایایی که میرزا ابوالحسن خان شیرازی از طرف دولت علیه ایران، جهت امپراطور به روسیه برده است	۲۷۲
۱۲- صورت هدایایی که میرزا ابوالحسن خان در این سفر به مردم هدیه کرده است	۲۷۴
۱۳- یادداشت مخارجاتی که از جانب هرکس حین حرکت از پترزبورگ نسبت به صاحبی ایلچی به عمل آمده است	
۱۴- فهرست راهنما	۲۷۸
۱۵- عکس‌ها	۲۹۳

۱- در سر فصل این قسمت در صفحه ۱۳۱ فصل پنجم نادرست و فصل هفتم درست است
همچنین در صفحه ۲۶۹ فصل ششم نادرست و فصل هشتم درست است.

پیش درآمد

عصر قاجار یکی از دوره‌های مهم تاریخ ایران است. در این دوران، رویدادهای گوناگون و مهمی در تاریخ ایران و جهان روی داده است. در این روزگار است که دامنه علم و صنعت در جهان رو به توسعه سریع گذاشته، و در بیشتر مظاهر زندگی بشر تغییراتی پدید آمده است.

کشورها نیز در این روزگار رابطه خود را با جهان خارج بیش از پیش توسعه داده و با برخی از فنون جدید آشنائی پیدا کرده است. برخی از جوانان کشورها در همین روزگار برای فراگیری علوم و فنون جدید از قبیل طب جدید، مهندسی، زمین‌شناسی، توپ‌ریزی و غیره جلای وطن کرده‌اند. برخی از زمامداران و رجال کشور نیز دست‌به‌سیر و سیاحت زده و با پیشرفت فنون جدید آشنائی یافته‌اند.

در همین اوان برخی از کشورهای جهان دست به توسعه‌طلبی و افزون‌خواهی زدند. در سر این آرزوها چه خون‌ها که نریخت و چه زیان‌های اجتماعی و اقتصادی که به بار نیامد.

کشور مانیز به سبب موقعیت خاص جغرافیائی و منابع طبیعی سرشار ازین زیان‌ها و دست‌یازی‌های توسعه‌طلبان و افزون‌خواهان برکنار نماند. در اثر همین رویدادها، قسمت‌های مهمی از خاک کشور عزیز ما جدا شد. و برای آسایش بعدی تن به امضاء پیمان‌های سراپا زیان و ضرر دادیم که بررسی علل و چگونگی هریک از آنها از حوصله این مختصر بیرون است. اما به طور اختصار به وضع ایران در جنگ اول ایران و روس که در این نوشته موضوعیت دارد اشاره‌ای می‌کنیم تا خواننده با زمینه تدوین این کتاب آشنائی داشته باشد.

نخست یادآور می‌شویم که از ابتدای تشکیل سلسله قاجاریه یک رشته تحریکاتی به وسیله عمال انگلیس در ایران و برخی از کشورهای هم‌جوار هر روز به وجود می‌آمد. این نکته روشن است که تحریکات پی‌درپی انگلیس‌ها به چه علت و سببی به ظهور می‌رسید. دولت بریتانیا از دوران پادشاهان صفوی در ایران نفوذ سیاسی پیدا کرده بود و از ظهور سیاست دول دیگر در ایران به خصوص دولت فرانسه و روسیه نگران بود. بنابراین بیشتر تحریکاتی که در دوران سلطنت آغا محمدخان، فتح‌علی‌شاه، وحتی محمدشاه و ناصرالدین‌شاه در ایران روی می‌داد تقریباً سرچشمه آنها از طرف امپراطوری انگلیس بود. این مسئله در معاهده‌های آن روزگار به خوبی آشکار است. علتش نفوذ استعماری

دولت بریتانیا در هند بود و بیم او از آنکه دیگران به آن منطقه دست یازند. نکته دیگری را که باید درباره اوضاع ایران آن روزگار بدان اشاره کرد این است که در اوایل قرن سیزدهم ه. ق جهان جنبش تندی به خود گرفت و همان طوری که قبلاً اشاره شد با پدید آمدن بسیاری از علوم و فنون جدید رابطه کشورها به هم نزدیکتر شد و بسیاری از کشورهای غارتگری که از منابع و ذخایر گرانبهای کشورهای دیگر اطلاع یافته بودند دست به غارت‌های گسترده‌ای زدند و هریک به طریقی نظر خود را متوجه اشیاء گرانبهای ایران کردند.

در این هنگام ایران به دست پادشاهی اداره می‌شد که این پادشاه بیشتر اوقات خود را به خوش گذرانی، خودبینی، و خودآرائی می‌گذرانید.

فتحعلی شاه بر اثر سلامت جسمانی برای خود تشکیل حرمسرای بزرگی داد و زنان بسیاری را در آن گردآورد که شرح آن در کتاب‌های تاریخی آن روزگار مضبوط است. در اثر ازدیاد روزافزون زنان شاه و فرزندان او، خواهی نخواهی هزینه حرمسرای وی بالا گرفت و هر روز به طریقی انواع و اقسام مالیات‌های کلان از مردم دریافت می‌گردید. اما این مالیات‌ها که از رعایا و پیشه‌وران دریافت می‌شد. بیشترش صرف حرمسرای خاقان می‌گردید. و چیزی از آن برای تدارک وسیله جنگی باقی نمی‌ماند و به همین سبب هر وقت عباس میرزا تقاضای کمک می‌کرد «در خزانه عامره چیزی نبود» رجال درباری و حکومت‌های محلی که خود هریک به طریقی مأمور وصول مالیات بودند، در حوزه‌ی خدمت و حکومت خود سلطنتی جداگانه در سلطنت ایران داشتند و از رنج به زور گرفتن این گونه مالیات‌های خانه‌برانداز غبار غمی بر دل آنها نمی‌نشست.

در این روزگار اگر در ایران صنایع دستی ارزنده‌ای یافت می‌شد هوشیاران و وقت‌شناسان و واسطه‌های بیگانه نقشه خروج آن‌ها را از ایران به هزار نیرنگ فراهم می‌آوردند. قسمتی از آن اشیاء از مرز ایران و عراق و بخشی از طریق عثمانی و بقیه از راه عشق‌آباد و غیره از ایران بیرون می‌رفت و امروز از فهرست موزه‌های معروف جهان معلوم است که چه اشیاء گرانبهای از قبیل کتب، مینیاتور، ظروف، فرش‌های زربفت کاشانی و کرمانی و شمشیرهای ارزنده خراسانی و سلاح‌های اصفهانی و غیره چشم و چراغ موزه‌های جهان است. حقیقت این است که بیشتر آن اشیاء به دست همان شاهزادگان و حکام وقت، به خارج فرستاده می‌شد تا از فروش چنین اشیائی هزینه هنگفت حرمسراها و غلامان و خدمه‌های خود را فراهم آورند.

فرزندان خاقان هریک در منطقه‌ای از ایران (مثل تبریز، خراسان، اصفهان و...) عهده‌دار حکومت بودند. و در میان آن‌ها یکدلی و رابطه حسنه برادری برقرار نبود. و آنان به جای اینکه در فکر رفاه و آسایش خود و ملک و ملت باشند، هریک به طریقی راه دشمنی را برای هم هموار می‌کردند. محمدعلی میرزای دولتشاه در کرمانشاهان به فکر ولیمهدی و سلطنت می‌بود. عباس میرزا در تبریز گرفتار حفظ موقعیت خود و دیگران در جاهای دیگر به همین طریق.

در چنین موقعیت حساسی بود که باز بر سر مسئله گرجستان روابط ایران و روسیه به تیرگی گرائید و کارگزاران دولت استعمارگر انگلستان هر روز به طریقی به آتش

اختلاف‌های ایران و روسیه دامن می‌زدند و رفته رفته زمینه کشور ما را برای جنگی با روسیه آماده می‌کردند. کارگزاران بی‌خبر ما که عواقب‌اندیش نبودند به جنگ ایران با روسیه تن در دادند. در صورتی که کشور ما در این روزگار آمادگی برای چنین جنگی را نداشت. اگر ما به طور دقیق وضع آن روز ایران را بررسی کنیم درمی‌یابیم که با دست‌هایی که در آن روزگار به طور آشکار و پنهان به زیان ایران فعالیت می‌کردند و با آن همه اختلافاتی که در ایران آن روزگار در میان سرداران وجود داشت آیا امکان داشت که ما در جنگ‌های طولانی شرکت کنیم و قسمت‌هایی از خاک کشور خود را از دست ندهیم؟ با بررسی دقیق، این مطلب روشن خواهد شد که در اثر بی‌اطلاعی و بی‌توجهی کارگزاران و فرماندهان سپاه ایران چه نیروهای ارزنده‌ای با علاقه و دلبستگی با پای‌های برهنه و شکم‌های گرسنه در ناحیه زرخیز قفقاز و سپس خراسان برای نگه‌داری این آب و خاک جان خود را از دست دادند و از خیانت و خامی برخی از هم‌وطنان و هم‌کیشان خود غافل بودند.

به طوری که در آغاز اشاره شد در دوران زمامداری قاجاریان کشور ما درگیری‌های بسیاری را پشت‌سر گذاشت از آن جمله دومرحله جنگی که بین ایران و روسیه در گرفت. جنگ اول ایران و روس در سال ۱۲۱۸ ه. ق آغاز شد و در سال ۱۲۲۸ ه. ق با انعقاد عهدنامه گلستان خاتمه یافت.

جنگ دوم ایران و روس بر اثر اختلاف‌هایی که به طور دقیق در معاهده گلستان حل نشده بود به سبب کینه‌توزی‌های جنرال یرملوف در سال ۱۲۴۱ ه. ق آغاز شد و در سال ۱۲۴۳ ه. ق با انعقاد عهدنامه ترکمان‌چای پایان یافت. در این دو جنگ که بین ایران و روسیه از سال ۱۲۱۸ تا ۱۲۴۳ ه. ق درگیر شد، هر دو جنگ پایان تقریباً یکسانی داشت، چرا که برای هر دو سفیری به منظور خاص از طرف دولت ایران به روسیه رفت.

سفیر اول: میرزا ابوالحسن خان شیرازی معروف به ایلچی بود که جهت امضاء معاهده گلستان و پارامای مذاکرات درباره بازپس گرفتن برخی از شهرهایی که روسیه در جنگ تصرف کرده بود با هدایائی گرانها در رأس هیأتی به روسیه رفت و پس از سه سال با دست خالی به ایران بازگشت.

سفیر دوم: خسرو میرزا فرزند عباس میرزا نایب‌السلطنه بود که او نیز پس از انعقاد معاهده ترکمن‌چای و ماجرایی به وجود آمدن قتل‌گریبایدوف سفیر فوق‌العاده دولت روس، در رأس هیأتی با هدایائی جهت عذرخواهی از قتل سفیر مذکور به پترزبورگ رفت و پس از ۹ ماه به ایران بازگشت و سفر او تا حدی به بهبود روابط ایران و روسیه کمک‌هایی کرد.

این دو هیأت (دو سفیر) از سرگذشت سفر خود هر يك سفرنامه‌ای دارند که هر دو از نظر تألیف بسیار به هم شبیه‌اند. چرا که سفرنامه میرزا ابوالحسن خان را یکی از منشیان آن روزگار بنام میرزا محمد هادی علوی شیرازی به رشته تحریر درآورده است. و سفرنامه خسرو میرزا را میرزا مصطفی افشار (بهاءالملک).

سفرنامه اول به نام «دلیل‌السفرا» (سفرنامه میرزا ابوالحسن ایلچی به روسیه) معروف است. نه به نام میرزا محمد هادی علوی شیرازی نویسنده سفرنامه. کتاب دوم یعنی

سفرنامه خسرو میرزا به عنوان سفرنامه خسرو میرزا به روسیه شهرت دارد، نه به نام میرزا مصطفی افشار که آن نیز نویسنده سفرنامه است. اما گوئی قسمت چنین بوده است این هردو کتاب به اهتمام قلم‌زن این سطور برای چاپ آماده شود و به چاپ برسد.

از دلیل السفر سفرنامه میرزا ابوالحسن خان (ایلچی) به روسیه تا جائی که نگارنده اطلاع دارم سه نسخه به قرار زیر در ایران موجود است.

اول: نسخه کتابخانه ملی تهران که آقای انوار در فهرست نسخ خطی آن کتابخانه جلد ۵ طی شماره ۲۰۹۳ آن را معرفی کرده است و متعلق به کتابخانه دولت علیه ایران بوده و چنان که از قرائن پیداست گویا به خط مؤلف است.

در صفحه عنوان آمده است «واجب العطا این کتاب شرح حالات و سفرهای ایلچی گری مرحوم میرزا ابوالحسن خان وزیر دول‌خارجہ را به گدای درگاه خود محمد بن عبدالله النوری که آدمی خوب مشهور به صدیق‌الملک رئیس دفاتر وزارت خارجه فرستاده، عطا نمود. فی‌شهر صفرالمظفر ۱۲۸۸ از میرزا هادی است.» (۱)

دوم: نسخه کتابخانه مجلس شورای ملی است. که طی شماره ۱۴۰۷۱ - ۲۹۳۰ ک-ح در آن کتابخانه نگه‌داری می‌شود. روی جلد و مؤلف کتاب محمد هادی را به غلط محمد ماوی ثبت کرده‌اند.

سوم: نسخه موجود در کتابخانه وزارت امور خارجه ایران است که خط آن با خط نسخه کتابخانه ملی ایران یکی است و آقای احمد منزوی در جلد ۶ فهرست نسخه‌های خطی، آن را به شماره ۴۱۶۶۰ معرفی کرده است و ما در زیر به اختصار به معرفی این نسخه‌ها می‌پردازیم:

الف: نسخه کتابخانه ملی از قرائن پیداست که به خط مؤلف است و همان نسخه‌ای است که نویسنده میرزا محمد هادی علوی شیرازی هنگام حرکت از ایران در دست داشته و وقایع روزانه سفر را در آن ثبت و ضبط می‌کرده است.

این نسخه را استاد انوار در جلد ۵ فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه ملی زیر شماره ۲۰۹۳/ف چنین معرفی کرده است.

«سفرنامه میرزا ابوالحسن خان شیرازی از میرزا هادی شیرازی، زمان تالیف: قرن سیزدهم ه. ق.

آغاز: بسمه، آغاز کاری که به فرخی پذیرای انجام.

پایان نسخه: در مقام تعریف و توصیف برآمدند و اظهار امتنان.

خط: شکسته نستعلیق قرن سیزدهم ه. ق. مؤلف میرزا هادی شیرازی. سرفصلها:

با مرکب قرمز. جلد مقوایی ۲۶۰×۲۰۰. کاغذ فرنگی ۲۰۵×۱۳۵۰ - ۱۴۷ برگ. ۱۶ سطر کامل. ۵۴۹م. ر.

ما این نسخه را به سبب کامل‌تر بودن از دونسخه دیگر، متن قرار دادیم و با دونسخه دیگر مقابله کردیم. افتادگی این نسخه در پایان از نسخه‌های وزارت امور خارجه و کتابخانه

مجلس شورای ملی کمتر است. از این نسخه می‌توان تشخیص داد که ظاهراً میرزاهادی شیرازی وقایع این سفر را از روز حرکت تا روز بازگشت، به طور کامل و دقیق تحریر کرده است.

اما این مشخصات را نمی‌توان از روی نسخه وزارت امور خارجه و نسخه کتابخانه مجلس شورای ملی معلوم کرد. چرا که پایان این دو نسخه هردو یکی است و معلوم است که این دو نسخه را از روی یکدیگر کتابت کرده‌اند. اما آنچه را که نسخه کتابخانه ملی بیشتر دارد معلوم می‌کند که شرح نه روز مذاکرات میرزا ابوالحسن خان و امپراطور و گراف نسلرود وزیر امور خارجه روسیه را حذف کرده‌اند و قسمت حذف شده چنان ماهرانه حذف شده و تاریخ روز را به هم ربط داده‌اند که خواننده کمتر متوجه این کمبود می‌شود. این قسمت حذف شده مربوط به روز ۵ شنبه نهم شهر ربیع‌الاول ۱۲۳۱ ه. ق. الی جمعه ۲۳ همان ماه است که ظاهراً باید به دستور خود میرزا ابوالحسن خان ایلچی و به دست نویسنده کتاب حذف شده باشد چرا که قسمت حذف شده از مهم‌ترین قسمت‌های این کتاب است و می‌باید نتیجه این همه زحمت و رنج درباره این مذاکراتی که در آن ده روز میرزا ابوالحسن خان با امپراطور و کارگزاران دولت روسیه مذاکره می‌کنند روشن شود. پس حذف این قسمت مهم و حساس نباید خالی از مقصود باشد! چرا که با از میان برداشتن این قسمت از مذاکرات ایلچی و امپراطور قسمت مهمی از تاریخ روابط ایران و روسیه برای همیشه در پرده ابهام خواهد ماند. (اگرچه روشن است که پس از سه سال درخت تلاش میرزا ابوالحسن خان چه ثمری داده است) برای روشن شدن این مذاکرات، مگر در پرونده‌هایی که از مذاکرات ایلچی و امپراطور و گراف نسلرود وزیر در آرشیوهای «خارجی» و «نظامی» روسیه درباره میرزا ابوالحسن خان و عهدنامه گلستان باقی مانده است مذاکرات مذکور را ثبت کرده باشند.

مشخصات این آرشیوها به قرار زیر است:

۱- «آرشیو سیاست خارجی روسیه. آ. و. پ. ر. - ۱ -، آرشیوکل - ۸ - ا - ۱۸۱۴ د - ۱ موضوع وزیر مختار ایران میرزا ابوالحسن خان.

۲- پرونده دیگری به شماره ۱۰-۱-۱۱۸۶.

۳- مدرک و اسناد مربوط به عهدنامه گلستان در همان آرشیو. (۱) که اگر روز و روزگاری صاحب صلاحیت بی‌نظری دست به ترجمه و انتشار آن اسناد بزند شاید در آن آرشیو اسنادی موجود باشد که به روشن شدن این قسمت از تاریخ ایران و روس کمک شایانی به کند و نیز چگونگی خدمت و خیانت میرزا ابوالحسن خان را در این سفارت آشکار کند. قسمت دیگری که در این نسخه افتادگی دارد دنباله صفحه ۲۹۳ متن است که ناتمام مانده و نویسنده می‌باید بنا به آخرین جمله‌ای که در آن صفحه نوشته و چنین است «وضع شهر و جمعیت و سایر اوضاع حاجی ترخان از این قرار است» که مؤلف می‌باید به معرفی و چگونگی اوضاع شهر حاجی ترخان می‌پرداخت. اما چنین مطلبی در این صفحه دیده

نمی‌شود. صفحه ۲۹۴، متن مختصری را در بردارد که مربوط به سفارش آئینه پادشاهی است به یکی از تجار ایرانی در روسیه. و مطالبی درباره شهر حاجی‌ترخان و شهرهای دیگر در آن دیده نمی‌شود. صفحه ۲۹۵ کتاب صورت یادداشت تعارفاتی است که از جانب هر کس حین حرکت از پتربورگ نسبت به صاحبی ایلچی به عمل آمده است، و جزو فهرست‌ها در صفحه ۲۷۷ - ۲۷۸ آمده است. در صفحه ۲۹۶ - ۲۹۷ نویسنده، مطالب خود را که مربوط به بازگشت به سمت ایران است شرح می‌دهد و به توصیف برخی از شهرهایی که به آنها وارد شده‌اند می‌پردازد.

به طوری که نویسنده در چند سطر پایان کتاب شرح می‌دهد این هیأت هنگام بازگشت برخلاف هنگام رفتن به روسیه خیلی با عجله و شتاب به طرف ایران می‌رانده‌اند میرزاهادی می‌نویسد: «یوم شنبه ۱۰ در شهر چرکس توقف بود صبح بعد از ناهار جنرال (۰۰۰) به دیدن آمده و از هرجا صحبت در میان بود که به تعمیرات گاریت و عراده‌ها سعی می‌کرده، شاید به اتمام برسد و شب از آنجا حرکت و روانه شویم. آن روز را در آنجا به سر بردیم، یوم یکشنبه ۱۶ قریب به ظهر از چرکس روانه و شب و روز را می‌آمدیم تا از شهر استراپل و قسطنطین و قراء و دهات و منزل خانه‌ها عبور نمودیم...» نویسنده دنباله مطالب را تا شهر مزدک که شرح آن را خواهید خواند ادامه داده است که تمام آن در دست نیست. اینک می‌پردازیم به نسخه مجلس شورا و وزارت امور خارجه.

ب - نسخه دوم: نسخه موجود در کتابخانه وزارت امور خارجه ایران است که مشخصات آن را در يك صفحه الحاقی ماشین شده که به اول سفرنامه افزوده‌اند چنین نوشته‌اند: «سفرنامه میرزا ابوالحسن خان شیرازی» در سال ۱۲۲۹ به روسیه.

مشخصات: جلد مقوایی با لفافه تیماج به رنگ عنابی به قطع ۲۰ر۵ × ۳۰ر۵، دارای ۱۴۹ برگ.

کاغذ: ترمه. خط: شکسته نستعلیق. مرکب: سیاه، سفرنامه تمام است. (۱)
سفرنامه چنین آغاز می‌شود: بسم الله الرحمن. آغاز کاری که به فرخی پذیرای انجام، ستایش پروردگاری است بی‌آغاز و انجام» مقدمه‌ای که این نسخه دارد با مقدمه نسخه کتابخانه مجلس هر دو یکی است و اصولاً به طوری که اشاره شد پیداست که این دو نسخه را از روی یکدیگر کتاب کرده‌اند. و این مقدمه پس از بازگشت میرزا ابوالحسن خان ایلچی از روسیه به ایران، نوشته شده است. مقدمه نسخه کتابخانه ملی که خواهید خواند مقدمه‌ای است که نویسنده کتاب هنگام حرکت به سمت روسیه آغاز کرده است و ما تمام و کمال آن را در سر آغاز کتاب آورده‌ایم.

ج - نسخه سوم. نسخه موجود در کتابخانه مجلس شورای ملی است. این نسخه ۱۳۰ برگ (۲۶۰ صفحه است.) و به شماره ۱۴۰۷۱ - ۲۹۳۰ و ۶۶۱ در کتابخانه مجلس نگهداری می‌شود. و مشخصات آن به قرار زیر است:

«اسم کتاب: سفرنامه میرزا ابوالحسن خان شیرازی به روسیه» (دلیل السفر).

۱ - ظاهراً در صفحه شماری کتاب اشتباهی رخ داده که نوشته‌اند: ۱۴۹ برگ چرا که صفحه آخر کتاب به ۲۸۷ ختم می‌شود و آقای احمد منزوی که خود کتاب را رویت کرده ۲۸۷ صفحه ثبت کرده است (فهرست نسخه‌های خطی، جلد ۶ ص ۴۰۲۱) و در ظاهر یازده صفحه کم است.

مؤلف: محمد ماوی علوی شیرازی (که محمد ماوی غلط و محمد هادی صحیح است).

خط: ثلث.

صفحات: ۲۶۰ صفحه (۱۳۰ برگ).

کاتب: ناشناس. (۱)

سرآغاز: بسم الله الرحمن الرحيم، آغاز کاری که به فرخی پذیرای انجام است، ستایش پروردگاری است بی آغاز و انجام.

به طوری که اشاره شد این نسخه را ظاهراً از روی نسخه موجود در کتابخانه وزارت امور خارجه که درپیش به معرفی آن پرداخت کتابت کرده‌اند. با اینکه این نسخه را از روی آن نسخه کتابت کرده‌اند اما کتابت کننده خیلی باشتاب به کتابت پرداخته و در موارد بسیار برخی از کلمات را حذف کرده و تاریخ‌ها را ثبت نکرده‌است. مقدمه این نسخه با مقدمه نسخه وزارت امور خارجه یکی است. (و با مقدمه نسخه کتابخانه ملی تفاوت بسیار دارد) و ما برای اینکه تمام مطالب این سه نسخه در اختیار خوانندگان باشد آن مقدمه را در زیر می‌آوریم.

«آغاز کاری که به فرخی پذیرای انجام است. ستایش پروردگاری است بی آغاز و انجام. لله الحمد وله الملك ذوالجلال والاکرام. پادشاهی که از بدایع قدرت او افراختن ماه و مهر است و اقطاع زمین از دربار ابداع او محقر درگاهی است و اصقاع آسمان از مخیم اختراع او مختصر خرگاهی. بیدای ناپیدای لامکان، از مملکت بی کرانش گوشه، و خرد (۲) خرده‌دان سالکان طریق معرفتش را (۳) توشه. زبان از بیان ثنایش لال. و خاطر از توصیف صفاتش در کمال کلال.

رموز آموز عقل نکته پیوند شناسائی ده جان خردمند (۴)

جواهر بخش حکمت‌های باریک بروز آرنده شبهای تاریک (۵)

بعد: درود نامعدود، و تحیات با برکات نامحدود، تثار کرباس عرش (۶) مماس والاحضرتی است که آغاز ظهورش فطرت انبیای سلف را انجام است. خازن جواهر حکم افصح عرب و عجم یعنی محمد مصطفی صلی الله علیه و اله وسلم. افضل التحیه والثنا و اهل بیت اطهار او. سیما غالب کل طالب علی بن ابی طالب علیه الصلوٰة والسلام باد.

اما بعد بر دانشوران روزگار، و جهان دیدگان تجربه کار، معفی و مستور نماناد که جناب سعادت مآب محامد انتهاب سلاله دودمان وزارت، سفیر بی نظیر با تدبیر، صاحب اعظم، ایلچی بزرگ دولت ایران، مقرب الخاقان میرزا ابوالحسن خان شیرازی، که از

۱- از این نسخه هر کجا استفاده شده با علامت « (گیومه) آمده است و این نسخه به اختصار با کلمه «مع» معرفی شده است.

۲- متن: و خود خورده دان ۲- متن: از توشه.

۴- گوینده شناخته نشد. شاید از نظامی باشد و نویسنده از نسخه خطی که در آن روزگار در اختیار داشته نقل کرده باشد!

۵- نظامی گنجوی: خسرو شیرین، چاپ فرهنگستان علوم جمهوری باکو (۱۹۶۰) ص ۲.

۶- متن: عریس.

جانب والد ماجد از سلسله ارباب قلم خلف صدق مرحمت پناه میرزا محمد علی شیرازی، و از طرف والدۀ از سلسلۀ هاشمیۀ شیراز و همشیره زاده و داماد مرحمت و غفران پناه محمد ابراهیم خان اعتمادالدوله می باشد و از بدو عمر، عمر خود را در سیاحت و جهان گردی مصروف داشته، و درس شباب مملکت ایران سرآمد اماکن عالم، و قطعه ای است از بهشت برین، تمامی را به نظر دقت ملاحظه، و بعد به عراق عرب و حجاز نجد رفته بعد از طواف بیت الله الحرام روانه هندوستان و اکثر بلاد هند و دکن را در مدت پنج شش سال گردش نموده و با اهالی آن بلاد معاشرت ورزیده و بعد معاودت به ایران کرده و نظر به استعداد و قابلیت ذاتی در سلك چاکران استان اعلی حضرت قدر قدرت، سلیمان حشمت، سکندر شوکت، کیوان رفعت، خورشید منزلت، مشتری سعادت، ناهید عشرت، مریخ صولت، آب و رنگ گلستان سروری، گلگونه بهارستان ملک افزائی و ملت پروری، یگانه گوهر بحرین دین و دولت، و فروزنده اختر مشرقین ملک و ملت، سایه رحمت الهی، خورشید سپهر پادشاهی. دافع اعلام دین و دولت، ناصب ریایات فتح و نصرت، زبده تنایج ارکان جامع مکارم خواقین معدلات آئین جهان، و هو السلطان الاعظم والخاقان الاکرم مالک رقاب الامم ملوک العرب والعجم باسط بساط عدل و احسان السلطان ابن السلطان والخاقان بن الخاقان بن الخاقان لازال کوکب دولة (۱) القاهرة شاهنشاه فتحعلی شاه قاجار، خدا لله ملکه، منسلک و حسب الامر آن شاه ظل الله مأمور به سفارت دارالسلطنه لندن که پایتخت دولت انگلیس است گردیده [و] از راه آنادولی و اسلامبول روانه آنجا شده، چیزی در میان جماعت انگلیس توقف، و خدمت سفارت را به انجام رسانیده، با ایلچی بزرگ آن دولت از راه ینگه دنیا و سراندیب و بندر بنبه (بمبئی) وارد بندر ابوشهر و از راه عراق به شرف خاک بوسی آستان آن شاهنشاه همیون سرافراز گردیده. چون قریب به چهارده سال بود که طایفه روسیه به دستیاری اهالی گرجستان فی الجمله دستی در بلاد آذربایجان و گرجستان یافته بودند و بنای منازعه با دولت ایران در میان داشتند و در سال (۲) ۱۲۲۸ هجری بنای مصالحه فیما بین دو دولت علیه استقرار یافت. جناب صاحب معظم الیه بر حسب امر شاهنشاه عالم پناه مأمور به انجام این خدمت و به جهت قرار مصالحه روانه چمن گلستان که من محال قرا باغ است گردیده، در آنجا با جنرال رولیکوف سردار با اقتدار روس، اساس دوستی و اتحاد دولتین علیتین را مستحکم ساخته و از قرار عهدنامه علیحده مصالحه کرده قرارداد نمودند که ایلچیان از جانبین به دولتین علیتین به جهت مبارک باد مصالحه آمد و شد کرده باشند و از آنجا باز معاودت و به آستان بوسی شاهنشاه ظل الله سرافراز و مورد (۳) اشفاق بی پایان گردید. بعد از مدت هشت ماه دیگر که در بیست و پنجم ماه جمادی الثانی سنۀ ۱۲۲۹ هجری بوده باشد به منصب سفارت ایلچی بزرگ بودن آن دولت سرافراز و از التفات شاهنشاه عالم پناه به خلاف فاخره از قبیل شمشیربند مرصع و خنجر مرصع و کارد مکمل و شدۀ مروارید و یراق اسب مرصع و نشان شیر و خورشید الماس، و مرخصی استعمال هرگونه و هر قسم ملبوس ترمه (۴) که مخصوص امراء خاص و مقربان بالاخصاص می بوده، بین الامثال ممتاز گردیده، با فیلان کوه پیکر و اسبان

تازی‌نژاد، نیک‌اختر، و جواهرآلات و نفایس بسیار از شال و ترمه (۱) و اقمشه زری و غیره که از جانب شاهنشاه عالم‌پناه به جهت هدیه حضور پادشاه خورشید کلاه روس داده شده بود با تخت روان و اسباب شایان نمایان که تا این زمان هیچ ایلچی به این دستگاه و هدایا از دولتی به دولت دیگر روانه نشده بود از دارالسلطنه طهران حرکت و روانه دارالسلطنه پتربورگ که پایتخت امپراطور روس است گردید. (۲)

این بود قسمتی از مقدمه نسخه کتابخانه مجلس شورای ملی که بقیه آن را به دنبال این مطلب در شرح احوال محمد هادی شیرازی مؤلف سفرنامه می‌خوانید.

شرح احوال نویسنده کتاب، میرزا محمد هادی شیرازی، مشهور به علوی

از میرزا محمد هادی علوی شیرازی نویسنده این سفرنامه و منشی و هم‌سفر میرزا ابوالحسن خان در این سفر، اطلاع جامعی در دست نیست که به نقل آن اقدام شود. خود او می‌نویسد «اقل السادات الحسینی میرزا هادی شیرازی، مشهور به علوی، که چندی در خدمت خالوی بزرگ جناب ایلچی، مرحمت و غفران پناه عبدالرحیم خان به خدمت وزارت و انجام حکومت اصفهان و کرمان مشغول بود... و این بنده درگاه خلاق بندگان که از جانب جناب ایلچی مأمور به ضبط وقایع ایام سفارت گردیده، به تسوید این کتاب پرداخت.» (۳)

آنچه در بالا آمد مختصر نوشته‌ای است که از مقدمه نسخه کتابخانه ملی نقل گردیده است، در مقدمه نسخه مجلس آمده که «در این سال اقل (۴) السادات محمد هادی علوی شیرازی که سال‌ها در خدمت با رفعت جناب صاحب معظم‌الیه در این سفر به ضبط وقایع و تحریر نوشتجات مأمور گردیده در ارتکاب آن قیام می‌نمودم بنابراین شرح حالی و مجمل احوالی از گزارش سفر مذکور و حقیقت احوال جماعت روسیه و سایر امورات اتفاقیه را لازم شمرده، در این رساله ثبت و آن را به «دلیل‌السفرا» موسوم ساخته، به عقل دانشمندان و قدر وقت‌شناسان که برخی از اوقات خود را صرف دانستن تواریخ و شنیدن امورات نشنیده می‌نمایند می‌رسانم که ایشان را آگاهی از اقصاع و احوال این طایفه حاصل گردد. چون ایام سفر مذکور مدت سه سال و کسری طول به هم‌رسانید، در این رساله ماه به‌ماه بلکه روز به‌روز به طریقی که ربط ایام از یکدیگر گسسته نشود وقایع اتفاقیه به قسم روزنامجات ثبت افتاده و غرض اصلی از تحریر رساله مذکور وقایع امور اتفاقیه است و عبارت‌پردازی و حسن مقاله به هیچ وجه منظور نشده، متوقع از مکارم اشفاق سخن سنجان خراین معانی و صیرفیان گنج نکه‌دانی چنان است که به مقتضای بزرگ منشی چشم از عیوب عبارت‌پردازی و سهو و خطای آن پوشیده به قلم اصلاح مصلح باشند.» (۵)

از نوشته بالا روشن شد که میرزا محمد هادی منشی و محرر سفرنامه میرزا ابوالحسن خان شیرازی به روسیه (دلیل‌السفرا) شخصی بوده است از خانواده‌های سادات علوی

۱- متن: تیرمه ۲- بقیه این مقدمه در شرح احوال محمد هادی در صفحات بعد آمده است.
۳- همین کتاب صفحه ۵ - متن: اول ۵- سفرنامه ایلچی نسخه مجلس شورای ملی ص ۳.

شیراز که یکی از سلسله‌های بزرگ شیرازند و پس از خدمت در دستگاه عبدالرحیم‌خان پسر حاجی هاشم‌خان شیرازی برادر حاجی ابراهیم‌خان اعتمادالدوله کلانتر و خال‌سوی حاجی میرزا ابوالحسن‌خان شیرازی مشهور به ایلچی، در آن هنگام که میرزا ابوالحسن‌خان به شیراز می‌رود که مقدمه سفر روسیه خود را فراهم کند ظاهراً میرزا محمد هادی را که با او آشنائی داشته و از شیوهٔ تقریر و تحریر او آگاهی، به سمت منشی خود برگزیده و تحریر شرح سفر خود را به او محول کرده است. اگر از حق نگذریم انتخاب ایلچی به جا بوده و او مرد منشی ظریف طبع و دقیق نظری را به سمت منشی خود انتخاب کرده است.

میرزا هادی علوی شرح این سفر را که خود می‌نویسد به (دلیل‌السفرا) موسوم نموده و ظاهراً قریبه‌ای است برای عنوان «حیرت‌نامهٔ سفرا» که شرح سفارت میرزا ابوالحسن‌خان به دارالسلطنه لندن است. میرزا هادی پس از تحریر مقدمه کوتاه کتاب خود، شرح این سفر را از روز سه‌شنبه بیست و پنجم شهر جمادی‌الثانی ۱۲۲۹ هـ. ق. = ۱۴ ماه مه ۱۸۱۳ میلادی به رشته تحریر درآورده و ظاهراً تا روز ورود خود به ایران که سه سال به طول انجامیده به ثبت وقایع، ماه به ماه و روز به روز پرداخته است. سفرنامه‌نویس ایرانی را سراغ نداریم که در آن روزگار به اندازه میرزا هادی در کلیه دیده‌ها و شنیده‌های خود باریک و دقیق شده باشد اگر ما نوشته میرزا هادی را دقیق ملاحظه کنیم درمی‌یابیم که این مرد تا چه اندازه دقیق و روشن و موشکاف است، و دیده‌های خود را دقیق بررسی کرده است و به احتمال قریب به یقین نوشته میرزا هادی شیرازی باید یکی از بهترین و جامع‌ترین کتاب‌هائی باشد که در ۱۷۰ و اند سال پیش بیگانگان دربارهٔ چگونگی اوضاع و آداب و رسوم مردم روسیه نوشته‌اند و به ثبت و ضبط مراسم اعیاد، مهمانی و مهمان‌نوازی‌ها و نیز ثبت‌نام بسیاری از وسایل نقلیه و غیره پرداخته‌اند. از همه آنها گذشته میرزا محمد هادی شیرازی را باید یکی از ساده‌نویسان و یکی از پیشگامان ساده‌نویسی در زبان فارسی در دوسه قرن اخیر به‌شمار آورد.

اگرچه کتاب میرزا محمد هادی به‌طور کلی خالی از اشکال‌های دستوری نیست و خواننده در مواردی با غلط‌های املائی برمی‌خورد اما این معایب نه چندان است که لطمه‌ای به شیوهٔ نثر ساده و دقیق میرزا هادی بزند.

شرح احوال میرزا ابوالحسن‌خان شیرازی معروف به ایلچی، ایلچی کبیر و صاحبی

ایلچی

میرزا ابوالحسن‌خان شیرازی یکی از رجال به نام عهد فتح‌ملی‌شاه و محمد شاه قاجار است. دربارهٔ شرح مسافرت‌های او به لندن و روسیه و خدمت و خیانت او مطالب بسیاری نوشته‌اند. که ما برخی از آن نظرها را درباره او در زیر از نظر می‌گذرانیم. عباس اقبال آشتیانی دربارهٔ او می‌نویسد:

«میرزا ابوالحسن‌خان که به سال ۱۱۹۰ در شیراز تولد یافته پسر دوم میرزا محمد علی یکی از منشیان دستگاه نادرشاه بوده، این پادشاه سخت‌کش بیرحم همان روزی که شب

آن به قتل رسید دستور داده بود که فردا میرزا محمدعلی را زنده به سوزانند. چون نادر به قتل رسید میرزا محمدعلی هم از سوختن رهایی یافت و در عهد کریم خان نیز در خدمت او می‌زیست تا اینکه در اواخر کار این پادشاه مرد. خواهر حاجی ابراهیم کلانتر شیراز (۱) در عقد میرزا محمد علی بود و میرزا ابوالحسن خان پسر همین خواهر کلانتر است. بعدها حاجی ابراهیم دختر خود را هم به زوجیت به همین خواهرزاده خویش یعنی همین میرزا ابوالحسن خان داد. زن حاجی ابراهیم دو خواهر داشت که یکی به عقد محمد تقی میرزا حسام السلطنه (۱۲۰۶ - ۱۲۶۵) پسر فتحعلی‌شاه درآمد، دیگری به عقد حاجی محمد حسین خان امین‌الدوله، صدراعظمی که در سال ۱۲۳۴ به صدارت فتحعلی‌شاه رسیده و تا ۱۲۳۹ که سال فوت اوست در این مقام بود. بنابراین حسام السلطنه و صدر اصفهانی هر دو خاله‌های زوجه میرزا ابوالحسن خان را در ازدواج داشتند. در سال ۱۲۱۵ که فتحعلی‌شاه حاجی ابراهیم را از صدارت به زندان انداخت و بستگان او همه یا اسیر یا مقتول یا کور و فراری و متواری شدند میرزا ابوالحسن خان هم که حکومت شوشتر را داشت به اسیری به طهران آورده شد و با اینکه شاه می‌خواست او را بکشد به وساطت بعضی از درباریان او را بخشود، ولی میرزا ابوالحسن خان که هنوز بر جان خود می‌لرزید و شاه او را به اقامت در شیراز مجبور کرده بود، به شوشتر و بصره گریخت و از آنجا به مکه رفت و پس از ادای مراسم حج به بصره برگشت و از آنجا به هند رفت، مدتی در کلکته و حیدرآباد و پونه و مرشدآباد و بمبئی روزگار می‌گذاشت تا اینکه در بمبئی فرمانی از شاه دایر به مراجعت او به تهران رسید.

میرزا ابوالحسن خان هم اطاعت کرد و پس از مراجعت در کف حمایت صدر اصفهانی قرار گرفت. (۲)

این بود آنچه که عباس اقبال در شرح احوال میرزا ابوالحسن خان نوشته است. مهدی بامداد هم درباره وی می‌نویسد: «از اهالی توابع اصفهان است» (۳) بامداد نیز درباره وی می‌نویسد هنگامی که «در حیدرآباد دکن توقف نمود در سلك ندمای نظام حیدرآباد درآمد و درباره وی حقوقی هم برقرار گردید. سپس به ایران بازگشت و در شیراز به منصب یساولی حسینعلی میرزا فرمانفرما تعیین شد و چون شغلی آبرومند و مهم نبود چیزی نگذشت که از آن شغل کناره گرفته به اصفهان نزد حاجی محمد حسین خان امین‌الدوله اصفهانی که داماد حاجی ابراهیم خان اعتمادالدوله و شوهر دختردائی او بود آمد و به وسیله امین‌الدوله ترقی کرد و ثروتی به هم زد و همین که در سال ۱۸۰۹ میلادی برابر ۱۲۲۴ قمری فتحعلی‌شاه مصمم به فرستادن سفیری به دربار انگلستان گردید او را به این سمت برگزید.» (۴) عباس اقبال می‌آورد که «سفارت اوبه وساطت صدر بود» (۵)

۱- برای اطلاع از شرح احوال حاج ابراهیم خان کلانتر رجوع شود به رجال ایران جلد ۱ ص ۲۱ - ۲۸ و به صدر هاشمی: مجله یادگار سال ۲ - ش ۸ (فروردین ۱۳۲۵) ص ۴۱-۵۷.
 ۲- عباس اقبال، مجله یادگار سال ۱ شماره ۵ (دی ۱۳۲۳): ۳۶ - ۳۷. ۳- شرح احوال رجال ج ۱ ص ۲۵. ۴- همان ماخذ ص ۳۵-۳۶. ۵- مجله یادگار سال ۱ شماره ۵- ص ۳۷.

و نیز عباس اقباس در مورد اولین سفارت میرزا ابوالحسن خان به لندن می نویسد: «در سال ۱۸۰۸ میلادی مطابق ۱۲۲۳ هجری که سر هر فرد جونس به مأموریت سفارت فوق العاده عازم ایران گردید، موریه هم به عنوان منشی سفارت به تهران آمد، سر هر فرد جونس و همراهان او در ۲۸ ذی الحجه ۱۲۲۳ به پای تخت ایران وارد شدند، پس از مذاکراتی که مابین سفیر فوق العاده انگلیس و فتحعلی شاه شد و معاهده ای که بین دولتين انعقاد یافت فتحعلی شاه حاجی میرزا ابوالحسن خان شیرازی را در ۲۲ ربیع الاول سال ۱۲۲۴ به عنوان ایلچی مخصوص روانه لندن نمود، و موریه در این سفر با حاجی میرزا ابوالحسن خان همراه شد. حاجی میرزا ابوالحسن خان در جمادی الاخر ۱۲۲۵ به ایران برگشت و در این سفر سرگوراوزلی سفیر جدید انگلیس هم با او همراه بود. هیئت مزبور در شوال ۱۲۲۶ پس از سفری دورودراز از لندن به برزیل و از برزیل به هندوستان و ایران به تهران رسیدند.» (۱)

مهدی بامداد نیز در مورد مدت مسافرت این هیئت می نویسد: «مدت مسافرت از لندن تا تهران شانزده ماه طول کشید و علت تاخیر برای این بود که کشتی آنها راه را گم کرده و به برزیل در آمریکای جنوبی رفت. و هفت ماه تمام در روی آب و در دریا سرگردان بودند» (۲) و نیز همو می افزاید: «در این سفر است که میرزا ابوالحسن خان نماینده دولت [ایران] کاملاً با انگلیسها سازش کرد... و آشکارا برای او سالی هزارو و پانصد تومان مستمری تعیین کردند، و قرار شد کمپانی هندوستان همه ساله به او بهم پردازد.» (۳) این نکته را علاوه بر میرزا فضل الله شیرازی در تاریخ ذوالقرنین، و نسخ التواریخ و برخی کتب آن روزگار، مؤلف فارسنامه ناصری هم در ضمن وقایع سال ۱۲۲۶ آورده که «در وقایع سال ۱۲۲۴ نگارش یافت که حاجی میرزا ابوالحسن خان شیرازی برای اجرای وجه امدادی به سفارت دارالسلطنه لندن مأمور گردید و بعد از وصول او به آن حدود مهمانداری از جانب دولت انگلیس به استقبال او رفته به احترام تمام وارد شهر لندن گردید. و آنچه لازمه عزت بود در حق او منظور داشتند و همت به انجام مهام متعلقه به دولت علیه ایران گماشتند و مبلغ یکصد و بیست هزار تومان وجه امدادی را که سر هر فرد جونس سفیر کبیر دولت انگلیس متعهد گردیده بود که در اوقات جنگ با روسیه، همه ساله کارسازی نماید زیاد نمودند و مبلغ هشتاد هزار تومان بر آن افزودند و حاجی میرزا ابوالحسن خان سفیر چون احترام خود را در دولت انگلیس فوق العاده دید از کثرت آز رشته طمع را دراز ساخت و چاکری آن دولت را به گردن گرفته به استدعای مواجب مستمره پرداخت و در هر ماهی هزار روپیه سکه که نزدیک به دوپست و پنجاه تومان رواج ایران است از دولت کمپنی هندوستان در وجه او مادام زندگانی برقرار داشتند. و سرگوراوزلی با روئت را به مصاحبت او به سفارت دولت علیه ایران برگماشتند. پس سفیر ایران و انگلیس از دریای محیط عازم مقصد گشتند و درمیانه دریا

۱- همان مآخذ همان صفحه. ۲- رحیم رضا زاده ملك می نویسد: «نخستین ایرانی که بایش به قاره ی آمریکا رسید حاجی میرزا ابوالحسن خان شیرازی است» تاریخ روابط ایران و ممالک متحدۀ آمریکا» ص ۴۳. ۳- بامداد رجال ایران ج ۱ ص ۳۶.

باد مراد مخالفت را آغاز نمود و زمام کشتی را از دست کپیتان و ناخدا گرفت و چند روز بی اختیار در روی دریا به حیرت گذرانیدند که ناگاه خود را در ساحل ینگی دنیا دیدند» (۱) این بود مختصری از شرح مسافرت میرزا ابوالحسن خان شیرازی به لندن که از محتوای کلام مورخان پیش روشن است که میرزا ابوالحسن خان برای امضاء قرارداد ۱۲۲۴ و دریافت هزینه کمک جنگی است که قرار بوده دولت انگلیس به ایران بپردازد به سفارت لندن رفته است. نگارنده چون «حیرت نامه سفرای» او را در دست ندارم گزارش سفر او را تا هنگام سفارت روسیه از منابع موجود بررسی می کنم. همانطوریکه اشاره کردم از شرح سفر ایلچی اطلاع کاملی در دست ندارم. اما این نکته از منابع موجود روشن است که میرزا ابوالحسن خان پس از بازگشت از سفر لندن، دولت انگلستان سالیانه‌ای برای وی مادام العمر معین می کند. در ضمن نامه‌ای که سرگور اوزلی بتاریخ ۲۸ مه ۱۸۱۰ میلادی به ویلیام آستل مأمور اداره هند شرقی نوشته در آن به حقوق میرزا ابوالحسن خان اشاره‌ای دارد که به قرار زیر است:

«قبلا بارها به سلف شما و خود شما متذکر بوده‌ام که باید به میرزا نیز مبلغی به همان میزانی که به محمد نبی خان (۲) و سایرین پرداخته می شده داده شود. زیرا این شخص در اینجا برای نزدیک شدن به شخص اول خطرات زیاد و اقدامات مشکوک‌النتیجه را متحمل شده، درحالیکه مأمورین قبل از اوفق فقط مأموریتشان نزد مأمورین شما در هندوستان بود. از این جهت معتقدم مبلغ مشابهی باید به او داده شود (هزار روپیه در ماه) و این مبلغ کافی خواهد بود که او را برای همیشه علاقمند و وابسته به علائق کمپانی محترم بنمایند و این وجه قلیلی است که کاملاً بهجا خرج شده است. در عین حال توصیه می کنم که این وجه باید از طریقی داده شود که همواره در اختیار سفیر باشد تا هر وقت که رفتار میرزا مخالف انتظار بوده و آنچنانکه شایسته است سودمند و قابل استفاده نباشد مستمری قطع شود... میرزا انتظار دارد که این مقرری از روزیکه ماموریت یافته یا لااقل از روز ورودش به انگلستان در وجه او پرداخت شود...» (۳) و نیز میرزا فضل الله شیرازی در مورد دیگری درباره سفارت ایلچی در روسیه می نویسد «از جمله معادل مبلغ یکصد هزار تومان نقد و جنس که در ازاء استرداد ولایات به حاجی میرزا ابوالحسن تحویل شده بود یک طغرا برات ده هزار تومان اخیر را که در عرض راه مراجعه به روسیه نتوانست وصول نماید آورده به امنای دولت قاهره تسلیم نمود. مبلغ نود هزار تومان بقیه را کسی نداشت که چه کرده و در کدام ممر صرف آورد.» (۴) و نیز همین نویسنده بدنبال مطلب بالا می آورد که یکی «از غریب کارهائیکه در این سفر از مشارالیه واقع شد یکی آن بود که روزی معین در شهر پتربورگ در جائی مشخص، بازاری آراسته بودند و انواع متاع نفیسه از هر قبیل در آن بازار چیده، غنی و فقیر به معامله برخاسته خان (۵) سفیر به تماشای بازار از منزل خویش سوار گشت و این

۱- میرزا حسن فسائی: فارسنامه ناصری (چاپ افست سنگی) تهران سنائی ص ۲۶۱.

۲- تاریخ ذوالقرنین نسخه کتابخانه ملی ملک ص ۲۱۱.

۳- تاریخ ذوالقرنین نسخه کتابخانه ملی ملک ص ۲۱۱. ۴- تاریخ ذوالقرنین کتابخانه ملی ص

۵- متن: خوان.

فقره به عرض امپراطور اعظم گذشت. حضرت امپراطور معتمدی را تعیین نمود که ایلچی دولت علیه هرچه در آن بازار معامله نماید صاحب مال قیمت جنس خود را از سرکار دولت گرفته متعرض کسان ایلچی نیاید. از اتفاق این خبر، وقتی به خان سفیر رسید که قریب به سرای خویش از تماشای بازار برمی گردید. قوه حرص و آرز قباح و خفت در آن احوال در نظر او مستحسن [جلوه] کرد و در ثانی با آن کوکبه سفارت روی بیازار آورد. وقتی رسید که معتمد حضرت امپراطور رفته بود و این آمد و رفت بیحاصل ثمری به جز حسرت و ندامت و شمات و ملامت نبخشود» (۱) در اینجا به جاست که قبول کنیم که آنچه را که موریه در کتاب «حاجی بابا»ی خود نوشته درباره این سفیر نوشته و جز این سفیر سفیر دیگری نیست که این خصوصیات را داشته باشد. میرزا فضل الله شیرازی در مورد ایلچی و کتاب حاجی بابای موریه می نویسد: «موریه... در مدت توقف ایران احوال و اوضاع هرکس را تفرس و تفحص می نمود. دو کتاب در احوال و اوضاع دینه و شنیده تألیف کرده و حکایات و مضحکان در آن درج کرده، یکی از آن دو کتاب [شرح] اوضاع سفارت خویش و احوال عموم اهالی ایران، از غنی و دریش است. و دیگری را که حاجی بابا نام نهاده اختصاص به ذکر نسب و حسب و اوضاع و احوال حضرت حاجی میرزا ابوالحسن خان سفیر داده است. نسبت او را که تا حال بر اهالی ایران نامعلوم بوده ایلچی... معلوم نموده... مات علیکم به مطالعة الرسالة - المذکور فاعبروا یا اولی الابصار» (۱) در این مطالب نکته هائی است در شناخت میرزا ابوالحسن خان و نیز نکته جالبی است در نامه اوزلی به سفیر که می نویسد «ماهیانۀ میرزا ابوالحسن خان باید در اختیار سفیر بریتانیا باشد تا اگر میرزا ابوالحسن خان در، خواسته های دولت انگلیس کوتاهی کند حقوق او قطع شود. ولی چنین بنظر میرسد که خلاقی جز خواسته های کارگزاران دولت انگلیس از حضرت خان سر نمی زند و به علت کوشش بسیار در مورد خواسته های کارگزاران مذکور بر مقام و منصب او افزوده می گردد. و چندی بعد هم عهده دار وزارت امور خارجه ایران میشود. این نکته جالب است که هنگامی که فتحعلیشاه و کارگزاران دولت ایران از مآوقع کار میرزا ابوالحسن خان اطلاع می یابند و از قبول دریافت حقوق ماهیانۀ او اطلاع حاصل میکنند نه تنها کسی او را مورد ملامت قرار نمی دهد بلکه شاه هم او را مورد نوازش قرار می دهد. و از او تعریف و تمجید میکنند و می گوید «آفرین آفرین ابوالحسن تو روی مرا در مملکت بیگانه سفید کردی من هم روی تو را سفید خواهم کرد تو از نجیب ترین خانواده های مملکت من هستی بحول الهی من تو را به مقامهای بلند اجداد تو خواهم رسانید» (۲) میرزا ابوالحسن خان پس از بازگشت از سفر لندن در جمادی الاولی سال ۱۲۲۵ ه. ق در دستگاه فتحعلیشاه به کار اشتغال می داشت تا اینکه در سال ۱۲۲۸ ه. ق که معاهده گلستان انعقاد یافت، میرزا ابوالحسن خان به نمایندگی از طرف دولت ایران پیش نویس عهدنامه موقت گلستان را در زیوه امضاء کرد و به امضاء فتحعلیشاه رسانید. و از طرف فتحعلیشاه مأموریت یافت که به پترزبورگ برود و عهدنامه مذکور را به

امضاء امپراطور برساند و دربارهٔ باز پس گرفتن قسمتی از خاک ایران که روسیه متصرف شده بود، با امپراطور مذاکره نمایند. شرح این سفر و چگونگی حالات او را در این سفر بقلم میرزا محمد هادی علوی می‌خوانید: «در سال ۱۲۲۸ هجری بنای مصالحه (گلستان) فیما بین دو دولت علیه استقرار یافت. جناب صاحب معزی‌الیه برحسب امر شاهنشاه عالم پناه مأمور به انجام این خدمت و به جهت قرار مصالحه روانهٔ چمن گلستان که من محال قرا باغ است گردید.

در مسیر رودخانهٔ زیوه... با جنرال انشف ردیشچوف سردار روسیه ملاقات و قریب پنجاه روز در چمن مذکور توقف و امر مصالحه را بروفق مصلحت دولت و ملت به موافق فصولی که در عهدنامهٔ مبارکه مضبوط و مندرج است به انجام رسانید [و] مورد تفقیدات بی‌پایان گردید. چون در عهدنامه مقرر شده بود سفیری سترک بدولت بزرگ مأمور شود حسب الامر قدر قدرت شاهنشاهی برای تدارکات سفر مزبور روانه اصفهان و شیراز شدند». (۱) در این هنگام که هنوز میرزا ابوالحسن خان در شیراز و اصفهان بوده پیداست که سرگور اوزلی که بنا به نظر او میرزا ابوالحسن خان باید به روسیه برود و زیر نظر او مذاکره او با امپراطور انجام شود و عهدنامه گلستان را به امضاء برساند. اوزلی که می‌خواهد چندی پیش از ایلچی به روسیه حرکت کند از فتحعلیشاه می‌خواهد که هرچه زودتر میرزا ابوالحسن را روانه نماید در این مورد فرمانی از فتحعلیشاه مشعر بر حرکت میرزا ابوالحسن خان خطاب به سرگور اوزلی در دست است که آن را در زیر می‌خوانید:

«بسم الله تعالی شانه‌العزيز

گرفت خاتم دولت ز قدرت ازلی قرار در کف شاه زمانه فتحعلی
الملك الله تعالی: حکم همایون شد که عالیجاه رفیع جایگاه، فخامت و مناعت اکتناه، فطانت و متانت انتباه، اخلاص و ارادت آگاه دولتمخواه بلا اشتباه، سرگور اوزلی، ایلچی بزرگ دولت بهیه انگلیس، به عنایات خاطر پادشاهی مقرر و مباهی بوده بداند که بعد از مرخصی آن عالیجاه از رکاب مستطاب به فاصله ۷-۸ روز عالیجاه مقرب الخاقان میرزا ابوالحسن خان از شیراز مراجعت و شرفیاب آستان عدالت ارکان گردیده نظر به آنکه آن عالیجاه قرارداد نموده بود عالیجاه مشارالیه زود حرکت نموده که به فاصله دو سه روز بعد از ورود آن عالیجاه او نیز وارد تفلیس گردد که هنگام ملاقات آن عالیجاه با سردار روس در آنجا باشد و بعضی مطالبی که منظور است و کاغذهایی که سردار روس می‌باید بنویسد و گفتگوهای جزئی که در باب طالش در میان است با سایر مدعیانی که باشد در توقف آن عالیجاه انشاءالله تعالی از هم گذشته عالیجاه مشارالیه چندروزی که ضرور است در آنجا توقف و به عون الله در کمال خاطر جمعی عازم مقصد گردد. به همین علت امراء دولت قاهره لازمهٔ سعی و اهتمام بعمل آورده من جمیع الجهات تدارک او را مضبوط و انشاءالله در غره ماه از اینجا حرکت و منزل به منزل عازم آن صوب خواهد بود و مراتب مذکوره را مفصل به فرزند اسعد نامبردار نایب السلطنه مرقوم

فرمودیم و به آن عالیجاه نیز مقرر فرمائیم که از کماهی مستحضر بوده به همین قرار ملاحظه و منظور دارد و در خصوص تنخواهی که به جهت عالیجاه میرزا ابوالحسن خان در مدت توقف روس ضرور افتد فرمانی به افتخار ایلچی دولت بیه انگلیس که مأمور روس است صادر شده و در این خصوص به فرزند ارشد بی‌همال نایب السلطنه العلیه العالیه عباس میرزا هم حکمی رفته است که به آن عالیجاه القا نماید و بهر وضع که مقتضی [و] مصلحت باشد قرارداد نمایند باید آن عالیجاه در هر مهمی از این دو دولت ابدآیت به مقتضای اتحاد دولتین علیتین مراسم صداقت و دولتخواهی خود را ظاهر سازد و التفات نواب همایون ما را درباره خود بی‌نهایت دانسته مطالب و مستدعیات خود را عرض کند که در پیشگاه التفات شاهانه به عزالتاج و شرف اسعاف مقرون داند و در عهده شناسد. تجریر آ فی شهر جمادی الاول ۱۲۲۹ [ه. ق] (۱).

میرزا ابوالحسن پس از ورود از اصفهان و شیراز سرگرم تهیه مقدمات سفر میشود. میرزا هادی علوی می‌نویسد: «امروز که روز دوشنبه هیجدهم است عالیجاه مقرب الحضرة آقا محمد حسن پیشخدمت حسب الامر قدر قدرت اعلیحضرت شاهنشاهی روحنا فداه نزد جناب ایلچی آمده که جناب معزالیه به تدارکات مقرر اتمام نموده هفته آینده حکماً روانه شوند. جناب ایلچی در تهیه سفر بودند که خبر فوت درگذشت والدہ او به او میرسد. هنوز مجلس فاتحه والدہ خود را به انجام نرسانیده بود که صدراعظم از طرف فتحعلی‌شاه مأمور میشود که بساط عزرا را برچیند و لباس شادی به قامت جناب ایلچی درپوشاند تا هرچه زودتر عازم سفر روسیه شود، میرزا ابوالحسن خان در روز سه‌شنبه بیست و پنجم شهر جمادی الثانی ۱۲۲۹ ه. ق از تهران عازم سفر بطرزبورگ میشود و از طرف قزوین و زنجان عازم تبریز می‌شود، در تبریز با عباس میرزا و میرزا ابوالقاسم (وزیر) قائم مقام ملاقات می‌کند. و پس از ۹ روز مذاکره و کسب اجازه و دستورات از عباس میرزا، عازم ایروان می‌شود. در اینجا به‌جاست که مختصر اشاره‌ای به چگونگی خصوصیات اخلاقی میرزا ابوالحسن بیندازیم و بگذریم تا روشن شود که این سفیر چند چهره آیا لیاقت این سفارت را داشته است یا نه؟ چرا که از متن نامه شرم‌آوری که به سرگور اوزلی نوشته شده پیداست که نتیجه سفر میرزا ابوالحسن خان چه خواهد بود. حضرت خاقان بی‌خبر سفیر او طماع و حقوق‌بگیر دولتی دیگر و سفیری که باید نظارت به اعمال سفیر خاقان داشته باشد دشمن دوست‌نما، با این تعریف چه انتظاری میتوان داشت از چنین کارگذارانی که بخواهند و بتوانند ایالتی را که قوای دولت روسیه به‌زور توپ و تفنگ از دست دولت ایران گرفته است با نامه و مذاکره سفیر با سفیر چنین سفیرانی باز پس دهند. زهی خامی. زهی نادانی. بگذریم قبلاً شرح زندگی و ماجرای مسافرت ایلچی را به لندن از نظر گذرانیدیم در اینجا باید دید که آیا این مردی را که بعنوان سفارت به روسیه فرستاده‌اند از هر نظر شایستگی این سفارت را دارد یا نه؟ چرا که این مرد در آن روزگار با پیشینه‌ها و مقاماتی که داشته برای ملت ایران ناشناس نبوده است. در این سفر طولانی هم مشکلات و وظایف سنگینتری را عهده‌دار شده است.

يك روز فلان نوكر كه به عنوان خدمتگر همراه او بود مشكلى براى او فراهم مى كند. روز ديگر مقدارى از هدايائى را كه به همراه مى برد به غارت مى برند. فرداى آن روز مردى خائن وطن فروش بنام آقاييك دربندى به اقسام مختلف او را گرفتار رنج پنهان و آشكار مى كند. پس فرداى آن روز سفير فوق العاده دولت انگليس كه پنهانى مأموريت خود را بانجام رسانيده او را دست بسر و سرگردان مى كند. از همه اينها گذشته بى اطلاعى اين مرد از موقعيت روابط انگليس و فرانسه و روسيه است كه كار گذاران هريك او را بطريقى فريب مى دهند. اينها همه علت و عللى است كه ميرزا ابوالحسن خان در مدت سه سال سرگردانى با آنها روبروست و شرح مشروحي در اين مورد در اين سفرنامه آمده است. از برخى از مطالب اين كتاب پيداى كه ميرزا ابوالحسن خان آدم باهوشى به نظر مى رسد. ميرزا محمد هادى مى نويسد: «اين روز در تبريز از صاحب عظام قاضى مقام و ديگران مسموع صاحبى ايلچى گرديد كه از راه اسلامبول و غيره به تواتر خبر رسيده كه اهالى فرنگ از روس و انگليس و سايرين جمعيت گرفته بر سر ناپليان رفته چهار ماه است كه شيرازة سلطنت و اساس او را ازهم پاشيده و او را در جزيره آلپ فرستاده، دور او را گرفته اند و پادشاه روس داخل شهر پارس شده است. از استماع اين خبر حال صاحبى ايلچى متغير شده فرمودند: كه كار برما دشوار شد و روس هوا به هم خواهد رسانيد.» (۱) از اين نکته روشن است كه ميرزا ابوالحسن خان حساب کرده كه اگر دربار روسيه از طرف ناپلئون خطرى آسوده داشته باشد مسلم خيلى مشكل تن به خواسته هاى ايران درخواهد داد و اگر ايرانيان درخواست هاى خود زياد پافشارى كنند دور نيست كه روسيه سپاهى را كه از گرفتارى كار ناپلئون فارغ شده متوجه امر ايران كند. از اين روست كه مى گويد «كار بر ما دشوار شد» (۱) بطوريكه قبلا اشاره شد ميرزا ابوالحسن خان در اين سفر با مشكلات بسيار روبروست كه از پرداختن به جزئى آن درمى گذريم و خواننده را به متن كتاب حواله مى دهيم.

بار ديگر ميرزا ابوالحسن خان پس از بازگشت از سفر روسيه به سفارت دربارهاى انگليس و فرانسه سفارت مى يابد. محمود محمود مى نويسد: «در هر حال پيداى كه دولت ايران مقصودى كه از اين رفت و آمد سفرى دولتين داشت نتوانست بدان نایل گردد. بنابراين ناچار شد كه در همان سال يعنى ۱۸۱۷ (۱۲۳۳ هجرى) حاجى ميرزا ابوالحسن خان شيرازى را به لندن بفرستد و انجام وعده هاى سرگور اوزلى را از دولت انگلستان بخواهد.» (۲)

و نيز همو باز در مورد اين سفارت ميرزا ابوالحسن خان مى نويسد: «از منابع اخبار ايرانى چيزى بنظر نرسيد كه معلوم گردد براى حاجى ميرزا ابوالحسن خان شيرازى چه دستورى معين شده بوده است و غرض از روانه نمودن او به لندن چه بوده، شايد دستور جامعى داشته است؟» (۲)

و نيز همين محقق مى آورد كه «در جزء وقايع سال ۱۲۳۳ هجرى (۱۸۱۷ ميلادى)

تاریخ منتظم ناصری اشاره کرده می‌نویسد: «در این سال حاجی میرزا ابوالحسن خان شیرازی برای سفارت انگلیس رفت و هدایا به صحابت او برای امپراطور نمسه و لوئی هیجدهم پادشاه فرانسه و به جهت پادشاه انگلیس ارسال نمودند» (۱) باز جزء وقایع سال ۱۲۳۶ هجری (۱۸۲۰ میلادی) می‌آورد که «حاجی میرزا ابوالحسن خان شیرازی که مدت سه سال بود به سفارت فرنگ و ممالک عثمانی و نمسه و فرانسه و انگلیس رفته بود با امضای دولت انگلیس در ولایت عهدی حضرت مستطاب نایب السلطنه به دربار دولت علیه بازگشت. و پادشاه انگلستان يك حلقه انگشتر العاس گرانها به مبارکی و تهنیت ولیمهدی حضرت مستطاب معظم برای ایشان ارسال داشتند.» (۱)

محمود محمود اطلاعاتی که راجع به این مسافرت از منابع خارجی بدست آمده ذیلاً مینگارد:

«در سال ۱۸۱۹ میرزا ابوالحسن خان شیرازی از طرف پادشاه ایران برای استحکام روابط دوستی و مودت بین ایران و انگلستان به لندن فرستاده شد. همین مأموریت را نیز در دربار فرانسه داشت.

وقتی که به پاریس رسید مدتی در آنجا معطل بود بالاخره هم بدون اینکه اعتبار نامه خود را در قصر سلطنتی تقدیم امپراطور فرانسه کند پایتخت فرانسه را ترك نمود. دلیل آن نیز از این قرار بود:

سفیر فوق‌العاده ایران متوقع بود که امپراطور فرانسه اعتبارنامه او را که به مهر شهریار ایران ممهور بوده، سرپا در حالت ایستاده، و با دست خود از سفیر ایران دریافت دارد. پادشاه فرانسه برای اجرای این تقاضا حاضر نگردید. چون که در آن تاریخ امپراطور فرانسه کسالت داشت.

وقتی که این تقاضا طرف توجه واقع نگردید خواهش دیگر کرد که اجازه دهند سفیر فوق‌العاده ایران در کنار یا در مقابل شاه بنشیند و اعتبارنامه خود را تسلیم کند و اظهار نمود هرگاه این تقاضا نیز مورد قبول واقع نگردد برای سفیر ایران فوق‌العاده خطرناک خواهد بود، و ممکن است در مراجعت، شهریار ایران نسبت به او غضبناک شده حکم کند سراو را از تن جدا نمایند. از آنجائیکه دربار فرانسه به چنین امری راضی نبود و مایل نبود وسیله قطع حیات سفیر فوق‌العاده ایران گردد. لذا یگانه طریقی که ممکن بود بوسیله آن از این بفرنج و گرفتاری خلاص شود چنین تشخیص داده شد که اساساً از این ملاقات صرف نظر شود.

میرزا ابوالحسن خان شیرازی ناچار شد بدون ارائه اعتبارنامه خود به امپراطور فرانسه، عازم انگلستان شود. (۲) اصولاً این گونه بلندپروازی در خون و خوی میرزا ابوالحسن بوده زیرا می‌بینیم که در همه جا در نظر داشته به دیگران بقبولاند که آداب و رسوم کشور و دربار او را همه به کار به بندند و در انگلستان هم سعی می‌کند در صف مقدم سفر اقرار گیرد. همچنین در روسیه هم به نسلرود وزیر می‌گوید که «لازم است

۱- محمود محمود تاریخ روابط سیاسی ایران و انگلیس جلد اول چاپ اول (۱۳۲۸) ص ۱۶۹.

۲- همین کتاب ص ۱۷۰.

که پادشاه بر تخت نشسته تاج بر سر گذاشته و ایلچی که به حضور میرود نیز در صندلی نشسته تکلم نمایند. نسلرود مذکور نمود که پادشاه می گوید چون نشستن بر تخت و گذاشتن تاج در سر مدتی است که از میان سلاطین یورپ برخاسته و موقوف شده و این روز هم مدت مدیدی طول می کشد. ایلچی به زحمت ما راضی نشود. پادشاه زادگان و زن ها و ایلچیان همه دولتها هم در اینجا می باشند نشستن پادشاه و ایستادن تمام آنها بر ما گران است ما خود بر پا ایستاده ایلچی را می طلبیم و ایلچی هم ایستاده با ما تکلم نماید. در دوستی توقع داریم که ایلچی نقل خواهش نشستن بر تخت و گذاشتن تاج بر سر را موقوف نماید. و همچنین بعضی چیزهای دیگر را جرح و تعدیلی کردند و دو دفعه دستور العمل مذکور را به آنها رد نمودند» (۱).

با این مشکل میرزا ابوالحسن در سفارت روسیه و نیز فرانسه درگیر بوده است که در جای خود به آن اشاره کردیم. و نیز محمود محمود می نویسد ایلچی از فرانسه عازم لندن میشود و این مشکل را در انگلستان هم داشته است. شرحی را که محمود محمود در این مورد از یادداشتهای نویل نقل کرده در زیر می خوانید:

«این روزها اختلاف مختصری بین میرزا ابوالحسن خان شیرازی سفیر فوق العاده ایران و دربار پادشاه انگلستان اتفاق افتاده که موضوع آن از این قرار است. سفیر ایران تقاضا داشت که بر تمام سفرای دول مقیم دربار لندن مقدم باشد. این تقاضای سفیر در دربار لندن مورد قبول نیافت و این مسئله اسباب کدورت و رنجش سفیر ایران را فراهم نمود. کار به اوقات تلخی کشید به ایشان اطلاع داده شد که حضور او در دربار بی لزوم است و وزراء انگلستان نیز بعدها او را در خانه های خود نخواهند پذیرفت» (۲).

و نیز باز محمود محمود در مورد ایلچی دنباله مطلب را ادامه داده می آورد: «روز یکشنبه گذشته که نایب السلطنه به منزل خانم سالزبوری رفته بود سفیر ایران را در آنجا ملاقات نمود. از آنجائیکه سفیر ایران خود را مقصر می دانست عذرخواهی آغاز کرد و اظهار نمود عدم حضور من در دربار بواسطه کسالت او بوده. نایب السلطنه چند قدم بطرف او رفته از او احوال پرسى نمود و از کسالت سفیر پرسید و اظهار کرد امیدوارم بهبودی حاصل نموده اید. سفیر تشکر نموده و جواب داد فعلا حالم بهتر است. در ضمن اظهار تأسف نمود از اینکه در دربار نتوانست حاضر شود و علاوه کرد پادشاه من به من امر می کند که مقدم بر همه سفرا به ایستم ولی دربار پادشاهی انگلستان به من می گوید من باید عقب تر از همه واقع باشم و این برای من فوق العاده بد است و عاقبت وخیم دارد. بعد اشاره به سر خود کرده گفت: وقتی که به ایران برگردم این به خطر خواهد افتاد. نایب السلطنه خوب گوش می داد. بعد گفت بسیار خوب دوست خوب من. فعلا این موضوع چندان اهمیت ندارد چیزی نیست. سفیر ایران باز به حرف درآمده گفت معلوم است هنوز هم والا حضرت نسبت به من بی لطف می باشند. چونکه برای فردا شب من دعوت ندارم. نایب السلطنه جواب داد فردا شب خبری نیست فقط یک عده اطفال را دعوت نموده ام که خواهند رقصید. با این حال شما هم می توانید حضور داشته باشید. شب بعد سفیر ایران به

مهمانی نایب السلطنه رفت و مجدداً روابط حسنه برقرار گردید» (۱). این بود شرح مختصری از دومین سفارت میرزا ابوالحسن خان به لندن و نیز به فرانسه و عثمانی و اطیش (نمسه) میرزا ابوالحسن خان چندی پس از بازگشت از این سفارت از طرف فتحعلیشاه عهده دار وزارت امور خارجه گردید. نخستین دوره وزارت میرزا ابوالحسن خان از سال ۱۲۳۹ ه. ق تا ۱۲۵۰ یازده سال مدت یافت. در همین دوران وزارت میرزا ابوالحسن خان بار دیگر روابط ایران و روسیه که بعد از معاهده گلستان در باطن چندان حسنه نبود و میرزا ابوالحسن خان بنابه خواسته های کارگزاران دولت انگلیس کوششی به جهت بهبود روابط دو کشور انجام نمی داد کم کم به تیرگی گرائید و ماجرای جنگ دوم ایران و روس پیش آمد و عهدنامه ننگین ترکیمن جای منعقد گردید. در مورد این معاهده هم میرزا ابوالحسن خان نیز مثمر ثمری برای ایران نبود، بلکه در پنهان راه خیانت به کشور را می پیمود تا خدمت را پس از برقراری عهدنامه ترکیمن جای و ماجرای قتل سفیر فوق العاده دولت روسیه گریبایدوف «عباس میرزا مایل بود که میرزا ابوالحسن خان وزیر دول خارجه برای عذر خواهی به دربار روس برود لکن او بهانه هایی آورد و معاذیری تراشید و دلایلی چید و به این مسافرت چندان تمایلی نداشت» (۲).

پس از انصراف ایلچی از این سفارت عباس میرزا، میرزا ابوالقاسم قائم مقام و محمد میرزا (محمد شاه بعدی) را کاندیدای این سفر کرد که از این انتخاب هم منصرف شد و صلاح در آن دید که خسرو میرزا پسر هفتم خود را در رأس هیاتی به روسیه روانه کند. (۳).

درباره به وزارت رسیدن میرزا ابوالحسن خان، برای نخستین بار، عباس اقبال آشتیانی می نویسد «در سال ۱۲۳۹ فتحعلیشاه حاجی میرزا ابوالحسن خان را رسماً عنوان و زیر دول خارجه داد (۴) و این اولین باری بود که کسی در ایران به این سمت برگزیده می شد. وی تا سال ۱۲۵۰ که سال فوت فتحعلیشاه است همچنان در این مقام باقی بود. چون فتحعلیشاه مرد و در طهران علیشاه ظل السلطان پسر او به ادعای سلطنت برخاست، حاجی میرزا ابوالحسن خان پس از شنیدن خبر انتصاب میرزا ابوالقاسم قائم مقام به صدارت، بر اثر وحشتی که از او داشب جانب علیشاه را گرفت و در تهران عده ای را به قبول سلطنت علیشاه علیرغم محمد شاه راضی نمود. و از ایشان در این باب نوشته گرفت.

۱- محمود محمود همان کتاب و همان صفحه.

۲- مهدی بامداد. رجال ایران، زوار، جلد اول (۱۳۴۷) ص ۲۷. ۳- برای اطلاع بیشتر رجوع کنید به مقدمه سفرنامه خسرو میرزا از انتشارات کتابفروشی مستوفی بقلم نگارنده.

۴- محیط طباطبائی در «مقاله نخستین وزیر امور خارجه ایران» فرمانی را که در سال ۱۲۳۶ ه. ق، چهار سال پیش از دوره اولین وزارت میرزا ابوالحسن از طرف فتحعلیشاه صادر میرزا عبدالوهاب نشاط اصفهانی شاعر استاد و فزلسرا و منشی الممالک عهد فتحعلیشاه صادر گردیده نقل کرده است که: «مقرالخاقان دولتشوخواه قدیمی معتمدالدوله العلیه العالیه میرزا عبدالوهاب را به انتظام مهمات وزارت خارجه مخصوص داشتیم.» تشریه وزارت خارجه سال

پس از شکست یافتن علিশاه و ورود محمد شاه به طهران در دوم رمضان ۱۲۵۰ حاجی میرزا ابوالحسن خان به مزار حضرت عبدالعظیم پناه جست و تا قائم مقام زنده بود جرأت نکرد از بست بیرون آید. پس از قبل قائم مقام، صدراعظم جدید، یعنی حاجی میرزا آقاسی به او تأمین داد و محمد شاه با دادن سمت ایشیک آقاسی باشی (وزیر دربار) او را قرین ملاطفت خود کرد» (۱).

پس از میرزا ابوالحسن خان «میرزا علی پسر میرزا ابوالقاسم قائم مقام از رمضان ۱۲۵۰ - ۱۲۵۱ ه. ق و پس از او حاجی میرزا مسعود انصاری از ربیع اول ۱۲۵۱ تا حدود ۱۲۵۴ ه. ق» عهده دار وزارت امور خارجه گردیدند و پس از آن دوتن باردیگر میرزا ابوالحسن خان شیرازی برای بار دوم از ۱۲۵۴ - ۱۲۶۲ عهده دار وزارت امور خارجه گردید. میرزا ابوالحسن عهده دار همین مقام بود که در چهارم اوت ۱۸۴۶ در تهران درگذشت (۲).

۱- اقبال آشتیانی نشریه وزارت امور خارجه سال ۱ ش ۳ (شهریور ۱۳۲۸) ص ۳۰.

۲- سنوات وزارت میرزا ابوالحسن خان ایلچی از روی تاریخچه وزارت امور خارجه ایران، به قلم آقای احمد توکلی نقل شد. نشریه وزارت امور خارجه. دوره ۱، ش ۲ (خرداد ۱۳۲۸) ص ۵۶-۵۲.

جنگ اول ایران و روس که منجر به عقد عهدنامه گلستان گردید و نقش دولت فرانسه و انگلیس در برقراری صلح بین ایران و روسیه.

جنگ اول ایران و روس که منجر به عقد عهدنامه گلستان شد، به دنبال اختلافهای خان‌هائی بوجود آمد که در ناحیه گرجستان ساکن بودند. برخی از آنها طرفدار روسیه و برخی طرفدار دولت ایران بودند. این اختلاف در ناحیه گرجستان ظاهراً پس از مرگ نادرشاه افشار به وجود آمده است.

دولت روسیه بدنبال فریب‌های پی‌درپی، و در خواب نگهداشتن هیروکلیوس پادشاه گرجستان، این ناحیه را که به دو منطقه نفوس ایران و عثمانی تقسیم شده بود، به خاک خود ملحق گردانید. و با ملحق کردن گرجستان به خاک خود، راه حمله به ایران و عثمانی را هموار کرد.

پس از آنکه گرجستان به خاک روسیه ملحق شد، برخی از خان‌هائی که در آن منطقه زندگی میکردند دریافتند که آزادی خود را به قید اسارت روسیه داده‌اند، از این روی برای رهائی به ایران و عثمانی پناهنده شدند. پناهنده شدن آنها به خاک ایران و عثمانی، بهترین دست‌آویز را به روسیه داد تا حمله‌هائی را به خاک ایران آغاز کند.

در همین اوان شاهزاده الکساندر میرزا (اسکندر میرزا) پسر هراکلیوس که از تحت‌الحمایگی روسها ناراضی بود به دربار ایران پناهنده شد و فتحعلیشاه مصمم گشت که گرجستان را فتح کند و روسها را از آن منطقه براند.

بنا به پیشنهاد کارگزاران دولت ایران، اسکندر میرزا، عازم گرجستان شد تا اسباب آشوب و ناامنی را در این ولایت فراهم آورد و کار را برای ارتش ایران تسهیل کند. سیسیانوف فرمانده قوای روس به سال ۱۲۱۸ ه. ق عازم گنجه شد و با اینکه جوادخان زیاداوغلی دفاع رشیدانه‌ای از این شهر کرد ولی شهر بدست قوای مهاجم افتاد. بدنبال فتح گنجه، به دست روسها، سپاه ایران بنا به دستور فتحعلیشاه خود را برای جنگ بزرگی آماده کرد و از طرف او، عباس میرزا نایب‌السلطنه به فرماندهی کل قوای ایران مأمور و دفاع از ولایت قفقاز به او محول شد. بنابراین بدین ترتیب در سال ۱۸۰۳ م (= ۱۲۱۸ ه. ق) جنگ اول ایران و روس آغاز گردید جنگی که حاصلش از دست رفتن قسمتی از ایالت آباد و ارزنده ایران بود.

بدنبال این جنگ و از دست رفتن قسمتی از خاک ایران، نفوذ بیگانگان در ایران روزافزون شد. چندی پیش از آنکه این جنگ آغاز شود الکساندر میرزا برادر ژرژ پادشاه گرجستان به دربار ایران پناه آورد و هنگامی که جنگ آغاز گردید تهمورث میرزا پسر ژرژ آخرین پادشاه گرجستان به ایران پناهنده شد. چرا که پس از مرگ ژرژ روسها خانواده سلطنتی گرجستان را به زور به روسیه بردند و با آنها بدرفتاری بسیار کردند. به علت همین بدرفتاری روسها بود که شاهزاده تهمورث میرزا به ایران پناهنده شد. میرزا هادی هنگام اقامت در تفلیس درباره چگونگی احوال گرجیها و ارمنیها می نویسد: «اعیان روس که در تفلیس می باشند... بعضی مختفه و برخی در خانه های ارامنه و گرجی سکنی نموده اند، و از این جهت عصمت و عفت به کلی از زنان برخاسته و احدی اختیار زن خود [را] ندارد. و طایفه روس آشکارا با زن های آنها رفته دخل می کنند... قبیح به کلی از میان ایشان برداشته شده، اما این بی عصمتی از اهالی روس به ارمنی و گرجی سرایت کرده... تمام به قانون روس رفتار می نمودند چرا که روسیه را تسلطی کلی برایشان است. همچنانکه هر يك از طایفه روس که به هر خانه بروند عملی کرده باشند احدی حد آن را ندارد که تواند سخنی بگوید. جمیع گرجیه آنجا، شب و روز، به دعای دوام دولت پادشاه ایران مشغول می باشند و تمنای استخلاص خود را از روسیه می نمایند و می گویند بزرگان و والی زادگان ما که خدمت کلی به دولت روس کردند و آنها را در این مملکت راه دادند حال با کوچ و بنهدر پتربورغ محبوس و تکدی می کنند آیا به ما چه رسد؟» (۱).

در این مورد نیز در دستورات ناپلئون خطاب به جنرال گاردان آمده است که «مقام روسها در گرجستان که آخرین پادشاه آن را به واگذاری مملکت خود به امپراطور روسیه وادار کردند، مستحکم نیست و مردم آن چنین بنظر میرسد که روزگار تسلط ایران را به حسرت یاد می کنند. بعلاوه سلسله جبالی که سرحد طبیعی ایران از طرف شمال محسوب میشود، در شمال گرجستان قرار دارد. و ایران نباید بگذارد که روسیه جمیع معابر آن جبال را به تصرف خود بگیرد... آقای سرتیپ گاردان باید جهد وافی مبذول دارد تا ایران و عثمانی تا حدیکه ممکن است در عملیات نظامی بین دریای خزر و بحر سیاه بر علیه روسها به توافق هم قدم بردارند، زیرا که نفع هر دو مملکت یکی است. و روسیه به علت وسعت بیابانها و اراضی منجمده مملکت خود چشم طمع به اراضی حاصلخیز و خوش آب و هوای همسایگان دوخته و آنها را در معرض تهدید قرار داده است.

اما ایران بالاخص نفعی دیگر نیز دارد که باید به تنهایی به دفاع از آن قیام نماید و آن گرفتن جلوی پیشرفت انگلیسهاست در هندوستان» (۲) سعید نفیسی اشاره ای در مورد سیاست فرانسه در ایران، بخصوص درباره گرجستان دارد که نشان دهنده حقایق بسیاری است. قسمتی از آن را در زیر می خوانید «فتحعلی شاه در ماه رمضان ۱۲۱۸ (ه. ق) وارد جنگ با روسیه شد. نخست با غروری که از زمان غلبه آقا محمدخان بر گرجستان در ذهن او جای گرفته بود به میدان آمد. ولی در اندک زمانی حس کرد که

از عهده برنخواهد آمد و این بود که به ناپلئون توسل یافت. دولت انگلستان هم که تازه به بسط منافع و نفوذ خود در هندوستان آغاز کرده بود، در ایران منافع بسیار داشت و ناچار بود که پیشرفت روسیه را در ایران و نفوذ فرانسه را که خطرناکترین رقیب خود میدید در این سرزمین مانع شود، در ضمن از قوای ایران هم بکاهد، تا نتواند در هندوستان و افغانستان از نفوذ معنوی خود بزیان انگلستان بهره‌مند شود. به همین جهت رقابت بسیار سختی در میان روسیه و فرانسه و انگلستان در ایران در گرفت. انگلستان می‌کوشید ایران را به‌دست روسیه ضعیف کند و مانع نفوذ فرانسه شود. روسیه در مدتی که با فرانسه متحد بود، در ایران به نفع فرانسه و در مدتی که رقیب آن بود به ضرر آن قیام کرد. سیاست فرانسه هم همواره به زیان انگلستان و گاهی به سود گاهی به زیان روسیه بود. و فتحعلی‌شاه بسیار نادان‌تر و ناتوان‌تر از آن بود که در این گیرودار و در میان این سیاست‌های جانکاه کاری به نفع ایران از پیش به برد، این است که هرچه می‌کرد به زیان کشور تمام می‌شد... بالاترین خطای او این بود که می‌خواست به یاری فرانسه که راهی به ایران نداشت و بسیار دور از ایران بود و به یاری انگلستان که در سیاست خود صمیمی و باوفا نبود و می‌خواست هر دو سنگ یعنی ایران و روسیه را به هم بساند. با روسیه نیرومند زمان الکساندر اول، در بیفتند و اندیشه واهی تسلط بر گرجستان را عملی و به رغم خود انتقام از مجازات دولت‌تساری بگیرد» (۱) این بود بررسی نفیسی از صحنه سیاست دولت فرانسه، انگلیس و روسیه در ایران.

در همین هنگام که دولت ایران در گیرجنگ با روسیه بود، نمایندگان دولت بریتانیا چون سرجان ملکم و به دنبال او سفیران دولت فرانسه در سال‌های ۱۸۰۰ م - و ۱۸۰۵ به ایران آمدند. سعید نفیسی نیز می‌افزاید: «پیش از آنکه ناپلئون در صدد جلب فتحعلی‌شاه برآمده باشد، انگلیس‌ها نیز کوشیده بودند او را با خود یار کنند.» (۲) چرا که سرجان ملکم مبالغه‌گرافی هدایا و رشوه به فتحعلی‌شاه و درباریان‌ش داد و بیش از دو میلیون روبیه در آن سفر خرج کرد، تا از او قول گرفت که در افغانستان برخلاف منافع انگلستان قدم بر ندارد.

اما سفیران ناپلئون یکی پس از دیگری در فوریه ۱۸۰۵ م و در آوریل ۱۸۰۵ م وارد تهران شدند و دومین سفیر ناپلئون «چند روز پس از توقف در تهران ناگهان و بی‌آنکه گرفتار بیماری شده باشد در گذشت و کسی ندانست سبب مردن او چه بود؟» آمده ژوبر نخستین سفیر ناپلئون با چند زبان‌آشنائی داشت و مدتی منشی زبان تازی (عربی) ناپلئون در مصر بود. «همین که وارد شهر بایزید شد» گرفتار عمال عثمانی شد و روانه زندان گردید، دربار ایران پس از اطلاع یافتن از گرفتاری او، کوشش بسیار کرد تا وی را از سیاه‌چال نجات داد. و او وارد تهران شد. سپس به چمن سلطانیه رفت و با فتحعلی‌شاه ملاقات کرد. و پس از اخذ نتیجه عازم فرانسه شد. ژوبر حامل نامه و هدایائی از فتحعلی‌شاه برای ناپلئون بود. پس از ورود ژوبر عهدنامه‌ای که مواد آن قبلاً تهیه شده بود به امضاء

۱- سعید نفیسی، «تاریخ اجتماعی و سیاسی ایران، در دوره معاصر» ج ۱ - ص ۹۱-۹۲

۲- نفیسی، کتاب یاد شده: ص ۹۲.

رسید که عهدنامهٔ فیکنک اشتاین نامیده می‌شود و در چهارم ماه مه ۱۸۰۷ م (= ۲۵ صفر ۱۲۲۲) به امضاء رسیده است، و میرزا محمد رضاخان قزوینی، سفیر فوق‌العادهٔ ایران برای امضاء آن به فرانسه رفته است. به دنبال امضاء این عهدنامهٔ ۱۶ ماده‌ای که سعید نفیسی آن را خیلی مهم می‌داند هیأت نظامی فرانسه به ایران آمد که در رأس آن ژنرال گاردان بود. و مسئولیت‌های بسیاری به عهده او بود. و هم اوست که در نظام ایران خدمات بسیاری کرد و یادگارهای خوبی از خود به جای گذاشت.

در همین هنگام که گاردان مشغول انجام مأموریت در ایران بود، «دولت انگلستان که نماینده دائمی مخصوص در دربار تهران نداشت نزدیک‌ترین مأمور انگلیسی خود مستر جوتر نام را که کنسول انگلستان در بغداد بود» برای مأموریت روابط ایران و انگلستان در نظر گرفت «سرانجام جوتر از بغداد به استانبول رفت که با سفیر انگلستان در آنجا در این زمینه سخن بگوید. در این میان در بهار سال ۱۲۲۱ ه. ق (= ۱۸۰۶ م) محمد نبی‌خان از هند خبر داد که فرمانفرمای آن سرزمین موضوع مأموریت جوتر را به لندن نوشته است و دو سال است که وزرای انگلستان در این باره گفتگو می‌کنند و هنوز تصمیم نگرفته‌اند.

پیداست که این بهانه‌جویی و دفع‌الوقت دولت انگلستان تا چه اندازه مانع بود که فتح‌علی شاه یک طرف را اختیار کند» (۱) یعنی دولت فرانسه یا انگلیس را. فتح‌علی شاه بین اقوال و همراهی انگلستان و فرانسه بدون اخذ نتیجه‌ای سرگردان و با روسیه سرگرم جنگ بود، در همین هنگام «در ۶ ذی‌الحجه ۱۲۲۲ ه. ق. مطابق ۱۶ فوریه ۱۸۰۷ م همان سال ایستیفانف سفیر فوق‌العاده‌ای از روسیه وارد تهران شد. این سفیر حامل پیشنهادهایی برای صلح با ایران بود. و پیدا بود که خبر اتحاد ایران با ناپلئون به دربار روسیه هم رسیده و آنها را هم نگران کرده است». سفیر روسیه پیشنهاد می‌کند که روس‌ها سرزمین‌هایی را که گرفته‌اند نگه‌دارند و بین دو دولت صلح برقرار شود. اما دولت ایران که در خیال کمک ناپلئون و شکست روسها بود و حتم داشت که با کمک ناپلئون اراضی از دست رفته را دوباره به دست آورد، وقتی به پیشنهاد روسها نگذاشت، زیرا که تمام این مواد در عهدنامه فیکنک اشتاین قید شده است.» (۲)

چندی پس از ورود گاردان و ملاقات با عباس میرزا و امضاء قرارداد فیکنک اشتاین خبر عقد معاهدهٔ تیلسیت و پیمان‌شکنی ناپلئون با ایران به علت ملاقاتی که میان ناپلئون و الکساندر اول روی داد آشکار شد و دشمنی آن دو به دوستی مبدل گردید. با اینکه ناپلئون در دستور تعلیمات خود به ژنرال گاردان دستور می‌دهد که «ایران روس را دشمن خود می‌داند. چه، روس‌ها گرجستان را ضبط کرده، و بهترین ایالت آن را طرف تهدید قرار داده‌اند. سلسلهٔ سلطنتی قاجار را به رسمیت نشناخته و از بدو تأسیس با این سلسله در جنگ بوده‌اند، آقای سرتیپ گاردان، باید تمام این خصومتها را به یاد ایرانی‌ها بیاورد و آتش دشمنی بین ایشان و روسها را دامن بزند و مردم ایران را به مجاهدت بسیار و

قیام‌های دیگر تحریک کند.

آقای سرتیپ گاردان باید به ایرانی‌ها در عملیات نظامی تمام تعلیماتی را که به تجربه یافته بیاموزد و در این مرحله به شاهزاده عباس‌میرزا فرمانده و معتمد علییه قشون دست اتحاد دهد. باید که ایران در سرحدات روسیه به تعرض شدید مشغول شود و از این موقع که روس‌ها به علت فرستادن یک قسمت از قوای خود به اروپا اردوی قفقازیه را ضعیف کرده‌اند استفاده نمایند و با قشون و تبلیغات، ولایاتی را که روس‌ها منترع نموده‌اند پس بگیرد. (۱)

ژنرال گاردان در ایران سخت مشغول طرح‌ریزی نقشه حمله به هندوستان و خواستار آن است که بنا به نظر اعلیحضرت امیراطور «هر نوع تجارتی بین ایران و انگلیس مقطوع گردد و تمام عمال و کارگران این مملکت از جمیع بلاد و بنادر ایران طرد شوند و مکاتباتی را که بین انگلیس و هندوستان از راه ایران به عمل می‌آید، اولیای امور ایران، ضبط و مفتوح نمایند» (۲) که ناگاه خبر «انعقاد عهدنامه تیلست انتشار می‌یابد و بنا به نظرات زیر ناپلئون از پیمانی که با ایران امضاء می‌کند، سر باز می‌زند. و خواستار برقراری صلح بین ایران و روسیه می‌شود که برخی از نظرات او به قرار زیر است:

در تاریخ ۱۱ فوریه ۱۸۰۸ = (۱۲ ذی‌الحجه ۱۲۲۲) سرتیپ گاردان مراسله‌ای به فتح‌علی‌شاه می‌نویسد که قسمت‌هایی از آن چنین است: «چاپار ایرانی که از قسطنطنیه رسیده از دولت متبوع من مراسلاتی آورده است. اعلیحضرت ناپلئون کبیر انتظار آن‌را داشته که جنگ بین ایران و روسیه قطع شود و این انتظار نتیجه اظهار تمایل اعلیحضرت شاه ایران به برقراری صلح بین دولتین است.» (۳) و نیز اضافه می‌کند که «اعلیحضرت تصدیق می‌کند که در عهدنامه «تیلست» راجع به ایران ماده‌ای گنجانیده نشده و علت آن این است که اولاً در آن تاریخ دولت ایران، عهدنامه اتحاد بین فرانسه و ایران را تصویب نکرده بود. ثانیاً درباره طهران امکان داشت که آن معاهده را تصدیق نکند، به همین جهت چون اعلیحضرت هیچ نوع اطمینانی در باب روابط آینده خود با ایران نداشت، نمی‌توانست در باب روابطی که هنوز استحکام نیافته بود با روس‌ها صحبتی بدارد.» با تمام این احوال اعلیحضرت بدون اینکه منتظر رسیدن خبر تصویب عهدنامه شده باشد مرا مأمور کرده است که به اعلیحضرت پادشاه ایران اطمینان دهم که دولت روسیه در حال حاضر با هر مملکتی که متحد فرانسه باشد طریق دوستی پیش خواهد گرفت. از این مراتب گذشته اعلیحضرت ناپلئون به من اجازه داده است که دولت فرانسه را بین ایران و روسیه واسطه آشتی قرار دهم. و مذاکراتی که در تهران بین صدراعظم ایران و یک نفر سفیر روس واقع خواهد شد کاملاً به نفع ایران که اعلیحضرت ناپلئون آن را مثل مملکت خود می‌داند، به انجام رسد. اعلیحضرت آرزومند و صمیمانه مایل است که این مذاکرات منتهی به عقد صلحنامه‌ای شود که مقتضی شرافت و ضمانت با حیثیات مملکتی نظیر ایران باشد.» (۳) ژنرال گاردان به دنبال نامه خود، نظر ناپلئون و دیگران را درباره انگلیس

۱- مأموریت گاردان، ترجمه اقبال ص ۴۱ - ۴۲. ۲- مأموریت ژنرال گاردان در ایران، ص ۸۰.

۳- «مأموریت گاردان در ایران» ترجمه عباس اقبال ص ۷۸ - ۷۹.

به فتحعلی شاه می نویسد که: «اعلیحضرت امپراطور ما نمی تواند به بیند که در تمام دنیا فقط باب ایران به روی انگلیس ها باز بماند... اعلیحضرت ما می خواهد که هر نوع تجارتی بین ایران و انگلیس مقطوع گردد و تمام عمال و کارگران این مملکت از جمیع بلاد ایران طرد شوند» (۱) و نیز اضافه می کند که: «اعلیحضرت ناپلئون کبیر انتظار دارد که اول قاصدی که از جانب سفیر او از طهران به فرانسه می رسد خبر شروع این اقدامات را که کاملاً به نفع ایران و مطابق آرزوی ملل است برساند.» (۲)

در این مورد فتحعلی شاه جوابی به ژنرال گاردان نوشته است که مواد لازم آن چنین است: «شرحی که از نیت اعلیحضرت ناپلئون امپراطور برادر معظم مکرم ما خلدالله ملکه، در باب قطع محاربه بین ایران و روسیه اظهار داشته و حاضر بودن خود را در شرکت با وزاری ایرانی در عقد معاهده صلح با سفیر فوق العاده روسیه بیان نموده بودید، دوستی و محبت ناپلئون کبیر را نسبت به ما و تخت و تاج ایران در نظر ما اظهر من الشمس واجلی من السماء کرد. بنابراین اطمینان داریم که بنای اتحاد و دوستی این دودولت روز بروز مستحکم تر و تا قیام قیامت برقرار خواهد ماند...»

در خصوص قطع روابط ایران و انگلیس خاطر محترم باید مسبق باشد که از روزی که دولتین ما دست اتحاد، به یکدیگر داده اند، جمیع ابواب ارتباط بین مردم ایران و انگلیس مسدود گردیده، و سفیری که از جانب ایران به هندوستان مأمور شده بود به امر ما احضار گردیده است. گذشته از این مراتب، جمیع انگلیس هایی را که در بلاد یا دربنادر ما بوده اند از ایران خارج گردیده اند.

... به تاریخ ماه ذی الحجة الحرام ۱۲۲۲ هجری = (فوریه ۱۸۰۸) « (۲)

در همین اوان ژنرال گاردان مراسله ای دارد خطاب به وزیر روابط خارجه کشور خود آقای دشامپانی که بیشتر مطالب آن در اطراف مذاکره صلح ایران و روسیه است می نویسد: «فیلد مارشال کنت گودوویچ فرمانده کل قوای روس در گرجستان، مأمور دوبار ایران شده، و من سابقاً در عریضه ای که تحت شماره ۱۱، به تاریخ ششم ماه مه، حضور عالی عرض کرده و ورود او را به تبریز خبر داده بودم، مشارالیه در تاریخ ۲۱ مه مراسله فوق العاده دوستانه از طرف کنت گودوویچ به من داد. حضرت اجل مراسله ای نیز به میرزا شفیع صدراعظم نوشته و در آن شرایطی را که برطبق آن روسیه حاضر به عقد صلح است یادآور گردیده است.

سابقاً صورت این شرایط را به عرض رسانیدم، اینک باز خلاصه آن را معروض می دارم. مضمون آن، طبق النعل بالنعل، با مراسله ای که به ولیعهد، شاهزاده عباس میرزا عنوان شده، یکی است. من از مضمون آن نیز اطلاع حاصل کرده ام.

واضح است که دعاوی روسیه با دعاوی ایران درست در نمی آید و در این صورت بدون وساطت دولت ثالثی عقد صلح غیر ممکن است... چرا که اعلیحضرت [فتحعلی شاه]، در يك جلسه خصوصی که حضور او شرفیاب شدم به من گفت که حاضر نیست از مضمون

مراسلات مارشال گودوویچ اطلاع حاصل کند. او تن به قبول صلح نخواهد داد. مگر اینکه روس‌ها کلیه ولایات ایران را تخلیه کنند.» (۱)

قبلاً خواندیم که فتحعلی‌شاه با نظر ناپلئون و جنرال گاردان در مورد وساطت صلح بین ایران و روسیه موافقت نشان می‌داد و حال می‌بینیم فتحعلی‌شاه حاضر نیست سفیر فوق‌العاده دولت روس گودوویچ را بپذیرد. جنرال گاردان در این مورد می‌افزاید: «من در جواب عرض کردم که: چون اعلیحضرت اختیار مصالح خود را در کف پادشاه متبوع معظم من گذاشته، ممکن است که مذاکرات صلح در پاریس بین عسکرخان و «کنت تولستوی» با وساطت اعلیحضرت ناپلئون کبیر به عمل آید و من این مطلب را تاکنون چندبار به عرض رسانیده‌ام. من اعلیحضرت فتحعلی‌شاه را وادار کردم که اختیارات تامه به سفیر خودمقیم پاریس بدهد، و مکنون خاطر خویش را به اطلاع اعلیحضرت امپراطور برساند.»

زمینه مطالب کارگزاران ایران و فرانسه چنین نشان می‌دهد که ناپلئون می‌توانست در هنگام انعقاد عهدنامه تیلسیت میان ایران و روسیه را کاملاً آشتی دهد و به نحو آبرومندی روابط دو کشور را حسنه سازد. اما چنین به نظر می‌رسد که در آن هنگام وقایع اروپا چنان ناپلئون را مشغول کرده بوده است که او از کوچکترین مذاکره‌ای درباره ایران خودداری کرده است. و اگر مذاکره‌ای بین ناپلئون و الکساندر در مورد ایران به میان آمده باشد نگارنده تاکنون در این مورد اطلاعی ندارم. این نکته یادداشت جنرال گاردان را که در زیر می‌آید به خوبی روشن می‌کند که ناپلئون در عهدنامه تیلسیت توجه به اوضاع روابط ایران و روسیه نداشته است. و جنرال گاردان در این مورد به وزیر روابط خارجه کشور خود می‌نویسد که: «مفتخرم که این دو سند را با ترجمه‌های آن‌ها حضور عالی بفرستم و از ملاحظه آن‌ها، معلوم خاطر محترم خواهد شد، که عسکرخان مأمور است که با روسیه، در باب صلح داخل مذاکرات شود، و شرایطی را که اعلیحضرت تصویب نماید امضاء کند.» (۲)

ژنرال گاردان می‌افزاید که: «در همین حال شاهزاده عباس میرزا [هم]، مراسله‌ای به امپراطور روسیه، «الکساندر» نوشته و اظهار داشته که فتحعلی‌شاه مایل است روابط دوستی قدیم خود را با روسیه از نو برقرار کند و به چه طریق با آن دولت از در صلح درآید.» (۳)

ژنرال گاردان به دنبال مطالب بالا آورده است که: «میرزا شفیع صدراعظم از کنت رمانروف تقاضا کرده است که از امپراطور کل روسیه بخواهد به سفیر خود مقیم پاریس، اختیارات تامه در عقد معاهده صلح بدهد. این کیفیت به نظر من بسیاری از مشکلات را از میان خواهد برد و دو پادشاه معظم بعد از آنکه هریک خیالات خود را راجع به ایران به یکدیگر فهماندند می‌توانند به زودی داخل در مذاکراتی شوند که نتیجه

۱- ژنرال گاردان، مأموریت در ایران، ترجمه عباس اقبال، ص ۹۰ - ۹۳ - ژنرال گاردان

مأموریت در... ۹۰ - ۹۳ - ۳ - گاردان در ایران ص ۹۰ - ۹۲.

غائی آن، کاملاً بروفق مرام ایشان خواهد بود.» (۱)

در اینجا جنرال گاردان درمورد نظر فتحعلی شاه درباره قبول صلح به وزیر روابط خارجه خودنوشته است: «باید از حق نگذشت که اعلیحضرت فتحعلی شاه درباب اتحاد کردن با دو دولت درجه اول اروپا و اقدام به هر نوع عملیات شدیدی برضد انگلیس که نفع عمومی اقتضا کند فوق العاده مایل و جداً ساعی و عازم است. میرزا شفیع هم که مأمور ابلاغ رأی ملوکانه است در این امر با شاه هم عقیده و دارای همین قسم افکار است.» (۲) ژنرال گاردان با گزارش خود، نامه ای از صدراعظم ایران، که به عنوان وزیر روابط خارجه فرانسه نوشته ارسال داشته، و اضافه کرده است که متن نامه چنین است:

«عالیجاها بلند جایگاه جلال و نبالت انتباهها مجدت ونجدت اکتناها عمدة الکبراء الفخاما. چون بنای دوستی و سازش فیما بین دولتین علیتین استقرار پذیرفته و امر اتحاد و یگانگی بین الجانبین به نوعی که تصورسرموئی مغایرت نتوان نمود صورت انتظام گرفته بر هواخواهان هر دو حضرت لازم است که یکدیگر را از اوضاع و اخبار مملکتین اخبار و مطالب و مهماتی که دارند از روی کمال یک جهتی نگاشته خامه اظهار سازند. بنابراین در این وقت که حامل مراسله روانه بود اظهار می شود که از قراری که معلوم گردیده و نوشته نیز از ینارال فوزیمارشال غراف گداویچ رسیده، فکر و خیال جماعت روس آن است که حدود و ثغور ولایات روس و ایران بعد از مصالحه از این طرف گرجستان و داغستان معین شود، و حال آن که بر همه خلق عالم ظاهر است که از قدیم الایام، ولایات مزبوره داخل خاک ایران، و رأس الحد مملکت ایران و روس از آن طرف مزدوک بوده، دوستدار جواب نوشته عالی جاہ غراف گداویچ را به مشورت عالی جاہ رفیع جایگاه عزت و مجدت دستگاه عمدة الکبراءالمسیحیه جنرال گاردان خان مرقوم و این مطلب را بر او ظاهر و معلوم ساخت، که اعلیحضرت قدر قدرت، قضا مهابت، پادشاه ذی جاہ افخم، شهریار با اقتدار اعظم، امپراطور نیکو اطوار فرانسه از جانب مرحمت جوانب اعلیحضرت ظل الله پادشاه جهان پناه روحی فداء، وکیل و قرارداد امور این ثغور و حدود را کفیل است، مادامی که از حضرت امپراطوری قرارداد امر ایران نشود مصالحه این دولت علیه با سردار جماعت روسیه امکان نخواهد یافت و بهره حضرت امپراطور معظم الیه مصلحت داند بنا گذاری نماید. اولیاء این شوکت بهیه راضی خواهد بود و قبول خواهند نمود. طریقه آن است که در این وقت که عالیجاہ رفیع جایگاه عزت و سعادت همراه فخامت و مناعت اکتنا عمدة الخواین عظام، عسکرخان از جانب دولت ایران، و عالیجاہ رفیع جایگاه متانت و فطانت اکتنا نجدت و نبالت انتباء، عمدة الاکابرالمسیحیه موسی کنت التستای از جانب دولت روس در دارالملک پاریس هستند در حضور حضرت سپهر مرتبت، امپراطور نیکو اطوار اعظم، گفت و شنید نموده، قرار مصالحه اصلیه به رأی وارده حضرت معظم الیه داده شود که هر یک از دولتین ایران و روس ملک قدیم خویش را مالک بوده، تداخل در مملکت یکدیگر ننمایند، و چون وقوع این مصالحت و وصول خبر آن نظر به بعد مسافت طول خواهد داشت و رأی و اداره عالی جاہ بلند جایگاه شهریار

با اقتدار نیکو اطوار امپراطور اعظم بر آن است که نزاع و جدال فی‌مابین روس و ایران که هر دو دوست دولت علیه فرانسه می‌باشند موقوف باشد، عالی‌جاه مجدد و نجدت انتباء، وفطانت و کیاست اکتناء، شهامت و بسالت انتباء، خلاصه‌الاکابر السیویه عمده‌الاعظم المسیحیه، جنرال غاردان‌خان، به وکالت این دولت عالی‌جاه فراست و کیاست اکتناء موسی بارون وردیه بوده پولکونیک سفیر سردار روس قرارداد نمود که از تاریخ حال الی مدت یک‌سال جنگ و دعوای و نبرد و قتال فی‌مابین منتسبان این دولت فیروزی آیت با جماعت روسیه متروک و طریق مدارا مسلوک باشد تا بعد از انتضای مدت مذکوره البته خبر مصالحه اصلیه از پاریس رسیده خواهد بود. هر وضع که عالی‌جاه بلندپایگاه، شهریار با اقتدار، پادشاه نیکو‌اطوار، امپراطور اعظم فرانسه، دام ملکه قرار داده باشند امنای دولتین ایران و روس همان قرارداد را قبول و معمول دارند، خلاصه حالا وقتی است که حضرت امپراطور معظم الیه از عهده عهدی که با این دولت بسته برآید و امر حدود و ثغور ممالک ایران را موافق قاعده یگانگی و برادری که با اعلیحضرت پادشاه ظل‌الله روحی‌فداه دارد، منتظم نماید، و به هیچ‌وجه مغایرت و جدائی میان دولتین فرانسه و ایران ندادند، و لوازم اجتهاد در اخراج جماعت روسیه از این حدود به وضعی که خود متعهد گردیده به‌ظهور رساند و نظر به مراتب نیک‌ذاتی که دارد در اتمام این امر سعی باشد و همه وقت به اظهار مهمات و اعلام حقایق حالات خود پردازد. و الباقی ایام فرخنده فرجام به کام باد. در پشت برگ محل مهر میرزا شفیع» (۱) آمده است. جنرال‌گاردان در گزارش خود می‌افزاید که «وزیر مزبور (یعنی میرزا شفیع) دیروز به من گفت که ملکم به خلیج فارس رسیده و چهار کشتی جنگی همراه دارد. و این سفاین غیر از شش کشتی و چهار سفینه نقل‌الیه‌ای است که از پیش در آنجا بوده، و من سابقاً آمدم آنها را به عرض رسانده بودم.» (۲)

در اینجا بجاست که متذکر شوم که جنرال‌گاردان، طبق ماده هشتم عهدنامه «فیکن اشتاین» نگران و متوجه عملیات دولت بریتانیا در ایران بود که چنانچه دولت ایران به خواهد روابط حسنه‌ای با دولت بریتانیا برقرار کند، چون منبع آن در آن عهدنامه قید شده بود که جمیع روابط سیاسی و تجارتی را با انگلیس قطع نموده، به دولت مشارالیه فوراً اعلان جنگ بدهد دولت متبوع خود را در جریان بگذارد. به دنبال گزارش خود می‌افزاید: «اعلیحضرت فتح‌علی‌شاه چهار هزار نفر را برای دفاع سواحل خلیج و جلوگیری از عملیات انگلیس‌ها روانه داشته است» (۲).

ژنرال‌گاردان بار دیگر در نامه خود در مورد مذاکرات صلح می‌افزاید که: «آقای بارون دو ورد عنقریب عازم تفلیس می‌شود و قرار است که پس از رسیدن او به آن شهر فوراً متارکه جنگ به امضاء برسد. و عملیات جنگی در تمام مدت مذاکرات صلح موقوف باشد.» (۳) ژنرال‌گاردان در مورد فرستاده مارشال گودوویچ می‌نویسد: «پذیرائی که در تهران از او شد تاکنون از هیچ یک از فرستادگان مارشال گودوویچ نشده بود

اعلیحضرت دو دفعه او را اجازه بار داد و او را به خلعتی گرانها مفتخر ساخت. صدراعظم نیز به او اسبان قیمتی و پارچه‌های نفیس بخشید. حضرت عالی باید مطمئن باشید که من هم همان‌طور که شایسته مقام چنین صاحب‌منصبی بود با او معامله کردم.» (۱)

در این هنگام پس از ارسال این نامه فتحعلی‌شاه از تهران عازم کمال‌آباد می‌شود و از آنجا به چمن سلطانیه می‌رود. ژنرال گاردان و میرزا شفیع هم به دنبال او عازم می‌شوند. در تاریخ ۱۸ ژوئن ۱۸۰۸ = (۲۵ ربیع‌الثانی ۱۲۲۳ ه. ق.) گاردان از کمال‌آباد (۲) نامه‌ای به آقای دشامپانی وزیر روابط خارجه کشور خود می‌نویسد که برای روشن شدن نظر گاردان در مورد سیاست انگلیس در ایران قسمت‌هایی، از آن را در زیر می‌خوانید: «میرزا شفیع دیروز مرا برای ملاقاتی خواست. من به زحمت فهمیدم که بیگلربیگی اصفهان هم اجازه یافته است که در این ملاقات حضور به هم رسانند... شاید حضور او در این جلسه برای آن بوده که به او علناً به فهمانند، که تصمیم من چیست، و چگونه در ترک ایران، در صورت باز شدن پای یک نفر انگلیسی در درباره طهران، عازم...» (۳) او «پیشوای کسانی است که از انگلیس طرفداری می‌کنند.» (۴)

«از من سؤال شد که آیا با آمدن قاصد ملکم به طهران رضایت می‌دهم یا نه؟ من جداً با آمدن او مخالفت کردم و به وزرا گفتم که افتتاح باب هر نوع ارتباطی با انگلیس با تمهیدات فتحعلی‌شاه در مقابل فرانسه و با منافع خصوصی ایران مابینت دارد و در صورتی که یک نفر انگلیسی در درباره ایران پذیرفته شود، من طهران را ترک خواهم گفت... من به میرزا شفیع تأکید کردم که نباید بین ایرانی‌ها و انگلیسی‌ها هیچ قسم رابطه‌ای برقرار شود... از ترس اینکه مبدا در باب مذاکراتی که با صدراعظم کردم سوء تفاهمی رخ دهد. مطالب آن را در مراسله‌ای که به عنوان او فرستادم قید نمودم.» (۵) ژنرال گاردان در مراسله‌ای که از اردوگاه سلطانیه در ۲ ژوئیه ۱۸۰۸ = ۹ جمادی‌الآخری ۱۲۲۳ ه. ق. خطاب به شامپانی نوشته می‌افزاید که: «اعلیحضرت امروز صبح طالب ملاقات ما شد. فتحعلی‌شاه به ما گفت که رشته هر نوع مذاکرات مابین ایران و انگلیس قطع شده و از هر دو طرف تهیه عملیات خصمانه دیده می‌شود... [اما] بر طبق آخرین خبری که از خلیج فارس رسیده، گویا، عدهٔ جهازات انگلیسی از کوچک و بزرگ ۱۸ فروند بیشتر نیست. ملکم سعی دارد که ایرانی‌ها را به خدمتگذاری کمپانی تجارتی هندوا دارد» (۶) جنرال گاردان در نامهٔ دیگری که از سلطانیه به شامپانی نوشته به پیوست آن سود بیان‌ات صدراعظم ایران را برای او ارسال داشته است و نوشته است «این سند فوق‌العاده مهم است زیرا محتوی تاریخچهٔ سیاست ایران و اصولی است که فتحعلی‌شاه بنای اتحاد خود را با اعلیحضرت ناپلئون کبیر بر آن مبتنی کرده» (۷) و نیز در اینجا هم گاردان در مورد

۱- همان کتاب ص ۹۲.

۲- کمال‌آباد: ظاهراً باید کمال‌آباد کرج باشد (زیرا نویسنده می‌نویسد «دو روز راه است») اما در فرهنگ جغرافیای ایران آمده است کمال‌آباد: ده: جزء دهستان حومهٔ بخش مرکزی قزوین:

۱۵ ک جنوب قزوین. فرهنگ جغرافیایی ایران. رزم‌آرا. جلد ۴۱، ص ۱۸۲.

۶- مأموریت گاردان ص ۹۴-۳۰۹۷ ۷- همان کتاب همان صفحات و ص ۹۵ - ۱۰۰

توقف ملکم نماینده دولت بریتانیا در خلیج فارس می نویسد: «من نیز همان طوری که اعلیحضرت بیان کرد مطمئنم که ملکم برای مستحضر کردن حکمران کل هند از جریان حوادث خلیج فارس خارج شده ولی جهازات انگلیسی هنوز در آنجاست.» (۱) نکات زیر این مطلب را تأیید می کند. گاردان به دنبال مطلب خود می افزاید: «اطمینانی که فتحعلی شاه در فقره ششم به ما می دهد مشروط به اقداماتی است که اعلیحضرت امپراطور ما به نفع ایران پیش امپراطور روسیه خواهد کرد. با وجود این، گمان من این است که از فتحعلی شاه هیچ حرکتی که مخالف میل فرانسه باشد سر نخواهد زد» (۱) در اینجا به چند نکته باید توجه داشت:

اول اینکه جای تعجب است که دولت فرانسه که کوتاه ترین قدمی درباره ایران برنداشت، باز توقع راه عبور از ایران به هند را داشت و نیز خواستار آن بود که پس از اینکه خود قرارداد تیلسیت را که خلاف عهدنامه فیکن اشتاین بود با دولت روسیه امضاء کرده بود باز ایران با مواد ۱۶ گانه قرارداد فین کن اشتاین با او عمل کند.

دوم جای تعجب است که فتحعلی شاه با آشکار بودن پیمان شکنی دولت فرانسه باز به انجام خواسته های آن ها اهتمام دارد. برای تأیید این مطلب بجاست که باز قسمتی از نامه گاردان را مطالعه کنیم «میل قلبی شاه [ایران] این است که دیگر با روس ها که از او قوی ترند دست به کار جنگ نزنند. اوضاع نظامی عباس میرزا هنوز چنان که باید قوامی نگرفته، و تمام سعی شاه بر این است که به وسیله اعلیحضرت امپراطور ما بدون محاربه ای به پس گرفتن ولایاتی که حالبه تحت تصرف روسهاست موفق آید. در باب مردم این ولایات فتحعلی شاه در اشتباه است اگرچه این مردم از سلطه روسیه می نالند ولی شاید آن را بر قید استیلای مستبدانه ایران ترجیح می نهند. و آرزویی جز تحصیل استقلال ندارند. چه، طبع سرکشی و طاغی ایشان زیر بار قبول هیچ نوع حکومت خارجی نمی رود!!» (۲) در این مورد نظر گاردان درست نیست چرا که میرزا هادی علوی می گوید «مردم گرجستان سخت در عذابند و شاهزاده های آن ها در زندان ها به سر می برند و روز و شب به دوام دولت شاهنشاه ایران مشغولند.» (۳) گاردان که کم دارد به نارضایتی فتحعلی شاه از فرانسه پی می برد در پایان نامه خود می نویسد: «فتحعلی شاه نمی تواند راضی به استعمار قوای قهریه جهت راندن روسها از آن ولایت شود. و قطعی است که اگر به وساطت اعلیحضرت امپراطور ما، این ولایات به او برنگردد او به میل زیر بار قبول تقاضاهای فرانسه نخواهد رفت» (۴) روابط ایران و جنرال گاردان و همراهان او را جنرال گاردان به طور دقیق برای وزیر روابط خارجه خود مرقوم داشته است و ما آنچه که مربوط به موضوع صلح بین ایران و روسیه بود و وساطت آن را ناپلئون و کارگزاران او قبول کرده بودند به طور اختصار از نظر گذرانیدیم. اینک می پردازیم به عاقبت این جریان و خروج جنرال گاردان از ایران.

۱- همان کتاب ص: ۹۵ تا ۱۰۱

۲- همان کتاب از ص ۱۰۲ تا ۱۰۳ ۳- همین کتاب ص ۲۷ - ۲۸ ۴- مأموریت گاردان در

ورود ملکم به خلیج فارس، روز به روز بر نگرانی گاردان می‌افزود و چون خود نمی‌توانست، در این مورد تصمیمی اتخاذ کند پیوسته تمام وقایعی که بر او در ایران می‌گذشت به وزیر روابط خارجه کشور خود اطلاع می‌داد. در این میان بار دیگر فرستادهٔ امپراطور روسیه عازم ایران شد و با مواد دو نامه‌ای که به عباس میرزا و وزیر او میرزا بزرگ (۱) نوشته بود خاطر نشان کرده بود که هرچه زودتر یا سفیری برای مذاکره معلوم شود یا خود را آماده حملهٔ روسیه کند. بار دیگر جنرال گاردان در تاریخ سوم اکتبر ۱۸۰۸ = (۱۲ شعبان ۱۲۷۳ ه. ق.) خطاب به وزیر خود می‌نویسد: «دربارهٔ ایران با اعتماد و اطمینانی که من از روی مراسلات مارشال گودوویچ داده‌ام تسکین خاطر حاصل کرده، چه، مارشال گودوویچ قبول نموده است که قوای خود را، مادام که قشون ایران به تعرض مبادرت نمایند و فتحعلی‌شاه برقرار سابق در تصمیم خود بر ضد انگلیس پایدار بماند از عملیات جنگی بازدارد.

اعلیحضرت فتحعلی‌شاه با استحضار اتحاد محکمی که بین اعلیحضرت امپراطور فرانسه و... امپراطور روسیه برقرار است اطمینان دارد که الکساندر امپراطور روسیه، بدون ایراد اشکالی، توسط پادشاه معظم متبوع ما را در حل اختلافات بین ایران و روسیه خواهد پذیرفت، و معاهدهٔ صلح بین ایران و دربار سن پترزبورگ در پاریس صورت خواهد گرفت» (۲). قاصدی که از طرف مارشال گودوویچ روانه شد، به تبریز رسیده است، و مراسلاتی را که او حامل بوده، شاهزاده عباس میرزا فوراً به وسیلهٔ سواری به طهران فرستاده، ملاحظهٔ این مراسلات اساس جمیع تصورات دربار تهران را متزلزل ساخته، و اعلیحضرت و وزرای او را دچار وحشت غریبی نموده است. صدراعظم فوراً مرا احضار کرد و مراسله‌ای را که مارشال به عباس میرزا و وزیر او میرزا بزرگ نوشته بود به من نشان داد... به من گفت که کنت گودوویچ در مراسلات خود صریحاً اظهار داشته است که امپراطور الکساندر از قبول وساطت فرانسه سرپیچیده و در دفعهٔ آخر به اطلاع دربار تهران رسانیده است که اگر اعلیحضرت شاه یا شاهزاده عباس میرزا بدون فوت وقت، نمایندگان خود را برای امضای معاهده نفرستند به‌خاک ایران حمله‌ور خواهد شد» (۳) در ضمن می‌افزاید دولت روس در نظر دارد خط مرزی سرحد دو دولت را «تا ساحل آریای و کولوارس به سمت جلو آورده و نتیجه قبول آن تسلیم شهر و ناحیهٔ ایروان و اوچمیادین (اوچ کلیسا) است از طرف ایران.

با این پیشنهاد بنا به اظهار صدراعظم، دولت روسیه با استقلال ممالک حاضرهٔ ایران که اعلیحضرت ناپلئون به‌موجب مادهٔ دوم معاهده آن را ضمانت کرده، لطمه وارد می‌نماید. اعلیحضرت فتحعلی‌شاه حقاً انتظار دارد که به موجب این ماده و مواد سوم و چهارم همین معاهده شما باید همان‌طوری که شایسته شأن یک نفر سفیر پادشاهی که به وفای عهد مشهور است مارشال گودوویچ را وادارید که نظریات خود را نسبت به ایران

۱- میرزا بزرگ = میرزا عیسی‌خان فراهانی معروف به میرزای وزیر و میرزا بزرگ پدر

میرزا ابوالقاسم قائم مقام فراهانی. ۲- ۳- همان کتاب صقحه ۱۰۴.

تغییر دهد». (۱)

در این حال ژنرال گاردان شرح ورود ملکم را به خلیج فارس یادآوری می‌کند و به وزیر دولت خود می‌نویسد:

«علیه‌حضرت فتح‌علی‌شاه، اول کسی بود که با جلوگیری از ورود انگلیس‌ها به خاک ایران و نپذیرفتن هیچ یک از فرستاده‌های دولت که ریاستشان را ملکم داشت، به شرایطی از «عهدنامه اتحاد» که متمهد اجرای آن‌ها شده بود، عمل کرد. پادشاه ایران شکی ندارد که شما که نماینده دولت فرانسه در دربار تهرانید این اعتراضات را که از روی کمال دوستی و علاقه به اتحاد است به مسامحه پادشاه متبوع خود خواهید رسانید، و مراتب و داد اتفاقی را که شما غالباً به نام امپراطور فرانسه، آن‌ها را یادآور می‌شدید گوشزد امپراطور خواهید نمود» (۲)... و نیز می‌افزاید:

«به علاوه تقاضای ما این است که تا رسیدن قاصد روس، از تبریز به تهران و تسلیم مراسلاتی که از مارشال گودوویچ برای شما دارد از گرفتن تصمیمی خودداری ننمائید...» من به میرزا شفیع گفتم که اظهارات او تمام صحیح است، و همان‌طور که او گفته باید منتظر رسیدن مراسلاتی که احتمال دارد مارشال به من نوشته باشد بشوم ولی به او اطمینان دادم که من تمام مساعی خود را به خرج خواهم برد که کنت گودوویچ به قطع ارتباط با ایران مبادرت ننماید. چه، می‌دانم که این حرکت مطابق پسند دربار فرانسه نیست و حضرت عالی هم در مراسله‌ای که به تاریخ ۲۴ مه = (۲۸ ربیع‌الاول) از شهر به این مرقوم داشته دستور داده بودید که در نزدیک ساختن ایران و روسیه به یکدیگر تمام وسایلی را که در دست دارم به کار ببرم.

میرزا شفیع به این بیان صریح من، کمال احتیاج را داشت... دو مراسله مارشال شخصاً او را طرف بی‌میلی شاه قرار داده بود و فتح‌علی‌شاه بعد از ملاحظه آن‌ها با او به وضعی رفتار کرد که چندان عادی شمرده نمی‌شد. یعنی با کمال غضب از او روگردانید و گفت که معلوم می‌شود تاکنون مرا فریب می‌داده‌اند.» (۱)

برای روشن شدن موضوع در زیر قسمت‌هایی از نامه‌ای را که مارشال گودوویچ برای عباس میرزا، درباره صلح آورده، و عباس میرزا به سبب ناراحتی از وعده‌های خلاف کارگزاران دولت فرانسه آن را ازهم دریده است در زیر می‌آوریم. در این نامه از طرف فرمانده روس خطاب به عباس میرزا آمده است: «یکبار دیگر که دفعه آخر خواهد بود، حضور اقدس ولایتعهد را یادآور می‌شوم که دولت عظیم‌الشان روسیه فقط در صورتی به عقد صلح حاضر است که دولت ایران شرایطی را که پیشنهاد کرده‌ام به پذیرد. و آن قبول مجاری خطوط کورا، و ارس و آرپاچای، است. به عنوان سرحد دولتشین و امضاء عهدنامه‌ای از طرفین بدون فوت وقت.

چون من شخصاً طالب خیرم و تاکنون چندین بار امتحان آن را حضور حضرت اقدس ولایتعهد داده‌ام در این باب از اظهار عقیده خویش خودداری نخواهم کرد. و نظر به احترامی که نسبت به آن مقام محترم دارم باکمال صمیمیت آن را بیان خواهم نمود.

مرقومه حضرت ولیعهد که به توسط فتحعلی خان نوری رسید مشعر بر حدود قدیمه ایران و دعاوی آن دولت در آن باب بود. از این ولایاتی که دعوی تصرف آنها را دارید و حالیه اعلیحضرت امپراطور روسیه، پادشاه معظم من، بر آنها مستولی است قسمت عمده را قوای مظفر ما به قدرت شمشیر گرفته و بقیه نیز به میل طبیعی تبعیت امپراطور روسیه را پذیرفته اند.» (۱)

از قسمت متن نامه‌ای که در بالا ذکر شد روشن است که دیگر پای وساطتی از کسی در میان نیست. چرا که فرمانده قوای روس آب پاکی را روی دست عباس میرزا ریخته و یادآور شده است که اگر به همین صورت فعلی وارد مذاکره صلح نشوید دامنه جنگ را توسعه خواهیم داد، و در ضمن اشاره می‌کند که «از طرفی این ولایات هیچ وقت از اصل کاملاً جزء ایران محسوب نمی‌شده، و از طرفی دیگر دولت روسیه بر اثر عظمت و قدرت فوق‌العاده، و زور سرنیزه، و وسعت فتوحات، حق آن را دارد که هر سرحدی را که مطابق میل اوست به خواهد!! و دعاوی شدید نیز بنماید.» (۲) نویسنده این نامه از مطالب جزئی در می‌گذرد و اشاره به امور کلی می‌کند که: «اعلیحضرت امپراطور، مخدوم من، چون نیتی جز استحکام روابط حسنه با همسایگان خود ندارد. و ایران نیز یکی از آن جمله است، بر اثر احساسات عدالت خواهانه و حفظ حیثیت حاضر است به امضاء صلحی که ایران خواسته مبادرت کند، و به ایران راحت و فراغت به بخشد. و هم چنین بار دیگر مسئله حدود مرزی را مطرح می‌کند و می‌نویسد: «راجع به خطوط سرحدی... پادشاه معظم من، به وضع حاضر ایران نظر دارد و از همه بیشتر جانب انصاف را رعایت می‌نماید به همان شرایطی که امروز علنی شده، قناعت می‌ورزد. و این شرایط که من آنها را به اطلاع والا حضرت رسانده‌ام، باید بدون هیچ گونه تغییر و تبدیلی اساس صلح آینده محسوب شود.» (۳)

اما دعاوی ایران در باب نواحی مجاور «که امروز تحت تصرف اعلیحضرت امپراطور روسیه قرار دارد، به کلی بیجاست. مخصوصاً با وضع خطرناکی که امروز ایران دارد. فکر آن نیز باعث تصعب من است. چه این قبیل دعاوی به کلی از دوستی دور و به نظر من در حکم اعلان جنگ ملتی است.» (۴) نامه بالا در مورد وضع ایران، و برخی از طغیانهای داخلی و درگیری ایران با پاشای بغداد و نیز موقعیت قوای روسیه ادامه می‌یابد و می‌افزاید «در صورتی که دربار ایران [فعلاً] گرفتار این مشکلات وخیم است، آیا حالیه موقع آن است که دولت مذبور بر عدد دشمنان خود بیفزاید؟ و به ادعاهای غرورآمیز، خشم مملکت مهیبی مثل روسیه را بر ضد خود برانگیزاند؟» (۵)

در اینجا نباید از حق گذشت که پاره‌ای از مطالب این مکتوب خالی از واقعیات نیست. اما آنچه در این نامه بیشتر مورد نظر است، جنبه‌های روانی، و بلندپروازی، کار گذاران دولت روسیه را نشان می‌دهد که نظر دارند که از این طریق هم که شده ایران را در دادن شرایطی بهتر وادار به صلح کنند. والا از این قسمت نامه پیداست که نویسنده

نامه دایهٔ مهربانتر از مادر شده و می‌نویسد: «اما من چون منافع حقیقی ایران را در نظر دارم، خاطر حضرت ولایت‌عهد را مسبوق می‌دارم که امپراطور معظم من نظر به حس عدالتخواهی و انسانیت دوستی به هیچ وجه درصدد استفاده، از این وضع پریشان ایران نیست... باز همان شرایطی را که من پیشنهاد حضور عالی کرده و چنانکه مسبوقید به نفع کلی ایران است. یادآور میشود و بدون فوت وقت تصویب و امضای آنها را می‌خواهد. چون بوسعت فکر و هوش سرشار والا حضرت کمال اطمینان را دارم فکر در این موضوع را به خود ایشان وامی‌گذارم و عقیده‌ام این است که دربار روسیه که به این عظمت و قدرت رسیده، اگر برای حفظ حیثیت خود نیز باشد ممالکی را که در ظرف چند سال به قوهٔ شمشیر لشکریان خود گرفته نگاه خواهد داشت و دعاوی که ایران در باب این ولایات می‌کند به هیچ وجه براساسی مبتنی نیست.

بعد از بیان این مطالب وظیفهٔ خود می‌دانم که بار دیگر نظر حضرت ولایت‌عهد را متوجه منافع حقیقی خود کرده به ایشان توصیه نمایم که به رد شرایطی که تا این اندازه به نفع ایران است و اگر دولت مزبور آنها را بدون فوت وقت تصویب نماید منفعت بزرگی از آن عاید وارث تاج و تخت ایران خواهد شد نپزدانند» (۱).

نویسنده بدنبال مطالب بالا، بار دیگر خطاب به عباس میرزا تأکید می‌کند که امری که مرا به اختیار این لحن در مکاتبه واداشته، همان کمال عقیدهٔ من به حضرت ولایت‌عهد و ستایشی است که از او می‌کنم و اگر قصدم جز آسودگی بخشیدن به ایران بود که باید شما روزگاری بر آن سلطنت کنید و آن بغیر از صلح با دولت عظیم‌الشان، مثل روسیه میسر نمی‌شود. یقیناً به قبول مذاکرات سابق و حالیه تن در نمی‌دادم» (۲) و نیز ژنرال گاردان می‌افزاید «آخر این مراسله هم با آخر مراسلهٔ مذکور در فوق، کاملاً مطابق است. و بعد از آن این کلمات است: والا حضرت باید فراموش نفرمایند که اگر ایران برخلاف منافع خود قدمی بردارد... و غیره. در طهران بتاريخ ۱۱ اکتبر ۱۸۰۸م به توسط مترجم دوم موقتی هیئت سفارت، اکوست دونرسیا ترجمه شد.» (۳)

ژنرال گاردان در مورد این نامه می‌نویسد: «تهیهٔ مجدد ابتدای این مراسله که شاهزاده ولی‌عهد در حال غضب آن را درهم دریده بود. ممکن نشد. بهمین وجه نسخه‌ای که سواد آن به تهران فرستاده شده بود نیز به دست نیامد. این سواد فقط چند دقیقه در دست من ماند و در این مدت توانستم که موادی از آن را که مراسلات کنت گودوویچ خطاب به میرزا شفیع و میرزا بزرگ نیست ترجمه کنیم (بتاریخ ۲۴ اکتبر ۱۸۰۸م = سوم رمضان ۱۲۲۳)» (۳).

از متن نامه بالا نظر کارگذاران دولت روسیه در زمینه صلح یا جنگ به خوبی روشن است. حال به بینیم نظر ژنرال گاردان بار دیگر در این مورد چیست؟ سه روز پس از ترجمهٔ نامهٔ گودوویچ به عباس میرزا، ژنرال گاردان در تاریخ ۱۲ اکتبر ۱۸۰۸ = (۱۹ شعبان المعظم ۱۲۲۳ هـ. ق) نامه‌ای به کنت گودوویچ دربارهٔ حملهٔ احتمالی مجدد روسیه

به ایران، می‌نویسد:

«آقای مارشال، مسیول‌الآزار منشی سفارت را فرستادم تا درباب مضمون مراسله‌ای که در تاریخ دوم سپتامبر گذشته بمن نوشته و در آن اظهار داشته بودید، که اگر ایران فوراً به عقد صلح با حضرت اجل بدون واسطه فرانسه حاضر نشود به خاک آن تعرض خواهید نمود، مطالبی محرمانه به عرض عالی برساند. اگر بر خلاف انتظار من اظهارات لا‌آزار تصمیم شما را تغییر ندهد وظیفه خود میدانم که به اطلاع حضرت اجل برسانم که چون ایران متحد اعلیحضرت امپراطور و پادشاه معظم من است و اعلیحضرت ناپلئون کبیر ولایاتی را که قشون روس حالیه متصرف شده جزء لاینفک ایران دانسته هر نوع حمله‌ای که به خاک ایران از طرف قوای روس بعمل آید در حکم توهین و تعرض به دولت متبوع من است.

با سابقه‌ایکه به مراتب دانش و حزم حضرت اجل حاصل است گمان می‌کنم که اگر حضرت اجل قبل از مبادرت به اقدامی بر ضد ایران، انتظار نتیجه مذاکرات بین اعلیحضرت امپراطور معظم من، و اعلیحضرت امپراطور کل روسیه را بکشد بهتر است. چه، در صورتی خلاف مسئولیتی را برعهده خواهند گرفت که یقیناً دربار عظیم الشان فرانسه و روسیه را به مذاکرات ناپسند و خواهند داشت. با ادای وظیفه احترام... ژنرال گاردان.» (۱)

ژنرال گاردان خطاب به وزیر روابط خارجه کشور خود، درباره بروز جنگ، و علت خشمناک شدن عباس میرزا از جنرال گودوویچ، می‌نویسد: «عالیجنابا... به عرض عالی می‌رسانم که لا‌آزار در ۱۷ ماه عازم شد و از اردوی عباس میرزا خواهد گذشت. جناب صدراعظم فرمانی به او داده است که شاهزاده ولیعهد به امر شاه درباب امور مربوطه به مأموریت لا‌آزار با او موافقت کند. و به او اختیارات تامه بدهد. تا در صورتی که مارشال گودوویچ را به متارکه جنگ وادارد برای امضای تعطیل جنگ اختیار داشته باشد. من هم به همین قصد به او اختیارات تام دادم.

عباس میرزا چون از لحن مراسله مارشال گودوویچ سخت خشمناک شده به دربار اطلاع داده بود که جوابی به آن نخواهد نوشت. ولی من به صدراعظم توصیه کردم که به شاهزاده دستور داده شود که به مارشال مراسله‌ای بنویسد و چنان که شایسته است به او جواب بدهد و به گوید که اطلاعاتی که او درباب اوضاع حالیه ایران نوشته حقیقتی ندارد. و منی بر معلومات واهی است.

جناب میرزا شفیع نظر مرا پسندید و از لا‌آزار تقاضا کرد که شاهزاده عباس میرزا را به هر نحو شده است بر سر تصمیم بیاورد. بنابر آنچه جناب میرزا شفیع به من گفت ظاهراً مراسلاتی که به کنت رمان‌روف و مارشال گودوویچ نوشته بالحنی بسیار خوب نوشته شده، و مضمون آن‌ها مقرون به عقل و مبتنی بر اساس صحیحی است» (۲) به دنبال آرام کردن عباس میرزا، بار دیگر ژنرال گاردان به وزیر خارجه خود یادآور می‌شود که «مجدداً خاطر عالی را به این نکته متوجه می‌سازم که وساطت اعلیحضرت امپراطور ما برای عقد

عهدنامه صلح بین دربار ایران و روسیه از ضروریات است. شرایطی که هر يك از دو طرف می نمایند به هیچ وجه با یکدیگر نمی سازد و از طریق صلح مرحله ها دور است. به همین جهت هر نوع مذاکراتی که در محل بین طرفین به عمل آید به طول خواهد انجامید و دولتین را هرگز به یکدیگر نزدیک نخواهد کرد. (۱) جنرال گاردان در نوشته خود اضافه می کند: «با این بی اطلاعی از اخبار سیاسی، نمی دانم اصرار روسها را در تعرض به ایران، بر چه حمل کنم. جز اینکه بگویم خیال ایشان این است که به سرعت از جانب ایران آسوده خاطر شوند و شاید اگر بتوانند از حصول نتیجه، ایرانیها را برضد عثمانیها به جنگ وادارند.» (۲) * در مکاتبی که از عباس میرزا و پاسکویچ دیده ام همواره فرماندهان روسی یکی از خواسته هایشان در شرایط صلح گلستان و ترکمن چای این بوده، است که قوای ایران را برای حمله به عثمانیها بسیج دارند. پرداختن به این مهم در اینجا موردی ندارد. گاردان پیش بینی کرده است که اگر فرمانده روسیه جنگ را بر علیه ایران آغاز کند و دولت فرانسه بخواهد کمکی به ایران بدهد بهتر آن است که این قوای از صفوف پیاده و توپخانه و سواران تفنگدار مرکب باشد» (۳) گاردان به دنبال مطالب خود می افزاید: «در تاریخ ۱۲ اکتبر (۱۲ روز پیش از تحریر نامه ذکر شده) به صاحب منصبان فرانسوی که مأمور خدمت شاهزاده عباس میرزا شده اند، امر دادم که در صورت بروز جنگ، بین روسیه و ایران به طهران بیایند و از لآزار تقاضا کردم که در واداشتن شاهزاده به حفظ بی طرفی در حال حاضر سعی بلیغ به خرج دهد.» (۴)

بنا به نوشته گاردان روز ۱۰ اکتبر فرمانده سپاه روسیه «مرکز اردوی خود را به نزدیکی اوچ کلیسا (اوچمیزین) که در دو فرسخی ایروان است و از این شهر دیده می شود» (۵) می آورد. و روز ۱۲ اکتبر جنرال گاردان افسران تحت نظر خود را از مرکز سپاه عباس میرزا به طهران فرا می خواند تا در بروز جنگ دست به عملیات جنگی زنند. با این دستور جنرال گاردان، به یکباره امیدهای عباس میرزا از وعده های پوچ فرانسه بر باد می رود.

روز سیزدهم اکتبر هنگامی که عباس میرزا «از عملیات اکتشافی در نزدیک ایروان برمی گردد در خاک ایران به يك دسته از سواره نظام روسی بر می خورد و از طرف ایشان مورد حمله قرار می گیرد. و چند نفر در این گیرودار کشته می شوند.» (۶)

جنرال گاردان اضافه می کند که «در ۲۶ اکتبر خبر رسید که روسها به یکی از قصبات نزدیک ایروان حمله کرده اند، قشون ایرانی نیز بدون حصول نتیجه بر ایشان

* در این مورد نظر گاردان کاملاً صحیح است. چرا که در بیشتر مکاتیبی که از فرماندهان روس خطاب به عباس میرزا در دست است همه جا سعی می کنند که عباس میرزا را اغفال کرده که با عثمانیها درگیر شود تا خود آنها در این میان به خواسته ها و نظرهای خود برسند. به این موضوع در مقدمه مکاتیب عباس میرزا پرداخته ام.

حمله برده‌اند» (۱) این بود شرح مختصری از دخالت و رابطه دولت فرانسه در جنگ اول ایران و روس و شرح میانجی‌گری او میان ایران و روسیه که به نتیجه‌ای نرسید و به دنبال وعده‌های بی‌حاصل آنان ضررهای جبران‌ناپذیری به پیکر کشور و قوای ما وارد آمد. عباس میرزا درسی‌ام نوامبرنامه‌ای به جنرال گاردان می‌نویسد و علت خروج صاحب‌منصبان فرانسوی را از قوای خود جویا می‌شود. جنرال گاردان علت خروج آن‌ها را بلا تکلیفی و بی‌دستوری از امپراطور ناپلئون می‌داند. در هر حال بازهم به دنبال عهد شکنی‌های فرانسویان دولت ایران نسبت به آنها حسن‌ظن داشت، اما ناچار شد رابطه خود را با انگلیسها برقرار نماید گرچه برقراری رابطه خود را با دولت انگلیس موقستی و ناچاری به شمار می‌آورد، ولی مردم ایران، آنان که با اوضاع روز و زمینه جنگ و رابطه فرانسویها با ارتش ایران در آن موقع حساس اطلاع داشتند، هر کجا که فرانسویان را می‌دیدند ناسزا پی‌ناسزا تثار آنها می‌کردند. تا اینکه کار به‌جائی می‌رسد که صدراعظم ایران میرزا شفیع به گاردان می‌گوید: «آقای سرتیپ غیر از من و اعلیحضرت در طهران دیگر کسی که به فرانسه علاقمند باشد نیست.» (۲) برای تأیید نظر میرزا شفیع نظر آقای ژوانسن مترجم سفارت فرانسه را در تهران در زیر می‌خوانیم:

«عاقبت پیش صدراعظم رفتم و درخصوص دشنام‌هایی که هر روز می‌دهند سخت اعتراض کردم. و به او گفتم که اگر جلوی این ترتیب گرفته نشود، از آن مخاطراتی تولید خواهد شد که پیش‌بینی آنها نه ممکن است و نه جلوگیری از آنها...»

صدراعظم از این حادثه متأثر شد و حکم کرد که چهار تفنگدار با صاحب‌منصبان در کوچه همراه باشند تا اگر کسی مانع عبور ایشان شود آنها را دفع کنند. بعد گفت که این قبیل حوادث که هر روز تجدید می‌شود علامت وقایع ناگواری است که باید جلوی آنها را گرفت. و آن يك راه بیش ندارد و در آخر نطق خود به من گفت که شاه مصمم شده است که بیش از این سرتیپ گاردان را معطل نکند. بنابراین خوبست که سرتیپ تهیه مقدمات سفر خود را ببیند و برای ملاقات شاه فردا بیاید» (۳) بی‌اطلاعی از نظر ناپلئون در مورد وساطت بین ایران و روسیه و نزدیک شدن سفیر بریتانیا به ایران و بروز دوباره جنگ، اینها همه باعث شد که جنرال گاردان دست از فعالیت خود در مدرن سازی ارتش ایران بردارد. در جلسه‌ای که میان فتحعلیشاه و گاردان برگزار می‌شود، فتحعلیشاه از جنرال گاردان می‌خواهد که نسبت به نفرستادن ۲۰ هزار قبضه تفنگ و نرسیدن هیچ‌گونه خبری را از فرانسه روشن سازد. گاردان پس از گفتگوی بسیار دو ماه مهلت می‌خواهد و به دولت ایران اطمینان می‌دهد که در عرض این مدت دوستی دولت فرانسه با ایران ثابت خواهد شد. ولی مهلت مذکور پایان می‌یابد و خبری از فرانسه نمی‌رسد. بدنبال ناامیدی از دربار فرانسه فتحعلیشاه تصمیم قطعی می‌گیرد که روابط خود را با انگلیسها دائر و برقرار کند. در این هنگام که دولت ایران به کلی از دولت فرانسه قطع امید می‌کند، سفیر انگلیس که آرزوی چنین کاری را داشت و انتظار چنین ساعتی را می‌کشید روز بروز بمطهران نزدیک‌تر می‌شود ژنرال گاردان در ۱۲ فوریه ۱۸۰۹ به اتفاق

چند تن از همراهان خود به ملاقات شاه میرود و پس از گفتگوهای بسیار اجازه مرخصی میگیرند. فتحعلشاه در کمال تأثر به آنان اجازه بازگشت می‌دهد. ژنرال گاردان پس از ملاقات با شاه به میرزا شفیع می‌نویسد: «بنابر آنچه از شرفیابی به حضور اعلیحضرت استنباط کردم لازم می‌دانم که برای رعایت احترام پادشاه معظم و ملت عظیم‌الشان خود به استحضار عالی برسانم که اگر از طرف دولت ایران به انگلیسها اجازه ورود به این مملکت داده شود خود را به ترك طهران مجبور خواهیم دید. گاردان». (۱)

بنابراین در روز ۱۳ فوریه ۱۸۰۹ = (۲۸ ذی‌الحجه ۱۲۲۳ هـ ق) فردای همان روزی که گاردان با شاه ملاقات می‌کند گاردان در ساعت ۱۱ و ربع صبح با همراهانش از تهران عازم تبریز می‌شوند و نیز پس از دوماه توقف در تبریز، در تاریخ ۱۷ آوریل ۱۸۰۹ مطابق با دوم ربیع‌الاول ۱۲۲۴ هـ ق تبریز را ترك می‌گویند و از طریق کشور عثمانی خاك ایران را ترك می‌کنند.

از مطالعه این فصل روشن می‌شود که جنرال گاردان بنابه صلاح‌دید خود ایران را ترك می‌کند نه با اطلاع و نظر امپراطور کشور خود. مطالب دیگری در این مورد میتوان از نامه‌های دوتن از بازماندگان هیئت گاردان که یکی از آنان در تهران و یکی در تفلیس به انجام وظیفه مشغول بوده‌اند بدین قسمت افزود اما چون نتیجه کار معلوم است. می‌پردازیم به قسمت بعدی و یادآور می‌شویم که توجه به نوشته پیش‌نشان میدهد که در هر مواردی اتکا به دیگران داشتن، خلاف عقل است. چرا که فتحعلشاه و عباس میرزا با اتکا به كمك ناپلئون، دست از فعالیتهای خود کشیدند و نمی‌باید بشود آنچه شد. اینك برویم برسر نقش کارگذاران دولت بریتانیا در جنگ اول ایران و روس.

روابط انگلیس با ایران در جنگ اول ایران و روس.

در پیش خواندیم که بنابه حسنه شدن روابط امپراطوران فرانسه و روس، دولت فرانسه از مواد عهدنامه فین‌کن‌اشتاین سرپیچید، و به علت گرفتاری در اروپا تا حدی خیال حمله به هندوستان را بدست فراموشی سپرد. فرستاده او جنرال گاردان با تلاش بسیار نتوانست معاهده صلحی میان ایران و روسیه برقرار سازد. عدم موفقیت گاردان در این مورد چند چیز است. اول نداشتن اختیار تام از طرف ناپلئون. دوم کندی وسیله سفر که هر گاه نامه‌ای به فرانسه می‌نوشت قریب ۷-۸ ماه طول می‌کشید تا جواب آن میرسید. نکته دیگر موقعیت خود فرانسه در اروپا و فرصت‌طلبی روسیان در آن موقعیت، از این‌رو در هنگامی که فرمانده سپاه روس در نزدیکی ایروان حمله به قوای ایران را شروع کرد، گاردان با کمال بی‌شرمی و وقاحت و برخلاف معاهده‌ای که با کشور مادداشت، افسران تحت فرماندهی خود را که در قوای عباس میرزا به خدمت مشغول بودند به تهران فراخواند و پس از چندی عازم تبریز و از تبریز عازم فرانسه شد. بدنبال خروج گاردان از تهران، بار دیگر دامنه فعالیت دولت بریتانیا در تهران آغاز گردید که دورنمایی از

آن بشرح زیر است:

انگلستان در نظر داشت نفوذ سیاسی خود را در ایران که تا حدی از موقعیت آن اطلاع داشت برقرار سازد. روابط سیاسی ایران و فرانسه خطر بزرگی را برای بریتانیا در آسیا ایجاد می‌کرد. هنگامی که دولت ایران و روسیه بر سر مسئله گرجستان وارد جنگ شدند با انعقاد عهدنامه فین‌کن اشتاین تقریباً مأمورین سیاسی انگلیس از ایران طرد و با اجازه نیافتن ملکم برای ورود به ایران روابط دو کشور قطع گردید. در این هنگام، یک هیأت فرانسوی زیر نظر ژنرال گاردان در ارتش ایران به خدمت مشغول شدند. و با نوسازی ارتش ایران راه حمله به هندوستان را که زیر نفوذ امپریالیسم انگلیس بود هموار می‌کردند.

این نزدیکی ایران و فرانسه سبب نگرانی بسیار دولت بریتانیا بود. به همین علت انگلستان تصمیم گرفت دوباره روابط دوستی و سیاسی خود را با ایران برقرار کند. به همین منظور فرماندار هند در نظر گرفت یکی از مأمورین گاردان خود را به ایران ارسال سازد. قرعه فال بنام ملکم زده شد که در آن روزگار در هندوستان به کار اشتغال داشت و قبلاً هم سفری به ایران آمده بود و تا حدودی از اوضاع ایران آگاهی داشت. ملکم عازم ایران شد و با هدایا و اعتبارات زیاد در تاریخ دهم ماه مه ۱۸۰۸ میلادی وارد بوشهر شد. در این هنگام فتحعلیشاه در چمن سلطانیه در محل تابستانی خود بود و بنا به نظر ژنرال گاردان مذاکره صلح بین او و گودوویچ فرمانده سپاه روس در میان. خبر ورود سفیر دولت بریتانیا به خلیج فارس، به‌دربار ایران رسید. نماینده دولت فرانسه از این‌خبر بسیار نگران شد و به صدراعظم ایران میرزا شفیع نوشت که اگر نماینده دولت انگلیس وارد ایران شود اواز ایران خارج خواهد شد. فتحعلیشاه که دیگر امید چندانی به خدمات هیأت فرانسوی نداشت از ورود ملکم هم به ایران خودداری کرد. بدنبال ورود ملکم به ایران که از طرف فرماندار کل هندوستان مأمور ایران شده بود، هارفورد جوتز، بری‌جس که بنابه نوشته آقای ابوالقاسم طاهری «از کارمندان شرکت هند شرقی انگلیس و از شیفتگان زبانهای شرقی به ویژه زبان و ادبیات فارسی بود و دوران خدمات وی در مقام نماینده سیاسی و بازرگانی شرکت یاد شده در بصره و بغداد بر روی هم شانزده سال به درازا کشیده بود نزدیکی محل کار هارفورد جوتز به ایران و علاقه دیرین شرکت هند شرقی انگلیس به رخنه کردن در بازار داد و ستد ایران و عشق شگفت‌آوری که وی به فراگرفته زبان فارسی داشت همه سبب گردید که جوتز جوان را تشویق به سفر در ایران کند» (۱) و نیز همین مورخ بدنبال مطلب بالا اضافه می‌کند که «به حکم تصادف [نخستین] سفر هارفورد جوتز به شیراز در ۱۷۸۶ میلادی برابر ۱۲۰۱ ه. ق همزمان با بازپسین روزهای پادشاهی لطفعلی‌خان زند آخرین شهریار ننگون‌بخت دودمان زندیه بود. وی در پیش‌گفتار بسیار درازی که بر ترجمه مآثر سلطانیه (۲) نوشته است شرح

۱- طاهری، ابوالقاسم «تاریخ روابط بازرگانی و سیاسی انگلیس و ایران» انجمن آثار ملی، ش ۱۱۷، جلد ۱ ص ۳۵۰-۲۰۳۵۶. این کتاب نخست بدستور عباس میرزا ولیعهد در سال ۱۲۴۱ هجری به سعی و استادی جناب محمدباقر تبریزی در دارالسلطنه تبریز به چاپ رسید و نیز سه چهار سال پیش در تهران به همت آقای صدری افشار تجدید چاپ شد.

کلی نخستین سفر خود را به ایران یاد کرده است و نیز می افزاید جوتز «نسبت به اوضاع و مسائل سیاسی ایران علاقمند بود و با پاره‌ای از رجال درباری مانند میرزا عیسی فراهانی مشهور به میرزا بزرگ قائم مقام دوستی دیرینه داشت.» (۱) پس از نخستین فرستاده ناپلئون و آمدن ژوبر به دربار ایران، جوتز به توسط نامه‌ای از قائم مقام بزرگ می‌خواهد که رابطه دوستانه بین ایران و انگلیس برقرار شود.

آقای طاهری می‌افزاید «دو سال پس از ورود آمده ژوبر به تهران دولت بریتانیا در صدد برآمد... سیاستمدار کارآمد با تجربه و زبان‌دانی را برای عقد پیمان اتحادی به دربار فتحعلیشاه روانه سازد. قرعه بنام جوتز اصابت کرد.» (۲) جوتز مدتی بر اثر گرفتاریهای دیپلوماتیک سفرش به ایران به تأخیر افتاد. هنگامی که به ایران آمد قطعه الماس بزرگی به عنوان هدیه برای فتحعلیشاه آورد که گفتند آن الماس را در هرج و مرجی که بدنبال مرگ کریم‌خان زند در ایران در گرفت پنهانی آن را از ایران به هندوستان بردند» (۳) بالاخره جوتز بدنبال مأموریت خود از لندن عازم هندوستان شد تا با دستورات از هندوستان عازم ایران شود. آقای طاهری می‌افزاید... «مسافرت جوتز از بندر پرتسموث تا بمبئی شش ماه طول کشید. سرانجام در بیست و ششم ماه آوریل ۱۸۰۸ میلادی ناو سفایر در کرانه بمبئی لنگر انداخت و نخستین پیامی که به سرهارفور جوتز دادند آن بود که جان ملکم به سفارت از جانب فرماندار کل جدید هندوستان لرد مینتو عازم ایران شده است» به هر تقدیر هارفور جوتز که از این بی‌اعتنائی و مداخله بی‌مورد لرد مینتو فوق‌العاده رنجیده بود صلاح کار در آن دید که رفتن ملکم و اهانت فرماندار جدید را نادیده انگارد و به لرد مینتو پیام فرستاد که تا نتیجه مذاکرات جان ملکم در ایران آشکار نشود وی در هندوستان خواهد ماند. درنگ سفیر جدید در حدود چهار ماه و نیم به درازا کشیده و سرانجام همین که خبر آمد ملکم با دست خالی بازمی‌گردد... به جوتز رخصت حرکت به سوی تهران داده شد. در چهاردهم ماه اکتبر ۱۸۰۸ میلادی یک ماه و دو روز پس از حرکت از بمبئی، جوتز و همراهانش به بوشهر رسیدند... و از بندر بوشهر عازم شیراز شدند. اما در نظر بود که جوتز در شیراز بماند تا خبری از اقدام‌های ملکم از هندوستان برسد. اما به سبب نامه‌های محرمانه‌ای که جوتز به میرزا بزرگ نوشت عازم تهران شد.

«ژنرال گاردان نماینده ناپلئون بناپارت همه‌گونه توطئه می‌کرد تا مانع از آن شود که جوتز به دربار فتحعلیشاه راه یابد» (۴) جوتز در این سفر با مشکلات بسیار روبرو بود. اول فرماندار کل هندوستان با او روی موافقت نداشت. دوم گاردان پیوسته در کار کارشکنی او بود. اما بزرگترین مشکل جوتز این بود که بدون اخذ نتیجه‌ای فرماندار او را به بازگشتن دعوت نموده بود. ولی «جوتز موکداً گفت من به دلایل چندینی هرگز قدم از خاک ایران بیرون نمی‌گذارم.» (۵) و از شیراز عازم اصفهان و تهران شد. میرزا

۱- طاهری ابوالقاسم تاریخ روابط بازرگانی و سیاسی انگلیس و ایران، انجمن آثار ملی، ش

۱۱۷، جلد ۱ ص ۳۵۰ - ۲۰۳۵۶ - ۳- همان کتاب ص ۳۵۸ - ۳۶۵.

۴- ۵- همان کتاب ص ۳۵۸.

ابوالحسن شیرازی مأمور پیامی برای سفیر انگلیس بود و پیش از آنکه او به اصفهان برسد او عازم اصفهان شد. بالاخره جوتر وارد تهران شد و پس از ملاقات و گفتگو با فتحعلیشاه موفق به عقد «پیمان دوستی و اتحاد» با ایران شد و میرزا ابوالحسن خان برای امضاء این پیمان به همراه موریه عازم لندن گردید. آقای طاهری می‌افزاید «جوتر دو ماهی از دوران اقامتش را در اواخر سال ۱۲۲۴ ه. ق در اردوی فتحعلیشاه گذرانید بنابه دعوت شاه قاجار وی با کارمندان سفارتش ابتدا به چمن سلطانیه و از آن جا به چمن اوجان رفت و در آن جا بود که وی برای نخستین بار دوتن از فرزندان ارشد شاه، محمد علی میرزا و عباس میرزا را دید.» (۱) و هنگامی که از چمن سلطانیه عازم چمن اوجان شد، خسرو میرزا فرزند لطفعلی خان زند را ملاقات کرد.

آقای طاهری اضافه می‌کند «در زمستان آن سال نامه دیگری از لردمین تو در تبریز به دست جوتر رسید که وی را مجدداً امر به ترك خاک ایران می‌کرد. ضمناً در همان نامه برای مزید آگاهی وی گفته شده بود که طبق دستور فرماندار کل هندوستان تا ورود ژنرال ملکم به ایران جراح شرکت هند شرقی، مستر جوکس مراقب منافع حکومت هند در ایران خواهد بود.» (۱)

بدنبال اهانت‌های لردمین تو جوتر تقاضای استعفا از جورج سوم کرد. در همین اوان خبر رسید که ملکم وارد ایران شده است. اما جوتر حاضر به ملاقات با وی نشد. ضمناً از لندن خبری رسید که پادشاه انگلستان با استعفای جوتر موافقت کرده و بجای او سرگور اوزلی را سفیر فوق‌العاده خویش و وزیر مختار بریتانیا در تهران کرده است. جوتر بدنبال ورود ملکم که (برای سومین بار) وارد ایران شده بود ایران را ترك کرد و تنها معاهده‌ای که در مدت سفارت او در ایران انجام گرفت معاهده «پیمان دوستی و اتحاد» بین ایران و انگلستان بود. از مآخذ یاد شده، درباره جوتر پیداست که وی نسبت به دیگر کارگزاران بریتانیا مورد بی‌مهری مردم ایران نبوده و در او به چشم محبت می‌نگریسته‌اند. این نکته را نیز میتوان از سوادنامه عباس میرزا، در جواب مکتوب (۲) جوتر بخوبی بازشناخت. این نامه به خط و انشاء سیدالوزرا میرزا ابوالقاسم قائم مقام فراهانی است که متن آن به قرار زیر است.

«در ذریعۀ آداب ترجمانی که مشعر از حسن صداقت و خلوص نیت و اظهار شوق خود، بحضور ما قلمی و انقاد داشته بود، به ابلاغ عالیجاه، جلالت و نبالت دستگاه، فضاخت و مناعت همراه، سفیر فرزانه آگاه، دانای دقایق سفارات، سرگور اوزلی، بارونت ایلچی بزرگ آن دولت رسید و موجب مزید اعتقاد ما به حسن صداقت و صفای اخلاص و صدق نیت و کمال غیرت آن عالیجاه گردید. عالیجاه ایلچی مشارالیه نیز شرحی مفصل از خوبی و خشنودیهای آن عالیجاه، از ما که نزد او و جاهای دیگر محض نیکی ذات و خوبی صفای خود اظهار کرده بود مذکور نمود و مهیج مواد محبت و التفات ما نسبت

۱- همان کتاب ص ۳۶۶.

۲- مکتوب جوتر به عنوان عباس میرزا به توسط سرگور اوزلی جهت عباس میرزا ارسال شده است.

به آن عالیجاه شد. نواب والا هنوز غبن این را داریم که مقارن ورود آن عالیجاه به اوجان و تبریز موکب ما حرکت نموده نه برای ما توقفی روداد که آن عالیجاه را چنانکه دل می‌خواست و در نظر داشتیم ملاقات نمائیم، نه توقف آن عالیجاه طولی داشت که لااقل چند روزی اگر در سفر هم می‌بود، آن عالیجاه را ملترم حضور نمائیم، نه در دوبار ملاقات نیز مجالی شد که هزار يك محبت باطن و التفات ضمیر را نسبت به آن عالیجاه ظاهر نمائیم، نه در غیبت و حضور نیز التفاتی به ظهور رسید که موجب هزار يك اینگونه رضامندی و خوشنودی آن عالیجاه از حضرت ما باشد، هر چه آن عالیجاه گفته همه از این است که به مقتضای کیاست ذاتی و خلوص نیت، خود التفات باطنی ما را استنباط نموده و بواسطه حق‌شناسی جبلی در هر جا اظهار نموده است و چون التفات ما التفات باطنی و ارادت آن عالیجاه نیز ارادت قلبی است همان سه چهار ساعت ملاقاتی که اتفاق افتاده با قرن‌ها برابر است و هرگز آن عالیجاه از نظر ما و التفات ما از نظر آن عالیجاه دور نخواهد شد. هزار قبضه شمشیر موعودی را هم که از قرار ذریعه مرسله روانه کرده، موجب مزید اعتقادات ما به آن عالیجاه شد، خانه آن عالیجاه آبادان، نمیدانیم بجای اینگونه حسن ارادت‌ی که از آن عالیجاه جلو ظهور نموده و مینماید بچه نوع عاطفتی آن عالیجاه را مخصوص داریم که تلافی بعمل آمده باشد. بالجمله همینقدر مرقوم میداریم که اگر آن عالیجاه يك‌ساله راه از حضور ما دور است، اما روزی نیست که از نظر ما مهجور باشد. همواره التفات ما درباره آن عالیجاه کامل است و محبت ما شامل. والسلام». (۱)

سفارت سرگور اوزلی به ایران

همانطوریکه قبلاً دیدیم به علت مخالفت‌های لردمیتو فرمانفرمای کل هندوستان با جوتز، و سفارت یافتن ملکم به ایران، دولت ایران میرزا ابوالحسن شیرازی را با جوتز و موریه یکی از همراهان جوتز به لندن می‌فرستد تا وضعیت دوسفیر دولت بریتانیا در ایران روشن شود. اما پس از مدتی توقف آنان در بریتانیا سرگور اوزلی و میرزا ابوالحسن‌خان (بطوری که قبلاً در شرح زندگی میرزا ابوالحسن‌خان خواندید)، به اتفاق در تاریخ ۱۸ جولای ۱۸۱۰ از لندن حرکت می‌کنند و عازم ایران می‌شوند. این هیأت قبل از اینکه وارد ایران شوند مدتی در شیراز توقف کرده و هر يك در قسمتی از خاک فارس به سیاحت پرداختند تا اینکه از طریق اصفهان بطرف تهران روانه شدند. مدتی پس از ورود اوزلی «عهدنامه مجمل» بین ایران و انگلیس انعقاد یافت» (۲). محمود محمود می‌نویسد «تا این عهدنامه به لندن رفت و به ایران بازگشت قریب سه سال طول کشید و در این مدت سیاست نیز تغییر نموده بود. در نتیجه این تغییر سیاست، معاهده مارس ۱۸۱۲ موسوم به «عهدنامه مفصل» بین دولتین ایران و انگلیس به‌نماینده‌ی سفیر فوق‌العاده جدید سرگور اوزلی منعقد گردید». (۳)

۱- متن نامه عباس میرزا به جوتز: نسخه خطی متعلق به نگارنده. ۲- برای اطلاع از چگونگی این عهدنامه رجوع کنید به عهدنامه‌های ایران تألیف مؤتمن‌الملک پیرنیا و به کتاب محمود محمود جلد اول ص ۹۶ به بعد. ۳- همان کتاب ص ۱۱۰.

محمود محمود در اینجا به نکته‌های جالبی از نظر سیاست ایران و انگلیس و فرانسه و روسیه اشاره کرده می‌نویسد «در این سه سال، در اوضاع سیاسی اروپا نیز تغییرات کلی حاصل شده بود که آن تغییرات در سیاست دولت انگلیس نسبت به ایران خیلی تأثیر داشت مثلاً تردیکی روس با انگلیس بالطبع نقشه سیاست انگلیس‌ها را تغییر خواهد داد. درست همان بازی پیش آمد که در نتیجه صلح تیلسیت پیش آمده بود در آن موقع بواسطه تردیکی ناپلئون با الکساندر، ایران وجه المصلحه شد. البته در چنین موقعی نیز دشمنی روس با فرانسه بالطبع دوستی و تردیکی روس با انگلیس به‌شمار میرفت. پس دولت انگلیس نیز برای جلب روس‌ها، ایران را وجه المصلحه قرار داد. البته انگلیس‌ها در سیاست مانند فرانسویها نیستند. آنها مال کار را بهتر پیش‌بینی می‌کنند با اینکه ایران در این هنگام بروسها واگذار شد باز انگلیس‌ها مانند امپراطور فرانسه ایران را به‌عجله و شتاب کاملاً تحویل روسها نمودند. چونکه هنوز نتیجه جنگهای سال ۱۸۱۲ ناپلئون با روسها معلوم نبود، بنابراین ایران را کاملاً رها نکردند، بلکه می‌کوشیدند که بین ایران و روس نیز صلح برقرار گردد. چه، هنوز در این تاریخ از قدرت و نفوذ ناپلئون ذره‌ای کاسته نشده بود و ممکن بود بار دیگر روسها مغلوب ناپلئون گردند و دو مرتبه الکساندر امپراطور روس تحت نفوذ ناپلئون قرار گیرد.» (۱)

محمود محمود می‌افزاید: «سرگور اوزلی خیلی اصرار داشت که دولت ایران با دولت روس صلح کند. در دربار ایران چندان مقاومت برای انجام این صلح دیده نمی‌شود، فقط عباس میرزا نایب‌السلطنه بود که برای استرداد ایالات قفقاز ایستادگی میکرد و لازم بود سرگور اوزلی به تبریز برود و با نایب‌السلطنه قرار اینکار را بدهد.» (۲)

و نیز محمود محمود در این مورد می‌افزاید «در روز ورود سرگور اوزلی به تبریز يك صاحب منصب روسی از طرف فرمانده کل قشون گرجستان حامل کاغذی برای وزیر مختار انگلیس بود، بقول موریر در این کاغذ دولت روسیه مایل بود سرگور اوزلی واسطه صلح گردد. قبلاً هم تقاضا شده بود انگلستان واسطه صلح بین ایران و روسیه بشود ولی نظر به واقعه اخیر گرجستان که عده‌ای علیه روسها قیام نموده و يك هیجانی در آن مملکت برضد روسها پیدا شده بود از این جهت ایرانی‌ها به استرداد گرجستان تا حدی امیدوار بودند و در این هنگام دیگر حاضر نبودند تقاضاهای روسها را قبول نمایند. ولی با اصرار وزیر مختار انگلیس شاهزاده عباس میرزا حاضر شد با شرایط معین بین دولترین روس و ایران صلح برقرار گردد. بنابراین وزیر مختار انگلیس یکی از همراهان خود را که شخص محترمی بود، موسوم به جناب روبرت گوردون با جواب مکتوب فرمانده کل قشون گرجستان به اتفاق صاحب منصبان روسها از ژنرال روئیف استفسار و سئوالی کند که آیا ژنرال مذکور دارای اختیارات از طرف دولت امپراطور روس برای صلح می‌باشد یا نه؟» (۲).

در اینجا نکته دیگری است در مورد اوضاع گرجستان و شورش مردم آن سامان که ظاهراً آنان از فشاری که مردم روسیه بر آنها وارد می‌آورده پیوسته سر بشورش

برمی‌داشته‌اند. و این نکته در همین سفرنامه و در کتابها دیگر مضبوط است. که این شورشها پیمان صلح بین ایران و روسیه را به تأخیر می‌انداخته است. محمود محمود هم در این مورد می‌نویسد: «در این موقع انقلاب سختی در گرجستان علیه روسها برپا شد و تقریباً روسها را از تفلیس بیرون نمودند. ولی بزودی این انقلاب در اثر اقدامات جدی روسها خاموش شد.» (۱) بنابراین باید قبول کنیم به همین سبب انقلاب و اغتشاش مردم گرجستان است که عباس میرزا زمینه بازگیری گرجستان را از نظر دور نمی‌دارد و به صلح تن در نمی‌دهد. اما سرگور اوزلی سفیر فوق‌العاده دولت بریتانیا برای محکم کردن جای پای سیاست انگلیس در ایران و بعثت روابط حسنه‌ای که با روس برقرار کرده بود سعی بسیار داشت عباس میرزا به صلح تن دردهد. محمود محمود می‌نویسد:

«موریه گفت: بامیرزا بزرگ وزیر شاهزاده عباس میرزا درباب گرجستان مذاکره نمودم از اینکه گرجستان برای ایران چه اهمیتی دارد؟... او در جواب ریش خود را گرفت و جوابی داد که واقعاً منطق و اخلاق شرقی آسیائی را نشان میداد. گفت این ریش زیادی است ولی در صورت انسان يك نوع حسن به شمار می‌رود.» (۲)

در همین هنگام که دوباره مذاکره صلح را سرگور اوزلی در میان می‌آورد بار دیگر روابط فرانسه و روسیه تیره میشود و کارگذاران دولت روسیه بفکر صلح می‌افتند. «طولی نمی‌کشد که مراسله گوردون از تفلیس به وزیر مختار انگلیس می‌رسد در آن مراسله اظهار می‌گردد، که فرمانده کل قشون گرجستان از طرف دولت متبوع خود دارای اختیارات تامه است و خود ژنرال نیز حاضر است عباس میرزا را در حدود سرحدات ملاقات نماید. و خواهش نموده بود فوری متارکه جنگ برقرار گردد. به قشونهای خود نیز دستور داده است که به خاک ایران تجاوز نمایند و حاضر هستند برای شرایط صلح داخل مذاکره شوند» (۳) در این هنگام عباس میرزا در چمن یام در نزدیکی مرند و نخجوان (در حوالی تبریز) بود که نامه گوردون به تبریز رسید. سرگور اوزلی موریه را با نامه‌ای به اتفاق دونفر راهنما عازم اردوی عباس میرزا می‌کند، محمود محمود به نقل از موریه می‌نویسد: «صبح زود از تبریز حرکت نموده، در ساعت ۱۰ وارد صوفیان شدم. در آنجا پیاده شدم که قدری استراحت نمایم... قدری استراحت نمودم سپس حرکت نموده نیم ساعت بعد وارد اردوی نایب السلطنه شدم... عباس میرزا مرا احضار نمود پس از احوال پرسى اجازه داد در مقابل شاهزاده روی نمود قرار بگیرم و از کاغذی که حامل بودم سؤال نمود. فوری کاغذ را ارائه دادم. یکی از آنها سواد عهدنامه‌ای بود که بین روس و عثمانی اخیراً در بخارست منعقد شده بود» (۳).

بالاخره عباس میرزا جواب نامه سرگور اوزلی را به توسط موریه ارسال میدارد. محمود محمود می‌آورد که «در این موقع روابط ایران و عثمانی خیلی تیره بود و ما تمام نفوذ خود را چه در استانبول و چه در ایران بکار میبردیم که دشمنی این دو دولت به دوستی مبدل گردد. در تبریز نیز با وزیر مختار عثمانی داخل مذاکره شدیم

۱- محمود محمود، کتاب یاد شده ص ۱۱۳. ۲- همان کتاب ص ۱۱۳.

۳- محمود محمود، کتاب یاد شده ص ۱۱۳.

شاید بین دولتین صلح برقرار گردد بالاخره از فرمانفرمای گرجستان جواب مراسلات ما رسید که اطلاع میداد عازم سرحدات ایران می‌باشد تا در قرارداد صلح مذاکره کند. بنابراین وزیر مختار انگلیس در هفتم سپتامبر ۱۸۱۲ بسمت اردوی عباس میرزا حرکت نمود. تا با عباس میرزا ملاقات کند. در اثر این ملاقات شاهزاده حاضر شد فرمانفرمای کل گرجستان را در آق‌تپه ملاقات نماید» (۱) محمود محمود می‌نویسد: «دو روز بعد وزیر مختار با همراهان خود بدیدن نایب‌السلطنه رفت، نایب‌السلطنه بایک احترام خاصی وزیر مختار را پذیرفت.» (۱) موریه درباره ملاقات عباس میرزا و نماینده دولت روس آورده است که «چند روزی در خدمت عباس میرزا ماندیم... تا اینکه در ۲۲ سپتامبر ۱۸۱۲ يك ژنرال از طرف فرمانفرمای کل گرجستان وارد شد که قرار ملاقات را بین فرمانده کل روس و عباس میرزا برای تعیین شرایط صلح بدهد. موضوع در سرزمین تعیین محل ملاقات بود عباس میرزا اظهار می‌نمود به موجب فرمان شاه مجاز نیست از محلی که فعلاً متوقف است حرکت کند. و قرار ملاقات باید در اینجا باشد. نماینده روس اظهار می‌کرد نظر به اهمیت مقام نایب‌السلطنه فرماندهی کل روس حاضر است از رود ارس عبور نموده يك میدان [يك ورست] را هم این طرف رود بیاید و در آنجا با نایب‌السلطنه ملاقات کند و غیر از این دستور ندارد عمل کند.

نماینده روس پس از چند روز توقف بدون اخذ نتیجه به روسیه مراجعت نمود ولی قبل از حرکت بطور رسمی از شاهزاده عباس میرزا ملاقات نمود. این ملاقات برای شاهزاده عباس میرزا خیلی گران آمد. چونکه نماینده روس آداب و رسوم دربار ایران را رعایت ننمود با اینکه وزیر مختار انگلیس قبلاً این ترتیبات را به او تذکر داده، ولی ژنرال روس اظهار کرد او همانطور که به حضور امپراطور خود میرود، با همان وضع و لباس نیز به‌حضور عباس میرزا خواهد رفت.

ایرانیها با کفش روی فرش رفتن را خیلی بد می‌دانند، این ژنرال علاوه بر اینکه این آداب را رعایت نکرد در حضور شاهزاده هم بدون اجازه نشست. همینکه ژنرال از اطاق بیرون رفت، شاهزاده حکم کرد رئیس تشریفات را حاضر نموده، به چوب بستند. زیرا که شاهزاده از رفتار ژنرال روس خیلی غضبناک شده بود... وقتی که ژنرال روس مراجعت نمود و به این وسیله نتوانست ترتیب ملاقات بین شاهزاده عباس میرزا و فرمانده کل قشون روس را بدهد آن وقت قرار شد نمایندگان طرفین در محل اصلاندوز ملاقات نمایند. میرزا ابوالقاسم قائم مقام از طرف ایران نماینده معین گردید و قرار شد موریه با فرمانده کل قشون روس ملاقات نموده به اتفاق نماینده روس برای مذاکره صلح به میعادگاه مراجعت کنند.

در چهارم اکتبر ۱۸۱۲ موریه با همراهان خود از آق‌تپه حرکت نمود در اصلاندوز عده‌ای از همراهان ایرانی را گذاشته با صندوقدار ارمنی و يك نوکر انگلیسی و عده سواران توپخانه و دوسه نفر ایرانی بطرف اردوی روسها حرکت نمودند. چون به کنار رود ارس رسیدند يك قایق در آنجا انتظار داشت که حضرات را به

آن طرف رودخانه برساند. بهر زحمتی بود خودشان را به آن طرف رودخانه رسانیدند.» (۱)
 موریه گوید: «پس از آنکه از رودخانه عبور نمودیم دیگر، ما در خالکروس بودیم» (۲)
 تا اینجا معلوم شد که سرگور اوزلی و نماینده دولت روسیه نتوانستند موافقت
 عباس میرزا را برای حضور در مجلس مذاکره صلح بدست بیاورند، از آن روی سیدالوزرا
 میرزا ابوالقاسم قائم مقام فراهانی بجای عباس میرزا نمایندگی ایران را در این مجلس
 مذاکره صلح قبول کرد. همه تواریخ آن روزگار و تحقیقاتی که در این مورد کرده اند
 تنها نوشته اند که قائم مقام در مجلس مذاکره صلح شرکت کرد و نتیجه ای گرفته نشد. اما
 آنچه در این نوشته مهم است این است که خوشبختانه خلاصه ای از متن سخنرانی قائم مقام
 که در این مجلس مذاکره ایراد کرده و نیز صورت پیشنهادیکه از طرف دولت ایران در
 مورد برقراری صلح به روسیه پیشنهاد شده، به خط قائم مقام در دست است که برای
 روشن شدن گوشه ای از تاریخ روابط ایران و روسیه، ارزشمند و درخور ضبط است. قائم مقام
 می گوید: «چون بر حسب فرمان همایون، خدیو زمان، خداوند جهان، شاهنشاه ملک بخش
 ملکستان خلدالله ملکه نواب مالک رقاب شاهزاده اعظم افخم ولیعهد دولت جاوید قرار ایران
 را افزن و اختیاری کلی بود که بنحویکه نفس مقدس شاهنشاهی حاضر و ناظر باشند با جناب
 مجدت نصاب سردار باوقار عساکر روسیه ینارال (ژنرال) لیندنایه نیکولای رولیکوف در قرار
 امور مسالمت و التیام دولتین ایران و روس گفتگو فرمایند و جناب مجدت نصاب سردار
 معزی الیه خواهش نمود که از طرفین و کلاء معتمد مختار معین و مکالمه مسالمة در سرحد
 ملک محروس واقع شود، علیهذا بنده در گاه جهان پناه خسروی اقل اخلاف دودمان مقدس
 نبوی ابوالقاسم حسینی از قرار اختیارنامه مبارک، که به مهر مهر آثار حضرت مالک رقابی
 مزین است، از طرف ذیشرف دولت ایران به وکالت کلی معین گردید که، به اتفاق عالیجاه
 عزت پناه صدیق مصلحت کیش نیکولا مستر موریه سکدار انگلیس در محل موسوم به
 اصلاندوز، با عالیجاه بلند جایگاه شهامت و فخامت پناه ینارال حقوردوف که از جانب
 دولت بزرگ روس به وکالت و اختیار کلی مخصوص بود، به استحضار عالی شان،
 عزت نشان، دبیر آگاه نکته دان، کولنجسکی بولوانیچ ناظم دفترخانه اروسیه در امور
 صلح و صلاح دولتین علیتین گفتگو نماید.» (۲).

۱- محمود محمود کتاب یاد شده ص ۱۱۷.

۲- پیش از ضبط خطابه بالا سوادنامه دیگری از میرزا ابوالقاسم قائم مقام ثبت است که در
 مورد استراآباد نوشته شده و برای آنکه این نامه از نابودی نجات یابد متن آن را در زیر می آوریم:
 «مراسله شریف به ساعتی مسعود، رسید. و مایه نشاط دل و انبساط خاطر شد و مزده
 انتظام امر استراآباد، شریف و وضع را شکر گزار کرد. اگرچه از قراریکه مرقوم داشته بودند فتنه
 غلطی برپا شده، که نزدیک به آن بوده که رخنه در خانه اصلی دولت قاهره شود، اما قوت طالع
 همایون شاهنشاهی بمول الله تعالی زاید بر آن است که بواسطه اینگونه امور خلل و فتوری در کاخ
 دولت قویم بهمیرسد. جناب اقدس الهی را نظر لطیفی خفی هست که همیشه سد این رخنه ها و دفع
 این فتنه ها موقوف به اوست و خواهد بود. حدوث این وقایع در معنی تنبیهی است که مردم را دبد
 اعتبار گشوده گردد و پایه الطاف سبحانی را درباره شاهنشاه اسلام بالمشاهده معلوم نمایند.

والسلام» (۲)

۲- نسخه خطی متعلق به نگارنده.

قائم مقام بدنبال ضبط خطابه بالا می افزاید که: «بتاریخ روزجمعه دوم شوال المکرم مجمع گفتگو منعقد و وکلاء جانبین مجتمع گردیده، عالیجاه ینارال (ژنرال) فتح باب سخن نموده، شروط مصالحه دولتین و منافع آن را از جانب دولت بزرگ روس به نحویکه در ذیل نموده و مفصل است تقریر کرد.

شروط مصالحه

اول: آنکه هریک از ولایات که بالفعل در تصرف عساکر هریک از دو دولت است کماکان در تصرف خودشان باشد.

دویم: آنکه حدود مملکتین از هر جا که امروز در تصرف دارند معین و نوشته مهوره از جانبین یادداشت شود.

سیم: آنکه املاک و رعایائی که حال در تحت اختیار دولتین است در تصرف خودشان باشد، و بعد از این، گریخته در یکدیگر را نگاه ندارند.

چهارم: آنکه بعد از انجام امور صلح و التیام، ایلچی دولتین به پای تخت برود.

منافع دولت ایران از دوستی دولت روس

اول: آنکه سلطنت همایون اعلیحضرت قبله عالم و عالمیان روحی فداه را تصدیق نمایند.

دویم: آنکه ولایت عهد حضرت مالک رقابی را قبول کنند.

سیم: آنکه هر وقت نواب شاهزاده اعظم را ضرورتی باشد در امر او و امداد مضایقه نموده، امر ولایت عهد ایران را در ممالک ایران دایم و قایم سازند.

چهارم: آنکه قوافل و تجار ایران و روس از طرفین، در ولایات روسیه و ملک محروس آمد و شد کنند.

قائم مقام در مورد این شروط می نویسد: «بنده درگاه نیز شروط دوستی و نفع دوستی دولت علیه ایران را با دولت روس بدین وجه اظهار نمود:

شرط دوستی آن است که باید دشمنی از میانه برخیزد، و مایه دشمنی در میانه دو دولت همین بود که عساکر روس بعد از زوال ملک جناب خاقان مغفور از حدود ملک خود تجاوز نمود قدری از ولایت ایران را متصرف شدند حال که کار مصالحه در میان است. باید سرحد مملکتین به هر جا که از قدیم الایام بوده قرار یابد. و هریک از دولتین به قاعده انصاف ملک خود را مالک شده، تجاوز از حدود جایز ندارند. تا بواست نفاق از میانه برخیزد و لوازم وفاق بهمیان آید.

اول: نفع دولت روس از دوستی دولت علیه ایران هم این است که حاصل ملک گیری و ملک داری از سه چیز بیرون نیست. بلندی نام، تحصیل مال، و وفور عساکر. و حال که اینحد ولایت که لاینفع به دولت ایران واگذار شود منافع ثلاثه در ضمن آن مستحق است.

دوم: اعتبار تجار دولت روس از همین گرفتن و دادن در تمام عالم یک بر هزار خواهد افزود.

[سوم]: هرچه از ایران به تصرف این ولایت تا حال از آنجا به مشقت ضبط نموده اند بی تحمل زحمتی به خوبی عاید آنها می تواند شد. و هر وقت هم ضرورتی حاصل شود

در دوستی مضایقه از هیچ خدمت نیست.

هر وقت که از حضرت امپراطور اعظم اظهاری شود سپاه قزلباش به امداد خواهد رفت و با دشمن دولت روس مجادله خواهد کرد.

پیداست که این سه پیشنهاد مورد قبول دولت ایران و روسیه هیچکدام واقع نمی‌شود. (۱).

قائم مقام به دنبال مطلب بالا می‌افزاید که: «چون میانه این دو سخن اختلافی شدید بود عالیجاه موریه صاحب که از جانب جناب جلالت نصاب مستغنی الاوصاف والالقب سرگور اوزلی برونت ایلچی بزرگ دولت قوی ارکان انگلیس مأمور گفتگوی و پیگیری مصالحه این دو دولت بود، خواهش نمود که وکلاء طرفین بمتارکه چهارماهه راضی شوند و جناب مجدت نصاب سردار باوقار روس یکی از ولایات متصرفی را خالی نموده به عنوان رهن تسلیم امنای دولت قزلباشیه کند تا احدی از جانب سعادت جوانب دولت علیه ایران یا معتمدی از جانب سردار به پای تخت حضرت امپراطور اعظم رود و قطع و فصل امر مصالحه موقوف به صدور امر مجدد از دولت روس شود. اگر در آنجا شروط دولت علیه ایران ممضی شد فیهالمراد والا همان ولایت مرهونه را با جمیع توابع و لواحق که سپرده‌اند بی‌زیاده و انفصال بازپس ستانند و هر يك از دو دولت به اموری که صلاح خود دانند مشغول شوند. بنده درگاه به حرمت دولت ذیشوکت انگلیس از صوابدید عالیجاه موریه سکلدار نگذشت استدعا که نمونه تسلیم بود نمود. اما عالیجاه پنازال از قراری که مذکور ساخت جناب سردار باوقار روس فرستادن آدم را قبل از اتمام امر مصالحه صلاح ندیده راضی نبوده است و به همین علت اتمام امر التیام رهن مجلس غیر مقدور و گفتگوی طرفین به همین نهج مقطوع شد. والسلام خیر ختام.» (۱)

از متن مذاکره قائم مقام و چند فصول پیشنهادی طرفین که قائم مقام پس از برگزاری این مجلس در دفتری برای ثبت در تاریخ ضبط کرده است، پیداست که همانطوریکه قائم مقام پیشینی کرده گفتگوی صلح در اینجا هم به نتیجه‌ای نرسیده و طرفین از هم جدا شده‌اند، بطوریکه قبلاً خواندیم موریه و همراهان او در چهارم ماه اکتبر ۱۸۱۲ م. از آق تپه حرکت و روز ۱۱ اکتبر همان ماه مجلس مذاکره نمایندگان دو دولت بدون اخذ نتیجه پایان می‌گیرد. و بنا به نوشته محمود محمود «در روز ۱۱ اکتبر سرگور اوزلی از شاهزاده خداحافظی نموده، به طرف تهران» (۲) حرکت می‌کند. واتسون هم در مورد این مذاکره می‌نویسد: «در این ملاقات روسها حاضر نشدند ایالات قفقاز را پس بدهند ایرانیها هم حاضر نشدند از ایالات قفقاز خود دست بردارند. بنابراین نمایندگان طرفین بدون اخذ نتیجه از هم جدا شدند.» (۲).

چون در این موقع خبر صلح روس و انگلیس به سفیر انگلیس رسید و کاغذ فرماندهی کل قشون قفقاز هم خطاب به وزیر مختار انگلیس این خبر را تأیید کرد، سفیر انگلیس به کلیه صاحب منصبان انگلیسی که در اردوی عباس میرزا بودند اطلاع داد که از قشون عباس میرزا کناره کنند و در جنگ با روسها شرکت ننمایند... صاحب

منصبان انگلیسی همگی حرکت نموده، از اردوی عباس میرزا خارج شدند و از این اقدام فرمانده کل قشون روس را هم مطلع نمودند.» (۱)

پس از خروج افسران انگلیسی از قوای عباس میرزا، قوای روس در ۳۱ اکتبر همان سال ۱۸۱۲م شبانه در اصلاندوز حمله به سپاهیان ایران را آغاز کردند و در این حمله بی‌خبر شکست فاحشی به سپاه ایران وارد شد. از مطلب بالا روشن شد که سپاهیان فرانسوی و انگلیسی ارزش خدماتشان به سپاه ایران هر دو یک زمینه داشت و هر دو طرف در وقت ضرورت دشمنی خود را با دولت ایران آشکار کردند اما چندی نگذشت که بار دیگر سروکله کارگزاران خیانت پیشه انگلیسی پیدا شد و دوباره ساز صلاح را ساز کردند. محمود محمود می‌نویسد: «با اینکه دولت ایران داشت خود را برای جنگ با روسها آماده می‌نمود، و یک قوای متناهی تهیه میدید انگلیسها میان افتاده باب مذاکرات صلح را ساز نمودند. بالاخره قرار شد نمایندگان مختار هر دولت در محل معینی ملاقات نموده شرایط صلح را پیشنهاد نمایند.»

از طرف روسها ژنرال روتیشف نماینده مختار معین گردید. از طرف دولت ایران نیز میرزا ابوالحسن خان شیرازی تعیین و قرار شد در محلی موسوم به گلستان از محال قراباغ نمایندگان طرفین ملاقات نموده عهدنامه بین دولتین را منعقد نمایند. در این موقع آجودان مخصوص ژنرال روتیشف با یک اسکورت قراق روس وارد تبریز شد که نماینده ایران را به محل گلستان هدایت کند.

دو روز بعد نمایندگان ایران و روس به طرف گلستان از محال قراباغ برای عقد معاهده حرکت کردند وزیر مختار انگلیس تا ۲۱ اکتبر ۱۸۱۳م در تبریز توقف نمود و بعد از راه مراغه عازم تهران شد. موریه می‌گوید:

«نماینده ایران که مأمور معاهده گلستان بود کمی بعد از ما وارد طهران شد، و معاهده‌ای که بین روس و ایران بسته شده بود، همراه آورد. نسخه فارسی آن با عبارات ایرانی نوشته شده بود.» (۱) بهر حال عهدنامه گلستان در ۲۹ شوال سال ۱۲۲۸ هـ. ق = (۲۱ اکتبر ۱۸۱۳م) با وزیر مختار دولت انگلیس سرگور اوزلی و به توسط میرزا ابوالحسن خان ایلچی دست پرورده او، میان ایران و روسیه انعقاد یافت (۲) و قرار شد که خود میرزا ابوالحسن خان زیر نظر وزیر مختار مذکور به روسیه برود و عهدنامه مذکور را به امضاء برساند. این سفرنامه ماجرا و چگونگی مسافرت میرزا ابوالحسن خان شیرازی ایلچی به روسیه است که رویدادهای سفر او را با استفاده از متن کتاب در زیر خواهید خواند.

معاهده گلستان و سفر ایلچی به روسیه

معاهده گلستان هنگامی بدست سرگور اوزلی و میرزا ابوالحسن خان شیرازی در

۱- همان کتاب ۱۲۰.

۱- همان کتاب ص ۱۲۴ - ۱۲۵ - ۲- برای اطلاع رجوع شود به معاهده‌های ایران تألیف حسین پیرنیا مؤمن الملك و کتابهای تاریخی عهد فتح‌المشاه.

زیوه از محال گلستان انعقاد یافت. که بار دیگر میان دولت روسیه و دولت فرانسه سخت جنگ درگیر شده بود. و اصولاً قسمت اعظم اروپا متفقاً بر علیه ناپلئون وارد جنگ شده بودند.

عباس میرزا که از خیابانهای همپیمانهای خود و حمله غافلگیرانه روسها در اصلاندوز يك سال پیش از انعقاد این معاهده (گلستان) شکستهای فاحشی خورده بود. شاید درس عبرتی گرفته بود که دیگر به دیگران تکیه نکند و خود بتواند زیانهای حاصله از جنگهای گذشته را جبران کند. از این روی موقعیت جبهه جنگ در قفقاز را بررسی کرد و متوجه شد که بیشتر سپاه روسیه در جبهه اروپا با ناپلئون درگیر است. در این حالت به فکر جمع آوری سپاه و سیورسات بسیار افتاد چرا که دریافته بود که بهترین موقع حمله به روسیه همین موقع است که با ناپلئون در جبهه اروپا درگیر است و اگر در این ایام که شهرهای قفقاز قدرت دفاعی مهمی ندارند حمله را به گرجستان آغاز کند شاید با همدستی افرادی که در گرجستان بر علیه روسیه انقلاب کرده اند و با سپاه خود بتواند گرجستان از دست رفته را باز به خاک ایران برگرداند. درست در همان روزها که در نظر داشت حمله سریع خود را آغاز کند جاسوسانی که در اطراف ولیعهد پرسیه میزدند فرمانده کل قوای قفقاز را از نقشه ولیعهد مطلع گردانیدند و فرمانده سپاه روسیه از کارگزاران همپیمان خود یعنی از سرگور اوزلی خواست که بهر طریقی شده معاهده صلحی میان روسیه و ایران امضاء کند، به همین سبب اوزلی به دست و پا افتاد و بهر طریقی بود کارگزاران ناراضی ایران را به عقد عهدنامه ای راضی کرد و عهدنامه ننگین گلستان انعقاد یافت.

در قسمت پیش خواندیم که قرارداد سفیری بدولت روسیه برود و معاهده را به امضاء الکساندر اول امپراطور روسیه برساند. این قرعه هم با سیاست سرگور اوزلی بنام میرزا ابوالحسن خان ایلچی اصابت کرد. و میرزا ابوالحسن خان (همان طوری که در شرح احوال او قبلاً خواندید) «روز سه شنبه بیست و پنجم شهر جمادی الثانی ۱۲۲۹ ه. ق بعد از مرخصی از حضور شاهنشاه عالم پناه همایون ازدارالخلافت تهران حرکت» (۱) می کند و عازم این سفر می شود.

محمد هادی علوی (که شرح احوال او را نیز قبلاً مطالعه فرمودید) کیفیت این سفر را روز بروز شرح می دهد. پس از آنکه از تهران حرکت می کند شب را درامازده حسن يك فرسنگی تهران می گذرانند و از آنجا عازم صفر خواجه و سپس وارد قزوین می شوند. در قزوین با شاهزاده علی نقی میرزا صاحب اختیار قزوین ملاقات می کنند و از آنجا عازم زنجان و سلطانیه می شوند، فتحعلی شاه دستور میدهد که میرزا ابوالحسن خان هزینه سفر و سواران همراه خود را از تهران تا سرحد ایران از صاحب اختیار هر شهر بگیرد. میرزا هادی می نویسد: «هنگامی که از زنجان حرکت کردیم و عازم تبریز شدیم يك نفر غلام سرکار شوکت مدار نواب اشرف نایب السلطنه و ولیعهد دولت ایران عباس میرزا وارد و رقم مرحمت شیم مبارک و مراسله ای را از جانب جناب میرزا ابوالقاسم وزیر

آورد. مضمون اینکه چون، اهالی آذربایجان از مطلق حوالهجات دیوانی، خاصه صادرات معاف و مسلم می‌شوند یکصد تومان وجه نقد به جهت ابتیاع سیورسات منازل عرض راه از آقکند الی تبریز عنایت شده آن وجه را بازیافت و به مصرف سیورسات خود رسانیده منزل به منزل روانه تبریز شده باشند». (۱) میرزا هادی اضافه می‌کند هنگامی که نزدیک تبریز رسیدیم: «نواب اشرف در خارج شهر تبریز به غزم رفتن خوی چادر زده، در آنجا نزول اجلال فرموده‌اند بعد از استماع این خبر صاحبی ایلچی قرارداد نمودند که بنه و ایتام را روانه شهر کرده، خود به سلام نواب اشرف والا رفته باشند...» (۲).

در چادر جناب صاحب اعظام قائم مقام فرود آمدند» (۱) باری به اندک توقف در آنجا صاحبی ایلچی را نواب اشرف احضار بحضور فرمودند. بعد از زمانی شیرینی و میوه بسیار از سرکار قائم مقام آوردند و میرزا محمدعلی منشی [نائینی] که از جمله مقربان ابن سرکار و اوصاف حمیده ایشان پیش تکرار شد.. به دیدن آمدند. (۳)

این روز در تبریز از صاحب اعظام قائم مقام و دیگران مسموع صاحبی ایلچی گردید که از راه اسلامبول و غیره به تواتر خبر رسید که اهالی فرنگ و روس و انگریز و سایرین، جمعیت کرده بر سر ناپلیان رفته چهار ماه است که شیرازه سلطنت و اساس او را از هم پاشیده و او را در جزیره آلب فرستاده... از استماع این خبر حال صاحبی متغیر شده فرمودند که کار بر ما دشوار شد و روس هوا به هم خواهد رسانید» (۳) روز ۱۶ رجب عباس میرزا به جانب خوی حرکت می‌کند و هیأت ایلچی روز ۲۱ رجب از تبریز روانه خوی می‌شوند. و بار دیگر در خوی با عباس میرزا و قائم مقام ملاقات می‌کند. اول شعبان از خوی حرکت می‌کنند و عازم ایروان می‌شوند و پس از سه روز به همراه موریه ایروان را ترک می‌کنند و روز ۵ شنبه دهم شهر شعبان ۱۲۲۹ وارد خاک تفلیس و وارد حمام لو می‌شوند. در حمام لو از ایلچی و همراهانش استقبال رسمی به عمل می‌آید و جنرال بسانوویچ و برادرش و سردار کل سپاه روسیه لیندنایه نیز از او استقبال می‌کنند پس از حرکت از قراکلیسا و لوری روز ۱۵ شهر شعبان وارد شهر تفلیس می‌شوند. اما در دو فرسنگی شهر جنرالان روسی و جمع کشیری از جنرالها و سرهنگها و اعزه و اعیان روس از آنها استقبال میکنند میرزا هادی می‌نویسد: «آقاییک دربندی که روز پیش از همراهی ایلچی انگریز معاودت به تفلیس کرده و به استقبال صاحبی ایلچی آمده بود در آن مجلس به امر دیلماجی قیام می‌نمود» (۴) یکی از چهره‌هائی که در این سفر همه‌جا خود را به عنوان مهماندار ایلچی معرفی می‌کند، این آقاییک دربندی است که ایلچی پیوسته از خوی و خصلت او در عذاب است (۵) ژنرال ردیشچوف در تفلیس مهمانی بسیار بزرگی به افتخار ورود ایلچی و همراهانش میدهد و بسیاری از بزرگان و اعزه شهر را دعوت می‌کند که این قسمت یکی از بخش‌های دلکش و جالب این کتاب است

۱-۲- همین کتاب ۱۰

۳- همین کتاب ص ۱۲. ۴- همین کتاب ص ۲۵.

۵- برای اطلاع بیشتر از چگونگی خصوصیات روحی و اخلاقی آقا بیک دربندی نگاه کنید به

سردار روس فرمانهای شاه را می‌بیند و در ضمن به برخی از هدایائی که ایلچی برای امپراطور میبرد طمع می‌کند در ضمن سعی می‌کند میان ایلچی و میرزا ابوالقاسم قائم مقام را شکر آب کند تا بتواند بیشتر خود را به ایلچی نزدیک کند و از او بهره‌مند شود. میرزا هادی می‌نویسد: «ژنرال، مذکور نمود که من شنیدم که در سال قبل که شما از مصالحه دولتین علیتین فارغ و از چمن گلستان معاودت به تبریز نمودید جناب صاحبی عظام قائم مقام با شما بی‌لطفی بسیار فرموده‌اند. جهت چه بود؟ صاحبی ایلچی در جواب به او فرمود: این مطلب محض کذب و کذب محض است.» (۱) سردار سئوالهای بسیار از ایلچی می‌کند و ایلچی جوابها را به نحوی که شایسته بوده جواب می‌دهد. «سردار مجدداً دست صاحبی ایلچی را گرفته به خلوت رفته باز آغاز صحبت نموده بعضی فقرات بیان کرده بود که مفاد این بود که: هرگاه درباب آمدن شما از من اشعاری شده بود آنوقت آمده بودند بهتر بود. زیرا که امپراطور روس از دعوای فرانسه فتح باب شده و داخل شهر پاریس گردیده بنابراین وصول امضای عهدنامه مصالحه دولتین علیتین در این زودی مشکل است و رفتن شما طول خواهد کشید. صاحبی ایلچی بعد از استماع این سخنان و تحویل مراتب جلالت و مناعت ایشان در جواب فرموده بودند که آوردن اصل این عهدنامه از دولت ایران مشکل‌تر از وصول امضای آن بود. چنانچه هرگاه که امضا بزودی نرسد و تعویق و تاخیر در آن باشد ما نیز حاضریم و چندان اصراری نداریم» (۱) بعد سردار به ایلچی می‌گوید و اصرار می‌کند هدایائی که ایلچی به جهت امپراطور میبرد تماشا کند ایلچی دستور می‌دهد میاورند تا سردار ملاحظه کند. چادری را که صاحبی به جهت امپراطور میبرد در او طمع می‌کند. و ایلچی «همان وقت دستور می‌دهد چادر را پائین آورده با اسباب و اساس تمام به رسم تعارف به جهت او می‌فرستد» (۲) برای شناخت آنها ایلچی می‌گوید شخصی که از جانب زن سردار ندانه فنجان آورد آقاییک گفت ده‌دانه اشرفی باج‌غلی به جهت انعام او کافیست زیادتر ندهید؟! مالاید ده باج‌غلی را هم دادیم ایشان چنین قومی هستند» (۳) هیأت ایران پس از مدتی توقف در تفریس و قفقاز و شهرهای دیگر سر راه که شرح آنها را در کتاب خواهید خواند روز جمعه عاشورای ۱۲۳۰ ه. ق. وارد شهر مسکو می‌شوند. این هیأت در مسکو از مکان‌های دیدنی و موزه‌ها و اشیائی که از طرف سلاطین ایران در آن موزه‌ها نگهداری می‌شود و نیز از تماشاخانه‌ها و خانه‌ای که فرزندان بی‌سرپرست را در آنجا نگهداری می‌کنند دیدن می‌کنند. میرزا هادی به طور دقیق شرح همه دیده‌ها و حوادث این سفر را در کتاب خود آورده است و اشاره به تمام آنها در اینجا از حوصله این نوشته بیرون است.

دومین روزی که ایلچی وارد مسکو می‌شود، بسا ناوپیچ و آقاییک در بندگی مهمانداران، خدمت صاحبی ایلچی مذکور کردند که چون طور موصوف در این مملکت ثانی پادشاه روس و مرد کاملی است هرگاه مبادرت از جانب شما به ملاقات او بشود راضی و خشنود خواهد شد. صاحبی ایلچی از سخن آنها تغییر کلی به هم رسانیده مذکور نمودند که اگر طور موصوف در این مملکت ثانی پادشاه روس است من هم ایلچی بزرگ دولت علیه قویه

ایرانم و مادام که او به منزل من نیامده دیدن نکند از جانب من سبقت نخواهد شد. (۱)
در آن هنگام که میرزا ابوالحسن خان در مسکو بود و به سیاحت آن شهر گردش داشت، (۲)
سرگور اوزلی ایلچی دولت انگلیس که باید تمام کارهای ایلچی زیر نظر او انجام شود
در پترزبورگ بود و پیوسته چگونگی اوضاع را به توسط نامه و پیک به میرزا ابوالحسن خان
اطلاع می داد.

روز شنبه ۱۵ ربیع الاول ۱۲۳۰ نوشتجات سرگور اوزلی و حکیم از پترزبورگ می رسد
بدین مضمون که یک ماه دیگر امپراطور روس از سفر معاودت پترزبورگ خواهد کرد. میرزا
ابوالحسن خان مدتی دیگر در پترزبورگ توقف می کند تا اینکه روز سه شنبه ۱۶ ربیع الثانی
۱۲۳۰ نوشته دیگری از سرگور اوزلی مجدد می رسد که ایلچی و همراهان از مسکو
حرکت کنند و عازم پترزبورگ شوند. ایلچی به همراهان دستور می دهد که خود را از هر
جهت آماده کنند تا یکی دو روز پس از آن روز حرکت کنند، و عازم شوند. بهر حال
میرزا ابوالحسن خان روز ۵ شنبه ۱۸ ربیع الثانی ۱۲۳۰ از شهر مسکو حرکت می کند
و پس از توقف در برخی از شهرهای سر راه، روز سه شنبه ۲۷ شهر ربیع الثانی ۱۲۳۰
وارد باغ ساروسکوسلو می شوند. میرزا محمد هادی در صفحات ۱۱۶ - ۱۱۷ این کتاب
دقیق به چگونگی وضع این باغ پرداخته است. او می افزاید که «یوم دوشنبه بیست
و نهم؛ قدری از روز گذشته سرگور اوزلی و لاردوالپول ایلچیان انگریز
هر دو در آنجا به دیدن آمده انواع تعارف رسمی به جای آورده، به اتفاق به ملاحظه هدایا
رفتند.» (۳) و نیز می افزاید: «در همین روز مشخص شد و خبر رسید که ناپلیان داخل
شهر پاریس که پایتخت او بود گردیده و استعداد و اساس و آتش خانه و قشون بسیارتر از
خود جمع و فراهم آورده است و چند قرال کوچک را تصرف کرده، و پادشاه روس با
سایر قراها متفق گردیده به دعوی او رفته اند» (۳).

میرزا هادی می افزاید «بعد از زمانی لاردوالپول و سرگور اوزلی روانه پترزبورگ
گردیدند» (۳).

میرزا ابوالحسن خان مدت چهل و یک روز در ساروسکوسلو توقف می کند و منتظر
می ماند که خبر ورود امپراطور از سفر فرانسه برسد. شبی از این شبها میرزا ابوالحسن خان
به اصرار سرگور اوزلی با لباس مبدل به جهت دیدن شهر پترزبورگ می رود و پس از
ملاقات با اوزلی معاودت می کند. پس از بازگشت ایلچی به باغ میرزا هادی می نویسد:
«در این روزها اکثر نوشتجات رقعه گونه از جانب سرگور اوزلی به صاحبی ایلچی
می رسید و اصرار در رفتن ایشان به شهر پترزبورگ بسیار داشت. صاحبی جوابی که شایسته
می دانستند به او قلمی می داشتند» (۴) زیرا میرزا ابوالحسن خان اطلاع یافته بود که امپراطور
به این زودی به پترزبورگ نخواهد آمد و رفتن او بدون ورود او صورت خوبی ندارد.

۱- همین کتاب ص ۸۴.

۲- برای آشنائی بیشتر از چگونگی شهر مسکو در آن روزگار، رجوع کنید به صفحه ۸۴ همین کتاب.

۳- همین کتاب ص ۱۲۵ - ۱۲۶ - ۴۰ - همین کتاب ص ۱۴۸.

میرزا هادی می‌افزاید چون طغیان و استعداد ناپلئان باعث وحشت و تشویش اهالی انگریز شده بود و گوش‌زد سرگوراوزلی و لاردوالپول گردیده بود که مستر آلس که از دولت آنها به ایران آمده و چه مستمری قراردادی دولت انگریز را که به دولت علیه ایران می‌دادند موقوف داشته از راه واهمه روزی هردوی آنها ترد صاحبی ایلچی آمده، مذکور نمودند که ما حکیم صاحب انگریز را روانه دولت علیه ایران می‌نمائیم و نوشتجات به مستر موزیه ایلچی دولت انگریز قلمی خواهیم نمود که وجه مستمری را برقرار دارند.

از آنجا که صاحبی ایلچی همیشه اوقات ایشان را این‌وقت می‌دانستند در جزء فرمودند که دوستی و اعانت دولت انگریز به دولت علیه ایران به علت ناپلیان است.. که هر وقت اغتشاش واقع می‌شود آنها در دادن وجه اغماض به هم می‌رسانند. از اینجا این‌الوقتی ایشان ظاهر می‌شود» (۱) به هر صورت با اصرار بسیار سرگوراوزلی و لاردوالپول، میرزا ابوالحسن‌خان تصمیم می‌گیرد که عازم پتربورگ شود. او روز ۱۵ جمادی‌الثانی ۱۲۳۰ به علت نبودن امپراطور در پتربورگ بدون تشریفات خالص وارد شهر پتربورگ می‌شود. ناگفته نگذارم که میرزا هادی در هنگامی که در مسکو و در پتربورگ توقف می‌کنند فرصتی می‌یابد تا یک بررسی کلی درباره آداب و رسوم و جغرافیا و جزایر و شناخت تاریخ پادشاهان و اقوام روسیه بکند که این قسمت از کتاب میرزا محمد هادی جزو تحقیقات جالبی است که در آن روزگار، با دقت و ظرافت درباره روسیه نوشته شده است. میرزا هادی در این مورد می‌نویسد: «قاعده‌ها و قانون‌ها در میان ایشان بسیار است که مادام که آدمی بیست سال در میان آنها توقف ننماید و با آنها معاشرت ننماید بلدیت کلی از احوال و اطوار آنها به هم نمی‌رساند. (۲)

میرزا ابوالحسن‌خان در روز سوم ورود به پتربورگ با سرگوراوزلی ملاقات می‌کند و در همان هنگام آقاییک دربندی به منزل ایلچی وارد می‌شود و اظهار می‌دارد: «که بر شما لازم است که دوی مایور را که نایب وزیر است دیدار کرده باشید. این معنی بر طبع ایلچی گران آمده بسیار متغیر شدند. او را قدری آزار کردند و از این جهت اوقات بر صاحبی ایلچی بسیار تلخ بود.» (۳) در روزهای اول و دوم رجب ۱۲۳۰ سرگوراوزلی بار دیگر با ایلچی ملاقات می‌کند، و می‌گوید که چون مستر آلس عهدنامه جدیدی را امضاء کرده است مأموریت من پایان یافته من دوسه روز دیگر زیاده توقف در پتربورگ نمی‌کنم و روانه لندن خواهم شد. صاحبی ایلچی دریافتند که اینکه اوزلی بارها مذکور می‌کرد مادام که امر محوله به شما صورت نوعی به هم نرساند من از پتربورگ روانه لندن نمی‌شوم و البته شما داخل شهر پتربورگ شوید که من چنین و چنان خواهم کرد، همه فریب نبوده، و می‌خواسته که صاحبی ایلچی به شهر آمده باشد و او روانه لندن شده باشد.» (۴) بهر حال سرگوراوزلی روز سوم رجب عازم پتربورگ می‌شوند و میرزا ابوالحسن‌خان به انتظار ورود امپراطور روزشماری می‌کند.

در این هنگام نامه‌ای از امپراطور به دوی مایور نایب وزیر می‌رسد که در آن نامه، دربارهٔ میرزا ابوالحسن خان می‌نویسد: «ایلچی بزرگ دولت علیه ایران را کمال نوازش و عزت و حرمت کرده باشید و به او بگوئید که چون منازعه فیما بین ما و ناپلیان واقع است زمان ملاقات چندی تأخیر دارد. در این باب نقاری به خاطر خود راه ندهید که بعد از انتظام امور روانه پتربورغ خواهیم شد و مطلب او را به طریق خاطر خواه انجام خواهیم داد.» (۱) چند روز قبل از ورود نامهٔ امپراطور، در روز جمعه ۱۵ رجب ۱۲۳۰ جنرال بسناوویچ عازم حضور امپراطور می‌شود. میرزا ابوالحسن خان نامه‌ای در جواب نامه امپراطور می‌نویسد و به توسط بسناوویچ ارسال می‌دارد که نامه چنین آغاز می‌شود: «شاهنشاه امپراطور اعظم دامتله. حال التحریر عریضه که عالیجاه جنرال بسناوویچ عازم بزم حضور امپراطور می‌بود این دولت خواه بر خود لازم دانست که مراتب مهمانداری و خدمات و تصدیعات که جنرال مذکور کشیده و نسبت به این دولت خواه به عمل آورده، معروض رأی امپراطوری نماید. الحق در هر باب دولت خواه را از خود راضی و خشنود گردانیده و کمال رضامندی از رفتار او دارم. دیگر امر امر امپراطور اعظم است و چون حال مشارالیه روانه درگاه فلک بارگاه امپراطور اعظم بود لازم دید که شرح حال و کیفیت احوال خود را به خدمت فلک رفعت امپراطور اعظم عرض نماید که الحال زیاده از مدت يك سال است که این دولت خواه از دارالسلطنه طهران روانه گردیده، نظر به اینکه آن شاهنشاه اعظم در دارالسلطنه پتربورغ تشریف نداشتید ایام زمستان را در مسکو به سر برده و حال سه ماه است که به پتربورغ رسیده، چون از شفقت و مرحمت امپراطور اعظم در همهٔ منازل راه به این دولت خواه بسیار محبت و مهمانداری نموده‌اند، و علاوه بر آن هم از راه دولتخواهی تمنا دارم که دوستی و اتحاد دولتین علیتین، کمال استحکام پذیرفته، امورات دو دولت علیه به خوبی و خوشنودی طرفین گذشته باشد. آن محبت و مهمان نوازی عرض راه را به شاهنشاه جمیاه خود عرض کردم. حال جواب آن به این دولت خواه رسیده و شاهنشاه من، از این دولت خواه بسیار آزرده خاطر گردیده، و مرقوم فرمودند که معلوم می‌شود که بر تو در هر خانه و هر مکان خوش گذشته که مدت يك سال و چیزی است که رفته‌ای و هنوز خدمات محوله به تو، صورت انجام به هم نرسانیده، این دولت خواه اخلاص پناه بسیار از غضب دستخط شاهنشاه خود تشویش به هم رسانیده و می‌دانم که عذرهای این دولت خواه به علت این توقف بسیار در اینجا در آن سرکار پذیرفته نمی‌شود، زیرا که اگر این اخلاص کیش عرض نمایم که اعلیحضرت امپراطور اعظم در پای تخت خود تشریف نداشتند قبول نخواهد کرد. به جهت آنکه قانون چنین نبوده، در میان پادشاهان آسیه که پادشاه به سفر بعیده برود و مملکت او این قسم در مهد امن و امان و اهالی آنجا در آسایش بوده باشند، بهر حال این دولت خواه دست از جان خود برداشته‌ام، اما به امیدواری شفقت و مرحمت و سخاوت امپراطور اعظم امید حیات بر خود باقی گذاشته‌ام که اگر امپراطور اعظم حکم بفرماید این دولت خواه با دو سه نفر آدم خود با پست روانهٔ حضور امپراطور اعظم به هر کجا که بوده باشد باشیم و اگر این امر ممکن نباشد و حکم احضار نفرمایند التماس دارم که از وفور شفقت

و مرحمت مشهور آن شاهنشاه اعظم در خصوص بخشش نمودن بعضی ولایات ایران که از برای سرکار آن شاهنشاه اعظم هیچ فایده و مصرفی به غیر از نقصان ندارد و بخشش کردن آن باعث این می شود که شاهنشاه ایران از آن پادشاه رضامند و خوشنود خواهد شد و آن وقت در حقیقت دوستی و اتحاد دولتین علیتین استحکام کلی پذیرفته خواهد بود. این دولتنخواه را اطمینانی شفقت فرمائید که به شاهنشاه خود خاطر جمعی عرض نمایم و از شفقت و مرحمت امپراطور اعظم عذرخواه عفو تقصیر خود از آن سرکار شده باشم. تا عالیجاه سرگورازلی ایلچی بزرگ دولت انگریز که قبل از این در ایران مقیم بوده در اینجا حضور داشت خوب بود. دایم اوقات از مراتب مرحمت و شفقت امپراطور اعظم، این دولتنخواه را خاطر جمعی و امیدواری می داد و بسیار اظهار و بیان می نمود که از مرحمت و سخاوت امپراطور اعظم بعضی ولایات بخشش خواهد شد. اما بالفعل که عالیجاه مشارالیه به لندن رفتند این اخلاص کیش در اینجا بی کس و حیران و پریشان مانده نه کسی را می شناسم و نه کسی مرا می شناسد. نه احدی نزد من آمد و شد می نماید و یقین دارم که اگر امپراطور اعظم زود به حال اخلاص کیش ترحم فرماید، در اینجا خواهم برطرف شد، از خوف پادشاه خودم. باقی از اسم و نام نیک که امپراطور اعظم در روی دنیا دارد، متوقع هستم که چاره امر مرا او به نیک نامی خود فرموده باشد. حال امیدی که دارم از خداست و از امپراطور اعظم. زیاده عرضی نکردم دیگر امر امر امپراطور است.» (۱)

نامه مذکور را جنرال اوروف یکی از دوستان ایلچی به روسی ترجمه می کند و تسلیم بسا ناویج می نماید. پس از ارسال این نامه، میرزا ابوالحسن خان روزها را به تماشای کتابخانه، موزه و عمارات قدیمی شهر می گذراند. و از کارخانه ها دیدن می کند. میرزا هادی بادقت دیده های خود را شرح می دهد. مادر پادشاه چندین مرتبه به احترام ایلچی و همراهان میهمانی های بزرگی برقرار می کند.

روز سه شنبه بیست و سوم رمضان المبارک ۱۲۳۰ ه. ق. دانشجویان ایرانی، میرزا صالح شیرازی و دو میرزا جعفر و دیگران که از طرف عباس میرزا عازم لندن بودند در پتربورگ با ایلچی ملاقات می کنند و ایلچی به جهت آنها جا و مکان مهیا و مهماندار تعیین می کند. آنها پس از ده روز توقف در پتربورگ عازم لندن می شوند و میرزا ابوالحسن نامه ای به وسیله ایشان به جهت سرگورازلی ارسال می دارد.

در روز دهم شهر شوال ۱۲۳۰ نامه ای از امپراطور در جواب نامه ایلچی به قرار زیر می رسد:

«عالی جاه. حشمت دستگاه، ایلچی بزرگ و وکیل و مختار کل از جانب دولت علیه ایران، میرزا ابوالحسن خان، در زمان بهجت نشانی که داخل شهر پاریس گردیده بودیم، جنرال مایور بسا ناویج وارد و مراسله مرسوله آن عالیجاه را آورده، تبلیغ کرده، مطالعه نمودیم. از مضامین آن چنین مفهوم گشته که آن عالیجاه به خصوص تأخیر و تعویق اجرای رسالت و وکالت خود و اتمام امور محوله اضطراب به هم رسانیده، تشویش دارد. تعویق و تأخیر این مقدمه از جانب آن عالیجاه نبوده، ما نیز کم از او قلباً

افسوس و تأسف نمی کشیم لیکن موجب ظهور این واقعه عظیمه و وقوع قضیه منحوسه ناپلیان که زیاده از این مدت تصور نمی نمودیم باعث مبادعت این نیازمند درگاه اله از دولت روسیه گردیده است که به جهت خیریت و امنیت و استراحت عموم اهالی عالم اهتمام می نماید. درباب مبادعت این نیازمند درگاه اله، به جهت رفع اشتباه و اطمینان خاطر ضیاء مظاهر پادشاه اعظم خود، اگر آن عالیجاه خواهد عرض نماید بهتر از این مراسله که از پاریس مرقوم و مرسل گردیده است برای آن عالیجاه حجتی صریح و دست آویزی صحیح نخواهد بود. البته مضمون مراسله و سبب مساعدت را که الی حال فرصت ملاقات نشده است که به مراتب انجام امور محوله به آن عالیجاه چنان که شاید و باید و صلاح و خیریت دولتین علیتین بوده باشد پردازد به حضور پادشاه اعظم خود معروض و ارسال دارد درجاء واثق است که انشاء الله تعالی به دستیاری جناب باری، عنقریب از فیصل مهمات این و لا فارغ البال گشته و به حدود دولت علیه روسیه مراجعت می نماید و امور محوله به آن عالیجاه را به نوعی که شایسته داند فیصل می دهد. لهذا آن عالیجاه را تکلیف آمدن به این ولا ننموده، و از راه وفور الثفات و کمال شفقت به آن عالیجاه محول و مرجوع نمائیم که پادشاه اعظم ایران را به خصوص انجام مهمات محوله و خاطرخواهی و خیراندیشی در یکتادلی از جانب این جانب خاطر جمع و مطمئن کرده اند که اساس این دوستی و اتحاد که در این اوقات فیما بین دولتین علیتین بنیاد شده، درعالم هم جوارى بیش از پیش برقرار و مستحکم خواهد بود باقی رأی منیر و الثفات خاطر اقدس پیوسته را عی جانب آن عالیجاه بوده و می باشد. از بلده پاریس تحریر یافت. به تاریخ ۹ ماه اوت سنه ۱۸۱۵ عیسوی مطابق ۱۷ شهر رمضان المبارک سنه ۱۲۳۰ هجری. دست خط الکسندر.» (۱)

هنگامی که نامه امپراطور می رسد، ایلچی سواد نامه بالا را با چند نامه دیگر به مصحوب زین العابدین بیک غلام نواب ولیعهد روانه ایران می کند.

به دنبال نامه ای که از امپراطور می رسد و سواد آن را به ایران ارسال می دارد در روز دوشنبه بیست و یکم شهر شوال ۱۲۳۰ ه. ق. میرزا ابوالحسن خان میرزا ابوتراب مترجم را احضار می کند و نامه زیر را به امپراطور می نویسد:

«شاهنشاه! امپراطور! اعظما دام ظلّه الاعلی در حالت و زمانی که دیده انتظار این اخلاص شعار در شاهراه وصول شفقت نامجات باز بود مرحمت نامه چه بلندپایه ای که به سرفرازی و افتخار این دولت خواه مرقوم و مرسل فرموده بودند شرف وصول پذیرفته زیارت نمودم. از مضامین مرحمت آئینش جانی تازه و حیاتی بی اندازه حاصل گردید، و از مراتب شفقت و مرحمت امپراطور اعظم اکرم امیدواری بسیار به هم رسانیدم و بعد از زیارت، حسب الامر امپراطور اعظم اکرم آن را عالیجاه میرزا ابوتراب، ترجمان دیوان خانه غربا ترجمه کرده و سواد آن را قلمی داشته ارسال حضور باهر انور شاهنشاه اعظم خود نمودم و از قراری که امر و مقرر داشته بودند دائم اوقات چشم به راه نزول موکب مسعود پادشاهی می باشم و در ایام ولیالی به دعای دوام عمر و دولت امپراطوری

اشتغال می‌نمایم و خود را قرین امتنان و مرحمت امپراطور اعظم می‌دانم، انشاءالله مراتب شفقت و مرحمت امپراطوری دربارهٔ این دولت‌خواه همیشه در تریاید باد» (۱) به دنبال ارسال این نامه، مدتی دیگر روزگار ایلچی بیهوده تلف می‌شود تا اینکه روزی «مادر پادشاه آدمی نزد صاحبی ایلچی فرستاده خبر ورود زن پادشاه و مزده آمدن پادشاه را آورده صاحبی ایلچی اظهار رضامندی و خشنودی بسپار نمودند» (۲) تا اینکه روز دوازدهم محرم الحرام ۱۲۳۱ «پادشاه روس بدون اطلاع همه‌کس، در عین بی‌ساختگی به‌تنهایی وارد شهر پتربورگ می‌شود» (۲) در روز سیزدهم محرم پرنس لیوجین از طرف پادشاه به جهت احوال‌پرسی به دیدن ایلچی می‌رود و اظهار محبت امپراطور را به او ابلاغ می‌کند. و روز بیست‌یکم همین ماه ایلچی و همراهان در مهمانی رسمی امپراطور شرکت می‌کنند و روز بیست دوم باردیگر امپراطور و ایلچی با هم ملاقات می‌کنند و امپراطور دربارهٔ امپراطور فرانسه سخنانی به ایلچی می‌گوید. امپراطور دربارهٔ حوادثی که بر ناپلئون گذشته به میرزا ابوالحسن‌خان می‌گوید «ناپلیان مصدّر خرابی بسیاری [از] ولایات و برطرف‌شدن خلق گردید و عاقبت خود تمام و دولت او منقرض شد.... صاحبی ایلچی جواب عرض کرد که هرکس از حد خود تجاوز کند و دست تعدی به خانه و مال دیگری دراز کند دور نیست که زمان دولتش منقرض و شیرازه سلطنتش منقطع گردد. پادشاه قدری تأمل فرموده تصدیق نموده و بعد صاحبی ایلچی را نوازشات گوناگون و تملقات از حد فزون کرده نوید و وعده‌های زیاد داده صاحبی ایلچی را مرخص و حکم نمود که باید به دیدن زن و مادر پادشاه رفته باشند» (۳) چند روز پس از این ملاقات امپراطور دستور می‌دهد که میرزا ابوالحسن‌خان با همراهان و تمام لوازم و کلیهٔ هدایا به باغی که در هشت ورثی شهر پتربورگ واقع است برود تا آنها را با عزت و احترام هرچه تمامتر وارد شهر کنند..

«صاحبی ایلچی هم تمامی عملجات و همراهان خود را طلبیده و هر يك را به نوعی که شایستهٔ احوال او بود شال‌ها و لباس‌های زری و غیره آن دادند و قدغن نمودند که همگی خود را در نهایت خوبی آراسته گردانیده باشند. و آن روز اوقات صرف ایسن فقرات بود.» (۴)

روز اول صفر ۱۲۳۱ هـ. ق. ایلچی و همراهان به مکان موعود می‌روند و با تشریفات تمام وارد شهر می‌شوند پس از آن تشریفات روز سوم صفر ایلچی کلیهٔ هدایائی را که از طرف فتحعلی‌شاه و عباس میرزا به جهت امپراطور می‌برند به او هدیه می‌کنند و به‌دنبال آن از روز جمعه پنجم لغایت هفتم صفر ۱۲۳۱ هـ. ق. بنا به نوشته میرزا محمد هادی «بزرگان از مقوله پرنس لیوجین و لارد کلرک ایلچی انگریز و اوروف و بسیاری از امنای دولت روس نزد صاحبی ایلچی می‌آمدند و صاحبی ایلچی آنها را ملاقات می‌کردند و تطمیع و ترغیب می‌نمودند و وعده و نوید تعارف و بخشش به آنها می‌دادند و ایشان تمامی نویدهای کلی و وعده‌های زبانی می‌دادند که چنین و چنان خواهیم کرد.

۱- همین کتاب ص ۲۱۶. ۲- همین کتاب ص ۲۲۲. ۳- همین کتاب ص ۲۳۵.

۴- همین کتاب ص ۲۴۱.

و صاحبی ایلچی را خاطر جمع می کردند که انشاءالله شما با نیل مقصود معاودت خواهید کرد.» (۱)

اما در همین هنگام مجلس جشن عروسی خواهران امپراطور در میان می آید و امپراطور و کارگزاران دولت روس به همه چیز می اندیشند جز به خواسته های میرزا ابوالحسن خان. تا اینکه در شب نهم ماه صفر در مجلس دعوت امپراطور «لارد کلرک، ایلچی انگریز پس از صرف غذا» با صاحبی ایلچی به مکان خلوتی رفته مشغول صحبت گردیدند و در باب انجام مطالب نقل در میان آوردند. لارد کلرک نقشه ولایات ایران، تصرفی روسیه را آورده و ملاحظه نموده، نزد صاحبی ایلچی مذکور نمود که: «از اینکه حال ناپلیان که دشمن قوی روسیه بود از میان رفته و دیگر به هیچ وجه دشمنی در مقابل ندارند و غرور و کبر بسیار به هم رسانیده اند من مشکل می بینم که ولایتی را به دولت ایران پس بدهند و منتقل سازند. خاصه ولایت قرا باغ که تعریف زیاد از حد از آنجا نزد امپراطور کرده اند و چنین می داند که بهتر از آن جائی نیست» (۲) «لارد کلرک سعی می کند که به میرزا ابوالحسن خان به قبولاند که به همان شروطی که در عهدنامه گلستان قید شده بسنده کند و از تقاضاهای دیگر درگذرد. اما میرزا ابوالحسن خان از شنیدن گفتار لارد کلرک متغیر می شود و می گوید: «دولت علیه ایران قبول این مصالحه را به توسط و تعهدات ایلچی بزرگ دولت شما نموده و سرگوراوزلی نوشتجات در این خصوص سپرده است. چگونه حال تو که ایلچی بزرگ می باشی این طریق مایوسی به من می دهی؟.. اگر چنین باشد که ایشان ولایت پس ندهند من باید لامحاله روانه لندن شوم.» (۲)

لارد کلرک می گوید: «من آنچه در قوه دارم به عمل خواهم آورد. از قراری که با شما رفتار کرده اند ظن قوی هست که به کلی شما را مایوس نمایند و طریقی در امر شما قرار بدهند که خوشنود از دولت آنها معاودت کرده باشید. تا به بینیم چه می شود» (۳) از مذاکره دو سفیر ایران و انگلیس چندی می گذرد و هرچه میرزا ابوالحسن زمینه سازی می کند که مجلس مذاکره ای به میان آید امپراطور و کارگزاران روس خود را به مهم دیگری مشغول می کنند و به درخواستها و پیغام های ایلچی وقعی نمی گذارند. تا اینکه ایلچی به گراف نسلرود، وزیر امور خارجه روسیه پیغام می فرستد که «ایام توقف ما در پتربورغ طول زیادی به هم رسانیده و لازم است که شما در انجام مهم ما قراری داده باشید» (۴) و خود باید کریل روانه تفلیس کرده و شرح احوالات و گزارش این ولایات را به عرض شاهنشاه خود رسانیده باشد و عرایض و نوشتجات ارسال داشته باشم چرا که زیاده از این مدت قوه توقف در اینجا جهت ما ممکن نیست.» (۵)

به دنبال مذاکره نسلرود و میرزا ابوالحسن خان، امپراطور که مصمم شده بود و گفته بود «در باب مهم منظوره ایلچی خود با یکدیگر شفاهاً گفتگو خواهیم کرد و بعد که صاحبی ایلچی هر روز در این خصوص پیغامات می کردند و تعجیل می نمودند، روزی پرنس لیوچین از جانب پادشاه نزد صاحبی ایلچی آمده مذکور نموده بود که نظربه تعجیل

۱- همین کتاب ص ۲۵۰ ۲- همین کتاب ص ۲۵۲

۲- همین کتاب ص ۲۵۲ ۳- همین کتاب ص ۲۵۳ ۴- همین کتاب ۲۵۹ ۵- همین کتاب

و اصرار زیاد شما، ما به عهده گراف نسلرود وزیر محول نموده ایم که آمده مکنون خاطر شما را معین و بهما عرض کند که بر آنچه شاید و باید ما جواب گفته باشیم» (۱) میرزا ابوالحسن خان اصرار می کند که خود با امپراطور شفاهاً مذاکره کند و او می گوید این کارها مربوط به وزیر است.

میرزا ابوالحسن خان ناچار مذاکره با نسلرود را قبول می کند اما از بخت بد نسلرود هم بیمار می شود یا خود را به بیماری می زند تا آنکه روز آخر صفر «گراف نسلرود وزیر، و جنرال نگری ترجمان، خدمت صاحبی ایلچی آمده، خلوتی اختیار نمودند و به صحبت و گفتگو مشغول شدند. اگرچه کماهی گفتگوئی که فی مابین آنها مذکور شد صاحبی ایلچی خود می داند و دیگری را اطلاعی نیست اما این قدر مفهوم شده که در باب استرداد ولایات و مهمان منظوره آنچه لازم بود به او گفته بودند و او را به اقسام کلی تطمیع نمودند و از هر قسمی که به خاطر می رسد سخنان فی مابین ایشان ردوبدل شده بود. آخر الامر گراف نسلرود مذکور کرده بود که پادشاه را منظور این است که مطالب خود را مختصر قلمی کرده و به من داده باشید که ترجمه نموده به نظر او به رسانم و آنچه او جواب گوید به شما اظهار کنم.

صاحبی ایلچی قبول نمودند و این طریق بنا شد که یوم بعد صاحبی ایلچی مطالب خود را به طریق اختصار قلمی داشته به گراف نسلرود داده که ترجمه کرده نزد پادشاه برده، آنچه حکم نماید جواب بهما بگوید.» (۲)

در این میان، امپراطور از ایلچی می خواهد که ایلچی دولت انگلیس از ماقوع گفتگوی آنها اطلاع به هم نرساند. اما ایلچی می گوید که ایلچی بزرگ دولت انگلیس باید در کلیه کارهای او نظارت کنند...

میرزا ابوالحسن خان در روز اول ربیع الاول ۱۲۳۱ رقه ای به این مضمون به گراف نسلرود وزیر دولت روس قلمی نمود.

«عالیجاه ایلچی بزرگ دولت علیه ایران به عالیجاه گراف نسلرود وزیر دولت روس دعا می رساند که مطالبی که از پادشاه خود مأمور است که از امپراطور اعظم خواهش نماید این است:

مطلب اول: اینکه چون عهدنامه مجملی قبل از این بسته شده موقع است که عهدنامه مفصل حال در پایتخت امپراطور بسته شود که سرحد طرفین معین گردد و از قراری که در فصل هفتم عهدنامه مجمل قید شده است، بعضی موارد دیگر فیصل یابد.

مطلب دوم: اینکه نظر به اینکه فی مابین دولتین علیتین روس و ایران به علت قرب جوار در قدیم ایام دوستی بوده، و اما بعضی مفسدین منازعه در میان انداخته اند و پاره ای از ولایات ایران به تصرف روس درآمد و خسارتها بر جانبین روی داده، حال از سخاوت امپراطوری متوقع است که ولایات مذکور را رد نماید و اگر به علت خسران منازعه اولیا دولت روس را در استرداد کل ولایات سخنی باشد به طریق که فی مابین

انفصال یابد، از طرف دولت خود حاضر است.

مطلب سیم: اینکه کلا اگر ولایت متصرفی را رد نمی‌نمایند، گرجستان و داغستان متعلق به دولت علیه روس بوده، مابقی ولایات تصرفی را رد نمایند. و درخسران آنها هم به طریقی که فیما بین قرار یابد باز حاضر است.

مطلب چهارم: اینکه پادشاه ایران از همت و جوانمردی مشهور امپراطوری نهایت اطمینان و خاطر جمعی دارد و یقین حاصل است که خواهش‌های او که در جنب جوانمردی امپراطوری جزئی می‌باشد قبول خواهد فرمود و قسمی قرار خواهد داد که باعث خوشوقتی او و استحکام دوستی دولتین علیتین و نیک‌نامی امپراطور اعظم در همه عالم شده باشد دیگر امر امر امپراطور است. الباقی ایام مستدام باد.

به تاریخ غره شهر ربیع الاول ۱۲۳۱ مطابق ۲۰ ماه جانوری ۱۸۱۶

عیسوی تحریر یافت. « (۱)

صاحبی ایلچی ترجمه نامه مذکور را بنا به وعده‌ای که باگراف نسلرود کرده بود، خود برداشته به منزل او می‌رود، و پس از مدتی مذاکره به منزل خود باز می‌گردد. اما طولی نمی‌کشد که جنرال نگری نامه مذکور را بر می‌دارد و به منزل ایلچی می‌رود و می‌گوید نامه را به زبان فرانسه ترجمه کنید که در حضور پادشاه برده ترجمه شود.

شرح مذاکره میرزا ابوالحسن خان و امپراطور و گراف نسلرود وزیر و کارگزاران دولت انگلیس تا روز ۵ شنبه نهم شهر ربیع الاول ۱۲۳۱ ه. ق. ادامه داشته است که از متن سفرنامه معلوم است. اما بطوری که در معرفی نسخه‌های این سفرنامه قبلاً خواندید متأسفانه متن مذاکره ایلچی را از روز جمعه دهم ربیع الاول ۱۲۳۱ ه. ق. حذف کرده‌اند و آنچه را قراین نشان می‌دهد و در تواریخ آن روزگار ثبت و ضبط است، میرزا ابوالحسن خان پس از سه سال سرگردانی و رنج سفردون اخذ هیچ گونه نتیجه‌ای با دست خالی به ایران برمی‌گردد. برای اینکه تا حدی دنباله کار ایلچی را روشن کرده باشیم توجه خواننده را به مطالب زیر معطوف می‌داریم. به دنبال پافشاری میرزا ابوالحسن خان در جهت بازگرفتن شهرهای ز دست‌رفته ایران و انکار امپراطور و کارگزاران دولت روسیه و ادعاهای میرزا ابوالحسن خان مبنی بر اینکه بسیاری از مردم گرجستان خود طالبند که زیر پرچم «پادشاه اسلام‌پناه ایران» زندگی کنند و نیز انکار کارگزاران دولت روس مدعا براینکه آنان خود طالب بوده‌اند که گرجستان به خاک روسیه ملحق شود، امپراطور در نظر می‌گیرد که برای روشن شدن این موضوع سفیر فوق‌العاده‌ای به همراه میرزا ابوالحسن خان ایلچی دولت ایران به دربار ایران گسیل دارد. قرعه این سفارت بنام جنرال یرملوف زده می‌شود. گرانت واتسون در این مورد می‌نویسد: «در موقع انعقاد عهدنامه گلستان دولت ایران را وادار به این گمان کرده بودند که با تشریک مساعی انگلستان امکان داشت تزار روس قسمتی از خاک ایران را که بموجب عهدنامه مزبور تصرف کرده بود مسترد کند... مساعی سفیر ایران بکلی بیهوده ماند و تمام نتیجه آن سفارت وعده باطلی از جانب ژنرال الکساندر یرملوف فرمانروای جدید گرجستان و سفیر در دربار ایران بود

که پس از ورود به تهران موضوع را مورد مذاکره قرار دهد.
ژنرال یرملوف در راس هیأتی باشکوه تمام به ایران آمد و حامل هدایائی گرانبها بود تا فکر شاه را متوجه عظمت روسیه سازد...» (۱)

نماینده تزار می‌خواست که شاه باوی در حمله به سلطان عثمانی همدست شود. چنانکه عقل حکم می‌کرد شاه از تحریک خصوصت با باب عالی اجتناب ورزید.
ژنرال یرملوف «سپس تقاضا کرد که به نیروی روس از راه استرآباد و خراسان اجازه عبور به منظور حمله به خانهای خیوه داده شود، اما فتحعلیشاه و عباس میرزا از تمام خواسته‌های او سر باز زدند و قبول نکردند. بناچار ژنرال یرملوف متقابلاً رویه سختی در پیش گرفت و حاضر به استرداد يك وجب از زمینی که قوای روس از ایران گرفته بودند نشد» (۲).

با بازگشت ژنرال یرملوف، کم‌کم به دامنه اختلافهای مرزی ایران و روسیه که در عهدنامه گلستان به آنها خاتمه داده نشده بود، دامن زده شد و هنگامی که هنوز الکساندر یرملوف فرمانده سپاه روس در قفقاز بود، جنگ دوم ایران و روس آغاز گردید که آن نیز مبحث جداگانه‌ای است.

نگارنده اذعان دارم که مقدمه کتاب تاحدی به‌طول انجامید، اما از حقیقت نگذریم که هنوز مطالب بسیاری برای روشن‌شدن علت و چگونگی عهدنامه گلستان در پرده استتار مانده است. از این روست که نگارنده وظیفه خود میدانست، تا جائی که امکان دارد در روشن‌شدن گوشه‌های روشن نشده چگونگی جنگ و صلح بین ایران و روسیه پرده بردارد، و نیز سعی کند کسانی را که در این عهدنامه ننگین دست داشته‌اند باز شناخته شوند.

در پایان، از دوستان بزرگوaram آقایان عبدالحسین آذرنگ، چنگیز پهلوان و محمد حسین دانشی که این کتاب را جزو کارهای اسنادی «مرکز اسناد فرهنگی آسیا» پذیرفتند، و نیز از دوست دیرینهام آقای قصیری که پس از تصحیح کتاب، زحمت بازخوانی آنرا به عهده قبول گرفت و نکات بسیاری را به‌نگارنده یادآوری فرمود، صمیمانه تشکر دارم. همچنین از دوستان و عزیزان دیگر، آقای فرامرز طالبی، سرکار خانم سودابه لاهوتی، میرسید یوسف شریفی، حسن سلمانی، و منیژه فرجی، که هر يك به طریقی در تصحیح و چاپ و فراهم آوردن برخی از مواد این مقدمه مرا یاری کردند صمیمانه سپاسگزارم.

تهران دوم - آبان ۱۳۵۷

محمد گلبن

سفرنامہ میرزا ابوالحسن خان شیرازی (ایلچی) به روسیه

بسم الله الرحمن الرحيم

آغاز کاری که به فرخی پذیرای انجام است، ستایش پروردگاری است بی آغاز و انجام. لله الحمد وله الملك ذو الجلال والاكرام، پادشاهی که از بدایع قدرت او افراختن نیلگون سپهر و برافراختن ماه و مهر است و اقطاع زمین از دربار ابداع او محقر درگاهی است، و اصمقاع آسمان از مخیم اختراع او مختصر خرگاهی. بیدای ناپیدای لامکان از مملکت بیکرانش گوشه و خرد (۱) خورده دان سالکان طریق معرفتش را توشه زبان از بیان ثنائیش لال، و خاطر از توصیف صفاتش در کمال کلال.

شناسائی ده جان خردمند	رموز آموز عقل نکته پیوند
بروز آرنده شب‌های تاریک	جواهر بخش حکمت‌های باریک

و بعد درود نامعدود و تحیات یابرکات نامحدود تثار کریاس عرش مماس والا حضرتیست که آغاز ظهورش فطرت انبیای سلف را انجام است.

خازن جواهر حکم. افصح عرب و عجم. یعنی محمد مصطفی صلی الله علیه و آله وسلم افضل التحية والثناء و اهل بیت اطهار او، سیماً غالب کل غالب (۲) و مطلوب کل طالب علی ابن ابی طالب علیه الصلوة والسلام باد.

اما بعد بردانشوران روزگار و جهان دیدگان تجربه کار مخفی و مستور نما ناد که جناب سعادت مآب محامد انتساب، سلاله دودمان وزارت، سفیر بی نظیر با تدبیر، صاحب اعظم، ایلچی بزرگ دولت علیه ایران، مقرب الخاقان میرزا ابوالحسن خان شیرازی که از جانب والد ما جدش از سلسله ارباب قلم، خلف صدق مرحمت پناه، میرزا محمد علی شیرازی و از طرف والده از سلسله هاشمیه شیراز و همشیره زاده و داماد مرحمت و غفران پناه حاجی محمد ابراهیم خان اعتماد الدوله می باشد. و در ایام وزارت خالوی مرحوم خود، چندی حکومت شوشتر و دزفول و عربستان نموده، و به علت سوءظنی که شاهنشاه جمجهه فتحعلی شاه قاجار به مرحوم حاجی ابراهیم خان برده، به قهر (۳) سیاست پادشاهی گرفتار، و عالیجاه معزی الیه نیز دستگیر و ابتدا حکم به کشتن مشارالیه شده، بعد مرخصی حاصل و به عراق عرب و بصره و بغداد و حجاز و مکه رفته، بعد از طواف بیت الله الحرام روانه هندوستان و اکثر از آن بلاد فاخره را در مدت پنج شش سال سیاحت نموده و بعد معاودت به ایران کرده و نظر به استعداد و قابلیت ذاتی در سلك چاکران آستان اعلی حضرت

قدر قدرت سلیمان حشمت سکندر شوکت، کیوان رفعت، خورشید منزلت، مشتری سعادت، «ناهید عشرت» مریخ صولت، آب ورنک گلستان سروری، گلگونه بهارستان ملک افزائی و ملت پروری. یگانه گوهر بحر دین و دولت، فروزنده اختر مشرقین ملک و ملت، سایه رحمت الهی، خورشید سپهر پادشاهی، رافع اعلام دین و دولت، ناصب رایات فتح و نصرت. زبده تنایع ارکان. جامع مکارم خواقین معدلت آئین جهان. وهو السلطان الاعظم والخاقان الاکرم مالک رقاب الامم ملوک العرب والعجم. باسط بساط عدل و احسان، السلطان ابن السلطان و الخاقان ابن الخاقان لازال کوکب دولت القاهرة شاهنشاه عالم پناه فتحعلی شاه قاجار خلد الله ملکه، منسلک و حسب الامر آن شاهنشاه ظل الله مأمور به سفارت دارالسلطنه لندن که پای تخت دولت انگلیس است گردیده، از راه انادولی و اسلامبول روانه آنجا شده چندی در میان جماعت انگلیز توقف و خدمت سفارت را به انجام رسانیده، با ایلچی بزرگ آن دولت از راه ینگی دنیا و سرانندیب و بندر بمبئی وارد بندر ابوشهر و از راه عراق به شرف خاکبوسی آستان آن شاهنشاه همایون سرافراز گردیده، [و کتابی از وقایع آن سفر در سلك تحریر در آمده که جلد اول موسوم به حیرت نامه باشد] (۱) بنابر این مجملی از کیفیت مبانی تحریر شده. خلاصه چون قریب به چهارده سال بود که طایفه روسیه بدست یاری اهالی گرجستان فی الجمله دستی در بلاد آذربایجان یافته بودند و بنای منازعه با دولت علیه ایران در میان داشتند. و در سال ۱۲۲۸ هجری بنای مصالحه فیما بین دو دولت علیه استقرار یافت. جناب صاحب معزی الیه بر حسب امر شاهنشاه عالم پناه مأمور به انجام این خدمت و به جهت قرار مصالحه روانه چمن گلستان که من محال قرا باغ است گردیده. از چمن اوجان که در آن هنگام مضرب خیام فلك احتشام بود، حسب الحکم قضا بیضا با استعدادی شایسته و کالت دولت، و اهمیتی درخور مصلحت دولتین ابدایت، با فرمان و نشان و وکالت مطلق مأمور، در محال قره باغ و در مسیر رودخانه زیوه من محال گلستان ارم با جنرال انشف ریشجوف سردار عساکر روسیه که او نیز در باب مصلحت از آن دولت حکم و کالت داشت ملاقات و قریب به پنجاه روز در چمن مذکور توقف و امر مصالحه را بروفق مصلحت دولت و ملت به موافق فصولی که در عهدنامه مبارکه مضبوط و مندرج است به انجام رسانیده، نائره مخاصمت را که چهارده پانزده سال فیما بین عساکر جانبین افروخته بود، بزلال کاردانی و کفالت منطقی شناخته معاودت به دار الخلافه نموده، چون خدمات جناب معزی الیه شایسته و مقبول رای اقدس همایون شهریاری افتاد مورد تفقادات بی پایان گردید. از مراحم اعلی حضرت ظل اللهی به عطایای فاخره، از قبیل خنجر و شمشیر بند مرصع و کارد مکمل و شرا به شده مروارید و یراق اسب مرصع و نشان شیر و خورشید الماس و مرخصی و استعمال هر گونه و هر قسم اسباب و لباس ترمه که مخصوص امراء خاص، و مقربان بالاخصاص می بود، بین الاماثل ممتاز آمده و چون در عهدنامه مقرر شده بود، برای استحکام امر مصالحه سفیری سترک بدولت بزرگ مأمور شود، جناب معزی الیه شایسته این خدمت آمده. حسب الامر قدر قدرت (۲) شاهنشاهی برای تدارکات سفر مزبور روانه

اصفهان و شیراز و قریب دوماه در آن خطهٔ جنت طراز توقف و درحین مراجعت اقل سادات الحسینی میرزا هادی شیرازی مشهور به «علوی» (۱) که چندی درخدمت خالوی بزرگ جناب ایلچی مرحمت و غفران پناه عبدالرحیم خان بخدمت وزارت و انجام حکومت اصفهان و کرمان مشغول بود، درخدمت جناب صاحبی ایلچی به امر آن مشغول، و از شیراز به دارالخلافه آمده باهدیائی چند از قبیل دوزنجیر فیل و چند سر اسب و شال و جواهرآلات و فرش و اسباب طلا که لایق حضور بی مثال پادشاهی بزرگ بود و معادل سی هزار تومان نقد و جنس همراه جناب ایلچی فرموده او را روانهٔ پطرزبورغ فرمودند و این بنده درگاه خلایق، بندگان که از جانب جناب ایلچی مأمور به ضبط وقایع ایام سفارت گردیده به تسوید این کتاب پرداخت.

امروز که روز دوشنبه هیجدهم است عالیجاه مقرب الحضرة آقامحمد حسن پیشخدمت حسب الامر قدر قدرت (۲) اعلیحضرت شاهنشاهی روحانفاده، نزد جناب ایلچی آمده که جناب معزالیه به تدارکات مقرر اتمام نموده در هفتهٔ آینده حکماً روانه شوند. و از وفور مرحمت و عنایت، بیدق مبارک شیر و خورشید را مرحمت فرمودند که برای افتخار در عرض راه همراه داشته باشند. و مقرر شد که یکصد سوار از قشون رکابی همه جا تا سرحد دولت بهیهٔ روسیه بدرقه نمایند. جناب ایلچی در تهیه و تدارک اسباب سفر بودند که در این اثنا خبر قضیه فوت والدهٔ جناب ایلچی را از شیراز آوردند.

جناب معزالیه در مراسم تعزیه داری مشغول و امرا و اعیان و خوانین حضرت سلطنت برای فاتحه خوانی آمده، جناب جلالت مآب صدراعظم، حسب الامر خاقان معدلت بنیان به خانهٔ جناب ایلچی آمده که مراسم سوگواری را موقوف و جناب معزالیه را بخلاصهٔ فائز فرموده، به اتفاق جناب صدراعظم به حضور مهر ظهور اقدس شاهنشاهی روحانفاده رفته، نوازشات و تفقدات بلفظ گهربار مشعر بر تسلی خاطر جناب ایلچی فرمودند. جناب ایلچی از قرار امر قدر نفاذ در تهیه و تدارک اسباب سفر پرداخته به هریک از عملجات فراخور احوال شال ترمه و بالا پوش ترمه و ماهوت عنایت، و همراهان به طرز شایان رتب و زینت داده صندوقخانه و اسباب هدایا و اصطبل را به ریش سفیدان سپرده، امورات را منظم ساخته، با ابهتی شایان و جلالتی بی پایان، عازم سفر خیر اثر سفارت شدند.

۱- این اسم درست خوانده نمیشود ظاهراً باید ملوی باشد.

۲- متن: قدر قدر، نسخهٔ مج قدر قدرت.

[فصل اول]

وقایع سفر از تهران تا تفلیس

یوم سه‌شنبه بیست و پنجم شهر جمادی‌الثانی ۱۳۳۹: [ه ق] سه‌ساعت و سی و پنج دقیقه از روز گذشته صاحبی ایلچی با اثاث و اسباب تمام بعد از مرخصی از حضور شاهنشاه عالم پناه همایون از دارالخلافه طهران حرکت و امامزاده حسن را که در يك فرسخی شهر واقع است محل توقف ساخته، در آنجا حکم نمودند که فیلان و اسبان هدایا را پیش روانه ساخته و خود پاسی از شب گذشته از آنجا حرکت و روانه کمال‌آباد که نه فرسخی آنجاست گردیدند.

قدری از شب را در آنجا توقف و به‌نسبت شب قبل قدری از شب گذشته از آنجا روانه صفرخواجه گردیدند. مسافت هشت فرسخ بود. و به طریق پیش، شب از آنجا حرکت و بعد از طی هشت فرسخ راه وارد خارج شهر قزوین گردیدیم.

قبل از ورود به قدر سی چهل نفر سوار از اعزه و اعیان آنجا به استقبال آمده، لوازم تعارف باصاحبی ایلچی بجای آوردند. در آنجا چادر برپا نموده توقف نمودیم. قریب به‌ظهر میرزا محمد حسین وزیر سرکار نواب شاهزاده اعظم علی‌نقی میرزای صاحب اختیار قزوین به‌دیدن صاحبی ایلچی آمدند. بعد از تعارفات رسمی به صحبت مشغول شدند، و ساعتی توقف کرده، معاودت به شهر نمودند.

چون یوم بعد از ورود به آنجا توقف واقع شده بود، عباس نام شاطر صاحبی ایلچی در شهر رفته شرب‌خمر نموده بود این معنی بعرض صاحبی ایلچی رسید. فوراً او را احضار و به‌قدر دوسه هزار چوب شلاق به‌او نواخته زلف و کاکل و ریش او را بکلی قطع و او را از ملازمت خود اخراج نمودند. دیگر اینکه چون شاهزاده اعظم در همین روز از دارالخلافه طهران معاودت به قزوین فرموده بودند صاحبی ایلچی شوق شرفیابی حضور ایشان را بسیار به‌هم‌رسانیده، رقعهای به میرزا محمد حسین وزیر قلمی نمودند، که در صورت امکان شرفیاب شده باشد، در جواب شرحی نوشته بودند که به‌علت زحمت و کسالت عرض راه، شاهزاده اعظم استراحت فرموده‌اند و از این جهت [از] بار یافتن حضور متعذر است. و میرزا خود مجدداً به‌منزل صاحبی آمده نظر به‌نیکی ذات حمیده صفات و وفور دانشمندی که با ایشان است دقیقه [ای] از مراتب مهمان‌داری و تعارفات فرو گذاشت نکرده، لازمه مهمان‌نوازی بجای آورده، الحق اولاد مرحمت پناه میرزا محمد کاظم مستوفی سرکار شاه جنت مکان هر يك در مرتبه خود عدیل و نظیر ندارند و به جمیع اوصاف حمیده و اخلاق پسندیده و کمالات و محاسن صوری و معنوی آراسته و پیراسته می‌باشند. چنانچه میرزا بابا که اکبر اولاد اوست و مستوفی دیوان اعلاست

در سر رشته داری و علم سیاق ثانی به جهة او متصور نیست و بعد میرزا محمدعلی که در سرکار والاتباع نواب اشرف نایب السلطنه و ولی عهد دولت ایران منشی بالاستقلال و نادر عصر است. و بعد همین میرزا محمدحسن وزیر شاهزاده صاحب اختیار قزوین که به جمیع صفات حسنه آراسته است. و از مراتب دانشمندی و نیک رفتاری او آثار رضامندی و خوشنودی از ناصیه احوال اهالی قزوین ظاهر است، و شاهزاده اعظم را کمال اعتماد و اعتقاد والتفات با ایشان می باشد و بعد میرزا محمدحسن مستوفی سرکار نواب اشرف ولی عهد ایران که وزارت سپاه نظام و سرباز نیز با ایشان است، و در امر خود منتهای استقلال را میدارند.

خلاصه چون حسب فرمان شاهنشاه عالم پناه مقرر شده بود که در منازل عرض راه در هر منزل بیست نفر سوار کارآمد به همراهی صاحبی ایلچی تا منزل دیگر رفته باشد چنانچه از دارالخلافه الی قزوین بیست نفر از غلامان سرکار نواب حسینعلی میرزای صاحب اختیار طهران همراه بودند و در اینجا صاحبی ایلچی انعامی به ایشان کرده آنها را مرخص و معاودت نمودند. از قزوین الی زنجان بایست از غلامان سرکار شاهزاده اعظم نیز بیست نفر آمده باشند. صاحبی ایلچی به میرزای وزیر اظهار وایشان محول به داروغه و کدخدای محل نمودند که سوار مذکور را همراه نمایند. از مأمورین غفلتی واقع شد و در هنگام حرکت صاحبی ایلچی نیامدند. و روز بعد بعرض شاهزاده اعظم رسید. از آنها مواخذه و بازخواست عظیمه فرموده بودند و بیست نفر سوار معقول از غلامان سرکاری مأمور کرده روانه ساختند که یوم بعد در عرض راه به صاحبی ایلچی رسیدند.

صاحبی ایلچی آن روز را که یکشنبه سلخ شهر مزبور بود در سیاه دهن (۱) بسر برده، پنج ساعت از شب گذشته از آنجا حرکت و روانه قروه که من محال خمسه می باشد و مسافت آن چهار فرسنگ است گردیدند.

صبح که دوشنبه غره شهر رجب ۱۲۴۹ [۵ ق] بوده باشد وارد آنجا شده در آنجا مشخص شد که جلوداران اسبان پادشاهی، قدری از مواجب مهتران اسبان هدایا را گرفته خود تصرف نموده اند، و این معنی به عرض صاحبی ایلچی رسیده بعد از تشخیص حقیقت آن، حکم فرمودند آنچه گرفته بودند رد نمودند و آنها را سرگرم خدمت خود ساختند. آن روز در آنجا که مکان خوش آب و هوایی بود توقف و قدری از شب گذشته از آنجا حرکت و روانه خرم دره که مسافت آن چهار فرسنگ است گردیده، آن روز نیز در آنجا توقف [شد]. الحق مکانی است دلنشین. گل سرخ بسیار داشت و اسم بامسمائی دارد. در میان دره واقع شده، اینجا بسیار گل و گیاه بیحد بیشمار، آب های جاری از هر گوشه و کنار دارد.

در باغی توقف و مشغول صحبت بودیم. سواری وارد و جواب رقعہ [ای] که به میرزای وزیر قزوین در باب سوار قلمی شده بود آورد. مشخص شد که کیفیت به نحو که سابق تحریر شده، بعرض شاهزاده والاتباع رسیده، مأمورین را ترجمان و مواخذه از آنها فرموده، چند نفر سوار از غلامان خود مأمور فرمودند که قلیلی از آنها در این

منزل رسیده و تتمه در منزل صاین قلعه وارد شدند.

میرزای وزیر نیز غنرخواهی بسیار کرده بودند.

آن شب نیز در آنجا استراحت و روز دیگر طلوع فجر از آنجا حرکت و روانه صاین قلعه که سه فرسنگ است گردیده، سه ساعت از روز گذشته وارد صاین قلعه شدیم. بقیه غلامان شاهزاده و الائتبار از قزوین وارد و نوشته میرزای وزیر را آورده بودند. آنها را نوازش بسیار نموده، چادری به جهت نشیمن آنها معین شد. بعد الماس بیك — تفنگچی (۱) سرکار شاهنشاهی که محصل سیورسات بود با دوسه نفر آدم به قلعه رفته که حسب فرمان مبارك سیورسات گرفته باشند. اهل قلعه با يك نفر جلوداران پادشاهی منازعه و بهمین دست آویز همگی آنها را مضروب ساخته، آنها خود را از دست اهل قلعه رهانیده به چادر صاحبی ایلچی آمدند. و کیفیت را بیان کردند. چند نفر مأمور فرمودند رفته دو سه نفر از آنها را گرفته آوردند، حکم به تنبیه آنها فرمودند. ریش سفیدان قلعه بعد از ملاحظه این عمل از در عجز برآمده و وارد خدمت صاحبی ایلچی گردیده، غنر غلط رفتاری خود را خواسته، سیورسات آوردند و آدمهای خود را برداشته به مکان خود رفتند. چهار ساعت از شب گذشته از آنجا حرکت و روانه سلطانیه شدیم، که مسافت آن چهار فرسنگ است.

نیم ساعت از روز گذشته وارد سلطانیه و درچمن زیر عمارات پادشاهی چادر برپا نموده، توقف نمودیم. چون مسموع شد که میرزا محمدتقی وزیر سرکار و الائتبار شاهزاده اعظم عبدالله میرزای صاحب اختیار خسته که شخص دانشمند کارآگاهی و به جمیع صفات حسنه و کمالات صوری و معنوی آراسته و پیراسته می باشد. عمارات شاهی آنجا را تعمیر نموده بعد از ساعتی صاحبی ایلچی روانه میان عمارات گردیده، به نظر دقت ملاحظه آنجا را فرمودند. تازگی کلی بهمرسانیده بود. از آنجا معاودت به منزل [کرده] و رقعهای به میرزای وزیر قلمی نمودند، و به مصحوب الماس بك تفنگچی ارسال زنجان داشتند.

بعد از نیم ساعت جواب از میرزا رسید. مضمون اینکه شاهزاده اعظم به عزم شکار از زنجان حرکت و در دوفرسخی سلطانیه تشریف دارند و فردا که روز پنجم شهر رجب است نزول اجلال به سلطانیه می نمایند. شما باید روز مذکور در آنجا توقف و فیض یاب حضور شاهزاده و الائتبار گردیده، یوم بعد از آنجا روانه شوید. صاحبی ایلچی نظر به شوق دریافت فیض حضور شاهزاده اعظم آن روز را در آنجا توقف و طلوع صبح بسا سواران که همراه بود سوار گردیده و به رسم استقبال به رکاب بوسی شاهزاده اعظم رفتند. چون شاهزاده و الائتبار به شکار رفته بودند شرفیاب نگردیده، با میرزای وزیر ملاقات و به اتفاق به منزل آمده، در چادر ناهار صرف نمودند.

میرزای وزیر وعده ضیافت شب را خواسته به منزل خود رفتند. عصر این روز شاهزاده و الائتبار معاودت از شکار فرموده صاحبی ایلچی را احضار و به حضور خود طلبیده، بقدر دوسه ساعت اظهار لطف و شفقت فرمودند، و اصرار فرمودند که بسر من

آنچه از هرجهت خواهش داری عرض کن، ایلچی در جواب عرض کردند که همین مرحمت مرا کافی است. و از دولت شاهزاده اعظم و از تصدق فرق مبارك قبله عالم از هرچیز و هرجهت مستغنیم. و بعد رخصت حاصل نمود به منزل آمده، بنه و همراهان را روانه زنجان کرده، خود برسم ضیافت درچادر میرزای وزیر رفتند. در آنجا به قدر چهار ساعت توقف و به صحبت مشغول بودند. بعد غذا صرف نموده معاودت به منزل و همان وقت روانه زنجان گردیدند. دو ساعت از روز ششم شهر مزبور گذشته وارد خارج زنجان که مسافت آن پنج فرسنگ بود گردیده در چادر توقف شد.

چون شاهزاده والاتبار بمعهده نصرالله خان افشارمقرر داشته بود که بیست نفر سوار مأموره از زنجان الی تبریز را همراه نموده باشد مشارالیه به همراهی صاحبی ایلچی از زنجان روانه ارمغان خانه گردیده که در آنجا سواره مذکور را تسلیم و معاودت نماید. همان شب از زنجان حرکت، و صبح یوم هفتم وارد ارمغان خانه گردیدند. مسافت این راه هفت فرسنگ است، اما راه بسیار بدی است که تمام تل و ماهور و جوب و جدول آب و سنگلاخ بسیار دارد.

بعد از روز ورود ابراهیم خان بیات با بیست نفر سوار مأموره وارد و چادری به جهت آنها معین گردیده توقف نمودند. همان شب نیز از آنجا حرکت و یوم هشتم وارد آقکند که ابتدای محال آذربایجان است گردیده، مسافت این راه پنج فرسنگ است. بعد از ورود در سرچشمه ای چادر برپا نموده توقف شد. آقکند از محال خلخال، و حال جزو محال آذربایجان است.

صاحبی ایلچی در چادر توقف، [کرد] درهمین بین يك نفر غلام سرکار شوکت مدار نواب اشرف نایب السلطنه و ولی عهد دولت ایران عباس میرزا وارد و رقم مرحمت شیم مبارك و مراسله ای از جانب جناب میرزا ابوالقاسم وزیر (۱) آورده مضمون اینكه: چون اهالی آذربایجان از مطلق حواله جات دیوانی خاصه صادرات معاف و مسلم می باشند یکصد تومان وجه نقد به جهت امتیاع سیورسات منازل عرض راه از آقکند الی تبریز عنایت شده آن وجه را بازیافت و به مصرف سیورسات خود رسانیده، منزل به منزل روانه تبریز شده باشند. صاحبی ایلچی بعد از زیارت رقم مبارك و اطلاع از حکم مقرر، عریضه ای بمخاکپای نواب اشرف ولی عهد، و مراسله ای به جناب وزیرالثنائی به این مضمون قلمی و به مصحوب غلامی که آمده بود انفاذ داشت که چون حسب الامر قرارداد این است که سیورسات از رعایای محال آذربایجان گرفته نشود و در هر منزل خریداری شود، استدعا آن است که بمعهده احدی از کارگزاران مقرر دارند که آمده وجه مذکور را تحویل گرفته، در هر منزل سیورسات خریداری و تسلیم نماید. بعد از انفاذ عریضه و مراسله الماس بك تفنگچی (۲) دیوان اعلی که از دارالسلطنه طهران تا این منزل سیورسات چی بود، بفرموده صاحبی ایلچی تکلیفی که شایسته او بود به او داده، او را روانه دارالسلطنه طهران نمودند. و آن روز در آن منزل سیورسات را به قیمت اعلا خریداری و به مصرف

۱- مقصود میرزا ابوالقاسم قائم مقام فراهانی است.

۲- این عنوان نیز درست خوانده نشد و معلوم نیست که تفچی یا تفنگچی کدام است، قیاساً تصحیح شد

رسانیده. دو ساعت از شب گذشته از آنجا حرکت و روانه منزل میانج گردیدیم، که مسافت آن راه شش فرسنگ است لکن بعلت عبور از رودخانه قزل اوزن و قاپلان کوه راه بسیار صعبی است و چون پل رودخانه مذکور خراب و منهدم گردیده بود. حسب الامر نواب اشرف در سر پل اسباب تعمیر آماده کرده به ساختن آن می کوشیدند و قریب به اتمام رسیده بود. قدری ملاحظه آنجا را نموده و روانه منزل شدیم.

در حوالی قریه میانج چادر برپا نموده توقف شد. خواستیم که بطریق روز قبل سیورسات از اهل قریه خریداری و به مصرف برسانیم اتفاقاً اقل السادات ایستاده ملاحظه می کردم که چکن صحرا را که به جهت فیلها در کار بود و علف چمن را که به جهت اسبان آورده بودند يك من دویست دینار قیمت گرفته می دادند. سایر اجناس را از همین قرار می توان قیاس نمود. چون من اهالی فارس را دیده بودم و ملاحظه خرابی و حوالجات صادرات را در آن ولایت کرده بودم تعجب بسیاری بر من دست داده و حیرت بر حیرت افزوده، با خود می گفتم که البته همین علف و اجناس را این رعایا به دیگران به قیمت بسیار قلیل خواهند فروخت. چگونه است که به صاحب اختیار مملکت به این قیمت اعلا فروخته وجه نقد قیمت می گیرند.

از بسیاری حیرت خدمت صاحبی ایلچی آمده کیفیت خرید و فروخت اجناس را بیان کردم. در جواب فرمودند که تو هنوز نظام مملکت داری و آبادی این ولایت و آسایش رعایای آذربایجان را ندیده ای بی حسابی و اغتشاش امر فارس در نظر توهست. نظام و آبادی این مملکت را که ملاحظه می کنی متعجب می شوی و هر قدر پیشتر بروی حیرت و تعجب تو بیشتر خواهد شد. چرا که در این مملکت حکمران و صاحب اختیار منحصر به نواب اشرف است و جمیع امور از قرار دستور العمل و قرارداد جناب صاحب عظام قائم مقام است. و بجز مطالبه دیوانی دیناری وجه از احدی گرفته نمی شود، و بی حسابی بر کسی روی نمی دهد. حتی در اوقاتیکه نواب اشرف خود به دولت از این راه عبور می فرمایند يك تخم مرغ را هم بدون قیمت از کسی نمی گیرند. نظام و قرار این مملکت از این قرار است و صاحب معظم له بسیار افسوس بحال اهالی فارس خوردند. فرمودند که لله الحمد اهالی این مملکت به این طریق در مهد امن و آسایش می باشند. کاش اهالی فارس هم طریقی می شد که هربه چندی بدست تعدی وزیری مبتلا نمی شدند. بلکه به این نسبت آن ولایت خراب و ویران و خلق او متفرق نمی شدند.

باری بنحو فرموده ایشان من هر قدر پیشتر آمدم و ملاحظه نظام و آبادی بیشتر کردم حیرت زیاده شد، زیرا که عالم عالم دیگر و خلق خلق دیگر و سامان و نظام دیگر بنظر من آمد. هر جا که می رسیدم معموری و آبادی تازه میدیدم. همچنانکه روزی در عرض راه صاحبی ایلچی ملاحظه همین دواب را می کردند. بمن فرمودند که به بین و بنظر دقت ملاحظه کن که نظام مملکت داری و آسایش خلق و طریقه رعیت پروری به چه مرتبه است. که دیناری خلاف حساب از کسی گرفته نمیشود. بخلاف مملکت فارس که هر مدت قلیلی شصت هفتاد هزار تومان صادر حواله و اطلاق میشود که همه خلق و رعایای هر بلد از سوء سلوک وزرا که هر سال تبدیل میشوند متفرق و در آستانه و بقاعها

بست نشسته باشند. و آن مملکت خراب و ویران باشد. بهر حال انشاءالله جناب باری. خرابی آن ولایت را به آبادی مبدل سازد.

روز دیگر از منزل میانج حرکت و بعد از طی هفت فرسنگ راه وارد تکمه داش گردیدیم. بعد از ورود به منزل، صاحبی ایلچی مجدد به زیارت رقم مبارک نواب اشرف سرافراز گردید. موازی سی نفر سرباز به جهت محافظت عرض راه مأمور گردیده، وارد آنجا شدند. و آقا حسین سیورساتچی را نیز مأمور و مقرر فرموده بودند که آمده وجه عنایتی را تحویل گرفته و در منازل عرض راه سیورسات خریداری و تسلیم نماید، و آدم به جهت کشیدن اسبان هدایا از هر منزل گرفته و اجرت داده که به منزل دیگر برساند. مشارالیه وارد و بنحو حکم محکم در هر منزل معمول می داشت و کمال دقت می نمود.

شب دوازدهم شهر مزبور از تکمه داش حرکت و بعد از طی دو فرسنگ و نیم راه وارد چمن اوجان هشت فرسخی تبریز شدیم. بعد از ورود به آنجا صاحبی ایلچی قدری به ملاحظه عمارات پادشاهی که در آنجا ساخته شده مشغول گردید، به دقت تمام عمارات عالی و مکان های دلنشین آنجا را ملاحظه نموده از آنجا معاودت و بسر توپخانه و سرباز که از سرکار ولی عهد در آنجا بودند رفته، سرکردگان و توپچیان همگی نزد صاحبی ایلچی آمده از ملاحظه وضع و سامان و نظام آنها که مشابهت تمام به نظام فرنگی بهمرسانیده بود بی نهایت مشعوف گردید. تا غروب آفتاب در آنجا توقف و تماشای توپخانه و اسبان توپ کشی و اسباب حرب و توپچیان و سربازان را نموده که تمامی به نظام فرنگ آراسته و پیراسته بودند.

بعد از غروب به منزل آمده بنه و همراهان را روانه و خود هم بعد از آنجا حرکت و روانه تبریز گردیدند.

یوم سیزدهم: شهر مزبور سه ساعت از روز گذشته بعد از طی هشت فرسنگ راه وارد صحرای تبریز [شدیم] در آنجا میرزا عبدالحسین را که یوم قبل به شهر تبریز فرستاده بودند وارد و مذکور نمود که خانه بجهت نشیمن شما تخلیه و آماده شده در آن بین میرزا فضل الله مستوفی و جمعی کثیر از اعظم و اعیان تبریز و چند نفر از باشیان سرکار والاتباع ولی عهد برسم استقبال وارد، و انواع تعارف رسمی بجای آورده، مذکور نمودند که نواب اشرف در خارج شهر تبریز به عزم رفتن خوی چادر زده، در آنجا تزلزل و اجلال فرموده اند.

بعد از استماع این امر صاحبی ایلچی قرارداد نمودند که بنه و ایتم را روانه شهر کرده، خود به سلام نواب اشرف والا رفته باشند بدین جهت فیلان را با اسباب همراه خود برداشته و با حضرات استقبالی روانه اردوی باشکوه نواب والا گردیدند.

در چادر جناب صاحب عظام قایم مقام فرود آمدند. اگرچه قلم از تحریر، و زبان از تقریر اوصاف حمیده و اخلاق پسندیده جناب صاحب معظم الیه عاجز و مرا حد آن نیست که توانم ابراز بیان این مطلب را نمایم و همین قدر کافایت که ایشان بعد از جد بزرگوار نسلا بعد نسل امام و امامزاده و مجتهد و وزیر وزیرزاده بوده اند، و این معنی بر جمهور خلق ظاهر می باشد. بلی چنان صاحب مملکت عدالت گستری را چنین جنابی سزاوارکار است که از بناها و قراردادهائی که در امر مملکت داری گذاشته [از] محال

آذربایجان بلکه بسیاری از مملکت ایران رشك گلستان ارم و نظام امور سلطنت بهمدی مستحکم است که توان اندکی از بیاران را در این رساله مختصر بیان نمود.

وصفش يك از هزار نگویم اگر خدا از بهر مدح او دوهزارم زبان دهد باری به اندك توقف در آنجا صاحبی ایلچی را نواب اشرف احضار بحضور مبارك فرموده بعد از تحقیقات ایشان را مورد انواع و اقسام اشفاق و مرحمت ساختند که خدا آن از تحریر بیرون است و ناهار (۱) سرکار خود را مرحمت فرموده ایشان صرف نمودند و بعد از حضور نواب اشرف مرخص گردیده، روانه شهر و به مکان معین رفته فرود آمدند، بعد از زمانی شیرینی و میوه بسیار از سرکار قائم مقام آوردند. و میرزا محمدعلی منشی که از جمله مقربان این سرکار و اوصاف حمیده ایشان پیش تکرار شد، به اتفاق فتحعلی خان رشتی و حیدرعلی خان و جمعی دیگر به دیدن آمده تعارفات رسمی بسیار از ایشان ظاهر می شد. آن روز به این نهج به شب رسید.

این روز در تبریز از صاحب عظام قائم مقام و دیگران مسموع صاحبی ایلچی گردید که از راه اسلامبول و غیره به تواتر خبر رسید که اهالی فرنك از روس و انگریز و سایرین جمعیت کرده بر سر ناپلیان رفته چهار ماه است که شیرازه سلطنت و اساس او را از هم پاشیده و او را در جزیره آلپ فرستاده، دور او را گرفته اند و پادشاه روس داخل شهر پاریس شده است. از استماع این خبر حال صاحبی ایلچی متغیر شده فرمودند که کار بر ما دشوار شد. و روس هوا به هم خواهد رسانید.

یوم بعد که در تبریز توقف بود، جناب آصفجاهی وزیرالثناسی میرزا ابوالقاسم وزیر ولد اکبر صاحب عظام قائم مقام که فی الحقیقه به جمع صفات حسنه و اخلاق نیکو آراسته می باشد و توصیف و تعریف آنجناب و آگاهی از رموز ملکداری ایشان از حد بیان بیرون است و ذات شریفش شایسته تمکن مسند وزارت است، باجناب میرزا موسی خان برادر ایشان و ابراهیم خان بیات و جمعی از میرزایان و اعظم به دیدن صاحبی ایلچی آمده به صحبت و تعارف رسمی مشغول شدند. قدری از آن روز گذشته يك نفر از چاکران خاص نواب اشرف والا به حال پرسى و احضار صاحبی ایلچی آمد. از ظهور اینگونه مرحمت امیدواری بسیار بجهة صاحبی معظم له حاصل آمده، نامه های شاهنشاه عالم پناه را برداشته روانه حضور نواب اشرف گردیدند. در آنجا با جناب وزیرالثناسی در خلوت رفته بنظر اشرف رسانیده، از آنجا در خدمت فلکرفت نواب اشرف به ملاحظه سرباز و قشون جنگ و آتش خانه و نظام و استعداد آنها رفته، بعد از دیدن آنها کمال سرور حاصل نموده، از آراستگی و انتظام آنها هر چه بیان نمایند زیاد است.

از آنجا در چادر جناب صاحب عظام قائم مقام رفته شب در آنجا موعود بودند و آخر شب عود به منزل نمودند.

یوم پانزدهم شهر مزبور به نسبت روز قبل شرفیاب حضور نواب اشرف گردید، و خدمت صاحب عظام قائم مقام نیز رسیده، معاودت به منزل، و جمعی به دیدن آمده بودند، این شب (۲) نیز در چادر جناب عظام قائم مقام موعود بود. رفته غذا صرف کرده،

معاودت به منزل نمودند، و استراحت شد.

یوم شانزدهم که یوم حرکت نواب اشرف بسمت خوی بود، صبح شرفیاب حضور گردیده بمهده و اهتمام جناب وزیرالثانی و میرزا محمدعلی منشی مقرر فرمودند که نامه‌جاتی که باید نوشته شود تمامی را قلمی نموده و بصاحبی ایلچی سپرده ناتمامی که در این خصوصیات درامور ایشان واقع باشد به‌اتمام رسانیده که از تبریز روانه خوی شوند، و نواب اشرف خود حرکت فرموده روانه خوی گردیدند. میرزایان عظام معاودت بمشهر ومشغول تحریر نامه‌جات بودند صاحبی ایلچی نیز معاودت ومشغول انجام‌امور خودبودند. یوم هفدهم نیز در منزل بسر برده و شب به‌علت اندک تکرر احوال، طیب آمده و ملاحظه نموده دوائی داده صرف نمودند. لله‌الحمد افاقه حاصل شد.

یوم هجدهم در منزل توقف داشتند که تعلیقه‌ای از جناب صاحب معظم صدراعظم رسید مضمون اینکه محمد زمان خان مجهول که در استرآباد بود لوائی فتنه و فساد برافراشته بود امر شاهنشاه همیون چنین مقرر شد که اهالی استرآباد برسر او جمع‌شده او را گرفته‌مقید و محبوس به دربارهمایون آورده باشند. مأمورین به نحو امر قدرت‌درد (۱) برسر او ریخته او را گرفته‌مقید و محبوس بدربار خسروی آوردند. از وصول این خبر سروری تازه در خاطر همه راه یافته و ظهر صاحبی ایلچی در خانه جناب وزیرالثانی موعود بوده به دارالضیافه رفتند و از آنجا معاودت به منزل کرده چون شب در خانه جناب میرزا موسی‌خان موعود بودند در آنجا رفته آخرشب معاودت فرمودند و تعریف و توصیف بی‌نهایت از وضع ضیافت مذکور از ایشان استماع شد.

یوم نوزدهم، بطریق چند یوم قبل قدری مشغول دید و بازدید بودند و ظهر درخانه میرزا محمد علی منشی وعده ضیافت داشته رفتند و از آنجا معاودت و شب را در منزل بسر بردند.

یوم بیستم نیز بطریق قبل در منزل بسربرده مشغول انجام امورات خودمی‌بودند. این روزها آقا حسین سیورسات‌چی سیورسات و اخراجات خریداری و تسلیم می‌نمود، و کمال مهمان‌نوازی و خدمت بعمل می‌آورد.

یوم بیست و یکم صاحبی ایلچی تمامی امورات خود را منسق ساخته نامه‌جاتی که بایست از وزیرالثانی گرفته شود گرفتند و غروب آفتاب قدغن نموده بنه و ایتم را از تبریز حرکت داده روانه نمودند. و خود نیز شب از آنجا حرکت و روانه منزل علی‌شاه که شش فرسنگ راه می‌بود گردیدند. تمامی ایام توقف در تبریز نه روز بود، و همه روزها در کمال خوشی و خوبی می‌گذشت و اکثر اوقات در خدمت صاحبی ایلچی، در سر توپخانه و قورخانه و کارخانه‌جات توپ‌ریزی و جباخانه سرکار اشرف می‌رفتیم و ملاحظه ساختن توپ و آلات حرب و آتش‌خانه آنجا را می‌نمودیم اگرچه من کارخانه‌جات فرنگان را ندیده بودم. اما از قراریکه صاحبی ایلچی می‌فرمودند، این دستگاه و این کارخانه‌جات چندان مفایرتی با کارخانه‌جات فرنگ ندارد. زیرا که ابتدا استادان انگریز در اینجا (۲) بوده ومشغول انجا م‌آن اسباب بودند و حال اهل تبریز خود بهمان

نسبت بلکه بهتر مشغول میباشند. آنچه از این مقوله اسباب بنظر آمد کم از اسباب فرنگی نبود. دیگر بعضی از اوقات خود گردش در شهر تبریز می کردم، چون در زمان شاه مرحوم آنجا را دیده بودم، و ولایت خراب ویرانی بنظر من جلوه کرده بود، و حال آبادی و معموری و کثرت خلق را بمرتبه می دیدم که مافوق آن متصور نیست و تمامی سکنه و اهالی آنجا را در مهد امن و امان و آسایش یافتیم. حیرت بسیار می کردم و از مراتب رعیت پروری و عدالت گستری نواب اشرف «والاروحنافداه» و قواعد قراردادی جناب صاحب عظام قائم مقام لذت کامل می بردم، و اهالی فارس را بخاطر آورده افسوس به حال آنها می خوردم.

باری روز مذکور در منزل علی شاه توقف و پاسی از شب گذشته از آنجا حرکت و روز بیست و دوم بعد از پنج فرسنگ راه وارد منزل علی نیکلو گردیده، روز در آنجا توقف و شب نیز حرکت و بعد از طی چهار فرسنگ راه در روز بیست و سیم وارد تسوج [شدیم] و آن روز در آنجا توقف و شب حرکت و بعد از طی ده فرسنگ راه، روز بیست و چهارم وارد دیلمقانه که من محال سلماس است گردیدیم. محل مزبور بسیار خوش آب و هوا و اهالی آنجا اکثر خوش صورت و خو برو بنظر آمدند. مکان خوبی است چنانچه درحین ورود به منزل، جمعی از اهالی آنجا ایستاده تماشا می کردند. در میان آنها چند نفر اطفال خوش سیما بنظر آمده یکی از آنها را که برتری داشت من آواز کرده بلفظ ترکی و فارسی قدری تکلم نمودیم و تحقیق کردم که سواد داری؟ گفت آری. گفتم اگر شعری بنویسم می خوانی؟ گفت بلی. من در پارچه کاغذی نوشتم:

آمد از ناز، وای بر من و دل می رود باز، وای بر من و دل

و بدست او دادم او را از این شعر بسیار خوش آمد و تبسم نمود و آن روز از حوالی منزل ما دور نمی شد. شب نیز از آنجا حرکت و بعد از طی شش فرسنگ راه در خدمت صاحبی ایلچی وارد باغ حسین خان خوئی گردیدیم. الحق باغی است که از حیث عمارت و اشجار و چنارهای بسیار ممتاز کمتر در محال ایران بهم میرسد. قدری در عمارات که مرتبه بمرتبه ساخته شده گردش نموده و قدری در خیابانها، به ملاحظه اشجار و چنارهای ممتاز مشغول شده، چون قلیل خرابی در عمارات و بعضی مکان او بهمرسیده بود. صاحبی ایلچی میفرمودند که کاش نواب اشرف حکم به تعمیر این باغ می فرمودند. قدری توقف فرموده از آنجا روانه اردوی نواب اشرف گردیده، در چادر صاحب عظام قائم مقام فرود آمدند. بعد از لمحهای شرفیاب حضور نواب اشرف والا گردیده، بعد از مرخصی به ملاحظه قلعه خوی که آنوقت حسب الامر نواب اشرف آنجا را بطریق دستور فرنگ می ساختند، مشغول شدند. از قراریکه ظاهر بود، این طریق که معماران و مهندسان طرح آن را ریخته و می ساختند. انشاله تعالی بعد از اتمام در همه عالم چنین قلعه مستحکمی نخواهد بود. چهار یوم توقف درخوی شد. هر روز صاحبی ایلچی شرفیاب حضور نواب اشرف می شده و، الطاف و اشفاق بی نهایت درباره ایشان مبذول می فرمود (۱)، و صاحب عظام قائم مقام را نیز کمال لطف و محبت با ایشان بود. از جمله روزی از آن

روزها نواب اشرف موازی پنج طاقه شال ترمه برسم خلعت عنایت به ایشان فرمودند . روز دیگر قدری شیرینی و یکدست پیراهن و زیرجامه از سرکار قائم مقام بجهت ایشان آوردند.

خلاصه آخر روز دوشنبه بیست و نهم شهر رجب صاحبی ایلچی نوشته جات و نامه ها را مضبوط و مهمور ساخته گرفتند و رخصت مرخصی حاصل کرده، بنه و ایتم را روانه و خود برسم ضیافت به چادر صاحب عظام قائم مقام رفته قدری از شب گذشته غذا صرف نموده از آنجا حرکت و روانه منزل قره ضیاالدین (۱) من محال خوی که هفت فرسنگ راه بود گردیدند. و حسب الامر نواب اشرف احمد سلطان ایروانی باسی نفر سوار مأمور و به اتفاق ما آمدند. امورات وقوعی اینکه در همین روز حرکت، يك رأس اسب عربی از اسب های هدایا را مار زده جمعی مذکور نمودند که این اسب برطرف می شود و باید در اینجا گذاشت. صاحبی ایلچی در جواب گفتند که به اقبال بی زوال قبله عالم عیب نخواهد کرد چنانچه به معالجه مالیدن خنجر یکی از ایتم که شیخ غفور مارگیر فارسی آن را افسون کرده بود، رفع شده و زهر از جسم آن بیرون آمد و به حال اول بازگشت و همراه برده شد. دیگر اینکه در این محال آذربایجان و خوی شهرت تمام یافته بود که زفانی که حامله نمی شوند، هر گاه از زیر شکم فیل بیرون بروند البته حامله خواهند شد. بدین جهت در هر منزل زنان بسیار بر سر فیلان جمع شده از زیر شکم فیل آمد و شد می کردند. یوم حرکت از خوی فیل بانان و فیل ها را نواب اشرف لباس زری مرحمت فرموده، منخلع ساخته و از آنجا روانه شدند.

یوم سه شنبه غره شهر شعبان ۱۲۴۹: که بعد از حرکت از خوی به منزل قره ضیاالدین (۱) من محال خوی وارد و در آنجا توقف شد. شب از آنجا حرکت و بعد از طی شش فرسنگ راه وارد قره زمین من محال خوی شدیم، اما آن شب بعلت عدم بلدیت بلد، راه گم شده تا طلوع صبح در بیشه و باتلاق (۲) و جوب و جدول و کوه و کتل گردش نموده، طلوع صبح راه نمایان گردیده در سر راه آمده، رفتیم. تا وارد منزل شدیم. در آنجا توقف و شب دیگر از آنجا حرکت و بعد از طی هفت فرسنگ راه وارد صحرای شرور من محال ایروان گردیده، چون محال مذکور جمعی امیرالامراء العظام برادر کثیرالاقتدار با احتشام حسین خان قاجار قزوینی که عمده امراء خاص دولت ایران و مراتب عقل و دانشمندی و کیاست و نجابت و همت و سخاوت و شجاعت و تدبیر در امور سلطنت و سرداری و سرحد نگاهداری ایشان گوشزد اهالی عالم است، که البته در زمان نادر طهماسب قلینخان جلایر با آنهمه شهرت در جنب ایشان هیچکس نبوده، میباشد. قدری ملاحظه آبادی و معموری و وفور محصول و کثرت خلق آنجا را نموده تعجب کرده که با وجود چنین دشمن قوی که روسیه باشد چگونه است، که محال شرور به این طریق آباد و معمور است. مشخص شد که از بسیاری نیک رفتاری و سرپرستی برادر با اقتدار و الایثار است که این ولایت که سرحد چنین دشمن قوی میباشد، به این طریق آبادی و کثرت خلق دارد. قدری از راه پیش رفته دیدیم جعفرخان ایشیک آقاسی برادر و الایثار و جمعی از اعزه

و اعیان آن دیار با یکصد نفر سوار به استقبال آمده رسم تعارف بجای آوردند، و مراسله از جانب برادر عظیم‌الوقار آورده، تسلیم نمودند. چون اهالی آنجا فیل ندیده بودند، کثرت و جمعیت خلق از زن و مرد در آنجا بجائی رسیده بود که مافوق نداشت. از آنجا آمده تا بکنار رودخانه ارس رسیدیم. بنه و اسباب را از آب به کلاک گذرانیده و فیل‌ها را از رودخانه روانه ساخته قدری آب‌بازی کرده گذشتند، و خود نیز از آب گذشته به حوالی علی‌شهر که محال شرور است و چمن خوبی دارد، چادر برپا کرده، توقف نمودیم. خلق بسیار از زن و مرد دورفیلان هجوم کرده، جمع شدند. در اینجا نیز مراسله دوستانه از سردار والایبار رسید. جواب قلمی و ارسال شد. آن روز توقف و شب از آنجا حرکت و بعد از طی شش فرسنگ راه وارد دولو (۱) شدیم. قبل از ورود ضابط آنجا با جمع کثیری بر سر راه به استقبال آمده تعارف رسمی بجای آوردند. آن روز در آنجا توقف و شب حرکت نموده بعد از طی شش فرسنگ راه دو ساعت از روز گذشته یوم پنجم شهر مزبور وارد صحرای ایروان گردیده، در آنجا سبحانقلی‌خان خویش سردار والایبار و میرزا محمد اسمعیل وزیر با جمعی خوانین و ریش سفیدان و تفنگچی و سوار به استقبال آمده، لوازم مهمان‌نوازی بعمل آوردند و قریب به ورود شهر چندین توپ از قلعه انداخته احترام کلی نمودند. اگرچه بنه و اسباب را در خارج قلعه فرود آورده چادر برپا کرده بودند. اما به اصرار حضرات استقبالی، صاحبی ایلچی به قلعه رفته در خانه محمدخان ایروانی که محل نشیمن سردار والایبار بود فرود آمدند.

آن خانه عمارات عالی بسیار دارد. از جمله تالار نشیمن دیوان‌خانه آن مکانیست دل‌نشین و دورو ساخته شده، یک طرف به فضای دیوان خانه متصل است و سمت دیگر تمام صحرا و باغات آنجا در نظر است. و رودخانه رنگی! در زیر آن میگذرد. داخل تالار، منقش و آینه کاریست. بعد از لمحه‌ای توقف [در] آنجا، چند خوانچه ناهار (۲) آوردند و صرف شد و حضرات استقبالی بر کمال مهمان‌نوازی بعمل می‌آوردند.

چون سردار والایبار خود به اوران رفته بودند، عصر آن روز از آنجا معاونت و به ایروان آمدند، و در حین ورود کمال محبت و مهمان‌نوازی بعمل آوردند.

سه یوم در ایروان توقف بود. هر روز و هر ساعت از جانب سردار والایبار تملطفات زیاده از حد به ظهور میرسید. روز سیم توقف مستر موریه ایلچی انگریز و میرزا آقامیر که از تفلیس بعد از رفتن سرگوراوزلی ایلچی انگریز معاونت کرده بودند بدیدن صاحبی ایلچی آمدند. در آن بین سردار والایبار نیز آمده در تالار توقف نموده هنگام برخاستن آنها گویا سردار والایبار تعارف رسمی نسبت به مستر موریه بعمل نیاورده بودند. او بمنزل رفته رقعهای به صاحبی ایلچی نوشت مضمون اینکه:

تواضع ز گردن فرزانه نکوست،

از این گذشته اگر المضيف ولو كان كافرا. جهة چه بود که سردار والایبار احترامی که در خور ما بود، بعمل نیاورده؟ رقعۀ مذکور را صاحبی ایلچی مطالعه و به ملاحظه سردار با اقتدار رسانیدند، سردار نظر به حسن سلوک و کوچک دلی در مقام تلافی و

دلجوئی برآمد. نثار از دل او بیرون کردند. این روز آقا حسین سیورساتچی را که حسب الامر نواب اشرف در عرض راه همراه و متوجه مهمان‌داری بود مرخص و يك طاقه شال ابره ممتاز برسم تکلف به او داد و او را روانه تبریز نمودند.

شب سه شنبه هشتم بنه را از ایروان روانه و صاحبی ایلچی خود در خدمت سردار والاتبار توقف و قریب به صبح از آنجا حرکت، و بعد از عبور از پل خیرات و رودخانه رنگی و طی سه فرسنگ راه وارد منزل باغدار جعفرخان ایشیک آقاسی سردار و احمد سلطان غلام با بیست نفر سوار همراه بودند. در عرض راه که می‌رفتیم، چادر مستر موریه بنظر آمد. صاحبی ایلچی دقیقه‌ای در آنجا به‌عزم بازدید رفته او را ملاقات و روانه شدند. بعد از ورود به منزل، در آنجا توقف و روز بعد از آنجا حرکت و بعد از طی سه فرسنگ راه وارد صحرای ادرآن گردیدیم. ابتدا محمد رحیم خان برادرزاده سردار والاتبار با قریب يك هزار سوار از ایلات کرد رومی که حال جزو ایروان شده و در خدمت سردار والاتبار به خدمات مشغول هستند و کلا دوسه هزار سوار می‌باشند و وضع سواری و لباس آنها، و یراق اسب و اسلحه به طریق عثمانلو دارند، و تمام ریش تراشیده و سیبل‌ها از بنا گوش گذشته به استقبال آمده، لوازم مهمان‌داری بجای آوردند.

بعد از زمانی بقدر یکدو هزار نفر سرباز مکمل مسلح از جوانان نیکروی طویل‌القامه به يك لباس و يك رنگ و يك شبیه بطریق نظام در سر راه به استقبال آمدند. بعد اردوی سردار والاتبار نمایان و چادر محمد رحیم خان ظاهر شد. اصرار زیادی نموده، صاحبی ایلچی را برسم ضیافت به چادر خود برده، ناهار (۱) معقولی آورده صرف نمودند، و از آنجا روانه منزل شدند، و در چادر فرود آمدند. به فاصله دوساعت محمد رحیم خان آمده دیدن کرده و عده ضیافت شب را خواسته به منزل خود رفت.

آن روز در آنجا توقف و شب در چادر محمد رحیم خان به ضیافت رفته، بعد از صرف غذا معاودت به منزل و قدری استراحت نموده، روز بعد از آنجا حرکت و روانه حمام لوکه اول خاك تفلیس است گردیدیم.

محل ایروان از حیث آب و غلظت و نباتات و میوه و وفور اشجار و جنگل و آب‌های گوارا و بسیاری زراعت، و کثرت خلق، و آبادی نسبتی به بعضی بلاد ایران ندارد. اما اصل شهر با وجود کثرت خلق و آبادی و معموری در فصل تابستان بسیار بد آب و هواست و پشه بسیار دارد، که اذیت کلی میرساند و خریزه دارد که هر کس می‌خورد خواهد مرد، و در زمستان بی‌حد سرد است. لکن باغات و نباتات و آب بسیار دارد، و قلعه آن قدری از شهر دور است و انتظام و انضباط کلی دارد، و از بناهای سلاطین صفویه است. توپ و آتش‌خانه و قورخانه و اسباب و آلات حرب در آنجا بسیار است و سردار والاتبار به استحکام اساس آنجا بی‌حد کوشیده و میکوشند، و بروج و دروازه‌ها کشکچیان و مستحفظ بسیار دارند. در آنجا سردار والاتبار مسجدی بنا کرده‌اند و به اتمام رسیده که بالفعل رونق تمام دارد. و همگی اهالی آنجا از سلوک و رفتار و رأفت سردار والاتبار راضی و خوشنود، در مهد امن و امان و آسایش می‌باشند. طایفه روسیه که در تفلیس و آن سامان می‌باشند، از سطوت و انضباط امور سردار والاتبار کمال احتیاط میدارند.

[فصل دوم]

ابتدای ورود بخاك تفليس و وقوع امورات اتفاقيه

اليوم كه پنجشنبه دهم شهر شعبان ۱۲۲۹ است بعد از طي هشت فرسنگ راه ازادرآن وارد سه فرسنگي حمام لو كه اول خاك تفليس و بتصرف طايفه روسيه است گرديديم. هر چند از اول حركت از ايروان الي حمام لو كه اول خاك تفليس است همه جا متصل بهم آب و علف و چمن و در كوهستان جنگل و اشجار و رياحين بسيار است، اما از اول اين منزل الي آخر كه كنار رودخانه بنبك است همه جا آب و علف و رياحين بسيار و اشجار و جنگل بيشمار دارد. صحرا و كوه تمامی سبز و خرم، گل و رياحين با يكديگر توأم گرديده، آبهاي گوارا، هواي خوش چمن هاي دلنشين بسيار است. دوسه فرسنگ به منزل مانده، كنياز ذيخن برادر جنرال بسانويچ و كنياز مايور با جمعي كثير از سرهنگان و يكصد نفر سوار قراء به استقبال آمده، به آئين خود تعارفات بجاي آوردند. چند قدم ديگر بقدر پانصد نفر سالدات و چند نفر سرهنگ و چند عراده توپ با توپچيان بر سر راه آمده استقبال نمودند. چند قدم ديگر شرف لبديل صاحب اختيار قرا كليسا كه نايب بسانويچ است، باداروغه و ريش سفيدان و بزرگان قراء كليسا به استقبال آمده تعارف بعمل آوردند. چند قدم ديگر قاپلان اوغلي ليدنايه كه سر كرده سپاه روس است و در سال قبل مأمور در قلعه آقا اولان شده بود، با اسف اندويچ و جمعي كثير از بزرگان روس به استقبال آمده، انواع تعارف به آئين خود بجاي آورده، احترام بسيار نمودند، و در خدمت صاحب ايلچي همگي آنها به چادر آمده فرود آمدند، و شيريني و چاي بجهت آنها آورده صرف نمودند، و به منازل خود رفتند و حسب الفرموده صاحب ايلچي سيورسات و اخراجات بقيمت اعلا از اهل حمام لو خريداري و بمصرف رسانيده شد.

بعد يكصد نفر سالدات روس بجهت كشيك و محافظت، در (۱) چادر آمده تا صبح به اطراف چادرها گردش مي نمودند، و كشيك مي كشيدند. همين شب جمعه اسمعيل بيك غلام سركارنواب ولي عهد را كه همراه بود روانه تبريز نموده، و رقه و مراسلات خدمت صاحب عظام قائم مقام و بعضي اشخاص ديگر قلمي و به مصحوب مشاراليه ارسال شد. صبح از آنجا كوچ كرده، بهمراهي سه نفر مهماندار و جمعي سوار قراق (۲) و سالدات روانه منزل در باز شديد.

جمعه يازدهم «شهر شعبان ۱۳۲۹»: بعد از طي دو فرسنگ راه وارد در باز گرديده،

در چمن خوش آب و هوایی چادر برپا کرده، توقف نمودیم. کشیکچیان و سالدات بطریق روز پیش مشغول کشیک بودند. سیورسات و اخراجات از قرار جو یکمن چهارصد دینار و گوسفند رأسی هفت هزار و روغن یکمن چهار هزار، و مرغ دانه‌ای (۱) یک هزار دینار، از اهل قلعه خریداری و به مصرف رسیده. در این منزل جمفرخان ایشیک آقاسی سردار والاتبار حسین خان را با چند نفر چوپان کاره (۲) که از جانب سردار همراه بودند مرخص و روانه ایروان نمودند. یک راس اسب کهر عربی و ده تومان وجه نقد به صیفه تکلف حسب الفرموده صاحبی به جمفرخان داده شد. علی بیگ جلودار سرکار ولی عهد که از تبریز همراه اسبان کرده بودند از همین منزل نیز روانه تبریز شد. یک راس قاطر تخت روان که امتیاز کلی داشت، بی جهت کمر آن عیب کرده سقط شد. عصر همین روز شف لبیدیل صاحب اختیار قرا کلیسا با جمعی از بزرگان، مجدد به دیدن آمدند. مدتی در چادر توقف، شیرینی و چای صرف نمودند. بعد برخاسته (۳) بیرون آمده سالدات کشیکچی را عوض کرده و جمعی را بجهت محافظت مأمور نموده و خود در حوالی منزل ما چادر برپا کرده، توقف نمود. بعد جمعی سازنده و نوازنده روس آمده، به آئین خود ساز و نوا نواختند. قدری وجه حسب الفرموده صاحبی ایلچی به آنها داده شد، و به منزل خود رفتند.

شنبه دوازدهم : صبح از آن منزل حرکت و شف نیز به عزم مشایعت تا بسیاری راه همراه بود. از هر مقوله صحبت می داشت. از جمله مذکور نمود که خلق روس هر اوقات که به سفر می روند و اولاد ندارند در حین معاودت سه نفر، چهار نفر، پنج نفر، اولاد! از برای آنها بهمرسیده، از زن خود تحقیق می کنند که این اطفال از کجا بهمرسیده، زنان آنها جواب می گویند که در فلان شب خواب دیدیم که شما با ما مقاربت کردید حامله شدیم و این فرزند بهمرسیده و همچنین فلان شب در عالم واقعه همان طریق دیدیم آن فرزند بهمرسید و قس علی هذا. شوهر ایشان بهمین نهج متقاعد شده آن اطفال را طفل خود میدانند و نزد آنها هم به هیچ وجه قبحی ندارد. من از این سخنان شف بسیار حیرت و تعجب کردم. صاحبی ایلچی فرمودند که در فرنگستان و روس از این مقوله امورات بسیار است و حیرت ندارد. خلاصه از این مقوله صحبت بسیار داشته و عذر شرمساری خواسته از عرض راه معاودت نمود، و جمعی کثیر سوار قراق (۴) و سرباز و توپخانه و کنیاز و مهمانداران همراه نموده، که از راه بوزابدال و رودخانه لوری روانه منزل لوری شده باشیم.

راه مذکور که از دربازالی لوری بوده باشد پنج فرسنگ است. ابتدا بقدر یک فرسنگ سنگلاخ و آب و پست و بلند بسیار است، و بعد بقدر دو سه فرسنگ سر بالا و

۱- متن درست خوانده نشد و قیاساً تصحیح شد.

۲- چوپان کاره : در نزدیکی سهندج قریه ای بوده زیر عنوان «چوپان کاره» که سواره های آن معروف بوده اند. برای راهداری و نگهبانی راه ها از این سوارها استفاده می کردند شرحی در این مورد در فرجنگ جغرافیای ایران تألیف مرحوم رزم آرا آمده که علامه دهخدا هم همان را نقل کرده اند.

۳- متن : «برخواسته

۴- متن : «قراق

سرازمیری است، که پستی و بلندی آن بی‌نهایت است. بعد بقدر يك فرسنگ صحراست. اما از اول منزل الی لوری همه جا سبز و خرم، اقسام گل‌های رنگارنگ و گیاه غریب که در ایران ملاحظه نشده دیده می‌شد. در ماهورها و پست و بلند راه اشجار بی‌حد که اغلب آن بقدر پنجاه شصت ذرع بلندی ودوسه ذرع قطر دارد می‌باشد، و ثمری ندارد. رودخانه لوری در وسط راه واقع است. و رودخانه مذکور بطریق خندق بسیار عمیقی که دیوار و اطراف آن از سنگ يك پارچه بوده باشد بنظر می‌آمد. عرض رودخانه تقریباً دوست ذرع و عمق آن (۱) که عبارت از سطح زمین الی روی آب بوده باشد بقدر هزار ذرع می‌نماید و پل از چوب بسته‌اند و عبور مینمایند. آب رودخانه بقدر آب رودخانه رنگی که در ایروان است بنظر می‌آید، و آب خوش طعم گوارا نیست. در وسط راه در کنار همین رودخانه، در جایی که عرض و عمق آن زیاد از همه جا هست، قلعه لوری واقع است. که به سه سمت بدنه قلعه، همین رودخانه حایل است، و يك سمت که صحراست دیوار و بروج ساخته شده که از آثار عثمانلو می‌باشد، جمعی ارامنه و اروس و قلیلی از اهل اسلام در آنجا ساکن می‌باشند. در بین راه پارسیدن نام اروس با جمعی بزرگان و کدخدایان لوری به استقبال آمدند، و قریب به منزل ارسین يك ارمنی که از جانب روس بزرگ طوایف بزچلو و درمورچی (۲) حسن لومی‌باشد، و اختیار آن سرزمین بکلی با اوست. با مالایان و میرزا و نایب و کلانتر طوایف بزچلو و درمورچی حسن لو با جمعی دیگر به استقبال آمدند و مذکور نمودند که سردار روس ما را به استقبال مأمور کرده است. و فقراتی از فتح و نصرت روس در دعوای ناپلیان و شکست او بیان می‌نمودند. بعد وارد منزل گردیده هر کس به هر مکانی که داشت رفته قرار گرفتند. صاحبی ایلچی بر در چادر توقف، با جمعی از بزرگان آنها ناهار (۳) صرف نموده استراحت نمودند.

چون فیل‌های هدایا همراه بود و اهالی آنجا ندیده بودند، جمع کثیری از زنان اروس و ارمنی و گرجی که بسیاری از آنها سربرهنه و گیس‌ها را بالای سر بسته بودند، لباس فرنگی پوشیده، سینه و پستان آنها نمایان بود. بعضی بسیار خوش صورت بودند. بر سر فیلان جمع شده از زیر شکم فیل آمد و شد می‌کردند، که از اینجهت حمل بردارند و آبتن بشوند. غریب‌تر اینکه مردان آنها نیز همین طریق می‌نمودند و دست بر اعضای فیل مالیده به سر و صورت خود می‌کشیدند و می‌گفتند که البته حال از ما اولاد بهم خواهد رسید. احتمال دارد که آن شب در آن مکان چندین هزار مرد بازن بجهت بهمرسیدن اولاد مقاربت کرده باشند. در این چند منزل که حضرات روسیه و بزرگان آنها همراه بودند، سیورسات و اخراجات بقیمت اعلی خریداری و به مصرف می‌رسید.

روزی شفلبدیل صاحب اختیار قرا کلیسا و جمع کثیری از بزرگان آنها در خدمت صاحبی ایلچی نشسته صحبت می‌داشتند. نقل قاعده‌دانی و تعارف رسمی از هر طایفه در میان بود. صاحبی ایلچی مذکور نمودند که از اهالی یوروپ جماعت انگریز تعارفات را بهتر مترتب دارند و با ایلچیان و اشخاصیکه نزد ایشان آمد و شد می‌نمایند بهتر از سایر

خلق یوروپ رفتار می نمایند. حضرات روسیه بعلمت بی تعارفی و ندادن سیورسات و اخراجات منفعل شده قدری اظهار خجالت نمودند. صاحبی ایلچی به آنها فرمودند که همین قدر که شما اجناس بما می فروشید ما از شما راضی و خوشنود می باشیم. هرگاه نمی فروختید ما چه میتوانستیم کرد؟ آنها بسیار خجل شدند.

یکشنبه سیزدهم «شهر شعبان»: بعد از طی پنج فرسنگ راه از منزل لوری وارد منزل چناغچی گردیده در عرض راه از آب اروادلر کرپسی و از کوهستان و جنگل عریان (۱) و حوالی آغریوک (۲) عبور نمودیم. از اول حرکت از منزل الی چناغچی تمام راهها اشجار و درخت بسیار پستی و بلندی و تل و ماهور و کوه و کتل بسیار دارد.

در عرض راه بقدر چهار پنج هزار خانوار ایلات بزچلو و درمورچی حسن لو و غیره بودند. بعضی ساکن و برخی در سر راه عبور می کردند، و گوسفند و جامیش و گاو بسیار داشتند. معلوم بود که دولت و مال و حشم بسیار دارند. اما در میان آنهمه ایلات و وفور گوسفند و گاو، يك مثقال شیر و ماست و پنیر یافت نمی شد و نبود از تمجبات است. زیرا که يك خانوار از ایلات مملکت ایران در هر جا باشد لامحاله دوغ و ماست و شیر و پنیر در خانه آنها هست و در میان اینها با وجود کثرت و جمعیت مال و حشم هر قدر تفحص شد از اینمقوله اجناس چیزی بهم نمی رسید، و در این منزل علف بهم نمی رسید. جمعی رفته از صحرا و مکان دیگر علف به جهت دو آب ما آوردند و در حین (۳) ورود به منزل کنیاز آبخوف که در سال قبل به ایران آمده و کپتان پلی ماوچ با جمعی سرهنگان و سوارقزاق (۴) و پیاده سالدات برسم استقبال و مهمانداری وارد خدمت صاحبی ایلچی گردیده، ارسین بیک ریش سفید طایفه بزچلو و داروغه قرا کلیسا و سایر اشخاصیکه تا این منزل همراه بودند، با سالدات و کشکچیان معاودت به محل و مکان خود نمودند. کنیاز آبخوف و همراهان در آنجا توقف و مشغول مهمانداری و محافظت بوده، صاحبی ایلچی شب آنها را در چادر خود احضار و غذا صرف نمودند. و آنها نیز مشغول خدمت و تعارف رسمی بودند. قدری از شب گذشته از آنجا حرکت و روانه منزل الکد گردیدیم.

دوشنبه چهاردهم: بعد از طی هفت فرسنگ راه به اتفاق آبخوف و سایرین روانه الکد شدیم. در عرض راه جنگل بسیاری دارد، و راه باریکی است که عرصه بر متردین تنگ است. بعلمت وفور اشجار و بعد از گذشتن از جنگل، جوب و جدول و رودخانه بسیار دارد که آب آن تا زیر تکلتوی (۵) اسب می آید. بعد از گذشتن از جنگل و آب های مذکور وارد الکد شدیم. ارسین بیک موری طایفه بزچلو و درمورچی حسن لو نیز وارد و در مقام خدمت گذاری برآمده بود.

حسب الفرموده صاحبی ایلچی يك طاقه شال کوشنچ و يك ثوب قلمکار و يك ثوب (۶) برسم تعارف به او داده شد، و از قرار گفته آبخوف مأمور، تا آمدن به تفلیس

۱- ظاهراً باید نظر نویسنده از «جنگل عریان» جنگلی باشد بی برگ و بار ۲- آغریوک = دهن بزرگ = بزرگدهن ۳- متن: بین ۴- متن = قزاق ۵- متن: اکتبوی ۶- کلمه خوانده نشد.

گردید.

چون یوم بعد وارد تفلیس می شدیم این روز عصر قدغن نموده، فیلان را زینت کرده و تخت و اسباب روی آنها گذاشتند و اسبان هدایا را جل و اسباب زده زینت کلی نموده، قدری از شب گذشته آنها را با جمعی مستحفظ روانه، و خود نیز طلوع فجر از آنجا حرکت و روانه تفلیس شدند. از الکدالی تفلیس چهار فرسنگ است و راه هموار است. قلبی جوب آب و نهرها در سر راه می باشد که چندان عمقی ندارد.

[فصل سوم: ورود به شهر تفلیس]

سه‌شنبه پانزدهم : بعد از طی چهار فرسنگ راه وارد تفلیس می‌شدیم دو فرسنگ به‌شهر مانده، ایشیک آقاسی باشی سردار و جمع کثیری از جنرال‌ها و بزرگان و سرهنگان و اعزه و اعیان روس که تحریر جزو اسامی آنها باعث تطویل بود با دو سه هزار نفر سوار و پیاده که سوار آنها تمامی اسب بکرنگ و لباس و اسلحه شبیه یکدیگر داشتند و پیاده سالدات نیز بهمین نسبت به یک وضع و یک لباس بنظام تمام به استقبال آمده، در خدمت صاحبی ایلچی کمال تعارف رسمی و عزت و احترام کلی بجای آوردند. و بعد سردار تفلیس گاریت مخصوص خود را که شش اسب خاصه به او بسته بودند با گاریت چیان خود سر راه فرستاده که صاحبی ایلچی، سوار شوند. چون تزلزل رحمت قلیلی می‌شد، قدری راه سوار گاریت شدند، و قدری دیگر سوار اسب گردیده، با همراهانی که بودند روانه شهر گردیدند. قریب به شهر جمیع اهل تفلیس از خرد (۱) و درشت نیز در سر راه به استقبال آمده، هریک تعارف رسمی بجای می‌آوردند، تا اینکه داخل شهر شدیم. هجوم عام از زن و مرد شده بود. چون منزل سردار روس خارج قلعه و در سر راه عبور صاحبی ایلچی واقع بود سردار چندین نفر از خواص خود را سر راه فرستاد و خود درب منزل ایستاد در کمال ادب و محبت، خواهشمند شد که چون منزل ما در سر راه واقع است صاحبی ایلچی در آنجا فرود آمده، جای صرف نموده به اتفاق به منزل خود رفته باشند.

صاحبی ایلچی نظر به سر راه بودن و ایستادن سردار درب منزل خود، قبول این مطلب را نموده در آنجا فرود آمدند. چون قاعده این است که بجهت ورود ایلچی بزرگ در هر جا بیست و یک توپ انداخته باشند بمحض ورود بیست و یک توپ بمقت احترام و عزت صاحبی ایلچی انداختند، و سردار [جلو] در منزل آمده با کمال شرف و مهربانی تعارفات رسمی بجای آورده، دست صاحبی ایلچی را گرفته داخل منزل شده و ایشان را مقدم بر خود نشانید.

چون میل بسیار به تماشای فیل‌ها داشت صاحبی ایلچی فرمود، فیلان را در منزل او برده به اتفاق آمدند، و ملاحظه نمودند و بعد به مکان خلوت رفته با یکدیگر به صحبت مشغول شدند. جمیع بزرگان روس در آن خانه جمع بودند. آقاییک در بندی که روز پیش، از همراهی ایلچی انگریز معاودت به تفلیس کرده، و به استقبال صاحبی ایلچی آمده بود، در آن مجلس به امر دیپلماسی قیام می‌نمود. تا اینکه جای صرف شد و سردار

شکرگذاری بسیار از مراحم شاهنشاه ایران بجای آورده بعد از ساعتی گاریت طلبیده صاحبی ایلچی را به دست راست و خود به دست چپ نشسته روانه منزلی که جهت ما معین کرده بودند شدند.

اگرچه چادر صاحبی ایلچی را نیز برپا کرده بودند و کمال تنقیه داشت. اما به تکلیف سردار به منزل معین آمده در مکانی خواص توقف و به صحبت مشغول شدند. سردار نوید بسیار از محبت پادشاه خود می داد که در حین ورود شما بسامان آن با شما چنین و چنان خواهد کرد، و بعد ده نفر از خواص خود را مأمور به مهمانداری صاحبی ایلچی کرد و خود هم اظهار نمود که منم یکی از مهمانداران شما خواهم بود. تعارف رسمی بسیار بعمل آورده به منزل خود رفته، سالدات کشیکچی بسیاری تعیین کرده آمده در اطراف منزل مشغول کشیک بودند.

صاحبی ایلچی ساعتی استراحت و بعد ذریعه و نوشتجات بسیار به امنای دولت علیه ایران قلمی و کیفیت ورود و امورات وقوعی را در آنها اظهار نمود.

روز دیگر به مصحوب فولادیک غلام سرکار ولی عهد دولت ایران روانه نمودند. چون در تفلیس به علت دست تصرف روس عفت و عصمت ایام سابق از زنان ایشان برخاسته (۱) شده و شرب خمر هم شیوع کلی بهمرسانیده بود. بعضی حضرات ایرانی که قبل از ورود صاحبی ایلچی به تفلیس آمده بودند، بدستگیری آقاییک دربندی مرتکب بعضی حرکات ناهنجار که نقص دولت است شده بودند. بتصور اینکه مبدا آن مطلب گوش زد غلامان و همراهانی که از ایروان آمده اند بشود و به وسوسه شیطان مرتکب بعضی حرکات بشوند، صاحبی ایلچی قدغن نمودند که احدی از همراهان را نگذارند که داخل قلعه شوند. روز بعد باوجود امتناع آنها از معاودت، همگی را روانه ایروان نمودند. عصر این روز دونهفر از خواص سردار و آقاییک دربندی از جانب سردار آمده وعده ضیافت فردا را از صاحبی ایلچی خواستند. چون به آئین ایشان نقصی ندارد، صاحبی ایلچی قدغن فرمودند که از منزل خود هم ناهار (۲) معقولی ترتیب داده فردا به خانه سردار آورده باشند، که درحین ضیافت صرف شود. وعده ضیافت به آنها داده بمنزل خود رفتند. این روز به شب رسید.

ولایت تفلیس از بعد از زمان شاه مرحوم که سوخته شده بود تا حال آبادی کلی بهمرسانیده و خانه های عالی و عمارات دوطبقه و کوچه بازار از چوب دوطبقه ساخته اند. اما چون بازار و بعضی از کوچه ها عرض چندانی ندارد و کثرت خلق بسیار است اغلب اوقات کثافت (۳) بسیار در کوچه و بازار دارد، بحدی که از استشمام رایحه کثیفه (۴) عبور تعذر کلی دارد. از این جهت از زمان تصرف روسیه تا حال مرض وبا و طاعون در آنجا بهمرسیده غالب اوقات خلق بسیار از آنها برطرف میشوند.

دیگر وضع عمارات و دکاکین آنجا مرغوب نیست. دو سه حمام دارد که در هر یک آنها چشمه آب بسیار گرم خدا آفرین جاری میباشد. [آبی که] داخل حمام می شود از

شدت گرمی [از] آب اصلی حمام نیز گرمتر است و بهیچوجه احتیاج به آتش و گلخن ندارد. حوضها ساخته‌اند که در آن حوض رفته آب گرم از لوله داخل حوض میشود. بمحض اندك شستشوئی بدن ملایمت و نرمی بسیار بهم میرسند. اما آب مذکور اندك تلخ و شور است. خانه و کاروانسرا و میدان و دكاكین و بازار از هر صنف از اصناف و چندین کلیسا و مسجد و سیرگاه بسیار دارد که تمام را دوطبقه و سه‌طبقه از چوبهای بسیار بلند قطردار ساخته‌اند. در آنجا ارمنی و گرجی و اروس ساکن میباشند، و قلیل مسلمانی نیز در آنجا هستند. کثرت خلق بسیار است. اصل قلعه تفلیس در میان دره واقع است. دوسه طرف آن کوه و یکطرف قلیل جای کوی دارد. سمت شمال و قبله باغات و بساتین و اشجار بسیار دارد که تمامی شمر و هر میوه بعمل می‌آید. خاصه انگور که اقسام مختلف در آنجا ملاحظه شد. در آن سمت آبی از بالای کوهها متصل بهم جاری است که در آن مکان حوض بزرگی ساخته‌اند و تماشاگاهست. همان آب کفایت جمیع بساتین، بلکه بعضی از زراعت آنها را میکند. دیگر رودخانه کریز در آنجا واقع است که از يك سمت شهر می‌گذرد و نهری از آنجا بریده که داخل شهر کرده‌اند، و از وسط شهر می‌گذرد و پل چوبی روی آن بسته عبور می‌نمایند، آب مذکور غالب اوقات گل‌آلود، اما گوارا و خوش‌طعم است. تند میرود. بعضی جاها بقدر پنج‌قد آب دارد و بعضی کمتر دارد، و غالب کارسازی اهل آنجا از آب رودخانه است.

اصل حصار قلعه و بروج آن چندان استحکامی ندارد. و بعضی از آن خراب و منهدم است. قدری از حصار قلعه در روی کوه ساخته شده، که کم‌کم بزیر آمده متصل بزمین شده است. در میان قلعه کوهی واقع است بر سر آن کوه خانه ایرلکی‌خان والی بطریق قلعه چه [کذا] ساخته شده و چشمه آبی در آنجا دارد. حال قدری خرابی بهم رسانیده. از اوقاتی که تفلیس بتصرف روس درآمد و والی‌زاده‌های آنجا را با کوچ و بنه کوچانیده به پتربورغ برده‌اند. این قلعه چه، محبوس خانه روسیه است. هر کس که مرتکب غلطی میشود به امر صاحب‌اختیار آنجا، او را در آن قلعه چه برده حبس مینمایند. و سالدات مستحفظ در آنجا گذاشته متوجه میشوند و قلیل آذوقه به او میدهند تا اینکه در همانجا برطرف میشود. و نشی او را بیرون آورده بجای دیگر برده دفن می‌کنند. از بناهای روس در آنجا خانه سردار روس و دارالشفا و توپخانه و قورخانه و قلیل مکان‌های دیگر است که در خارج قلعه هر يك بقدر دوهزار قدم، سه هزار قدم فاصله ساخته‌اند. خانه نشیمن سردار بطریق آئین فرنگ دوسه طبقه ساخته شده، پنجره‌های آینه در اطراف دارد، و در طبقه اول سردار و من‌تبعه اوساکن میباشند. در زیر طویله و انبارها و مکان عملجات او میباشد. چون در تفلیس چوبهای بسیار بلند قطردار بسیار بهم میرسد پاره مکان‌های دیگر به جهت کشیک‌خانه و نشیمن قشون ساخته‌اند. دارالشفا و خانه بجهت توپخانه و قورخانه و انبار اسلحه نیز در همان حول حوش بنا کرده‌اند. بسیار مکان‌ها بجهت تغییر هوا و سیر و صفای اهالی تفلیس نیز در خارج قلعه ساخته‌اند. در کمر کوه مقابل قلعه بقعه‌ای ساخته‌اند، میگویند مدفن شیخ صنعان است. اما غالب بزرگان و اعیان دیگر در آنجا مدفون می‌باشند. و اعیان روس که در تفلیس می‌باشند بلکه تمامی آنها و سالداتی که همیشه در اصل قلعه خانه و مکان دارند بعضی مختصه و برخی در خانه‌های

ارامنه و گرجی سکنا نمودند و از این جهت عصمت و عفت بکلی از زنان برخاسته و احدی اختیار زن خود [را] ندارد و طایفه روس آشکارا با زنهای آنها رفته دخل میکنند و با یکدیگر زن و مرد بزرگ و کوچک بدون ستر عورت به حمام رفته نشست برخاست می نمایند، و قبح بکلی از میان ایشان برداشته شده. اما این طریق بی عصمتی از اهالی روس به ارمنی و گرجی سرایت کرده همچنانکه از آنها هم بقلیل مسلمانی که در آنجا هستند رسیده چرا که من خود از ملا ناکردی نامی که شیخ الاسلام مسلمانان است شنیدم که می گفت در تفلیس... نکرده باشم و کم... که من با او نباشم. و المهدی علی الراوی. اما از ناحیه احوال و افعال و کردار و گردش زنان در کوچه و بازار و گوشه و کنار چنین فهمیده می شد که زن و بچه با عفت و عصمت در میان ایشان کم بهم می رسد زیرا که بکرات ملاحظه می نمودیم که زنهای گرجی و ارامنه که بسیاری از آنها خود را به زینت تمام آراسته کرده بودند و صورتهای خود را بمرسراب و سفیداب و سرمه (۱) داده با مردها در باغها و گوشه و کنارها مشغول شرب خمر و افعال ذمیه (۲) بودند تمام بقانون روس رفتار می نمودند چرا که روسیه را تسلطی کلی برایشان است. همچنانکه هر يك از طایفه روس که بهر خانه بروند عملی کرده باشند احدی حد آنرا ندارد که تواند سختی بگوید. جمیع گرجیه آنجا شب و روز به دعای (۳) دوام دولت شاهنشاه ایران مشغول می باشند، و تنای استخلاص خود را از روسیه می نمایند. و می گویند بزرگان و والی زادگان ما که خدمت کلی به دولت روس کردند و آنها را در این مملکت راه دادند حال با کوچ و بنه در پتربورگ محبوس و تکدی می کنند، آیا بما چه رسد؟ بهر حال افعال ذمیه و اعمال قبیحه از هر مقوله در اینجا بسیار است و شرب خمر به حدی شیوع دارد که در کوچه و بازار گزارده می فروشند. مردم زن و مرد گرفته می آشامند و به علت اینکه چندی قبل از این طایفه روسیه و قزلباشیه برایشان دست یافته بودند... میان ایشان شیوع کامل بهمرسانده که بسیاری از آنها به همین عمل مشغول می باشند و همگی زنان ایشان از قانون روس کسب بی عفتی کرده بحرکات شنیعه مشغول می باشند، (۴) چنانچه سردار تفلیس خود زن بد صورتی دارد. مندرکین نامی که پس ترین متعلقان اوست، و در سال مصالحه دولت علیه ایران با ایشان، محمد علی بیگ گماشته صاحب و خداوند کار معظم صدراعظم او را به همراهی خود از تفلیس به جهت آوردن صاحبی ایلچی به چمن گلستان به ایران آورده بود. او را در مازور و جنرال می نامند و آخر که مشخص شد در حضور سردار در وقت غذا که هر کوچک و بزرگی در سر میز با یکدیگر نشسته غذا صرف می نمایند او عرضه نشستن نداشت. با زن سردار سروکار دارد و دائم اوقات با او صحبت

۱- يك كلمه خوانده نشد ۲- متن : ضمیمه

۳- در نسخه ملی که متن اصلی ما در چاپ این سفرنامه می باشد، ده سطر را سیاه کرده اند. هیچ بعید بنظر نمی رسد که این کار بدست مؤلف انجام شده باشد و یا خواننده ای متن را از روی تمصب سیاه کرده باشد. چون این ده سطر رانسخه مجلس بطور کامل داشت، برای تکمیل این سفرنامه و حفظ امانت ناگزیر از درج آن شدیم. و کلماتی که چاپ آنها را اصلاح ندانستیم نقطه چین کردیم. این ده سطر را در این « » قرار دادیم که مشخص باشد.

۴- در اینجا سه سطر از متن سیاه شده و از نسخه مع استفاده شده است.

می‌دارد. و به این طریق هر وقت از اوقات که مندرکین در اوطاق زن سردار مشغول صحبت و رفتار ناهنجار است سردار خود حد رفتن به اوطاق را ندارد و باید تأمی کند تا مندرکین بیرون آمده او داخل شود.

به جهت اینکه در قانون روس تسلط زن بسیار است و هر عملی و هر رفتاری که کرده باشد، و هر جا برود و با هر کس صحبت بدارد مرد را نمی‌رسد که از او بازخواست و مؤاخذه کرده باشد. زیرا که اختیار زن با خود اوست. هر کس را خواسته خواسته‌است. حال اهالی تفلیس همین قانون را پیشنهاد خود کرده به علت تسلط روسیه احدی اختیار زن خود را ندارد. بهر جا خواهد میرود و آنچه خواهد می‌کند. فریاد از بی‌خبری اهالی ایران؛ از رفتار و کردار و قانون روسیه چنانچه زن بالیوانچ وزیر سردار روس که بجهت آوردن امضای عهدنامه مصلحه دولّین به ایران آمده بود. زن شخص گرجی کفش‌دوزی بود و صباحت بسیار داشته، بالیوانچ شنیده او را اغوا نموده او دست از شوهر قدیم خود برداشته بخانه بالیوانچ رفته و بالفعل زن بالیوانچ است. شوهر او نتوانسته که سخنی بگوید.

دیگر چون آقاییک دربندی ولد میرزا صادق دربندی، مدتی است که در نزد سردار تفلیس بخدمت دیپلماسی مشغول و بالفعل نزد همین سردار روس بهمان خدمت مأمور و ملازم است. لازم شمرد که مجملی از احوال و رفتار او را در این روز قلمی نموده، که ظاهر شود که آمدن روس و تصرف بعضی ولایات ایران را از اینمقوله اشخاص باعث بوده‌اند.

مشارالیه باوجود اینکه خود را مسلمان و از نجبا و میرزazاده دربند میدانند و بعضی از اوقات خود را در زمره ارباب فهم و کمال می‌شمارد، طریق رفتار و کردار او این است، که بکلی دین و آئین مسلمانی را از خود سلب و به آئین روس عمل مینماید. شب و روز با آنها محشور و به شرب خمر و کردن جمیع افعال و اعمال ذمیمه (۱) مشغول است. نه آثار مسلمانی از او ظاهر و نه بایک نفر مسلمان معاشر میشود. بحدی در کسب دین و آئین و مذهب اروس میکوشد که حد و حصر ندارد، و حتی ترك طهارت و تقوای ظاهری را کرده، مکرر ملاحظه شده که بطریق سگ و اروس سرپا ایستاده بند شلوار خود را باز کرده انداز می‌کند. و بعد از فراغ براه می‌افتاد. و در بیت‌الخلا که میرفت آب بجهت تطهیر همراه نداشت. بطریق روس پارچه کاغذی در گوشه کلاه خود می‌داشت و بهمان تطهیر می‌کرد و مکرر اوقات در بین صحبت بحدی جانب‌دار و تعریفات از دولت اروس و دم (۲) اهل اسلام را می‌نمود که مافوق آن متصور نیست.

از جمله روزی از روی مفاخرت و دولتخواهی اروس از در بی‌شرمی برآمده در خدمت صاحبی ایلچی مذکور می‌نمود که من و پدرم از جانب فتحعلی‌خان دربندی به پتربورغ رفته، ابتدا اظهار دوستی و اخلاص بدولت روس کرده، و بعد آنها را تحریک و ترغیب و راهنمایی به آمدن ایران نمودیم. قزل‌ایاغ را ما آوردیم و پیش از آمدن او

فلان سردار روس را به ایران ما آوردیم. چرا که بعد از فتح ملی خان در بندی، شیخ ملی خان با پدرم بد رفتاری کرد. از این جهت اول کسی که باعث آمدن روس به ایران شد من و پدرم بودیم.

دیگر در بین صحبت مذکور نمود که در شب شیخون که اونچ سر کرده روس را به ایروان من همراه بودم، فلان و فلان کرده، توپچی روس، توپ را دیر انداخت و صبح روشن شد، و الا ما ایروان را تسخیر و بطریق گنجه تصرف می کردیم. دفعه دیگر در بین صحبت از او مسموع شد که در حضور صاحبی ایلچی می گفت به زبان ترکی که «اوج پخترالله رحمتنده» (۱) اگر تاحال بود تمام مملکت ایران را بحیطه تصرف دولت روسیه در آورده بود. همچنین بکرات از این مقوله سخنان از آن نامرد بی ایمان استماع می شد. با وجود ادعای مسلمانی، در شب جمعه بیست و یکم ماه مبارک رمضان، شرب خمر نموده، تعریفی از خوردن گوشت خوک می کرد. طرفه اینکه مذکور می نمود که جمفر قلی خان دنبلی گفت که خوردن گوشت خوک نقص و ضرری ندارد. و خودش هم می خورد و العده علی الراوی. خلاصه اگر بخواهم که تفصیل اعمال و افعال و بی دینی و دوستی و محبت او را باروسیه و دشمنی و عداوت او را بامطلق اهل اسلام بیان نمایم عمر کفایت نخواهد کرد. با وجود این حال، و ارتکاب این قسم افعال الحمد لله تعالی که مشارالیه ترد سردار روس و سایر طایفه روسیه بقدر سرموئی قرب و منزلت ندارد. بلکه در عین ذلت در بی اعتباری و عسرت و پریشانی بسر میبرد.

فریاد از دست بعضی از این مقوله خلق آذربایجان که غیرت و تعصب را بکنار گذاشته، باعث آمدن طایفه روس به ایران شدند.

مخفی نماند که ولایت آذربایجان را هیچیک اهالی روس به غلبه و زور به حیطه تصرف بیرون نیاوردند. قدری بدستاری والی های گرجیه که حال خود همگی اسیر و در حس آنها میباشند، و قدری بدستاری اشخاصیکه متصف به صفات آقاییک در بندی میباشند، بتصرف آنها درآمد. مگر ولایت گنجه که آن هم بعلت این که جوادخان که از ایل جلیل قاجاریه بود و نظر به مردی و مردانگی و غیرت ذاتی، خود را بکشتن داد، و آرامنه سکنه آنجا هم به او خیانت کرده، حمایت [از] روسیه کردند. دست تصرف آنها به آن ولایت قوی گردید. والا سایر ولایات تصرفی آنها بدستاری خود ایشان است، که حال هیچکدام از اهالی آنجا اختیار زن و بچه و مال و عیال خود را ندارند.

اگر فرضاً حرکت مذبحی از یکی از آنها صادر شود بلا تأمل او را روانه سیبر که محبس روسیه است [مینمایند] و هر کس به آنجا رفت مادام حیات امکان معاودت ندارد. همچنانکه جمعی کثیر از اهالی شکی و شیروان را به جزئی تقصیری گرفته روانه آنجا کردند. که برخی از آنها بر طرف و بقیه نیز تلف خواهند شد.

اگرچه هنوز معرفت کلی از این طایفه ضاله حاصل نشده اما از قرار تقریر بعضی از اهالی تفلیس، وای بر احوال کسانی که مطیع و منقاد و محشور با این طایفه شده اند.

یوم چهارشنبه شانزدهم: صبح آقاییک از جانب سردار به منزل صاحبی ایلچی آمد مذکور نمود که چون امروز هنگام صرف ناهار (۱) در منزل سردار موعود میباشد، خواهش و تمنا دارد که وقت آمدن به آنجا زیارت فرمان شاهنشاه عالم پناه مفتخر شده باشد. شما در حین آمدن به منزل او فرمان مبارک و مراسلات مختص او را همراه آورده و داده باشد. صاحبی ایلچی قبول فرمودند. چهار ساعت از روز گذشته که گاریت مخصوص خود را نشان شیر و خورشید که از سرکار شاهنشاهی به جهت بالیوانچ وزیر سردار و آقاییک دیلماج به جهت سواری صاحبی ایلچی فرستاده بود. فرامین و مراسلات مختص او را با فرامین و مرحمت و عنایت شده بود همراه برداشته با همراهان خود به منزل سردار رفتند. در حین ورود سردار خود و جمعی از بزرگان آنها درب منزل آمده عزت و احترام کلی بجای آورده، صاحبی ایلچی را برده مقدم بر خود نشانید. بعد از زمانی که تعارفات رسمی بجای آورده، ابتدا مذکور نمود که من شنیدم که در سال قبل که شما از مصالحه دولتین علیتین فارغ و از چمن گلستان معاودت به تبریز نمودید. جناب صاحبی عظام قائم مقام باشما بی لطفی بسیار فرموده اند. جهت چه بود؟ صاحبی ایلچی در جواب به او فرمود که این مطلب محض کذب و کذب محض است. زیرا که جناب صاحب عظام قائم مقام را همیشه اوقات با من کمال لطف و محبت مبذول بوده و میباشد. هر کس این اخبار را به اینجا آورده خلاف است، و به من فرمودند که سال قبل چندان معرفتی از سردار حاصل نبود. اکنون یافته و او را شناختم که مرد مزوری است و منظور او از این مقوله صحبت مغایرت فیما بین امنای دولت ابد مدت و کارگزاران نواب ولی عهد است. لکن من جوابها به او گفتم و سخنان بیان نمودم که او بکلی از این فکر و خیال باز ماند. بعد از این فقرات سردار در مقام تعارف و استفسار صحت ذات خجسته صفت صاحب معظم صدراعظم برآمده، پاره ای تحقیقات کرد.

صاحبی ایلچی هریک سؤال او را بنحویکه شایسته بود جوابهای متین داد. بعد سردار تمنای زیارت فرامین مبارک را نمود. فرمان پانصد من ابریشم انعامی شاهنشاه عالم پناه را که حواله گیلان شده بود، با فرمان مرحمت آمیز دیگر که در باب وقوع مصالحه و روانه ساختن ایلچی به دولت روس بسرافرازی او صادر شده بود، صاحبی ایلچی به او داد. برخاسته بهر دو دست گرفته مهر مبارک را بوسیده بعد از اطلاع از مضمون آنها شکرگزاری بسیار از مراحم شاهنشاه عالم پناه بجای آورده، بعد صاحبی ایلچی فرامین و نشانهای شیر و خورشید که به جهت بالیوانچ و آقاییک دیلماج مرحمت شده بود بدست سردار داد. او برخاسته گرفته آنها را به دست خود زیبسر و زینت گردن آنها کرد. دست صاحبی ایلچی را گرفته در سر میز که مکان صرف غذا می باشد برده، در آنجا نشسته به صرف غذا مشغول شدیم. در آنجا آنها بقاعده و آیین خود اقسام تکلفات آماده کرده

گذاشته بودند. ناهار (۱) صاحبی ایلچی را دوروز قبل به کارخانه خود امر کرده بودند برآورده اقسام طبخ و کباب‌ها و حلویات می‌بود، و در آن سرمیز بقدر یکصد نفر بزرگان واعزه و اعیان و دونفر از کشیشان حضور داشته، و آنها به آیین خود غذا و شراب صرف می‌کردند. ما نیز از غذاهای خود صرف می‌نمودیم. آخر الامر سردار و بزرگان و کشیشان آنها پیاله‌های شراب پر کرده بر سر دست گرفته از جای خود برخاستند، و به سلامتی شاهنشاه عالم پناه ایران خوردند.

آن ساعت سی و سه عدد توپ بجهت تهنیت و مبارکباد مصلحه انداختند، و همگی برخاسته متفرق شدند.

سردار مجدداً دست صاحبی ایلچی را گرفته بخلوت رفته، باز آغاز صحبت نمود. بعضی فقرات بیان کرده بود که مفاد این بود که: هرگاه درباب آمدن شما از من اشعاری شده بود، آنوقت آمده بودند بهتر بود، زیرا که امپراطور روس از دعوای فرانسه فتح باب شده و داخل شهر پاریس گردیده. بنابراین وصول اعضای عهدنامه مصلحه دولتین علیتین در این زودی مشکل است، و رفتن شما طول خواهد کشید. صاحبی ایلچی بعد از استماع این سخنان و تحویل مراتب جلادت و مناعت ایشان در جواب فرموده بودند که آوردن اصل این عهدنامه از دولت علیه ایران مشکل‌تر از وصول اعضای آن بود. چنانچه هرگاه که امضا بزودی نرسد و تعویق و تأخیر در آن باشد ما نیز حاضریم و چندان اصراری نداریم.

سردار بعد از شنیدن این جوابها قدری عذرخواهی نمود و وعده ضیافت شب را خواسته، صاحبی ایلچی از آنجا حرکت و سردار تا درب منزل مشایعت کرده سوار گاریت شده به منزل آمدند. چون روز مذکور ایام عید و هنگام عیش و طرب روسیه بود تمامی خلق آنجا به عشرت و شادی و خوش گذرانی مشغول بودند. چون شام شد تمام شهر و مکانهای مرتفع را چراغان کرده، و [روی] بام‌ها، چراغ روشن کرده گذاشتند، و اسباب آتش بازی بسیاری در بزم منزل سردار که میدان وسیعی (۲) است برپا کردند. مجموع خلق در آنجا جمع شدند. قدری از شب گذشته وزیر سردار با آقاییک آمده، گاریت مخصوص آوردند. صاحبی ایلچی سوار گردیده با همراهان روانه منزل سردار شدند. بمحض ورود بطریق روز قبل سردار و جمعی بزرگان درب منزل آمده تعارفات رسمی نمودند. بعد سردار دست صاحبی ایلچی را گرفته که باید به اندرون رفته زن مرا دیدن کرده باشید.

صاحبی ایلچی اگرچه از کراحت منظر او بسیار منتفر بودند، اما لابد ساعتی رفته او را ملاقات و بعد همگی به اتفاق یکدیگر بیرون آمده در ایوان خانه سردار نشسته اساس آتش بازی برپا نمودند، اقسام آتش بازی کردند، و ساز و نوا به آئین خود می‌نواختند. بعد که به اتمام رسید معاودت به منزل سردار نموده، چای (۳) صرف کرده از آنجا حرکت و روانه منزل گردیده استراحت نمودند.

یوم پنجشنبه هفدهم: آقاییک به منزل ما آمده خدمت صاحبی ایلچی اظهار نمود که سردار را همانا منظور آن است که به منزل شما آمده، در مکان خلوت یکدیگر ملاقات کرده باشید. صاحبی قبول نمود. قدری از روز گذشته سردار وارد و در مکانی نشستند، بعد از صرف قهوه و چای و شیرینی سردار اظهار نمود که من باید جمیع اسباب هدایا را دیده و ملاحظه کرده باشم. آنها را آورده و سیاه کرده، تمامی را حالی اونمودند. بعد از ملاحظه مذکور نمود که اول اینکه اصل این هدایا بسیار کم است، و آن که بایست بود نیست، و ثانی در صورتیکه بجهت قسطنطین برادر پادشاه هدایا باشد چگونه از برای مادر وزن و خواهر پادشاه نیست؟ و حال اینکه خاطر اینها نزد پادشاه زیاده از برادرها تعلق دارد. باید بهر نسبت باشد، تسبیح مروارید و شال و اقمشه بجهت آنها آورده، و برده شود، که اینها را نزد پادشاه عزت بسیار است. منظور من آن است که ایشان با دولت علیه ایران دوست و مهربان، و بامن در انجام کار شما همداستان باشند، که در وقت رفتن شما بدربار پادشاه بدستگیری اینها شما را با نیل مقصود روانه نمایند. حال صلاح در آن است که شما بقدر سه چهار هفته در تفلیس توقف و چاپار بجهت آوردن هدایا بجهت ایشان روانه دولت علیه ایران کرده باشید، تا من هم چاپار بدربار پادشاه خود فرستاده امضای عهدنامه را گرفته آورده، در این صورت آنها را تبدیل نموده روانه پتربورگ شده باشد. چون سردار در اینخصوص اصرار بسیار نمود، صاحبی ایلچی قبول این مطلب را نموده جواب گفتند که من کیفیت را به دولت عرض می کنم بدانچه حکم شود معمول می دارم.

بعد سردار مذکور نمود که چون شما ایلچی بزرگ دولت ایران می باشید، باید در حین ورود به پای تخت پادشاه روس تعارفات از خود به امنای دولت کرده باشید. بجهت این مصرف چه همراه دارید؟

صاحبی ایلچی جواب گفتند که یکصد وسی طاقه شال ترمه همراه است. در جواب گفت که دویست سیصد طاقه شال هم کفاف این مطلب را نمیدهد.

صاحبی ایلچی حیران شدند، که این چه معنی دارد که هدایا و تعارف را سردار اینقدر اصرار دارد! چرا که تاحال این معنی بگوش احدی نرسیده که مدعی خود در زیادتی هدایا و تکلف به دولت خود بکوشد.

بعد سردار برخاسته به منزل خود رفت صاحبی ایلچی مراتب مزبور را من البدایه و الی النهایه به امنای دولت علیه ایران قلمی و نوشتجات لازمه به مصحوب ابراهیم بیگ که از تبریز مأمور بود، ارسال ایران شد و در همان شب او را روانه تبریز نمودند.

یوم جمعه هیجدهم: سه ساعت از روز گذشته سردار به منزل ما آمده، و صاحبی ایلچی را ملاقات نموده، برسم تعارف مذکور نمود که هرگاه شما مرخص نمائید من هرروزه بسبیل استمرار بمنزل شما آمده مهمانداری خواهم کرد، و از این مقوله اظهار دوستی و محبت بسیار کرد. بعد مذکور نمود که اسباب هدایا را می خواهم به دقت ملاحظه نمایم.

صاحبی ایلچی فرموده تمامی هدایا را در حضور او آورده ملاحظه می کرد و

می گفت که چون مذکور است که قالی های (۱) خوب در ایران بهم میرسد اگر چند کرد قالی (۱) مزید هدایای پادشاهی بود بدنبود. صاحبی ایلچی فرمودند که صورت امکان دارد. بعد از ملاحظه آنها، قدر معقولی در آنجا توقف نموده، گفت که مرا منظور آن است که باشما بتماشای چادر رفته باشم. چون چادرهای صاحبی ایلچی را در مکان دیگر برپا کرده بودند، صاحبی قبول نموده به اتفاق سردار و همراهان روانه چادر شدند. آن چادر، چادری بود که صاحبی ایلچی در نظر داشتند که برسم پیشکش به پادشاه روس داده باشد زیرا که اصل چادر، دارایی ممتاز و اسباب آن از مقوله کرباس و طناب و نوار و چرم دوزی و دیرک های نقاشی، و تجیر دوره، و طبل و سایرین ملحقات آن بحدی امتیاز کلی داشت که [گمان نمی رفت] مافوق داشته باشد. وسعت و فرش انداز آن نیز بقدری بود که بکرات در عرض راه ها سی چهل نفر در آن نشسته صحبت میداشتند. سردار بعد از ملاحظه و تعریفات بسیار، تحقیق نمود که از بردن این چادر منظور چیست؟! صاحبی ایلچی جواب گفتند که منظور پیشکش کردن به پادشاه روس است. آن ساعت سخنی مذکور نکرده بمنزل خود رفت. صاحبی ایلچی نیز به منزل آمده ذریعه و مراسلات به امنای دولت علیه ایران قلمی و بخصوص ارسال قالی (۱) نیز اشعاری شد که روانه کرده باشند.

بعد از زمانی آقاییک دربندی دیلماج آمده، از هر گوشه و کنار سخنان اظهار کرده، مذکور کرده که سردار را از این چادر شما بسیار خوش آمده، خواهشمند است که آن را به او تعارف کرده باشید.

صاحبی ایلچی بملاحظه اینکه چون آغاز دوستی و اتحاد است و مبدا نقاری بخاطر سردار راه یابد قبول فرموده، همان ساعت حکم کرد فراشان چادر را انداخته و پیچیده با اسباب و اساس تمام برسم تعارف بجهد او فرستادند.

بعد از بردن چادر و دیدن سردار و اظهار سرور و رضامندی بسیار، پنج دانه اشرفی باجاغلی (۲) برسم انعام، به حاملان چادر داده بود. حاملان خواسته نگیرند از واهمه که مبدا منافعی طبع صاحبی بوده باشد گرفته آمدند. من از استماع این فقره تعجب کلی کرده، که چادر به این امتیاز را چگونه پنج باجاغلی انعام کرده است.

صاحبی ایلچی فرمودند که مراتب لثامت و لچارت و طمع این طایفه بی نهایت است. همچنانکه چندی قبل از این که من بجهد مصالحه دولتین علیتین بچمن گلستان نزد سردار روس رفتم، در روز آخر حرکت از آنجا بعد از تعارفات کلی که نسبت به سردار و سایر طایفه روسیه بعمل آمده بود، نه طاقه شال ترمه و یکعدد انگشتر زمرد ممتاز و بعضی اشیاء دیگر برسم تکلف بجهد زن سردار فرستاده شد. او موازی نه دانه فنجان جای (۳) خوری چینی بسیار بددر جمعه گذاشته بجهد ما فرستاد. طرفه تر اینکه در وقتیکه فنجان های مذکور را آوردند آقاییک دربندی حضور داشت. بی جهت مذکور نمود که این شخص که از جانب زن سردار، نه دانه فنجان را آورده ده دانه اشرفی باجاغلی بجهد انعام او کافیت زیاده تر ندهید؟! ما لابداً ده باجاغلی را هم دادیم ایشان چنین قومی

۱- متن: قالی های ۲- این عنوان در فرهنگ معین بصورت زیر آمده است «باجاغلو = باجفلو = باج اولقی = باجقلی = باجاغلو تو (امر) قسمی مسکوک طلای عثمانی» ص ۴۲. و ظاهراً این مسکوک در دوره فتحعلی شاه نیز رایج بوده است. ۳- متن: چاهی

هستند، تعجب تو در این مقام بیجاست. آن روز هم بدین منوال گذشت. یوم شنبه نوزدهم، الی دوشنبه بیست و یکم: امر کلی که قابل تحریر باشد واقع نبود. یک روز صاحبی ایلچی به بازدید قیلان اوغلی، ساعتی رفته معاودت به منزل فرمودند. روز بعد چون در حین حرکت از طهران، دواب بارکش بسیاری از جماعت همدانی، از قرار رأسی شش تومان پنجهزار دینار از طهران تا تفلیس کرایه نموده بودند، برآورد وجه کرایه آنها را نموده که مبلغ معتدی بود با یک ثوب قبا به جهت خلعت جلودار آنها تسلیم مکاریان کرده، آنها را از تفلیس روانه محل خود نمودند.

در همان روزها چند رأس قاضی از مال صاحبی ایلچی را نیز بار کرده به تفلیس آورده بودند. با جمعی از فراشان و عمله زیادتی که همراه بودند باوجود اینکه مبالغ کلی در حین حرکت به صیغه موجب و سایر اخراجات به آنها داده شده بود، قدر معتدی اخراجات و انعام به آنها داده و آنها را روانه ایران نمود. این روزها هرروزه سردار برسم دیدن، ساعتی به منزل صاحبی ایلچی آمده تعارف رسمی بجای می آورد.

روزی خبر رسید که مصطفی خان طالش که جمعی مسلمانان را به دست روسیه داده و آنها را مقتول کرده بودند، متوفی و خون ناحق آن بیچاره ها گریبان او را گرفت. یوم سه شنبه بیست و دویم: صبح سردار به منزل صاحبی ایلچی آمده تعارفات بجای آورده، مذکور نمود که هرگاه من یکروز شما را ملاقات نکنم اوقات بر من تلخ خواهد بود. ساعتی توقف، شیرینی و چای صرف کرده به منزل خود رفت. بعد از زمانی دو نفر سوار چوپان کاره از دارالسلطنه تبریز وارد و نوشتجات از امنای دولت علیه ایران آوردند. در باب امور والی گرجستان و مرخصی چند نفر سالدات و سرباز که از جانبین در حین منازعه بدست آمده بودند شروحات قلمی داشته بودند. چون چندی بود که صاحبی ایلچی سردار را بازدید نکرده بودند، این روز بجهت قرار مدار امور والی و مرخصی سالدات و سرباز مذکور، ساعتی گاربت طلبیده به منزل سردار رفتند.

سردار برسم همیشه انواع احترام بجای آورده، بعد صاحبی، مضامین نوشتجات را به او اظهار و او نیز جوابی گفتند و قرار و مداری در آنها داده و ساعتی در آنجا توقف و مشغول صحبت گردیده بعد روانه منزل شدند، و آنچه قرارداد در امور والی و سایر جهات شده بود شروحات به امنای دولت علیه قلمی، و روز بعد به مصحوب همان دوسوار چوپان کاره روانه تبریز نمودند.

یوم چهارشنبه بیست و سیم الی سه شنبه سلخ شهر شعبان المعظم سنه ۱۳۳۹ :

اموریکه قابل تحریر باشد واقع نبود، و اوقات صاحبی ایلچی گاهی به ملاحظه قیلان و گاهی به سرپرستی اسبان و بعضی وقت بگردش باغچه که در جنب منزل واقع بود مصروف می شد.

از این روزها روزی خبر رسید که جمعی ارباب طرب بجهت تحصیل معاش از ایران به تفلیس آمده اند. گمانداد که عبارت از کوتوال و صاحب اختیار شهر تفلیس بوده باشد، آنها را در قلعه محبوس خانه خرستاده، حبس کرده اند. صاحبی ایلچی فرستاد قلعه بیکی مذکور را آورده، فرمودند که بچه جهت ارباب طربی که از ایران به اینجا آمده اند محبوس کرده ای؟ در جواب مذکور نمود که بتصور اینکه مبادایشان قطاع الطريق

باشند، یا در ایران مرتکب غلط کلی گردیده، خود را ملبس به این لباس کرده به اینصوب آمده باشند و از اینجا نیز بجای دیگر بروند و چندی بعد از دولت علیه ایران حکم شود که چنین اشخاصی به آن سامان آمده باید روانه نمایند. من اینهارا چندی محبوس کرده‌ام، که هرگاه از این مقوله امورات ظاهر نشود، آنها را مرخص کنم، که به امر خود مشغول شوند و اگر امری از آنها ظاهر شود در دست باشند.

صاحبی ایلچی از سخنان حسابی او بسیار خوشش آمده [و او] مرد عاقلی بنظر آمد. فرمودند که حال مجدداً، آنها را به سمت ایران روانه کن، قبول نموده آنها را آورده و آدم همراه کرد روانه ایران نمود.

روزی دیگر جلوداران و مهتران اسبان هدایا مرتکب بعضی حرکات بیجا شده (۱) بایکدیگر منازعه کرده بودند. بعد از اینکه بعرض صاحبی ایلچی رسید آنها را خواسته هریک را بقدر عمل خود تنبیه و سیاست نمودند. روزی دیگر همگی در منزل توقف داشتیم آواز عظیمی بگوش رسید. تفحص نمودیم، چون منزل صاحبی ایلچی در بالاخانه مرتفعی واقع شده بود و چندین نفر سالدات در آنجا مشغول کشیک بودند یکی از آنها پشت بر محجر (۲) داده ایستاده بود. غافل محجر (۲) شکسته از آن بالا بر زمین افتاد. بقدر ارتفاع داشت. آن آواز از آن بود. اما آن سالدات ساعتی مدهوش بود. بحال آمده زهی قضای بی برکت.

یوم چهارشنبه غره شهر رمضان المبارک: موافق تقویم غره بود. اما بعلت ابر بسیار رویت هلال واقع نشد. و صاحبی ایلچی شب را در منزل سردار موعود بودند. رفته غذا صرف نفرموده مراجعت کردند، و آخر شب غذا صرف نموده نیت روزه کردند و استراحت شد. در همین روز دورأس اسب یکی عربی و دیگری ترکمانی ممتاز که سردار هر دو را دیده و خواهش داشت برسم تعارف بجهت او فرستادند. بعد از ملاحظه و رضامندی کلی ده دانه اشرفی باجاغلی، به حاملان انعام کرده بود. در این روز امر دیگر واقع نبود.

یوم پنجشنبه دوم و جمعه سیم: که ایام رمضان و بجز تلاوت قرآن امری مطلوب نبود، در سران آب که از بالای کوهها بزیر می‌ریزد و حوض بزرگی در آنجا ساخته‌اند و در آنجا که می‌نشینند تمامی باغات و اشجار در نظر است. صاحبی ایلچی گاهی در آنجا رفته مشغول تلاوت قرآن می‌بودند و بعضی اوقات در منزل بملاحظه کتاب و نوشتن خط انگریزی قیام می‌نمودند.

یوم شنبه چهارم: صبح آقاییک دربندی آمده، مذکور نمود که باید فیلان و اسبان را روانه پتربورغ کرده باشم. صاحبی ایلچی، فیل بانان و جلوداران و مهتران اسبان را طلبیده، قدغن فرمودند که اسباب و اثاث خود را موجود و آماده کرده و آنچه شایست و بایست به آنها داده عصر این روز آنها را با جمعی سوار قزاق (۳) و اسب کش و مهماندار روانه کراچتن نمودند. کراچتن مکانیست که هر کس از تفلیس به سمت پتربورغ میرود، در آنجا برده دوسه روز اورانگاه میدارند، و مجموع اسباب او را دود

میدهند بعضی چیزها دارند در اطاقی به آتش ریخته دود می کنند آدم و اسباب او را در آن اطاق برده دود داده و بعد او را روانه مینمایند. جهت این عمل این است که می گویند هرگاه کسی ناخوشی و مرضی داشته باشد یا از ولایتی که و یا و طاعون در آن باشد آمده باشد این دود را که به او میدهند رفع آن ناخوشی بکلی از او میشود. و بوی آن مرض به ولایات دیگر که میزد نمی رسد. غرض از بردن به کراچتن و دادن دود این است. خلاصه آنها را به آنجا برده چند روز نگاه داشتند و بعد از آنجا روانه نمودند. این روز بطریق سایر روزها گذشت.

یوم یکشنبه پنجم: که عید روسیه است و سردار روانه کلیسا شده بود در حین معاشرت با جمعی از بزرگان و اعزه و اعیان روسیه به منزل ما آمده اظهار دوستی و محبت بسیار با صاحبی ایلچی نموده، قدری عذرخواهی تمویق حرکت از تفلیس را از صاحبی خواستند، بصحبت مشغول بودند. مقارن آن حال یک نفر چاپار از دربار ایران وارد و فرمان همایون شاهنشاهی را که در باب تنبیه و تأدیب طایفه ترکمان و فتح و ظفر غازیان نصرت نشان و انتظام امور مملکت خراسان و اطاعت اهالی هرات و آنسامان به سرافرازی و افتخار صاحبی شرف صدور یافته بود، با ارقام قضا نظام نواب ولی عهد و رقیه جات امنای دولت ابد مدت قاهره آورده تسلیم نمود.

بعد از زیارت و استحضار از مضامین آنها، سروری و نشاطی در خاطر همگی ما راه یافته، صاحبی ایلچی را بحدی خرمی و خوشوقتی دست داده که بی اختیار بوجد درآمدند.

سردار و اعزه و اعیانی که حضور داشتند همگی از مضمون فرمان همایون و فتح و نصرت غازیان جلالت نشان مطلع گردیده، تهنیت و مبارکباد می گفتند و فرمان مبارک را با ارقام سردار گرفته و روانه منزل خود گردیده، که بخط اروسی سواد و سواد آن را روانه پتربورگ نماید، و بعد آنها را ارسال خدمت ایلچی سازد.

این روز بجهت وصول این خبر بهجت اثر، بخوشی و خوشحالی گذشت. یوم دوشنبه ششم، الی یکشنبه دوازدهم: امری که قابل تحریر باشد وقوع نیافت. روزها صاحبی ایلچی گاهی بتلاوت قرآن و گاهی بتمشای باغ و بوستان و گاهی بصحبت دوستان که بدیدن می آمدند مشغول بودند. یک روز عرایض و نوشتجات قلمی و به مصحوب همان چاپار که فرمان فتح آورده بود ارسال ایران نمودند و تکلیفی که نیز شایسته او بود به او دادند. بسیاری از روز و شب مذکور سردار به منزل صاحبی می آمد و دلجوئی از رهگذر غمگین توقف در تفلیس می نمود.

روزی دیگر عابدین بیک مازندرانی که غلامی یوسف نام داشت و از ایران فرار و قدری مال او را برداشته به تفلیس آمده بود. صاحبی ایلچی حکماً مال او را گرفته به او رد نمود، و غلام مذکور که سالها بود مسلمان شده بود مجدداً بدین ارمنی عود نموده زوجه ارمنی هم گرفته در تفلیس توقف کرد، عازم ایران بود ذریعه و نوشتجات به امنای دولت علیه ایران قلمی و به مصحوب عابدین بیک مذکور ارسال نمود.

دوشنبه سیزدهم: سردار تفلیس را ناخوشی عارض شده بود. صاحبی ایلچی آقاییک را مامور به حال پرسى او نمودند.

میرزا ابراهیم وزیر و نویسنده سردار که بعلت اینکه در چمن گلستان در حین بستن عهدنامه مصلحه دولتی بعضی دقت‌هایی بیجا، و سخنان بی‌پا مذکور می‌نمود و القاب شاهنشاه عالم‌پناه را بطریقی که بایست در عهدنامه قلمی نکرده بود و از این جهت صاحبی ایلچی از او رنجیده‌خاطر بود این روز بخدمت ایلچی آمده عذر بدرفتاری ایام گذشته را خواسته فقرات بسیار از مراتب صداقت و اخلاص خود به دولت علیه ایران بیان نمود. چون از ناصیه احوال او صداقتی ظاهر بود والحق آدم معقول آراسته بنظر نمود، صاحبی ایلچی تمهید فرمودند که استدعا بدولت علیه ایران نموده که نشان شیر و خورشید به او مرحمت شود.

این معنی بیشتر باعث اخلاص او بدولت علیه گردیده، اظهار امیدواری نمود، چون فیما بین او و آقاییک صفائی نبود در آن بین آمده او را بمنزل ملاقات نمود. حالش برهم خورد برخاسته به منزل خود رفت. صاحبی ایلچی اظهار محبت بسیار به میرزا ابراهیم نمود. اونیز روانه منزل خود شد. این روز خبر رسید که سرخای خان لکری که چندی در دارالسلطنه طهران و چندی در تبریز توقف داشت با کوچ و بنه مرخص گردیده که از روانه ولایت خود شود. در حین عبور از رودخانه کر جماعت قزاق (۱) و سالدات که از جانب سردار روس در آنجا مستحفظ بودند بر سر او ریخته پسر و زن و یک دونفر دیگر از همراهان او را به قتل رسانیده سرخای خان خود فرار و روانه دیار خود شده است. صاحبی ایلچی را از این خبر غم بسیار و اندوه بیشمار عارض گردید. و آن روز به تلخی گذشت.

سه‌شنبه چهاردهم و چهارشنبه پانزدهم: امریکه نازگی داشته باشد واقع نبود. در این روزها آدمی از جانب سردار و الائتار ایروان آمده، قدری وجه برسم تکلف بجهت صاحبی ایلچی آورد. اراده داشتند که قبول ننمایند. همراهان بیان کردند که پس فرستادن آن بی‌صورت است. قبول کردند. در همین روز مذکور شد که سردار اسکندریک گماشته صاحب معظم صدراعظم را که چندی قبل از این به تفلیس فرستاده بودند، مرخص نموده که روانه ایران شود. این روزها بطریق قبل گذشت.

پنجشنبه شانزدهم و جمعه هفدهم: در این روزها بعلت روانه شدن اسکندریک، صاحبی ایلچی قدری اوقات صرف تحریر عرایض و نوشتجات به ایران نمود، و آنها را به اتمام رسانیده که به مصحوب اسکندریک ارسال دارند. در این روزها به علت بی‌عصمتی زنهای گرجی و ارمنی ابوالقاسم نام جلودار اسبان هدایا، و محمدتقی فراش و یک دونفر اجامره و اوباش دیگر فریفته زنان آنجا گردیده مذکور نموده بودند که ما در اینجا توقف و بدین ارامنه بیرون می‌آئیم. در کلیسا رفته بارها حرکات بدستور گرجی و ارمنی که به کلیسا می‌روند کرده بودند. این خبر بمرض صاحبی ایلچی رسید و باعث تغییر کلی ایشان گردید. اراده داشتند که آنها را نسق کرده باشند. همراهان مانع گردیدند. دو روز بعد آنها را قدری خرجی داده، مقید باجمعی قزاق روانه ایروان نموده که از آنجا روانه ایران شوند. دیگر از اعمال غریبه هر کس اینکه در هنگامیکه اسکندریک

مرخص گردیده که روانه شود و نوشتجات صاحبی ایلچی هم به او تسلیم شده بود، ملا تاربوردی شیخ الاسلام مسلمانان تفلیس که قدری از احوال آن پیش بیان شده و در حقیقت مسائل واجبی ضروری را نمیداند، نزد اسکندریک رفته و لوله کاغذ قطوری که سران را به لاک محکم کرده به او داده و گفته این روزنامه یکساله افعال و اعمال طایفه زوسیه است. آنچه درهرباب از پای تخت روس الی تفلیس در این یکسال وقوع یافته من در اینجا ضبط کرده‌ام. گویا درایام توقف اسکندریک هم همه روزه نزد او میرفته و اخذی از اومی کرده و وعده همین روزنامه را به او میداده، تا این روز که اسکندریک عازم بود این لوله را آورده و مذکور ساخته که آنچه میخواهی در این ضبط است. لکن در اینجا صلاح نیست که سران را باز کنی. یک منزل که از اینجا دور شدی سران را باز کرده ملاحظه کن، و الحال یک طاقه شال ترمه ممتاز در ازاء این خدمت بمن بده تا بروم. اسکندریک را از این جهت خوشوقتی کلی دست میدهد و به جناب آخوند مذکور می‌گوید که شال در بقیچه حاضر است ساعتی دیگر تشریف آورده بگیرد. آخوند قبول نموده میرود. چون اسکندریک را شوق زیادی به ملاحظه روزنامه مذکور بوده طاقت نیاورده لوله را باز می‌کند ملاحظه مینماید که تمام کاغذ سفید است. بسیار متغیر شده درهم می‌پیچد و می‌گذارد. همان ساعت آخوند معاودت کرده مطالبه شال می‌کند. اسکندریک می‌گوید آخوند! این لوله تمام کاغذ سفید است. آخوند میگوید سبحان الله این دو لوله در طاقچه اطاق بوده سهواً این یکی را آورده‌ام بده تا بروم و لوله اصل را بیاورم. لوله را گرفته میرود و سه روز پنهان میشود. تا اینکه اسکندریک که دوسه منزل رفته مرئی (۱) می‌گردد. دیگر چون آوازه همت و سخاوت جناب نظام الدوله العلیه العالیه گوش‌زد سردار روس گردیده بود. بنابراینکه ابواب دوستی و تعارف فیما بین آنها مفتوح شود، موازی یک سروک ثمور که فی الجمله امتیازی داشت به مصحوب اسکندریک بجهت ایشان فرستاد.

یوم شنبه هجدهم الی بیست و پنجم: امری که قابل تحریر باشد روی نداد. صاحبی ایلچی اکثر روز بتلاوت قرآن و گاهی بتفرج باغ‌جنب منزل و درس‌آب که از کوه بزیر می‌آید، مشغول بودند. بعضی از اوقات، اوقات خود را نیز صرف نوشتن خط انگریزی و مطالعه کتاب می‌نمودند.

بسیار روزها سردار و بزرگان به دیدن آمده، ابواب صحبت از هرجا و هر مقوله فیما بین ایشان مفتوح بود. و یک دو دفعه نیز صاحبی ایلچی به منزل سردار رفته. او بسیار عزت و احترام می‌نمود و نوید حرکت از تفلیس و روانه شدن به پتربورگ و آوردن امضای عهدنامه را از دربار پادشاه خود میداد.

روزی از این روزها آقاییک دربندی، خدمت صاحبی ایلچی آمده مذکور نمود که در عالم واقعه دیدم سگ زرد بسیار بزرگی روبین می‌آید و من ایستاده منتظر آمدن اویم، و محافظت خود را می‌کنم که مبادا مرا اذیت برساند. ناگاه از نظر من غایب شد و هر قدر تفحص کردم ندانستم به کجارت. مقارن بیان آقاییک خبر رسید که مصطفی خان طالش (۲)

که منشاء فساد کلی و استقلال طایفه روسیه گردیده بود لبیک حق را اجابت گفته وفات یافت. چون آقاییک از دوستان و یکرنگان او بود، دست تأسف بر سر زده آغاز زاری نمود. صاحبی ایلچی به او فرمودند که هیچ خوابی به این زودی اثر نکرد، که خواب تواتر کرد. سگ زرد این مرد بود که وفات یافت و از نظرها غایب شد. آقاییک را از این تعبیر خوش نیامده برخاست و به منزل خود رفت. لکن در حقیقت هیچ معبری تاحال به این خوبی تعبیر نکرده بود.

یوم یکشنبه بیست و ششم: طلوع صبح ایشیک آقاسی سردار وارد و خدمت صاحبی ایلچی اظهار نمود که امضای عهدنامه مبارکه از دربار پادشاه روس رسیده و احکام بلیغه از جانب او در باب رفتن شما به پتربورگ شده است.

صاحبی ایلچی یک طاقه شال رضائی به او انعام فرمودند، و از وصول این خبر سروری در خاطر همگی راه یافته، در همان بین سردار با جمعی اعزه و اعیان وارد منزل صاحبی ایلچی گردیده نشان شیرو خورشید که از شاهنشاه عالم پناه به او مرحمت شده بوده ارسال پتربورگ کرده بون که از پادشاه خود مأذون شده باشد، در همین روز با نشان دیگر از پادشاه روس به جهت او آورده هردو را حمایت و زینت گردن خود ساخته و بشکرگزاری جناب باری مشغول گردیده، مذکور نمود که از قرار شروع نوشتجات بر من ظاهر شده که این امضائی که حال آورده اند، امضای سیم است که از دربار پادشاه من رسیده ابتدا یک امضائی به مصحوب آدمی فرستاده بودند. آدم و امضاء هردو در راهها مفقود الخبر گردیده، معلوم نشده که بچه طریق اتفاق افتاد.

دفعه دیگر امضائی به مصحوب آدمی فرستاده اند، در عرض راه جماعت فرانسه گرفته، برده اند.

این دفعه سیم است که امضا به اینجا رسیده و من که سردارم الحمد لله تعالی در دولت علیه ایران و نزد شما خجل نشده ام، و نیز مذکور نمود که از جانب پادشاه من بسا ناوید که در ایران مشهور بدلی مایور است با جمعی دیگر مأمور به همان داری شما گردیده که در عرض راه پتربورگ به خدمتگذاری شما مشغول باشند. و نیز مذکور نمود که از دولت ما چنین حکم شده که بقدر یکصد نفر سوار مکمل مسلح سوای عملجات و هراهان باید همراه شما باشند که به اعزاز و احترام تمام رفته باشید، زیرا که پادشاه من از وقوع مصالحه میمونه مشغوف و از رفتن شما نیز مسرور است. عنقریب مطالب و مهمات منظوره شما را بر وفق دلخواه صورت میدهد، و شما را با نیل مقصود از آنجا روانه خواهد کرد.

از این مقوله سخنان بسیار گفته و ما را خاطر جمع کرده و خواهشمند شد که الیوم صاحبی ایلچی بشادیانه وصول امضای عهدنامه در سر میز سردار رفته، حاضر شده باشند. صاحبی ایلچی اگر چه صایم بودند، قبول نمودند. سردار بعد از خوشوقتی و تعارف بسیار برخاسته به منزل خود رفت. صاحبی ایلچی همان لحظه قدغن فرمود عرایض و نوشتجات در همین بابت به دولت علیه ایران قلمی و به مصحوب آقاباباییک غلام سرکار نواب ولی عهد ارسال تبریز نمودند و انعامی که شایسته حال او بود نیز به او داده شد. بعد از فراغ از روانه ساختن چاپار مذکور، گاریت مخصوص آورده، صاحبی ایلچی سوار و با

همراهان روانه منزل سردار شدند.

به ورود منزل، سردار انواع عزت و احترام بجای آورده، و بهشادینان وصول امضا، اساس عشرت برپا داشته، و میزی درکمال آراستگی آراسته، بزرگان و اعزّه و اعیان خود را در آنجا حاضر کرده، به عشرت و صحبت و صرف غذا مشغول شدند. ساز و نوا (۱) می‌نواختند و بعد از صرف غذا، شراب بسلامتی شاهنشاه عالم پناه خورده، سی و سه عدد توپ شادی انداختند.

بعد صاحبی ایلچی روانه منزل خود گردیده، آن روز و آن شب را بخلاف سایر روز و شب‌ها که از طول توقف تفلیس و نرسیدن امضای عهدنامه دلگیر و پریشان‌خاطر بودند بشادی و خوشوقتی گذرانیدند. سردار قدغن نمود آن شب تمام تفلیس و مکان‌های مرتفع را چراغان کرده بودند، و تمام خلق از زن و مرد به عیش و عشرت و شادمانی مشغول بودند.

چند یوم پیش محمد بیك گنجه [ای] حسب الامر نواب ولی عهد بجهت دیلماجی لسان اروسی که فی الجمله میدانست وارد تفلیس گردید و درحین ورود خدمت صاحبی، بسیار بی ادبانه مکاتیب را داده و سخنان درشت مذکور نموده بود. این روز با وجود ایام رمضان شرب‌خمر کرده و در بازار شهر رفته حرکات مستانه می‌نموده، صاحبی ایلچی که مطلع گردیدند باباییک غلام سرکار ولی عهد را که در آنجا بود پیغام فرموده که به او بگوید که اینگونه حرکات و رفتار ناهنجار در این بلاد خلاف ضابطه است، البته ترك کرده باش. مشارالیه نزد او رفته بیان پیغام را نمود. محمدبیك مذکور با، باباییک غلام آغاز منازعه کرده سخنان لاطایل به او گفته بود.

یوم دوشنبه بیست وهفتم، الی چهارشنبه بیست ونهم: به هیچ وجه تازه [ای] واقع نبود که قابل تحریر باشد. روزها بتلاوت قرآن و گردش در اطراف منزل و صحبت کتاب می‌گذشت. روزی از جانب سردار والاتبار ایروان قاصد ارمنی آمده، مراسله [ای] مبنی برحال‌پرسی از ایشان بجهت سرکار صاحبی ایلچی آورده بود. جواب، قلمی و به او داده شد. يك اشرفی نیز انعام به او داده شد. دیگر روزها و شب‌های مذکوره در منزل بسر برده بطریق ایام پیش گذشت.

یوم پنجمین سلخ شهر رمضان المبارک: قدری به تلاوت قرآن و صحبت با همراهان بجهت صاحبی ایلچی گذران شد. بعد آقا باباییک غلام سرکار نواب ولی عهد وارد، و ارقام از سرکار اشرف و نوشتجات از امنای دولت ابد مدت قاهره بجهت صاحبی ایلچی آورده، دو عدد تسبیح مروارید به جهت مزید هدایای پادشاهی و یک هزار تومان وجه نقد بجهت اخراجات صاحبی ایلچی آورده، تسلیم نمود. چون دونفر غلام دیگر همراه او بود، آنها را به استراحت مأمور و باقی روز و شب بدستور گذشت.

یوم جمعه غره شهر شوال المکرم ۱۲۲۹: که عید فطر می‌بود صاحبی ایلچی به نماز عید مشغول و با همراهان ناهار صرف نمود. سردار باجمعی کثیر از بزرگان روس به دیدن

آمده مبارکباد عید می گفتند. جای (۱) و شیرینی آورده صرف نمودند. و صاحبی ایلچی مضامین ارقام نواب اشرف را با کیفیت آوردن تسبیح مروارید، و آمدن آقابابایک بسردار اظهار نمودند، بعد ساعتی نشسته به صحبت مشغول بودند و به منزل خود رفتند. باقی روز بطریق روزهای دیگر گذشت.

یوم شنبه دوم: به اصطلاح روس یوم تولد مادر پادشاه آنها بوده، و این روز را این طایفه عید نامیده به عیش و طرب مشغول می شوند.

سردار با جمع کثیری به منزل صاحبی ایلچی آمده اصرار زیاد نمودند که ایشان را به تماشای کلیسای خود برده وضع و آئین روسیه را دیده باشند.

صاحبی نظر به اصرار ایشان با همراهان به اتفاق سردار به کلیسا رفته در آنجا جمیع خلق و بسیاری زنان و کشیشان و پادری ها که او را مجتهد میدانند جمع بودند. به ورود آنجا ملاحظه شد که کشیشها و پادری و خدمه کلیسا لباس های زری به ترکیات مختلف پوشیده و کتاب ها در دست گرفته، قدری پیش و پس (۲) می روند و چیزها می خوانند و حرکات غریبه از آنها ظاهر می شود، و پادری خاج را در دست گرفته روبهر کس که اشاره می کند او به سجده می رود و همچنین از این مقوله حرکات که تفصیل باعث طول می شود کارها کردند. بعد از ساعتی یکی از آنها بشقابی در دست گرفته در میان خلق راه رفته، هر یک چیزی می دادند. صاحبی ایلچی در آنجا چند دانه اشرفی در بشقاب انداختند و بعد از آنجا به همراهی سردار بخانه پادری بزرگ که عمله پیشوایان آنها می بود رفتند.

در آنجا میزی گسترده، و اقسام شراب ها چیده و گذاشته بود. بعد از نشستن آنها پادری خود، پیاله [ای] پر کرده و خورد، و خلق خود را تکلیف بخوردن نمود، آنها مشغول اکل و شرب، و صاحبی ایلچی با همراهان مشغول صحبت بودند. تا اینکه سردار و سایر آنها غذا صرف نموده، مجلس برهم خورد و همگی از آنجا حرکت و هریک روانه منزل خود شدند. و باقی آن روز نیز به طریق سایر روزها گذشت.

یوم یکشنبه سیم الی دوشنبه یازدهم: صاحبی ایلچی گاهی به مطالعه کتاب و گاهی بنوشتن خط انگریزی، و بعضی اوقات به گردش باغ جنب منزل مشغول بودند، و اغلب به علت طول توقف در تفلیس و تعویق تبدیل عهدنامه به دلگیری و پریشانی خاطر می گذرانیدند. روزی از این روزها، جنرال بسا ناویچ مهماندار را که تا آن روز به دیدن صاحبی ایلچی نیامده بود، سردار [اورا] به همراهی پالیوانچ وزیر خود نزد صاحبی ایلچی فرستاد که حسب الامر پادشاهما [ایشان] مهماندار عرض راه شما می باشد، و باید با او بر سر محبت و مهر بانی باشید. صاحبی ایلچی او را بسیار نوازش نموده و اظهار محبت زیاد با او کردند. او نیز تعهدات بسیار در مراتب مهمانداری عرض راه نموده و به منزل خود رفت.

روز دیگر پادری بزرگ که عمله مجتهدین آنها می باشد برسم بازدید نزد صاحبی

ایلچی آمده، تعارف بسیار بعمل آورد. چای (۱) و شیرینی صرف کرده به منزل خود رفت. اما از این پادری بزرگ حکایتی مسموع شده، در اینجا تحریر می‌شود: قاعده و قانون روسیه این است که سالی یکدفعه در روزی معین، مجموع زن و مرد در کلیساها نزد پادری و کشیشان رفته معاصی که از هر مقوله کرده‌اند، در خفیه به کشیش یا پادری می‌گویند. او بعضی را خود می‌بخشد و بعضی را نویدبخشیدن بعد می‌دهد و او را توبه تلقین می‌کند، آن شخص خوشحال از آنجا بیرون آمده تا سال دیگر باز به اعمال خود مشغول است و قاعده هم این است که بعد از اینکه هرکس که کشیش و پادری می‌شود باید به هیچ وجه تزویج اختیار نکند و زوجه نداشته باشد و مقاربت از او صادر نشود. اگر فرضاً صادر شود واحدی مطلع شود، او را انواع سیاست کرده، دیگر او را به کلیسا راه نمی‌دهند. اتفاقاً در این سال در همان روز موعود، جمعی نزد همین پادری رفته و معاصی خود را یک یک بیان کرده و بخشیده شده، می‌رفتند. نوبت به جوانی رسیده، او رفته هر امری که از او صادر شده بود بیان نمود. چون باید خلاف واقع و دروغ نگویند در یک امری بسیار شرم می‌کرد و سر بزر می‌انداخته. پادری اصرار بسیار می‌کند که بگو، شرم مکن می‌گوید من با صبیۀ شما مقاربت کرده‌ام. پادری می‌گوید عیب ندارد، من هم با مادر شما همین عمل را کرده‌ام، هر دو بخشیده خواهد شد. خلاصه اوصاف حمیده ایشان بسیار است.

روزی دیگر از این روزها سردار به منزل صاحبی ایلچی آمده، بعد از تعارفات، مذکور نمود که چون میرزا ابراهیم ارمنی در کمال خوبی امضای عهدنامه را به خط ایرانی ترجمه نموده است شما از دولت خود خواهشمند شوید که نشان شیر و خورشید بجهت او مرحمت شود.

صاحبی ایلچی چون پیش همه به او وعده کرده بودند قبول فرمودند. دیگر در آن روزها امری واقع نبود.

یوم سه‌شنبه دوازدهم: صبح سردار چند نفر خاصان خود را فرستاد که امروز عهدنامه و امضای آن را بایکدیگر تبدیل خواهیم نمود. قدغن کرده تمام بزرگان و اعزّه و اعیان و مطلق خلق روسیه و سالدات سوار و پیاده از درب منزل ما الی درب منزل سردار ایستاده، به آئین خود ساز و نوا می‌نواختند و اسباب عشرت و شادی برپا داشتند. سردار جمع کثیری از بزرگان خود را با گاریت شش اسبۀ مخصوص نزد صاحبی ایلچی فرستاده، مذکور نمود که سردار را منظور این است که اصل عهدنامۀ میمونۀ مبارکه، مهموره بمهر شاهنشاه عالم پناه را که نزد شماست به اعزاز تمام برداشته به منزل ما آمده باشند، که در عرض راه ما نیز امضای عهدنامۀ میمونۀ که به دست خط و مهر پادشاه خود در دست داریم قدری به استقبال آورده، هر دو را بایکدیگر در منزل برده، تبدیل نمائیم.

صاحبی ایلچی بنحو خواهی او، اصل عهدنامۀ مبارکه را با قاب طلای مینادر کمال اعزاز در گاریت گذشته و با همراهان سوار گردیده، از منزل خود روانۀ منزل سردار شدیم. در عرض راه همه جا تمامی خلق اعزاز و اکرام می‌نمودند. در وسط راه آنها نیز

آمده، همه با یکدیگر رفته داخل منزل سردار شدید. منتهای عزت و احترام بجای آورده، تبدیل نمودند.

صاحبی ایلچی را بعد از تبدیل بخاطر رسید که ولایات آذربایجان بی جهت به تصرف آن ظالمان برآمده و بعدها تغییر نخواهد یافت. از این جهت بحدی دلگیر و پریشان احوال گردید که همگی حضار مجلس از تغییر احوال صاحبی حیران بودند، و سردار قدری متحیر شد، در مقام تحقیق برآمد. صاحبی ایلچی جواب نگفته همان ساعت امضاء را برداشته با همراهان روانه منزل گردید، و سردار عهدنامه را با احترام، و خلق روس را تمام همراه خود برداشته روانه کلیسا گردیدند، و در آنجا به آئین خود به دعا و شکر گزاری مشغول شد، و معاودت به منزل خود نمود.

چون همین روز نهار، (۱) صاحبی ایلچی در منزل سردار موعود بودند بعد از سه چهار ساعت گاریت مخصوص آورده، صاحبی ایلچی سوار و با همراهان روانه منزل سردار شدند. به ورود آنجا اکرام بسیار نموده، جمیع کیشی ها و پادری و بزرگان آنها در آنجا جمع بودند. بعد از زمانی با جمعیت بسیار درسرمیز رفته و نهار (۱) مرغوبی نیز از کارخانه صاحبی ایلچی آورده درسرمیز گذاشته، همگی به صرف غذا مشغول شدند. بعد از غذا برخاسته سردار و همگی اهل مجلس، شراب به سلامتی شاهنشاه عالم پناه ایران خورده، سی و سه عدد توپ شادیانه انداخته و ساز و نوا می نواختند. بعد از آن فقرات، ساعتی نشسته با سردار صحبت می داشتند و بعد از آنجا برخاسته روانه منزل شدند. در منزل ساعتی به استراحت مشغول، چون سردار قدغن نموده بود که این شب همه شهر و خارج شهر را چراغان و اساس آتش بازی و عشرت برپا کرده باشند، این روز همه خلق آن بلد، از زن و مرد به عیش و طرب و لهو و لعب گذران می نمودند. نظر به اینکه هنگام حرکت صاحبی ایلچی از منزل، سردار وعده شبرا نیز خواسته بود شام گاریت مخصوص آورده، سوار و با همراهان روانه منزل سردار شدند.

بعد از وزود ساعتی به تعارف رسمی گذشته، در ایوان خانه سردار که مقابل آن میدان است و اسباب آتش بازی در آنجا برپا بود توقف نمودند. بنای آتش بازی و ساز و نوا گذاشتند. چیزی از اسباب آتش بازی به ترکیب شیر و خورشید که نشان شاهنشاه ایران است و نام مبارک شاهنشاه در بالای او ظاهر بود، ساخته بودند و نشان پادشاه روس و اسم او را نیز ساخته در بین آتش بازی آتش زدند و قسم غریبی بود که تمام از دور ظاهر و مرئی می شد و بسیار طول کشید تا به اتمام رسید. بعد بعضی آتش بازی دیگر به اقسام مختلف کرده، تمام شد. از آنجا برخاسته به منزل سردار رفته، در آنجا زنان و مردان بسیار، از روس و غیره بودند. ساعتی نشسته صحبت می داشتند. بعد هر یک برخاسته بمنزل خود رفتند. صاحبی ایلچی نیز سوار گردیده، روانه منزل شدند و استراحت نمودند.

یوم چهارشنبه سیزدهم و پنجشنبه چهاردهم : امری واقع نبود، روزی سردار جنرال بسانویچ را به منزل صاحبی ایلچی آورده مذکور نمود: که چون حسب الامر پادشاه من [ایشان] مهماندار عرض راه شماست، من می خواهم که شما در مقام دوستی و محبت با او باشید.

صاحبی ایلچی مذکور نمودند که در صورتی که او با ما در مقام یکرنگی باشد و در عرض راه بطریق خوشی رفتار نماید، من هم کمال محبت به او داشته خواهم بود. جنرال مذکور خود وعده ضیافت از صاحبی ایلچی خواسته و تمهیدات کلی نموده، همگی به منزل خود رفتند. شب بعد گاریت مخصوص سردار را آورده صاحبی سوار و با همراهان بخانه بسناویج که خانه پدر زن او بود و شخص بزرگ صاحب دولتی، و گمرکچی حاجی ترخان میباید رفتند. سردار و تمامی اعزه و اعیان و بزرگان و زنان ایشان در آنجا بودند. هریک بقدر حال عزت و احترام به صاحبی ایلچی و همراهان می نمودند، تا قدری از شب گذشته همگی در سر میز نشسته و به آئین خود اقسام تکلفات آماده کرده، آوردند و به مصرف رسید. بعد از صرف غذا، ساعت دیگر توقف و به اتفاق سردار روانه منزل خود شدند. این روز و شب سردار بیان نمود که زمان حرکت از تفلیس قریب است. اگر امری داشته باشید صورت دهید.

یوم جمعه پانزدهم: صبح عراده و کالسکه آورده، تمامی اسباب و اثاث و عمله (۱) و ایتم صاحبی ایلچی را برداشته به کراچتن که کیفیت آن [در] پیش ذکر شده، بردند که در آنجا دود داده باشند. در آنجا چادر صاحبی ایلچی را برپا نموده، عمله و اسباب در آنجا مشغول دود دادن بخود شدند. عصر گاریت مخصوص آورده، صاحبی ایلچی از منزل حرکت و روانه عمارت توپخانه که در سراب کر واقع است و قریب به چادر بود شدند. و در آنجا فرود آمدند.

بعد از ساعتی سردار و جمعی بزرگان آمده، مبارکباد منزل جدید را می گفتند و ساعتی نشسته به صحبت مشغول بودند، بعد عذرخواهی بسیاری کرده روانه منزل خود شدند.

آن شب در منزل جدید بسر برده شد.

یوم شنبه شانزدهم: صاحبی ایلچی در حوالی منزل گردش می نمودند. آقابابایک چاپار و یک نفر دیگر از تبریز وارد و قدری شال ترمه و زری مقبول و سه فرد قالی (۲) به جهت مزید هدایای پادشاهی آوردند، و ارقام و نوشتجات از دولت علیه آورده، تسلیم نمودند. از مضامین آنها سرور بسیار در خاطرها راه یافته چون مضمون، تأکید حرکت از تفلیس بود، میرزا ابراهیم و آقاییک را صاحبی ایلچی خواسته و مضمون آنها را به ایشان حالی کرد، که رفته به سردار بگویند، شاید اثری کرده، در روانه ساختن ما تسجیل نماید. بعد از این فقرات محمدییک گنج [ای] شرب بسیاری کرده از شهر به منزل ایلچی آمده مذکور نمود که در اخراجات من بنحوی که منظور من است قصوری هست؟ صاحبی ایلچی فرمودند که قدغن می شود که آنچه در کار باشد به تو داده باشند. چون از خود بیخبر و از حال طبیعی بدر بود، پاره [ای] سخنان ناهنجار گفته و از آنجا روانه منزل سردار گردید و در پای عمارت سردار ایستاد و به فریاد و آواز بلند به زبان ترکی گفت که «سن پخیدن بارشدن بیز بارش ممشخ» (۳). سردار آواز او را شنیده، در مقام تفحص برآمده که چه می گوید. جمعی که بودند مذکور کردند که گویا شکوه از رفقای

۱- متن: اساس ۲- متن: غالی ۳- ترجمه ترکی متن بدین قرار است «تو..... خودی آشتی کردی ما آشتی نکردیم».

خود دارد. سردار آدمی تعیین کرده او را خدمت صاحبی ایلچی آوردند. بعد از اطلاع از کیفیت مذکور حکم نموده، او را مقید و روانه ایروان نمودند که از آنجا روانه تبریز شود. این روز هم به این نسبت گذشت.

یوم شنبه شانزدهم الی شنبه بیست و سیم: قدری اوقات صرف انجام اسباب راه و تدارکات ضروریه بود. صاحبی ایلچی بعضی از اوقات مشغول مطالعه کتاب و گاهی به گردش اطراف منزل و ملاحظه رودخانه مشغول بودند. روزی اوقات صرف نموده، چون خواهش و تمنای سردار این بود که بالیوانچ، وزیر او امضای عهدنامه مبارکه را به دولت علیه ایران برده باشد، مکرر سفارش و تأکید می نمود که درباره اوبه امنای دولت علیه سفارشات لازمه قلمی شود.

عرایض و نوشتجات بسیار در باب امضای بالیوانچ و امورات دیگر به دولت علیه قلمی به مصحوب آقا باباییک حامل بقیه هدایا و همراهان او ارسال ایران نموده، و تکلفی که شایسته آنها بود نیز به آنها داده شد.

روزی دیگر سردار به دیدن آمد. قالی‌ها (۱) و شال‌های تازه آورده را ملاحظه کرده و بسیار تعریف نمود. یک طاقه شال رضائی گلی را بسیار تعریف و خواهش نمود، صاحبی ایلچی نیز دادند، و او اظهار رضامندی بسیار کرد.

روزی دیگر صاحبی ایلچی به گاریت مخصوص سوار و به بازدید سردار رفتند و قدری در آنجا توقف و سردار بیان می نمود که نوشتجات و مراسلات، در کمال تأکید به امنای دولت روسیه قلمی نموده‌ام. که همگی در انجام مهام شما سعی تمام و کوشش مالا کلام به عمل آورده باشند و خاطر شما در هر باب جمع باشد که با نیل مقصود معاودت خواهید نمود. همان روز صاحبی ایلچی را در خلوت خود برد، سیاهه کرده و بدست صاحبی داد که درحین ورود به پتربورغ به این اشخاص تعارفات کلی باید کرده باشید، و بعد مراجعت به منزل نمودند. روزی دیگر سردار گاریت مخصوص که به جهت سواری عرض راه صاحبی ایلچی خریداری و سرانجام نموده بود آورده و صاحبی ایلچی بعد از ملاحظه، قدری انعام به حاملان گاریت مذکور دادند. دیگر این روزها مری که قابل تحریر باشد صورت وقوع نیافت.

یوم یکشنبه بیست و چهارم و دوشنبه بیست و پنجم: که زمان حرکت از تفلیس بود، چندین طاقه شال رضائی و کوشیج و چند رأس اسب عربی و مبلفی معتد وجه نقد و چادر و غیره، به چند نفر مهمانداران و قلعه‌یگی و داروغه شهر که او هم مهماندار بوده و طبیب کراچتن و افسر و سالدات کشیکچی و گاریت‌چیان و عمله سردار و دیگران که در عرض مدت توقف به خدمات مشغول بودند به موجب تفصیل علاحد، بنحوفرموده صاحبی ایلچی تعارف و بخشش واقع شده و بهر یک علی قدر حال آنچه بایست برسد رسیده و بعد عرایض و نوشتجات در باب رفتن بالیوانچ وزیر و بردن امضای عهدنامه و حرکت خود از تفلیس به دولت علیه ایران قلمی و تسلیم باباییک غلام نواب اشرف نمود. یک رأس اسب عربی و قدری وجه نیز به او و یک دونفر غلامان که همراه او بودند داده شد، و

سفارشات لازمه در باب مهمانداری بالیوانچ به‌اونموده، صندوق امضای عهدنامه رامپهور ساخته، بفرموده صاحبی ایلچی ببالیوانچ و بابایک سپرده امور آنها را مضبوط نموده، که یوم بعد که صاحبی ایلچی حرکت مینمایند به‌هیچ‌وجه حالت معطلی در امور ایشان واقع نباشد.

بعد سردار و کورنادر و جمع کثیری از بزرگان واعزه و اعیان به‌دیدن آمده، سردار مذکور نمود که سفارشات لازمه در باب انجام امور شهابه‌اعیان دولت خود نوشته‌ام و شما را خاطر جمع باشد که امور منظور شما صورت خواهد گرفت. و بعد سیاهه داد که در پتربورغ به‌این اشخاص دوستی و تعارف کرده باشند. بعد برخاسته به منزل خود رفت، روز دیگر موازی دوازده عدد عراده به جهت محافظت و ممارست عرض راه معین ایتم آوردند، و چندین سالدات و افسر به جهت محافظت و ممارست عرض راه معین نموده به‌آنجا آمدند. و صاحبی ایلچی قدغن فرمودند که این روز همه اسباب و اثاث (۱) را بارگیری و مکان سواری هر کس را معین و مشخص کردند، و ناتمامی امورات خود را به‌اتمام رسانیدند که فردا صبح که هنگام حرکت است تمویق و تأخیری در امور واقع نباشد.

این روز قاپلان اوغلی و جمعی دیگر از بزرگان به‌دیدن صاحبی ایلچی آمده، تعارفات رسمی بسیاری «بجا» (۲) آورده و روانه منزل خود شدند. دیگر امری واقع نبود.

یوم سه‌شنبه بیست و ششم: که یوم حرکت از تفلیس بود قدری از روز گذشته جنرال ردیشچوف النشف سردار تفلیس و صاحب اختیار جمیع سرحدات ایروان و حاجی ترخان به‌اتفاق سناویج حاکم تفلیس و جمعی کثیر از اعزه و اعیان به منزل صاحبی ایلچی آمدند. بعد از تعارفات رسمی دوشیشه شراب آورده گذاشته و به جهت سلامتی راه صاحبی خورده احترامات به‌عمل آوردند، و گاریت مخصوص که به جهت سواری راه صاحبی ایلچی، سردار به مبلغی معین خریداری نموده بود آورده صاحبی سوار شدند، و گاریت‌های کوچک دیگر آورده، همراهان نیز همگی در آنها نشستند و روانه شدند. سردار خود با جمعی نیز سوار شده به مشایعت آمدند. قدر معتدی که طی مسافت شد چون سردار فی‌الجمله ناخوشی مزاجی بهم رسانیده، [بود] به اصرار صاحبی ایلچی معاودت کرده، ببالیوانچ با جمعی دیگر بقدر دو فرسخ بلکه بیشتر همراه آمدند.

در دو فرسخی در کنار رودخانه کر بقدر دو هزار سالدات درقریه [ای] چادر زده، توقف داشتند که مشغول محافظت راه بودند. در آنجا قدری پیاده شده چای (۳) صرف نموده، چندین نفر سازنده در آنجا آمده ساز و نوا نواختند. چند دانه اشرفی به آنها تکلیف شد.

در آنجا جنرال بسناویج مهماندار وارد و در گاریت صاحبی ایلچی با یکدیگر سوار و روانه شدند. راه مذکور همه جا کنار رودخانه کر واقع بود، تا سه فرسخی تفلیس به قلعۀ کوچکی که او را مسک می‌گویند و در قدیم الایام پایتخت گرجستان آنجا بوده است رسیدیم.

در آنجا رودخانه قراقلخان با رودخانه کر یکی می شود رودخانه مذکور بقدر نصف آب کر آب دارد. قلمه مذکور کلیسای بزرگی دارد. بقدر چهل خانوار ارمنی در آنجا ساکن میباشند و رودخانه، نزدیک بهقلعه پلی دارد که از آنجا عبور مینمایند. مذکور می گردید که این کلیسا را در وقت آمدن امیر تیمور به گرجستان خراب کرده اند، و در ایام سلطنت شاه عباس جنت مکان، بازگرجی ها وجهی به خزانه عامره داده، حکم به تعمیر آن (۱) شده است.

از آنجا يك دو فرسخ دیگر آمده، به جلگه با صفائی رسیدیم که دو فرسخ در دو فرسخ می بود. در آن کوه و بیشه مکان مذکور را بزبان گرجی غارتیس کر می نامند. قریب دویست نفر سالدات مستحفظ در آنجا بودند.

چون هنوز چادر و بنه نرسیده بوده و زن و خواهر زن و کسان بسا ناویج که تا مزدك (۲) همراه خواهند بودواز آنجا روانه حاجی ترخان خواهندشد. در سر راه فرود آمده، منزلی مهیا کرده بودند. به اصرار ایشان صاحبی ایلچی فرودآمده، جای (۳) صرف نمودند و چادر برپا کردند و روانه منزل شده توقف نمودیم. منزل مذکور از ابتدا الی انتها چهارفرسنگ و نیم راه بود این منزل از خاک کارتیل و بالالفعل به تصرف شخص گرجی میباشد.

بعد از ورود به منزل مشخص شد که دوازده عراده کفایت اسباب و ایتام را نکرده باعث معطلی می شد. دو عراده دیگر، جنرال بسا ناویج مهماندار زیاد کرد که باعث استراحت شود. آن روز و شب در آنجا بسر برده شد.

یوم چهارشنبه بیست و هفتم: صبح از آنجا حرکت و روانه منزل دوش (۴) شدیم. مسافت آن چهار فرسنگ است. اما در آنجا توقف نشد. آب رود (۵) خدا آفرین نزدیک به قلمه دوش است. عمارات خوب دارد. در وقت بودن والی گرجستان يك نفر پسرهای والی در آنجا توقف داشته، آنجا پای تخت قراقلخان بوده، بالفعل هفت هشت قریه خوب دور و حوالی قلمه مذکور میباشد. و در قریه [ای] که نزدیک بهقلعه است، قریب به یکصد خانوار رعیت ارامنه دارد. مساوی یکصد و پنجاه دکان در آنجا ملاحظه شد. اما از اول این منزل تا ورود به این مکان تمام راه بلندی و پستی بسیار دارد.

بعد از ملاحظه آنجا روانه شدیم، و بعد از طی دو فرسنگ راه که مجموع مسافت منزل این روز شش فرسنگ بوده باشد وارد منزل انلور شدیم. در حین ورود به منزل. کمانداد که قلعه بیگی بوده باشد به استقبال آمده. در آنجا دویست نفر سالدات ملاحظه شد. انلور قلعه و کلیسای کوچکی دارد و میان چهار کوهی واقع شده، و رودخانه کوچکی [که] آب خوشگواری دارد. بقدر یکصد خانوار ارمنی و غیره در آنجا ساکن میباشند، قلعه بیگی خانه [ای] که در خارج قلعه از خود داشت، به جهت نشیمن ایلچی تخلیه نموده در آنجا ساعتی توقف و چون بد هوا بود بسا ناویج آمده، صاحبی ایلچی را از آنجا حرکت داده، در چمن برده چادر برپا نموده، توقف نمودند.

در این بین آقاییک آمده، ابتدا مذکور نمود که شال‌های ترمه به جهت صندوقداران سردار و خدمه‌های او از نظر رفته. من آدمی همراه آورده‌ام که شال‌تعارف آنها را گرفته و داده که به جهت آنها برده باشند. صاحبی ایلچی فرمودند که ما صندوقدار و خدمه‌های زن سردار را معرفت نداریم، و راهی ندارد که شال به آنها داده شود و نخواهیم داد. آقاییک مایوس گردیده به منزل رفته رحل توقف انداخت و ما نیز در آن مکان استراحت نمودیم. یوم پنجشنبه بیست و هشتم: طلوع صبح از منزل مذکوره حرکت و روانه قی‌شادور شدیم. و مسافت آن هشت فرسنگ است. در چهار فرسنگی قریهٔ پسندور واقع است. در اینجا جماعت روسیه سنگری ساخته و خانهٔ کپری هم بسیار ساخته‌اند. در آنجا جمعی سالدات همیشه توقف دارند، و این محال قراقلخان است.

در آنجا فرود آمده ناهار (۱) صرف نموده روانهٔ منزل شدیم. وضع این راه این است که از اول منزل الی آخر از سمت چپ و راست کوه‌های بسیار مرتفعی میباشد، و جنگل و اشجار بسیار دارد، که هر یک چهل پنجاه ذرع بلندی دارند.

در سمت راست رودخانهٔ قراقلخان که عرکوه‌م آن را میگویند واقع است. آب گوارائی دارد، و پستی و بلندی بسیار دارد که بلندی آن منتهای ارتفاع و پستی آن بطریق قعر چاهی میماند. [در] چندین مکان پلهایی از چوب بر روی رودخانه بسته عبور مینمایند. در سرپل‌ها خانه‌های چوبی ساخته مستحفظ روس توقف دارد. [در] سمت راست این راه محال کاخت واقع است، و دست چپ محال کارتل است و عرض این کوه و آن کوه که فیما بین معبر است، و تقریباً یکصد و سی چهل ذرع بنظر می‌آید. در آنجا در دو مکان، که فاصلهٔ آن دو مکان بایکدیگر یکصد قدم بیشتر نخواهد بود، اصل کوه را بریده، بطریق دالان راهی ساخته‌اند. عرض تخمیناً دوازده قدم، و طول تقریباً یکصد قدم میشود، و ارتفاع از زمین تا سقف که کوه است نیز چهار پنج ذرع میباشد و از این راه‌ها عبور مینمایند. در این مکان اکثر بیست نفر تنگچی توقف میداشت، دویست هزار قشون و سالدات ممکن عبور نداشت.

به لعنت خدا و نفرین رسول گرفتار شوند، آن اشخاصی که باعث آوردن طایفهٔ روس و راه دادن آنها به این مکان‌ها شده‌اند. در زیر همین دو مکان هم رودخانهٔ عظیم میگذرد. سوای این مکان‌هایی که ساخته‌اند محل عبور از هیچ طرف ممکن نیست. باری در کمال صعوبت از این راه‌ها گذشته وارد منزل شدیم، و آن روز و شب در آنجا توقف و یوم بعد حرکت و روانهٔ منزل دیگر گردیدیم.

یوم جمعه بیست و نهم: صبح بساناویچ و آقاییک مذکور نمودند که چون این روز راه بسیار صعبی در پیش است، باید خود ساعتی توقف و بنه و اسباب را پیش فرستاد که شاید زود بمنزل برسند.

صاحبی ایلچی قدری توقف و چای (۲) صرف نموده بنه و اسباب را روانه نمودند. و بعد خود هم از آنجا حرکت و روانهٔ منزل قبی شدند. مسافت این منزل سه فرسنگ است. اما وضع راه [به] این طریق است: از سمت راست، کوه را بریده راه ساخته، بقدر

دو فرسخ سربالا میروند که ارتفاع آن حدی ندارد، و بعد بقدر يك فرسخ هم سرازیر میشوند که از آنجا وارد محل قبی می گردند، و ازهر دوسمت کوه البرز است و آن کوه بی نهایت مرتفع است. و ابتدای کوه البرز از قردنکیز و انتها به کابل و آنحدود متصل میباشد. در وسط این دوکوه رودخانه اترك واقع است که بمزدك میروود. در این راه نیز چشمه آب بسیار واقع است که از بالا بزیر ریخته داخل رودخانه میشود، و در دوسه مکان نزدیک به رودخانه از روی زمین چشمه آبی جوشیده بطریق فواره جستن می کند. و آب آنها ترش و جوش است. با وجود شیرینی آب رودخانه، این آب بسیار غریب [کذا] است. از آنجاها عبور کرده به مکانی رسیدیم که قدر بسیاری سربالا رفته، بعد چمنی و فضائی ظاهر میشود. در سمت چپ آنجا گودی عظیمی دارد، که کف آن رودخانه آب است. این راه ملحق به کوه میشود. در انتهای آن پلی مضبوط از جوب بسته، سالدات و مستحفظ و توپخانه در اینجا گذاشته اند، در بلندی کوه قلعه [ای] نمایان است و آثار آن برخاست می گویند (۱) بنای آن قلعه را کرده و از بناهای اوست. اینجا هم مکان بسیار بسیار صعب است که اگر ده نفر مستحفظ داشته باشد، عبور چندین هزار سپاه و مترددین متعذر است، زیرا که راهی نیست. پیش رو، کوه عظیمی است و رودخانه [ای] نیز واقع است، و اطراف کوه البرز است. از آنجا قدری دیگر گذشته به دهات قی شادور رسیدیم. گوسفندی که گنجایش يك ریال داشت، يك تومان خریداری و در آن حوالی بگوشه چمنی فرود آمده ناهار (۲) صرف نمودیم و از آنجا روانه منزل شدیم. در سمت راست دهات بسیار و جماعت روس که بت پرست میباشند در آن دهات مکان دارند. تقریباً ده بیست هزار خانوار به نظر آمد [که] در آن حوالی توقف داشتند. در چند مکان نیز سالدات روس توقف دارند. دو مکان توپخانه و آتشخانه نزد آنها ملاحظه شد. [در] سایر مکانها، سالدات بدون توپخانه می بود. در این منزل بخلاف منزل قی شادور با وجود کوه و کتل و تل و ماهور بسیار (۳) جنگل بهم نمیرسد و سوخت بسیار کم است. به حدی که به جهت احتیاج باید از منزل پیش سوخت برداشت.

طایفه روس که در این حدود توقف دارند، و ده بیست هزار خانوار میباشند، جوقه جوقه و طایفه بطایفه هستند. اما همه به يك زبان تکلم مینمایند، و تمام در حول حوش همین کوه البرز ساکن هستند. در این کوه چشمه های بسیار جاری است و داخل رودخانه میشود.

در قبی از سالدات روس و توپخانه قلیل معدودی میباشد. باری آن روز و شب در آنجا توقف و روز دیگر از آنجا حرکت و روانه منزل لارس شدیم.

یوم شنبه غره شهر ذیقعدة الحرام ۱۲۴۹: صبح از منزل قبی حرکت و روانه لارس که مسافت شش فرسنگ است، و در سر کوهی واقع شده گردیدیم. راه به نسبت روز پیش از دوطرف کوه البرز سرازیر و سربالای بسیار دارد. در چندین جا کمر کوه را باروت ریخته آتش زده و شکسته اند، و راه ساخته اند که عرضی ده ذرع میشود.

در وسط راه قریه‌ایست آن را قاضی‌بیک می‌گویند. جنرالی در آنجا با جمعی سالدات توقف دارد، و بر سر راه به استقبال آمده در آنجا فرود آمدیم. ناهار (۱) معقولی آماده کرده بودند، بمصرف رسید و از آنجا روانه شدیم. جنرال مذکور قدری مشایعت کرده، معاودت به منزل خود نمود.

در عرض راه چندین مکان دیگر به نظر رسید که کوه را بریده، راه ساخته‌اند. الحق خالی از اشکال کلی و اخراجات کردن بسیار نیست. از آنجاها عبور و به سر پل چوبی رسیدیم که بقدر هفت ذرع عرض و پانزده ذرع طول میداشت [که] بر روی رودخانه بسته بودند. در سر پل سالدات بسیاری توقف داشتند. در آن حوالی چند خانه چوبی ساخته بودند که سالدات در آنجا توقف دارد. سمت چپ دهات بسیار است، که روس و گرجی در آنجا توقف دارند.

در سر کوه کلیسایی واقع است، مذکور شد که دوهزار سال است که ساخته شده، و از پل چوبی مذکور که عبور نمودیم چندین مکان دیگر ملاحظه شد که کمر کوه را بریده راه کرده‌اند، دومکان را نیز بقدر سی‌چهل ذرع میان کوه خالی کرده راه عبور ساخته‌اند. که سوار و پیاده و گاریت عبور مینماید، و منتهای کار نهائی [را] در آنجا کرده‌اند.

سابق براین بجهت عبور، این راهها پل چوبی بسیار داشته [است]. روسیه به جهت آمد و شد عراده، پل‌ها را موقوف، و کوه را بریده، راه ساخته‌اند، و [حال] پل چوبی [این راه] منحصر بهمین یک پل است، که بسیار مستحکم می‌باشد.

در وسط این راه قریه‌ایست اوراکلت می‌گویند که سرحد گرجستان تا آنمکان تمام است. و تا اینجا که دریند است خاک گرجستان تمام است. این منزل بخلاف منزل روز قبل در کوهستان تمام جنگل و اشجار بسیار است. از تعصبات اینکه به علت توقف طوایف اوس اسطی و چرکس و چچن که مسلمان می‌باشند، و در این راه و حول و حوش کوه البرز و آن حدود و سرحدات ساکن هستند، همیشه اوقات برسم دزدی و شیخون بر سر راه طایفه روس می‌آیند و مال آنها را سرقت می‌نمایند. اغلب اتفاق افتاد که بسیاری از روس را مقتول ساخته‌اند و [یا] زنده دستگیر کرده برده‌اند.

حال که مدت چهارده پانزده سال است که طایفه روسیه به این سامان آمده و در این مکان‌ها توقف دارند، نتوانسته‌اند که این راهها را امنیت و آرامی داده باشند، که [به] توانند عبور کرده باشند.

قرار روسیه حال این است که در هفته دو روز، قوافل و متردین هرکس باشد در رفتن به قفقاز لینه و در آمدن در مزدک جمع میشوند و توقف مینمایند. جمعی سالدات با توپخانه و آتش‌خانه و استعداد، آنها را برداشته آورده از این راهها می‌گذرانند. و بعد رفته در جا و مکان خود قرار می‌گیرند. با وجود این عمل مکرر اتفاق افتاده که از طوایف مذکور بر سر متردین ریخته مال آنها را برده و هرکس بوده دستگیر کرده برده‌اند. حتی چا پاری که باید آمد و شد نماید تا جمعیت همراه نداشته باشد نمی‌تواند

عبور کرده باشد. همچنانکه در این اوقات که صاحبی ایلچی از این راه میروند، بقدر سیصد چهارصد نفر سالدات و چهار عراده توپ بهجهت محافظت در این منازل همراه میباشند که منزل بهمنزل بهاتفاق بنه و اسباب و عملجات همراه میباشند، ودقیقه‌ای غافل از کشیک و محافظت نمی‌شوند.

فیلان و اسبان هدایا را که پیش بردند بهمین نسبت سالدات و توپخانه همراه کرده بودند. بهرحال با وجود کثرت، و جمعیت، و استعداد، اروس از رفتار آن طوایف مذکور، عاجز و مضطر میباشند، و چاره آنها را نمی‌توانند کرد.

هرگاه دولتی آن طوایف را تحریک و ترغیب کند و چیزی بهجهت آنها انعام کند، بحدی طایفه روس را میتوانند عاجز نمایند که بکلی قطع آرام و استراحت از آنها شده راضی به فرار شوند.

خلاصه آن روز در لارس توقف و روز بعد از آنجا حرکت و روانه قفقاز لینه که از بناهای الکسندر پاول پادشاه روس که الحال امپراطور است میباشد و ده دوازده سال میشود که آنجا را ولایتی برپا کرده، خانه‌ها و عمارات عالی و مکان‌های بسیار از چوب (۱) ساخته‌اند شدیم.

یوم یکشنبه دوم: بعد از طی سه فرسنگ و نیم راه از لارس وارد قفقاز لینه شدیم. راه به طریق روز پیش دربغل کوه بود، و رودخانه در سمت راست واقع بود. سرازیری و سرابالائی از منزل روز پیش بیشتر دارد، و راهی در کمر کوه بریده به طریق خیابان ساخته‌اند، که طولش دوهزار قدم میشود و پستی و بلندی ندارد.

در وسط راه چند خانه چوبی ساخته‌اند که قراول‌خانه است. معدودی سالدات در آنجا توقف دارد. در آنجا فرود آمده صاحبی ایلچی و مهمانداران و همراهان ناهار (۲) صرف نموده روانه منزل شدند. حوالی قفقاز لینه جنرال نیکولای الکسندرج که صاحب اختیار قفقاز و آن حدود است باجمعی کثیر به استقبال آمده انواع تعارف رسمی بجای آوردند، و با آنها داخل شهر گردیده، در خانه فرود آمده توقف نمودیم.

قفقاز لینه از بناهای همین پادشاه روس است، و ده دوازده سال میشود که بنای آن را گذاشته‌اند، و حال خانه‌ها و عمارات بسیار از چوب به دستور روس در آنجا ساخته‌اند. ششصد هفتصد خانه در آنجا برپا شده، و جمعیتی از اروس و قلیلی آرامنه و غیره در آنجا ساکن شده‌اند، و روز بروز در آبادی آنجا می‌کوشند. حال بقدر يك دوهزار اهالی روس و سالدات و توپخانه در آنجا دارند. لکن چون سابق براین بیشه و جنگل و چمن بوده و بمرور جنگل را قطع، و بیشه و چمن را زمین کرده، خانه و شهر ساخته‌اند، زراعت به هیچ وجه در اینجا ممکن نیست و نمی‌شود.

از محلات و جاهای دیگر آذوقه به اینجا آورده به مصرف می‌رسانند. نهایت صحرا و جلگه وسیعی دارد. می‌گویند چهل فرسنگ در چهل فرسنگ جلگه و صحرا در اطراف دارد، که آب و چمن و رود و جنگل است. و از سامان قفقاز الی مزدك متعلق به همین جنرال است.

در عرض راه پل‌های كوچك از چوب ساخته، که عبور مینمایند. اما پل طولانی

عظیمی دارد که از چوب ساخته‌اند و خالی از اشکال نیست. از آنجا عبور نموده به قفقاز آمدم.

[فصل چهارم: ورود به قفقاز]

صاحبی ایلچی به علت بدی راه از تفلیس به اینجا، بیشتر راه سوار اسب بودند، و کمتر در گاریت سوار شدند. بعد از ورود به منزل خانه [ای] در آنجا بی جهت آتش گرفته، حضرات روسیه طبلی نواختند، خلق جمعیت کرده آب بسیار بالای خانه ریخته خاموش کردند. آن روز و روز دیگر در قفقاز لینه توقف شد.

یوم دوشنبه سیم: در قفقاز لینه توقف نمودیم جنرال مهماندار و جنرال صاحب اختیار قفقاز با جمع کشیری از اعزه و اعیان روس که در آنجا بودند، بدیدن صاحبی ایلچی آمده، مدت زیادی در آنجا توقف، و از هر مقوله و هر جا صحبت میداشتند. بعد هر يك بمنزل خود رفته.

قفقاز لینه از خاک قبار تو میباشد و سابق بتصرف خان قرم بوده، بمروار ایام اروس تصرف کرده بنای شهر در آنجا نهادند.

آن روز و آن شب هم در آنجا توقف بود و روز دیگر از آنجا حرکت و روانه قبار تو شدیم.

یوم سهشنبه چهارم: صبح از قفقاز حرکت و بعد از طی نه فرسنگ راه، وارد منزل قبار تو گردیدیم.

نیکولای الکسندرچ، صاحب اختیار قفقاز از منزل سوار و به اتفاق آمده تا محل کبنیلی که چهار فرسنگ میباشد و چهارصد پانصد خانوار در آنجا توقف دارند. خانه‌های چوبی و کپری ساخته‌اند. بقدر پانصد ششصد نفر اروس و توپخانه مضبوطی در آنجا میباشد. به جهت صرف ناهار (۱) در آنجا فرود آمده، ناهار صرف شد. سابق در این مکان‌ها که زمین قبار تو میباشد، جمعی سنی ساکن بودند و یکترینه پادشاه روس به‌مرور آنجا را تصرف نموده، چندی پیش از این جماعت لگزی خواسته‌اند که آنجا را تصرف کرده باشند. اروس مخبر شده سنگر و خانه‌ها ساخته‌اند، و توپخانه به آنجا آورده‌اند. اما طایفه چچن در آن حوالی در کوه‌ها و جاهای صعب توقف دارند، و ده دوازده هزار خانوار هستند که بطریق قطاع الطريق در آن حوالی و حواشی و راه‌ها به سرقت آدم و اموال مشغول میباشند، و اطاعت اروس نکرده‌اند.

بعضی از این طایفه را نیز چان‌چان هم می‌گویند و مکرر اتفاق افتاده که این طایفه از مال و اموال و مردان روس بسیار سرقت کرده برده‌اند، و بزرگان آنها را نزد خود نگاهداشته‌اند مبالغی وجه گرفته مرخص کرده‌اند. و اروس از چاره اینها عاجز هستند. و بهیچ وجه دست تسلط به این طایفه ندارند. چون در همین محل کبنیلی اصل

جایگاه و محل دزدی آنها میباشد، جمعی سالدات و توپخانه علاوه بر آنچه همراه ما بود به اتفاق ما روانه کردند که مبدا چشم‌زخمی واقع شود. مأمورین بنه و اسباب را درمیان گرفته و اطراف را محافظت نموده به احتیاط تمام قدری از آن راه گذشته به جنگلی رسیدیم که بسیار اوقات درمیان همان جنگل طایفه چچن اروس را گرفته و برده است و حال مستحفظ اروس در آنجا نشسته است. به احتیاط بسیار از آنجا گذشته به رودخانه رسیدیم که آن را خون‌بالا می‌گویند. از آنجا عبور شد و روانه منزل شدیم. در زمان سابق درقبار توجرکس بسیاری توقف داشته، حال نیز می‌گویند در دوسه منزلی آنجا سی چهل هزار خانوار چرکس در مکان‌های صعب سکنا دارند، و سمت دست چپ است. در سمت راست کوهی عظیم واقع است. آن را کوه عرق می‌گویند، و جنگل بسیاری در آن حوالی نیز میباشد که آن را جنگل عرق می‌گویند.

از اینجاها گذشته و قدری از شب که گذشت وارد قبارتو شدیم. اطراف محل قبارتو را به علت دست‌انداز چچن و چرکس و سایرین که در آن حوالی هستند طایفه اروس خندق عظیمی ساخته و قدری دور آن را حماری از چوب برپا کرده‌اند. جلگه وسیعی دارد. می‌گویند که از وحوش و طیور شکاری در آن صحرا بسیار است. قرقاول بیشتر از همه هست، و مکرر صید میکنند.

آن شب را در آنجا بسر برده صبح از آنجا حرکت و روانه مزدك شدیم.

یوم چهارشنبه پنجم: صبح از منزل قبارتو حرکت و بعد از طی پنج فرسنگ راه وارد مزدك شدیم. در وسط راه تل بسیار مرتفعی نمایان شد. صاحبی ایلچی با همراهان در سر تل رفته ملاحظه صحرا و بیابان می‌نمودند. مشخص شد که آن جلگه وسیع منتهی به دشت قبقاق میشود. سمت چپ راه قره‌دنکیز است. سمت راست مکان چچن و چان‌چان و چرکس و لگزی میباشد که اغلب اوقات در همین جاها با اروس منازعه کرده، مال و آدم بسیار از آنها برده‌اند. همچنانکه همین روز هم مهمانداران و تمامی همراهان، منتهای احتیاط از راه دارند. بعد از ملاحظه از آنجا روانه منزل شدیم. در عرض راه، آبی و رودخانه‌ای ملاحظه نشد.

قریب به مزدك رودخانه تركه که پیش‌کیفیت آن تحریر شده واقع است. از کوهها و چشمه‌ها در عرض راه آب‌ها جاری و به آن ملحق میشود. در مزدك که میرسد بقدر آب کر بلکه خیلی بیشتر به نظر می‌آید، در آنجا فرود آمدیم. جمعی از بزرگان و اهالی آنجا برسم استقبال نزد صاحبی ایلچی آمده، تعارفات رسمی بجای آوردند. گمی‌های بسیار دارند که درروی رودخانه بحمل و نقل مال و دواب و مترددین مشغول میباشد و بند علفی بسیار کلفتی از آن طرف رودخانه به این طرف بسته شده، مردم که در گمی‌ها می‌نشستند، اهل گمی دست به آن بند کلفت گرفته و حرکت داده، گمی براه می‌رود و از این طرف رودخانه به آن طرف و از آن طرف با این طرف بهمین نسبت می‌آیند.

همچنانکه فیل‌ها و اسبان هدایا را بهمین طریق در گمی‌ها سوار کرده از آب گذرانیده به آن طرف بردند. به این دستور تمام بنه و اسباب و ایتام را به آن طرف آب برده در چمنی که قدری مسافت تا شهر مزدك داشت فرود آمدند. در آنجا چادر برپا کرده توقف شد.

در وقتیکه صاحبی ایلچی در گمی سوار شدند، بقدر بیست عدد توپ بجهت حرمت از مزدك انداختند و تمام خلق و اعزه و اعیان آنجا لب آب آمده منتظر رسیدن به آن طرف بودند. تا اینکه صاحبی ایلچی که وارد شدند آنها انواع عزت و احترام بجای آوردند. همگی به اتفاق به درب چادر صاحبی ایلچی آمده ایستادند.

در آنجا جمعی به نظر آمدند که لباس و سیمای آنها به طایفه ترکمان شبیه داشت. صاحبی تحقیق فرمودند که ایشان چه طایفه‌ای هستند؟ مشخص شد که از ترکمانان دشت قبچاق بودند، و چندین خانوار میباشند و در آن حوالی مکان گرفته خدمت اروس میکنند. شهر مزدك از بناهای یکتزینه پادشاه روس بوده و اورا خورشید کلاه می‌نامند بیست سی سال میشود که برپا شده، یکدو هزار خانوار به‌نظر می‌آمد. کلیسای چند، اروس و ارامنه در آنجا ساخته‌اند. کوچه‌های وسیع طولانی به‌طریق خیابان روبروی یکدیگر دارد. در بعضی کوچه‌ها اشجار بسیار غیرمثمر دارد. نهایت شهریت ندارد و بوضع دهات بیشتر مشابهت دارد. حصاری از چوب دور آن کشیده‌اند. دوسمت آن همین رودخانه ترك واقع است. دوسمت دیگر صحرای وسیعی است. چمنها و باغات و اشجار بسیار دارد. مرغان شکاری بسیار بهم میرسد. جنگل و اشجار بلند قطردار در حوالی آن بسیار است. در کوچه‌های شهر بعضی آب جاری دارد. در وسط شهر میدان وسیعی ساخته‌اند. اطراف آن دکان و خانه و کلیسای بسیار است. دکانین و میدان بنظم تمام ساخته شده، هرچند شهریت ندارد. اما بحسب، وسعت در وضع ظاهری، بهتر از تفلیس به‌نظر می‌آمد، چراکه اصل شهر تفلیس بسیار گرفته است. دیگر اینکه مزدك هم از محال قبارتو میباشد. این روز و دوسه روز دیگر در مزدك توقف بود.

یوم پنجشنبه ششم الی شنبه هشتم: که در مزدك توقف شده بود. هرروزه، جنرال مهماندار و اهالی آنجا همگی بدیدن صاحبی ایلچی می‌آمدند، و تعارفات رسمی بجای می‌آوردند. روزی صاحبی ایلچی به‌حمام رفته، حمام بسیار بدوضع پوچی بود. آب از خارج گرم کرده می‌آوردند و درحمام کوره ساخته سنگ بسیاری در میان کوره ریخته زیر آن را آتش می‌کردند. هروقت می‌خواستند گرم شود، آب دستی روی سنگها ریخته، بخاری برمیخواست که باعث صداع بود. خلاصه به‌رقسم بود صاحبی و همراهان حمام‌رفته بیرون آمده به منزل رفتند.

روزی اوقات صرف فرموده پاره‌ای نوشتجات به‌امانای دولت علیه ایران و سردار تفلیس و دیگران قلمی نمودند که ارسال نمایند. چون در این منازل جنرال بساواویچ، الحق منتهای خدمت و مهمانداری کرده بود و ازهیچ رهگذر کوتاهی از او به ظهور نرسیده و صاحبی ایلچی، از حسن رفتار او رضامند بودند و کوچ و کسان او تا مزدك همراه، و از مزدك روانه حاجی‌ترخان می‌شدند.

روزی صاحبی ایلچی به‌منزل او رفته بازدید کرده، و یکطاقه شال رضائی که امتیاز داشت به زن او تعارف کردند. از این معنی همگی آنها اظهار رضامندی بسیار کرده، تعارفات رسمی بجای آوردند.

در این روزها، یکروز صاحبی ایلچی و همراهان و مهمانداران سوار گاریت گردیده به‌ملاحظه شهر مزدك و اطراف آن رفتیم. در معاودت، شخصی آمده مذکور نمود

که يك نفر ایرانی اسیر را کسی از جماعت ارامنه خریده و حال در خانه او [می باشد]. چون بسیار ظلم و تعدی به او داده مریض شده [است]. آقایك حضور داشت. با آن شخص آغاز منازعه کرد که چرا آمده ای خدمت ایلچی و این سخن را بیان کردی که باعث مرخص او بشوند. چون قساوت قلبی باعموم اهل اسلام و محبت جبلی با اهالی روسیه تمام داشت نمی خواست که آن فقیر از دست آن ظالمان مستخلص شده باشد. آن بیچاره از اهل خوی و رعیت نواب اشرف ولی عهد بود. صاحبی ایلچی به محض اطلاع به بساواویچ مهماندار، فرمود آدم فرستاد و او را آوردند. شب در آنجا اورا نگاهداشته رخوت و بالاپوش و خرجی راه بقدر کفاف به او دادند. روز بعد او را به افسری که روانه تفلیس بود (۱) سپرده که اورا به تفلیس برده (۲) از آنجا روانه خوی کرده باشند. نوشتجات ایران نیز مصحوب همان افسر ارسال تفلیس شد که از آنجا روانه تبریز نمایند. در مزدك روزی طبیب کراچتن که تفصیل آن ذکر شده، آمده و همگی راملاحظه نموده و بعضی اسبابها را برده دود دادند. روز آخر گاریت و عراده از اینجا آورده، گاریت و عراده های سابق را که از تفلیس آورده بودند برگردانیده، همینها را بارگیری و روز قبل از حرکت، صاحبی ایلچی بنه و اسباب و بعضی از ایتام را از این منزل روانه منزل دیگر نمودند. و خود یوم بعد حرکت کرده روانه منزل دیگر شدند.

یوم یکشنبه نهم: از مزدك حرکت و بعد از طی نه فرسنگ راه، وارد منزل پراخ لدنی شدیم. در عرض راه دو فرسنگ از منزل گذشته وارد محلی شدیم، آن را یورشیتی می گفتند. وجه تسمیه یورشیتی این است که در ایام قدیم که اهل قبارتو در این بلاد ساکن بودند، اهالی قرم با آنها منازعه و یکدفعه یورش کرده بقدر بیست هزار نفر از اهل قبارتو را مقتول ساخته اند. از این جهت حال آنجا را یورشیتی می گویند. تقریباً هزار خانوار میشود. قزاق (۳) و اروس درهم میباشند. تمام مردوزن و اطفال آنها موی سفید در سدراند و سرخ رو و سبز چشم میباشند. معدودی سالدات هم در آنجا هست و سنگرمضبوطی دارند. از آنجا روانه شدیم به محلی رسیدیم، آن را یکتیرینه می نامند و یکتیرینه اسم پادشاه خورشید کلاه روس است. گویا سابق براین همین محل پایتخت آنها بوده و بعدیکورسکه را پایتخت کرده اند. اینجا رودخانه ای دارد آن را مالک می گویند. سنگری ساخته اند، محل بزرگ و وسیعی است. کوچه های با وسعت به طریق خیابان دارد، و سکنه آنجا هزار و پانصد خانوار تقریباً به نظر آمد. سالدات و توپخانه در اینجا دارند.

سرکرده قشون آنجا با جمعی کثیر در سر راه به استقبال آمدند، و کمال تعارف رسمی بجای آوردند. قریب به شهر، جنرالها و بزرگان نیز آمده استقبال نمودند. بهمراهی آنها بخانه کمانداد که قلعه بیکی بوده باشد رفته فرود آمدیم، جای باصفایی بود. در آنجا ناهار (۴) صرف نموده، و روانه منزل شدیم. عراده و اسبها نیز در اینجا عوض شد. از مزدك الی اینجا در سمت چپ راه تمام جنگل و اشجار بسیار است، و سمت دیگر صحرا و جلگه وسیعی است که يك سنگریزه بهم نمی رسد. همه جا چمن و آب چشمه می باشد. وارد منزل که شدیم بزرگان و اعیان آمده استقبال نمودند و احترام به عمل آوردند. در حین ورود ایشیک آقاسی سردار تفلیس که مهماندار سرگوراولی بود معاودت

کرده، و به اینجا آمده، صاحبی ایلچی تحقیقات از او فرمودند از جمله مذکور نمود که بعوض نفی که از سرگور اوزلی به من برسد شصت تومان وجه نقد بجهتی از جهات به من ضرر رسانید. و چیزی از او عاید من نشد. چون از رفتار و کردار سرگور اوزلی فی الجمله استحضاری حاصل است یحتمل که آن شخص خلاف نگفته و بیان واقع باشد. خلاصه آن روز و شب در آنجا توقف، و روز دیگر روانه یکورسکه شدیم.

یوم دوشنبه دهم: از پراخ لدنی حرکت و روانه یکورسکه شدیم. مسافت هشت فرسنگ است. در عرض راه به محل سالدات اسکه رسیدیم. چهارصد پانصد خانوار قزاق (۱) و اروس در آنجا ساکن میباشند. خانههای کپری از چوب ساختهاند. از آنجا که عبور شد، به قراولخانه رسیدیم چند خانه کپری داشت و جمعی از اروس در اینجا بودند. فرود آمده، ناهار (۲) صرف نمودیم. زنی در این منزل بودسالی چهار تومان پول اروس که نصف پول ایران است مواجب می گرفت و متوجه طبخ اهل چاپارخانه بود، و دایم مشغول طبخ کردن چیزی بود.

از آنجا حرکت و روانه شدیم چندین تل و ماهور در راه بود، جنگل در یک سمت راه واقع بود. و بعضی [از قسمت] راه را چوب بست کرده بودند. رودخانه کوچکی در ماهور می گذشت.

از آنجاها عبور نموده به حوالی یکورسکه [رسیدیم]. بقدر یکصد نفر سوار قزاق (۱) و سرکرده آنها و کورنادر صاحب اختیار یکورسکه و جمعی از بزرگان آنجا به استقبال آمده انواع احترام نمودند. چون کورنادر آنجا مرد با تشخصی بود و احترام کلی نموده بود، صاحبی او را در گاریت خود نشانیده به صحبت مشغول بودند، تا وارد منزل شدیم. از خانههای شاهی جائی را معین نموده بودند. صاحبی ایلچی در آنجا فرود آمد. سالداتهایی که سر راه آمده بودند به جهت احترام طبل می نواختند. بزرگان و اهالی آنجا فوج فوج آمده، دیدن و احترام بعمل آورده تا شام شد. به استراحت مشغول شدیم.

یکورسکه سرحد چرکس است. یکدفعه در پنجاه شصت سال قبل از این با روس منازعه کرده، سی چهل هزار نفر از جانبین مقتول شدهاند، و آخر اروس غالب شده ولایت آنها را تصرف کردهاند. چندی پایتخت اروس بوده، حال ولایت آباد معموری است. شش هفتهزار خانوار از اروس و قزاق (۱) و متفرقه در آنجا هستند. خانههای عالی، یک دوطبقه و کوچههای وسیع و بازار و دکان متفرقه دارد. قدری از خانهها در بلندی واقع است و قدری در ماهور. گندم این ولایت بسیار سفید و خوب میشود. نان خوب دارند. سیب ترش و لیموی درشت و هندیان (۳) خوب در اینجا دیده شده که از همین محل بعمل می آمد. جنرال مالینکه کورنادر و صاحب اختیار اینجا می باشد، مرد دانشمند و آگاهی به نظر می آمد.

از طایفه روس بزرگان و جمعیت معقول در یکورسکه توقف دارند. آنروز و

چندین روز دیگر دریکورسکه توقف نمودیم.

یوم سه‌شنبه یازدهم الی دوشنبه هفدهم : توقف در یکورسکه و دو روز هم به آب گرم رفته و معاودت به یکورسکه نمودیم. روزی کورنادر و جمع کثیری بدیدن آمده، بعد از تعارف رسمی کورنادر وعده ضیافت روز، از صاحبی ایلچی خواسته و به منزل خود رفت، صاحبی قدغن فرمودند که در کارخانه ایشان نیزناهار (۱) معقولی آماده کرده بخانه کورنادر آورده باشند. هنگام رفتن ضیافت گاربت مخصوص آورده صاحبی ایلچی سوار و با همراهان روانه شدند. در حین ورود، کورنادر و بزرگان در سر راه آمده، تعارفات کلی کردند. بعد از زمانی در سرمیز رفته نشستند. ساز و نوا (۲) به آئین خود مینواختند. ناهاریکه از کارخانه صاحبی ایلچی آورده بودند در سرمیز آورده گذاشتند و مشغول صرف غذا شدند. در آخر همگی بزرگان برخاسته شراب به سلامتی شاهنشاه اعظم ایران خوردند. بعد از آنجا معاودت به منزل شد.

روز بعد چون مذکور شده بود که در شش فرسخی کوهی است که دو سه چشمه آب بسیار گرم از آنجا جاری میشود و هر کس هر مرضی داشته باشد همین که چند دفعه در آن آب برود رفع می‌شود، صاحبی ایلچی خواستند که ملاحظه کرده باشند.

جنرال مهماندار و سایرین اصرار نمودند که باید این روز رفته باشیم. همگی سوار گاربت گردیده، روانه شدیم جمعی سوار قزاق (۳) و اروس نیز همراه بودند. در عرض راه تل و ماهور و جنگل قدری دارد. نهر آبی در وسط راه می‌گذرد. قراول‌خانه در آنجا بود. اسب‌های گاربت‌ها را عوض کردند و روانه شدیم. نرسیده در آنجا ارستف که صاحب اختیار آنجا میباشد با جمع کثیری به استقبال آمده، قریب به منزل چندین عدد توپ انداختند.

وارد منزل شدیم و در مکان مرغوبی فرود آمدیم. مشخص شد که در اینجا هم شهری برپا بوده که نام آن را قسطنطین گذارده‌اند، و در آن شهر بقدر چهارصد پانصد خانه ساخته، جمعی اروس و قزاق و متفرقه در آنجا ساکن شده‌اند. قلعه‌ای نیز قریب به شهر ساخته، قلعه قسطنطین می‌گویند. اطراف آنجا صحرا و چمن است. آب و هوای خوبی دارد. دهات بسیار در آن حوالی میباشد. که چرکس نشسته است. در این شهر سالدات‌های طویل‌القامه معدودی دیده شد. بزرگان روس هم چند نفری در اینجا ساکن شده‌اند. صاحب اختیار اینجا برادر پادری بزرگ است، که در تفلیس میباشد، و او را مجتهد می‌گویند. دختر گرگین خان والی گرجستان زن او می‌باشد، و خانه او در خارج شهر واقع است. در آنجا توپخانه و سالدات، قدری گذاشته‌اند.

یک ساعت بروز مانده از منزل روانه آب گرم شدیم. نیم فرسنگ راه بود، قلیل تل و ماهوری دارد. دو جوب آب هم در راه جاری است، دریای کوه که بالای آن چشمه آب گرم است، رسیدیم. خانه بسیاری، تازه و کهنه ساخته بودند. بنا و نجار باز در کار بودند و خانه می‌ساختند، از جمله خانه بزرگی ساخته بودند که هر زخم‌داری که در

هر دعوایی وجائی از اروس بهم می‌رسد در آن خانه برده روزی یکدفعه او را به آن آب شست‌وشو می‌کنند و غذا [داده] و معالجه می‌نمایند. چند روزی بحال می‌آید و از پی‌کار خود می‌رود.

در دامنه کوه که می‌رسند بقدر سیصد پله از سنگ بریده و اطراف آن را محجر (۱) مستحکم از چوب ساخته، و سقف آن را چوب‌پوش کرده. بالامی‌روند. در آنجا به چشمه‌های آب گرم میرسند، در آنجا چند اطاق ساخته چشمه‌ها در اطاق‌ها (۲) جاری و در هر جاحوض کوچکی ساخته‌اند که مملو می‌شود. آن آب به مرتبه‌ای گرم است که دست را اندک می‌سوزاند، و معلوم نیست که سرچشمه از کجاست، اطراف این کوه صحرا و جلگه رودخانه آب سرد شیرین بسیار است. کوه در میانه واقع است، در سرکوه سنگری اروس ساخته هنوز به‌انتمام نرسیده بود و يك سمت آن کوه را از قدیم شکافته قلعه ساخته بودند. اما حال خراب و آبادی ندارد. واصل چشمه‌های آب گرم در سرکوه واقع است و مشهور به میانه ایشان این است که این آب فالج و جرب و زخم‌های کلی و مرض‌های مهلك را چاره می‌کند و صحت می‌دهد.

چنانچه در فصل بهار از هر جا و هر قرا فرنگان و ولایات بعیده جمعی به این مکان آمده، چند روز در اینجا توقف می‌نمایند و عثرت می‌کنند و هر روزه در این آب می‌روند. بعد از مدتی به محال خود می‌روند.

باری ما نیز همگی قدری در آب رفته و شست‌وشویی کرده از همان راه معاودت بهمین منزل که بودیم نمودیم.

صبح مجدد به اتفاق همراهان و مهمانداران در آنجا رفته به طریق رفتن حمام، همگی خود را صفایی دادیم. (۳) حسب‌الفرموده صاحبی ایلچی، چند دانه اشرفی به سرایداران آنجا داده، از آنجا معاودت [نمودیم]، چون این روز در منزل جنرال ارستف موعود بودند، صاحبی ایلچی در آنجا رفتند و ناهار (۴) نیز از منزل ایشان آماده و مهیا کرده به آنجا آوردند.

به‌ورود آنجا زن جنرال مذکور که گرجی و دختر گرگین‌خان والی بود به لباس گرجی با صبیبه و کسان خود بر سر راه صاحبی ایلچی آمده، و همگی آنها انواع عزت و احترام به‌عمل آوردند.

ساعتی نشسته در سر میز رفته غذا صرف نمودند. و بعد از آنجا حرکت و روانه منزل شدند، و در آخر صرف غذا نیز شراب به سلامتی شاهنشاه عالم‌پناه خورده، چندین عدد توپ انداختند.

روز بعد با وجود وفور بارش از آنجا سوار گاریت گردیده، از همین راه که رفته بودیم معاودت به یکورسکه نمودیم.

یوم بعد چون آدمی روانه تفلیس بود، نوشتجات به‌امانای دولت علیه ایران و سردار تفلیس قلمی و تسلیم بساناویج نموده که به مصحوب حامل روانه نماید. روز بعد گاریت مخصوص در همین جا به‌جهت همراهان آوردند و عراده‌ها نیز آورده اسباب و بنه و

ایتام را سوار کرده از یکورسکه روانه منزل دیگر نمودند. خود یوم بعد از اینجا نیز حرکت و روانه شدیم. این مدت ایام توقف یکورسکه به علت وفور برف و بارش بحدی در خانه‌ها و کوچه‌ها گل‌شده بود که هر کس که عبور می‌نمود تا بحد زانو در زیر گل بود، چرا که خاک سستی دارد و سنگ‌بندی هم در جایی ندارد.

یوم سه‌شنبه هجدهم: صبح ارستف صاحب‌اختیار محل قسطنطین به یکورسکه آمده عذرخواهی روز پیش را کرده، و جنرال صاحب‌اختیار یکورسکه و مهمانداران خدمت صاحبی ایلچی آمده انواع تعارف نمودند. صاحبی ایلچی از آنجا حرکت و با همراهان روانه منزل راسبلی شدیم. مسافت راه بقدر نه فرسخ بود. رودخانه راسبلی در وسط راه واقع است. از آنجا عبور و روانه منزل شدیم.

محل راسبلی بقدر دویست خانوار دارد. بعضی خانه‌های چوبی و کپری ساخته‌اند. و خلق کمی از اروس و قزاق (۱) در آنجا هستند. دو ساعت از شب گذشته وارد این منزل شدیم و استراحت شد.

یوم چهارشنبه نوزدهم: صبح از منزل راسبلی حرکت و روانه محل سور شدیم. مسافت هفت فرسنگ است. در عرض راه قریه بزرگی می‌باشد آن را الکسندرج می‌گویند. مرداب وسیعی در یک سمت آن واقع است. در آنجا فرو آمده، اسباب گاریت‌ها [را] تغییر داده نهار (۲) صرف کرده روانه منزل شدیم.

در آنجا مشخص گردید که اهالی قریه سور و بعضی قرا حول حوش آن که مساوی دو سه هزار خانوار حال می‌باشند تمامی از اهل ایران و از بلاد خراسان هستند، که در زمان قتل نادرشاه و اغتشاش ایران، ترکمانان آنها را اسیر کرده و دست‌به‌دست فروخته تا به این مکان رسیده‌اند. بالفعل اغلب آنها مسلمان و به آئین مسلمانی گذران می‌نمایند. اما زن و بچه و اطفال از اروس گرفته‌اند. چندین نفر آدم معمر در میان آنها ملاحظه شد که به اقرار خود یکصد و بیست و پنج و یکصد و سی سال بیشتر و کمتر از عمر آنها گذشته بود. و تمامی گزارش ایام نادرشاه و بعد از آن را بیان می‌نمودند و کیفیت اسیری و به آنجا آمدن خود را نقل می‌کردند، و بسیار میل به آمدن ایران داشتند. بعضی بسیار گریستند. بعضی صاحب مال و دولت بسیار هستند، و بعضی در فقر و فاقه مبتلا می‌باشند. صاحبی ایلچی فقرای آنها را هر یک بقدر حال خرجی دادند. همه آنها زبان فارسی و ترکی و اروس را خوب می‌گفتند. از جمله پیرمردی بود که او را حسن‌خان میش‌مست می‌گفتند. یکصد و بیست سال بقول خود از عمرش گذشته بود. چندین پسر پنجاه شصت ساله داشت. از جمله یکی محمدعلی نام و بزرگ همین قریه بود. و اروس بود، اما حسن‌خان خودش می‌گفت مسلمانم. یکی دیگر جارچی نادرشاه بود.

صاحبی ایلچی در خانه همین حسن‌خان فرود آمده بودند و بعد از اینکه از احوال آنها اطلاع به‌م‌رسانیدند افسوس بسیار بر احوال آنها خوردند. چون سردی هوا و کثافت راه بسیار بود و آمدن فیلان و اسبان دشوار شده بود، و همه به علت توقف تفلیس و روانه نکردن سردار که وقت گذشته بود واقع شده بود. اوقات صاحبی ایلچی آن شب

به تلخی گذشت .

یوم پنجمین بیستم: صبح از سور حرکت و روانه استراپل شدیم. هشتاد ورث اروسی که سیزده فرسنگ و کسری (۱) ایرانی بوده باشد مسافت آن راه بود. چون در این روزها کیفیت گاریت سواری و تفصیل ورث قلمی نشده، علت این بوده که راه ناهموار و تلو ماهور بوده مشخص نمی شد، و از این منزل که راه صاف و بیابان است و رفتن گاریت و ورث خوب مشخص می شود، تفصیل قلمی می شود.

طایفه روسیه همچنانکه در ایران فرسنگ می گویند، آنهاورث می گویند و از قراریکه بر ما مشخص شد شش ورث یک فرسنگ ایران است و خلاف ندارد. تفصیل گاریت نیز بر این طریق [است]. که از چوب چیزی می سازند که می توان در آن چهار نفر یا کمتر نشسته باشند، و توی آن را اغلب مخمل یا ماهوت یا تیماج خوش رنگ آنچه خواسته باشند می کنند. بیرون آن را رنگ و نقاشی، هر قسم خواسته باشند می نمایند و آن را به تسمه و قلاب و اسباب آهن چند مستحکم بر روی عراده قرار می دهند. ازدو اسب الی ده اسب به بندها و تسمه ها به آن می بندند. و یکی پیش، سوار یکی از اسبها می شود، و دیگری مکانی دارد بیرون گاریت در پیش رو می نشیند. اغلب در عقب گاریت هم مکانیست که یک نفر و دو نفر ایستاده اند. به این طریق اسبها را به سرعت روانه می روند. بسیار اتفاق افتاده که در ساعتی راه بسیار طولانی را طی کرده اند و نشستن در گاریت استراحت بسیار دارد. بطریق ننی که به جهت اطفال انجام می دهند، و روی عراده به تسمه و قلاب بسته شده که مطلقاً حرکت و تکان ندارد. خصوص به جهت سواری آن که هنگام برف و بارش شدت سردی هوا همین قدر که درب آن را بسته باشند دیگر هیچ نقصی ندارد، و برف و بارش و سرما چندان اثری در آن نمی کند. اگر چه مادام که راه عبور آن صاف و وسیع نباشد حسن سواری آن ظاهر نمی شود.

در ایران و راههای آنجا و کوچه های اصل شهرهای ایران پستی و بلندی بسیار است و از این جهت ممکن نمی شود، اما اگر گاریت مصطلح می شد بد چیزی نبود. لکن ممکن نیست و سرعت رفتن گاریت و عراده به مرتبه است که از پتربورغ الی تفلیس که قریب به سه هزار ورث یعنی پانصد فرسنگ ایران می باشد مکرر چپار که آن را اروس کریل می گویند چهارده روز پانزده روز رفته است. و نوشتجات رسانیده است. بعضی اوقات زودتر هم اتفاق افتاده، اما مکرر شده که بچهارده و پانزده روز رفته و رسیده است. کرایه دو اسب و اخراجات دونفر آدم از تفلیس الی پتربورغ سیصد تومان وجه اروس که سی و پنج شش تومان پول ایران بوده باشد می شود. سرعت آنها هم به این مرتبه است و جهت این است که در بین راه پنج فرسنگ به پنج فرسنگ کمتر بیشتر قراول خانه ها و منزل خانه ها ساخته اند و در آنجا جمعیت واسب گذاشته اند. به محض رسیدن چپار یا مترددین اسب عراده و گاریت را باز کرده در آنجا می گذارند و از آنجا اسب تازه هر قدر در کار باشد آورده می بندند. و سوار شده روانه می شوند. در همه منزل خانه ها، اسب موجود و آماده است. به محض رسیدن مترددین حاضر کرده عوض می کنند

و روانه می‌شوند. خصوص کریل و اشخاصی که بحکم پادشاه آمدوشد کرده باشند. از تفلیس تا پتربورغ و از پتربورغ تا تفلیس بهمین دستور و همین طریق می‌روند و می‌آیند، و چاپارخانه و منزل‌خانه‌ها ساخته‌اند و اسب و آدم در آنجا مهیا و آماده دارند. بهر حال بعد از حرکت از منزل سور و طی هشتاد ورث که سیزده فرسنگ و چیزی راه بوده باشد وارد استراپل شدیم.

استراپل از شهرهای نواست که اروس برپا کرده، هزار خانوار میشود. خانه‌های خوب ساخته‌اند. شهر شیرین مرغوبی است، در عرض راه، دو مکان منزل‌خانه بوده، که اسب‌های گاریت‌ها را عوض کردند، و در یکجا هم‌ناهار (۱) صرف شد و هوا هم بسیار سرد بود. برف، موجود در صحرا و راه به نظر آمد. دوقریه بزرگ هم در عرض راه واقع بود که هریک بقدر هزار خانوار اروس و چرکس در آنجا، جا داشتند، و اسیر ایرانی (۲) نیز در آنجا ها بسیار بود که برخی مسلمان و جمعی اروس شده بودند، بعضی بسیار پیر و منحنی شده بودند. قدری از شب گذشته وارد منزل و هریک درجائی و مکانی رفته قرار گرفتیم.

یوم جمعه بیست و یکم و شنبه بیست و دویم : در استراپل توقف بود. به جهت صاحبی ایلچی صحبت منحصر به دیدن اسیرهای ایرانی و تحقیق احوال آنها و افسوس خوردن برایشان بود. از جمله شخصی قزوینی در آنجا بود مذکور نمود که از آن ایام سابق مرا و پدرم و مادرم هر سه را اسیر کرده دست‌به‌دست به این مکانها آوردند. من بسیار طفل بودم پدرم برطرف شد و خودم اروس شدم و حال در سلك سوارنظام، ملازم هستم و خدمت اروس می‌کنم. همچنین از این مقوله بسیار بودند.

روزی شخص پیری خدمت صاحبی ایلچی آمده با کثرت سردی هوا قدری گل‌های غریبه خوش‌بوی به رسم تکلف آورده، تحقیق شد که از کجاست. مشخص کردند که در خانه خود باغی دارد و زیر باغ را به طریق گلخن حمام، خالی کرده رخنه‌ها و سوراخها گذاشته آتش می‌کند و بخاری‌ها نیز در اطراف باغ دارد که آتش در آنجا می‌کند. این مکان باغ به طریق اطاق طولانی می‌باشد. درها (۳) تمام بسته، پنجره‌های آینه دارد. سقف پوشیده راه و رخنه سرما در آن نیست. به این نسبت هر گالی و گیاهی که می‌خواهد حتی مرکبات از مقوله لیمو و نارنگی و اشجار دیگر، مثل سیب ترش و غیره در (۴) آنجا به عمل می‌آورد.

غریب‌تر اینکه مجموع گل و گیاه و اشجار را صندوق‌ها از چوب ساخته، خاک در آن‌ها پر کرده درخت را میان آنها گذاشته‌اند که يك بندگل یا درخت در زمین نیست و آنها را هر وقت خواسته باشند به همان نسبت از آنجا برده، جای دیگر می‌گذارند. از قراری که مشخص شد، این عمل در همه شهرها و ولایات روس متداول است، که در خانه‌ها به این نسبت همیشه اوقات گل‌ها و ریاحین و میوه‌ها به عمل می‌آورند.

دیگر روزی جمع بزرگان و اهالی آنجا به همراهی مهماندار به دیدن صاحبی ایلچی آمده، انواع تعارف رسمی بجای آوردند. دیگر امر تازه واقع نبود. این دو روزه به این

نسبت‌ها گذشته و یوم بعد حرکت و روانه منزل دیگر شدیم.

یوم یکشنبه بیست‌سیم: قدری به صبح مانده از استراحت حرکت و بعد از طی یکصد و سی ورث راه که بیست و یک فرسنگ و چیزی می‌شود وارد منزل پرکرادانی شدیم. در عرض راه چهارمکان، منزل خانه و چاپارخانه بود که اسب‌های گاریت و عراده‌ها را عوض کردند. از اول منزل الی آخر، همه‌جا قریب به یکدیگر قرا و دهات و باغات و اشجار بسیار داشت. در عرض راه رودخانه‌ای واقع بود. پل چوبی طولانی روی آن بسته بودند. از آنجا که عبور شد مشخص گردید که چندین هزار خانوار قلماق در این حدود تاحدود حاجی‌ترخان نشیمن دارند، و مکان‌های مضبوط به جهت نشیمن خود ترتیب داده‌اند. باج به کسی نمی‌دهند و خدمت اروس هم نمی‌کنند، و اروس هم از آنها چیزی نمی‌گیرد. هرگاه که دشمن قوی به جهت اروس بهم می‌رسد آنها جمعیتی کرده به حمایت می‌آیند و بعد که منازعه طی می‌شود به خانه‌های خود می‌روند. خدمت آنها به اروس همین است. دولت و مال و حشم بسیار دارند. از جمله یک نفر بزرگان آنها شش هزار رأس مادیان در رمه داشته، بلاخلاف سایر اموال آنها از این قرار مشخص می‌شود: شترهای دوکوهانه (۱) تندرو بسیار بزرگ خوب دارند. از جمله یکی را در راه دیدیم که قلماقی سوار بسود و می‌رفت آن شتر بدون اغراق از اسب بسیار بسیار یورغه تندتر می‌رفت. همچنین گوسفند بسیار دارند. اما دنبه ندارد، و هر یک به طریق گوساله دم بلندی دارند. اما بسیار چاق و فربه و خوش‌پشم می‌باشند.

چون گاریت در راه صاف و در زمین هموار که گل نباشد ساعتی سه چهار فرسنگ راه می‌رود به سرعت تمام آمده، دو ساعت از شب گذشته وارد منزل شدیم. این منزل مکان بسیار بدی بود و به صاحبی ایلچی بسیار تلخ گذشت. یک ساعت به صبح مانده از اینجا حرکت و روانه منزل کراچتن شدند.

یوم دوشنبه بیست و چهارم: قدری به صبح مانده، از منزل حرکت و بعد از طی یکصد و چهل ورث راه که بیست و سه فرسنگ و چیزی مسافت داشت وارد کراچتن شدیم. در سه مکان که منزل خانه بود، اسبان گاریت و عراده‌ها را عوض کردند.

در عرض راه تمام دهات و خانه‌های بسیار از طایفه قلماق می‌بود. بنه و ایتم را که چیزی پیش روانه کرده بودیم، در این مکان بودند. در اینجا مشخص شد که فیلان و اسبان را چهار روز در این منزل نگاه داشته و روانه چرکس کرمان کرده‌اند، و حال مدتی است که در چرکس توقف و نرفته‌اند. از وصول این خبر و نرفتن آنها صاحبی ایلچی بحدی متغیر گردیده که آن شب نه غذا صرف کرده، و نه استراحت نمودند.

این منزل کراچتن چهارصد پانصد خانوار آدم دارد. و رودخانه یحارلیک در همین کراچتن واقع است و تا این مکان محال چرکس بوده و از تفلیس تا اینجا تمام متعلق به جنرال ردیشچوف سردار تفلیس است و از اینجا به بعد که قدیم اول خاک روس بوده است هرجا و هر محل حاکم جداگانه دارد. در این مکان نیز به طریق کراچتن، سابق ایتم را ملاحظه می‌نمودند که ناخوشی نداشته باشند.

این شب در این منزل به پریشانی و تلخی اوقات به سر رفت. **یوم سه شنبه بیست پنجم** : از کراچتن روانه منزل مجدک گردیده، بعد از طی پنجاه ورث راه که نه فرسنگ و کسری بوده باشد به آنجا رسیدیم. در راه دو مکان منزلخانه بود اسب عوض کردند. عرض راه قلیل تل و ماهرور دارد، لکن مذکور می نمودند که اطراف این منزل صحرای وسیعی است که عرض و طول آن از حدیاب بیرون است. در اینجا هوا بشدت تمام سرد بود.

قریب به منزل رودخانه ای است پل چوبی در آنجا بسته اند که عبور می نمایند، اما رودخانه چندان آبی ندارد.

در این منزل بقدر دوست خانوار آدم توقف دارند. بهر طریق بود آن شب در آنجا توقف و صبح حرکت کرده روانه منزل دیگر شدیم.

یوم چهارشنبه بیست و ششم : از آن منزل حرکت، بعد از طی پنجاه و چهار ورث راه روانه محل آق سائی شدیم. در این مملکت روس هر جایی که بهر کس متعلق است کوبرنه می گویند و حال این منزلها و این مکانها کوبرنه نشینند. و کوبرنه می گویند. حکم از پادشاه شده است که به خاک هر کوبرنه که میرسیم حاکم آنجا از خود، آدمها برای آماده کردن اسب و منزل سر راه میفرستند و اسب و منزل مهیا می نمایند، تا از خاک آنها بگذریم. از این محل که میگذرد قزاق دون می نشینند، و همین قزاقها (۱)، سپاه ناپلئون رادرحین رفتن از مسکو بر طرف کردند. می گویند بیست هزار سوار از قزاق (۲) دون به مسکو رفته بود. اینها باج و خراجی به روس نمیدهند. هر وقت امری حادث شود، آمده حمایت روس می کنند. جمعیت و سوار اینها را می گویند بسیار میباشد. پوست فراغی (۳) که سابق به ایران می آوردند از اینها بود. اما حال خود به مصرف لباس می رسانند، و از میان خود بیرون نمیدهند.

از منزل که حرکت واقع شد، بعد از طی ده فرسنگ و کسری وارد آق سائی شدیم. در راه دوجا اسب عوض کردند. یکی محل وسیعی بود و جمعیت معقولی داشت. جای دیگر منزل خانه بود که اسب عوض شد.

قلیلی بروز مانده در سر رودخانه دون که رود عظیمی میباشد رسیدیم. دو یوم قبل از ورود مایخ بسیار آمده جسر رودخانه شکسته و قدری را برده بود، و حال به بطیل و گمی بر روی آب آمد و شد می شد. گاریت و عراده و اسباب و ایتم را بر روی کمی گذاشته از آب گذرانیدند.

این رودخانه دون از محال روس می آید و همه جا زیاد میشود، و از زیر محل آق سائی گذشته به دریای قزاق می رود و آب گوارائی دارد. محل آق سائی در سینه

۱-۲- متن : فراغ

۳- فراغ : مجرای آب. لغتنامه دهخدا. فراغی، قریه ای است در هشت فرسخی سمرقند. لغتنامه دهخدا. فراغ نام یکی از دهکده های دهستان پریشان سوادکوه در مازندران که اکنون بدین نام شناخته نمی شود، لغتنامه. فراغ = انساب پوستین دوز پوستین فروش. لغتنامه. فراغی یکی از دهات اطراف مشهد است.

تل بسیار مرتفعی واقع است. طولش بسیار و عرضش کم است. بقدر دوسه هزار خانوار کثرت دارد. خانه‌های خوب از چوب، دوسه طبقه ساخته‌اند. کلیساهای متعدد دارد. لکن کوچه‌ها و محلات عبور راه به علت وفور گل سیاه و باتلاق (۱) نمونه جهنم است. اما مکان زراعت بسیار دارد و مکرر از آنجا آذوقه و اجناس به اسلامبول برده میشود. هوایش شدت تمام سرد است. شش هفت ماه در اینجا زمستان است در سر آب رودخانه بزرگ طایفه قزاق (۲) با جمعی به استقبال آمده، تعارف رسمی بجای آوردند، و از آنجا روانه منزل شده، چون تا آخر شب بنه و اسباب نرسید و از آب نگذشته بود، آن شب نیز اوقات [ما] تلخ بود. بهر طریق بود گذشت. و صبح از آنجا حرکت و روانه چرکس کردیم. یوم پنجشنبه بیست هفتم: قدری از روز گذشته از منزل حرکت و بعد از طی سه فرسنگ ونیم راه وارد چرکس کردیم. دو چرکس بوده، یکی از بناهای قدیم و آن حال خراب است، و یکی چرکس جدید است که تازه بنا کرده و شهری ساخته‌اند. در عرض راه یک منزل خانه بود. اسب عوض کردند. و آمدیم در حوالی شهر چرکس. جنرال لیندنایه آندریان کاریبیچ که بیگلربیگی و صاحب اختیار آنها بسود با جمعی سر راه به استقبال آمده تعارفات رسمی بسیار بجای آوردند.

وارد منزل که شدیم مشخص شد که فیل‌ها و اسبان سی‌چهل یوم است که در اینجا توقف کرده‌اند و یکی از فیلان به علت سردی هوا ناخوش شده. گویا اهتمام کلی هم از همراهان و مهماندارانی که ردی‌شچوف معین کرده بود درباره آنها به عمل نیامده بود. بنابراین صاحبی ایلچی قرارداد نمودند که فیلان و فیل‌بانان در چرکس توقف کرده و اخراجات و گذران آنها را معین نموده داده باشند. تا هنگامی که سردی هوا موقوف شود، از آنجا حرکت و روانه پتربورغ شده باشند. اسبان را حال خود همراه برده باشند. شهر چرکس کرمان شهر است بسیار وسیع و بزرگ کوچه‌ها و میدان‌های بسیار وسیع دارد. دکان و بازار از هر صنف بسیار دارد. خانه‌های عالی و مکان‌های مرغوب در آن بنا کرده‌اند. کثرت آنها دوسه هزار خانوار میشود. ملازمی که به اروس میدهند تمام سوار قزاق (۲) است و سالدات از اینجا نمیدهند. اما قایل سالداتی دارند که در همانجا متوقف هستند. توپخانه نیز در این شهر دارند. و در این محال چندین هزار خانوار قزاق (۲) توقف دارند و در هر دعوا سوار بسیار به پادشاه روس می‌دهند. همچنانکه پیش ذکر شده، شکست ناپلیان را در دعوی مسکو بیشتر این طایفه قزاق (۲) و سرکرده آنها که مرد متشخصی میباشد و نشان بسیار از شاه روس دارد، باعث بوده است. این روز بعد از ورود به این منزل و استحضار از توقف فیلان و اسبان دیگر امری واقع نبود.

یوم جمعه بیست و هشتم الی سه‌شنبه دوم شهر ذیحجه ۱۲۳۹. این پنج‌یوم در چرکس کرمان توقف بود و امورات وقوعی اینکه هر روزه جنرال بیگلربیگی و صاحب اختیار

آنجا و مهمانداران و بزرگان و اعیان چرکس به دیدن صاحبی ایلچی می آمدند و اقسام تعارف رسمی بجای می آوردند و به منزل خود میرفتند.

روزی در اینجا سوای رخوت و بالاپوش و اسباب سفر از هر مقوله که به عملجات و ایتم در تفلیس داده شده بود، بعضی از همراهان از قبیل حقیر و میرزا عبدالحسین همشیره زاده و محمدعلی بیگ و سایرین را بالاپوش و رخوت بقدر حال، صاحبی ایلچی دادند، و روزی اوقات صرف کرده امورات عمله و ایتم و همراهان را از هر جهت منسق کرده که در حین حرکت، ناتمامی در امور آنها نباشد. روزی آقاییک از راه بی انصافی که همیشه پیشنهاد او بود برآمده بعضی گله‌ها از روی ناز کرده بود شاید بمرض صاحبی ایلچی رسیده او را تملق گفته باشند. چون صاحبی ایلچی در هراوقات محبت بسیار به او کرد بودند و او در هیچ وقت منظور نداشته، مکرر جانب‌داری اروس را از دست نمیداد. این معنی که به عرض ایشان رسید، او را احضار و غلط رفتارهایی که از او صادر شده بود براو متوجه و اظهار کردند و فرمودند که مرا دیلماج درکار نیست، شما بهرجا خواهید بروید. چون این قسم رامشاهده نموداز در تعارف برآمده حرکات خلاف قاعده را فی الجمله موقوف داشت.

روز آخر توقف اسبان و بنه و ایتم و اسباب را از آن منزل روانه منزل دیگر نمودند، که خود نیز یوم بعد حرکت کرده روانه شوند. همان یوم سه‌شنبه دویم جنرال صاحب اختیار چرکس و همه بزرگان خدمت صاحبی ایلچی آمده قدری صحبت داشته ناهار (۱) صرف نموده، ظهر از آنجا حرکت و بعد از طی شش فرسنگ راه وارد چاپارخانه که منزل بود شدید. در عرض راه یک جا اسب عوض کردند، تا وارد منزل شدید.

این منزل خانه در اینجا بقدر دویت خانوار کثرت دارد. رودخانه‌ای در عرض راه بود. پل چوبی آن خراب شده بود. جبری ساخته بودند از روی جسر عبور نمودیم، و این شب را در این مکان بسر برده صبح حرکت و روانه منزل دیگر شدید.

یوم چهارشنبه سیم: صبح از منزل خانه مذکوره حرکت و بعد از طی پنجاه ورث راه که نه فرسنگ و کسری بوده باشد وارد منزل ده‌فمین شدید، در دومکان اسب عوض کردیم، تا وارد منزل شدید. قریه بزرگی است در سینه تل‌بلندی واقع است، سیصد چهارصد خانوار دارد. باغات و اشجار بسیار در یک سمت آن واقع است و در زیر این تل رودخانه‌ای جاری است، پل چوبی بر روی آن بسته‌اند که از آنجا عبور میشود این شب بنه و اسباب حتی مفرش رخت‌خواب و طباخ بمنزل نرسیدند و از هر رهگذر بسیار بر صاحبی ایلچی تلخ و پریشان گذشت. بهر قسم بود صبح شده و صبح از آنجا حرکت و روانه منزل دیگر شدند.

یوم پنجشنبه چهارم: صبح از منزل مذکور حرکت و بعد از طی دوازده فرسنگ راه، وارد منزل وانس‌چه شدید. در عرض راه، دومکان اسب عوض کردند. از ابتدای منزل الی آخر همه جا در سمت چپ راه، دهات و قراء بسیار و خانه‌ها و عمارات و اشجار

ظاهر است. نزدیک به منزل رودخانه وانس میباشد. نوها در روی رودخانه بسته. از روی آن مال و عراده و گاریت‌ها را به آن طرف رودخانه میبرند. همگی که از آنجا گذشتیم، در راه منزل خانه دیگر ظاهر شد. چند خانواری بودند، و در اینجا تمام قزاق و اروس سکنا دارند. داخل منزل که شدیم رودخانه بزرگ بی‌آبی به‌نظر آمد. پل طولانی روی آن بسته بودند.

از آنجا گذشته، داخل منزل شدیم. و آن شب را در آنجا به‌سر کرده، صبح از آنجا حرکت و روانه منزل دیگر شدیم.

یوم جمعه پنجم: صبح از منزل وانس چه حرکت و روانه منزل خانه دیگر شدیم. بعد از طی هفتاد و پنج ورث که دوازده فرسنگ و کسری بوده باشد به منزل رسیدیم. در عرض راه، در دو مکان اسب عوض کردند. دهات و باغات و اشجار در سمت چپ و راست بسیار بود. وسط راه رودخانه‌ای بود، جبری بسته بودند، از روی آن (۱) عبور شده به منزل خانه رسیدیم. در اینجا شصت هفتاد خانوار توقف داشتند. شب را در اینجا به‌سر برده و صبح حرکت و روانه منزل دیگر شدیم.

یوم شنبه ششم: از منزل خانه مذکوره حرکت و روانه قریه قران شدیم. هفتاد و دو ورث راه بود که دوازده فرسنگ بوده باشد. در عرض راه دو مکان اسب عوض کردند. در یک منزل خانه که اسب عوض می‌شد ناهار نیز صرف شد و بسرعت روانه شدیم. قلیلی ماهور در راه واقع بود. دهات و قراء در اطراف راه بسیار است. آخر روز به رودخانه بزرگی رسیدیم که در زیر قریه قران واقع است. مشخص شد که این هم شعبه [ای] از رودخانه دون میباشد و بمرتب از شدت سردی هوا یخ می‌کند که گاریت و عراده با چندین اسب از روی آن مکرر عبور مینمایند. اما این روز یخ را شکسته بودند. گمی آورده، عراده و گاریت و اسباب مارا بار کرده به قریه قران بردند.

قریه مذکور در سینه تلی واقع است، چهارصد پانصد خانوار میشود. خالی از وسعت نیست. کلیسای چند دارد. از جمله یکی قریب به منزل [ما] بود. ملاحظه شد. وضع آن و ستونهای (۲) سنگ طلاکاری و زینت و آرایش به‌نحویکه دیده شد در تفلیس و این منازل عرض راه به‌نظر نرسیده، جمعیت و اهل آنجا قزاق (۳) و اروس درهم میباشد. خانه‌های مرغوب به‌نظام تمام کوچه‌های وسیع دارد، و تا این مکان سرحد نشین طایفه قزاق است. آن شب در آنجا توقف کرده، صبح حرکت و روانه منزل دیگر شدیم.

یوم یکشنبه هفتم: از منزل مذکور حرکت و بعد از طی هفتاد و چهار ورث راه که دوازده فرسنگ بوده باشد، روانه قریه پیچک شدیم. در عرض راه یک منزل خانه بود. اسب عوض کردند. دو رودخانه در عرض راه واقع است. پل‌های چوبی طولانی روی آنها بسته‌اند. از آنجا عبور شده، به قریه پیچک رسیدیم.

محل وسیعی است. باغات و اشجار بسیار در اطراف دارد. خانه‌های مرغوب یک دو طبقه و کلیسای چند دارد. پانصد خانوار اهل آنجا به‌نظر آمد. کوچه و خانه را

بنظام روبروی یکدیگر ساخته‌اند. درخانه مرغوبی فرود آمدیم. صاحب‌خانه مرد متعارفی بود. خدمت صاحبی ایلچی آمده، چندین زنان و دختران خوب رو درخانه داشت. آنها را آورده به آئین خود تعارف رسمی بسیار [بجای] آوردند. ساعتی در آنجا توقف و ناهار صرف شد. چون وقت در دست بود روانه منزل خانه دیگر شدیم. چون شب شد و چند عراده شکسته بود. شب را در این منزل خانه که مکان بدی بود بسر بردیم، و صبح روانه منزل دیگر شدیم. این قریه پیچک منتهای سرحد قزاق و ابتدای محال بارونج که اصل خاک اروس است می‌باشد. می‌گویند که از این مکان به بعد آبادی و منزل خانه‌ها و اسب‌های خوب زیاد از منازل گذشته بهم می‌رسد.

یوم دوشنبه هشتم: صبح از آن منزل خانه حرکت و روانه منزل خانه دیگر شدیم. هشتاد و چهار ورث که چهارده فرسنگ بوده باشد طی مسافت نموده. تا به منزل خانه رسیدیم. در عرض راه در یک منزل خانه، اسب عوض کردیم. راه بسیار گل و باتلاق (۱) بود. چوب‌بست طولانی به طریق پل رودخانه کرده بودند. از آنجا عبور و بعد از طی پنجاه ورث به محل پاولفسک رسیدیم، رودخانه در سر راه واقع بود و یخ کرده بود، در فصل بهار گمی و بطیل روی آن کار می‌کند و در زمستان از روی یخ عبور مینمایند. محل مزبور جای وسیع بسیار منتهی به نظر آمد. کوچه‌ها و خیابان‌های وسیع روبروی یکدیگر، خانه‌های دوسه طبقه مرتفع به نظام ساخته بودند. چندین کلیسا داشت و مکان مرغوبی می‌بود. مذکور می‌نمودند که پتر (۲) پادشاه، در زمان خود چندی در همین محل توقف داشته و اینجا را مکان نشیمن خود قرار داده بوده، حال هم آبادی کلی دارد. پانصد ششصد خانوار خلق در آنجا ساکن هستند. قریب به ورود صاحبی ایلچی جنرال صاحب اختیار و بزرگان و جنرال‌های دیگر آنجا باجمعی سالدات در سر راه به استقبال آمده انواع و تعارف رسمی بجای آوردند. و به آئین خود طبل مینواختند. در خانه یکی از بزرگان آنها فرود آمدیم. احترام کلی نمودند در آنجا ناهار (۳) صرف شد قاعده آنها این است که اگر پادشاه یا شخص بزرگی بخانه آنها وارد شود نان بزرگی در طبقی گذاشته برسم تعارف نزد او می‌آورند. به این جهت بزرگان ایشان نانی در طبق گذاشته نزد صاحبی ایلچی آوردند. هندپانه (۴) و سیب‌ترش خوب در اینجا بسیار بود. مردمان اینجا اغلب طویل‌القامه و قوی‌هیکل بودند و اطفال نیکوروی در اینجا بخلاف محال گذشته بسیار بود. معلوم شد که آب و هوای این محل تربیت می‌کند. باری بعد از ناهار از آنجا حرکت و روانه شدیم. در راه نهرها و رودخانه‌های جاری، و آب‌ایستاده بسیار ملاحظه شد. پل‌های متعدد بسته بودند و عبور شد. به منزل خانه رسیدیم. باز اسب عوض کردند. روانه شدیم. قلیل تل‌وماهوری در راه بود.

قدری از شب گذشته به منزل خانه دیگر رسیدیم. چند خانوار بودند. در آنجا توقف شد و شب را در آنجا به سر برده، صبح از آنجا روانه منزل دیگر گردیدیم. سه‌شنبه نهم: صبح از آن منزل حرکت و روانه منزل خانه دیگر شدیم. هفتاد و هفت

ورث راه بود که سیزده فرسخ میشود. در عرض راه يك جا اسب عوض کردیم. و به محل يكوروس رسیدیم. رودخانه بزرگی دارد. آن را نیز رود يكوروس می گویند. پل چوبی روی رودخانه مذکور بسته اند که يك ورث بلکه زیاد طول آن میشود. هر دو سمت، چپ و راست پل مذکور اشجار بسیار بخط مستقیم میباشد که قطر و قد آنها بسیار است. قدری از اینجا فاصله، نیز جنگل بسیار نمایان است.

يكوروس چندان محل مرغوبی نیست. خانه های خوبی ندارد. قلیل معدودی در آنجا هستند. آنجا فرود آمده، ناهار صرف کرده، روانه منزل خانه دیگر شدیم. شب در آنجا توقف شد، و صبح حرکت نموده روانه بارونج شدیم.

چهارشنبه دهم: که عیداضحی بود صبح از منزل خانه، حرکت و بعد از طی شش فرسنگ راه وارد بارونج شدیم. در عرض راه یکجا اسب عوض کردند. سمت دست راست قراء و خانه ها و باغات و اشجار بسیار به نظر می آمد. مشخص بود که آبادی اینجا از محال گذشته بیشتر است. رمه و گلّه گوسفند و عوامل بسیار در اطراف راه ملاحظه شد. به قریه ای رسیدیم چند خانوار بودند. اما محل مرغوبی نبود. خانه های قدیم بسیار داشت. در خانه [ای] فرود آمدیم. صاحب خانه احترام بسیار کرد. در آنجا ناهار صرف شد. قدری میوه و نان صاحب خانه آورده، تعارف کرد. از آنجا روانه شدیم. به رودخانه دارون (۱) رسیدیم. شدت یخ کرده بود. کشتی و گمی بسیار روی رودخانه بود. پل مضبوط منقحی از چوب روی رودخانه ساخته بودند. غرقدها و جاهای مرغوب در گوشه و کنار پل مذکور ساخته بودند، و طول آن پل دوورث راه می شد. لکن بسیار مضبوط بود. از آنجا عبور شده، قریب به شهر بارونج، کورنادر آنجا که مرد معقول و متعارفی بود با جمع کثیری از اعزه و اعیان و بزرگان آنجا به استقبال صاحبی ایلچی آمده، اقسام تعارف بجای آوردند.

داخل شهر شدیم. درخانه شخص بزرگی که خود فوت شده بود، وزن و اطفال او در آنجا بودند فرود آمدیم. خانه بزرگ وسیعی بود. سه طبقه از چوب ساخته بودند. اطاقها و مکان های بسیار داشت. عمله و همراهان هریک درمکانی فرودآمده توقف نمودند. بارونج شهر بزرگی است. خانه ها و مکان های بسیار مرتفع دوسه طبقه مرغوب دارد. تمام کوچه ها را خیابان ساخته، به طریق خوشی چوب بست کرده اند. خانه و کوچه ها مقابل یکدیگر است، و شهر مرغوب مطلوبی است. بازار و دکان بسیار دارد. کلیساهای متعدد دارد. آبادی و معموری و کثرت خلق معقولی به نظر آمد. اگرچه اصل شهر قدری پست و بلندی دارد. و مرتبه بمرتبه خانه ساخته اند. نهایت، خانه ها و کوچه ها به خط مستقیم روبروی یکدیگر واقع شده. در راه که عبور میشود هر چند قدمستانی (۲) بترکیب خاص بزمین فرو کرده، در سر آن فانوس از آینه ساخته، گذاشته اند که شهادت آنجا چراغ روشن می کنند و بخط مستقیم در هر کوچه چندین چراغ بهمین نسبت هر شب روشن میشود.

خانه ها عالی، سقف بسیار مرتفع، به طریق تالارهای وسیع که در ایران میباشد

[دارد] و بخلاف ولایت لندن است که ممنوع کرده‌اند که اتاق را پست و سقف را کوتاه می‌سازند.

در اینجا کارخانه ماهوت سازی بسیار است. محل زراعت و صحرای سبز و چمن خرم بسیار دارد.

اقسام گل‌های رنگارنگ [و میوه‌های بسیار] (۱) و قدری مرکبات از مقوله لیمو و نارنگی در اینجا بهم می‌رسد، و درخانه‌ها دارند و در اطاق‌ها پیچی (۲) یعنی مکان آتش از کاشی رنگین بسیار خوب می‌سازند به این‌طریق که در يك گوشه يك اوطاق آن را بنا کرده، و کاشی کاری کرده و تنقیه گلی داده ساخته‌اند، و میان آن آتش کرده، می‌سوزانند و هیمة بسیار در آن می‌گذارند، و سه اطاق دیگر را لوله گذاشته و رخنه‌ها در آنها کرده‌اند، که از این يك پیچ سه چهار اطاق بحدی گرم می‌شود که با وجود شدت سردی هوا اکثر اوقات آدم تاب توقف نمی‌آورد.

کاش این طریق پیچ و بخاری در ایران مصطلح می‌شد. بهر حال شهر بارونج، خوب شهر است و کورنادر اینجا که اسمش میخائیل ایوانج پیرادین می‌باشد مرد بسیار خوب با تعارف است. همان لحظه ورود صاحبی ایلچی به منزل، با جمع (۳) کثیری در آنجا آمده اقسام تعارف بجای آورده، و وعده ضیافت از صاحبی ایلچی خواسته، به منزل خود رفت. و اما اصل شهر بارونج بسیار بد آب و هواست. چند روزی در آنجا توقف شد. بجز کثرت برف و بارش چیزی ملاحظه نشد، و آب آن‌هم گوارا نیست. آفتاب در آنجا در ایام زمستان بسیار کم، بلکه هیچ مرئی (۴) نمی‌شود. چند روزی در اینجا توقف شد. یوم پنجشنبه یازدهم: صاحبی ایلچی با همراهان به حمام رفته، بعد گاریت مخصوص آورده سوار گردیده به دارالضیافه که خانه کورنادر باشد رفتند.

به ورود آنجا بزرگان و اعیانی که جمع بودند به اتفاق صاحبخانه بر سر راه آمده، راه و رسم مهمان‌نوازی بجای آوردند. زن کورنادر که بحسب صورت، کریه منظر و در معنی دانشمند و سخنور و از بزرگ‌زادگان بود، انواع و اقسام مهربانی و مهمان‌داری بجای آورد. بعد از تعارفات، همگی برخاسته در سرمیز رفته مشغول صرف غذا شدند. به آئین روس ساز و نوا (۵) می‌نواختند. بعد از صرف غذا صاحبی ایلچی لحظه دیگر توقف و از آنجا سوار گردیده معاونت به منزل نمودند. این روز امر دیگر واقع نبود.

یوم جمعه دوازدهم: امر تازه واقع نبود. چند نفر از بزرگان به دیدن صاحبی ایلچی آمده بعد از زمانی که صحبت می‌داشتند به منزل خود می‌رفتند. جنرال میترواسلیچ چرکوف که نایب کورنادر و عمله بزرگان اینجا بود، خدمت صاحبی آمده بعد از تعارفات وعده ضیافت شب دیگر را خواسته به منزل خود رفت، و این روز هریک در جا و مکان و منزل خود توقف داشتیم و به صحبت رسمی بایکدیگر مشغول بودیم.

یوم شنبه سیزدهم: قدری از روز گذشته غذا صرف شده، جمعی کثیر از بزرگان و کورنادر به دیدن آمده، بعد از زمانی صحبت، هریک به منزل خود رفتند. قلبی از شب گذشته گاریت مخصوص آورده، صاحبی ایلچی با همراهان و جنرال بساوناویچ و سایر

۱- متن: و بسیار میوه‌ها ۲- ظاهراً تجاری خودمان می‌باشد ۳- متن: جمعی ۴- متن:

مرعی ۵- متن: نواز

مهمانداران بخانه میزبان رفتند. بهرود آنجا همگی بزرگانی که جمع بودند از زن و مرد راه و رسم تعارف و احترامی که شایسته بود بجای آوردند.

در اطاق وسیعی رفته نشستیم در آنجا ملاحظه شد که بقدر یکصد و پنجاه نفر زنان و دختران دريك سمت بر روی صندلی‌ها نشسته از فرق سر تا حد پستان نمایان و سایر بدن پوشیده لباس پرنیان، موی گیس‌ها را پیچیده و زینت فرق سر کرده، گوش و گردن و پیشانی را به مروارید و الماس بسیار آرایش داده، ساعد خود را تا حد بازو دست کش سفید کشیده بازوی آنها باز، و دست ایشان در عاشق‌کشی دراز. گلهای رنگارنگ بترکیبات خاص، در اطراف سینه و پشت خود آویخته و همگی خود را به عطر مشک و عنبر آمیخته، آغاز جلوه‌گری نموده‌اند. بعد از ملاحظه آنها پیشخدمت بمجلس آمده هریک دوشقاب مربا در دست داشته نزد اهل مجلس می‌بردند. هرکس خواهش داشت

صرف می‌کرد. بعد جای (۱) آوردند و صرف نمودند. بعد از زمانی از این مکان برخاسته به اطاق بال که مکان رقص کردن است رفتند. آن اوطاق شمعدان و چراغ و چلچراغ بسیار دارد، و وسعت و زینت آن مکان از سایر اوطاق‌ها بیشتر است، وارد آنجا که شدند سی‌چهل نفر زنان کامل دريك سمت نشسته رقص نمی‌کردند و با یکدیگر صحبت میداشتند. سایر زنان و دختران آغاز رقص کردن نمودند، و کیفیت رقص ایشان به این طریق است که جمعی سازنده و نوازنده در کناری نشسته شمع‌ها در پیش روی خود گذاشته‌اند. و تار و طنبور و دف و نفیر و نی و کرنا و کمانچه و غیره که هریک بترکیب غریبی می‌باشد، در دست گرفته‌اند و کتابی نزد خود گذاشته و در روی کتاب نظر می‌کنند و ساز می‌نوازند، و این زنانی که هستند هریک دست هر مردی را که خواسته باشد می‌گیرد. يك مرد و يك زن همگی به این نسبت و ابتدا باهم در اوطاق راه می‌روند و چندین دفعه به اطراف بهمان طریق گردش می‌کنند، بعد از آن باز يك زن و يك مرد هرکس باشد دست یکدیگر را گرفته به طریق پهلوانان که در زورخانه‌ها چهارخانه بازی می‌کنند چرخ می‌خورند و به اطراف اوطاق می‌گردند. اگرچه خالی از اشکال نیست. اما در جمعیت هم رقص آنها وهم ساز و نوا (۲) آنها بزعم (۳) اهل ایران بسیار خنک و بیمزه است. چرا که لذتی حاصل نمی‌شود. لکن لطافت و تراکت زنان ایشان بحدی است که توان تحریر و تقریر نمود، و باوجود لطافت بسیار و آب و رنگ بیحد و بیشمار، گیرندگی که بایست در ایشان نیست و تعریف بسیار ندارند.

از اطوار و افعال ذمیمه (۴) اینها اینکه در هر مجلس که زنان ایشان و دختران حضور دارند هر مردی که از آنها وارد میشود اگرچه جوان و پیر، هر قسم باشد قاعده این است که رفته دست زنان و دختران را گرفته به بوسد و آنها روی آن مرد را به بوسند. دیگر اینکه این رقص و بال را که می‌کنند غرض آنها این است که هر مردی که زنی را خواسته باشد و هر زنی که بهر مردی میل داشته باشد، در بین گردش و رقص با یکدیگر گفتگو کرده، وعده و وعید باهم کرده باشند و همچنین دخترها هرکس را خواسته باشند در

چنین مجالس با هم گفتگو می کنند و آنچه خاطرخواه جانبین باشد به عمل می آید. چراکه اختیار زنان و دختران باخودشان هست، و مرد تسلط به ایشان ندارد. از مراتب بی عصمتی و ضایع روزگاری زنان و دختران این طایفه آنچه بیان شود يك از هزار و اندك از بسیار بیان نشده. مرتبه بی عصمتی زنان روس از جمیع قرالهای فرنگ بیشتر است، و اعمال قبیحه درمیان ایشان بیشتر از همه جا شیوع دارد.

باری چهار پنج ساعت که در آنجا بودند بهمین نسبت رقص می کردند و مرد وزن هر کس و هر جا بود دست یکدیگر را در دست گرفته گردش می کردند و شراب در پیاله ها کرده درمیان اهل مجلس می گشتند. هریک که میل داشتند گرفته می خوردند.

در آنجا ملاحظه شد که چهل چراغی در وسط اوطاق آویخته، پیشخدمت رفته ته آن را گرفته می کشد زیر می آید شمع های آن را (۱) روشن کرده سر میدهد. آن چهل چراغ خود بالا رفته به مکان اصلی قرار می گیرد. معلوم نشد که در جوف سقف چگونه چرخ می و اسبابی دارد که این قسم می شود. بعد از ملاحظه آنها صاحبی ایلچی و همراهان معاودت به منزل کرده، هریک بجای خود رفته استراحت نمودند.

یوم یکشنبه چهاردهم. الی شنبه بیستم: که در آنجا توقف بود امری که قابل تحریر باشد روی نمود. روزی یکی از بزرگان آنها آمده وعده ضیافت از صاحبی ایلچی خواسته قبول نمی فرمودند. بسا ناویدج مهماندار اصرار زیاد کرده قبول کردند، و شب به خانه میزبان رفته همان زنان و مردان و اساس و اوضاع شب قبل در آنجا برپا بود، و مغایرت نداشت. از آنجا معاودت و استراحت کردند.

روزهای دیگر گاهی به نوشتن خط انگریزی و دانستن لسان اروس مشغول بودند، و گاهی بزرگان و اعیان به دیدن ایشان آمده با آنها صحبت می داشتند.

روزی آقاییک دربندی به اسم بسا ناویدج مهماندار خواهش يك طاقه شال رضائی از صاحبی ایلچی کرده بود. بعد از اینکه صاحبی ایلچی شال را فرستادند مشخص شد که آقاییک خود خواسته و بسا ناویدج مخبر نبوده، این عمل او را هم به طریق سایر اعمال و افعال او، صاحبی ایلچی چشم پوشیدند.

روز آخر چون زن صاحب خانه کامل زنی بود و در عالم خود در مراتب مهمان نوازی بقدر مقدور کوشیده بود، صاحبی ایلچی يك طاقه شال رضائی به او انعام کردند. قدری وجه که شایسته حال آنها بود در همین روز به سالدات و افسر و سایر خدمه و اشخاصی که مأمور کشیک و خدمت بودند از قرار فرموده صاحبی ایلچی به آنها داده شده که رضامند و خوشنود شدند.

دیگر امری حادث نشد. روز قبل از حرکت خود اسبان هدایا و بنه و اسباب و ایتم را از آنجا روانه منزل دیگر کردند که خود یوم بعد حرکت کرده نیز روانه شوند. یوم یکشنبه بیست و یکم: صبح بعد از صرف غذا از بارونج حرکت و به اتفاق همراهان و مهمانداران روانه منزل دیگر شدیم، و بعد از طی چهار فرسنگ و نیم راه وارد منزل خانه شدیم. در عرض راه سمت راست و چپ جنگل بسیار و اشجار بیشمار بود.

از آنجا وارد منزل که شدیم محلی به نظر آمد که چهل پنجاه خانوار بودند، و مجموع اهل آنجا زرخرید و رعیت شخص بزرگی بودند، که خود برطرف شده بود و این خانه‌ها و رعیت به زن او منتقل گردیده بود. در خانه او فرود آمدیم. ملاحظه [شد] که زن و دختر بسیاری از همین اهل محل، زرخرید شوهر خود [را] آن زن در خانه خود جمع کرده و چندین کارگاه بجهت آنها برپا کرده، یکی حاشیه شال از کورک بطریق حاشیه شال کشمیری به کارگاه بسته بهسوزن می‌دوخت. که فرق با حاشیه شال جنابی نداشت و دیگری پارچه‌های نازک به کارگاه بسته به طریق آقا بانوئی و سمندرانه گل و بوته و اسلیمی و اقسام طرح‌ها در کمال خوبی بهسوزن می‌دوخت، و هم‌چنین یکی گلابتون در روی پارچه اطلس و ماهوت می‌دوخت. هریک متوجه امری بودند.

مشخص شد که این زن همه زنان و دختران اینجا را که زرخرید شوهر او هستند به تحصیل این کمالات مأمور کرده، و همه مکمل شده‌اند. و از اینجهت، دولتی‌وزندگانی معقولی بهمرسانیده، بعد از ملاحظه آنها در آن خانه و آن منزل توقف شد، و آن شب را در آنجا بسر برده صبح از آنجا حرکت و روانه منزل دیگر شدیم.

یوم دوشنبه بیست و دویم: صبح از آن منزل حرکت و بعد از طی شصت و پنج ورث که یازده فرسنگ بوده باشد وارد منزل زادونسکی شدیم. در عرض راه یکجا اسب عوض کرده و دهات و جنگل و اشجار بسیار، سمت چپ و راست راه بود. رودخانه کوچک و جوی (۱) آب نیز بسیار بود.

در دو مکان پل چوبی بسته بودند، عبور شد. تل‌ماهور و گل بسیار در راه بود. در وسط راه محلی بود فرود آمده، در خانه شخصی که زبان انگریزی را خوب تکلم می‌کرد، ناهار و چای (۲) صرف نموده از آنجا روانه منزل شدیم. به‌ورود آنجا در مکان مرغوبی فرود آمده، توقف نمودیم.

زادونسکی محل مرغوبی است. دویست سیصد خانوار جمعیت دارد. کلیسای متعدد در آنجا ملاحظه شد. خانه‌ها و عمارات خوب دارد. اما به نظام نیست و محل قدیم است. بعضی خانه‌ها اوطاق‌های وسیع دارد، از جمله در این خانه که ما فرود آمدیم، مکان‌ها و اوطاق‌های بزرگ بسیار دارد. آن شب در آنجا به‌سر برده روز دیگر از آنجا حرکت و روانه منزل دیگر شدیم.

سه‌شنبه بیست و سیم: صبح از آن منزل حرکت و بعد از طی پنجاه و هفت ورث راه که ده فرسنگ بوده باشد وارد یلدسکی شدیم. در عرض راه دوجا اسب عوض کردند. دو دفعه از رودخانه دون [در] این‌روز عبور شد، که پل چوبی طولانی روی آن بسته بودند. و سوای آن در این راه جوی‌های (۳) آب و جنگل و اشجار و باغات و خانه‌ها و قراه در هر سمت بسیار است، که ملاحظه شد.

بعد از گذشتن از آنها قدری بروز مانده وارد منزل شدیم. شهری بزرگ و وسیع به‌نظر آمد، دو سه هزار خانوار جمعیت در آنجا می‌باشد. کلیساهای متعدد دارد. دکان و بازار از هر صنف در آنجا هست. و اصل شهر در سینه تلی واقع شده و رودخانه سسته

که رود بزرگی است از پای آن تل می‌گذرد. نرسیده به رودخانه خانوار (۴) بسیاری در خارج شهر، حوالی رودخانه دارد که در آن‌ها کثرت جمعیت ملاحظه می‌شد. جبری از چوب روی رودخانه ترتیب داده بودند که از روی آن عبور می‌شد و از آنجا گذشته به شهر رفته در خانه‌ای عالی که مشرف به بسیاری خانه و عمارات بود فرود آمدیم. خانه‌های شهر سه طبقه بسیار مرتفع و کوچه و خیابان‌ها روبروی یکدیگر واقع است، و این محل ابتدای مملکت شهر تول است.

در حین ورود جمعی بزرگان و اعزه و اعیان در سر راه آمده همراه وارد منزل شدند. عزت و احترام بسیار بجای آوردند. این شب هر یک در مکانی قرار گرفتیم و صبح از آنجا حرکت و روانه منزل دیگر شدیم.

چهارشنبه بیست و چهارم: صبح از آنجا حرکت و بعد از طی هفتاد و دو ورث راه که رود بزرگی است از پای آن تل می‌گذرد. نرسیده به رودخانه خانوار (۱) بسیاری عوض کرده، از ابتدای حرکت از منزل الی آخر متصل بهم از هر دو جانب قراء و دهات و باغات و جنگل بسیار بود، آب و رودخانه و نه‌های جاری واقع بود. پل‌های چوبی روی آنها بسته بودند. محل مزبور دویست سیمد خانوار بودند، کلیسا در آنجا ساخته بودند. به ورود منزل مشخص شد که اسبان هدایا را که پیش روانه کرده بودیم روز قبل وارد این منزل شده و مادیان کهر که منجمله هدایا بود کره نر خوبی آورده، و با وجود کثرت برف و شدت سردی هوا که به مرتبه اعلاست عیب و نقصی بهم نرسانیده، صاحبی ایلچی بعد از دیدن کره قرارداد نمودند که به این جهت اسبان دو سه روزی در آنجا توقف کرده، بعد روانه شهر تول شوند و خود آن شب در آنجا توقف، و صبح از آنجا حرکت و روانه منزل دیگر شدیم.

یوم پنجشنبه بیست و پنجم: از آن منزل حرکت و بعد از طی هشت فرسنگ راه، روانه محل داسکه شدیم. در عرض راه یکجا اسب عوض کردیم و این راه به طریق روز قبل دهات و جنگل و باغات و رودخانه و پل چوبی بسیار داشت.

قلیلی از شب گذشته وارد شدیم. این منزل محل بزرگی است. خانه و عمارت کهنه بسیار دارد، و کلیسا نیز دارد. آن شب در خانه [ای] فرود آمده بسر بردیم صبح از آنجا حرکت و روانه منزل دیگر شدیم.

یوم جمعه بیست و ششم: صبح قدری به علت تعمیر عراده‌ها توقف شد، و بعد از آنجا حرکت و روانه منزل دیگر شدیم. هشت فرسنگ مسافت داشت. یکجا اسب عوض کرده راه بطریق روزهای قبل، قدری پستی و بلندی و جنگل و دهات و باغات و رودخانه و پل چوبی دارد.

در مکانی فرود آمده، غذا صرف شده از آنجا روانه منزل خانه شدیم. مکانی که توان وصفی از آن نوشت نبود، هر قسم بود آن شب را در آنجا بسر برده صبح روانه شهر تول شدیم.

[فصل پنجم: ورود به شهر تول]

یوم شنبه بیست هفتم: صبح از آن منزل خانه حرکت و بعد از طی سی و شش ورث؛ راه که هفت فرسنگ می باشد وارد شهر تول شدیم. در عرض راه یکجا اسب عوض کردند و به نسبت ایا مپیش دهات و جنگل و باغات و رودخانه بسیار داشت. دو مکان پل چوبی بسته بودند. عبور شد. قریب به شهر کورنادر که حاکم و صاحب اختیار آنجا بوده باشد، با جمع (۱) کثیری از بزرگان و اعیان آنجا به گاریت ها سوار شده و سوار بسیاری همراه برداشته در سر راه به استقبال صاحبی ایلچی آمدند و انواع و اقسام تعارفات رسمی بجای آوردند.

در حین ورود به شهر همگی به اتفاق به منزل صاحبی ایلچی آمده، لوازم مهمان نوازی معمول داشتند و هر يك به مکان خود رفتند. منزل صاحبی ایلچی در خانه های پادشاهی بود. اما به علت آمدوشد مترددین بسیار درهم ریخته و کهنه شده بود. وضع و اسبابی که بایست نداشت. از این جهت صاحبی ایلچی قدری مهمانداران را طلبیده، لذا دیرزمانی [صحبت] (۲) کردند، بهر نسبت بود در آنجا توقف شد.

شهر تول از شهرهای قدیم روس است لکن بسیار شیرین و خوش آینده ساخته شده، وسعت بسیاری دارد. از شهرهایی که در این عرض راه دیده شده، بزرگتر است. خانه های عالی دو سه طبقه دارد. بعضی از آجر ساخته شده و بسیاری از چوب است. کوچه ها و خیابان های وسیع و بروی یکدیگر بسیار دارد، کلیساهای بسیار مرتفع متعدد در آنجا ساخته اند. دکان و بازار از هر صنف و هر حرفه در آنجا بهم میرسد. کارخانجات بسیار دارد. همچنانکه توپ و تفنگ و شمشیر و طپانچه، آنچه در دولت روس از این مقوله ساخته میشود، بیشتر از شهر تول است. در خانوت [کذا] های آنها هر نوع چیزی از اقمشه و اتمه و اسلحه و اسباب خرازی خواسته باشید در کمال تنقیه چیده و آماده دارند.

رودخانه های بسیار در اطراف شهر و میان شهر جاری است، و پل های چوبی در کمال مضبوطی در روی آنها بسته اند، که عبور می نمایند. قلعه مضبوطی که بروج بسیار دارد در يك سمت شهر واقع است. اما آبادی در آن ملاحظه نشد. اگرچه مستحکم است و جمعیت و کثرت آنها تقریباً هفت هشت هزار نفر می شوند، بلکه متجاوز، چرا که مذکور می نمودند که شش هفت هزار خانوار دارد و آدم مشمن و طویل القامه در اینجا

بسیار است. یحتمل آب و هوای آنجا هم از شهرهای عرض راه بهتر باشد. به جهت اینکه آدم خوش سیما بسیار دارد. سالدات نیز در آنجا بسیارند. جمعی به کشیک منزل صاحبی ایلچی مأمور و آمدند و به آئین خود مشغول کشیک و محافظت بودند. آن روز بعد از ورود منزل و آمد و شد بزرگان آنها صاحبی ایلچی قدری استراحت نمودند و همگی در همان مکان منزل گزین شدیم، و آن روز و شب گذشت.

یوم یکشنبه بیست و هشتم: صبح کورنادر نیکولای ایوانچ که حاکم و صاحب اختیار آنجاست به اتفاق پنجاه شصت نفر جنرال و بزرگان و اعزه و اعیان آنها به دیدن صاحبی ایلچی آمده، به آئین خود اقسام تعارف و محبت و مهمان نوازی بجای آوردند، و یک دو ساعت توقف و ازهرجا و هر مقوله صحبت در میان بود. چای (۱) و شیرینی آورده صرف نمودند و بعد کورنادر وعده ضیافت مجلس رقص و بال خواسته به منزل خود رفت. اگر چه صاحبی ایلچی را در رفتن آنجا اراده نبود، اما به اصرار جنرال بسانویچ مهماندار قبول نمودند. بعد غذا صرف شده به صحبت کتاب مشغول شدند. قدری از شب گذشته گاریت مخصوص آورده و بسانویچ آمده، صاحبی ایلچی و همراهان روانه دارالضیافه شدند. در حین ورود به آنجا کورنادر با همه بزرگان که بودند، سر راه به استقبال آمده احترام لازمه بعمل آوردند و بعد داخل اطاق بزرگی شدیم که مجلس رقص بود، در آنجا بقدر یکصد نفر زن و دختران بزرگان، بروی صندلی ها نشسته بودند و به وضعی که پیش تحریر یافت سروبر و دوش و آغوش خود را به گل های غریب و مروارید و الماس زینت کرده بودند، و بهمان نسبت ساز و نوا می نواختند. و مردان آنها ترد زنان آمده، هر یک دست یکی را می گرفتند و به طریقی که سابق ذکر شد گردش کرده رقص می کردند. در بین (۲) رقص هر کس را با کسی میل صحبت بود وعده و نوید بهم می دادند، چرا که غرض کلی و مطالب اصلی آنها، از وفور بی عصمتی و بی عفتی که دارند از این رقص و بال همین است که هر مردی به زنی و هر زنی به مردی که میل داشته باشد در چنین مجالس با یکدیگر صحبت داشته و آنچه در دل دارند بایکدیگر بگویند، و از جانبین مطلب حاصل شود.

بهر حال بقدر چهار پنج ساعت در آن مجلس بنای رقص بود. چای (۱) و مریبات و شراب به دست خدمتکاران بود و به هر کس تکلیف می کردند. زنان (۳) و مردان هر کدام را میل بود گرفته صرف می کردند. بعد صاحبی ایلچی از آنجا برخاسته با همراهان روانه منزل شدند و هر یک بجای خود استراحت نمودند.

یوم دوشنبه بیست و نهم شهر ذیحجه الحرام الی دوشنبه ششم شهر محرم الحرام سنه ۱۳۴۰: که در شهر طول توقف بود اموراتی که روی نمود این است که روزی به همراهی مهمانداران به ملاحظه کارخانه جاتی که اسباب و آلات حرب می ساختند، و انبار هائی که آنها را در آنجا می گذاشتند رفتیم.

به ورود آنجا جمعی که صاحب جمع و بزرگان کارخانه ها (۴) بودند سر راه صاحبی ایلچی آمده بسیار احترام نمودند. داخل که شدیم کارخانه بسیار بسیار وسیعی،

مشرف به ده طرف، به نظر درآمد که در هر طرفی دستگاهی و اساسی و عملی معینی داشت، که مشغول کاری بودند (۱). در طرف اول که از سایر آنها وسیع تر می باشد و چوب های (۲) بسیار قطردار سی ذرعی و چهل ذرعی در اطراف سقف و جوانب او، به اقسام مختلف کار گذاشته اند. آب (۳) در جدول ها از زیر دستگاهها و بالای آنها جاری است. طرفی است در اینجا [که] کوره بزرگی ساخته اند و از دو طرف خود بخود دم حرکت می کند و بکوره می تابد. شخصی ایستاده زغال میریزد و آهن در آنجا می گدازد. آن آهن در آنجا از جرم و کثافت، بحدی پاک میشود که وقت بیرون آوردن هر حکمی که میخواهند براو بکنند و چیزی بسازند می کنند و می سازند.

در آنجا چرخ بزرگی ساخته اند و پیش روی چرخ چیزی بترکیب دنک برنج کوبی کار گذاشته اند. شخصی ایستاده آهن از کوره بیرون آورده را نزدیک آن دنک میرد، چرخ را آب حرکت داده به دنک میخورد و دنک در کمال سرعت بالا رفته فرو می آید، و به آهنی که دست آن شخص است میخورد. قطع قطع می کند به جهت هر اسلحه که از مقوله تفنگ و طپانچه و شمشیر و قراپینه و سرنیزه خواسته باشد بقدر همان قطع می کند. دیگری ایستاده میگیرد و به کارخانه دیگر که اساس و اسباب دیگر برپاست میرساند. عملی آنجا گرفته به ترکیب می آورند. آنجا به کارخانه دیگر برده، اگر لوله تفنگ و طپانچه و قراپینه است سوراخ می کنند. اگر شمشیر و قداره و سرنیزه است. آب میدهند و صیقل می کنند. غرض این است که آنچه غریب بنظر آمده این است که در این کارخانه ها (۴) همه اهل صنعت ها جمع میباشند. و پارچه آهنی که ابتدا از کوره بیرون می آورند، خواه تفنگ، خواه طپانچه، خواه شمشیر، یا اسلحه دیگر آنچه از اول منظور بوده اند بهمان اندازه قطع می کنند. و دست به دست به دستگاه آخری میرسانند. به دستگاه آخر که رسید، تمام است و باید تحویل انبار شود. مثلاً یکجا تفنگ را قطعی می کنند، یکجا لوله می سازند، یکجا سوراخ می کنند، یکجا صیقلی (۵) می کنند، یکجا چخماق می سازند و می بندند، یکجا قنداق می کنند و تمام کرده تسلیم صاحب جمع میشود، و همچنین شمشیر و سایر اسلحه، آنچه باشد. در (۶) این کارخانه ها چرخ ها و اسباب ها هست که خود بخود گردش می کند، و پای هر دستگاهی استادی نشسته، چیزی می سازد. و اصل اینها از یک کوره آتش و خمره آهنی آب است که از بخار آن هزار بلکه دوهزار چرخ و دستگاه گردش می کند و احتیاج به آدم ندارد و این مقوله چیزها از تحریر و تقریر چندان دستگیر نمی شود و موقوف به دیدن است.

اما اینقدر ملاحظه شد که در این کارخانه ها (۴) هر روزه روزی سه هزار و هشتصد (۳) نفر عمل مستمری بکار مشغول می باشند، و سالی یکصد و پنجاه هزار قبضه تفنگ و اسباب دیگر از این کارخانه، ساخته و آماده شده داخل انبار میشود. اما اگر این کوره آتش و خمره آب گرم و چوب های آب جاری نبود، روزی پنجاه

هزار عمله هم این کارخانه‌ها (۴) را کفاف نمی‌داد. این است که به علت آب و کوره آتش و بخار چنین دستگاهی به آن عجله گردش می‌کند و دایم در کارند، و این عمل را در میان ایشان، شخص انگریزی برپا داشته و حال ملازم پادشاه اروس شده، و این کارخانه‌ها تمام به دست آن است، والا اروس خود صاحب اینگونه افکار و اعمال نیستند. آنچه از این مقوله امورات در میان ایشان برپا شده، از جماعت انگریز است، که بولایات آنها آمده هریک هر حرفه که داشته‌اند به آنها آموخته‌اند و بالفعل هم در کارند. بعد از ملاحظه آنها به کارخانه دیگر رفته لوله و اساس از آهن و برنج تعبیه کرده، می‌ساختند، که آب را از زمین هر قدر خواسته باشند، برداشته بالا می‌برند و این عمل بیشتر در وقتی به کار ایشان می‌آید که خانه و مکان مرتفعی، از اینها آتش گرفته باشد. فوراً آن اسباب را حاضر کرده، آب از زمین بر پشت بام آنجا برده و ریخته آتش را خاموش می‌کنند. بعد از آن به ملاحظه انبار اسلحه رفتند، صاحب‌جمان و بزرگانی که بودند آمده در انبار (۲) را گشاده، در کرباس آن از هر اسلحه و هر یراق و هر اسبابی که از این مقوله به خاطر می‌رسد، آویخته و گذاشته بودند. از جمله تفنگی [از] یک‌ترینه که خورشید کلاه باشد و پادشاه بوده، به دست خود ساخته، آن تفنگ و چکش و اسبابی که تفنگ را ساخته‌است در آنجا گذاشته بودند. با وجود زن بودن تفنگ را بسیار خوب ساخته بود. از آنجا داخل انبار شدیم. مکانی دوطبقه از چوب ساخته و سفید کرده بودند، که هر طبقه بیست و پنج قدم عرض و شصت هفتاد قدم طول داشت. (۳) در هر طبقه چهار راسته قرارگاه، از بیست و پنج قدم عرض و شصت هفتاد قدم طول داشت. در (۳) هر طبقه چهار راسته قرارگاه، از آنچه بخاطر برسد به خط مستقیم چیده بودند. جای مضبوطی به نظر آمد که هرگاه چندین هزار سال آن آلات را در آنجا به آن نظم بگذارند، از زنگ و عیوب دیگر محفوظ است. تمامی را جور کرده بودند. که هرگاه خوب و بد و وسط آنها را می‌خواستند فوراً برمیداشتند و احتیاج به جستن نبود. در آنجا سوای توپ که دیده نشد آلات حرب از هر چیز و هر مقوله بی‌نهایت موجود بود.

بعد از آنجا به مکان دیگر رفتیم. صورت پادشاه را کشیده، در آنجا گذاشته بودند. و تخت بزرگی در وسط گذاشته اسباب بسیاری روی آن چیده بود. مشخص شد که این مکانیست که هرگاه امری برایشان روی میدهد و چاره آن مشکل است دانشمندان و بزرگان در آنجا جمع شده از روی فکر و کتاب‌ها و اسباب‌ها آن‌امر را صورت می‌دهند: اسلحه غریبه در این مکان نیز بسیار است.

بعد از ملاحظه، صاحبی ایلچی روانه منزل شدند و آن روز و شب بسر رسید. روزی دیگر اسبان و کره‌مادیان را که در راه گذاشته بودند، صحیح و سالم وارد شهر تول شدند. روزی دیگر یکی از بزرگان آنها خدمت صاحبی ایلچی آمده وعده ضیافت رقص و بال خواست. صاحبی ایلچی چون بسیار تکدر توقف عرض راه را داشتند، و از این جهت بی‌نهایت دلگیر بودند، وعده نمی‌دادند.

آن شخص مایوس شده بساناوایج را واسطه نمود، آخر الامر نظر بخاطر بساناوایج

و وعده داده، شب بامهماندار و همراهان در آنجا رفته مجلس بطریق ضیافت پیش که وضع آن ذکر شده منعقد بود. زنان و دختران به همان آئین قدری رقص کرده، چای (۱) و شیرینی صرف شده، صاحبی ایلچی قلیل وقتی توقف، و از آنجا روانه منزل شدند، و شب استراحت شد.

این روزها همه روزه جنرال صاحب اختیار آنجا و بزرگان به دیدن صاحبی ایلچی می آمدند و تعارفات به عمل می آوردند. در این بین ها بسا ناویج مهماندار، روانه مسکو گردیده و معاودت نمود.

روز آخر توقف، اسبان و بنه و اسباب را از آنجا حرکت دادند. و قدری وجد به انعام سالدات و افیسر و خدمه منزل نیز انعام کردند، که صبح از آنجا حرکت و روانه محل دیگر شوند.

یوم سه شنبه هفتم: از شهر تول حرکت و بعد از طی پنجاه و پنج ورث راه که نه فرسنگ و کسری (۲) میشود به منزل خانه رسیدیم. در عرض راه یکجا اسب عوض شده، ناهار (۳) صرف نمودیم. در حین حرکت از منزل، از پل چوبی طولانی که در وسط شهر در روی رودخانه واقع است عبور شد و در راه نیز جنگل و رودخانه و اشجار بسیار ملاحظه شد. و باتلاق (۴) بسیار بود، تا وارد منزل شده، توقف شد.

یوم چهارشنبه هشتم: از منزل خانه حرکت و بعد از طی سی و سه ورث راه، روانه منزل خانه دیگر شدیم. در عرض راه، یکجا اسب عوض کردند، و راه به طریق روز قبل بود. وارد منزل که شدیم مذکور شد که اسبها که روز قبل رفته بودند، در حین عبور از رودخانه هوکه، گمی را بیخ شکسته و نزدیک بوده غرق شوند، و فضل الهی شامل شده، گذشته اند، و قدری از آنها هنوز در این سمت رودخانه مانده اند. صاحبی ایلچی از این جهت روز بعد را تا قدری از شب گذشته، در همین منزل خانه توقف کردند، که اسباب گمی رودخانه هوکه درست شود.

یوم پنجشنبه نهم: روز در منزل خانه پیش توقف بوده پاسی از شب گذشته از آنجا حرکت و وارد سر رودخانه هوکه شدند. در آنجا بقدر چهارصد پانصد نفر آدم و عمله جمع شده، تمامی بنه و اسباب و عراده و آدمها را از آب گذرانیده، و از آنجا روانه منزل شدیم.

در عرض راه شهری بود آن را سرپوک (۵) می گفتند. محل خوش وصفی به نظر آمد. خانه ها و خیابانها به نظام، کوچه ها با وسعت تمام، کلیساهای متعدد داشت. بقدر دوسه هزار خانوار بودند. در آنجا فرود آمده، جمعی از بزرگان آنها سر راه آمدند. در مکانی رفته ناهار (۳) صرف شد و از آنجا حرکت و روانه منزل خانه ای که پنج فرسنگ تا مسکو میباشد شدیم.

هشت ساعت از شب گذشته رسیدیم. مسافت راه امروز، شصت ورث که ده فرسنگ بوده باشد شده، چون شب عاشورا بود باقی شب به غم و هجوم اندوه و الم در آنجا گذشت.

[فصل ششم: ورود به مسکو]

یوم جمعه دهم: که روز عاشورا بود، صبح غذا صرف نموده، از منزل خانه، حرکت و بعد از طی سی و ورث راه که پنج فرسنگ بوده وارد شهر مسکو شدیم. در عرض راه، یکجا اسب عوض کردند. از منزل «خانه» الی مسکو متصل بهم، همه جا قراء و خانه‌ها و جنگل و اشجار بسیار بود. بقدر يك فرسنگ به شهر مانده، کثرت خلقی که به جهت استقبال بخارج شهر آمده بودند ملاحظه شد. بعد به قرب یکصد و پنجاه نفر از جنرال‌ها و بزرگان و اعیان آنها در گاریت و اسبها سوار گردیده، با سواره بسیار به استقبال آمده، در سر راه صاحبی ایلچی ایستاده، به آئین خود اقسام تعارف و عزت و احترام بجای آوردند، و به اتفاق می‌آمدند. درب دروازه که رسیدیم ملاحظه شد که مجموع خلق از خرد (۱) و درشت، و مرد و زن از دوجانب پشت پرشت، همه در سر راه ایستاده و بزرگان بسیار، سوار بر اسبان گردیده، و از پیش و عقب خلق را نظام می‌دادند.

گورنادر حاکم و صاحب اختیار دویم شهر، باجمعی آمده گاریت مخصوص پادشاهی به جهت صاحبی ایلچی و گاریت‌های دیگر به جهت همراهان آورده، در آنجا بعزت و احترام هجوم خلق پیاده شدند. خانه‌ای بود به همراهی گورنادر، دقیقه‌ای در آنجا توقف کرده خلق را دور کرده راه را وسعتی دادند، بیرون آمده به گاریت پادشاهی سوار شدند، و رو برآه آوردند. تقریباً از آنجا تا در (۲) منزل صاحبی ایلچی، يك فرسنگ و نیم راه بود. همه جا از دوجانب، خلق از زن و مرد ایستاده بودند. و به نظام تمام صف کشیده، احترامات می‌کردند، و جمعی پیاده به جهت حرمت به همراهی گاریت صاحبی ایلچی راه می‌رفتند. به علاوه آنها به قدر پانصد شصت گاریت در سر راه و اطراف می‌بودند، که در هر يك آنها زنان بسیار از بزرگان نشسته و به استقبال و تماشا آمده بودند، و در عرض راه قدری که می‌آمدند، جمعی بزرگان در (۲) [جلو] گاریت صاحبی ایلچی آمده، به آئین خود احترامات می‌کردند.

با این جمعیت و کثرت و عزت رفته، تا داخل منزل شدیم. خانه عالی بسیار وسیع مرتفعی که پنج طبقه ساخته شده بود، به جهت صاحبی ایلچی معین کرده بودند، و به طریقی که شایسته پادشاه می‌بود خلوت و خوابگاه و مکان‌های دیگر به جهت صاحبی ایلچی ترتیب داده بودند.

در آنجا فرود آمده، هر کس به مکانی و جائی که شایسته او بود قرار گرفتند.

چون طور مصوف که صاحب اختیار کل این صفحات و از مشاهیر است، خود به استقبال نیامده بود، همان لحظه جمعی خاصان خود را بمبارکباد منزل، خدمت صاحبی ایلچی فرستاد، عذرخواهی بسیار کردند.

بعد بساناوایچ و آقاییک مهمانداران، خدمت صاحبی ایلچی مذکور کردند که چون طور مصوف، در این مملکت ثانی پادشاه روس و مرد کاملی است، هرگاه مبادرت از جانب شما در ملاقات او بشود، راضی و خوشنود خواهد شد. صاحبی ایلچی از سخن آنها تغییر کلی بهمرسانیده، مذکور نمودند که اگر طور مصوف در این مملکت ثانی پادشاه روس است، من هم ایلچی بزرگ دولت علیه قویه ایرانم، و مادام که او به منزل من نیامده، دیدن نکند از جانب من سبقت نخواهد شد. از این رهگذر، ایشان را یأس کلی حاصل شده، به منزل خود رفتند.

صاحبی ایلچی قدری به ملاحظه منزل و وسعت آن و وفور اطاق و جا و مکان‌های آن که فی الحقیقه، در همان یک خانه هزار نفر آدم می‌توانستند توقف نمایند، مشغول بودند. بعد از زمانی بساناوایچ مهماندار آمده، مذکور نمود که طور مصوف به دیدن شما می‌آید.

صاحبی ایلچی مطلع گردیده، در مکانی مطلوب قرار گرفتند. مشارالیه وارد وبه آئین خود احترام بسیار بجای آورده، مبارکباد منزل را مذکور ساخته، چای (۱) و شیرینی صرف کرده، به منزل خود رفت. در حین حرکت مذکور نمود که چون شب بعد، عید پادشاه ماست توقع آن است که شما در خانه پادشاهی در مجلس رقص و صحبت حضور بهمرسانیده باشید.

صاحبی ایلچی قبول نمودند، مشارالیه برخاسته به مکان خود رفت، و صاحبی به استراحت مشغول شدند. جمعی سالدات و سواره در کان در آنجا آمده، به نظام تمام مشغول محافظت و کشیک شدند، و هریک در جاها و مکانهایی که لازم بود، ایستاده شدند.

شهر مسکو که مربوط آن مسقو است، و از مشاهیر شهرهاست، در ایام سابق هنگامیکه امیر تیمور به آن ولایت دست یافته، آن را خراب و منهدم ساخته بود. دیگر سانحه به آنجا روی نداده بود، و آبادی و معموری آن از قرار تقریر بعضی بحدی رسیده بود که با وجود وسعت بی‌نهایت که در شهر و کوچه و بازارهای آن هست، آمد و شد خلق متعذر بود. تا در سه سال قبل از این که ناپلیان پادشاه فرانسه به آن ولایت مسلط شده، خلق بسیاری از آنها مقتول و خانه‌ها و کلیساها و عمارات عالیه و مکان‌های نامی آنجا را به آتش غضب خود سوخته که تقریباً دوثلث از کثرت مخلوق و اماکن آنها بکلی برطرف، و یکثلث از آنها با خانه‌ها و مکان‌ها برقرار ماند.

با وجود این حال در حین ورود و ملاحظه کثرت و جمعیت خلق از زن و مرد و دیدن عمارات و خانه‌هایی که بجا مانده بود چنین می‌نمود که مطلقاً سانحه بر آن روی نداده، و مخلوقی برطرف نشده، و عمارات چندانی منهدم نگردیده. بدون اغراق کثرت استقبال آن روز، یکصد هزار نفر متجاوز بنظر درآمد.

بیست سی هزار خانه آباد و معمور، و دویست سیصد کلیسای مشهور بالفعل دارد و خلق آنجا دایم اوقات به آبادی و معموری مکان‌های سوخته، مشغول و در کار بنائی و نجاری چنان ساعی میباشند که در یکسال دیگر آنجا را از زمان پیش آبادتر و معمورتر خواهند کرد. بالفعل خانه‌های عالی پنج طبقه، چهار طبقه، کوچه‌های بسیار وسیع، خیابانها روبروی یکدیگر، کلیساهای متعدد، و رودخانه‌های بزرگ که در وسط شهر جاری و پل‌ها در روی آنها بسته عبور مینمایند. سه چهار قلعه مضبوط در اصل شهر در هر سمت، یکی واقع است، که بروج و بدنه آنها را از گچ و آجر در کمال استحکام ساخته‌اند، و آباد است. خلاصه شهر غریب و وسعتی عجیب دارد.

آنچه از وضع و بزرگی و کثرت خلق آنجا تحریر شود، زیاده از آن است. دوره آن شهر سی‌شش ورث که هفت فرسنگ بوده باشد میباشد، و عرض شهر چهارده ورث، و طول شهر شانزده ورث میباشد. اگرچه از این زیاده می‌گفتند. اما آنچه به صحبت پیوست از اینقرار است که قلمی شد.

دکان و بازار از هر صنف و هر حرفه در آن بسیار است. کارخانجات بسیار دارد. از هر مقوله زری و اقمشه ابریشمی، و شال بدل ترمه کشمیری، و ماهوت و مخمل، و اسلحه و آلات حرب، و چیت و سفید پارچه ممتاز در آن کارخانجات بافته و به هرجا برده به مصرف میرسانند. باغات و میوه‌های بسیار دارد. اگرچه سردی هوا در آنجا بمحدی ملاحظه شد که مکرر مرغان خشک شده از هوا بزیر می‌افتادند، و اگر مترددین و غیره ده قدم راه در کوچه و بازار میرفتند زبان می‌بستند و بی‌شبهه هلاک می‌شدند. لکن صحت مزاج در آنجا از سایر بلاد روس بیشتر است.

پای‌تخت (۱) سلطنت روس قبل از احداث پتربورغ، در آنجا بوده، همچنانکه حال هم هروقت از اوقات که تغییر پادشاه میشود، باید ابتدا به مسکو رفته، در آنجا تاج سلطنت بر سر گذاشته و به کلیسای بزرگ که در آنجا واقع است رفته، آنوقت بهرجا خواهد برود. دیگر چون قاعده یورپ این است که کثرت و جمعیت مملکت خود را میداندند و مباشرین در هرجا و هر مکان دارند که هر کس [بر] طرف میشود می‌نویسند و هر چه متولد میشود نیز ثبت می‌کنند. می‌گویند که حال کثرت و جمعیت مسکو چهارصد و پنجاه هزار نفر میباشد و قبل از ورود ناپلیان بیشتر بوده است. العلم عندالله. همچنانکه در هنگام توقف در مسکو چنین به نظر می‌آید که دوثلث خانه‌های عالی و عمارات و مکان‌های نامی و کلیساهای بسیار آنجا را ناپلیان آتش زده و تمام سوخته بود که بعضی از آنها قلیل دیواری باقی داشت، و همه بکلی سوخته بود. از اینجا میرسد که کثرت خلق هم البته قبل از آمدن او زیاد بوده و او بر طرف کرده است. اما همین قدر که حال باقی مانده‌اند، دایم اوقات به آبادی و تعمیر مکان‌های سوخته منهدم شده می‌کوشند و عنقریب اثری از مکان‌های سوخته باقی نخواهد بود.

آن روز عاشورا که یوم ورود بود، صاحبی ایلچی در مکان‌های معین، و هریک از عمله درجا و مکانی که شایسته او بود قرار گرفت و به استراحت مشغول شدند.

یوم شنبه یازدهم: چون عید بزرگ و یوم تولد پادشاه بود جنرال بسانویچ آمده، مذکور نمود که الیوم عید بزرگ روسیه است و طور مصوف که صاحب اختیار و حاکم بزرگ مسکو است در خانه پادشاهی اساس عشرت برپا کرده، و خود الحال به منزل صاحبی ایلچی می آید که صاحبی ایلچی را وعده خواسته به جهت مبارکباد در خانه پادشاهی حاضر شوند.

مقارن این حال جمعی آمده که طور مصوف با جمعی کثیر به دیدن آمدند. صاحبی ایلچی به طریقی که شایسته بود، در مکان خواص توقف کرده، طور مصوف با جمعی بزرگان وارد شدند. بعد از احترامات و تعارفات رسمی ابتدا در مقام و تحقیق حال، و دستگاه و اساس سالدات، و آتش خانه سپاه نظام، نواب اشرف ولی عهد برآمد. صاحبی ایلچی، فقرات میسوطی در نظم آنها و انتظام امور نواب اشرف بیان نمودند. او مذکور کرد که من بسیار خوشوقت این مطلب میباشم که نواب اشرف سالدات و سپاه نظام و توپخانه به طریق یوروپ را از دست نداده اند، بلکه پیروی کرده، روز بروز زیاد کرده اند.

ازین فقرات صحبت بسیار داشته بعد در مقام استعلام از صحت حال جناب صاحب معظم، صدراعظم و صاحب عظام قائم مقام برآمده، بعد از تحقیقات لازمه و جواب های شایسته که از جانب صاحبی ایلچی استماع نمود، مذکور کرد که چون الیوم عید کبیر ما است و امشب در خانه پادشاهی اساس عشرت برپاست لازم است که شما آمده مبارکباد و تهنیت گفته (۱) باشید.

صاحبی ایلچی قبول نمودند. او برخاسته به منزل خود رفت. صاحبی ایلچی قدری اوقات صرف انضباط مکان و امورات هریک از همراهان فرموده قدغن نمودند که از هر قسم اقمشه و ماهوت در اینجا سرانجام کرده لباس از هر مقوله و بالاپوش بجهت هریک از عمله و ایتم علی قدر مرتبه آماده و مهیا کرده، به آنها داده باشند. با وجود اینکه در تفلیس آنچه هریک را در کار بود، از هر چیز داده شده بود. اما چون بعلمت مسافت راه و سردی هوا اسباب آنها برطرف شده بود، مجدد حکم نمودند که هر چیز هر کس را در کار و ضرور باشد فراخور احوال آماده کرده، داده باشند.

این روز قدری اوقات صرف این فقرات کرده، قدری از شب گذشته گاریت مخصوص پادشاهی [را] به جهت سواری صاحبی ایلچی آوردند. به اتفاق مهمانداران و همراهان سوار شده به خانه پادشاهی که مجلس رقص و بال و عشرت می بود رفتند. وارد آنجا که گردیدند تمامی اعزه و اعیان و بزرگان ایشان در آنجا حاضر بودند، و همگی سر راه به استقبال آمده هریک به آئین خود تعارفات بجا می آوردند، و احترامات می نمودند. در آنجا ملاحظه شد مکانی ساخته اند، سی ذرع عرض، و پنجاه ذرع طول، سقف پوشیده، اطراف تمام ستون های (۲) بسیار بلند بکار برده، سه مرتبه میاشد که در هر مرتبه آن خلق بسیار از زن و مرد توقف کرده بودند. و چهل چراغ ها و شمعدانهای بسیار در سقف و اطراف آن روشن کرده بودند.

این غریب بود که این خانه و این مکان به این وسعت را که بدون اغراق هفت هشت هزار نفر خلق در آن میتوانستند توقف نمایند ناپلیان در تلو سایر عمارات ایشان سوخته بود و بکلی خراب و منهدم شده بود.

به اندک وقتی به تعمیر و آبادی آنجا پرداخته بودند و همین شب سفیدکاری آن (۱) به اتمام رسیده بود. نقش و نگار و تصاویر و اسباب و اساس آن مکان را بعد می کردند. این شب در اینجا از زن و مرد بقدر دوسه هزار جمعیت بود. اما معلوم نبود که در آنجا کثرتی هست. مذکور می کردند که فرانسه قتل بسیار کرده و اسیر بسیار برده است. زنهای و دختران بزرگان که در آن مکان جمع بودند. به وضعی که پیش سمت تحریر یافته، خود را آراسته کرده بودند، و بهمان نسبت رقص می کردند و با یکدیگر براه میرفتند. در بین تماشای آنها طور مصوف آمده، انواع و اقسام تعارف بجای آورد.

صاحبی ایلچی (۲) قدری در آن مکان گردش کرده و ملاحظه وسعت و عرض و طول آن عمارت را می نمودند و با هر یک از بزرگان آنها تکلم می کردند. بعد از چند ساعت از آنجا معاودت بمنزل و استراحت نمودند.

یوم یکشنبه دوازدهم: صبح مهمانداران آمده، از هر جا صحبت در میان بود. بعد از صرف ناهار (۳) صاحبی ایلچی گاریت مخصوصی طلبیده سوار شدند و به رسم بازدید به منزل طور مصوف رفتند. او بعد از اطلاع در سر راه آمده، انواع و اقسام تعارف بجای آورده، به احترام تمام وارد منزل او شدند. در آنجا بقدر ساعتی توقف و از هر مقوله صحبت داشتند. در حین برخاستن (۴) طور مصوف وعده رفتن شب را به آپره پادشاهی خواستند، صاحبی ایلچی قبول فرموده، معاودت به منزل نمودند. آپره که آن را تیاتر (۵) نیز می گویند، مکانیست که مختص رقص و بازیها و تقلیدهای شب است که آن هم خانه ایست نه چندان وسیع، و نه کوچک. سه طبقه ساخته شده، که شبها زن و مرد با یکدیگر در این طبقات رفته می نشینند و تماشا می کنند و هر مکانی و هر مرتبه، یک نوع کرایه معینی دارد، که می گیرند و خلق را در آنجا راه میدهند. اطراف آنجا تمام منقش است. چهل چراغها و شمعدانهای بسیار از سقف آویخته و در هر طرف گذاشته شده، و جمعی سازنده و نوازنده و اهل فیوج (۶) بسیار از زن و مرد و دختر و طفل در اینجا جمع میباشند، و هر شب تقلیدی و بازی در اینجا برپا می کنند.

خلق تمام از زن و مرد نیز آمده، تماشا می کنند و بعد به خانه های خود میروند. این آپره از پادشاه است. که هر اوقات که به مسکو آمده باشد شبها در آنجا رفته تماشا می کند.

صاحبی ایلچی قدری از شب گذشته با مهمانداران و همراهان، سوار گردیده، به آنجا رفتند. طور مصوف در آنجا بود، صاحبی ایلچی را با احترام تمام در طبقه وسط که مرغوب ترین، سایر مکانهای آنجا میباشد در مکان خواص (۷) برده، با یکدیگر نشستند. در آنجا ملاحظه شد که در مقابل، تالاری نمایان است و پرده پیش روی آن کشیده اند

۱- متن : او ۲- متن : صاحبی ۳- متن : نهار ۴- متن : برخاستن

۵- متن : تیاتر ۶- متن : فیوج ۷- متن : خورانش

و جمع کثیری سازنده و نوازنده پای تالار نشسته، هریک به قسم مختلف اسباب سازی در دست دارند و شمع و کتابی پیش روی خود گذاشته از روی کتاب ساز می نوازند. بعد از زمانی پرده تالار را بالا کشیدند، چهل پنجاه نفر زن و دختر و طفل لباس های زری بسیار بلند پوشیده، کلاهها بترکیب غریب بر سر گذاشته، جمیع موی سر را یک کیس بافته از عقب آویخته پارچه ها سر آن گذاشته اند، و زیور بسیار از هرچیز به خود کرده بودند. بعلت (۱) تغییر لباس مشخص بود که اهل فیوج میباشند، چرا که لباس زنان آنها با لباس این بازی گرها مغایرت تمام دارد.

باری قدری خواندند و قدری به قسمهای غریب رقص کردند و تقلیدها می کردند و حرکات نمودند. بعد از زمانی باز پرده بزیر افتاد و آنها غایب شدند. خیلی که گذشت پرده را کشیدند، کوه و جنگل و رودخانه ها نمایان شد و سپاه و سالدات بسیاری از هر قرال فرنك جوقه به جوقه علم های خود را در دست گرفته می آمدند. مشخص شد که تقلید قرال های فرنك است که با ناپلیان دعوا کرده و او را شکست داده و فرار کرده بود می باشد. و علم و طبل اروس را پیش روی همه می کشیدند، تا اینکه صف آرائی کرده دوسه نفر بزرگان آنها پیش آمده، قدری خواندند و قدری گفتگو کردند. بعد سپاه درهم ریخته، دعوا و رقص باهم می کردند، و بسیار طول کشید و بطریق سایر رقص و تقلید آنها بی مزه نبود.

بعد از آن درختی در میان همان تالار آورده آتش زده، به طریق اسباب آتش بازی به اقسام مختلف آوازا می کرد و از هر طرف تیری و چیزی می جست. تا اینکه تمام شد. هریک برخاسته (۲) به منزل خود رفتند. صاحبی ایلچی بعد از ملاحظه آنها از آنجا برخاسته (۲) با مهمانداران و همراهان معاودت به منزل کرده، استراحت نمودند.

یوم دوشنبه سیزدهم الی چهارشنبه پانزدهم: امری که قابل تحریر باشد واقع نبود. گاهی بعضی از بزرگان آمده دیدن می کردند. روزی همگی تجار ایرانی، که در مسکو بودند به دیدن صاحبی ایلچی آمده، فقرات بسیار از سوء سلوک و بدرفتاری اهالی گمرک حاجی ترخان با ایشان بیان می کردند.

صاحبی ایلچی در جواب گفتند که حال منازعه فیما بین دولتین متروک، و بنای مصالحه و اتحاد در میان است. بعدها قسمی میشود که ایشان به طریق عهدنامه که فیما بین، قرار یافته رفتار کرده باشند. آنها را از قرارداد عهدنامه مطلع ساختند. خوشوقت گردیدند، به محل خود رفتند.

باقی روزها به مطالعه کتاب و گردش منزل و تأکید در اتمام رخوت و بالاپوش و اسباب عملجات مشغول بودند.

یوم پنجشنبه شانزدهم: چون وزیر چهارم دولت روس در مسکو آمده «بود» در طبقه زیرین همین خانه منزل داشت، بدیدن صاحبی ایلچی آمده، و راه و رسم دوستی و

تعارف بجای آورده، مذکور می نمود که در اوقات آمدن شما به پتربورگ من در انجام امورات شما بسیار خواهم کوشید. از این مقوله قدری صحبت داشته به منزل خود رفت. صاحبی ایلچی اراده داشتند که به وصیت سردار تفلیس عمل کرده خواهر او را دیدن کرده باشند. بساناوایچ مهماندار، مذکور نمود که در عرض راه پاره‌ای مکان‌ها و چیزهای غریبه هست که اگر میل باشد دیده باشید (۱).

صاحبی ایلچی قبول نموده، گاریت مخصوص خواسته، با مهمانداران و همراهان سوار گردیده، روانه شدند. در عرض راه خانه‌های عالی و مکان‌های مرتفع بسیار به نظر آمد که سوخته شده بود. به قلعه‌ای رسیدیم قدری آن را خراب کرده بودند. وسعت تمام داشت و اگر آباد بود مکان مستحکمی می‌باشد.

از آنجا گذشته به محلی و مکانی رفتیم که اسلحه و اسباب قدیم آنچه داشتند در آنجا گذاشته بودند. به ورود آنجا ملاحظه شد که از هر مقوله اسلحه و هر اسبابی که به رسم هدیه و تحفه، پادشاهان سابق، به پادشاهان روسیه داده‌اند، آورده در این مکان گذاشته‌اند. از جمله چندین تاج پادشاهی به ترکیب کلاه کیانی و قسم دیگر بود، که از طلا ساخته مکمل به جواهر کرده بودند. دو تاج آن هر یک یاقوت درشتی بالای آن بود، که خوب می نمود. و اسلحه و یراق از مقوله شمشیر، و کارد، و توپز، و قداره، و کلاه‌خود، و قلچاق، و چهار آینه و غیره به اقسام مختلف و ترکیبات غریبه قدیم در آنجا ملاحظه شد. بعضی طلا؛ بعضی مطلا، بعضی مکمل، برخی غیر مکمل. مذکور می نمودند. که چند چیز از مقوله توپز و شمشیر، و قدری اسباب دیگر از جانب شاه عباس به رسم هدیه به اینجا آمده، و باقی از سایر پادشاهان صفویه و روم و بعضی فرنگان می‌باشد، که به مرور ایام در اینجا آورده‌اند. بسیاری اسباب زرین و یراق طلا مرصع به طریق عثمانلو نیز در آنجا ملاحظه شد. چندین صندلی به ترکیب صندلی‌های شاهانه ایران در اینجا ملاحظه شد. از جمله دو عدد آن طلا و مکمل بود، به اقسام سنگ‌ها. مذکور می کردند که از دولت شاه عباس است و چند عدد عصا بود می گفتند یکی از مال نادر شاه است. در سرهای آنها زمردهای بسیار درشت آویخته بودند، و مکمل بود. ظروف (۲) بسیار از اسباب کارخانه و مجلس پادشاهان به طریق آیین رومی و فرنگی، از مقوله مجموعه و قاب و صحن (۳) و بشقاب‌های بزرگ از طلا و نقره و مطلا در آنجا بسیار بود که می گفتند از مال مجالس و کارخانجات پادشاهان قدیم است که به اینجا آورده‌اند.

اسباب چینی و بلور و بارفطن از چیزهای قدیم بسیار بود، و همچنین رخوت و بیدق‌های عجیب و غریب و پاره اسباب دیگر که مصرف آن معلوم نبود، در آنجا بسیار بود که به مرور ایام جمع آورده در آنجا گذارده‌اند.

غرض (۴) از گذاشتن این اسباب و این اساس در مسکو این است که چون مسکو پایتخت قدیم روس است و حال هم هروقت پادشاه تغییر بهم می‌رساند، در مسکو می‌روند و در آنجا رفته تاج شاهی بسر گذاشته از آنجا بجای دیگر می‌روند. در حین آمدن ناپلیان به مسکو مجموع این اسباب را برده در جائی ضبط کرده بودند، و بعد باز مجدد، آورده بهمین

مکان گذاشته‌اند. بعد از ملاحظه آنها و دیدن آن خانه و اسباب، روانه مکان دیگر شدیم. در آنجا بقدر هزار عدد توپ یکذرع و دوزرع و چند عدد پنج‌شش ذرعی ملاحظه شد، که در جایی گذاشته بودند و تمام آنها از مال فرانسه بود که در دعوا بجا مانده و گرفته به مسکو آورده بودند؛ و خود فرانسه گذاشته رفته بودند. در آنجا خمپاره (۱) ملاحظه شد دهنة آن يك ذرع در يك ذرع، و قد آن پنج ذرع تمام و گلوله آن بقدر خمره اتوگشان می‌بود. مذکور می‌نمودند که دوسه دفته خالی کرده‌ایم قدری از مسکو خراب شده است. بدانجهت حال دیگر آن را از دست انداخته‌ایم. اما چیز غریبی است. از آنجا بمجباخانه، و خانه توپخانه رفتیم که فرانسوی‌ها (۲) باروط ریخته آن خانه را آتش زده‌اند.

وضع و ترکیب و وسعت و ارتفاع و اساس آن خانه‌ها از حد تحریر بیرون است. اما حال خراب است و در آبادی آنها مشغول می‌باشند. از آنجا که عبور شد زنگی به ترکیب ناقوس در میان راه ملاحظه شد. مذکور کردند که نصف نقره، و نصف مس است، و پانصد پود می‌باشد که هر پودی پنج من ایران است. مصرف این، آن است که در دعوائی که سپاه بیحد باشد این را به عراده [ای که] همراه دارند و زنگی دارد می‌کوبند. سپاه آواز آن را شنیده جمع میشوند. و آواز آن چهار فرسخ تمام می‌رود. از آنجا عبور شده، خانه‌ها، کلیساها، مکان‌های بسیار سوخته و خراب و منهدم شده ملاحظه شد.

بررود آبی عبور شده، بخانه گرافینه همشیره سردار تفلیس رفتند. در آنجا چند نفر زنان بزرگان و کسان او جمع بودند. عزت و احترام بسیار کردند. و تعارفات رسمی بعمل آوردند. جای (۳) در آنجا صرف شد. زنی از اقوام او در آنجا دیده شد که او را گرافینه الف می‌گویند مرواریدهای بسیار درشت زینت سرو گردن خود کرده بود و اثاث (۴) تمام داشت. مشخص شد که آن زن را پدر و مادری نیست، و دختر است، و شوهر قبول نمی‌کند، و دولت و ثروت وزمه و اسباب و اثاث (۴) بسیار دارد. از جمله سالی بیست سی هزار تومان کره از رمة خود می‌فروشد و شصت هفتاد هزار خانوار رعیت از خود دارد، و کارخانه‌ها (۵) از هر حرفه در شهر مسکو از خود دارد و دولت آن بسیار است و با وجود حسن صوری و کمالات معنوی که از آن ظاهر بود شوهر قبول نکرده و نمی‌نمود.

قدری در آنجا توقف و بعد از آنجا حرکت و روانه منزل شدند. این روز وشب به طریق سایر روزها گذشت.

یوم جمعه هفدهم و شنبه هجدهم: امری واقع نبود و در منزل اوقات شب و روز می‌گذشت.

روزی صاحبی ایلچی بازدید بالاشف وزیر چهارم روس که در همین خانه منزل داشت و بدیدن صاحبی آمده بود رفتند. مذکور می‌فرمودند که مرد دانشمند زیرکی به نظر آمد.

یوم یکشنبه نوزدهم: صبح جمعی از بزرگان بهمراهی مهماندار به دیدن صاحبی ایلچی آمده، بعد قدری خود را مشغول صحبت کتاب و گردش منزل نمودند. این شب در خانه گرافینه الف که فی الجمله ذکر احوالش در روز رفتن خانه خواهر ردیشچوف سردار تفلیس بیان شده، صاحبی ایلچی موعود بودند.

چون در مسکو شهرت تام تمامی دارد که احدی نیست که دولت و ثروت و وضع و سامان آن را داشته باشد و همیشه اوقات پادشاه و بزرگان را در خانه خود ضایف کرده، تعارفات می کند و خویش نزدیک ردیشچوف است.

صاحبی ایلچی نظربه خاطر (۱) همشیره ردیشچوف پاسی از شب گذشته، بامهمانداران و همراهان روانه خانه او شدند. به ورود آنجا میدانی مدور به نظر درآمد که دوره آن یک ورت راه بود. تمام دور آن را به فاصله نیم ذرع به قسم خوش آینده چراغان کرده بود که یکی از یکی پس و پیش واقع نشده بود، و شمعا در آنجا گذاشته میسوخت.

با وجودیکه آن شب به حدی هوا سرد بود که اهل مسکو مذکور می کردند که فوق آن دیگر نخواهد شد. غیر اهل آنجا اگر کسی پنج دقیقه در بیرون خانه و اطاق می ایستاد، یقین خشک و برطرف میشد. جمعی کثیر از ملازمهای همان گرافینه در آن میدان ایستاده متوجه شمعا بودند که اگر یکی خاموش شود دفعی عوض روشن کرده، بجای آن بگذارند. از آنجا گذشته داخل خانه او شدیم. طور مصوف و بزرگان که آنجا بودند با میزبان بر سر راه آمده، تعارف بسیاری کردند و به عزت و احترام کلی از چندین اطاقها و مکانهای عالی گذشته داخل اطاقی شدیم. در آنجا ملاحظه شد که بقدر یکصد زن و دختر نیکو منظر که همه از بزرگان آنجا بودند، روی کرسیها نشسته با همگی به آئین خود تعارف بعمل آوردند.

اغلب تعارف زنان و دختران ایشان این است که نزدیک که میرسند، قدری پای خود را خم کرده، قد را کوتاه می کنند و در نهایت آهستگی کفل را حرکت میدهند. منتهای تعارف ایشان به این طریق است. باری بعد از تعارفات، ملاحظه شد که گرافینه الف که صاحب خانه باشد مروارید و الماس درشت بسیار زینت سرو گردن و سینه و گوش و آغوش خود کرده، خود را در کمال زینتگی، آراسته گردانیده، زنان و دختران دیگر، هریک بقدر حال، خود را در رهگذر لباس و جواهر آلات زینت کلی کرده، بر روی کرسیها قرار گرفته اند، چون این خانه او مشرف به سی چهل اطاق میباشد که هریک از هریک زینت و اسباب و آرایش و تصاویر و آینهها بیشتر دارد ساعتی در آن اطاق اول نشسته جای (۲) صرف شد و در همه این اطاقها، مرکبات بسیار از مقوله نارنگی و لیمو و نارنج و اقسام گلهای رنگارنگ و ریاحین در خمره های چینی و کاشی خوش رنگ در میان گل گذاشته چیده اند. و تمامی مرکبات شمر، و درعین طراوت می بود. بعد از لحظه ای از این مکان برخاسته (۳) به اطاق رقص که بال می گویند رفتند. ابتدا طور مصوف که حاکم و صاحب اختیار آنجا بود، برخاسته (۳) دست گرافینه الف را که

صاحب‌خانه بود گرفته و هر مرد دیگر دست زنی و دختری را گرفته به رقص درآمدند، و سازنده‌ها در غرفه‌های اطاق نشسته، ساز و نوا می‌نواختند، و پیشخدمتان از اطراف شربت‌ها و میوه‌ها و مریبات و حلویات (۱) در دست گرفته به هر کسی می‌دادند.

ضیافت این شب و رقص کردن زنان و دختران نسبتی به زنان پیش نداشت به جهت اینکه زنان و دختران نیکوروی در اینجا بسیار بودند، و به خوش‌آینده‌گی تمام رقص می‌کردند. قدری که از این فقرات گذشت از آنجا برخاسته به اطاق میز که مکان صرف غذاست رفتیم. در آنجا میزی گسترده بود که انواع و اقسام مأكولات و میوه‌ها و شیرینی‌آلات و مریبات، آنچه بخاطر بگذرد به آئین آنها در آنجا آماده و موجود بود، و همه را در ظروف طلا و نقره و بلور و بارفطن گذاشته بودند. کارد و قاشق و چنگال که آئین آنها هست تمام از طلای فرنگی گذاشته بودند. درخت نارنجی مثمر در میان میز بود که همه مردم که دور میز بودند در زیر درخت نارنج واقع شده بودند، از بس بزرگ و شاخ برگ و ثمر بسیار داشت.

شمعدان‌های بسیار ممتاز، اسباب بلور و طلا و نقره از هرچه درکار بود، بسیار بود. آن شب مذکور میشد که همین دختر الف در هنگامه، فرانسه و دعوای ناپلیان، دومیلیان وجه نقد [کذا] که دویست هزار تومان بوده باشد، به پادشاه روس اعانت کرده و داده است. دولت واسباب و اثاث آن را از این قرار میتوان قیاس کرد. بقدر دویست سیصد کنیز سفیدروی سرخ‌موی که هر یک بدیگری ترجیح دارد در همین خانه از خود دارد که دایم متوجه خدمات و امورات او میباشند.

دولت و اثاث (۲) آن بیحد است. بهر حال بعد از صرف غذا، قدری دیگر به صحبت مشغول بودند و هر ساعت احترام بسیار به صاحب ایلچی می‌نمودند، تا اینکه خیلی به صبح مانده، از آنجا حرکت و روانه منزل شدند.

این شب مسموع شده که ناپلیان دوازده صد هزار نفر از خلق اروس قتل کرده، و در دعوای آنها جماعت پروس فتح کرده و باعث شکست او شدند. دیگر مذکور می‌کردند که باعث آتش زدن خانه‌های مسکو بیشتر پادشاه اروس بوده که در جزو آدم تعیین می‌نموده که می‌آمدند و شب‌خانه‌ها را آتش می‌زدند که هم فرانسه از توقف مسکو مأیوس شود و هم روسیه میل به دولت فرانسه ننماید.

دوشنبه بیستم الی چهارشنبه بیست و نهم: هیچ امری که قابل تحریر باشد واقع نبوده و در همین روز اول نوشتجات بسیار ارسال تفلیس نمودند که سردار آنجا ارسال ایران کرده باشد و سایر اوقات به مطالعه کتاب و گردش منزل و صحبت با همراهان می‌گذشت. شبی از شبها بسا ناویج از جانب طور مصوف آمده وعده رفتن به آپره را از صاحبی ایلچی خواست. صاحبی قبول نمی‌نمودند، مشارالیه اصرار و التماس بیحد کرده، قبول کردند و قدری از شب گذشته به همراهی مهمانداران و همراهان در آن مکان رفتند به طریق همان شب اول اساس برپا کرده بودند، که به تفصیل قلمی شد. بعد از دیدن تقلید و رقص و بازیها، مراجعت به منزل و استراحت نمودند.

یوم پنجشنبه غره شهر صفر المظفر سنه ۱۲۳۰: به تکلیف بسا ناویچ و اصرار صاحب خانه، صاحبی ایلچی [به] تماشای کارخانه او رفتند که بعضی چیزهای (۱) غریب دارد، ملاحظه شده باشد، اسباب بسیار از مقوله ظروف چینی و بارفطن و بلور که بعضی غرابت کلی داشت از حیث بزرگی و ترکیب و طراحی، در آنجا ملاحظه شد. تفنگی و طپانچه [ای] که قنداق يك پارچه شیرماهی خوب داشت، نیز ملاحظه شد. قدری سنگ آورده ملاحظه نمودند. چندان امتیازی نداشت. چیزی که در آنجا امتیاز بسیار داشت ساعتی بود دو قد آدم. [که يك] استاد انگریز [ی] پانزده سال در آنجا توقف کرده، ساخته بود. اسباب و اثاث (۲) و طلاکاری بسیار داشت. اقسام ساز را مینواخت دری داشت باز می کردند آبی نمایان میشد که از کوه سرعت بزر می ریزد و برف می بارد و سوار و پیاده و شکارگاه و چمن در پای آن کوه بسیار ظاهر میشد و زنگ هم می زد، و قرص خورشیدی در بالای آن ساخته بودند که بطریق وقت زوال (۳) ظهر در عین آفتاب نمیتوان به خورشید نگاه کرد. آن هم همان طریق چشم را آزار می کرد. شب پره و جانوران بسیار در اطراف او ساخته، کار گذاشته بودند. هریک بعات خود حرکت می کردند، و همچنین چیزهای غریبه در آن ملاحظه شد. بعد از آنجا رفته، کارخانه [ای] داشت که به طریق یزد و کاشان اقسام شال ها [ی] ساده و بوته [دارب]، هر رنگ و هر طرح می بافتند به جهت مصرف اهل خودشان بد نبود، اما دوامی ندارد و زود برطرف میشود. بعد از ملاحظه آنها، روانه منزل گردیده به طریق سایر روزها گذشت.

یوم جمعه دویم، و شنبه سیم، و يك شنبه چهارم: امری که تازه و وقوع یافته باشد واقع نبود. روزی بسا ناویچ ایشیک آقاسی طور مصوف، از جانب او آمده به اصرار هرچه تمامتر وعده ضیافت درخانه طور مصوف [را] از صاحبی ایلچی خواستند.

صاحبی قدری از شب گذشته به گاریت پادشاهی سوار گردیده، به آنجا رفتند، و انواع عزت و احترام بجای آورده، بعد از تعارفات میزی در کمال تنقیه و آراستگی چیده، چون ناظر و طبایخ و شربتدار صاحبی ایلچی را برده بودند، به طریق دستور ایران، اقسام ماکولات موجود بود. ساز و نوا (۴) می نواختند. ساعتی توقف و غذا صرف کرده، بعد از صرف غذا قدری به صحبت و تعارف مشغول گردید. چون این شب در همان خانه بزرگ پادشاهی که در شب دویم ورود رفتیم و تفصیل آن قلمی شده، و وعده رقص و بال داشتند. طور مصوف اصرار ببعث زبادی کرده، صاحبی ایلچی قبول نموده از خانه طور مصوف به منزل آمدند و قدری [بعد] از آن بهمان مکان رفتند. به طریق همان شب جمعیتی بود رقص می کردند قدری توقف و ملاحظه کرده، از آنجا معاودت و استراحت شد. روز و شبهای دیگر در منزل بسر برده شد و امر تازه [ای] نبود.

دوشنبه پنجم: صبح یک نفر از بزرگان روس آمده، مذکور نمود که پاره [ای] اسباب قطعه، در خانه دارم و می خواهم شما ملاحظه نمائید، و وعده ضیافت از صاحبی ایلچی خواسته به منزل خود رفت. این روزها صاحبی ایلچی قدری سوار گاریت گردیده به همراهی مهمانداران به دیدن کارخانه های (۵) ایشان رفتند. از جمله کارخانه سفیدبافی

که دستگاه و اثاث (۱) و اسباب از چوب در نهایت صفا و خوبی برپا کرده، بنه ممتاز که از هند می‌آوردند، اهل انگریز گرفته به ایشان می‌فروشدند، و آنها ریسمان کرده سفید می‌بافند. الحق سفید ایشان منتهای امتیاز و لطافت [را] دارد، و از همان سفید در کارخانه چیت سازی برده اقسام رنگ‌ها و قسم‌ها چیت‌زده به مصرف می‌رسانند. اما رنگ چیت اروس دوام ندارد، به محض اندک استعمال برطرف می‌شود، به خلاف چیت انگریز که پاره [هم] که می‌شود رنگ آن عیب نمی‌کند و دوام بسیار هم دارد.

چندین کارخانه سفیدبافی و چیت‌سازی را گردش کرده، ملاحظه دستگاه‌های آنها را نمودند. این کارخانجات آنها با کارخانجات جولائی ایران چندان مغایرتی ندارد، مگر اینکه اینها وسیع‌تر و عمله بیشتر دارند، و زودتر پارچه را به اتمام می‌رسانند، و اسباب و اثاث (۱) اینها بیشتر است. احتمال دارد در هر کارخانه، روزی چندین توپ، چندین قسم سفید از دستگاه بزیر می‌آورند و هر يك کمال صفا و امتیاز دارد. و همچنین کارخانجات چیت‌سازی که در کمال پاکیزگی و سرعت، روزی چندین توپ از همان سفیدها را در هر کارخانه چیت زده، از دستگاه بزیر می‌آورند.

بعد از ملاحظه آنها چون صاحب کارخانجات کدخداباشی آن محلات و از جمله معتبرین آنها بود و خانه نشین او در همان حوالی بود، اصرار زیادی کرده، صاحبی ایلچی را به مکان مرغوبی در خانه خود برده، جای (۲) شیرینی به آئین خود آورده صرف کردند. بعد (۳) از آنجا به عزم ملاحظه کارخانه ماهوت سازی روانه شدند. به ورود آنجا جمعی از اعیان که سرکار و صاحب جمع کارخانجات ماهوت هستند، در سر راه آمده، عزت و احترام بسیار نمودند؛ و صاحبی ایلچی را در سر همه دستگاه و اساس ماهوت‌سازی برده نشان دادند.

وضع کارخانه و ساختن ماهوت آنچه ملاحظه شد از این قرار است که ابتدا پشم سفید را به طریق همه‌جا یا بچرخ یا به دست می‌ریسند و کوروك کرده آماده می‌نمایند و دستگاهی به طریق دستگاه جولائی به جهت بافتن ماهوت برپا می‌کنند. غرض آن دستگاه سه ذرع ایران میشود. چوب بسیار کلفتی بنحو چرخ در پیش روی دستگاه کار گذاشته‌اند که آنچه بافته می‌شود دور آن چوب پیچیده می‌شود. و عرض کار را ابتدا بقدر دو ذرع و دو ذرع و نیم قرار می‌دهند و از هر طرف بقدر چهار انگشت حاشیه از پشم سیاه یا رنگ دیگر به دستگاه می‌گذارند و آنوقت به طریق کرباس آن را می‌بافتند. بیست ذرع، سی چهل ذرع، هر قدر می‌خواهند که مساوی يك توپ شود. بعد که بقدر منظور بافته شد، آن را از دستگاه بزیر آورده، بجائی می‌برند که در آن مکان آب گرمی دارد. آن را در آب انداخته چرخ می‌دارند که به آن چرخ و لگد پا و چوب کتک‌دستی اینقدر آن را می‌زنند که از خود کوروك بیرون آورده، به طریق نمد می‌شود، و از عرضی که دارد نیم ذرع کمتر یا بیشتر کسر می‌کنند. بهمین جهت ابتدا عرض [را] زیاد می‌گیرند. آنوقت از آب گرم در آورده، خشک می‌کنند، و به کارخانه می‌آورند، و آن را در روی تخته بلندی که اندک سرازیر کار گذاشته‌اند، می‌اندازند، و قشوی از آهن ساخته به دست

گرفته بر روی آن می‌کشند که آنچه کورک دارد بلند شود.

بعد چیز بزرگی از آهن به ترکیب مقراض ساخته‌اند و دم آن بسیار تیز است، در زیر بقل گرفته آن را روی آن ماهوت می‌کشند. کورک‌هایی که بلند شده می‌چینند. و پاک می‌کند. باز قشو می‌زنند و بهمان مقراض می‌چینند تا چندین دفعه که بدانند خوب به عمل آمده است.

آفتوق از آنجا برداشته، به کارخانه رنگ می‌برند. آنجا کارخانه وسیعی می‌باشد بقدر بیست سی حوض ساخته‌اند. هر حوضی سه چهار ذرع دوره دارد و در زیر هر حوض دیگی بزرگ کار گذاشته کوره بسته‌اند و آتش در زیر آن می‌سوزد و هر حوض يك قسم رنگ دارد و درجوش است.

دو چوب کلفت این طرف و آن طرف حوض کار گذاشته‌اند و چوب مشیکی در وسط آن گذاشته، میل آهنی در میان آن کرده‌اند. ماهوت را آورده روی چوب، مشیکمی اندازند و دو نفر در دو سمت حوض ایستاده پاروئی در دست دارند، و یکنفر عقب ایستاده میل آهن را گردش میدهد. ماهوت از یکطرف داخل حوض می‌شود؛ یکنفر پارو به آن می‌زند که تمام ماهوت داخل رنگ می‌شود، و رنگ بر میدارد، و بعد میل آهن را از طرف دیگر می‌گردانند، ماهوت از حوض بیرون آمده به این طرف فرو می‌رود، و باز پارو می‌زنند، تا تمام رنگ بردارد.

هفت هشت دفعه بهمین نسبت ماهوت را از هر دو طرف در آن حوض رنگ انداخته و بیرون می‌آورند، تا هنگامی که خاطر جمع شدند که رنگ برداشته آن را بجائی برده روی بندها انداخته خشک می‌کنند و بعد به کارخانه آورده باز همان قشو و مقراض را چندین دفعه دیگر روی آن می‌کشند تا اینکه آنچه باید بشود می‌شود. آفتوق برداشته به کارخانه پرداخت و قید می‌برند.

کیفیت آنجا [به] این طریق است که بعد از اینکه ماهوت از ساختن و رنگ کردن به عمل آمد و به اینجا آوردند. ماهوت را پهن کرده، تاه می‌کنند و چندین قطعه مقوای کلفت، بقدر تاه ماهوت ساخته لابلای ماهوت می‌گذارند و می‌پیچند بعد چندین عدد پارچه از مس ساخته‌اند، در زیر و بالای آن ماهوت می‌گذارند. بعد چندین عدد پارچه آهن بهمان قد و اندازه تاه ماهوت ساخته‌اند و در کوره‌ها گذاشته گرم کرده‌اند. آنها را می‌آورند و بالای آن پارچه مس‌ها می‌گذارند و همچنین دوسه فقره بهمین طریق، آن ماهوت را در لابلای مس و آهن گرم جا میدهند. آفتوق قیدی ساخته‌اند، چرخ آهنی در بالای آن کار گذاشته‌اند. دو چوب بسیار کلفت در اطراف آن است، تخته بسیار کلفتی در وسط آن می‌باشد، آدمی، ایستاده چرخ را حرکت می‌دهد تخته بالامی‌رود ده توپ بیست توپ هر قدر ماهوت به نسبتی که تحریر یافت آماده شده لای آن قیدی می‌گذارند و چرخ را پیچ داده آن تخته بزرگ زیر آمده روی آن ماهوت را می‌گیرد و در آنجا محکم می‌شود.

چند روزی در آنجا هست، بهمان بخار گرمی آهن که به مس میرسد و از مس به مقوا و ماهوت میرسد، آن ماهوت صاف و هموار و تاه گرفته می‌شود، و پرداخت بهم می‌رساند. آفتوق از قید بیرون آورده به انبارها و مکان‌ها برده گذاشته به مصرف می‌رسانند.

وضع ساختن ماهوت این است. اما آلت و اسباب و اثاث و دستگاه بسیار دارد، که اگر کسی خواهد حقیقت و ترکیب آن را بداند موقوف به ملاحظه است و از تحریر، دستگیر نمی‌شود. باری بعد از ملاحظه آنها صاحبی ایلچی روانه منزل گردیده، باقی روز و شب بنحو سایر ایام گذشت.

سه‌شنبه ششم و چهارشنبه هفتم: امری که تازگی داشته باشد واقع نبود، روزی شخصی انگریزی که گاهی صاحبی ایلچی نزد او مشق انگریزی می‌کنند، آمده کتابی به خط انگریزی مبنی بر وقایع ایام سفارت ایشان به لندن و گزارشاتی که واقع شده بود، آورده به ملاحظه ایشان رسانید. روز دیگر آقا محمد علی مازندرانی که زبان اروس را کسب کرده است، از ایران وارد و رقم نواب اشرف ولی عهد و نوشتجات از هر يك امنای دولت علیه آورده، مبنی بر اینکه مطالباتی از بعضی تجار ایرانی دارد، گرفته تسلیم شود، و حال اینکه، مدعی ادعاهای کلی از او داشت. همین روز در خانه همشیره ردیچوف سردار تفلیس موعود بودیم. قدری به روز مانده به همراهی بسا نوایچ مهماندار و همراهان به منزل او رفته عزت و احترام بسیار بجای آورده، (۱) چند نفری [از] زنان و مردان بزرگان در آنجا بودند. همگی راه و رسم تعارف مرعی داشته، بعد از زمانی به اتفاق در سر میز رفته به آئین خود هر قسم مأكولات آماده کرده بودند. همگی نشسته صرف نمودند و به صحبت مشغول بودند.

بعد از صرف [غذا] از آنجا برخاسته (۲) به مکان اول رفته نشستیم (۳)، قدری صحبت از هرجا در میان بود. بعد صاحبی ایلچی روانه منزل گردیده، استراحت نمودند.

یوم پنجشنبه هشتم: قدری به مطالعه کتاب و مشق انگریزی مشغول بودند و در منزل گردش می‌نمودند تا شام شده جنرال بسا نوایچ مهماندار، و سایر مهمانداران آمده گاریت مخصوص آورده، که به رسم ضیافت به خانه جنرالی که چند یوم قبل از این وعده خواسته بود بروند.

صاحبی ایلچی با همراهان روانه منزل او شدند. طور مصوف و همه بزرگان در آنجا حضور داشتند. انواع و اقسام احترام و مهمان‌نوازی بجای آوردند. ساعتی در مکانی نشستند بعد به مجلس رقص رفتند. در آنجا زنان و دختران خوش‌روی بسیار بودند، و همگی بنحوی که سابق تحریر یافته، خود را آراسته کرده بودند و به رقص درآمدند.

صاحب‌خانه دختری داشت که يك هفته بعد به خانه شوهر میرفت. شوهر او هم در آن مجمع (۴) حضور داشت آن دختر با وجود حسن‌صوری در آن شب اقسام رقص‌ها و بازیها کرده، هفت هشت دفعه تغییر لباس داده، هر دفعه لباس غریبی پوشیده، و رقص تازمائی کرده و به طریقی تقلید رقص اهل هند، و حرکات زنان آنجا را کرده، که اهل مجلس همه حیران او بودند، و خالی از مزه نبود.

این شب اغلب زنان و مردان بزرگان چیزهای غریب به صورت عجیب بر روی خود بسته بودند، و لباس‌های غریب پوشیده در میان مردم می‌گشتند، و رقص می‌کردند، و

صحبت میداشتند، و کسی ایشان را نمی‌شناخت که کیستند و این عمل را نزد خود مسخرات (۱) می‌گویند و غالب شبها زنان و دختران و مردان بزرگان همین چیزها را به صورت بسته به مجالس رقص می‌برند، و اقسام صحبت‌ها می‌دارند و کسی نمی‌شناسد که، کیست وقاعده هم نیست که احدی در مقام تفحص و تحقیق برآید که این شخص که بود. این عمل در میان ایشان متداول است.

خلاصه این شب از رقص زنان و حرکات و بازیهای دختر صاحب‌خانه و مصغرات بعضی از ایشان چندان بی‌مزه‌گی واقع نبود، بلکه بسیار بهتر از ضیافت‌های پیش‌گذشت. بعد از این فقرات صاحبی ایلچی، ساعتی به‌مکان دیگر توقف کرده، جای (۲) صرف نمود و از آنجا روانه منزل گردیده استراحت نمودند.

یوم جمعه نهم: صبح قدری مشغول درس مشق انگریزی و بعد صرف غذا و گردش منزل بودند، تا شام شد. چون این شب برسم دیدن اسبان گرافینه‌الف خویش ردیشچوف سردار تفلیس که وصف دولت و اثاث (۳) آن پیش تحریر یافته، در خانه اوموعود بودند. قدری از شب‌گزشته بسا ناویچ مهماندار آمده، گاربت مخصوص آورده، صاحبی ایلچی سوار و باهمراهان روانه خانه او شدند. طور مصوف و همه بزرگان و زنان ایشان در آنجا حضور داشتند. انواع و اقسام حرمت و تعارف و مهمان‌نوازی بجای آوردند. گرافینه خود در سرراه آمده، راه و رسم مهمانداری بسیار بجا آورده، ساعتی در مکان مطلوبی توقف، جای (۲) و شیرینی صرف نموده، بعد از آنجا برخاسته (۴)، باطور مصوف و جمعی بزرگان و بسیاری از زنان روانه طویلۀ گرافینه شدند.

وارد آنجا که شدیم مکانی به‌نظر درآمد بقدر پنجاه شصت ذرع طول و بیست سی ذرع عرض، و سقف آن پوشیده، بسیار مرتفع، دوسه طبقه عمارات در بالا و وسط، و زیر، داشت، اطراف تمام چهل چراغ و شمع‌های بسیار روشن بود. و در (۵) و پنجره آینه در اطراف بالا، و زیر، آن بسیار بود. سمت بالا و سمت پائین روبروی یکدیگر عمارت و اطاق‌های نشیمن مرغوب ساخته بودند. و پیش‌روی عمارت یک ذرع خردگذاشته و محجر (۶) کشیده و ساخته بودند، و باقی این فضا را به‌طریق زمین زورخانه‌های ایران گود و یک هوا کرده، خاک بسیار نرم که اندک رطوبتی هم داشت ریخته بودند، و خلق از زن و مرد در طبقات زیر و بالا بسیار نشسته به تماشا مشغول بودند.

در آخر همین فضا، دری بود گشاده شد، چند رأس اسب بسیار بزرگ مضرور بیرون آوردند. و درپیش محجر (۶) نگاهداشتند. چهار رأس آن را گرافینه و سه دختر دیگر سوار شدند. و دو رأس دیگر [را] دوفتر از مردان سوار شدند، که یکی از آنها را توپ پای آن‌را برده بود، و پا نداشت و زن‌ها در یکطرف هر دوپا را آویخته در خانه زین نشستند و مردان به‌طریق دستور سوار بودند. جمعی سازنده در مرتبۀ وسط نشسته مشغول نواختن ساز شدند. اسبها حرکت کرده به همان طریق آوازساز به راه و دو، و جستن، کج‌وراست رفته و میدویدند و گردش می‌کردند. تا دوساعت تمام به این نسبت گزشت. بعد زنان و مردان مذکوره، از اسب‌ها پیاده شده، اسب‌ها را نگاهداشتند. بعد از

۱- متن : مصغرات ۲- متن : جامی ۳- متن : اساس ۴- متن : درخواست

۵- متن : درب ۶- متن : محجر

آن چندین رأس اسب و کره، و مادیان آورده تماشا نمودند. بعضی از آنها خوب و پاره‌ای وسط و بسیاری بد بود. بعد از ملاحظه طویله و اسبان او، به‌مراهی طور مصوف و سایرین مجدداً به خانه گرافینه رفتند. در اطاق وسیعی که بحسب زینت و آرایش از هر چیز کمال تنقیه داشت ساکن شدند. در آنجا شمعدان‌ها و چهلچراغهای بسیار روشن کرده بودند، و بقدر دویست سیصد نفر زن و دختر کوچک که همه کنیزان و خدمه گرافینه بودند، در آنجا ایستاده و همه خلق در روی کرسی‌ها نشسته و جمعی سازنده در یکطرف ایستاده به طریق خود ساز می‌نواختند. دوفتر دختر کوچک و دوفتر زن، نوبه به‌نوبه، در میان مجلس آمده به‌قسم خوش آیند، رقص می‌کردند. چون این طریق رقص آنها خلاف مجمع بال واقعی و رقص بزرگان آنها بود، خالی از مزه و حرکتی نبود، و بدآینده نمی‌نمود. بقدر دوساعت در آن مکان به همین طریق رقص کردند. بعد از آنجا برخاسته برس میز رفتند.

میزی در کمال آراستگی و خوش‌آیندگی، برپا کرده بودند. اقسام ماکولات و شیرینی‌آلات و میوه‌ها در آنجا حاضر بود. چندین درخت لیمو و نارنگی مثمر در وسط میز گذاشته بودند. و اسباب و ظروف طلا و نقره و چینی و بارفطن و بلور بسیار و شمعدان‌ها و چهل چراغ در آنجا بسیار چیده بودند. و آنها به آئین خود غذا و شراب صرف می‌کردند. و صاحبی ایلچی و همراهان نیز غذا صرف نموده از آنجا برخاستند (۱) و به‌مکان دیگر رفته، ساعتی توقف و مراجعت به منزل کردند.

این شب از قرار تقریر جمعی را مشخص شد که این دختر که صاحب خانه می‌باشد هر ساله، سالی دویست سیصد هزار تومان مداخل از نفع وجه، و املاک و کارخانجات، و رeme، و سایر جهات دارد. و هر ساله بقدر سی چهل هزار تومان به فقرا و روسیه بخشش مینماید، و دولت و اسباب و مال و حشم آن بی‌نهایت است، و جهت دولت آن، این است که الف پدر این دختر مردی از اواسط خلق آنها بود. یکترینه که پادشاه روس بوده، با او علاقه بسیاری بهم می‌رساند. و او را نزد خود برده، از خاصان خود می‌سازد و چندان عزت و دولت به او میدهد که پایان نداشته، و او هم دایم در کار مشغول بوده، تا اینکه هر دوی آنها برطرف می‌شوند. این دختر از او می‌ماند، و مادر او هم طرف می‌شود. مال و اموال تمام منتقل به دختر می‌شود و هر ساله هم نفع کلی حاصل می‌کرد. رفته رفته به اینجا می‌رسد، والا از بزرگان و اعیان روسیه نیست. لکن حال شهرت و عزت بسیار در میان ایشان دارد. و نزد پادشاه نیز بسیار راه، و تقرب دارد.

یوم شنبه دهم: یکنفر از بزرگان روسیه به‌مراهی بساناویچ، نزد صاحبی ایلچی آمده، تعارفات رسمی به‌عمل آورده، وعده ضیافت خواست و به منزل خود رفت. بعد [ایلچی] قدری مشغول درس مشق انگریزی و صرف غذا و گردش در منزل بودند. این شب نیز بتوسط بساناویچ، در خانه زنی از بزرگان و اعیان آنها که شوهر آن زن برطرف شده بود، موعود بودند. پاسی از شب گذشته گاربت مخصوصی آورده، صاحبی ایلچی سوار و به‌اتفاق مهمانداران و همراهان روانه آنجا شدند.

جمعی از بزرگان و زنان و دختران که در آنجا بودند، با زن صاحبخانه سر راه آمده، تعارف بسیار به عمل آورده، داخل مکانی شدند. به طریق پیش جمعی سازنده در گوشه‌ای نشسته ساز و نوا می‌نواختند زنان و مردان آنها بنحوی که سمت تحریر یافته، مشغول رقص بودند. بعد از این فقرات پنج شش نفر طفل ذکورو اناث بسن چهار پنج سال، آمده مشغول رقص شدند، از زنان و مردان بزرگ بسیار بهتر و خوش‌آینده‌تر رقص کردند. خالی از تماشائی نبود. بعد برخاسته (۱) بر سر میز رفتند.

چون طبایخ را از کارخانه ایلچی صاحب برده بودند به طریق اهل ایران، طبخ‌های خوب کرده و اکل اروس نیز آماده نموده بودند. همگی نشسته غذا صرف کردیم. بعد از آن برخاسته (۱) ساعتی به مکان دیگر نشسته و باز قدری مشغول رقص و صحبت شدند. صاحبی ایلچی از آنجا آخر شب حرکت و روانه منزل گردیده، به استراحت مشغول گردیدند.

یوم یکشنبه یازدهم: صبح، چون کاغذی از ایلچی بزرگ دولت‌انگریز سرگوراولی که در پتربورگ می‌بود رسیده بود، جواب آن را قلمی نموده، ارسال پتربورگ داشتند و قدری به درس و مشق انگریزی و گردش منزل و صحبت کتاب، خود را مشغول نمودند. این روز در خانه یکی از بزرگان که گفته بود بعضی چیزهای غریب در خانه دارم و می‌خواهم به ایلچی بنمایم، موعود بودند. قدری از روز گذشته به همراهی مهمانداران و همراهان به خانه شخص مذکور رفتند. طور مصوف صاحب اختیار مسقو و همه بزرگان و اعیان آنها با زنان ایشان در آنجا جمع بودند. سر راه آمده راه و رسم تعارف و مهمانداری بجای آوردند. و بعد در اطاقی رفته ساعتی توقف [کرده] چای (۲) و شیرینی صرف شد. ملاحظه نمودیم که این خانه اطاق‌ها و مکان‌های بسیار دارد. و در هر جا و هر مکان تصویرات و آینه و ساعت و اسباب‌های اروس، و چیزهای غریبه بسیار گذاشته‌اند.

مشخص شد که این صاحبخانه مردیست طالب اسباب و چیزهای ندیده غریبه، و همیشه اوقات استادان صاحب صنعت [را] در هر جا باشند، به‌خانه خود آورده، آنچه از صنعت آنها ظاهر میشده، می‌ساخته و در خانه خود می‌گذاشته، بعد از نشستن و ملاحظه کردن آنجا، صاحبخانه ترد صاحبی ایلچی آمده، مذکور نمود که باید به مکانی رفته، بعضی چیزهای غریبه دیده باشید.

صاحبی ایلچی و طور مصوف و مهمانداران و همراهان و جمعی دیگر به اتفاق او رفتیم. از چندین پله (۳) بزریر رفتیم. اطاق‌های توبرتوی یکدیگر بسیار بود. گذشتیم و در هر جا و هر مکان اسباب‌ها، چیزها از طلای فرنگی، و نقره و برنج، و مس و آهن، ساخته و گذاشته بودند. که مصرف آنها بخاطر اهل ایران نمیرسد. از آنجا گذشته به اطاقی (۴) رسیدیم اسباب بنائی و طراحی و ساعت سازی و چیزهای دیگر گذاشته بودند. در وسط حقیقی سقف اطاق زنجیر [ی] بادانه ریزه آویخته بودند. در سر زنجیر چیز مدوری از بلور بترکیب هندپایانه بسته بودند. و الماس تراش بود. و چهارچوبی زیر آن گذاشته بودند. در یک طرف آن چیزی از برنج بترکیب کرنای کوچک، ساخته کار

گذاشته بودند و ریسمان (۱) نازکی به لوله همان کرنا بسته به آن چهارچوب که زیر آن بود بسته بودند که حرکت نکنند.

صاحب‌خانه گفت هر کس هرچه می‌خواهد بزبان ایرانی فصیح، دهن خود را بلب این کرنا مقابل گرفته به‌گوید و جواب مطابق بشنود. شخص ایرانی پیش‌رفته، مقابل دهن کرنا ایستاد، سلام کرد. جواب در کمال خوبی آمد که همه شنیدیم. تعارفات رسمی کرد. در آنجا هم مطابق سؤال جواب میرسید. گفت شما سلامت هستید؟ از آنجا جواب گفت که الحمدلله. این شخص شعری خواند. او هم جواب فصیح گفت. این شخص پرسید شما چند سال دارید؟ او گفت چهل سال. و همچنین هرچه گفت جواب شنید، و ما همه نیز شنیدیم. اگرچه مادام که کسی که فارسی و ایرانی را خوب بگوید در آنجا، در مکانی نباشد و تکلم نکند ممکن نیست که این قسم جواب در عین فصاحت گفته شود. لکن چون هیچ راهی، و رخنه و گوشه و کناری، ظاهر نبود که توان یافت که این آواز کیست و از کجاست بسیار به‌نظر غریب آمد. و غرابت هم داشت. و سری از مقوا ساخته بودند و باز کرنائی در دهن او جا داده بودند و بروی صندوقی گذاشته بودند. یکنفر نزد او رفته بزبان اروس مقابل کرنا سخنان می‌گفت و جواب می‌شنید. گفتند شاید در صندوق تعبیه باشد. در (۲) صندوق را باز کردیم، پاره اسباب و آلات ساعت‌سازی و چیز دیگر بود و همچنین تصویر آدم سیاهی کشیده روی صندوقی گذاشته بودند. کرنائی در دهان او بود. شخصی در مقابل کرنا رفته با او تکلم کرد، و از کرنا جواب مطابق سؤال می‌شنید. دست به لب کرنا گذاشتند فی‌الجمله بخار نفیر استنباط می‌شد. ظاهراً خالی از غرابت و صنعتی نبود. چرا که هیچ راهی و رخنه‌ای در آنجا ظاهر نبود، که توان چیزی از او فهمید. ساعتی در آن مکان گردش نموده پاره اسباب و ااث او را تماشا کرده، از آن‌مکان به اطاق رقص آمدند. در آنجا جمعی زنان و دختران و مردان ایشان بودند. به طریقی که سابق ذکر شده، ساز می‌نواختند، و زن با مرد رقص می‌کردند، و صحبت میداشتند، مدتی که از این فقره گذشت، صاحب‌خانه آمده تکلیف رفتن در سرمیز کرده، همگی در آنجا حاضر شدند.

میزی در کمال خوبی و آراستگی برپا کرده بود، و از هر مقوله مأكولات و اسباب و ظروف در آنجا چیده و آماده کرده بود. تمامی نشستند و غذا صرف نمودند. بعد از صرف غذا قدری دیگر توقف و رقص و صحبت در میان بود. بعد از آنها صاحبی ایلچی، از آنجا حرکت و روانه منزل گردیده استراحت نمودند.

یوم دوشنبه دوازدهم شهر صفر المظفر الی‌یوم شنبه هشتم شهر ربیع الاول سنه ۱۲۳۰: اگرچه امری که تازه‌گی داشته باشد به‌هیچ‌وجه واقع نشده، اما گراشی که در این روزها و شبها روی داده، این‌است که غالب روز به درس مشق انگریزی و صحبت کتاب و گردش در منزل می‌گذشت و گاهی نیز به رسم ضیافت به خانه بعضی بزرگان روس می‌رفتند. از جمله، همین روز صبح، آدمی روانه تفلیس بود. نوشته [ای] به سردار تفلیس قلمی نمودند، بعد بسانایج، آمده که امروز شما در خانه یکی از بزرگان موعود

می‌باشید. و گاریت پادشاهی حاضر است.

صاحبی ایلچی و مهمانداران روانه دارالضیافه شدند. به ورود آنجا صاحب‌خانه و اشخاصی که حضور داشتند، در سر راه آمده، رسم مهمان‌نوازی و تعارف کلی بجای آوردند. و در مکان خواص توقف کرده، به دستور ایام پیش، جمعی زنان و مردان با یکدیگر رقص و گردش کرده، و بعد در سرمیز رفته اقسام مأكولات موجود بود. صرف کردند (۱) و بعد از آن هریک بجای خود رفته، صاحبی ایلچی سوار و روانه منزل گردیده، استراحت کردند (۱)، و همچنین شبی از این شبها در خانه طور مصوف و عسده ضیافت داشتند، با همراهان و مهمانداران روانه شدند. در آنجا مقابل خانه طور مصوف به فاصله یکصد قدم از شمع و چراغ به ترکیب حصار قلعه و برج و بارو و کنگره و از یکطرف به ترکیب طاق‌نما، جائی ساخته بودند و چراغان کرده بودند. بقدر پاتزده ذرع متجاوز طول، و دودرع ونیم بلکه سه ذرع ارتفاع از زمین داشت، که به همین ترکیبات خاص، نزدیک بهم به فاصله یک و جب شمع و چراغ روشن کرده بودند. از دور قلعه خوبی که بیرون آن طاق‌نما باشد می‌نمود. بعد از ملاحظه آن در خانه رسیدند. طور مصوف با جمعی بزرگان سر راه آمده، استقبال کرده، داخل خانه و عمارات شدند. عمارات عالی و اطاق‌های رنگین طولانی، در آنجا ملاحظه شد. اسباب و اثاث (۲) بسیار از هر چیز به آئین خود در اطاق‌ها گذاشته، جمعیت، زن و مرد از هر جا و هر ضیافت بیشتر بود. اما رقص کردن و بال و نشستن سرمیز، و اسباب میزو صرف کردن غذا و سایر تعارفات به همان دستور و معمول بود و خلافی نداشت، بعد از صرف [غذا] (۳)، صاحبی ایلچی معاودت به منزل، و استراحت کردند.

روزی دیگر یک دو طغرا نوشته، در باب ضبط مال شخص تاجر مراغه [ای] به وزراء دولت روس قلمی و ارسال پتربورغ شد.

شبی از این شبها زنان و دختران و مردهای انگریزی که در مسکو بودند به توسط معلم انگریزی که در خدمت صاحبی ایلچی میبود به دیدن صاحبی آمده، سه چهار ساعت نشسته قهوه و چای (۴) و شیرینی صرف کرده، بزبان انگریزی از هر مقوله صحبت می‌داشتند. بعد هریک به منزل خود رفتند و آن شب نیز به صبح رسید.

روزی کریل آنها که چاپار بوده باشد، روانه تفلیس [شد] نوشتجات بسیار به امنای دولت علیه ایران و سردار تفلیس قلمی و ارسال نمودند. در همان روز نوشته [ای] از جانب ایلچی انگریز، سرگور اوزلی بجهت صاحبی ایلچی رسید. همانند جواب قلمی و ارسال نمودند.

روز بعد به جهت دلگیری بسیار، صاحبی ایلچی قدری سوار گاریت گردیده به ملاحظه کارخانجات زری بافی و مخمل بافی رفتند، به ورود آنجا ملاحظه شد که مخمل بسیار خوب و مخمل زری و اقسام زری‌ها در دستگاه چند برپا کرده می‌باقتند. یک دو قسم از آنها خوب به نظر آمد و باقی معلوم بود که دوامی و حسنی ندارد. اما یک نوع کارخانه

و دستگاهی برپا کرده بودند که در کمال آسانی و سرعت تمام، در هر دستگاهی، دو طفل پارچه در نهایت طراحتی و خوبی را می‌بافتند. و چندان عمله و اثاث (۱) در کارنداشتند. یک نفر عقب دستگاه نشسته، و یک نفر پیشرو ایستاده زری استیفا که به جهت ابره گردی، و پرده بسیار خوش‌آینده است در نهایت سرعت و آسانی می‌بافت. قدری آنها را ملاحظه و مراجعت به منزل نمودند.

روزی کوتوسف و پسر او و کنیازبکراتیان و پرنس منستر که از جمله بزرگان روسیه می‌باشند، و نشان‌های بسیارزینت‌گردن و آغوش خودکرده بودند به دیدن صاحبی ایلچی آمده تعارفات رسمی بسیار به عمل آورده جای و شیرینی صرف کرده، به منزل خود رفتند.

در این روز ششم ربیع‌الاول، اسبان هدایا و اسب‌های خود را صاحبی ایلچی از مسکو با مهماندار و جلوداران و مهتران روانه پتربورگ نمودند. دیگر در این روزها و شبها امریکه تازگی داشته باشد واقع نبود. گاهی که صاحبی ایلچی حالی و دماغی داشتند مشغول دید و بازدید بعضی بودند و سایر اوقات در منزل به صحبت کتاب و درس مشق انگریزی و گردش در آنجا می‌گشت.

یوم یکشنبه نهم: بعد از صرف غذا جنرال بساناویچ مهماندار آمده، مذکور درنمود که امشب در خانه که مادر پادشاه به جهت تربیت و رقص کردن دختران امرا و بزرگان، ترتیب داده است باید رفته تماشا کرده باشید. صاحبی ایلچی از بسیاری توقف در مسکو قدری پریشان حال بوده، قبول نکردند. بساناویچ اصرار زیادی کرده، که دیدن این خانه لازم است، قبول نمودند. چون شام شد گاریت مخصوص آورده، سوار شدند و با مهمانداران و همراهان روانه آن خانه شدند.

کیفیت این است که از زمان یکتیرینه که پادشاه بوده، و او را خورشید کلاه می‌گفتند، این بنا درمیان روسیه متداول‌شده که خانه‌ای به جهت رقص و تربیت کردن دختران بزرگان و امرآزادگان که بی‌چیز و بی‌پدر می‌باشند برپا می‌کنند و معلمها و عملجات و ازهرگونه اخراجات و مایحتاج ازسرکار پادشاه در آنجاآماده و مهیا می‌نمایند. از این مقوله دختران، آنچه باشد در آنجا برده، مدت پنج شش سال شب‌وروز نگاه میدارند و خرج ازهرچیزو معلم و سرپرست و عملخدمتگزارازسرکار [پادشاه] به آنها می‌دهند و آنها را تربیت کرده، رقص و ساز یاد می‌دهند. بعد که مکمل می‌شوند به هرکس که خواسته باشد آن را شوهر می‌دهند و همچنین به جهت دختران و اطفال بیچاره و مساکین چنین جائی ترتیب داده‌اند.

الحال این خانه را در مسکو، مادر همین پادشاه، ترتیب داده، و بنحوی که تحریر شد اخراجات از هرچیز و هر مقوله و معلم و خدمتکار و عمله در آنجا معین کرده، و این خانه را وقف این عمل نموده است، خانه [ای] است بسیار بسیار وسیع و مرتفع، سه طبقه ساخته شده در هر طبقه اطاقها و مکان‌های بسیار دارد. در وسط آن اطاقی است سی‌ذرع درسی‌ذرع مربع ساخته شده، اطراف آن ستان‌های بسیاربلند قوی که هر یک دو بفل‌قطر

دارد کار گذاشته‌اند. غرفه‌ها و غلام‌گردشها و گوشه‌ها بسیار دارد. طاق‌نمایی در اطراف آن ساخته‌اند و سقف آن پوشیده است. کمال صفا و پاکیزگی [را] دارد. و این مکان مختص تعلیم رقص است. کلیسا و باغها و حمام در عقب همان اطاق ساخته‌اند که در این مدت پنج شش سال که دختران در این مکان هستند به هیچ وجه، احتیاج به رفتن بیرون از خانه نداشته باشند، و آنچه مایحتاج دارند در همانجا موجود باشد و متوجه تحصیل امر خود باشند.

بعد از ملاحظه آن خانه، هر يك در هر جا که بایست توقف کرد، رفته توقف نمودند. ملاحظه شد که در آن خانه و اطراف طاق‌نماهای آن بقدر دو هزار نفر مردان و زنان و همه بزرگان پشت بر پشت زده، داخل یکدیگر ایستاده‌اند. بعد ملاحظه شد که بقدر سیصد دختر ماه پیکر نیک منظر، که بحسب سن از هفت سال کمتر و از چهارده سال زیاده تر نداشتند وارد آنجا شدند. و همگی بنحوی که پیش تحریر یافت صف کشیده، اندک زانوی خود را خم کرده و کفل خود را حرکت جزئی داده، یعنی که تعارف و تعظیم و تکریم کردند، و ایستادند. تمامی به يك لباس و به يك ترکیب، سرها تمام برهنه، کیس‌ها پریشان کرده، بودند.

بعد از طبقه بالا آواز ساز و نوا برخاست. این دخترها، دوفر، چهارنفر، هشت نفر، با یکدیگر جور شده در وسط حقیقی آن مکان آمده رقص می‌کردند. به اقسام مختلف به دستور اروس و انگریز و فرانسه و نمسه و سایر فرنگان. این شب رقصی که از اینها ملاحظه شد، داخلی به رقص مستمری اروسیه نداشت، و خالی از شیرینی و ملاحظه نبود. به همین نسبت مجموع آن دخترها، جوقه جوقه آمده رقص‌ها به قسمهای شیرین کرده، بعد تمامی صف کشیده به همان آئین تعظیم و تکریم بجای آورده، به مکان‌های خود رفتند.

از قراری که مذکور می‌کردند روزی مبالغ کلی، مادر پادشاه خرج این مکان و عملجات آنجا می‌نماید و در همه اوقات سیصد چهارصد بلکه بیشتر یا کمتر دختران در آنجا مشغول می‌باشند و چندین زبان فرنگان و خط و سواد و رقص و ساز و همه کمالات را می‌آموزند، و از آنجا به بیرون می‌روند. بعد از ملاحظه آنها صاحبی ایلچی از آنجا برخاسته (۱) روانه منزل گردیده، به استراحت مشغول شدند.

یوم دوشنبه دهم، الی یوم جمعه چهاردهم: امری که توان تحریر نمود واقع نبود. و روزها اوقات صاحبی ایلچی صرف درس مشق انگریزی و صحبت کتاب می‌شد. روزی یک نفر سیاح از اهل نمسه (۲) به دیدن [ایلچی] آمده، مذکور نمود که بعد از چندی به ایروان می‌روم و از آنجا به خاک پای نواب ولی عهد ایران خواهم رفت. خواهش کرد که صاحبی ایلچی عریضه [ای] در این باب به خاکپای اشرف قلمی دارند. بنحو تمنای او عریضه [ای] قلمی و تسلیم او شد. باقی روزها و شبها در منزل مشغول صحبت کتاب و استراحت بودند.

یوم شنبه پانزدهم: صبح نوشتجات از سرگوراوزلی و حکیم از پتربورغ رسید.

مضمون اینکه : يك ماه دیگر امپراطور روس از سفر معاودت به پتربورغ خواهد کرد، بعد لاردوالپول ، نایب ایلچی بزرگ دولت انگریز که در دولت روس مقیم است، از پتربورغ به مسکو آمده، به دیدن صاحبی ایلچی آمد و اقسام تعارف و مهربانی بجای آورد. مرد زیرک دانشمندی جلوه نمود. دو سه ساعت در آنجا نشسته از هر مقوله صحبت داشته به منزل خود عود نمود. باقی روز به گردش منزل و مطالعه کتاب گذشت. این شب در خانه یکی از بزرگان موعود بودند، قدری از شب [گذشته] بساناویچ مهماندار آمده گاریت مخصوصی آورده، صاحبی ایلچی سوار و با مهمانداران به منزل میزبان رفتند. طور مصوف در آنجا حضور داشت، با همه بزرگانی که بودند انواع و اقسام عزت و مهربانی نمودند، زنان بسیار در آنجا آمده بودند. ساز و نوا (۱) به آئین خود می نواختند. مردان و زنان به نسبتی که تحریر یافته رقص می کردند. جای (۲) و شیرینی صرف می نمودند. قدری از شب که بهمین طریق گذشت صاحبی ایلچی از آنجا معاودت به منزل و استراحت نمودند.

یوم یکشنبه شانزدهم : قدری مشغول درس مشق انگریزی شدند. چون دوی مایور نایب وزیر دولت روس که در پتربورغ بود، چند یوم پیش مکتوبی به صاحبی ایلچی قلمی نموده بود، جواب آن را با جواب نوشتجات سرگوراوزلی و حکیم انگریز، قلمی نموده و مهیور ساخته، تسلیم بساناویچ شد که ارسال پتربورغ نماید. بعد قدری به گردش مشغول شدند. مشخص شد که ایلچی پروس و ایلچی ورتسبر به دیدن صاحبی ایلچی آمده ملاقات نشده، رقعہ داده بودند. چون در یوروب قاعده این است که هرکس به دیدن کسی میرود و ملاقات نمی شود، یا مدعی خودرأی ملاقات ندارد رقعہ فرستاده، در (۳) منزل هرکس به قاپوچی (۴) می سپارند. مضمون اینکه ما آمدم شما نبودید. آن شخص هم به همین نسبت رقعہ به در (۳) منزل آنها می فرستد.

این روز بساناویچ دو رقعہ از جانب ایلچیان مذکور آورد که آنها آمده اند و ملاقات نشده، این شب چند نفر دوستان انگریز [ی]، با زنان خود خدمت ایلچی آمده، قدری نشسته به صحبت مشغول بودند، و آخر شب هر يك به منزل خود رفتند و بعد استراحت شد.

یوم دوشنبه هفدهم : قدری مشغول درس و مشق انگریزی بودند، این روز دودفعه لارد دوالپول به دیدن آمده، اقسام تعارف رسمی به جای آورده، مرد درست آشنای فهمیده به نظر آمد. دفعه ثانی رخصت مرخصی و معاودت به پتربورغ را خواسته و اظهار جواب نوشتجات سرگوراوزلی و حکیم را نموده تسلیم او کردند، و رخصت رفتن گرفته روانه پتربورغ شد.

صاحبی ایلچی قدری سوار گاریت شده، در شهر گردش می کردند. ملاحظه شد که خانه رقص که آن را آپره می گویند و بعضی شبها در آنجا رفته تماشا می کردیم آتش گرفته و شعله آتش از سقف آن زبانه می کشد، و خلق بسیاری جمع شده، و اسباب پیچ

که سابق ذکر شد آورده آب از زمین بالا برده، به سقف خانه مذکور می‌ریزند، و در خاموش کردن آن می‌کوشند.

ساعتی طول کشید از وفور آب آن را خاموش کردند. از آنجا گذشته به منزل آمده و به‌طریق سایر روزها گذشت.

یوم سه‌شنبه هیجدهم و چهارشنبه نوزدهم: بعد از درس مشق و صرف غذا، صاحبی ایلچی به خیابانی که به جهت راه رفتن در جنب منزل ساخته بودند، رفته قدری در آنجا گردش و مراجعت به‌منزل کرده استراحت می‌نمودند. دیگر امری که تحریر توان کرد واقع نبود.

یوم پنجشنبه بیستم: چون آدم روانه تفلیس بود، نوشتجات به‌امنای دولت علیه و سردار بااقتدار ایروان و سردار تفلیس قلمی و تسلیم بساناویچ شده، که به پست (۱) روانه نماید. و همین روز قرارداد شده بود که به‌رسم ضیافت درخانه آن زن که از بزرگان ایشان بوده و شوهر او (۲) وفات کرده است رفته باشیم.

صاحبی ایلچی اراده داشتند که نروند، بساناویچ آمده اصرار زیادی کرده، مذکور [براین] که طور مصوف و جمعی بزرگان در آنجا منتظر شما خواهند بود. لابداً صاحبی قبول نموده، رفتند.

به ورود آنجا طور مصوف و تمامی آنها راه و رسم تعارف و مهمان‌نوازی بجا آوردند. صاحب‌خانه دختر کوچکی داشت ساز تازه تحصیل کرده و به او آموخته بودند. آن دختران ساز را آورده، قدری نواخته بدآینده نبود، بعد چای (۳) و قهوه صرف شد. صاحبی ایلچی معاودت به‌منزل نمودند و استراحت کردند.

بعد مشخص شد که آقاییک دربندی که در حقیقت دیلماج و مهماندار دویم است در همین شب که شب جمعه می‌بود درخانه یکی از اهل فیوج (۴) رفته شرب بسیاری کرده، بعضی حرکات ناهنجار از او ظاهر شده، مست و لایعقل او را بجنای (۵) سوار کرده روانه منزل خود کرده‌اند. در عرض راه چون بسیار پریشان‌حال بوده قی بسیاری کرده و در میان کوچه و راه، روی برف افتاده بوده، چند نفر سالدات او را دیده آمده به بساناویچ خبر دادند. دوسه نفر فرستاده، او را آوردند و به گوشه‌ای انداختند. شام روز بعد به‌حال آمده همه مردم او را لعن می‌کردند.

صاحبی ایلچی از استحضار این فقره بسیار تغیر به‌مرسانیده، فرمودند که من دیگر چنین آدمی را به منزل خود راه نمی‌دهم. آن روز نیز به‌طریق سایر روزها گذشت.

یوم جمعه بیست و یکم: صبح بعد از درس و مشق و صرف ناهار یک نفر افسری که به همراهی بنه ما از تفلیس همیشه پیش می‌آمد و بساناویچ او را از مسکو به پتربورغ فرستاده بود، معاودت کرده، مشخص شد که او پنجاه و چهار ساعت از مسکو به پتربورغ

۱- متن: پوست ۲- متن: آن ۳- متن: چاهی ۴- فیوج: در متن فیوج ضبط است ولی از شرح مطالب پیداست که ضبط فیوج در اینجا درست نیست و این کلمه بنا به ضبط فرهنگ به‌دینان (ص ۱۱۸) «فیوج» Fiyuj: = کولی، غربال‌بند = لولی است. و در هنگام کتابت نقطه جیم افتاده است ۵- جنای = طاق پیش زین اسب، فرهنگ معین

رفته، و پنجاه و شش ساعت معاودت کرده و حال اینکه از مسکو تا پتربورگ هفتصدوسی ورث راه که یکصد و بیست و پنج فرسنگ ایران است مسافت است. اگرچه به جناغ و عراده سوار بوده، و اسب می‌تاخته، اما باز خالی از اشکالی نیست. بعد بساناوایع آمده که امروز به ملاحظه خانه‌ای که دارالشفا می‌باشد باید رفته باشید، و ملاحظه آنجا را نمایند.

صاحبی ایلچی گاریت مخصوص خواسته، به همراهی مهمانداران و همراهان روانه آنجا شدند. بقدر سه ورث راه بود و در انتهای شهر مسکو واقع است. اگرچه همه این قسم افعال و اعمال را طایفه روسیه از سایر یورپ کسب کرده‌اند، اما این يك عمل ایشان بهترین افعال آنها می‌باشد. وارد آنجا که شديم مشخص شد که پول پادشاه، پدر این پادشاه خانه سه چهار طبقه وسیعی در اینجا ساخته، که بقدر چهارصد اطاق و مکان در همه آن واقع است و بقدر سه چهار هزار نفر آدم در آنجا، جا می‌گیرد که توانند بسر برده و آن را مختص دارالشفا قرارداد کرده است.

حال بنحو استمرار در همه اوقات چند نفر سرکار و صاحب اختیار متشخص و چندین نفر طبیب و جمع‌کنیری عمله و خدمتکار و اخراجات از هر مقوله و هر چیز حتی دوا و سایر مایحتاج از سرکار پادشاه در آنجا مهیا و آماده کرده‌اند، و هریک از آنها مواجب معینی دارند.

بیماری و مریض و دردمندی که در آنجا بهم میرسد، اعم از فقیر یا غنی یا زن یا مرد، هر کس که خود خواسته باشد به آنجا می‌رود. به محض ورود او را در آن خانه برده، در مکانی جا می‌دهند. کت (۱) شب‌خواب و پوشن و نازبالش پر و ظروف و اسباب مختص، حتی لگن برنجی به جهت قضای حاجت به جهت او معین کرده، می‌دهند و او را در آنجا معالجه می‌نمایند. تا هر وقت که بکلی رفع ناخوشی او شد، بیرون آمده از پی کار خود می‌روند. این روز آنچه ملاحظه شد، چهارصد پانصد بیمار بودند، از خرد (۲) و درشت که در اطاق‌ها روی کت‌ها خوابیده بودند و هریک علاحه، پوشن و اسباب و ظروف دوا و ظرف غذا خوردن در بالای سر آنها فرداً فرداً گنشته بودند. و هریک را لگن برنجی زیر کت گذاشته بودند و مستحفظ و خدمت‌کن بسیار در اطراف آنها می‌گشت و موکل بود که هر کاری داشته باشند کرده باشند.

هر اطاقی را که ملاحظه نمودیم بهمین نسبت بود. بعد از ملاحظه آنجا بطرفی رفته آشپزخانه آنها بود و شربخانه نیز بود، که دوا و معاجین و شربت‌ها و غذاها را در آنجا مهیا کرده، به هر يك هر چه بایست داد، داده باشند و باغی در عقب آن خانه ساخته‌اند که گاهی بیمار را در آنجا برده گردش کرده باشد و گل‌کاری در آنجا کرده بودند. این خرج و اخراجات و دوا و غذای بیمار و مواجب عملجات و سایر جهات تمام از سرکار پادشاه است که هر روز داده می‌شود. چند خانه‌های کوچک دیگر هم به جهت همین مصرف در آنجاها ساخته بودند. و بعضی اشخاص به همین نسبت متوجه خرج و اخراجات آن خانه‌ها بودند. و پرستاری بیمار می‌کردند.

بعد از ملاحظه آنها معاودت به منزل کردند، قریب به شام زن میزبان شبهای قبل که از بزرگان است به منزل صاحبی ایلچی [به] بازدید آمده عذرخواهی بسیار و تعارفات کرده، بعد از صرف چای و شیرینی به منزل خود رفت. بعد معلم انگریز [ی] که گاهی متوجه درس و مشق بود، خدمت صاحبی ایلچی آمده، مذکور نمود که دختر صاحب خانه من، بی سبب فوت شد. و حال اینکه چند دفعه ملاقات آن دختر اتفاق افتاده بود. دختری بود که بحسب حسن و جمال و فهم و کمال و قد و قامت و تراکت و لطافت در مسقوبلکه در همه بلاد روس ثانی نداشت و به جمیع دختران ایشان برتری داشت. يك روز تکرر احوالی به هم رسانیده، وفات یافت قاعده ایشان این است که هر کس از اینها بر طرف می شود، تا سه روز آن را بهمان نسبتی که هست در خانه و اطاقی که بوده است می گذارند. به تصور اینکه گاه باشد که سکنه کرده باشد و بعد بحال خود باز گردد. بعد از سه روز مرده را بدون شستن در پارچه صوف (۱) و حریر پیچیده در صندوقی گذاشته محکم می نمایند. و با صندوق در زیر خاک دفن می کنند و کسان و منسوبان او همگی نشسته به شرب خمر و صحبت مشغول می شوند. و به جهت آمرزش و فاتحه او شراب می خورند. دیگر به هیچ وجه تمیزی داری و گریه و زاری در میان ایشان مصطلح نمی باشد. لکن در وقتی که میت را به جهت دفن کردن می برند کسان او سیاه پوش می شوند و شمعها روشن کرده، در دست گرفته همراه نشی می روند و چندی بعد از آن هم سیاه در بر دارند. خلاصه آن دختر را به همین دستور سه روز گذارده بعد دفن کردند آن شب هم به طریق سایر شبها به صبح رسید.

یوم شنبه بیست و دوم، الی دوشنبه بیست و چهارم: به هیچ وجه امری که توان قلمی داشت واقع نبود، و روزها به طریق پیش می گذشت. روزی شخصی آمده، مذکور نموده بود که یکدانه مروارید دارم، هفتاد هزار تومان می فروشم. به نظر غریب آمد. خواستند که آورده، دیده باشند، میسر نشد.

یوم سه شنبه بیست و پنجم: بعد از درس و مشق، و صرف ناهار، (۲) مذکور شد که در ایام خورشید کلاه، که زن بوده، و پادشاه روسیه بوده است شخص تاجری خانه بزرگ وسیعی ساخته و خانه را به پادشاه پیشکش کرده، پادشاه آن خانه را جهت وضع حمل اطفال حرامزاده، قرار داده، عمله و دایه و خدمت کن و اسباب از هر جهت و هر چیز به جهت آن خانه معین و مشخص کرده، که زنان بی شوهر و دختران بزرگان و غیر آنها هر يك که مرتکب دادن زنا بشوند و نطفه به مرسد در جزو به آن خانه رفته وضع حمل کرده، بچه را در آنجا گذاشته به مکان خود برود، و آن عمله [ها] که در آنجا هستند آن طفل را گرفته سرپرستی کرده، تا بحدی که قرارداد کرده اند برسانند.

صاحبی ایلچی، بعد از شنیدن این نقل، میل بدیدن آنجا به هم رسانید. به همراهی مهمانداران و همراهان روانه آنجا شدند. بعد از طی دو ورث راه، از منزل گذشته [آن] خانه به نظر درآمد که وصف بزرگی و ارتفاع آن در عرض و طول این رساله نمی گنجد. خانه [ای] بود، مربع، چهار سمت عمارات متصل به یکدیگر، پنج طبقه عمارت روی هم

ساخته بودند. تخمیناً پانصد بشصد اطاق بزرگ و وسط و کوچک در طبقات او بود. دالان‌ها و راه‌روهای طولانی متعدد داشت. در مرتبه به مرتبه آن پله‌ها از سنگ يك پارچه منبت که دو ذرع طول و نیم ذرع عرض داشت ساخته بودند. جمیع اطاق‌ها در کمال صفا و آراستگی بود.

باغات و باغچه‌های گل‌کاری و چند کلیسا در جنب همان خانه ساخته بودند که تمام جزو آن خانه بود و جمیع آنها در (۱) و پنجره آینه در اطراف داشت. ابتدا که وارد طبقه زیرین شدیم دفترخانه‌ای ظاهر شد. جمعی در آنجا نشسته کاغذها و دفترها و ثبت و سر رشته پیش‌رو گذاشته بودند، معلوم شد که ایشان در اینجا نشسته هر زن حامله که وارد می‌شود نقاب بر صورت انداخته زنگی به‌دم در (۱) آویخته‌اند. آن را می‌زند، در را باز می‌کنند داخل می‌شود. و به گوشه معینی رفته، اول رقعہ نوشته به دست مادر می‌دهند، که این طفل چندم است که این سال آورده‌اند. آن رقعہ را مادر ضبط می‌کند که هر وقت خواسته باشد، آمده طفل خود را می‌بیند و همان قسم رقعہ هم بعد از وضع حمل روی تخته نوشته بالای گاهواره طفل می‌گذارند که مادر وقت آمدن بارقعہ خود مقابله می‌کند و می‌داند این طفل اوست. و وضع حمل می‌کند، تاریخ وضع حمل، و پسر یا دختر بودن، و جا و مکان طفل، و به کدام دایه سپردن، و کیفیت آن را همان ساعت ثبت برداشته نگاه می‌دارند، و مادر او، به مکان خود می‌رود.

از آنجا گذشته به طبقه دیگر رفتیم، ملاحظه شد که بقدر بیست طفل قنداقی به‌روی مکانهایی که به جهت آنها ساخته‌اند گذاشته و اسبابی که به جهت آنها در کار بود، پهلوی آنها گذاشته، و هریک دایه [ای] داشتند که نزد آنها ایستاده، گاهی آنها را شیر می‌دهد و گاهی به استراحت مشغول می‌سازد. در آنجا مشخص شد که بالفعل هفته‌زار و چهارصد نفر آدم بزرگ و کوچک و دختر و پسر و زن و مرد از نطفه حرام در آن خانه موجود بودند. و از آنجمله چهارصد نفر آن [ها] را در همان سال ۱۲۳۰ (۲) آورده، وضع حمل کرده بودند.

غریب‌تر اینکه در همین شب پیش که مابه‌تماشا آمده بودیم، دوازده زن آمده، دوازده طفل زائیده و رفته بودند.

در این خانه چهارصد نفر دایه شیرده مستمری دارد، که هریک يك سال، نه ماه، کمتر بیشتر شیر به اطفال می‌دهند و همین که شیر آنها تمام می‌شود آنها را عوض و بدل می‌نمایند. و دایه شیرده می‌آورند، که همیشه اوقات چهارصد دایه مستمری حاضر می‌باشند، و هریک سالی سه تومان پول اروس موجب از سر کار مادر پادشاه دارند. و می‌گیرند. یکصد نفر دایه دیگر از دهات در آنجا می‌آورند، که هرگاه این چهارصد نفر دایه کفایت نکند هرچه طفل بی‌دایه باشد به آنها بدهند که آنها طفل را گرفته با اخراجات يك ساله به محل خود می‌روند، و شیر می‌دهند و بعد از یکسال طفل را صحیح و سالم آورده به عاملان آن خانه می‌سپارند.

بعد از استماع این فقرات به طبقه دیگر رفتیم. ملاحظه شد که کت‌ها و جاها به جهت

زنان زاییده گذاشته و مکان‌ها به‌جهت اطفال آنها نیز مهیا کرده‌اند. در اینجا مشخص شد که این مکان مختص زنان شوهردار بیچاره و فقیر است که هرگاه وقت وضع حمل آنها می‌شود و چیز ندارند که توانند صرف خود نمایند، در آنجا رفته وضع حمل می‌کنند و خدمتکاران متوجه احوال آنها می‌شوند. و اخراجات به آنها از هرچیز می‌دهند. تا در آنجا آن زنان اطفال خود را یکساله می‌کنند، بعد برداشته به‌خانه‌های خود می‌برند. بعد به‌اطاق دیگر رفتیم. چندین دایه در آنجا بودند که قنداق‌های اطفال را در بغل گرفته شیر می‌دادند، و اسباب خواب و مایحتاج اطفال تمام جابجا در کمال تنقیه گذاشته بود.

از آنجا گذشته به مکان دیگر رفتیم، اطفال درشت از دو سه ساله الی پنج‌شش‌ساله بسیار بودند. استادان از اهل حرفه از مقوله چکمه‌دوزی و خیاطی و پشم‌ریسی و کفش‌دوزی و غیره، جوقه جوقه، در آنجا بودند و آن اطفال را کسب می‌آموختند. و هر چند نفر از آن اطفال به شغلی مشغول بودند.

از آنجا به‌مکان دیگر رفتیم. چندین نفر زن و دختر را از همین اطفال حرامزاده، جمعی زنان قابله معلم بودند و آنها را قابله‌گی می‌آموختند به‌اطاق دیگر رفتیم، اسباب طفل از هرچیز که بخاطر برسد در آنجا انبار و موجود بود، که به‌محض ضرورت برداشته به کار برده باشند، از رخوت و غیره. [در] اطاق دیگر چندین اطفال به‌بافتن جوراب مشغول بودند، دو مکان دیگر بود که دوا و طبیب و اسباب معالجه ناخوشی‌ها در آنجا موجود و آماده بود، که اگر طفلی ناخوش شود بلا تأمل مشغول معالجه آن شده باشند. [در] اطاق دیگر جمعی دختران خوش‌سیمارا، مأمور به‌مفتول‌دوزی و گلابتون‌دوزی کرده بودند، کارگاه‌های متعدد، و استادها در آنجا بودند و دختران نشسته هر يك در سر کارگاهی مشغول دوختن بودند.

[در] اطاق دیگر چندین دختر را مأمور به‌اقسام نقاشی و رقص و ساز کرده بودند. اسباب کار، و استادان نیز در آنجا حاضر و مشغول تربیت آنها بودند، و استادان این دختران بسیاری از اهل نمسه و یوروپ دیگر می‌باشند که مجموع کمالات را دارند و در آنجا آمده مواجب معین از مادر پادشاه می‌گیرند. و روز و شب این دخترها را تعلیم خواندن و نوشتن و آواز و ساز زدن و رقص و زری‌دوزی و خیاطی و اقسام کمالات می‌دهند و آنها را از هرکمال از این مقوله مکمل می‌سازند، و اطفال ذکور [را] نیز به‌همین نسبت استادان هستند که آنها را به‌کسب‌های مختلف از هر مقوله، حتی بافتن لباس خود، از پشم نیز تحریک و ترغیب مینمایند و می‌آموزند و در آنجا توقف دارند. تا مدت هجده سال که به جمیع کمالات آراسته میشوند و سوای آن خانه و باغ و کلیسای جنب خانه بجائی نرفته و مرخص نیستند که رفته باشند. بعد از آن مدت، ذکور آنها را هر يك که قابل باشند سالدات و سرجمع و افسر می‌کنند که رفته رفته جنرال و سرکرده سپاه میشود و هرچه قابل نوکری نباشد آزاد هستند، به‌رجا خواهند می‌روند و متوجه همان کسبی که آموخته‌اند میشوند. اما قرار آنها این است که این اطفال از سن شش سال هفت سال که گذشتند، هرشغلی و هرکاری و هرکسبی که در آن خانه متوجه میشوند و می‌کنند اجرت معینی دارند. روز بروز یا ماه بماه به آنها می‌دهند. چون خرج و

اخراجات و رخوت و اسباب آنها تمام از سرکار مادر پادشاه داده میشود آن وجه اجرت کار خود را در آن مدت هجده سال یا بیست سال جمع مینمایند. روزی که از آنجا به بیرون میروند، هریک مبلغی وجه از خود دارند. همان را سرمایه خود کرده به کسب و کار مشغول میشوند و همچنین دختران آنچه به کمالات نیکو آراسته‌اند، بعد از مدت مذکور بیرون رفته بهر کس خواهند شوهر می‌کنند، و بسیاری به کسب و کار و خدمت کردن در خانه‌های مردم، و سایر امورات مشغول میشوند. اما مجموع اینها را اولاد پادشاه می‌گویند، واحدی اطلاق حرامزادگی نمی‌تواند که به آنها کرده باشد. همه کس آنها را اولاد پادشاه می‌نامد، این معنی بسیار غریب است که در این مدت بیست سال که اینهمه اطفال ذکور و اناث در این‌خانه هستند و بزرگ میشوند و آنها را تربیت می‌کنند، این‌خانه اینقدر مکان دارد که جای خوردن و خوابیدن و کسب و کار کردن و گردش نمودن و تربیت شدن دختران و پسران از یکدیگر جداست. و در این عرض مدت مطلقاً یکدیگر را در آن خانه ملاقات نمی‌نمایند، و ترد هم آمد و شد نمی‌کنند. مکان‌های ذکورها، تا مکان‌های اناث قدری از هم فاصله دارد. دایه و عمله و معلم و خدمت‌کن هر یک جداگانه می‌باشد. بعد از بیست سال که از آن خانه بیرون میروند، اگر یکدیگر را ملاقات کنند، و زن و شوهر شوند نمیدانند که به کجا بوده‌اند و چه کنند این هم از برای همین مطلب است که از احوال یکدیگر مطلع نباشند، مبدا از هم اجتناب نمایند. و غرض اصلی اینها از این عمل کثرت و زیادتی خلق است. چون بی‌عصمتی در میان ایشان شیوع کلی دارد، و دختر باکره نزد این جماعت بهم نمیرسد. می‌گویند بکر، چه معنی دارد. اگر طفل است هنگام مقاربت قطره خون دارد، اگر بزرگ است ندارد. اعتقادی به بکر بودن ندارند و غرض این است که چون دختران مادام که مبالغ خطیر مال و وجه و دولت نداشته باشند، شوهر او را قبول نمی‌کند. لابد است که مرتکب امور لغو بشود. همین که مرتکب شد اولاد بهم میرسد. آن نطفه چرا برطرف شود؟ باید چنین اساسی برپا باشد، که هر کس از آنها حامله شود، در آنجا رفته طفل را گذاشته، به هرجا خواهد برود و باز بکار خود مشغول باشد، همچنانکه هرگاه دختری از اینها به‌خانه شوهر نرفته باشد، و ده‌شکم از اطرافی حمل برداشته زائیده باشد، باز آن را دختر و شوهر نکرده می‌گویند. و بهمین جهت که دختر تا مال بسیار نداشته باشد نمی‌تواند شوهر کرد. و بکارت هم در میان ایشان اصلی ندارد.

دختری و زنی نیست که ضایع نشود، و به افعال و اعمال ناشایسته مشغول نگردیده باشد. گاه هست که دختری چندین طفل از هرجا بهم‌رسانیده، و بعد صاحب دولت شده شوهری به جهت او بهم میرسد. او هنوز دختر است و به‌آئین دختری به‌خانه شوهر میرود. حال این خانه و این اناث متعلق به مادر پادشاه است، و ناپلیان هم در وقت تسخیر مسکو آن مکان را به‌همین جهت نسوخت و باقی گذاشت.

اخراجات به‌همه جهت از مادر پادشاه در آن خانه صرف میشود. و متوجه اطفال به نسبتی که تحریر شد می‌شوند. و در ممالک روسیه همه‌جا هم چنین مکان و این طریق و آئین و قرارداد می‌باشد، و عمده مطلب اینها، کثرت و زیاد شدن خلق است. و عمله [ای] که بهر اسم و رسم و هر جهت مأمور به این خانه می‌باشند، به آئینی که دارند قسم یاد

نموده‌اند، که هر زنی و هر دختری از هر جا و هر کس باشد که در آن خانه برود وضع حمل کند به هیچ وجه کسی اظهار مطلب نکند، و بروز ندهد، و جویا نشود، که آن زن کیست و از کجاست.

به همین خاطر جمعی زنان و دختران که از افعال قبیحه، حمل بر میدارند، بدون احتیاط در آن خانه رفته زنگی که دارد گرفته آواز میدهد. جمعی می‌آیند و او را به مکانی که باید برد، می‌برند. و حسب‌الواقع متوجه احوال او میشوند. بعد از آنکه وضع حمل کرد طفل را از او گرفته او را روانه مکان خود می‌کنند. و آن طفل اولاد پادشاه است. دیگر به آن رجوع ندارد و بنحوی که تحریر یافت تا مدت بیست سال در آن خانه هست و تربیت میشود و بعد آزاد است. بهر جا خواهد میرود.

بعد از استحضار از این فقرات و ملاحظه آنها، صاحبی ایلچی معاودت به منزل نموده، این روز و شب هم به طریق گذشته گذشت.

یوم چهارشنبه بیست ششم: بعد از اینکه قدری اوقات صرف درس و مشق انگریزی نمودند، گاربت پادشاهی [را] طلبیده سوار شدند و قدری گردش در شهر و خارج شهر و قلعه [ای] که در یک سمت شهر واقع است نمودند. و از آنجا معاودت به منزل کردند. این شب در خانه وزیر روسیه موعود بودند، پاسبی از شب گذشته به اصرار پاسبان و بیج روانه آنجا شدند. صاحبخانه و بزرگانی که حضور داشتند، اقسام تعارف بجای آوردند. و بعد زنان و دختران بسیار که در آنجا بودند، به طریقی که پیش تحریر یافته، قدری رقص کردند. بعد دختر و پسر وزیر که بسیار طفل و بسن شش هفت سال بودند، در مجلس آمده با یکدیگر به طریق خوش‌آینده [ای] قدری رقص کردند. خالی از مزه نبود. بعد چای (۱) و قهوه صرف شد. صاحبی ایلچی از آنجا معاودت و استراحت نمودند. یوم پنجشنبه بیست و هفتم: به هیچ وجه امریکه توان تحریر نمود واقع نبود. و به طریق سایر روزها گذشت.

یوم جمعه بیست و هشتم: بعد از ناهار (۲) و قدری مشغول بودن درس و مشق، مشخص شد که این روز عید روغنی جماعت روس است، وجه تسمیه روغنی این است که آنها چند یوم پیش از این روز پرهیزی از اکل و بعضی چیزها می‌کنند و این روز که میشود به خانه یکدیگر رفته نانی طبخ می‌کنند و روغن بسیار در آن می‌کنند و گرم گرم از تنور بیرون آورده، به یکدیگر میدهند، و می‌خورند. و آخر روز تمام خلق از زن و مرد آنها سوار گاربت و اسب شده، در سر رودخانه [ای] که از وسط شهر می‌گذرد، و در این فصل بحدی یخ کرده، که اسب دوانی و گاربت دوانی در روی آن می‌نمایند، جمع میشوند.

زنان، مردان و اطفال تمام، در آنجا هستند. اثاث و اسباب بازی از مقوله سرسرك که از یخ مقابل هم می‌سازند و سوار جناغ (۳) شده روی آن می‌روند و از بلندی بزی می‌آیند و چرخك و غیره در آنجا برپاست. و همگی مشغول صحبت و عشرت هستند. آن روز صاحبی ایلچی، در خانه همان زن که از بزرگان، و چند دفعه میزبان

ایشان شده بود، موعود بودند. با مهمانداران به آنجا رفتند. بعد از اتمام ضیافت که به نسبت پیش بود، از آنجا به عزم تماشای آن جماعت در سر رودخانه آمدند. قدری ملاحظه اوضاع و رفتار و کردار و بازیها [کردند]. زن و مرد با یکدیگر بی احتیاط در صحبت مشغول بودند. آنها را [رها] کرده از آنجا به حال پرسی خواهر ردی شجوف سردار تفلیس رفتند. به محض ورود آنجا، آن زن لازمه عزت و احترام بجای آورده، بسیار اظهار رضامندی و خوشوقتی کرده، بعد از صرف چای (۱) از آنجا حرکت و روانه منزل گردیده استراحت نمودند.

یوم شنبه بیست و نهم الی دوشنبه هشتم شهر ربیع الثانی ۱۲۳۰: امورات وقوعی این است که یک روز یکی از اهل انگریز به دیدن صاحبی ایلچی آمده، نوشته [ای] از سرگور اوزلی آورده، مضمون اینکه: صلاح شما در آن است که از مسکو روانه پتربورگ شده باشید. بدانچه صلاح بود جواب قلمی و تسلیم او شد که ارسال نزد او نماید. روزی به همین خصوص حرکت از مسکو، نوشتجات بسیار به امنای دولت علیه ایران قلمی نموده، و به سردار تفلیس نیز شرحی نوشته شده و تسلیم بساناویچ نموده که ارسال تفلیس کرده باشد.

دیگر امری واقع نبود و بطریق سایر ایام، در منزل گاهی به صحبت کتاب، و گردش در آنجا، و گاهی به درس و مشق انگریزی مشغول بودند و روز به شب میرسید. یوم سهشنبه نهم: که تحویل حمل وعید نوروز فیروز سلطانی بود، صاحبی ایلچی قدغن نموده اطاقی را زینت و آراستگی تمام دادند و به آئین اهل ایران سفره [ای] انداخته، آنچه از ماکول که تصور بود، با شمعهای کافوری، و گلهای رنگارنگ، و از هر مقوله چیزهائی که قاعده می بود، آماده و مهیا کرده، در سفره گذاشتند.

همراهان و همگی عمله را نزد خود خواسته بقدر شایسته هریک وجهی به رسم عیدی علاوه بر رخوت و اسباب و بالاپوشها، به آنها دادند. و آنها همگی در کمال خوشوقتی، در سفره به دعای دوام دولت ابد مدت شاهنشاه عالم پناه مشغول بودند. بعد از تحویل حمل، چند طاقه شال ممتاز به بساناویچ و آقاییک و مهمانداران دیگر بخشیدند. و مبلغ معتدی وجه به رسم عیدی به مهمانداران و افسرها و خدمتکاران روسیه انعام کردند. و آن روز به عشرت و شادی گذشت. عصر آن روز ایشیک آقاسی طور مصوف و بساناویچ از جانب او به مبارکباد آمدند و تعارفات لازمه بجا آوردند.

یوم چهارشنبه دهم الی یوم سهشنبه شانزدهم: امر تازه ای، روی نداد. مگر اینکه از این روزها، روزی عیدروسیه بود که پادشاه آنها، به تخت سلطنت نشسته بود، طور مصوف در خانه خود میزی گسترده، اعیان و بزرگان خود را ضیافت کرده، مشغول عشرت بودند و با وجود نزدیکی خانه او به منزل صاحبی ایلچی و عید پادشاه بودن و میز پادشاهی، از راه لثامت تکلیفی به صاحبی ایلچی نکرده که در آنجا رفته باشند.

صاحبی ایلچی نیز قدری متغیر و آدمی به جهت مبارکباد نزد او نفرستاد. متحمل او نشدند. روزی دیگر یک طاقه شال رضائی و قدری باجاغلی به معلم انگریزی انعام

کردند. روزی نوشته [ای] از سرگوراوزلی مجدد رسید. اظهاری درباب حرکت از مسکو کرده بود، بدین جهت، صاحبی ایلچی این روزها قدغن نمودند که عملجات و همراهان هرکس امری داشته باشد امور خود را مضبوط کرده، که يك دویوم دیگر از مسکو حرکت و روانه پتربورغ شده باشند. دیگر چیزی که قابل تحریر باشد واقع نشد. یوم چهارشنبه هفدهم: صبح عمله و ایتام و اسباب را از مسکو حرکت و روانه پتربورغ نمودند. بعد طور مصوف به دیدن آمده بسیار عذرخواهی ایام گذشته را کرده، لوازم تعارف ظاهری به جای آورد، و به منزل خود رفت.

صاحبی ایلچی قدغن فرمودند که چهار پنج طاقه شال ترمه و مبلغ معتدی وجه از قرار سیاهه علاحده به مهمانداران مسکو و خدمت کارها و اфіسر و سالدات کشیکچی و سواره درکان وقزاق (۱) آنجا دادند و آنها راضی و خوشنود شدند، و آن روز و شب در مسکو بسر برده شد. صبح از مسکو حرکت و روانه شهر کلین شدند.

یوم پنجشنبه هجدهم: صبح اسباب و اثاث را از مسکو حرکت داده، صاحبی ایلچی و همراهان و مهمانداران، بعد از صرف ناهار (۲) از آنجا حرکت و بعد از طی هشتاد و پنج ورث راه وارد شهر کلین شدند. در عرض راه دوجا اسب عوض کردند. در سمت چپ و راست راه، همجا جنگل و اشجار و دهات بسیار بود، و متصل بهم عراده که چوبهای بسیار بلند قد قوی بار آن بود در راه ملاحظه می شد، که می بردند. این روز به علت اینکه سناناویچ در گاریت صاحبی ایلچی سوار میشود و متصل بهم جیغ متعفن می کشد، از شدت دود و جیغ صداع (۳) عارض صاحبی ایلچی شده و بسیار به ایشان بد گذشت، تا وارد منزل شدند.

شهر کلین قصبه ای است. خانه ها و عمارات عالی خوب دارد. کلیسای چند نیز در آن واقع است. اما چندان وسعت کلی در کوچه ها و خیابانهای آن نیست نزدیک به شهر رودخانه کوچکی واقع است از آنجا گذشته وارد شهر شدند و در منزل مرغوبی فرود آمده، هریک به مکانی قرار گرفتند. و آن شب را در آنجا بسر برده صبح از آنجا حرکت و روانه منزل دیگر شدند.

یوم جمعه نوزدهم: صبح از شهر کلین حرکت و بعد از طی هشتاد و پنج ورث راه که چهارده فرسنگ بوده وارد شهر تور شدیم. در عرض راه دوجا منزل خانه و چاپارخانه بود، که اسب عوض کرده و نزدیکجا فرود آمده ناهار صرف شد. به نسبت روز قبل جنگل و اشجار و دهات بسیار بود. چوبهای بیحد بلند بسیار قوی، الی غیرالنهایه در سر راه بود که در کار حمل و نقل بودند.

رودخانه اول قدری به شهر تور مانده واقع است. رودخانه [ای] است بسیار عظیم و بزرگ که به پتربورغ میرود، و شعبه ای از آن نیز به حاجی ترخان روان است که به دریا ملحق میشود و مکرر کشتی ها و گمی و بطیل در روی آن رودخانه کار می کند. بل بسیار عظیم مضبوط طولانی روی آن بستند. از آنجا عبور شد در صحرا سنگ يك پارچه بسیار بزرگ ملاحظه شد. با وجود اینکه در آن صفحه مطلق کوهی و

کثلی نیست. آنطریق، سنگ بسیار غریب است. اما از مکان‌های دیگر از روی آب بسیار می‌آورند. از آنجا گذشته، قریب به شهر جمعی کثیر از بزرگان و اعزه و اعیان و سواره در کان در سر راه به استقبال آمده، عزت و احترام بسیار بعمل آوردند. داخل شهر که شدیم تمامی بزرگان و جنرال‌ها در منزل صاحبی ایلچی آمده، راه و رسم مهمان‌نوازی بعمل آوردند. و جمعی از تجار آن بلد، قدری شیرینی و میوه و نان در منزل صاحبی ایلچی آورده به آئین خود بسیار احترامات کردند، و بعد هر يك به منزل خود رفتند. و صاحبی ایلچی نیز در منزل که مکان مرغوبی بود، استراحت نمودند.

شهر تور شهر یست شیرین و منقح، خانه‌های عالی و عمارات مرغوب بسیار دارد، و کثرت خلق هم در آنجا بسیار است. کوچه‌های وسیع و کلیساهای متعدد دارد. دكاكین و اهل حرفه در آن بسیار است. این شب در این مکان توقف و صبح از آنجا حرکت و روانه منزل دیگر شدند.

از شهر مسقو الی دارالخلافه پتربورغ جاده‌ای (۱) ساخته‌اند که عرض آن تقریباً سه چهار ذرع میشود، و چوب‌بست کرده‌اند که گاریت و عراده، از روی چوب‌بست عبور می‌کند و با وجود اینکه یکصد و بیست و پنج فرسنگ راه است، هرگاه يك چوب از آن چوب‌بست عیبی بهم میرساند موکل چند دارد که در همانوقت چوب را عوض می‌کنند، و در عرض این راه، از همان سرچوب (۲) همیشه بسیار آماده و موجود کرده‌اند. یوم شنبه بیستم: صبح از آنجا حرکت و روانه محل، و شنی‌وله‌چک شدیم. یکصد و سی و هفت ورث که بیست و سه فرسنگ بوده باشد مسافت راه بود، عرض راه به نسبت روزهای قبل از دوطرف تمام جنگل و اشجار و دهات بزرگ و کوچک بسیار بود. دوجا، در منزل‌خانه اسب عوض کردند. یکجا ناهار صرف شده روانه شدند.

به شهری که آن را ترژوک می‌گفتند رسیدیم. شهر شیرین خوش‌وصفی تازه به‌نظر آمد. خانه‌ها و عمارات مرغوب در آن بود. رودخانه تورسه از خارج شهر داخل میشود، و از وسط شهر می‌گذرد، گمی‌ها روی آن کار میکنند خانه‌های بسیار کنار رودخانه واقع است. مکان خوبی به‌نظر آمد. در خانه بزرگی ساعتی فرود آمدیم. جمعی کشیشان کلیساهای و اهل شهر، هفت هشت بیرق رنگارنگ به جهت احترام در سر راه آوردند، و به استقبال آمدند. قدری نان و شیرینی نیز به آئین خود آوردند. در آن خانه که فرود آمدیم، صاحب خانه انواع و اقسام تعارف به عمل آورده، قهوه و چای (۳) و مریبات آورده صرف شد. اطاق‌های منقح داشت. تصویرات و آینه‌ها و اسباب بلور و بارفطن و چیزهای پاکیزه در مکان او بسیار بود. ساعتی نشسته از آنجا روانه شدیم. راه پست و بلند بسیار داشت. قدری از شب گذشته وارد منزل گردیده و استراحت شد.

یوم یکشنبه بیست و یکم: صبح از آنجا حرکت و روانه شهر والدایی شدیم. نود و شش ورث که شانزده فرسنگ بوده باشد مسافت داشت. عرض راه به نسبت روزهای سابق، جنگل و اشجار وجوب و رودخانه و دهات بسیار بود. قسریه وسیعی در سر راه بود. فرود آمدیم. ناهار (۴) صرف شد. از آنجا حرکت، به رودخانه پسته رسیدیم که از آنجا

۱- متن: جمده‌ای ۲- «از همان سرچوب» یعنی: از همان نوع چوب = مانند همان چوب

۳- متن: چای ۴- متن: نهار

می‌گذرد. رودخانه بسیار بزرگی است. گمی و بطیل، روی آن کار می‌کند. از آنجا گذشته در دومنزلخانه اسب عوض کردند. قدری از روز مانده وارد منزل شدیم. نوازشجات بسیار از ایران آورده، به پتربورگ برده، از آنجا به این منزل آورده بودند. به صاحبی ایلچی رسانیدند، رقم نواب اشرف ولیعهد، و رقیمة جناب صدراعظم و قائم مقام و سایر امنای دولت و بعضی دوستان در آنها بود. از مطالعه آنها صاحبی ایلچی راسوری به خاطر راه یافته، آن شب را در آن منزل توقف، و صبح از آنجا روانه محل دیگر شدند. **یوم دوشنبه بیست و دوم:** از آن منزل حرکت و روانه زی‌سف شدیم. نود ورث راه که پاترده فرسنگ بوده باشد مسافت داشت. دوجا اسب عوض کردند. در وسط راه فرود آمده، ناهار صرف شد. این راه تل و ماهور بسیار داشت، و گاریت بد حرکت می‌کرد. قدری از (۱) روز مانده وارد منزل شدیم.

محل بود خانه کهنه بسیار داشت. و جائی نبود که وصف آن تحریر شود. شب در آنجا توقف شد. صاحبی ایلچی شب پیش خواب دیدند که ناپلیان از جزیره آلب فرار کرده و این خبر در یورپ منتشر شده، و فتنه و آشوبی در میان آنها برپا شده است. صبح از خواب برخاسته نقل نمودند، بگفتم انشاءالله رویای صادقه باشد.

مقارن آن حال به ورود منزل خبر رسید که در همه کاذت‌ها، نوشته‌اند که ناپلیان در اول شهر ربیع‌الاول، با هزار و یکصد نفر آدم و چهار توپ و چند غراب (۲) از جزیره آلب فرار نموده، به حوالی فیرنکس رفته است. و سپاه بسیار از هر گروه او را تعاقب کرده‌اند. و بنادارند که هرگاه او را به دست بیاورند مقتول سازند. از استماع این خبر و خواب صاحبی ایلچی تعجب کلی برهمگی دست‌داده، پاره [ای] صحبت داشتند و آن شب را در آنجا بسر بردند. صبح از آنجا حرکت و روانه منزل دیگر شدیم.

یوم سه‌شنبه بیست و سوم: صبح از آن منزل حرکت و روانه شهر نوکروت شدیم. شصت ورث که ده فرسنگ بوده باشد مسافت داشت. در دوجا اسب عوض کردند. در عرض راه، رودخانه مسته که رود عظیمی می‌باشد و بکلی یخ کرده بود و گمی‌ها و بطیل در وقت نبودن یخ روی آن کار می‌کند و چندین پل‌های طولانی بهر جا روی آن بسته‌اند، و عبور می‌نمایند، واقع بود.

از آنجاها گذشتیم، بعد راه قدری پست و بلندی بهمرسانید. بارش هم بشدت گرفت. بهر قسم بود خیلی از روز مانده وارد منزل شدیم. چون گاریت و عراده‌ها تمام معیوب و شکسته شده بود. به اصرار بسا نوا بیچ آن روز و دویوم بعد در آنجا توقف نمودیم، که آنها را تعمیر کرده، روانه شویم.

یوم چهارشنبه بیست و چهارم و پنجشنبه بیست و پنجم: در شهر نوکروت توقف بود. صبح حاکم شهر که به زبان انگریزی تکلم می‌نمود، و مرد خوش‌آشنائی به نظر آمد، با جمعی زنان و دختران خود و چند نفری از بزرگان به دیدن آمده، راه و رسم تعارف و مهمان‌نوازی بجای آورده، به منزل خود رفتند. و صاحبی ایلچی نیز روانه حمام شدند. و بعد از بیرون آمدن، غذا صرف شده، استراحت نمودند. سابق تا شهر نوکروت

شرح روس بوده، و از آنجا که بیرون می‌آیند، متعلق به سویت بوده و در زمان قدیم نوکورویت هم همیشه با روس دعوای بسیار کرده، آخر الامر قتل شدند و شهر آنها را آتش زدند که هنوز آبادی کلی بهم نرسانیده، پتر پادشاه، آنجا را تصرف می‌کند و رفته رفته از آنجا تجاوز کرده، به پتربورگ و بالاتر آمده همه را بحیطه تصرف بیرون می‌آورد. حال شهر نوکورویت شهر جمعی است و چندان وسعتی ندارد. لکن خانه‌های عالی خوب و عمارات شیرین دارد، و رودخانه بزرگی در خارج شهر و وسط شهر می‌گذرد، و پل‌های چوبی مستحکم در هر جا که ضرور بوده، فقره به فقره بسته‌اند و عبور می‌کنند.

قدری دکان و بازار و اهل حرفه و چند کلیسا نیز دارد. کوچه‌های طولانی روبروی یکدیگر نیز در آنجا واقع است. این دو روزه در آنجا توقف و گاریت و عراده‌ها را تعمیر نمودند و یوم بعد از آنجا حرکت و روانه منزل دیگر شدند.

یوم جمعه بیست و ششم: صبح از نورکروت حرکت و روانه منزل دیگر شدیم. در عرض راه دو جا اسب عوض کردند. تود و پنج ورث راه که شاترده فرسنگ بوده باشد مسافت داشت. راه بسیار گل و باتلاق (۱) داشت. و پست و بلند بود که بسیار گاریت و عراده‌ها شکست و اوقات تلخ بود. در عرض راه منزل خانه [ای] بود ناهار (۲) در آنجا صرف شد و روانه منزل شدیم خیلی از شب گذشته وارد شدیم. قریه‌ای بود، چندین خانوار بودند. اما آبادی کلی و عمارات عالی نداشت. محل وسطی است. چند جوب بزرگ دارد، که پل بسته عبور میشود. بعضی جاها درخت و جنگل کم دارد. شب در آنجا توقف و صبح از آنجا حرکت و روانه باغ ساروسکوسلو که متعلق به پادشاه است شدیم.

یوم شنبه بیست و هفتم: صبح از آنجا حرکت و روانه باغ مذکور شدیم. شصت ورث راه که ده فرسنگ بوده باشد مسافت داشت. خیابانی به خط مستقیم ساخته بودند. دهات و اشجار بسیار در اطراف راه بود، و قلیل پست بلندی در راه واقع بود. عراده و گاریت‌ها بسیار شکست، قدری از روز (۳) مانده به حوالی منزل رسیدیم. گراف از روسکی که حاکم و صاحب اختیار عمارات پادشاهی و بزرگ همین مکان که متعلق به پادشاه است می‌بود، و از بزرگان میباشد، گاریت مخصوص پادشاهی [را] برداشته با جمع کثیری در سر راه، به استقبال صاحبی ایلچی آمده، صاحبی سوار گردیده، رفتند. تا وارد منزل شدند، جمعی بزرگان و اعیان که آنجا بودند، همگی آمده، انواع و اقسام تعارف و احترام بجای آوردند.

جمع کثیری سالدات و افسر و یکدسته سازنده و نوازنده به جهت کشیک در آنجا گذاشته و علم و طبل به جهت حرمت در آن منزل آورده و همه را مأمور به خدمات و احترامات، صاحبی ایلچی کرده، بعد هر یک به جای خود رفتند.

صاحبی ایلچی و عمله و همراهان در خانه پادشاهی، که گراف آنجا مکان داشت، و خانه مرغوبی بود، و چندین بیوتات دوسه طبقه بزرگ و کوچک داشت، و اطاق‌های

منقح در آن بود توقف نمودند. این روز پیشخدمتان قرمزپوش پادشاهی و اسباب میز و خدمتکاران بسیار از سرکار پادشاه در آنجا آمده متوجه مهمانداری بودند. عصر در آنجا میزی گسترده و اسباب و اثاث (۱) طلا و نقره و بلور و بارفطن و چینی بسیار در آنجا گذاشته، به آئین روس مأكولات ساخته آورده بودند.

صاحبی ایلچی و مهمانداران و همراهان در آنجا در سر میز رفته غذا صرف کردند، و هر يك به جای خود رفته استراحت نمودند. این خانه پادشاهی که منزل صاحبی ایلچی است. اطاق های رنگین منقح دارد، و اقسام گلهای در بعضی اطاق ها بسیار است، و نارنجستانی در مرتبه زیر دارد، وسیع، که به طریق اروس پیش روی آن، درها، (۲) آینه و سقف پوشیده دارد. و بسیار طولانی میباشد. درخت مرکبات از هر چیز در صندوق ها گذاشته و گل در آن ریخته اند. اما درخت ها بسیار قوی و بلند می بود، و هر قسم گل و ریاحین که به خاطر میرسید در آنجا در طرف ها سبز کرده، دستی گذاشته بودند. مکان بسیار باصفای خوش و صفی بود. و در اینجا عمارات عالی و مکان ها و باغات بسیار از سرکار پادشاه می باشد، که تفصیل آن از این قرار است: باغیست موسوم به ساروسکوسلو، بیست و دو ورث که چهار فرسنگ، چیزی کم بوده باشد، تا شهر پتربورگ مسافت دارد. وسعت و عمارت و مکان ها و آب ها و جزیره، در میان آب و سیرگاه و جاهای بسیار دارد که حال شهریت بهمرسانیده.

ابتدا نیز پادشاه اول که او را پترکبیر می گفتند بنای آبادی آنجا را گذاشته، قلیل مکانی که برپا شده، آن مکان و آن باغ را به یکتربینه اول که زن او بوده، بخشیده. یکتربینه در آنجا عمارات و مکان های عالی، تماشاگاه بسیار ساخته. بعد از او اپلی زوت دختر یکتربینه بعرضه آمده بکلی آنجا را خراب کرده، خود طرح عمارات حالیه و مکان ها [ی] غریب در آنجا انداخته، و در آبادی آنجا کوشیده، به اتمام رسانیده و از میان رفته. بعد از آن یکتربینه دوم که پادشاه بوده و او را خورشید کلاه می گویند، به عرصه آمده، عمارات و مکان های آنجا را به اتمام رسانیده و رونقی بی حد در آنجا داده، که هنوز باقی و برقرار است، و خلق روس در حوالی و حواشی عمارات شاهی خانه ها و مکان های عالی ساخته، در آنجا توقف دارند، که بالفعل شهریت و آبادی و معموری کلی دارد. وضع عمارات و تفصیل مکان هایی که در آنجا ساخته شده، اگرچه به تحریر راست نمی آید، نهایت مجملی از مفصل این است که عمارت اصلی و عمده (۳) آن که در سمت بالای باغ واقع است از چند خیابان سنگ بندی و مجرهای (۴) آهنی که می گذرند و بحوالی عمارت میرسند، عمارت بسیار مرتفع طولانی به نظر می آمد که در دامن کوهی در بلندی واقع است که مجموع باغات و صحرا و آبها که در دور و اطراف آن واقع است و عماراتی که در آنجا نمایان است در زیر آن واقع شده، و این عمارت مشرف بر همه جاست و دیوارهای آن را که از بیرون نمایان است بعد از اینکه از بنائی گچ بری و مقرنس کاریها فارغ شده اند، در پای هر جرزی صورتی از گچ ساخته روی آن را طلا کاری کرده و جرز را روی فرق سر او جا داده، قد آن صورت چهار ذرع میشود. قامت

و هیأتی از آن صورت ظاهر است که چنین مینماید که با کمال عظمت و بزرگی ایستاده پایه جرز عمارت را بر سرو دست خود گرفته است.

از خارج عمارت که داخل دروگریاس آن میشوند، تمام سنگ‌های یک پارچه بسیار بزرگ بکار برده، که صفا و پاکیزگی آنها بیحد است. در آنجا تپه‌ایست که باید بالا رفت. پله را از سنگ یک پارچه بلند ساخته یکطرف سنگ در دیوار کار گذاشته یکطرف بیرون و مطلق حایلی ندارد و بطریق مارپیچ این سنگ را کار گذاشته و چندین پله ساخته‌اند که از آنجا بالا رفته داخل اطاق‌ها و مکان‌های طبقه دوم و سیم و چهارم میروند. در وسط که اصل عمارت واقع است قریب به دویست اطاق به‌نظر می‌آید که داخل هر یک که میشوی بطرح تازه جلوه می‌کند. مثلاً یکی به طرح دستور فرنک، یکی به طرح چینی، یکی به طرح رومی، یکی به طرح هندی، یکی به طرح خطائی و همچنین هر اطاقی را به‌دستور، عمارت ولایتی ساخته‌اند، و اینها را هر یک از چیزی ساخته‌اند. یکی تمام از سنگ یشم ریزه، یکی تمام از کهربا، یکی تمام سندروس، یکی فیروزه، یکی چینی، یکی بلور رنگین، یکی طلاکاری تمام، یکی مینا و تصویرات غریب یکی تمام از قالی (۱) ابریشمی بسیار ریزه‌کار و همچنین هر یک دیوار و بدنه اطاق را از این چیزها به‌طرح‌های بسیار خوش‌آینده ساخته‌اند. و سقف‌های اطاق‌ها را هر یک بقسمی تصویرات و نقاشی‌های ممتاز ساخته و کشیده‌اند که عقل از ملاحظه آنها حیران است. و تمام اطاق در (۲) های آینه طلاکاری در اطراف دارد، و بالای در (۲) ها کدر دور سقف اطاق‌ها بوده باشد از مس و مفرغ (۳) و بعضی از گچ، آدمها بترکیبات غریب و عجیب، و خانوارها و چیزهای دیگر ساخته‌اند. و در آن دوره سقف نصب کرده‌اند، و روی آنها را چنین طلاکاری کرده‌اند که تمام یک پارچه طلا به‌نظر می‌آمد. و در هر اطاق تصویرات بسیار بزرگ و کوچک که به چهارچوبه‌های مشبک بسته‌اند، و آینه‌های بلند قد بسیار، و صندلی‌ها به اقسام مختلف، و اسبابی که در میان آنها مصطلح است و زینت اطاق‌ها میباشد بسیار چیده و گذاشته‌اند. که از حد تحریر بیرون است. و این اطاق‌ها اغلب بسیار وسیع است که بعضی هفتاد ذرع طول و سی‌ذرع عرض و بعضی چهل ذرع طول و شانزده ذرع عرض و بعضی سی‌ذرع طول و دوازده ذرع عرض دارد. و باقی تمام بیست ذرع، بیست و پنج ذرع طول و هشت‌نه ذرع عرض میباشد، و تمام در یکدیگر راه دارد. زمین این اطاق‌ها که اصل تخته است روی تخته را بطریق خاتم از صدف و چیزهای دیگر اقسام گل و بوته طراحی کرده‌اند، و همه این عمارت با وجود اینکه یکصد و ده سال است که ساخته شده، چنین مینماید که الحال از دست استادان و صاحب صنعتان بیرون آمده. تازگی و صفای آنها از حد قیاس بیرون است و کلیسایی در جنب همان اطاق بزرگ‌تر از همه واقع است، که در بهای [ی] آینه را که باز میکنند کلیسا ظاهر میشود و چنین مینماید که تمام کلیسا یک پارچه طلاست. اطراف آن تصویرات بیحد و حساب [است]. نقش و نگار و طلاکاری آن قسمی نیست که بتحریر راست آید. دوره آن در (۴) های آینه یک پارچه [است]. اساس آن کلیسا از هر چیز بسیار است و چون طول این عمارت هفتصد و پنجاه قدم بلند و عرض آن چهارصد قدم

است، در همین طبقه که این اطاق‌ها واقع است، از اطاق اول راهی به‌خط مستقیم دارد، تا آخر اطاق آخری.

عرض آن راه تقریباً دوسه ذرع، و طول هفتصد و پنجاه قدم، مطابق طول عمارت که از همین میان راه وارد اطاق‌ها میشوند (۱)، و کرباس سفیدی در اینجا انداخته‌اند که پارا روی کرباس گذاشته تردد نمایند.

از هر طرف (۲) این عمارت که درهای (۳) آینه‌را بازمی‌کنند، خیابانی ملاحظه میشود که اشجار بسیار به‌خط مستقیم در هر کنار [آن] واقع است، و رودخانه‌ها و پل‌ها بر وسط آنها ساخته‌اند، که تمام دوره و بدنه آنها از سنگ ساخته شده، تمام دور تادور این عمارت به‌همین نسبت است و عمارت چند در اینجا نیز دارد که با وجود اینکه یکصد ذرع ارتفاع دارد، فواره آب از آنجا جستن مینماید. دیگر در جنب همین عمارت مکان‌ها دارد که هر اوقات پادشاه در آنجا باشد سوای کشیک‌خانه‌ها و مکان‌های معین به‌جهت هر چیز دوازده هزار نفر بزرگان و اعیان که همراه شاهند شب و روز در آنجا توقف داشته، بسر برده باشند. وسعت و جا و مکان این باغ و این عمارت به‌این مرتبه است، و مکان خوش‌وضع و سیعی در مقابل آنجا دارد که ایام تابستان در آنجا رفته توقف می‌کردند. زیر آن، اطاق نشیمن است. اما آن مکان تابستانی در پیش‌روی همین عمارت بزرگ واقع است. تمام گل‌کاری، اقسام گلها و ریاحین و سبزه در نهایت خوبی بطرح‌های مرغوب در آنجا میباشد؛ و عقب آن مکان طاق‌نماها و جاها به‌خط مستقیم ساخته‌اند، که در آنجا راه می‌روند و در اطراف، تصویرها از مفرغ (۴) و مس ساخته، به اقسام مختلف در روی سنگ‌های بلند یک‌پارچه گذاشته‌اند. بنحویکه بمخاطر میرسد که همه در حرکت میباشند. و دیگر در همان اصل عمارت که اطاق‌های با زینت بزرگ و کوچک واقع است، هر اطاقی مختص هر چه بوده همان اسباب بالفعل در آن گذاشته است.

مثلاً [در] اطاق شب‌خواب پادشاه، کت‌طلا، و بانك (۵) و کرسی و آینه و اسباب خواب در کمال آراستگی و خوبی گذاشته‌اند. روی اسباب‌ها را لفاف کرده‌اند که محافظت بشود. و همچنین اطاق خلوت، اسبابی که داشته از هر چیز دارد. اطاق میز که مکان غذا خوردن است، اسباب و اثاث (۶) طلا و نقره و بلور و بارفطن و شمعدان‌ها و ظروف‌ها و میز و کرسی و بانك‌ها در کمال تازگی و صفا گذاشته است. که باوجود این زمان گذشته بمخاطر چنین میرسد که این اسباب‌ها را الحال آورده‌اند که بکار انداخته باشند. و همچنین اسباب‌ها که در اطاق‌های دیگر به جهت زینت چیده و گذاشته‌اند از مقوله چینی‌ها ففغوری قدیم، خطائی مثل حكلوكها و مرتبه آن‌ها، و کاسه و دوری‌ها و ظروف دیگر که هر يك را دونفر آدم نمیتواند حمل و نقل نماید. و از طلا و لاجورد ساخته‌اند، و اینقدر صفا و تازگی دارد که بیان آن ممکن نیست.

بهر حال وصف این عمارت و وضع آن، و وسعت آن و بسیاری اطاق‌ها و زینت آن و اسبابی که از هر چیز در اینجا ملاحظه شد تحریری و تقریری نیست.

صاحبی ایلچی روزیکه مجموع این جارا گردش نمودند، مذکور کردند که با وجود آنهمه سیاحت که من کرده‌ام، در هیچ‌جا و هیچ مکان چنین جائی و چنین مکانی ندیده‌ام، و گویا در هیچ جای عالم هم نباشد.

در اوقات پادشاهی یکتربینه این عمارت رونق کلی داشته، چون در همانجا فوت شده به جهت حرمت از آنوقت تاحال دیگر پادشاهان و کس دیگر در آنجا توقف نمی‌کند. مستحفظ و سرایدار و حاکم و صاحب اختیار به جهت آنجا معین است که مواجب می‌گیرند و دائم اوقات متوجه محافظت و محارست آنجا هستند، چنانکه اگر خرده‌سنگی از جا حرکت کند، یا برگ درختی در راه افتاده باشد، یا مکانی جزئی بی‌روفتی یا خرابی بهم برساند، بلا تأمل مستحفظین و سرایداران آمده در تنقیه و پاکیزگی آن می‌کوشند. و این مکان عمله و خدمت‌کن بسیار دارد، که از سر کار پادشاه مواجب و اخراجات می‌گیرند و روز و شب متوجه آبادی و تازگی آن (۱) هستند و [به] همین جهت هم هست که همیشه آباد است و نقص بهم نمی‌رساند، و دیگر در این باغ و اطراف و وسط و هر جای آن قدری که از این عمارت بزرگ دور میشوند، محلی و مقامی و عمارتی و اساسی ساخته و برپا کرده‌اند. از جمله: دوسه حمام بسیار خوب به دستور روس که حوض‌ها از سنگ یک پارچه و خزینه از مس و برنج یک پارچه، در آنجا گذاشته و کمال صفا و پاکیزگی دارد، در همین باغ واقع است، و در هر گوشه عمارتی به طرح ولایتی ساخته‌اند. حتی عمارتی دارد که به عینه به طریق چهلستون (۲) اصفهان ساخته‌اند. و کمال صفا دارد، و اسباب از هر چیز به آئین فرنگی در آنجا گذاشته‌اند.

دیگر به طرح خطائی، ختنی، هندی، رومی، اقسام فرنگی آنچه به خاطر برسد، جدا جدا. هر یک را به مکانی و گوشه و کناری در این باغ ساخته‌اند که در آنجا که می‌روی و ملاحظه وضع و نقش و نگار و اسباب و اثاث (۳) و زیور آنجا را مینمائی، چنین تصور می‌شود که الحال از کار درآمده، چرا که هر کدام بنوعی، و هر یک بطریقی زینتی و اسبابی و پاکیزگی تمام دارد، و در هر جای این باغ یک قسم از این عمارات واقع است. میز خانه‌ای که مکان صرف غذا می‌باشد دارد، که دو سه طبقه می‌باشد. در طبقه

اول که رفته در سرمیز می‌نشینند که غذا صرف نمایند. از چوب، اسباب میزی ساخته‌اند و چرخ و اسبابی کار گذاشته‌اند که در وقت خوردن غذا آن میز خود بخود به طبقه زیر می‌رود و پیشخدمت و طبخ در آنجا ایستاده، بشقاب غذا، روی آن می‌گذارد، و میسر خود بالا می‌آید. هر بشقاب پیش روی هر کس قرار می‌گیرد که به هیچ وجه احتیاج به بردن و آوردن پیشخدمت نیست. آن بشقاب [غذا] که صرف شد باز به همان نسبت میز پائین رفته، در طبقه زیر عوض می‌کنند و غذای دیگر گذاشته میز بالا می‌آید.

و صرف می‌شود. تا بکلی غذاها تمام شود، مطلقاً نه پیشخدمت و نه آمدن و رفتن آدم و نه گذاشتن و برداشتن ظروف در کار ندارد. و همچنین در آنجا مکانی ساخته شده به جهت خواب پادشاه و غیر او که دو سه نفر در طبقه زیر روی کت می‌نشینند چرخ می‌دارد آهسته حرکت می‌کند که چندان تکان ندارد، و خود بخود آن کت در طبقه بالای

بالا رفته قرار می‌گیرد و آدم روی آن استراحت می‌کند، و هر وقت می‌خواهد باز چرخ را حرکت داده آهسته بزمی می‌آید که به هیچ وجه احتیاجی به برخاستن (۱) و حرکت دادن و راه رفتن نیست، و این صنعت میز و این مکان خواب را شخص فرانسوی (۲) در آنجا آمده ایجاد کرده، که در وقت ضرورت امری در آنجا رفته کانسل کرده احدی راه آمد و شد نداشته باشد. و خود بخود آن اساس بالا رفته بزمی آید. و بیکترین به آن شخص استاد انعام‌ها داده است.

دیگر مکان رقص و بال و جانی که آن را آپره می‌گویند و در آنجا شبها رقص و تقلید و بازیها برپا دارند، و کیفیت آن پیش قدری ذکر شده نیز در این باغ ساخته‌اند که از وسعت و وضع و اسباب و اثاث آن آدم حیران می‌شود.

رودخانه‌های بزرگ و کوچک در این باغ از هر گوشه و کنار جاری است. پل‌ها در کمال استحکام و خوبی روی آنها بسته‌اند. اغلب روی پل‌ها آهن است، و اطراف سنگ‌بندی و پنجره آهنی دارد و پلی دارد که چند چشمه‌طاق دارد تمام فرش و دیوار و بدنه و اطراف آن از سنگ مرمر در کمال خوبی و استحکام و خوش‌آیندگی ساخته‌اند، و دریا در یک سمت آن واقع است. چند جزیره دارد که دور تا دور، تمام آب است. و قدری در وسط آب خشکی واقع است. روی آن خشکی را عمارات عالی و تماشاگاههای خوب ساخته، اشجار بسیار در اطراف و اکناف آن عمارت‌ها به طریق خیابان بسیار است، و کشتی و گمی دائم در روی آب سوار و کار مینمایند. و هر کس خواسته به تماشای آن عمارات بروند به گمی سوار شده می‌روند و معاودت می‌نمایند. عمارت‌ها که در هر جای این باغ واقع است بسیار اوطاق‌ها و مکان‌ها دارد، که از سنگ سماق (۳) و سنگ مرمر و غیره تصویرات بزرگ بسیار خوب و حوض‌ها و سنگ آب‌ها از سنگ سماق (۳) در کمال بزرگی به طریق آینه تراشیده، و به جهت زینت در آنجا گذاشته‌اند، و بسیار صورت‌ها از مفرغ (۴) و مس با هیكل‌های قوی ساخته، در اطاق‌ها و اغلب سراهای راه، و مکان‌ها گذاشته‌اند. به جهت تماشا.

وضع خیابانها و گل‌کاریها و چمن‌ها و اشجار این باغ که از هر طرف و گوشه و کنار می‌باشد که وسعت بی‌نهایت دارد به شرح بیرون نمی‌آید.

از هر سمتی و هر طرفی که عبور می‌شود، خیابانی و رودخانه و پلی و عمارتی به نظر می‌آید، و یکی از آنها مکرر نیست. هر یک به قسمی و ترکیبی و طریقی ساخته شده، برج بزرگی در گوشه عمارت بزرگ که اول ذکر شد، واقع است.

روزی صاحبی ایلچی با جمعی به تماشای آنجا رفتند. جمعی در آنجا بودند، بعد از احترام و تعارف بسیار در مکانی رفتند چرخ و اساسی برپا کرده بودند، که هر قدر آدم پهلوی یکدیگر ایستاده دست هم را می‌گرفتند و یکی که قریب به چرخ بود، چرخ را حرکت می‌داد، مجموع آنها تکان غریبی خورده از هم جدا می‌شدند. آن چرخ را هم در ایران اهل انگریز آورده بودند و ملاحظه شد. چرخ الماس می‌گفتند.

دیگر در آنجا مکانی بود که کمال وسعت داشت و جمعی کثیر، عمله و استادان و معلمان در آنجا بودند، اطفال ذکور و اناث را جداگانه در آنجا می‌بردند، و پنج شش سال در آنجا توقف می‌دهند و تربیت می‌نمایند. بعضی را به‌خط و سواد و دانستن زبان‌های فرنگی، و نقاشی، مأمور می‌نمایند. و بعضی را به‌کسب و حرفه‌های دیگر مأمور می‌کنند و استادان در آنجا هستند و متوجه آنها می‌شوند. و همچنین دختران بسیارند نیز مکانی دارند که در آنجا برده به‌آموختن خط و سواد و زبان فرنگی‌های دیگر و رقص و نواختن ساز، و مفتول‌دوزی و نقاشی و سایر امور مأمور می‌نمایند. و آنها را مکمل از هر چیز می‌کنند. بعد بیرون آمده بجای مکان‌های خود می‌روند. دیگر در اطراف این باغ و آن سمت دریا و رودخانه که عقب باغ واقع است، از هر جانب خانه و عمارات بسیار ساخته و مردم روس در آنجا توقف کرده‌اند، که حال در حقیقت شهری عظیم است، و جمعیت و خلق آنجا بسیار است. و در میان آب دریکطرف، منار بسیار بلندی ساخته‌اند. اطراف آن سنگ‌بندی مضبوط دارد. و از هرطرف آب است. هرگاه، کسی خواهد آنجا به‌تماشا برود، به‌گمی سوار شده می‌روند، و مراجعت می‌نمایند. بهر حال وصف این باغ و این عمارات و این تماشاگاهها و آب دریا و رودخانه‌ها، و پل‌ها، و خیابان‌ها و اشجار بحد [و] بی‌نهایت [است]. چمن‌ها و جزیره‌ها، و عمارات روی جزیره، و مکان‌هایی به‌جهت عیش و عشرت در آنجا ساخته‌اند. حمام‌ها و چیزهای غریبه و تصویرات عجیبه که از مس و مفرغ (۱) و غیره ساخته‌اند بشرح نمی‌آید. مجملی از مفصل تحریر شد.

و اصل همه این آب‌ها، اعم از دریا و رودخانه‌ها، و جوب‌ها، و مکان‌هایی که آب ایستاده، و نهرها، تمامی از چشمه [ای] است که از کوه بالای عمارت سرازیر می‌شود، و به آنجا می‌آید. این رودخانه‌ها، و دریا و مکان‌های آب‌را، دستی ساخته‌اند که صنعتی ظاهر شده باشد، والا آب مذکور از دریا و رودخانه جاری نیست. همه را خود ساخته [اند] که چنین بنماید که دریا و رودخانه است. مرغ و قو و سایر مرغهای آبی در روی این آبها بسیار می‌باشند و در هر مکان این باغ که آب است بسیارند. اما با وجود این همه تعریف و توصیف که الحق دارد و بیان شده، در این باغ به‌این وسعت و بزرگی و وفور اشجار، یک درختی که ثمری داشته باشد به‌هم نمی‌رسد. و مجموع اشجار چوبی است که بکار عمارت و ساختن آلت و خانه‌های آنها می‌آید. لکن اقسام گلها و ریاحین، آنچه بخاطر برسد بسیار است. و میوه ایشان در خارج این باغ به‌عمل می‌آید. به این طریق که چندین جاها و مکان‌ها [ی] طولانی عریض ساخته‌اند و سقف را پوشیده کرده‌اند. و پیش روی آنها را که روبه‌آفتاب است درها و پنجره‌ها از آینه‌کار گذاشته‌اند و اطراف آن جاها را بخاریهای آتش ساخته‌اند که در زمستان متصل به‌هم آتش در آنجا می‌کنند و بعضی مکان‌ها را هم به‌طریق زیرزمین و گلخن حمام، جایی در زیر آنها ساخته در آنجا آتش می‌کنند. و از هر مقوله درخت میوه و مرکبات در صندوق‌های بزرگ چوبی، و کلوک‌های بزرگ و بعضی در زمین گذاشته و خاک بسیار نرم ملایمی در پای آنها

ریخته. آنچه در زمین است، شاخ و برگ آنها را یکی یکی بچوب‌ها بسته‌اند، و آنچه در صندوق و کلوک است خود بر سرپا می‌باشد و از گرمی آتش در آنجا هر قسم میوه، از مقوله سب و زردآلو و، گلایی و، آلوبالو و، انگور و سایر میوه‌ها به عمل می‌آورند. و مرکبات نیز به همین طریق از مقوله نارنج، نارنگی، لیمو، به عمل می‌آورند که در آنجا بسیار ملاحظه شد. و در زمین خیار بالنک، و سبزی‌آلات از هر چیز، و پیاز و بعضی چیزهای دیگر به عمل می‌آورند. اما تمام اینها به زور آتش است، و سوای در این مکان‌های مختص، در جای دیگر نمی‌توانند به عمل آورده باشند. و این طریق چیزها را همیشه در چنین مکانها به عمل آورده میدارند. گاهست که در عین شدت زمستان و طغیان سردی هوا از همه این میوه‌ها که تحریر شد، در آن مکان‌ها بسیار موجود می‌باشد، که همه تازه به عمل آمده‌است. نقص کلی که دارد این است که با وجود درشتی و طراوت، آن میوه‌ها مثل زردآلو و آلوبالو و امثال اینها آن مزه [ای را] که باید داشته باشد ندارد. بلکه بسیار بی مزه است. و بی مزه [کی] آنها به علت ندیدن هواست که از گرمی آتش بهم می‌رسد. و در آن مکان‌ها پله‌پله‌های بسیار ساخته‌اند و چوب گذاشته، روی چوب را يك وجب خاک ریخته اقسام سبزی‌آلات در هروقت و هر موسم بهمان بروز (۱) آتش به عمل می‌آورند، و دارند.

بعضی اوقات می‌شود که در ایام زمستان خیار بالنک، دانه پانزده هزار دینار، و آلو زرد دانه دوهزار، و زردآلو دانه یک هزار دینار و آلوبالو [را] دانه یک هزار دینار به مصرف فروش می‌رسانند. و خلق خریده، صرف می‌کنند. اما با این قیمت، کفایت خرج به عمل آوردن آن را نمی‌کند و شخص عامل به همان اسم که من فلان چیز در فلان وقت به عمل آورده‌ام خوشنود است و ضرر آن را به خود بر میدارد. و همچنین سایر میوه‌ها و سبزی‌ها بسیار اتفاق افتاده، که به قیمت‌های اعلی دادوستد می‌شود. مثل کاهو که منتهای درشتی آن بقدر دانه خیاری می‌شود، یکدفعه یکی دوهزار دینار به مصرف فروش می‌رسانند.

کیفیت شهرت و اوضاع این باغ به این طریق است که مجعلا تحریر یافت. و در جنب همین باغ و عمارات به قدر يك ورت مسافت، مکان دیگر به همین وضع یکتربه ساخته و در زمان طفولیت به همین الکساندر پادشاه روس بخشیده، که آن را موسوم به اسکندری کرده‌اند. آن مکان هم عمارت دوطبقه بسیار منقح خوش‌وضع و تماشاگاهها و نهرها، وجوب‌ها، و پل‌ها، و آبره‌ها که مکان رقص و بازی هست، و باغات، و اشجار و، خیابان‌ها، و چمن‌ها، و جاهای باصفا بسیار دارد. اما به این زینت و وسعت این مکان نیست. یوم یکشنبه بیست و هشتم: چون قاعده روس این بود که پادشاه، در هر جا وارد می‌شود سالدات و افسرها و طبیل و علم (۲) و سازنده که از برای حرمت به منزل او مأمور می‌کنند که شب و روز متوجه کشیک باشند به طریقی که به جهت پادشاه هر روز صبح جمعی دیگر با طبیل و علم (۲) و ساز و نوا به آن مکان می‌آیند و بزرگ آنها پیش‌رفته و سرکردگان آنها آمده، کشیک‌چیان روز پیش را معاوضه می‌نمایند و سیاهه اخبار دارند که هر کس بکجا و هر کس بچه امر مشغول است. و آن سیاهه را بزرگ آنجا بحضور

۱- بروز: بیدار شدن، پدید آمدن، برون آمدن، آشکار شدن، بیدایی. فرهنگ معین

۲- متن: الم

پادشاه آورده می‌سپارد. غرض این است که کشیک‌چی عوض شده و هریک بجائی و مکانی که مأمورند مشغول خدمت خود باشند. (۱) اصل این عمل حرمت است که از برای پادشاه و ایلچی بزرگی که بسیار احترام داشته باشد قرار داده‌اند.

همین‌روز که روز اول توقف در آنجا بود قدری از روز رفته گراف اژروسکی که بزرگ و حاکم و صاحب‌اختیار این باغ و آن شهر بود، به‌آئین روس، جمع کثیری سالدات و افسر باچند نفر بزرگان، و یکدسته سازنده و طبیل و علم (۲) برداشته به منزل صاحبی ایلچی آمده در آنجا ایستاده، و به‌آئین تمام، سالدات راعوض و بدل کرده، همان سیاهه که قاعده به‌جهت پادشاه هست، در دست گرفته نزد صاحبی ایلچی رفته در کمال عزت و احترام، نموده، و اقسام تعارف رسمی بجای آورده، بعد یکنفر جنرال که نایب دوی‌مایور که به‌جای وزیر، در اوقات نبودن پادشاه، در دفترخانه غربا مأمور رتی و فتق مهمات می‌بود، به‌همراهی میرزا ابوتراب ایرانی که مدت سی چهل‌سال است که در پتربورگ توقف دارد و در دفترخانه مشغول ترجمه نوشتجات می‌باشد از جانب دوی‌مایور، به‌دیدن صاحبی ایلچی آمده، بعد از تعارفات رسمی، از گفته آنها مشخص‌شده که ایشان از دولت خود مأمور نیستند که عزت و احترامی که شایسته ایلچی بزرگ باشد به‌عمل آورده باشند.

به‌اینجهت آنچه شاید و باید نخواهند به‌عمل آورد. این معنی اندک به‌طبیع صاحبی ایلچی گران آمد، به‌همراهان خود فرمودند که سرگوراوزلی ایلچی بزرگ دولت انگریز که اینقدر ما را تحریک و ترغیب به‌آمدن پتربورگ نمود، البته از این فقره مطلع بود. چرا خواست که بی‌حضور پادشاه، ما به‌این صوب آمده‌باشیم؟ و از این گذشته ما که بنحو نوشته او از مسکو که هفتصد ورث راه است، به‌اینجا آمدیم. او چرا در این‌روز از پتربورگ که بیست و دو ورث است به‌اینجا به‌دیدن ما نیامد. از این جهات صاحبی ایلچی قدری متغیر گردیده، جوابی که لازم بود به‌فرستادگان دوی‌مایور داد. آنها به مکان خود رفتند.

بعد مشخص شد که اسب‌ها را که پیش فرستاده بودند به‌علت سردی هوا و بی‌اهتمامی همراهان، چند رأس از آنها ناخوش شده، جلوداران و همراهان اسبان را خواستند و اسب‌ها را آورده ملاحظه نمودند. قدری به‌تنبیه آنها پرداخته فرستادند طیب‌اسب‌واشخاصی که سر رشته داشتند آورده مأمور به‌سرپرستی اسبان نمودند.

بعد مشخص شد که ناپلیان که از جزیره آلب فرار کرده، استعدادی به‌هم‌رسانیده و پادشاه روس به‌دعوی او رفته و آمدن او به‌پتربورگ درعهده (۳) تعویق است. این روز از وصول این‌خبر و آن جهات دیگر اوقات بسیار به‌صاحبی ایلچی تلخ شده، در کمال دلگیری و پریشان‌حالی در منزل بسر بردند.

یوم دوشنبه بیست و نهم: قدری از روز گذشته به‌طریق روز قبل گراف اژروسکی با همان اساس و سالدات آمده، آنها را معاوضه کرده و سیاهه آورده در کمال احترام به‌صاحبی ایلچی سپرده و بعد چندین نفر از بزرگان آنجا به‌دیدن صاحبی ایلچی آمده

هر يك راه و رسم تعارف به جای آورده، به منزل خود رفتند. بعد مهمانداران آمده اصرار زیاد کرده، که ساعتی به رسم تفرج به ملاحظه باغات میوه دار که جنب منزل است رفته باشند. صاحبی ایلچی قبول نموده، به ملاحظه آنجا رفتند. چند مکان طولانی به نحوی که پیش سمت تحریر یافت ساخته بودند. و سقف آنها را پوشیده پنجره های آینه پیش روی آن مکان ها، ساخته و پنج شش پیچ که بخاری آتش می باشد در اطراف آنها ساخته، آتش کرده بودند. و در زیر مکان چند هم کوره ساخته آتش کرده بودند، که با وجود شدت سردی هوا در آن مکان که ساعتی آدم توقف می کرد، عرق به چهره می نشست، و بیست روز از نوروز گذشته که در آنجا بی حد، و شدت تمام هوا سرد بود. و برف و یخ در کمال شدت، در هر مکان بسیار بود. در این باغات از هر قسم گل و هر طریق ریاحین، به خصوص گل سرخ بسیار و موجود بود. درخت های سیب و بادام و گلابی و غیر آن همه شکوفه و اکثر میوه نارسیده داشت. زرد آلو و شفتالو و غوره و گیلاس و توت سکل و از این مقوله میوه ها خیلی رسیده، و بسیاری نارسیده موجود بر (۱) درخت بود. خیار بالنک بسیار خوب معطر و کاهو و سبزی آلات از هر چیز در آن باغات آماده و موجود داشتند. درخت هایی که بزمین در گل بود، تمامی را شاخ و شاخو برگ به برگ به چوب و ریسمان بسته بودند که به طریق درخت (۲) نسترن که به دیواری می کشند ایستاده بود. باغبانان و سرایداران متعدد، در آنجا ایستاده متصل بهم اوقات صرف آنها می کردند، و این باغات پادشاهی و خانه پادشاهی که منزل صاحبی ایلچی می باشد، همیشه اوقات اقسام گلها را دارد و در آنجا در مکانها چیده و آماده می باشد. و در خدمت مرکبات از هر چیز نیز بسیار بود که همه بهار کرده بودند.

صاحبی ایلچی قدری گردش نموده و ملاحظه کرده معاودت به منزل نمودند. سرگوراولی و لاردوالهول ایلچیان انگریز هر دو در آنجا به دیدن آمده انواع تعارفات رسمی بجای آوردند و به اتفاق به ملاحظه اسبان هدایا رفتند و بعد مراجعت کرده، در سر میز به آئین هر روز، با یکدیگر نشسته غذا صرف نمودند. و بعد قدری توقف واز هرجا و هر مقوله صحبت داشته، مشخص شد که چون همه پادشاهان قرال فرنگ در آن اوقات در یکجا جمع شده، عهد و میثاق و تقسیم ولایات فرانسه و غیره را با هم می کردند، و این عمل را کانگرس (۳) می نامند در همان ساعت که ناپلیان از جزیره آلب فراز و بیرون آمده بود، پاهای خود را بزمین زده، گفته بود: «که کانگرس پادشاهان بر هم خواهد خورد.» همچنانکه به محض شنیدن فرار او (۴) و آمدن به سمت پاریس همه پادشاهان گریخته هر يك، به ولایات خود رفتند. و بعد همه متفق شده و جمع گردیده، بر سر او روانه شدند.

در همین روز مشخص شد و خبر رسید که ناپلیان داخل شهر پاریس که پای تخت او بود گردیده، و استعداد و اساس و آتش خانه و قشون بسیار نزد خود، جمع و فراهم آورده است. و چند قرال کوچک را هم تصرف کرده، و پادشاه روس با سایر قراالها متفق

گردیده به دعوای او رفته‌اند.

بعد از زمانی لاردوالپول و سرگوراوزلی روانه پتربورگ گردیده، صاحبی ایلچی قدری در منزل گردش نموده، این روز به شب رسید.

یوم سه‌شنبه سلخ شهر ربیع‌الثانی: صبح گراف اژروسکی به وضع هرروزه، آمده معاوضه سالدات کرده، و سیاهه برده، جمعی از بزرگان به دیدن آمدند. یکی به زبان انگریزی مذکور کرد که پادشاه قدیم فرانسه که بعد از فرار ناپلیان از انگریز به پاریس آمده بود، حال به محض ورود ناپلیان فرار کرده، و ناپلیان در کمال استقلال در شهر پاریس توقف دارد، و پادشاه روس سپاه خود را در هرجا و هر مکان حتی پتربورگ که بوده است طلبیده که به دعوای او رفته باشند. این روزها سخنان اراجیف از سمت فرنگ بسیار است. هرکس هر ساعت آمده، سخنی مذکور می‌سازد. این روز هنگام صرف غذا نیز به رسم هرروزه در سر میز پادشاهی، که در منزل ما برپا می‌باشد رفته، غذا صرف نموده، استراحت شد.

یوم چهارشنبه غره شهر جمادی‌الاول: بعد از اینکه گراف اژروسکی آمده و به رسم هرروز معاوضه سالدات کرده، و سیاهه نموده، صاحبی ایلچی میل به ملاحظه عمارات شاهی و همان عمارت وسیع که در روز ورود کیفیت آن به تفصیل قلمی شده، بهمرسانیده، با مهمانداران و همراهان روانه آنجا گردیده، به دقت تمام ملاحظه تمامی عمارات و مکان‌ها و جاهائی که در آنجا ساخته‌اند و تفصیل آن ذکر شد کردند. و می‌فرمودند که در هیچ‌جا و هیچ مکان چنین عمارتی و اساسی برپا نخواهد بود. و بعد از آنجا معاودت به منزل نموده و به طریق روزهای دیگر در سر میز رفته غذا صرف کردند، و این شب بنحو سایر شبها گذشت.

یوم پنجشنبه دوم: قدری از روز گذشته گراف اژروسکی به آئین هرروزه آمده، معاوضه کشیک‌چیان و سالدات را کرده سیاهه معمولی را آورده، به صاحبی ایلچی سپرد. چون در این اوقات که پادشاه در پتربورگ حضور ندارد وزیر دانشمندی، یا حکمران مقتدری که منشاء و مصدر جمیع امورات تواند شد در پتربورگ نگذاشته و بزرگان تمامی نزد پادشاه می‌باشند و در پتربورگ سوای يك دونفر فرت ماشل و دوی‌مایور که اسم نیابت وزارت غربا با اوست، دیگر کسی نیست و اینها هم خود را در عرضه و تعداد اینکه باید اساس و دستگاهی به جهت ایلچی بزرگ برپا نمود، نمیدانستند. به‌ساناویچ مهماندار پیغام کرده بودند که خدمت ایلچی بزرگ اظهار کرده باشد که ما را عرضه انجام احترام و اساسی که شایسته شما می‌باشد نیست و نمیتوانیم از پیش خود منشاء و مصدر اساسی به جهت شما بشویم. گاه باشد قصوری در آن واقع شود و ما، موردغضب پادشاه بشویم. بهتر این است که شما که ایلچی بزرگ هستید، خود اگر صلاح دانید بدون اساس داخل شهر شوید، و اگر صلاح ندانید در همان باغ توقف نمایید و بهمان طریق که مهمانداران سابق شما، متوجه اخراجات شما بوده‌اند باشند. تا اینکه از جانب پادشاه، حکمی صادر شود. چرا که ما میدانیم که پادشاه هنگام ورود خود لامحاله به جهت شما ورود به شهر پتربورگ اساس و دستگاه کلی برپا خواهد کرد.

به‌ساناویچ خدمت صاحبی ایلچی آمده، کیفیت را بیان کرد. صاحبی فرمودند حال

که چنین است و ایشان مأمور نیستند که آنچه باید بکنند و عرضه ندارند، بهتر این است که ما چندی در همین باغ توقف کرده و خرج اخراجات به طریق ایام پیش به مصرف رسانیده، تا اینکه بعد چه شود.

بساناوید را مأمور کردند که پیشخدمتان پادشاهی، و اسباب میز و اساسی که این چند روز به رسم ضیافت آورده بودند، از آنجا جواب گفته، روانه شهر نمایند، و خود به نحویکه اخراجات میداده در کار باشد. بساناوید، به نحو حکم صاحبی ایلچی پیشخدمتان سرکاری و اساس میز پادشاهی را موقوف داشته، خود اساسی فراهم و متوجه دادن اخراجات شده، و جواب پیغام نایب وزیر را به نحویکه مذکور شد و صاحبی ایلچی فرمودند داد، و صاحبی ایلچی در همان باغ توقف فرمودند (۱).

روزها گاهی به سیر و تماشا و گردش در آنجا، و گاهی به سرپرستی و ملاحظه اسبان، و گاهی به صحبت کتاب و اکثر اوقات به استراحت مشغول بودند.

یوم جمعه سیم شهر جمادی الاول، لغایت یوم پنجشنبه چهاردهم شهر جمادی الثانی ۱۲۴۰:

که چهل و یک یوم بوده باشد، در همین باغ ساروسکوسلو توقف بود. و روزها اوقات صاحبی ایلچی بعد از آمدن گراف اژروسکی و معاوضه سالدات کشیکچی و سپردن سیاهه، گاهی صرف سواری و گردش صحرا و خارج این باغ، و مکانهایی که در آن حوالی می بود، و گاهی گردش همین باغ و ملاحظه عمارات و تماشاگاهها و رودخانهها و آبهای جاری و دریا و پلها و سایر مکانهایی که در این باغ واقع است، و تفصیل آنها در روز اول ورود قلمی شده، و گاهی در منزل به صحبت کتاب و استراحت و صرف غذا مصروف میشد.

اموراتی که در این بین واقع گردید. این است که اکثر اوقات استعداد ناپلیان ورود او به پاریس و تصرف کردن بعضی ولایات و از این مقوله سخنان، هرروزه بیان میشد.

در این شبها، شبی به اصرار سرگوراوزلی، صاحبی ایلچی به جهت دیدن شهر پتربورگ و بازدید او به لباس تبدیل سوار گاریت گردیده، بهمراهی دونفر خاطرجمعان روانه شهر شدند و بهخانه سرگوراوزلی رفته در آنجا خلوت کرده، ساعتی یکدیگر را ملاقات، و بعد سوار گردیده معاودت به منزل فرمودند.

روزی دیگر فرامین شاهنشاهی و ارقام نواب اشرف و نوشتجات وامنای دولت علیه را که به جهت سرگوراوزلی و ایلچی بزرگ انگریز که در دولت روس مقیم است، همراه داشتند، به جهت او فرستادند.

روزی دیگر فرامین شاهنشاهی، و ارقام نواب اشرف و نوشتجات همگی امنای دولت علیه را [که] به جهت صاحبی ایلچی از ایران آورده، به پتربورگ برده بودند، از آنجا ارسال خدمت صاحبی ایلچی داشتند. صاحبی ایلچی را از زیارت و ملاحظه آنها کمال سرور و خوشوقتی حاصل شد.

در این روزها اکثر نوشتجات رقعگونه، از جانب سرگوراوزلی به صاحبی ایلچی

میرسید و اصرار در رفتن ایشان به شهر پتربورگ بسیار داشت. صاحبی ایلچی نیز جوابی که شایسته میدانستند به او قلمی میداشتند. چون بتواتر خبر رسیده بود، که حال [که]، پادشاه روس به دعوای ناپلیان رفته [است]، (۱) در این اوقات اثری از آمدن اوطاهر نمیشود. ودوی مایور نایب وزیر و سایر اشخاصی که در پتربورگ بودند هم، مأمور به عمل آوردن لوازم احترام و اساس ورود به شهر به جهت صاحبی ایلچی نبودند. بعد از صدمات و مشقت و تصدیعات ایام زمستان، و شدت سردی هوا، و کثرت برف و باران، و زحمات عرض راه، در این فصل بهار که در این باغ از هر گوشه و کنار، اقسام گلها و ریاحین با یکدیگر توام و چمنها تمام سبز و خرم و اشجار در کمال خضارت و هوا در عین خوبی و طراوت بود و درختهای مرکبات و گلهای رنگارنگ و ریاحین بسیار که در ایام زمستان، در اطاق و مکانهای گرم بنحوی که سمت تحریر یافت پرورش داده بودند، و الحال آورده، در این باغ در هرجا و هر مکان به طریق نارنجستان بر زمین قرار داده‌اند. و همچنانکه در ایام زمستان، هوای آنجا در عین برودت و سردی است، فصل بهار نیز هوا در کمال اعتدال و خوبی است، و مردم شهر پتربورگ اغلب بلکه همگی آنها از اعزه و اعیان و غیر آن از زن و مرد به این باغ آمده، چندی توقف مینمایند. و شبها و روزها در آنجا در هر گوشه و کنار به عیش و عشرت مشغول میباشند، صاحبی ایلچی را منظور این بود که چندی در همین باغ توقف، و از تفرج و گردش در آنجا زنگ اندوهی که به علت مشقت عرض راه در خاطر ایشان قرار گرفته بود زدوده باشند.

چون طغیان و استعداد ناپلیان باعث وحشت و تشویش اهالی انگریز شده بود و گوشزد سرگوراوزلی ولاردوالپول گردیده بود که مستر آلس که از دولت آنها به ایران آمده، وجه مستمری قراردادی دولت انگریز را که به دولت علیه ایران میدادند موقوف داشته، از راه واهمه، روزی هردوی آنها نزد صاحبی ایلچی آمده، مذکور نمودند که ما حکیم صاحب انگریز را روانه دولت علیه ایران مینمائیم و نوشتجات به مستر موریه، ایلچی دولت انگریز قلمی خواهیم نمود. که وجه مستمری را برقرار دارند. از آنجا که صاحبی ایلچی همیشه اوقات ایشان را ابن الوقت میدانستند، در جزو فرمودند که دوستی و اعانت دولت انگریز به دولت علیه ایران به علت ناپلیان است، که هروقت به جهت او اغتشاش واقع میشود آنها در دادن وجه، اغماض بهم میرسانند، و هرگاه که طلوع و طغیان می‌کند در مقام دادن بر می‌آیند. از اینجا ابن الوقتی ایشان ظاهر میشود.

باری صاحبی ایلچی، روانه کردن حکیم انگریز را قبول نمودند. و عریض و نوشتجات در هرباب قلمی نموده، که ارسال دارند و به سرگوراوزلی ولاردوالپول بحث بسیار در باب ابن الوقتی و موقوف کردن وجه نمودند. بمحدی که راه سخن را بر آنها مسدود کردند. در بین صحبت سرگور اوزلی مذکور نمود که سردار تفلیس هم بسیار سرهمبندی و تزویر کرده، به هیچ وجه، در باب مطالب منظوره ما شروخی به امنای دولت خود ننوشته و شکایت بسیار از او کرد.

صاحبی ایلچی همین فقرات را هم در بین رفتن حکیم صاحب به دولت علیه ایران قلمی نمودند. و در هرباب آنچه شایست و بایست به همگی و مسترموریه ایلچی دولت انگریز قلمی داشته، در هفتم (۱) شهر جمادی‌الثانی، حکیم صاحب، از آنجا روانه دولت علیه ایران گردیدند.

روزی دیگر از این روزها نشان شیروخورشید شاهنشاه عالم‌پناه که به وزیرانگریز مرحمت شده بود، ارسال نزد صاحبی ایلچی داشته شرحی نوشته بود که چون درانگریز قانون چنین شده که غیر سپاهی، کسی نشانی نداشته باشد و از دولتی نگیرد من از این مرحمت محروم گردیده، نزد شما فرستادم.

روزی دیگر وزیر قشون روس که از مقربان پادشاه است، به اتفاق ده دوازده نفر از بزرگان و جنرال‌های قشون، در همین باغ در منزل صاحبی ایلچی به دیدن آمده، راه و رسم تعارف بسیار بجای آورده، احترام کلی نمودند.

بعد از این روزها روزی دیگر سرگوراولی ولاردوالپول به منزل صاحبی ایلچی آمده، مذکور نمودند که لامحاله باید شما توقف در این باغ را موقوف و به شهر آمده باشید، که ما شما را با بعضی اهالی روس ملاقات داده، آشنا کرده باشیم. هرچند صاحبی ایلچی امتناع نمودند، مفید نگردیده، لابد قبول نمودند که دویم دیگر روانه شهر شوند. سائر این ایام توقف در باغ به تحویکه قلمی شده، سوای گاهی سواری و گردش صحرا و گاهی سیر و تماشای باغ و مکرربه سرپرستی و ملاحظه اسبان، دیگر شغلی به جهت صاحبی ایلچی نبود، تا اینکه در یوم چهاردهم شهر مزبور صبح يك رأس اسب عربی بسیار خوب که گراف از روسکی صاحب اختیار این باغ، در جزو خواهش نموده بود، صاحبی ایلچی به او بخشیده، و يك طاقه شال نیز به جهت باغبان و سرایدار آنجا فرستاده، و يك طاقه شال و ده پانزده تومان وجه نقد به صیغه انعام به طبیب اسبها که همه ناخوش و زخم بودند [و] چاق کرده بود داده و قدری وجه نقد نیز به انعام سالدات و افسرهای کشیک چي و خدمتکاران و حمامی و غیره دادند و بعد از این فقرات همین روز میرزا عبدالحسین را با تمامی بنه و اسباب و ایتام و عمله روانه شهر نمودند؛ که آمده ملاحظه خانه و مکان نشیمن را کرده، کیفیت را قلمی [کند] که فردا صاحبی ایلچی خود روانه شهر پتربورغ شوند. میرزا عبدالحسین به شهر آمده ملاحظه کرده کیفیت را قلمی نموده، این شب دیگر را صاحبی ایلچی در آنجا بسر برده، فردا روانه شهر پتربورغ شدند.

[فصل پنجم ورود به پترزبورگ]

یوم جمعه پانزدهم : چون ظاهر بود که اساس و دستگاه استقبالی و وضع وسامانی به جهت ورود صاحبی ایلچی در کار نیست، صاحبی هم روز را در آنجا بسر برده، شام سوارگاریت شده، و کمترین خدمت گذاران را در خدمت خود نشانیده روانه شهر شدیم. و درخانه‌ای که منزل بود، رفته سکنا نمودیم. مهمانداران قدیم و جدید و چند نفر مستخدمان و خدمتکاران نیز در آنجا بودند.

چون مسافت راه بیست و دو ورث بود و قدری از شب گذشته وارد شدیم بعد از ورود صاحبی ایلچی ساعتی نشسته، چای (۱) صرف نموده استراحت نمودند.

این خانه و منزل صاحبی ایلچی مکان مرغوبی است. سه طبقه ساخته شده، و در هر طبقه بیوتات و اطاق‌های بسیار دارد. خصوص در طبقه اول که چندین اطاق‌های بسیار وسیع و مکان‌های نشیمن و شب‌خواب، و خلوت و دیوانخانه، و میزخانه که مکان صرف غذا می‌باشد. و بعضی مکانهای دیگر دارد، که در آنجا صاحبی ایلچی و بعضی از همراهان توقف دارند و در هر اطاق به آئین روس کرسی و صندلی و بانگ و مکان نشستن از اطلس مشجر سبز و قرمز و چیت فرنگی و ماهوت ساخته گذاشته‌اند؛ و پرده‌ها در اطراف درها (۲) به همین نسبت دارد و پنجره‌های آینه و درهای بزرگ در اطراف آن می‌باشد و تمام راه در یکدیگر دارد و در هر مکان شمعدان‌ها و چلچراغهای طلاکاری گذاشته‌اند که شبها در هر اطاق چندین شمع کافوری و چراغ روشن می‌نمایند. و آینه‌های بلند قد در هر اطاق متعدد گذاشته‌اند و میز و اسباب و کرسی‌ها نیز در اطاق صرف غذا مهیا کرده‌اند. و چون در ایام توقف باغ رازسکوسلو صاحبی ایلچی به عهده چند نفر آدم خود نموده بودند که حمامی در همین خانه به دستور ایران ساخته باشند که نظر به وفور ضرورت و جمعیت احتیاجی به حمام‌های روس نشده باشد. حمامی نیز در این خانه ساخته بودند و حوض و خزانه بزرگ از مس ساخته دهن شیرها کار گذاشته بودند. و به حسب وضع بنیه و گرم‌خانه و آب و صفا، و گرمی و پاکیزگی خالی از امتیازی نبود. بسیار بکار آمد. و ساختن آن بجا اتفاق افتاده بود. و در سمت مشرق خانه به فاصله بیست قدم باغ کوچکی واقع است که متعلق به همین خانه می‌باشد. اشجار و چمن سبز خرم دارد آنجا را از برای گردش فی‌الجمله صفائی داده بودند، و گل کاری کرده بودند، و در سمت مغرب که پیش‌روی خانه است، کوچه طولانی واقع است،

که فرش کوچه سنگ قلنبه و دوست آن هرستمی به قدر يك ذرع و نیم عرض سنگهای يك پارچه بسیار بزرگ فرش کرده، و راه به خط مستقیم درکمال صافی و خوبی ساخته‌اند. و این عمل برای این است که گاریت و کلاسکه و از این مقوله و سوار هرچه عبور می‌کند از وسط حقیقی از روی فرش قلنبه سنگ می‌رود و پیاده هرکس عبور می‌نماید از دو طرف سنگ بست که يك ذرع و نیم عرض دارد عبور می‌نمایند. و از وسط راه نمی‌روند و عرض این کوچه ده ذرع می‌شود و طول که به خط مستقیم است.

یکسمت خانه و منزل ما و سایر خانه‌های مردم به نظام تمام واقع شده، و سمت دیگر که مقابل خانه‌هاست. در کنار سنگ‌بندی، محجر (۱) آهنی که يك ذرع قد دارد کار گذاشته‌اند، و ستان‌های کوتاه به فاصله سه ذرع از سنگ‌کار گذاشته، محجر (۱) را به ستانها کار گذاشته‌اند و در عقب محجر (۱) رودخانه آب است که دائم گمی و بطیل روی آن کار می‌کند، مگر ایام زمستان که به کلی یخ می‌بندد؛ و از روی آن یخ تمام خلق با اسب و گاریت عبور می‌نمایند. و عرض رودخانه مذکور پنجاه قدم می‌شود. و آن طرف هم به همین نسبت محجر (۱) آهن و سنگ بست دارد. و عقب آن باغی است درکمال وسعت اشجار و درخت‌های بسیار و چمن سبز خرم دارد که در این خانه و منزل ما، که نشسته‌ایم و ملاحظه می‌نمائیم رودخانه و باغ در مقابل است و فاصله چندانی ندارد و در سمت شمال و جنوب، خانه‌ها از هرکس به نظام ساخته‌اند، سه طبقه چهار طبقه که تمام متصل به یکدیگر می‌باشد.

صاحبی ایلچی در این خانه و منزل توقف و هریک از همراهان و عمله و ایتم را در هریک مکانها که شایسته او بود مأمور سکنا گردیده، سالدات و کشیک‌چی و افسرها با ساز و نوا نیز مأمور محافظت گردیده، در آنجا آمده مشغول کشیک شدند.

یوم شنبه شانزدهم: که صاحبی ایلچی و همراهان و مهمانداران و همه عملجات در همان خانه و منزل متوقف، و امری که شایسته تحریر باشد واقع نبود. به خاطر رسید که هرگاه هر روزه در روزنامه به تحریر شرح امورات اتفاقیه پردازد، تفصیل اساس سلطنت و مملکت‌داری و آئین و قانون روسیه و وضع اصل شهر پتربورغ، و سایر گزارشات و بناهای روس، بکلی از نظر خواهد رفت. و حال اینکه مطلب اصلی و مقصد کلی در این رساله مطلع‌بودن، از همین فقرات است. بنابراین در همین روز، قدری به تحریر وقایع پادشاهی و آئین و قانون و عمارات و ساختن شهر پتربورغ و سایر چیزها پرداخت و چون منظور این بود که هر چیزی بجا و مکان خود نوشته شود، این فقرات را به تحریر ده مقاله قرار داد نموده که بعد از تحریر اینها امورات وقوعی را روز بروز به طریق روزنامه قلمی دارد.

مقاله اول درباب بنای سلطنت و امپراطوری پادشاهان روسیه:

اول امپراطوری و پادشاه مقتدری که در این طایفه به‌همرسیده که تمام مملکت روسیه را به تصرف خود درآورده، و همه این طایفه را مطیع خود ساخته پتر پادشاه کبیر است که بنای شهر بورغ را گذاشته، و پتربورغ نیز از این جهت می‌گویند که

بورغ را به زبان اروسی بندر کوچک می‌گویند؛ و در اینجا بندر کوچکی بوده، و رودخانه عظیمی در آنجا واقع بوده، بعد از اینکه پتر پادشاه آن مکان را شهری بنا می‌کند و به آبادی و معموری آن می‌کوشد آن شهر مسما به پتربورغ می‌شود. و حقیقت احوال آن پادشاه کبیر و مراتب کیاست و فراست و دانشمندی او، به این طریق است که قبل از آن که او داعیه امپراطوری نماید، مملکت روس ملوک الطوائف بوده و پرنس که آن را شاهزاده و سر می‌گویند در میان آنها بسیار بوده، و هر یک جائی و محلی و جمعیتی بر سر خود می‌داشتند. و اجداد همین پتر پادشاه، نیز پادشاه و سر بودند و در مسکو که شهر قدیم روس است و پای تخت بوده، توقف داشتند. پتر پادشاه، چون استعداد و قابلیت ذاتی می‌داشتند به مرور ایام، معدودی را با خود دوست و جمعی را نیز متفق ساخته، اکثر از محال تاتار، و قازان را به حیطه تصرف بیرون می‌آورد، و با طایفه سویت چندین دفعه منازعه می‌نماید. و بعد روانه فرنگستان می‌شود. چندی به لباس تبدیل در آنجا توقف کرده، چند حرفه از مقوله نجاری، و کشتی‌سازی، و مهندسی و معماری، و نظام فرنگی را حسب الواقع می‌آموزد، و به محل خود معاودت می‌نماید. و بنای سالدات و نظام درقشون، به آئین آنها می‌گذارد، و بعد از اینکه استعدادی بهم می‌رساند. در سال ۱۶۷۲ عیسوی، مطابق سنه ۱۰۸۷ هجری، جلوس کرده، داعیه امپراطوری می‌نماید. فدلن و پتربورغ را که بندر کوچکی بوده، و به تصرف طایفه سویت بوده به حیطه تصرف خود بیرون می‌آورد، و در آنجا که آن آب و رودخانه عظیم بوده، و بندر بوده، شهر پتربورغ را به وضعی بنا می‌کند که آن رود عظیم در وسط شهر واقع می‌شود. و روز بروز به آبادی و معموری و احداث خانه‌ها، و مکان‌ها به طریق نظام فرنگ می‌کوشد. تا اینکه شهری برپا می‌کند که از هر جهت و هر حیثیت برتری به جمیع شهرهای یوروپ دارد، که همگی اهل یوروپ نیز قابل به این مطلب می‌باشند. و زمین همین شهر پتربورغ تمام جمجمه (۱) جنگل بوده جنگل را تمامی قطع می‌کند و زمین را چوب‌های بسیار می‌خواباند و شالده کوب کرده، بنای عمارات می‌گذارد که تفصیل شهر و عمارات، و رودخانه‌ها، تمام در جای خود تحریر خواهد شد.

مدت پادشاهی و امپراطوری او پنجاه و سه سال بوده قاعده و قانون بسیار و نظام مملکت‌داری و سپاه‌آرایی و سالدات به طریق نظام نگاهداشتن و جمعی از بزرگان و دانشمندان به جهت کانسل تعیین کردن، که هرگاه امری حادث شود، ایشان رفته در جای معینی نشسته فکرها کرده که آن امر را از پیش بردارند، و همچنین بسیار امور دیگر که بعد تحریر می‌شود، همه از آن پادشاه، باقی و برقرار است. و در سنه ۱۷۲۵ عیسوی عالم فانی را وداع کرده، به سرای جاودانی شتافت. بعد از آن یکترینه اول که از اسرای فرنگ و از نجبا و پادشاهزاده نبوده، و زن پتر پادشاه بوده، بر تخت سلطنت و مملکت‌داری نشسته، چون در رسم ملک‌داری مهارتی تمام دارد. [از] امور سلطنت آگاهی مالا کلام داشته نظام و آیین پترکبیر را از دست نداده، بلکه نظر بوفور دانشمندی از افکار خود قدری به آن افزوده، و اساس پادشاهی را محکم ساخته. او هم بناهای عالی

و عمارات بسیار و مکان‌های مرغوب، در آنجا برپا نموده، و آثار بسیار از خود باقی گذاشته. مدت سلطنتش سه سال بوده، در سال ۱۷۲۸ عیسوی از این عالم گذشت. بعد از آن پتر، پادشاه ثانی، که دخترزاده پترکبیر می‌بود بر مسند خلافت نشست. دو سال اساس سلطنت و حکمرانی از وجود او گذشت، و در سال ۱۷۳۰ به عالم باقی شتافت. بعد از آن آنه برادرزاده پترکبیر که زن بوده، قدم بر مسند پادشاهی گذاشته. چون مدت ده سال زمان سلطنتش طول کشید، او نیز منشاء و مصدر ظهور بعضی امور و احداث قدری عمارات و مکان‌های مرغوب گردید. و در عهد او، ایلچی نادرشاه به دولت روس رفته، ولایات گیلان را که بعد از ایام صفویه تصرف کرده بودند، بحکم این پادشاه منتقل به دولت ایران گردید، و در سال ۱۷۴۰ تخت سلطنت، تخلیه و به عالم جاودانی متروی گردید.

بعد از آن ایلچی زوت دختر پترکبیر زینت بخش مسند سلطنت گردیده، مدت حکمرانی او بیست سال طول کشید. او نیز بقدری باعث پیشرفت آثارها، و بناها، و مکان‌ها در آن شهر و آن مملکت گردیده، بنوعی که نیکنامی تمام در میان آن قوم به جهت خود حاصل کرده، ورخت اقامت در سال ۱۷۶۱ در سرای جاودانی انداخت.

بعد از آن پتر ثالث که دخترزاده پترکبیر بود و در فرنگستان توقف داشته، و پدر او آلکسه از اهل فرنک بوده، چون از سلسله پادشاهان کسی نبوده، اهل آن طایفه رفته او را آورده، به تخت سلطنت نشانیدند. چون خارج از این سلسله، و سلطان بی‌عرضه‌ای بوده، یکترینه ثانی که زن او بوده، و او را خورشید کلاه می‌گفتند، به دستگیری چند نفر از خاصان خود، بعد از یک سال سلطنت او، شب رفته شوهر را به قتل می‌رساند و لباس مردانه پوشیده، در سر سالدات رفته می‌گوید که پادشاه را که شوهر من بود کستم و خود بالفعل پادشاهم. همگی آنها قبول می‌نمایند، و در اول سال ۱۷۶۳ قدم بر مسند خلافت گذاشته، مدت سی و چهار سال سلطنت می‌کند، و ولایات و شهرها [را] تسخیر می‌نمایند؛ و فتوحات در ایام او به جهت دولت روسیه رخ می‌دهد. باعث تسخیر ولایات قرم او بوده، بانی شهر قزلر او گردیده، و اکثر جاها از دریای قره دنکیز را به خیطه تصرف درآورده، جنرال سوارف که سردار عظیم‌الشان بود، در ایام او به علت فتوحات بسیار نام بزرگی بیرون کرده است.

زبوف را که مشهور به قزل‌ایاغ است همین خورشید کلاه به سمت ایران فرستاد. پاول پادشاه، پسر او در وقت پادشاهی خود، فرستاد برگشتند. بعد به تحریک گرگین‌خان گرجی، همان پاول پادشاه سالدات تعیین و فرستاد. خلاصه یکترینه که خورشید کلاه بوده باشد پادشاهی بود مقتدر و مخترع قاعده و قانون چند در میان طایفه روس گذاشته و به دست خط خود چیزی نوشته به آنها سپرده که بالفعل به همان آئین و قرارداد او رفتار می‌کنند. چنانچه قتل نفس را که سابق در میان آنها شایع بود، او موقوف داشته، که مقصر هر چند تقصیر داشته باشد حال او را نمی‌کشند. نسق و ترجمان در میان آنها معمول نیست و نظامی بر نظام ایام سلاطین سابق افزوده، و در هر جا و هر مکان، اعم از شهر پتربورگ، یا حول حوش آن، عمارات عالی، مکان‌های دلنشین، تماشاگاه بسیار، بناهای مرغوب برپا کرده، که عقل از دیدن آنها حیران است. فی‌الحقیقت

اگرچه زن بوده، اما به مردی و مردانگی قدم در راه و رسم سلطنت و مملکت‌داری پیموده، تفصیل بناهای او در جای خود ثبت افتاد.

بعد از مدت سلطنت، در سال ۱۷۹۶ عیسوی، به عالم باقی رخت کشیده، بعد از آن الکسندر پاول پادشاه پسر او، بر تخت قرار می‌گیرد. اگرچه او هم منشاء و مصدر امورات بسیار در امر سلطنت گردیده، و خانه‌عالی به جهت خود ساخته که دوره آن تمام خندق وسیع که آب بسیار دارد می‌باشد، و بناهای دیگر نیز بسیار دارد. اما غرور بسیار داشته و با مادر خود یکترینه بسیار بد بوده، قاعده و قانون و بناهای او را از روتق می‌انداخته، و در نظم و نسق امور سلطنت تسلط کامل داشته و اعتنائی به بزرگان و کانسلان دولت خود نمی‌کرده، جمعی با یکدیگر متحد شده، به مشورت با کسان و منسوبان او، شب به طریق سالدات کشیکچی در همان خانه و مکان او رفته او را مقتول ساختند. مدت سلطنتش چهار سال بود، و در سال ۱۸۰۰ — عیسوی از عالم فانی گذشت. بعد از آن این پادشاه جمجه امپراطور اعظم، الکسندر پاولیچ که ولد اکبر پاول پادشاه است، بر تخت سلطنت قرار گرفته، که از سال ۱۸۰۰ — عیسوی الی حال که سال ۱۸۱۶ عیسوی مطابق سنه ۱۲۳۱ هجری، که شانزده سال می‌شود پادشاه و امپراطور است. و از وجود ذیجودش مملکت روس آباد و معمور، و وسعت کلی به هم‌رسانیده، و فتوحات بسیار در این زمان به جهت او روی داده، از آنجمله ناپلیان که خود را پادشاه پادشاهان و امپراطور کل می‌نامید، این پادشاه ذیجاء، بعد از وقایع مسکو بخرابی و اغتشاش امور او کوشید، و شیراز سلطنت او را از هم پاشید.

از جانب این پادشاه به او رسید، آنچه رسید. و بالفعل نیز با سپاه بی‌قیاس، و سالدات و آتش‌خانه و اساس در مملکت فرانسه به دفع و قلع و قمع او می‌کوشد و تصرف در ولایات فرنگ بهم می‌رساند.

چنانچه قرال پل شاراکله می‌گویند و عظیم‌ترین بعضی قرال فرنگ می‌باشد و ناپلیان نصف آن را به تصرف داشت، کلا این پادشاه ذیجاء تصرف و ضمیمه ممالک خود کرده، یکصد و پنجاه هزار سالدات از آن ولایت گرفته به خدمت مأمور نموده است و برادر خود قسطنتین پاولیچ را در آنجا پادشاه کرده گذاشته است و بحدی در معموری مملکت و آبادی شهر پتربورغ، و کثرت سالدات، و سپاه و نظام کوشیده که الحال در جمیع قرال فرنگ، نه مملکتی به وسعت و معموری مملکت روس، نه شهری به آبادی و خوبی و تنقیه شهر پتربورغ، و نه سالدات و سپاهی به وفور و پاداری سپاه این پادشاه، که امپراطور است بهم می‌رسد. بلکه بعد از این هم بهم نخواهد رسید. و از قراری که مذکور است، این پادشاه ذیجاء را تا این اوان که سی و هشت سال از عمر او گذشته، و به حسب جوانی، و قد و قامت، و خوش‌روئی و حشمت، و اساس سلطنت، و نیکوئی و شان و شوکت، و بی‌تکبری، گوی سبقت از همگی پادشاهان سابق روس ربوده، و من جمیع الجهات برتری دارد. تا حال اولادی بهم نرسانیده، لکن سه برادر و سه همسیره از خود دارد. بعد از خود قسطنتین پاولیچ، و میخائیل پاولیچ، و نیکولای پاولیچ، برادران او می‌باشند. آن پاولینه و کرنیه پاولند، و مری‌یه پاولند همسیره‌های او می‌باشد. که هر یک را به شاهزاده یکی از قرال‌های فرنگ شوهر داده، و مادر پادشاه که زن بلندقامت

و بسیار فربه و قطور اندام می باشد، نیز حیات دارد. و اسم او مریه فندو رونه می باشد. و از پادشاهزاده های نمسه است. و زن پادشاه زیبا، وسط القامه، وضعیف اندام، شیرین کلام، و محجوبه است. و اسم او ایلی زوت الک سونه می باشد. او هم از پادشاهزادگان نمسه است. و زبان انگریزی و بعضی زبان های دیگر می داند. و تکلم می نماید، و پادشاه، خود نیز چندین زبان از فرنگان را آموخته، از جمله زبان فرانسه و انگریز را بسیار خوب تکلم می نماید.

مقاله دوم. در بیان بنای آبادی شهر پتربورغ و کیفیت رودخانه بزرگ که در وسط آن شهر جاری است.

شهر پتربورغ که سابق بندر کوچکی بوده، و زمین آن جنگل و جمجمه بوده است، و پتر پادشاه کبیر، جنگل را قطع، و بنای ساختن شهر می گذارد. به این طریق است که شهر است پانزده ورث عرض، و پانزده ورث طول و سی ورث که پنج فرسنگ بوده باشد دوره دارد. و در وسط شهر رودخانه عظیم، مسما به رودخانه نو واقع است. که از سمت مشرق جاری، و به سمت مغرب می رود. و در سمت شمالی رودخانه مذکور عمارات و مکان هایی که ساخته شده، کمتر از سمت جنوبی می باشد و سمت مکان سمت جنوب بیشتر است. و در سمت شمال، آنچه عمارات عالی و مکان ها و خانه ها به هر قسم ساخته شده، در چندین جزیره واقع است، که از همین رودخانه بزرگ دور تا دور جزیره ها را آب گرفته و عدد آن جزیره ها یازده جزیره می باشد، که در روی هر یک از آنها خانه های عالی و مکان های مرغوب و تماشگاهها به ایسن تفصیل ساخته اند، و اسامی جزایر نیز مشخص است.

جزیره اول: مسما به وسیلیسکه، در اینجا خانه های پادشاهی بسیار بزرگ واقع است، که مکتب خانه درس اطفال شمشیربند و مکان و اصناف از هر حرفه و هر صنف، خصوص نقاشی بسیار و اشخاصی که مخترع چیزی می شوند، و دیوان خانه سپاه پیاده و دریائی و دارالشفاء و گمرک خانه در آنجا می باشد و نیز خانه ای در آنجا واقع است که چند طبقه است و وسعت بسیار دارد. در آنجا از جمیع وحوش و طیور و مطلق، جانوران آبی و خاکی، آنچه جناب باری خلق کرده است، و در زمین و هوا و کوهستان به هم می رسد، بی جان او را آورده، در مکانها و جاها به جهت تماشا گذاشته اند، و عجائب المخلوقات از مقوله آدم دو سر و جانوران و حیوانات دو سر و آدمهای قوی هیکل بسیار غریب عجیب و چیزهای غریبه ندیده و نشنیده در شیشه کرده و در میان «الکل» (۱) نگاهداشته اند، که تفصیل آنها در روز ملاحظه نوشته خواه شد. و سایر خانه های معمور از خلق و مکانهای عالی و تماشاگاهها نیز بسیار در آنجا واقع است.

جزیره دوم: مسما به پتربورسکه، در آنجا پتر پادشاه کبیر خانه کوچکی به جهت خود ساخته. و قلمه مضبوطی در آنجا واقع است، که ضرابخانه و کارخانه که طلا و نقره از معادن آورده در آنجا به عمل می آورند، می باشد و خانه های قلمه بیگی و عملجات پادشاهی و کارکنان کارخانه مذکور تمامی در آنجا واقع است و کلیسایی در آنجا هست که نمش پادشاهان را در آن مکان برده دفن می نمایند. و خانه های مستحفظین قلمه

و دیگران نیز در اینجا بسیار ساخته شده که در آنها مکان دارند. باغات و تماشاگاه نیز قدری در آنجا واقع است.

جزیره سیم: مسما به وی برسکه است. خانه پادشاهی که سپاه دریائی و سالدات در آنجا می باشد واقع است. و مکتب خانه درس سپاه و خانه های تجار که مشغول دادوستد هر چیز هستند در آنجاست و کارخانه قندسازی تجار هم، در آنجا واقع است، که در آنجا قند ساخته از آنجا به هرجا خواهند حمل و نقل می کنند.

*** جزیره چهارم:** که مسما به کمینی اسرف میباشد، خانه های پادشاهی و باغ های مرغوب و عمارات نیکو و مکان های عالی و تماشاگاه های خوب در آنجا بسیار است که در فصل بهار به علت تردیکی و اعتدال هوا، امپراطور و بسیاری از بزرگان و سایر خلق در آنجا رفته توقف مینمایند، و بخوش گذرانی و عشرت مشغول میشوند. در آنجا به استادی اهل انگریز پل های چوبی بسیار عریض مستحکم بوضع خوش ساخته اند و کلیسا و خانه های عمده پادشاهی و اهل شهر نیز بسیار است. و خانه دارالشفای بزرگی در آنجا ساخته اند که هر کس از سپاه که در دعوا کور وشل وچلاق و معیوب میشود که دیگر بکار سپاهی نمی آید در آنجا برده، معالجه مینمایند و نگاه میدارند و از سر کار پادشاه جیره و رخوت میدهند که تکدی نکنند.

جزیره پنجم: را، یله کین می گویند. خانه های جمیع بزرگان و اعیان در اینجا واقع است، که در بهار و تابستان بعلت اعتدال هوا در اینجا آمده توقف می نمایند. **جزیره ششم:** را گراستوسکی می نامند. در اینجا نیز خانه های عالی و مکان های دلنشین و باغات بجهت گشت و تماشا واقع است و از اهل شهر نیز خانه های بسیار دارد. **جزیره هفتم:** را پترروسکی می گویند. در آنجا خانه های عالی و مکان های مرغوب بسیار دارد. اما محل گشت و تفرج ایام بهار و تابستان است. **جزیره هشتم:** مسما به کتوز است. وسط الناس و رعایا، خانه های بسیار ساخته توقف دارند.

جزیره نهم: را کنسکی می گویند. یک خانه پادشاهی بسیار بزرگ در اینجا واقع است، و مابقی تمام رعایا خانه ساخته توقف دارند.

جزیره دهم: را اتبکه می گویند. در آنجا باغی است که مجموع گیاهی که به جهت دوا و معالجه امراض در کار دارند، آنجا کشته و بعمل می آورند. و آنچه دوائی از هر بلاد می آورند در آنجا برده بیعشرا مینمایند و انبارهای پادشاهی در اینجا بسیار است. که انبار مینمایند، و هر کس از جنس دوائی چیزی خواسته باشد، از آنجا گرفته بهمه ولایات روس میبرند.

جزیره یازدهم: جزیره کوچکی است اسمی ندارد، قبل ازین خانه پادشاهی بوده ، در آنجا منار بلندی داشته روی او میرفته اند، و دورین به اطراف انداخته تماشا می کرده اند. که در هرجا چیزی بنظر آید دیده باشند. حال رونقی ندارد و خراب است.

تماشاگاهها در این سمت بسیار ساخته‌اند. که پادشاه و همه بزرگان که در سمت جنوب در مکانهای عالی قرار دارند در آن سمت نیز داشته، در فصل بهار و تابستان به علت اعتدال هوا، از آن سمت به این سمت آمده، چندی توقف و باز معاودت سمت جنوبی مینمایند. اما شهریت و زینت عمارات و خوبی مکانهای سمت جنوب، نسبتی به عمارات سمت شمال که در جزایر واقع است ندارد. بلکه بسیار بهتر است. و سمت آن هم بیشتر است، و فاصله میان این دو سمت هزار قدم می‌شود که در آنجا رودخانه عظیم و بزرگ واقع است و در دو مکان آن، پل و جسر طولانی روی رودخانه بسته‌اند که از آن سمت به این سمت آمد و شد می‌نمایند.

یکی از آن دوپل در مقابل باغ بزرگی واقع است که در سمت جنوب می‌باشد و اشجار و خیابانها و چمن‌ها دارد. وضع این پل مذکور [به] این طریق است که چهل و پنج کشتی بزرگ که طول هر کشتی چهل قدم و عرض هر یک ده قدم می‌باشد، و هر یک از یکدیگر ده قدم فاصله دارد در روی آب به طناب‌های بسیار کلفت به اقسام مختلف بخط مستقیم به یکدیگر بسته‌اند. روی آن کشتی‌ها را تخته‌بندی کرده‌اند. چرخ‌ها و بندها و زنجیرهای بسیار قوی آهنی و قلاب‌ها و حلقه‌ها و قرقره‌ها (۱) و ستان‌های چوبی روی آن تخته‌ها ساخته و نصب کرده، که در نهایت استحکام و محکمی ایستاده و آنها را به آن کشتی‌ها که در زیر تخته‌بندی است محکم بسته‌اند. و از دو طرف تخته‌بندی محجر چوبی ساخته کار گذاشته‌اند و خیابان کرده‌اند، که عرض هر خیابان دوسه ذرع می‌شود و آن راه را مختص پیادگان قرارداد کرده‌اند که هر پیاده که عبور نماید، از آن دو خیابان عبور کرده باشد و وسط تخته‌بندی که بیست قدم عرض دارد، مختص عبور گاریت‌های چهار اسبه و دواسبه و عراده و سوار و بار و هر که خواهد آمد و شد نماید، بوده باشد.

طول این پل نهصد و شصت قدم است. از غرایب این است که پل به این طول و عرض و اینهمه اسباب و اساس در هشت ماه ایام زمستان که این رودخانه بکلی یخ می‌کند و خلق تمام با اسب و گاریت و غیر آن از روی یخ آمد و شد می‌نمایند، این پل را با اسباب برمی‌دارند و کشتی‌های مذکور را در یکطرف رودخانه کشیده، در گوشه‌ای قرار می‌دهند و اسباب آن را نیز بجائی می‌گذارند.

و چون هوای همین سمت شمالی ملایم‌تر از سمت جنوب می‌باشد باغات و بستانین [بسیار دارد].

اول بهار که میشود و یخ رودخانه مذکور تمام شکسته و به سمت دریا می‌رود، باز همان اساس و اسباب پل را آورده، بهم نصب می‌کنند و پل را می‌بندند و مدت چهار ماه که بهار و تابستان دارند از روی آن عبور می‌کنند.

پل دیگر بهمین نسبت و همین طریق که تحریر شد، روی همین رودخانه در مقابل میدانی ساخته شده، که در آنجا صورت پتر پادشاه را سوار بر اسب بقسم باشکوهی، از هفت جوش ریخته و بر روی سنگ بسیار بزرگی نصب کرده، برپا داشته‌اند که چنین

می‌نماید که سواری بر روی کوهی می‌باشد و اسب آن دو دست از زمین برداشته بر سردم ایستاده شده، و دور آن میدان نیز خانه بزرگی به جهت کشتی‌سازی ساخته‌اند که به طریق قلعه محکمی می‌باشد. اما این پل قدری کوچک‌تر از آن پل مقابل باغ است. و اصل این رودخانه بزرگ از دریاچه‌ای به شهر پتربورگ جاری است، که مسافت آن از دریاچه الی شهر پتربورگ شصت ورث که ده فرسنگ راه بوده باشد مسافت دارد. و عرض آن دریاچه هشتاد و چهار ورث که چهارده فرسنگ باشد، و طول یکصد و هفتاد پنج ورث، که بیست و نه فرسنگ باشد، و دوره، سیصد و هفتاد ورث که شصت و دو فرسنگ بوده باشد، میباشد. و از آنجا که این رودخانه به پتربورگ می‌آید از پتربورگ نیز رفته بدریای بزرگ ملحق می‌شود.

مسافت از پتربورگ تا دریا هم بیست و هشت ورث، که پنج فرسنگ و کسری (۱) بوده باشد می‌شود. و از عجایب (۲) این است که از اول جایی که این رودخانه عظیم به این عرض و طول داخل شهر پتربورگ می‌شود الی انتهائی که از شهر بکلی بیرون می‌رود از هر دو سمت بدنه رودخانه را که شمالی و جنوبی بوده باشد، از ته آب الی یک ذرع از زمین شهر پتربورگ بلندتر که تخمیناً ده ذرع می‌شود، تمام از سنگهای تراشیده صاف بلندقد، و وسط و کوچک‌تر، ساخته و بالا برده‌اند، که درز سنگ معلوم نمی‌شود. دور آن یک ذرع سنگ بست که از زمین شهر بلندتر است و بطریق سد مستحکمی بخط مستقیم از هر طرف بنظر می‌آید، سنگهای یک پارچه که از پنج ذرع الی یک ذرع و نیم طول و یک ذرع عرض و شش گره قطر دارد، کار کرده‌اند، و بفاصله هر چند قدم بست‌ها از آهن و سرب براو زده‌اند که مباد عیب و نقص بهمرساند و در کمال استحکام ساخته شده است که آدمی که در کنار رودخانه راه می‌رود آن سد واحد کمرگاه می‌باشد، و از آنجا که ملاحظه توی رودخانه می‌نمایند، بدنه رودخانه تا ته آب بهمین نسبت آن سنگ‌بندی ظاهر است، و در بعضی مکان‌های همین سنگ بست، راه بترکیب مرغوبی گردانیده، پله‌ها از سنگ‌های یک پارچه ساخته‌اند، که هر کس خواسته رفته آب برمی‌دارد، یا رفته در آنجاها به کشتی‌ها سوار شده به رودخانه می‌رود، یا از آنجا حمل و نقل چیزی در کشتی‌ها می‌نمایند.

وضع اصل رودخانه بزرگ همین بود که تحریر شد. از همین رودخانه درسه مکان سه شعبه رودخانه کوچک‌تر از آن بریده و بسمت عمارات و خانه‌های جنوبی که شهریت آن از آن سمت شمالی غالب‌تر است جاری کرده‌اند که هر شعبه آن پنجاه قدم و چهل قدم عرض دارد، و یکی از شعبه‌های مذکور چهار ورث، و دو شعبه دیگر، هر یک سه ورث طول دارد؛ که در شهر جاری است، و در انتها باز ملحق به رودخانه بزرگ و دریای مذکور می‌گردد. و در روی این سه شعبه رودخانه مذکوره، در هر جا بفاصله یک ورث راه پل‌های مستحکم از سنگ بزرگ تراشیده صاف ساخته‌اند، و در روی آنها نیز زنجیرهای آهنی با دانه درشت و حلقه‌ها و قلاب‌های آهنی و قرقره‌ها (۳) بکار برده‌اند

که کمال استحکام بهم رسانیده، و در زیر پل طاق‌های بزرگ از سنگ ساخته‌اند، که مکرر در فصل بهار و تابستان، کشتی بزرگ با بار از آنجا عبور کرده، از رودخانه بزرگ، داخل این رودخانه‌های کوچک‌تر می‌شود، و بهر مکان و هر جا و هر خانه که می‌خواهند می‌روند. و در مقابل آنجا در میان رودخانه ایستاده، بار خود را به‌خشکی آورده، خالی می‌نمایند و بهر مکان خواسته می‌برند. عمق این سه شعبه رودخانه مذکوره، که در شهر جاری گردیده‌اند تقریباً هشت ذرع می‌شود. از هر طرف دو بدنه آن شعبه‌ها را تمامی از سنگهای صاف تراشیده بزرگ و کوچک و وسط، از ته آب الی لب زمین شهر سنگ بست کرده‌اند. و در نهایت استحکام و صفا ساخته‌اند. به لب رودخانه که زمین شهر بوده باشد که رسیده‌اند، ستانها از سنگ يك پارچه بفاصله دو سه ذرع کار گذاشته‌اند، و قد آنها يك ذرع می‌شود و فاصله میان سنگ‌های مذکور را محجرهای (۱) کلفت، از آهن ساخته کار گذاشته‌اند که يك ذرع ارتفاع دارد و از آنجا تا روی آب رودخانه، سه ذرع بایشت یا کمتر خواهد بود. و این سه شعبه رودخانه مذکوره بهمین نسبت در اغلب کوچه‌های شهر جاری است و در بعضی کوچه‌ها که این شعبه‌ها جاری نشده، باز از آنها شعبه دیگر بهمان نسبت و همان عرض و همان سنگ و پل‌ها بدون کم و زیاد بریده و برده داخل کوچه‌های دیگر کرده‌اند، و در همه جا و هر کوچه که رودخانه هست، هر چند قدم فاصله، از دوست همان محجر (۲) آهن سنگ‌بندی کرده پله‌ها از سنگ تا روی آب ساخته‌اند که هر کس خواسته رفته آب برمی‌دارد و هر نوع کارسازی از مقوله حمل و نقل هر چیز از کشتی روی رودخانه، از همین راه‌ها می‌کند اما افسوس که آن رودخانه عظیم بزرگ، و این سه شعبه دیگر از آن بریده شده و داخل سمت جنوبی شهر می‌شود. و آب بسیار گوارائی دارد. هشت ماه بشدت یخ می‌کند که صدهزار خلق و آدم و عراده و گاریت، با اسبها در روی آن رفته تردد می‌نمایند و عیب و علت نمی‌کند. شدت سردی هوا در هشت ماه به این مرتبه است و آن هنگام آن پل‌ها و جسرهای بزرگ را باز کرده‌اند و بعد در چهار ماه بهار و تابستان که یخ بکلی آب می‌شود و دیگر آثار ندارد جسرها رابسته و کشتی‌ها و گمی‌ها از کل قرال فرنك، ابتدا به قلعه که برای محافظت در يك سمت دریا و رودخانه، در میان آب ساخته‌اند و مشهور به گرنشتات می‌باشد می‌آیند، و از آنجا داخل رودخانه بزرگ شده که از وفور آنها از مدول (۳) کشتی روی رودخانه به طریق جنگل بنظر می‌آید و علاوه بر آن تمامی سوخت و آذوقه و مایحتاج هشت ماهه آنها را در کشتی کوچک و بزرگ کرده، و از رودخانه بزرگ به این سه شعبه رودخانه دیگر در شهر آورده و روی آب می‌آیند. هر کس هر چیز خواسته خریداری و کشتی را آورده، در مقابل خانه خود نگاه می‌دارد و از همان راه‌ها که ساخته‌اند به‌خشکی آورده، حمل و نقل بجا و مکان خود می‌نمایند و آب‌های مصارف و خوراك آنها نیز از همین رودخانه است.

اگر فرضاً کوچه، رودخانه در آن جازی نباشد عراده‌ها و مشک‌های چوبی بزرگ ساخته روی عراده گذاشته سر رودخانه‌ها می‌آیند و از همان راه‌ها آب برداشته بار کرده

می‌برند.

الحق آبادی و معموری شهر پتربورگ از رودخانه‌های مذکور است. همچنانکه در وقتیکه بکلی یخ می‌کند روی رودخانه آمده بطریق چاه چندین جا و مکان می‌سازند، و سوراخ می‌کنند و هر روزه آمده اگر یخ کرده می‌شکنند و آب برداشته بخانه‌های خود می‌برند. نقصی که دارد این است که اگرچه آب تند می‌رود، اما کثافات (۱) و فضلات خانه‌ها، و مکان‌ها، و کوچه‌ها، از زیرزمین راه‌ها ساخته‌اند که داخل رودخانه می‌شود و آب می‌برد.

مقاله سیم: در بیان وضع عمارات و خانه‌ها و کوچه‌های شهر که در سمت جنوبی رودخانه بزرگ واقع است: ابتدا کوچه‌هایی که در این شهر ساخته‌اند، بعضی بسیار عریض است، که بقدر یکصد قدم بیشتر یا کمتر عرض آنها می‌شود که رودخانه در وسط آن کوچه‌ها جاری است و بعضی نیز عرض وسیع دارد که بجای رودخانه بلوار واقع است و وجه تسمیه بلوار تحریر خواهد شد. و بعضی چندان عرض ندارد و هفتاد قدم، الی پنجاه قدم عرض آنها می‌شود و در وسط هیچ چیز واقع نیست که از هر طرف و هر سمت خواسته باشند عبور می‌نمایند، و طول این کوچه‌ها از پنج ورث راه، هست الی نیم ورث، که تمام آن‌ها را راست و بخط مستقیم ساخته‌اند. اما کوچه‌هایی که بقدر صد قدم یا بیشتر عرض دارد، و پنج ورث و چهار ورث طول دارد، و رودخانه در وسط آنها واقع می‌باشد، به این وضع است که از هر دوطرف رودخانه هرطرفی بیست و پنج قدم یا کمتر یا بیشتر، راه قرار داده‌اند. و بعد از آن، بخط مستقیم خانه‌ها را راست یکدیگر که بهیچ وجه پیش و پس ندارد، بنا کرده‌اند، و این راه را بقدر يك ذرع از سمت لب رودخانه که محجر (۲) آهن است و يك ذرع از سمت مقابل آن که شالدهای خانه‌ها می‌باشد يك چهارم از اصل زمین بلند کرده، سنگ صاف تراشیده بزرگ فرش کرده‌اند. و چوبها در زیر زمین و سرستانها در روی زمین در بغل همین سنگ بست، به جهت استحکام کار کرده‌اند که مردان و زنان و اشخاصی که پیاده راه می‌روند از روی همین سنگ بست از دو طرف راه رفته از وسط کوچه عبور نمایند، و وسط آن را که بقدر بیست قدم کمتر یا بیشتر میشود از سنگ قلمبه در کمال استحکام فرش کرده‌اند.

گاریت‌های چهار اسبه دوتا سه‌تا در بغل یکدیگر براه می‌رود و عراده و سوار و مطلق معبورین و حیوانات نیز از همین میانه راه می‌روند و بسمت سنگ بست که مختص پیاده رفتن است یکی از اینها عبور نمی‌نمایند. و آن کوچه‌هایی که بلوار در میان آنها واقع است نیز بهمین نسبت از دوطرف سنگ‌بندی را وارد و بلوار این است که بجای همان رودخانه‌ها که در کوچه‌ها جاری است وسط کوچه را يك ذرع کمتر از زمین بلند کرده، دور آن راسنگ بست مضبوط کرده‌اند، و روی آن را خاک نرم ملایم ریخته‌اند و از دوطرف آن درختهای بلند قد خوش ترکیب، و چمن سبز به‌خط مستقیم، در کمال صفا و پاکیزگی نشانیده و ساخته‌اند و محجرهای (۳) چوبی کار گذاشته‌اند و وسط حقیقی همانجا را که پنج شش ذرع عرض دارد خاک ملایم ریخته هموار کرده‌اند.

مردان و زنان و هر کس که پیاده بوده باشد، و خواهد که با تفتن راه برود، از آن وسط رفته عبور مینمایند و در همه بلوارها هر بچند قدم فاصله، کرسی‌های طولانی ساخته گذاشته‌اند، که زنان و مردان در بین راه رفتن، پنج نفر، ده نفر با یکدیگر روی آنها نشسته، دو ساعت، سه ساعت، هر قدر خواسته باشند، صحبت میدارند. و بعد برخاسته (۱)، هرجا خواهند میروند و بعضی کوچه‌های دیگر که نه رودخانه و نه بلوار، هیچکندارد، و چندان هم عریض نیست اغلب بازار دو طرف سنگ بست دارد، و وسط از سنگ قلمبه فرش است، و بسیاری نیز تمام کوچه از سنگ قلمبه فرش دارد. و همچنانکه در ایران محله مصطلح [است] در اینجا کوچه می‌گویند. هر کوچه کدخدا و پاکارو داروغه و جاروب‌کش و خاکروب‌بردار، با عراده، و بنای مختص و آهنگر و سایر عمله، و یک نفر سرکار مشخص معینی دارد که همه اینها از سرکار پادشاه موجب دارند. و ماه بماه دریافت می‌کنند و از طلوع صبح الی شام در این کوچه‌ها، چه در زمستان، چه سایر فصول گردش مینمایند. هرجا سنگی از جای خود حرکت کرده باشد، دفعی بجای خود میگذارند و اگر محجرهای آهن‌کنار رودخانه، اندک عیبی کرده باشد، آهنگر، دکان حدادی خود را با کوره آتش روی عراده گذاشته گردش می‌کند. هرجا که عیب کرده، همان ساعت اسباب حاضر کرده، در همانجا درست کرده، بجای دیگر می‌رود.

فراش و جاروب‌کش و خاکروب‌بردار، صبح و عصر بنحو استمرار، در کوچه و بازار گردش مینمایند. اگر خاکی و خاشاکی و خاکروب و کثافتی (۲) در هرجا بوده باشد بلا تأمل جاروب کرده برمی‌دارند و به عراده بار کرده برده به دریا می‌ریزند. صفا و پاکیزگی همه کوچه‌ها بحدیست که اگر پای بی‌کفش در آنجا کسی راه رود اصلاً پا کثیف نمی‌شود، و آن بلوارها نیز مستحفظ چند دارد، که در زمستان و تابستان درخت‌های آنجا را محافظت می‌کنند و تربیت مینمایند که همیشه بی‌عیب و بی‌نقص در عین صفا و خوبی می‌باشد.

در هر بلوار اطاقی ساخته‌اند که سرایداری دارد و اساس میز و صرف جای (۳) در آنجا آماده است. زنان و مردان هر کس خواهد در آنجا رفته چیزی صرف می‌کند و فراخور آن وجهی می‌دهند و اگر هم خواسته باشند که مرد و زن، در آنجا مرتکب عمل لغوی شوند، در کمال آسانی، بلامانع می‌شوند و قبحی ندارد، همین که زن راضی شد احدی را سخنی نیست.

در همه این کوچه‌ها بفاصله هر بیست سی قدم ستان بلند (۴) چوبی، و در حوالی خانه پادشاه از آهن به ترکیب خاصی به زمین کار گذاشته‌اند، و در سرستانها فانوس آینه نصب کرده‌اند. شبها از سرکار پادشاه در آنها چراغ روشن کرده، می‌سوزد. که هر کس عبور می‌نماید در کمال روشنی و خوبی می‌باشد و احتیاج به فانوس دستی نیست. مگر شبهایی که ماه تاب روشن باشد، و طول آن شبها چهار ساعت بیشتر نباشد. چرا که در آنجا روز به بیست ساعت، و شب چهار ساعت، و بخلاف آن، شب بیست ساعت، روز چهار ساعت، می‌شود در چنین شبها چراغ موقوف است. تفصیل وضع کوچه‌ها به این طریق

بود که تحریر شد.

کیفیت خانه‌ها، وضع ساختن خانه‌ایشان از اینقرار است که خانه‌های ایشان بطریق دستور ایران فضا و حوض و باغچه ندارد، و در خانه‌های ایشان آسمان مرئی نیست. چرا که تمام پوشیده و اینقسم است، که از در که داخل میشوند، پله‌ها از چوب و سنگ به اقسام مختلف ساخته‌اند، و دوطبقه، و سه‌طبقه، و چهار طبقه، الی پنج طبقه، زیاد از پنج طبقه نساخته‌اند. اوطاق‌ها و مکان‌های بزرگ و کوچک در روی یکدیگر ساخته‌اند، و تمام راه به یکدیگر دارد. و فرش اطاق‌ها چوب است. بسیار مکان‌ها را که با صفا ساخته‌اند، فرش چوبی را به ترکیبات خوش آینده ساخته‌اند. و تمام اوطاق‌ها سقف هموار است و روی آن‌را گچ‌بری‌ها، به اقسام مختلف کرده، بعضی هم منقش است، و بطریق ایران طاقچه بالا و پائین ندارد. همه اوطاق‌ها را در اطراف، پنجره‌های بزرگ از آینه ساخته، کار گذاشته‌اند، که در اطراف کوچه و راه‌ها نمایان است.

در هر خانه لامحاله، در همه طبقات چندین اطاق بزرگ و وسط و کوچک دارد، که هر یکی مختص کاری و امری می‌باشد. مثلاً شب‌خواب جداست. خلوت علاحده است. اوطاق بجهت مهمان معین است. مکان میز و صرف غذا جداگانه است. مکان رقص و بال مختص است. مکان نشستن و صحبت جداست. انبار هر چیز علاحده می‌باشد. مکان‌های خدمه جدا جدا می‌باشد. در هر اطاق که مختص يك امری است، امر دیگر ممکن نیست. که در آنجا کرده باشند و غالب خانه‌ها، به يك قسم و يك ترکیب است. بعضی زینت و نقاشی و گچ‌بری و نقش‌نگار بسیار دارد. و بزرگ کوچک دارد. اولاً اصل بنا بيك‌نسق می‌باشد. و از بیرون خانه که کوچه است، تمام خانه‌ها به‌نظام و بخط مستقیم ساخته شده، که از یکدیگر پس و پیش ندارد، و بسیاری بهم متصل است، و دیوارهای خانه را که از سنگ و آجر سرخ ساخته‌اند روی آن‌را گچ‌بری و رنگین می‌نمایند، و بام خانه‌ها را بطریق شیروانی و پشانیده بعد از اینکه چوب بندی آن تمام مقشود، آهن را نازک و پارچه پارچه کرده، و رنگ سرخ و سبز به آن زده، به یکدیگر متصل کرده، روی سقف تمام خانه‌ها، کار می‌گذارند و به‌حدی مضبوط می‌کنند که توان شرح نمود. اما همچنان قسمی است که به‌محض نزول بارش آب از ناودانهای آهنی که در اطراف بام‌ها به‌طریق لوله کار گذاشته‌اند، سرازیر می‌شود و قطره‌ای روی بام نمی‌ماند و داخل کوچه می‌شود. و به آب شیرها که ساخته شده فرو می‌رود. و داخل رودخانه می‌شود.

در ایام زمستان که مدت هشت ماه برف روی پشت‌بام‌ها می‌ماند، به‌علت اینکه تمام آهن است، مطلقاً و اصلاً عیب و نقصی در عمارات آنها واقع نمی‌شود، و دیگر درخانه‌ها و در اوطاق‌ها، هر کس دريك سمت اوطاق پیچی که عبارت از بخاری آتش بوده باشد، ساخته. روی آن را اغلب از کاشی و بعضی حلبی و بسیاری سنگ مرمر بترکیب خوش آیند ساخته‌اند. لوله‌ها و سوراخ‌ها به اوطاق‌های دیگر کار گذاشته‌اند، که در يك مکان که آن بخاری سوخته می‌شود، بعد از سوختن هیمة (۱)، سربخاری [را] می‌گیرند و آن سوراخ‌ها و رخنه‌های اوطاق دیگر را باز می‌کنند. تمامی بحدی گرم می‌شود که در سرمای سی‌درجه که نمیتوان لحظه‌ای در خارج اوطاق توقف نمود، در آن اوطاق‌ها، عرق از بدن جاری

۱- متن: همه، ولی ظاهراً باید همه = هیزم باشد. «هیمة = هیزم، فرهنگ معین»

می‌شود.

بیشتر اصل عمارت آنها از چوب ساخته می‌شود، و روی چوب را گچ مالیده نقش و نگار می‌نمایند. از اول بنای ساختن خانه، در این شهر، الی حال که عهد دولت این پادشاه است، قرار در آنجا این است که هر کس در هر جا و مکان، و هر کوچه که می‌خواهد خانه ساخته باشد، ابتدا معماران، کوچه‌را دیده، طرح و نقشه خانه‌را می‌کشند، و صاحب خانه آن نقشه‌را نزد پادشاه برده، مذکور می‌نماید که در فلان کوچه، به این عرض و طول، و به این طریق، می‌خواهم خانه ساخته باشم. پادشاه ملاحظه می‌نماید، اگر از نظام بیرون نیست و همه چیز آن موافق قاعده و ضابطه است، اذن ساختن می‌دهد. والا هر جرح و تعدیل که خواسته باشد می‌کند و آنوقت اذن ساختن می‌دهد. آن شخص آمده بنای خانه مذکوره را می‌گذارد، واحدی مأذون و مرخص نیست که بدون حکم پادشاه در جائی خانه ساخته باشد.

بنای خانه‌سازی ایشان هم به این طریق بود که قلمی گردید. اما خانه‌ها و مکان‌هایی که در همین سمت واقع است، ابتدا خانه‌های عالی و عمارات پادشاهان است که هریک از آنها چندین خانه‌ها و مکان‌های وسیع و تماشاگاهها و جاهای غریب به اقسام مختلف ساخته‌اند. و بعد که از میان رفته‌اند، پادشاه دیگر، توقف در خانه او را بخود می‌مسون ندانسته، به جهت خود خانه و عمارات برپا کرده، که بعضی آنها هریک بجای خود تحریر خواهد شد.

دیگر کشیک‌خانه‌ها، و مکانهای سپاه و سالدات است، که هریک از آن خانه‌ها پنج هزار، چهار هزار، کمتر بیشتر آدم در آنها توقف دارد، و وسعت آنجاها و آن مکانها از حد بیرون است. و دیگر خانه‌های دارالشفاه، به جهت بیماری مطلق خلق، و بعضی از اهل سپاه و سالدات، و هر کس مریض شود، و به آنجا برود که معالجه نمایند، بسیار ساخته شده، و خانه‌ها نیز به جهت تربیت اطفال عامه خلق، و اطفال و دختران بزرگان ساخته‌اند، و خانه‌های وسیع به جهت گمرک‌خانه و کاروانسراها و خانه گشتی سازی و خانه که کاغذ در آنجا چاپ می‌نمایند که به عوض پول رواج تمام دارد، و کارخانه‌جات از برای ساختن هر آلات حرب، و هر نوع اقمشه و زری، و هر اسباب و هر چیز، و بازارهای متعدد، بسیار الی غیرالنهایه، که از اهل حرفه خواسته باشی در آنجا ساکن هستند که او را یکی؟ می‌گویند و از اهالی همه فرهنگ خصوص انگریز [که] در آنجاها مشغول هر کسب می‌باشند. بیحد و بی‌نهایت است، و خانه‌های عالی و عمارات با زینت بزرگان، که الحق هریک بجای خود، مثل و مانند ندارد، بسیار ساخته شده، و خانه‌های تجار و اهل شهر و بعضی از غربا نیز بسیار است، و از همه قرال فرنگان در آنجا هستند و خانه دارند. خصوص اهل انگریز که کوچه‌ایست مشهور به کوچه انگریزها، و در آنجا اهل انگریز به آئین خود، خانه‌های عالی و عمارات مرتفع چهار طبقه، پنج طبقه، در کمال زینت و آراستگی ساخته‌اند، و در آنجا توقف دارند.

چندین کلیساهای مشهور که از جمله یکی را کلیسای قران می‌گویند هشتاد و چهار عدد ستان از سنگ مرمر یک پارچه دارد، که بلندی هریک یازده ذرع، و قطر پنج ذرع می‌باشد. و همه آن کلیسا را از سنگ مرمر ساخته‌اند و چندین باغ در هر جا و هر مکان

دارد که وصف هر يك طول غریبی دارد، از جمله یکی همان باغی است که عقب خانه پادشاه و از سمتی مقابل به رودخانه بزرگ و از سمتی مقابل خانه صاحبی ایلچی، و از سمتی مقابل خانه پل پادشاه واقع است. و درست مقابل رودخانه، قریب به چهلستان سنگی يك پارچه بسیار مرتفع قطور دارد که در زمین کار گذاشته و فاصله آن را که هر يك هفت هشت ذرع می شود پنجره آهنی مستحکم خوش آینده بلندقد ساخته، گذاشته اند، و روی آن را مطلا کرده اند، بوضعی که از خارج باغ که راه می روند میان باغ تمام نمایان است. در این باغ نیز پادشاه کبیر خود عمارت کوچکی ساخته، و در آن عمارت پاره ای صورت و صندوق چند از چوب به دست خود ساخته و تراشیده و منبت کرده، که الحق در قوه هیچ استادی نیست.

دیگر عمارات کوچک بی وضع در دوسه مکان دارد، از جمله مکانیست که در آنجا جمعی توقف دارند، جای (۱) و شراب و عرق دارند، هر کس در بین گشتن در باغ میل دارد، در آنجا رفته صرف می کند و زنان که در فصل بهار و تابستان هر روز به سبیل استمرار در روز غیر باران صبح و عصر در این باغ رفته گردش می نمایند، هر يك که در آنجا مشتری بهم برسانند، بایکدیگر قراری بدهند، در همان مکان رفته، امر خود را از هم میگذرانند، و هر عملی خواسته باشند می کنند از جمله آقایی در بندی را داریم اوقات در آن مکان میدیدند که شرب کرده، و باز نمان فیوج در آن مکان به صحبت مشغول است. همین باغ منتهای وسعت [را] دارد، و بسمت دیگر آن میدانی واقع است که در هر صبح، در همه اوقات جمع کثیری از سالدات و همه سپاه در آنجا جمع میشوند، و تا قریب ظهر مشق جنگ و انداختن توپ و تفنگ می نمایند.

اشجار و درختهای بسیار دارد. خیابانهای طولانی مقابل یکدیگر، درختهای گل بسیار دارد. چمن سبز خرم بسیار دارد. تصاویر بسیار به اقسام مختلف، از سنگ مرمر تراشیده در این باغ بنظم گذاشته اند. و همچنین باغات دیگر در این [جا] بسیار واقع است. چندین میدان وسیع دارد، که در هر میدان چندین هزار آدم می تواند توقف کرده باشد. از جمله میدانی در (۲) [جلو] خانه پادشاه واقع است که دوسه دفعه ملاحظه شد. که شصت هزار سپاه سوار و سالدات که همیشه کشیک، خانه پادشاه می باشند!!، در آن میدان جمع بودند، و اهل شهر و همه خلق! نیز در اطراف میدان ایستاده بودند، و ما در میان خانه پادشاه توقف و ملاحظه آنها را می کردیم. چنین می نمود که در این میدان قلیل معدود میباشد، و همه اطراف آن باز خالی بود. مگر مقابل خانه پادشاه، که این کثرت همه در آنجا جمع می بودند. میدان دیگر دارد که صورت پتر پادشاه کبیر را در آنجا سوار بر اسب، روی کوهی ایستاده، [درست] کرده اند، و همچنین چند میدان با وسعت دیگر نیز دارد، و خانه ها به جهت رقص و آبره که مکان بازی می باشد، بسیار ساخته اند. و طویله های منهج (۳) که مکان اسب است از سر کار پادشاهی که هر يك چندین هزار آدم و اسب در آنجا، جا می شود بسیار است.

خانه پرورش اطفال بی پدر و بی مادر و خانه تربیت آنها و ازین مقوله خانه ها نیز

بسیار است.

کارخانه‌های توپ‌ریزی، آینه سازی، اسلحه سازی، ماهوت سازی، و کارخانه‌جات ریسمان‌تابی، و سفیدبافی، و چیت سازی، و هر مقوله پارچه‌ری و ابریشمی سازی، بسیار است. دیگر خانه‌های رعیت و اهل شهر و غربا بسیار ساخته شده، مذکور می‌نمودند که نه‌هزار خانه وسیع دارد و در هر محله و کوچه، مناری ساخته‌اند، و شخصی در آنجا موکل است که چون خانه‌ها از چوب ساخته شده، اگر فرضاً خانه [ای] آتش بگیرد، بلا تأمل خلق را مطلع می‌کند. همه جمع می‌شوند و اسباب آهنی و برنجی که ساخته‌اند، که آب را از زمین بالا می‌برند، حاضر می‌نمایند بوضعی آب ریخته، خاموش می‌سازند. دیگر تماشاگاهها، جاهای باصفا، مکان‌های عالی، در هر جای این شهر بسیار ساخته‌اند، که هر جای از آنها که مشهور است و ملاحظه شده است، در همان روز ملاحظه در روزنامه تفصیل آن نوشته خواهد شد.

صاحبی ایلچی مکرر بیان می‌نمایند که در جمیع قرال فرنگ و هندوستان، و سایر بلاد ربع مسکون، شهری به این خوبی و به این خوش‌آیندگی، و به این کثرت آب و خوش وضعی، و این طریق عمارات عالی، و پاکیزه بهم نمی‌رسد و نخواهد رسید.

مقاله چهارم. در بیان اسباب و اوضاع خانه و لباس زنان و مردان ایشان: اسباب و اثاث البیت این طایفه که در خانه‌ها و اوطاق‌های خود گذاشته‌اند: صندلی و کرسی نشیمن، و بانگ و کت شب‌خواب، و تخته‌های چهارپایه که میز می‌گویند، و صندوق‌های آینه به طریق کتاب‌دان و شمعدان‌ها، و چهل چراغ بلور، و اقسام تصویرات، و آینه‌های بزرگ و کوچک، و بسیاری ظروف چینی، و بلور و بارفطن بجهت زینت، و اقسام ساعت‌ها، در اوطاق‌ها، و مکان‌های ایشان گذاشته‌اند و از خارج مشخص است، که از همین مقوله اسباب و اوضاع خانه، از اکابر و اعزه و اعیان، و امنای دولت، و ارباب دول، و اشخاصی که اسمی و رسمی دارند. و تجار و صاحب دولتان، و کسبه و اواسط الناس، و سایر اهل شهر، حتی مضیق که رعیت بوده باشد، هر یک درخور مرتبه و وسعت زندگانی و خانه خود، چنین اسبابی دارند.

غرض این است که اثاث البیت (۱) ایشان از این مقوله چیزها می‌باشد، و لباس ایشان ابتدا از مردان بزرگان بطریقی که اهل ایران بسیاری ملاحظه کرده‌اند، قبای ماهوت کوتاهی به وضع فرنگ، و زیر — آن دو سه چیز دیگر، به طریق زیرارخالق پوشیده‌اند، و پیراهن سفید، روی بدن دربر دارند و دستمال سفیدی در گردن بسته‌اند، و زیر جامه بسیار تنگی به همان قد و اندازۀ اندام خود پوشیده، یک زوج چکمه سیاه در پا دارند، و کلاهی بقسم فرنگی که جنس آن به طریق نمد بسیار محکمی بوده باشد و سیاه است در سر می‌گذارند و سر را گل سفیدی بطریق نشاسته می‌مالند که موی سر تمام سفید شده باشد و این عمل از برای این است که در هنگام پیری هم که موی آنها سفید می‌شود چنین دانند که گل سفید مالیده‌اند نه از پیری سفید شده، لکن بجهت حرمت بزرگان و پادشاه نیز در وقت رفتن نزد آنها این گل سفید را هم در سر می‌مالند و حرمت می‌دارند و این عمل در جمع بلاد فرنگان متداول است و عمل بسیار پوچی است، چرا که وقت مالیدن گل

از سر باطراف دوش و گردن آنها می‌ریزد و بسیار بدآینده می‌باشد و اواسط نیز بهمین نسبت است. اما قبای آنها قدری بلندتر است. کسبه و رعیت نیز همان ترکیب است. اما قبای آنها یک‌نوع شالکی می‌باشد که خود آنها می‌بافند، و بسیار بلند دوخته، دربر می‌کنند. این لباس هم معلوم است که مرتبه و مرتبه می‌باشد. و هر کس درخور منصب و دولت و شغل و عمل خود بهمین ترکیب ترتیب داده می‌پوشد. چنانچه بزرگان و جنرال‌ها و اشخاصی که شایسته هستند، یخه همان قبای ماهوت کوتاه را، مفتول و کلابتون و پولک، به اقسام طرح‌ها دوخته و پوشیده‌اند. و سرهای دوش را چیزی از کلابتون طلا، و نقره، ساخته نصب کرده‌اند، و به آئین خود زینت به‌قبا بسیار می‌کنند، و کله‌های کلاه‌ها را دسته پر سفید یا سیاه یا اقسام رنگها می‌گذارند. و اواسط، دیگر این زینت‌ها را ندارند. سایرین که معلوم است. زنان ایشان، آنچه از بزرگان و اعیان، و صاحب دولتان می‌باشند، کلاهی از اطلس رنگارنگ سفید و قرمز و زرد و بنفش و گلی، هر کس هر رنگی خواهد بترکیب غریبی دوخته و گل و بوته بسیاری از پارچه ساخته در اطراف کلاه‌ها نصب کرده، درس می‌گذارند. و بندی از همان پارچه به کلاه‌ها دوخته آن‌را در زیر گلو می‌بندند. ابتدا پیراهنی سفید از پارچه وسطی بسیار بلند که روی زمین می‌کشد، دوخته می‌پوشند، و در روی آن قبائی یا از پارچه سفید بسیار نازک خوب که لطافت کلی دارد و یا حریر از اقسام رنگارنگ بقسم غریبی دوخته بسته‌اند، و دست کش سفیدی در دست کشیده‌اند. جوراب نازکی تا حد زانو برپا کرده‌اند. پاپوش بسیار سبکی بطریق دوپندی، یا از چرم سیاه، یا قرمز، یا پارچه دیگر دوخته، پا کرده‌اند، و چتری در دست گرفته، و به این طریق، در کوچه و بازار و تماشاگاه‌ها، و هر جا که خواسته باشند براه می‌روند. دیگر نه زیرجامه، و نه شلوار، و نه چیز دیگر ندارند. بعضی از بزرگان شال رضائی ترمه در بین گردش روی دوش می‌اندازند، و بعضی شال ابره و چهارقدی نیز استعمال می‌کنند، اما بسیار کم. شال رضائی را که دور بوته بوده باشد، بسیار مرغوب می‌دانند، و در میان ایشان شال رضائی از هزار تومان، طاقای الی صد تومان، داد و ستد می‌شود، که در ایران هرگز نمی‌آورند، و سایر خلق اغلب بعوض شال ترمه، شال عمل مسکو و پتربورگ که به شبیه شال رضائی ترمه می‌بافند بدوش می‌اندازند. ظاهراً صفائی دارد. اما دوام ندارد. و اکثر که آن شال را ممکن ندارند پارچه چیتی بدوش می‌اندازند، و این لباس، لباس فرنگ است، که ایشان نیز کسب از آنها کرده می‌پوشند. لباس قدیم زنان ایشان وضع دیگر است، که حال، آن را زنان رعایا و اهل دهقان و فقرا که آنها رامضیق می‌گویند می‌پوشند. که این قسم است، باری خالقی تا کمر و از کمر زیر را هم علاحد، چیزی دوخته می‌بندند، و کلاه آنها، کله ندارد. وضع بسیار بدی است.

باری این لباس مذکوره را زنان ایشان در هنگامی می‌پوشند که در خانه خود نباشند. یا در کوچه و بازار و تماشاگاه‌ها در گردش باشند. یا بجائی به ضیافت و دیدو بازدید بروند. در خانه خود که هستند سر تاحد سینه برهنه، و همان پیراهن سفید را دربر دارند و گردش می‌نمایند. در مکانهای رقص و بال هم سرو گردن تا حد پستان آنها هم نمایان است. آنوقت هم چیزی در سرو گردن ندارند. اما بسیار از بزرگان، و اعیان و ارباب دولت، مرواریدهای بسیار درشت و وسط و ریزه، و الماس‌های خوب، که بیانت

میگویند، و زمره در سرو اطراف زلف و گوش و گردن و سینه می‌بندند، و خود را زینت می‌کنند، و بعضی هم مروارید را بدل می‌سازند. سایر جواهرات را از سنگهای معدنی، خصوص سبیر که اغلب سنگ معدن را از آنجا می‌آورند و زینت برو دوش و سرو گردن می‌نمایند. همین لباس را که ایشان می‌پوشند ظاهراً منتهای صفا و لطافت و پاکیزگی دارد. با وجود اینکه سوای شال و جواهر آلات ایشان اصل لباس چندان قابلیتی و قیمتی ندارد. اما بسیار تراکت و صفا دارد. و به طریق زنان اهل ایران نیستند که اصراف بسیار در لباس کرده، شلوارهای قیمتی، چکین‌های ترمه وزری، ارخالق و پیراهن و دستمال و شال‌های آبره و چهار حاشیه و چهارقدی قبه‌دار و غیره را بقیمت اعلا خریده و هر يك را سه چهار ماه استعمال کرده، مجدد سرانجام می‌نمایند و به اندك وقتی قروض و آلودگی بسیار به جهت شوهران خود بهم می‌رسانند. يك طاقه شال که زنان این طایفه بهم می‌رسانند، و به قیمت اعلا می‌خرند، ده بیست سال آن را نو و تازه نگاه میدارند. هرگاه که از خانه بیرون می‌روند، ساعتی بدوش می‌اندازند و باقی اوقات بمحافظت آن مشغول می‌شوند. خلاصه اگرچه از هر رهگذر عقل معاش ایشان بسیار است، اما در امر لباس زیاد از سایر امور امساك دارند؛ و همین لباس‌های جزئی را ظاهراً همیشه پاك و پاکیزه نگاه می‌دارند، و زنان و متعلقان پادشاه، و زنان بعضی بزرگان که با خانه پادشاه آمد و شد دارند نیز اصل لباس آنها به همین نسبت و همین طریق است. اما در شب‌های رقص و بال، و عیش و عشرت و عروسی، که در خانه پادشاه واقع می‌شود، و زنان در آنجا هستند به عوض آن قبا که روی پیراهن‌های زیری می‌پوشند، لباسی از پارچه‌های ابریشمی يك رنگ بسیار لطیف، یا ترمه ساده می‌دوزند، و بقدری آن را بلند می‌کنند که در وقت راه رفتن يك ذرع بلکه بیشتر آن روی زمین اوطاق از عقب سر آنها کشیده می‌شود، و دوره آن لباس را زردوزی می‌کنند و این مختص زنان خانه پادشاه و زنان مقرب در آن درگاه می‌باشد، و همه کس نمی‌پوشد، و الحق چیز پوچی است. طریق پوشیدن لباس و وضع اثاث البيت (۱) ایشان هم به همین نسبت بود که تحریر یافت.

مقاله پنجم: در بیان وضع خوراك و خواب، و ضیافت کردن و تقوی، و طهارت حمام رفتن و مقاربت کردن، و هنگام حیض زنان، و بعضی رفتار دیگر ایشان. اما خوراك و وضع ایشان از اینقرار است: در (۲) هر روز و شب دو دفعه غذا صرف می‌نمایند. يك دفعه قدری از روز گذشته، و يك دفعه پاسی از شب گذشته، و طریقه آنها این است که در هر جا و هر خانه، هر کس میزخانه علاحد دارد. یعنی مکان صرف غذا میز کرسی می‌باشد که از چوب ساخته‌اند، و پارچه پارچه است. آن را به یکدیگر متصل کرده در وسط اوطاق می‌گذارند، و پارچه سفیدی که لطافت کلی دارد، مثل سفره روی آن میز می‌اندازند، و تمام دور آن را به قدر جای آدمی يك بشقاب و يك طاقه دستمال سفید، و قدری نان می‌گذارند و پهلوی هر بشقاب کاردی و قاشقی و چنگالی، یا نقره، یا طلا، یا برنج، یا آهن، هر کس بقدر وسعت خود می‌گذارد و بفاصله بشقاب‌ها، فنجان و پیاله

بلور و اقسام شراب‌ها را می‌گذارند.

در وسط سفره گلدان‌ها، و شمعدان‌ها، وظروف غریبه، و میوه و شیرینی‌آلات، و مرباها، هر کس هرچه دارد می‌چیند. بعد از آن که آماده شد زن و مرد، سربرهنه داخل یکدیگر، در اطراف میز روی صندلی‌ها می‌نشینند، و دستمال‌ها را از میان بشقاب برداشته، در دامن پهن می‌کنند و نان را با کارد می‌برند و خرده خرده (۱) قدری می‌خورند. پیشخدمتان دور میز، در عقب سر هر کس ایستاده‌اند. ابتدا شوربائی دارند، در بشقاب کرده، آورده، در پیش‌روی هر کس می‌گذارند. قدری با قاشق صرف می‌کنند. بعد آن‌را برداشته، اقسام گوشت‌ها، از مقولۀ گوشت گاو و گوساله، و مرغ آبی و غاز (۲) و بوقلمون، و گوسفند، و مرغ و بعضی حیوانات دیگر بقسمهای مختلف پخته، در بشقاب‌ها گذاشته‌اند. يك آنها را پیشخدمت آورده، پهلوی دست آنها که نشسته‌اند نگاه می‌دارد و هر کس میل دارد، قاشقی برداشته در میان آن بشقاب که در پیش‌رو دارد می‌ریزد، و با کارد می‌برد، و با چنگال می‌خورد، تا هر قدر میل دارد، و بعد آن بشقاب را پیشخدمت برداشته می‌برد، و بشقاب پاك دو دفعه آورده، جای آن می‌گذارد، و باز به همان نسبت، ماکولات در دست پیشخدمتان است و دوره می‌گردند و هر کس هرچه می‌خواهد قاشقی برمی‌دارد و صرف می‌کند، تا آنها تمام شود، بعد پیشخدمت‌ها می‌آیند، آنچه در روی میز از مقولۀ میوه و شیرینی‌آلات و مرباها که در آنجا گذاشته‌اند برداشته به همان طریق دور می‌گردانند (۳)، هر کس هرچه خواهد برداشته صرف می‌کند، و علاوه به شرابی که در میان میز پیش روی هر کس گذاشته شده، شراب‌های دیگر در دست پیشخدمتان است و در پیاله کرده به هر کس خواهد می‌دهند و صرف می‌کنند و در آن سر میز صحبت می‌دارند، و بایکدیگر آنچه در میان دارند، بیان می‌نمایند، تا غذا به اتمام برسد و همه فارغ شوند. آنوقت دستمال‌ها [را] از دامن برداشته روی همان بشقاب‌ها می‌گذارند، و از صندلی‌ها برخاسته قدری بایکدیگر تعارف زبانی می‌کنند و رفته در اوطاق دیگر توقف می‌نمایند.

پیشخدمتان میز و اسباب را جمع کرده، قهوه باقند و شیر در مجموعه گذاشته می‌آورند (۴). هر کس می‌خواهد آنها را داخل یکدیگر کرده فنجانی برمی‌دارد و صرف می‌نماید، و بعد هريك به‌مکان خود می‌روند.

روغن بسیار کم، بلکه هیچ نمی‌خورند. طعام صرف نمی‌کنند غذای اصلی ایشان اقسام گوشتهاست، خاصه گوشت گاو که بطریق مختلف می‌پزند، و سرد و گرم، به چندین قسم صرف می‌نمایند و خوردن و اسباب میز و ماکولات و سایر آنچه، در این باب تحریر شده نیز مرتبه به‌مرتبه است.

بزرگان و اعیان بسیار هستند که اسباب و اثاث (۵) میز آنها از طلا و نقره، و چینی و بلور و بارفطن و شمعدانها و گلدانها، منتهای آراستگی دارد، و از آنها پست‌تر، قدری پست‌تر است، و همچنین تا فقرای آنها که با قاشق و اسباب چوبی غذا صرف

می‌کنند. غرض اصل صرف غذای ایشان از قرار است که تحریر یافت.

طریق خواب ایشان، این است که: زنان و مردان آنها، در خانه‌ها، هریک مکان خواب علاحده دارند، و جداگانه سروپا برهنه، یک پیراهن بلند پوشیده می‌خواهند. و اگر خواسته باشند که مقاربت کنند، آنها مکان جداگانه دارد. در آنجا رفته به این طریق مقاربت می‌کنند، که چون مردان آنها عادت به سرپا نشستن نکرده‌اند، زنان که می‌خواهند مرد هم بهمان نسبت روی آن می‌خوابد و مقاربت کرده، برمی‌خیزد. و به همان پیراهن که دربر دارد، هم زن و هم مرد خود را پاک می‌کند. دیگر دستمال و شستن اعضا به هیچ وجه قاعده نیست. چرا که اینها هیچ چیز را نجس نمی‌دانند، و آب استعمال نمی‌کنند. همچنانکه زن و مرد، خواه در خانه، خواه در هر جا که باشند، اگر کثرت خلق هم باشد در وقت ادرار بکنار دیواری ایستاده، ادرار می‌کنند و برآه می‌روند. در وقت قضای حاجت چون نمی‌توانند سرپا به نشینند کرسی در مکانی دارند، میان کرسی کلوکی گذاشته‌اند، روی آن نشسته و پا را بر زمین دراز کرده گذاشته، قضای حاجت می‌کنند، و پارچه کاغذی همراه دارند، خود را بهمان کاغذ پاک کرده برآه می‌روند. طهارت کردن به آب، و آفتابه به بیت‌الخلا بردن را نیافته‌اند، که چه قسم است. چنانچه در هنگام حیض، زنان با وجود نداشتن شلوار و زیرجامه، هیچ چیز برخود نمی‌بندند. و خونی که از آنها می‌آید، بهمان پیراهن که روی بدن می‌پوشند آلوده می‌شود، و خشک می‌شود تا هنگامیکه زمان حیض منقضی بشود، آن پیراهن را از بدن بیرون آورده، یکی دیگر می‌پوشند. دیگر شست‌شوئی و غسلی در میان ایشان قاعده نیست، مگر وقت رفتن حمام.

حمام‌های ایشان هم، نه خزانه، و نه حوض، و نه گلخن، هیچیک را ندارد. در گرم‌خانه حمام کوره ساخته‌اند. و در میان کوره قلمبه سنگ بسیاری ریخته، آتش کرده، آن سنگ‌ها بسیار گرم می‌شود. آب برداشته روی سنگ‌ها می‌ریزند. بخار برمی‌خیزد (۱) و حمام گرم می‌شود. دهن شیر در دوسه مکان ساخته‌اند، آب سرد و گرم از آنها برداشته، کار سازی می‌کنند و بعوض کیسه مالیدن، دسته جارویی بهم بسته در حمام‌ها گذاشته‌اند. هر کس خود برداشته به بدن می‌زند و می‌مالد و شست‌وشو می‌نماید. کیسه به بدن مالیدن آنها همین طریق است. طرفه اینکه زن و مرد باتفاق یکدیگر به حمام می‌روند و غالب آنها مکشوف‌العوره می‌باشند. و از آنها که عصمت و عفت به هیچوجه در میان ایشان نیست، و قبیح اعمال و افعال قبیحه بکلی از میان ایشان برخاسته است در حمام که زن و مرد مکشوف‌العوره هستند ملاحظه آلت را به طریق ملاحظه سایر اعضا می‌دانند نه این است که مختص، آلت یکدیگر [را] ملاحظه کنند. آن عضو را هم مثل سینه و پشت و دست و پا می‌دانند و ملاحظه می‌کنند.

تراشیدن سر، و بافتن گیس، و تنویر در میان ایشان به هیچوجه جاری نیست. چنانچه هر زنی که وی زهار بیشتر و بلندتر دارد، طالب بیشتر بهم می‌رساند و آن مردی که با او مقاربت می‌کند او را خوش‌تر می‌آید. جانی را که مستمر هر روزه به تراشیدن آن قیام می‌نمایند، ریش است. که هر روز به سبیل استمرار ریش و سبیل را

میتراشند. و از کنار صورت قلبیلی موی ریش را می گذارند. و کشیشان و پادریها (۱) که پیشوای این طایفه هستند ریش را نمی تراشند، و کیس ها از اطراف سر بدوش آنها افتاده است. مضیق هم که عبارت از رعیت بوده باشد، ریش دارد، و نمی تراشد. و سایرین تمامی می تراشند. و پیش از ایام پتر پادشاه همگی ریش داشتند. بعد از اینکه پتر نظام فرنگی را در میان آنها قرار داد نمود، چون تراشیدن ریش هم جزو نظام فرنگ بود، در میان روس متداول گردید. از این جهت استعمال رنگ و حنا در میان ایشان باب نیست. زنان و مردان آنها هرگز استعمال حنا نکرده، و نمی کنند. اگر دست و ناخن اهل ایران را برنگ حنا ملاحظه نمایند متنفر می شوند، و بد می دانند.

اجرت حمام را به ساعت می گیرند. یعنی هر کس که به حمام می خواهد رفته باشد، خواه زن، خواه مرد، حمامی می گوید که چند ساعت می خواهی توقف کنی؟ هر چه می خواهد می گوید و ساعت بساعت نرخ می دارد از این قرار می گیرد.

وضع تقوی و طهارت و حمام و مقاربت و حیض زنان و رفتار ایشان نیز به این طریق است که قلمی شد.

طریقه ضیافت کردن آنها این نوع است که بر چند قسم ضیافت مصطلح است.

قسم اول: این است که میزبان جمعی مردان و زنان را وعده خواسته، در خانه خود اساس عشرت و صحبت برپا می کند. و وعده چنین می خواهد که در فلان ساعت باید شما به خانه من آمده باشید. همان ساعتی را که گفته است، خلق می روند و جمعیت می شود. زنان از سرتاحد پستان نمایان. مردان تمام سر برهنه در اوطاق ها و مکان ها داخل یکدیگر قدری راه می روند، قدری روی کرسی ها و صندلی ها می نشینند، جای (۲) صرف می کنند قدری با یکدیگر به قسمی که پیش تحریر شده، رقص می کنند. پاره ای صحبت می دارند. تا قدریکه از شب گذشت، میزی در کمال آراستگی برپا کرده، از همگی، زنان و مردان، رفته در سر میز نشسته غذا و شراب صرف می نمایند، و بعد برخاسته قدری توقف می نمایند و صحبت می دارند. آنوقت هریک بجا و مکان خود روانه می شوند. این عمده ضیافت ایشان است. قسم دوم این است که میز و اثاث (۳) صرف غذا در میان نیست ضیافت بال و رقص است. زنان و مردان در خانه میزبان جمع می شوند و به آئینی که تحریر شده ساز و نوا میزنند و با یکدیگر رقص می کنند و گردش می نمایند. جای (۲) و شراب و بعضی شربت ها و شیرینی آلات، پیشخدمتان در دست دارند و در میان خلق گردش می کنند. هر کس خواهد قلبیلی برداشته صرف می نمایند. و شیرینی آلات ایشان که در هر مجمع و هرجا به جهت صرف می آورند این قسم است، که به آئین خود پنج قسم، ده قسم، هر چه مصطلح از هر نوع شیرینی می سازند و آن را در کاغذهای رنگین به ترکیبات مختلف پیچیده، شعری به زبان خود نوشته، روی کاغذ می پیچند. و آنها را در ظرفی کرده، در جای ضیافت یا صرف غذا هرجا که باشد دور می گردانند. زنان و مردان دودانه، سه دانه بیشتر کمتر بر میدارند و آن شعر را که روی کاغذ نوشته اند، و در میان آن شیرینی

است می خوانند. اگر شعری مناسب حال است، او را به فال میمون می دانند و آن شعرا به یکدیگر نشان می دهند و شیرینی را می خورند، و اگر به فال بد آمده و مناسب احوال نیست غمگین می شوند، و آن را گذاشته دانه دیگر برمی دارند و این شیرینی آلات را کمفد می گویند. خلاصه ضیافت رقص و بال دادن ایشان اینقسم است که تحریر شد.

قسم سیم، آن است که نهرقص و نه بال و نه میز هیچیک نیست. اما ضیافت است. و این قسم است که: در ساعتی معین جمعی زن و مرد، در خانه میزبان جمع می شوند، و با یکدیگر راه بسیار می روند، و صحبت می دارند، و گفتگوهای که در جزو باهم دارند، اظهار می نمایند. جای (۱) و شیرینی به همان آئین می آورند و صرف می کنند، و بعد از چند ساعت هر يك برخاسته به مکان خود می روند، و این نوع ضیافت غرض از شب نشینی و صحبت است. و در بین همین ضیافت ها، بسیار زنان و مردان بزرگان هستند که به خانه میزبان که می آیند، در اوطاق ها دوفنر، سه نفر، جوقه جوقه، دور یکدیگر روی صندلی و کرسی ها نشسته کاغذها و اسباب ها، بطریق بازی گنجفه و در هر جا حاضر و آماده گذاشته، آنها بازی می کنند، و برد و باخت بسیار در میان آنها می شود. یعنی بسیار اتفاق افتاده که در یکشب، يك آدم، پنجهزار تومان، ده هزار تومان، بیشتر کمتر برد و باخت کرده است. چنانچه استماع شد، که شخصی شبی با کسی همین نوع بازی کرده بود، و بقدر سی چهل هزار تومان وجه باخته بود، آخر الامر بر سر خانه ملکی خود بازی کرده، آن را نیز باخته، بعد سر زن خود بازی کرده، آن را هم باخته بود. شخص برنده (۲)، تمام مال و خانه و زن او را تصرف کرده بود، و آن شخص شب دیگر از بسیاری اندوه و غصه هلاک شده بود. این معنی به عرض پادشاه رسیده، قذغن می کند که بعدها بازی موقوف باشد. چندی موقوف می شود و هر که می خواسته بازی کند، در جزو می کرده، اما الحال باز شیوع یافته، و در میان ایشان جریان کلی دارد. زن هر که باشد و مرد هر کسی باشد، با یکدیگر نشسته این بازی را می کنند.

مقاله ششم: در بیان طریق خلقت، و عقد و نکاح، و منهب و ملت، و بعضی از آئین و رفتار ایشان: طریق خلقت آنها این است که به علت پرورش آب و هوا، و اینکه مدت هشت ماه از سال برف و یخ و شدت سردی هوا بی نهایت است. و چهارماه اعتدالی بهم می رساند، غالب خلق آنجا، قطور و طویل القامه، و سرخ مو و زاغ چشم می باشند، و مردان آنها، اکثر از زنان، حسن صوری و صباحت و ملاحت بیشتر دارند. اما سفیدی و لطافت و تراکت زنان بیشتر است. هر چند در زنان ایشان هم جسته جسته، زن بهم می رسد که حسن صوری و صباحت و نکوئی او به سرحد کمال است. اما اگر زن تمام عیاری در میان ایشان بهمرسید، که جمیع اندام او موزون و موافق قاعده واقع شده باشد، و نقص ظاهری نداشته باشد، از اهالی فرنگ خواهد بود، از مقوله انگریز... (۳) و فراسه و نمسه و بعضی قرال دیگر، چرا که از هر طایفه فرنگان زنان در ولایت ایشان بسیار آمده، سکنا نموده اند. و مردان و بزرگان روس نیز بسیارند که زن ایشان از قرال فرنگان است، و اروس نمی باشد، و زن این طایفه اگرچه بحسب قد و قامت و لطافت و تراکت و صفای

ظاهری، حسنی تمام دارند، اما حلاوت و گیرنده گی به هیچ وجه ندارند. و مردان ایشان هم مقید به حسن صوری آن نیستند. همین قدر که زن خوشدل و نیک رفتار، و صاحب مال باشد او را تزویج کرده نگاه می دارند. و کمال حرمت و عزت می نمایند. در میان این طایفه احترام زنان بسیار شیوع دارد، بدیکه در هر مکان که بایکدیگر راه می روند، زن پیش و شوهر از عقب است. و در هر مجلس و هر محفل که جمعیت زن و مرد می شود، مردان زنان را دست می بوسند، هر قدر مرد کامل و زن جوان باشد. قاعده این است که مردان دست زنان را بوسیده، زن روی مرد را ببوسد و زن را بر خود اولی بشانند، و مردان را چندان اختیاری به زنان نیست. هرگاه زن بهرجا خواهد برود و هر که را خواهد بخانه خود آورده و هر عمل خواسته باشد بکند، مرد نمی تواند او را ممانعت کند، بلکه خود قاعده نیست که منع نماید زیرا که اختیار زن با خود اوست. بلکه در بعضی موارد شوهر مطیع اوست، چنانچه نزد حقیر بصحت پیوست، که شخص بزرگی از اهل دفتر خانه، که او را گراف می گفتند، و گراف در معنی به آئین این طایفه امرا و بزرگان را می گویند. زنی داشت و آن زن را تزویج نکرده، سالها نگاهداشته بود، و اولاد ذکوری هم از او داشت و علاقه و محبت بسیار به آن (۱) زن بهمرسانیده بود. در اوقاتی آن زن را میل خاطر بجانب شخص غربی غیر طایفه روس کشیده، علاقه کاملی به آن شخص غریب بهمرسانید. و باشوهر خود که گراف مذکور باشد صریح بیان کرد که مرا محبت بسیار با فلان شخص بهمرسانیده، و میل صحبت با او بسیار دارم. قسمتی بکن که ملاقات او به جهت من ممکن شود. گراف انگشت قبول بردیده گذاشته، نزد آن شخص غریب آمده، در کمال عجز و انکسار بیان مطلب کرده، هر قدر شخص غریب اجتناب کرده، مفید نشد. آخر الامر خود زن را همراه در محل سکنای شخص غریب می برد، و به اصرار هر چه تمامتر آنها را بایکدیگر مشغول صحبت می کرد و اظهار رضامندی و خوشنودی از شخص غریب می نمود. چندی به این منوال بود. آن زن را به آیین خود تزویج کرده، بعد عالم فانی را وداع نمود. چندین هزار تومان مال و اموال و چندین هزار خانوار رعیت و خانه عالی و اثاث البیت (۲) از او مخلف شد و مبالغ خطیر وجه نقد و مال و اموال و چندین هزار خانوار رعیت و غیره، حسب الوصیت او، به آن زن رسید. دیگر بکارت هم در میان این طایفه معتبر نیست. می گویند هرگاه زن بسیار کوچک باشد، اندک خونی در بین مقاربت اول، از او جاری می شود و هرگاه بزرگ باشد نمی شود. همچنانکه زنان و دختران از بزرگان و غیر بزرگان از همه خلق بسیارند که قبل از شوهر کردن دوبار، سه بار بیشتر کمتر از اعمال و افعال ذمیمه (۳) در گوشه و کنار حمل بهم می رسانند: و برای وضع حمل از خانه خود به مکان های دیگر می روند، و وضع حمل می نمایند. و مراجعت می کنند و هرگاه کسی تحقیق کند که در کجا بوده، جواب می گویند که به جهت تغییرات آب و هوا دو روزی، در فلان مکان رفته بودیم، و باز آنها را بعلت شوهر نکردن دختر می گویند و منزل (۴) می نامند. بعد اگر شوهر به جهت آنها بهمرسد، زن خواهند

بود. و به همین جهت بکارت را معتبر نمیدانند که زنان و دخترانی که مرتکب این اعمال می‌شوند خوفی از نداشتن بکارت نداشته باشند. و قبیح نبودن بکارت برطرف باشد. بهر حال عنان اختیار زن بدست شوهر و پدر نیست. هر قسم رفتار و هر نوع کردار که خواهد کرده باشد می‌کند. و مردان آنها را نیز طریقه آن است که یک‌زن بیشتر نمی‌توانند کرد. اما در گوشه و کنار بازن و دختران یکدیگر هر نوع عملی و رفتاری خواسته باشند می‌کنند چنانچه بسیار بزرگان ایشان هستند که با زنان دیگران دوستی و علاقه به هم رسانیده‌اند. ظاهراً و آشکاراً به‌خانه آنها می‌روند، و شوهر زن که در خانه می‌باشد، به مکان دیگر می‌رود، و آنها با زن او نشسته هر قدر خواسته صحبت می‌دارند، و به مکان خود می‌روند و اغلب این مطلب را فخر می‌نمایند که فلان بزرگ زن مرا دوست می‌دارد و می‌خواهد و آن زن را شوهر بیشتر عزت و محبت می‌کند.

طریقه عقد و نکاح ایشان این است که هر مردی که می‌خواهد هر دختری را بگیرد، همین قدر که کسان یکدیگر مطلع شدند مدت مدیدی باید آنها با یکدیگر رسم دوستی و محبت مبذول داشته و در پنهانی و آشکارا طریق عشق بازی و زن و شوهری را پیشنهاد کرده، و در ضیافت‌ها، و مکان‌ها، با یکدیگر رفته، رقص کرده، و معاشرت بی‌نهایت کرده، تا اینکه با یکدیگر محبت کامل بهم برسانند و همدیگر [را] بخواهند. اگر هم فرضاً در این بین هر نوع امری اتفاق افتاد، افتاده است. بعد از آن مدت یک روز با کسان یکدیگر آن زن و شوهر به کلیسا رفته در آنجا پاره چیزها می‌گویند و کشیش تحقیق می‌کند از زن و مرد که شما هر دو یکدیگر [را] می‌خواهید؟ و دوست می‌دارید؟ می‌گویند بلی. دست زن را گرفته به دست شوهر می‌دهد. آنها معاودت به منزل خود کرده، زن و شوهر میشوند. و اگر زن اینها فوت شود، بعد از فوت زن اول، دو زن دیگر میتوانند (۱) یکی یکی بگیرند (۲) و هرگاه آن دوزن هم فوت شوند، که سه زن بوده باشد دیگر بعد نمی‌توانند زن بگیرند و قاعده اینست که زیاده از سه زن نمی‌گیرند.

در باب آیین و مذهب طریقه دینداری ایشان، این نوع است: که در هر خانه و هر مکان و هر جا به اقسام مختلف تصویر عیسی (ع) و مریم را کشیده، در گوشه‌های اوطاق‌ها آویزان کرده‌اند، و آن را میپرستند و بغ می‌گویند یعنی خدا این است و گاهی در مقابل او ایستاده دست خود را جمع کرده، به اطراف شانه و سر می‌گذارند و تعظیم می‌کنند و آن را نماز و عبادت میدانند، چنانچه روزی در جائی وارد شدیم. درین اینکه صاحب‌خانه، تخلیه مکان می‌کرد و منزل برای ما معین می‌نمود، پارچه تخته نقاشی که بجهت پرستیدن در گوشه اوطاق داشتند از میان رفته، گوشه‌ای افتاده بود. بعد از لمحای صاحب خانه مضطرب حال و پریشان احوال، در آنجا آمده عجز و التماس می‌کرد که بغ مفقود شده، یعنی خدای ما گم شده است. ساعتی ایستاده حیران بود. من نگاه کردم، در گوشه اوطاق دیدم تخته‌ای افتاده، برداشتم به او نمودم که این است خدای شما؟ گفت بلی و بی‌نهایت خوشوقت گردیده، به آئین خود مرا دعا کرد. آن تخته را گرفته و بوسیده بر سر و چشم مالیده به مکان دیگر برد.

طریق ایشان بت پرستی صرف است. گاهی به کلیساها می‌روند، و چیزها می‌خوانند.

و حرکات مینمایند و آنرا عبادت و نماز می‌نامند، و بسیار از فرنگان، طریقه و مذهب ایشان را پوچ و باطل میدانند و اعتقاد به پرستیدن تصویر و شبیه و رفتن به کلیسا ندارند. چنانچه ناپلیان، تمام کلیساهای مسکو را در هنگام تسخیر آنجا آتش زده بسوخت. بهر حال بطلان مذهب و نیت (۱) ایشان زیاده از فرنگان دیگر به نظر می‌آید. همچنانکه روزه پرهیزی دارند، که شش هفته باید از بعضی مأكولات و مشروبات و پاره اعمال پرهیز کلی کرده باشند.

بزرگان و جهال و بسیاری از زنان ایشان دیده، و شنیدم که در همان ایام پرهیز به هیچوجه، پاس آئین و قرار مذهب خود را نداشته، همه چیز صرف می‌کردند. و همه اعمالی مرتکب می‌شدند (۲) مگر جمعی وسط‌الناس که کامل و معمر می‌باشند. آن ایام پرهیز را به طریق آئین خود روزه میدارند.

کثرت و جمعیت این طایفه هر چند از قراریکه خود می‌گویند و در کتب و سرشته دارند، در هرجا و هر محل چهل و شش ملیان که هر ملیان دهصد هزار نفر بوده باشد می‌باشد. اما در اصل شهر پترزبورگ سیصد و پنجاه هزار خلقت و جمعیت دارد. از آن جمله شصت هزار سوار و پیاده، کواردی که همیشه کشیک در خسانه پادشاه می‌باشند، هستند. که آنها را خود دیده‌ایم و بقدر پاترده شاترده هزار خلق، از غربا و همه قرال‌ها و فرنگان دیگر در آنجا هستند، که مشغول حرفه‌ها، و تجارت و امورات می‌باشند. مابقی اهل روس می‌باشند. و در آنجا مکان دارند. و به این دین و این آئین رفتار مینمایند. و سواى بزرگان، و اعزه و اعیان، و قدری از وسط‌الناس، دیگر تمامی این خلق به طریق بنده زرخرد. و همه را خرید و فروش مینمایند. چنانچه بسیاری از اهل تجار و کسبه و حرفه‌ها و سایر خلق که متوجه امری و شغلی و ملازمتی و خدمت کردنی می‌شوند هر قسم نفعی و اجرتی که عاید آنها میشود، متعلق به صاحب اوست و هفته هفته یا ماه بماه برده تسلیم آقا و صاحب خود می‌کنند، و هرگاه کسی خواسته باشد، بیع و شرا نماید، فیمابین خود ایشان، ده هزار، بیست هزار، صد هزار خانوار، کمتر بیشتر، بیع و شرا کرده، به یکدیگر خرید و فروخت مینمایند. چون آداب و تعارف مردان آنها این است که در هنگامی که یکدیگر را ملاقات می‌نمایند یا بخانه کسی می‌روند، کلاه از سر بر میدارند و سر برهنه نزد یکدیگر می‌روند، چنانچه آدمی در میان آنها موی سر نداشته باشد و کچل باشد، بسیار بد است، و قبیح دارد. هر کس که این قسم اتفاق افتد و سر او مو نداشته باشد کاسه سر مرده‌ای از اهل خود را پوست می‌کند و به ترکیب سر خود کرده، موی آنرا هر روزه پاکیزه می‌سازد و بر سر می‌گذارد، چنانکه معلوم نمیشود که موی مرده است، و ظاهراً این معنی در همه یوروپ متداول باشد، زیرا که از شخص ثقه (۳) [ای] استماع شد که آدم کچلی از اهل انگریز، همین عمل را کرده، موی مرده‌ای در سر داشت و به سفر روم رفته بود. در آنجا او را اتفاق مقاربت با زنی افتاده بود که اسافل اعضای او مو نداشت، چون همه اهل یوروپ را از زنی که اسافل اعضایش مو ندارد یا کم دارد بد می‌آید، آن شخص بلا تامل آن موی کاسه سر خود را برداشته

سوراخ می‌کند و به موضع منظور خود می‌گذارد و مقاربت می‌کند. بعد از فراغ برداشته معیوب شود، اهالی فرنك چشم و دندان و دست و پا بعینه به طریق همانکه بوده، می‌سازند و به آن شخص معیوب می‌فروشند. او گرفته و به همان مکان عضو معیوب خود قرار می‌دهد: اگر چه حکم جماد دارد و حرکتی در آن نیست. اما به طریقی است که از ملاحظه برآدم مشتبه می‌شود.

چند نفر از این مقوله در خلق روس دیده شد. مثلاً یکی رایك چشم معیوب بود. چشمی به طریق چشم دیگر او که درست بوده، ساخته و در کاسه چشم [او] قرار داده بودند (۱)، هیچ کس فرق نمی‌نمود که کدام يك معیوب بوده، دیگر چون آئین اهالی فرنك این است که: هر امری که در هرجا واقع می‌شود کاذت کرده بهمجا می‌فرستند، و کاذت ورق کاغذ نازکی است که هر امری در هرجا وقوع یافته، بقسم چاپ در آن کاغذ می‌نویسند، و به اطراف می‌فرستند که خلق مطلع شوند. این کاغذ قیمت جزئی دارد، هر که می‌خواهد بخواند، و از امور مطلع شود، یکی خریداری و می‌خواند. حال اروس هم از فرنك کسب کرده، هر امری که واقع می‌شود کاذت می‌کنند، و اول سال هر کس می‌خواهد عملاً آن خانه را که کاذت می‌سازند، ملاقات کرده، سفارش می‌کند که من فلان قدر سالیانه می‌دهم، و هر روز کاذت می‌خواهم. ایشان قبول کرده، هر روز صبح کاذت درب خانه او برده می‌دهند، و می‌خواند و مطلع می‌شود. اما همه یوروپ بیان واقع می‌نویسند، و اروس بسیار دروغ می‌نویسد. چیزی که نقص خود باشد، و وقوع یافته باشد نمی‌نویسند و آخر الامر همان کاغذ را در بغل خود گذاشته، در وقت قضای حاجت در بیت‌الخلاء برده، تطهیر مینمایند. دیگر اینکه حال در میان اروس بسیار متداول شده، که زبان فرانسه و انگریز و سایر یوروپ را تحصیل می‌نمایند که دانسته باشند، و بسیار بایکدیگر که تکلم می‌نمایند، زبان فرانسه تکلم می‌نمایند.

زنان و دختران ایشان، بسیاری هستند که پنج شش هفت زبان آموخته و تکلم می‌نمایند. و از زمان طفولیت همگی این طایفه، از بزرگ و کوچک و اعلا و ادنی (۲) خط و سواد، و رقص و خوانندگی، و دانستن چندین زبان فرنگان و نقاشی و تصویر کشی. و شبیه سازی و دانستن هر کتاب و تواریخ، که از زمان سابق دارند، و از عالم باخبر می‌باشند. و سایر کمالات دیگر از هر مقوله به تمامی اطفال ذکور و اناث خود می‌آموزند. کم‌زنی بهم می‌رسد که خط و سواد نداشته باشد و رقص و خوانندگی نیاموخته باشد، مگر اطفال مضیق و رعایا که بسیار فقر و فاقه داشته باشند. اگر چه در میان آنها نیز اطفال بی‌خط و سواد کم به هم می‌رسد. چرا که هر رعیت صاحبی و مالکی دارد، و لامحاله صاحب و مالک آنها، به تربیت اطفال اناث و ذکور آنها می‌کوشد و در میان تمام یوروپ، خصوص اروس اولاد اناث را بسیار بهتر از ذکور دوست می‌دارند و به تربیت او می‌کوشند. چرا که عزت و احترام زنان در میان تمام ایشان بسیار است. و اگر دختری خط و سواد نداشته باشد. بسیار مشکل است که شوهری به جهت او به هم‌رسد، و او را

بگیرد. و قاعده ایشان این است که اگر دختری از خانواده‌ای بگیرند، برادر و کسان داماد، نمی‌توانند که خواهر و کسان آن دختر را به جهت خود بگیرند. مگر اینکه از قبیله دیگر و خانواده‌ای دیگر دختر گرفته باشند.

اما در بعضی یوروپ دیگر مثل اهل انگریز، چنین قاعده نیست و برادر داماد می‌تواند خواهر زن برادر خود را بگیرد.

دیگر در میان ایشان، سخنان به آواز بلند گفتن، و به جمعیت حرف زدن، و آواز قال از آنها برخاستن قاعده نیست. چنانچه هزار نفر، زن و مرد و دختر، در يك خانه به جهت عیش و ضیافت و صحبت و غیر اینها جمع شوند، احدی آواز بلندی از اینها استماع نمی‌کند. زن و مرد به آهستگی تمام، با یکدیگر بسیار تکلم می‌کنند، و صحبت می‌دارند، شوخی و خنده و تبسم بسیار می‌کنند. اما آواز بلند به هیچ وجه من‌الوجوه از مجمع بلند نمی‌شود.

دعوا و ناخوشی و فحش و هرزه (۱) گفتن به یکدیگر و منازعه کردن و یکدیگر را چوب و کتک زدن، مطلقاً از این طایفه ملاحظه نمی‌شود، مدتی که حقیر در میان ایشان بودم، اتفاق نیفتاد که ملاحظه نمایم که در کوچه و بازار و خانه‌ها، و مکانه‌ها و جاهای عسرت، و خانه‌های صحبت و ضیافت، دونفر با یکدیگر فی‌الجملة نزاع نمایند، یا باهم کج‌خلقی و فحش‌گوئی کرده باشند، و این قاعده الحق قاعده خوبی است. و دیگر اطفال ذکور و اناث یکنفر در کوچه و بازار شهر بهم نمی‌رسند که بی‌شغل و بی‌عمل «باشند» و بی‌جهت سروپای برهنه گردش کنند. و به هرزه (۱) گردی و یاوه‌گوئی و تکدی عادت نماید. چرا که از بزرگ و کوچک، و غنی و فقیر، هرکس در مرتبه خود، هر طفلی که دارد، همین که بسن چهارپنج سال میرسد، هرگاه ذکور است، یا به اهل حرفه، یا کارخانجات، یا بتربیت خانه‌ها، یا امر سپاهی و سالداتی، هرچیز که شایسته احوال آن کس باشد آن طفل [را] برده می‌سپارد. و چند سال در آنجا آن طفل [را] نگاه میدارند، و تربیت می‌نمایند. و آنچه باید بیاموزند می‌آموزند و همچنین طفلاناث، آنهم بهمین ضابطه، هرکس فراخور احوال خود، طفل خود را بدانستن خط و سواد و دانستن زبان‌های فرنگان، و خیاطی و نقاشی، و زردوزی، و کمالات و صنایع دیگر که در میان آنها هست مأمور مینمایند. و به تربیت خانه‌ها، و مکتب‌خانه‌ها می‌سپارند و همه کمالات را می‌آموزند، این است که کم دختری در میان ایشان بهم می‌رسد که چند زبان نداند، خط و سواد و رقص و خواندن را نتواند. و سایر کمالات را نداشته باشد. و بیشتر جهت صاحب کمالی، و دانستن همه چیزها و تاریخ‌دانی، و آگاهی دختران و زنان، از این جهت است که مجموع کتابها و تواریخ را چاپ می‌کنند، یعنی قالب می‌زنند و به‌قیمت نازل همه کس می‌خرند و می‌خوانند و می‌آموزند نه بطریق ایران است، که يك جلد کتاب با کلام‌الله مجید به پنج تومان، ده تومان، کمتر بیشتر باید خرید. در هر خانه فقیر این طایفه یکصد، دویست، سیصد، پانصد، هزار جلد، کتاب و تواریخ چاپ

کرده دارند، و دائم مرور می کنند. این است که اطفال و دختران آنها، آگاهی از همه عالم و دنیا دارند. و می دانند هر ولایت کجاست و آئین هر جا چه قسم است. سایل و تکدی کن در میان ایشان بسیار کم است. مگر پیر (۱) زن فرتوتی، یا پیرمرد معیوبی که دست آنها از همه جا کوتاه شده باشد، و این هم به ندرت اتفاق می افتد. اما رعیت و مضیق اینها، اکثر در کمال کثافت (۲) و پریشان حالی و بی وضعی و بی سامانی بسر می برند. در خانه های آنها کثافت (۲) از حد گذشته نان سیاهی با آب نمک می خورند و آب ترش مزه ای دارند آن را کواس می گویند. همان را صرف می نمایند. غذای دیگر به هیچ وجه، بجهت آنها ممکن نیست. و لباس و وضع آنها منتهای کثافت، از هر جهت دارد. اما باز تکدی نمی کنند و سرهای راه! و دور کوچه و بازار نمی نشینند که سؤال نمایند. بهمان کثافت (۲) می گذرانند و به شغل و عمل و کار خود مشغول هستند. رعایا و اهل دهات و خلق ایشان، بطریق سایر بلاد از حیوانات، مثل گاو و گوسفند، و گله و رمه، والاغ و قاطر، و شتر، جامیش و امثال آن، و از اثاث (۳) البیت از مقولۀ فروش و مسینه آلات، و رخوت فاخر، و سایر چیزها که در بلاد ایران متداول است، هیچیک را ندارند.

در خانه های ایشان، همچنین مس بهم نمی رسد. و اوضاع و اسباب ندارند. کارسازی کلی ایشان، از چوب است. مثلاً دلو آب، مشک آب، کاسۀ ظروف، در خانه فقرا، همه از چوب است. و مجموع آنها به کرایه کشی، عراده مشغول هستند. هریک از رعایا و فقرا عراده ای دارند، و یک یابو، دو یابو، بیشتر، کمتر، بر آن بسته اند، و دایم یا از راه آب یا خشکی، به حمل و نقل بار و اسباب هرکس مشغول هستند و کرایه گرفته صرف می نمایند. چنانچه از طلوع فجر تا طلوع فجر، مستمر روز و شب، بسیاری هستند که عراده و کالسکه، که آنهم نوعی از سواری گاریت است دارند، و یک اسب، دو اسب، بر آن بسته در کوچه ها، و بازار و همه شهر متصل بهم، گردش می کنند.

هرکس از زن و مرد که خواهد، بجائی برود و چیزی را حمل و نقل کند، یا برسم تفنن گردش نماید، بمحض اراده سواری البته جمعی از آنها حاضر می باشند، کرایه طی کرده، فوراً سوار می شوند. یا اسبهایی که دارند، بار می کنند. عراده چی در کمال سرعت و چابکی او را در هر جا که خواهش کرده، می رساند. و کرایه خود را گرفته، عراده را برداشته از پی کار خود می رود. فرضاً اگر یک نفر، اگر صد نفر خواسته باشند که بجائی یا مکانی بروید و از خود گاریت و کالسکه و عراده سواری نداشته باشند و خواهند سوار شوند، فوراً همین اشخاص که در کوچه ها گردش می کنند حاضر هستند و کرایه گرفته همه را سوار کرده، هر جا خواهند می برند. خواه زن باشد خواه مرد و اکثر زن و مرد پهلوی یکدیگر سوار می شوند و می روند. و این طریق گاریت و اسباب سواری ایشان چند نوع است و هریک را قسمی سوار میشوند. وضع و ترکیب گاریت که عملۀ آنهاست، سابق تحریر شده، که صندوق سرپوشیده می سازند و اطراف آن را آینه ها نصب

کرده‌اند، و جوف آن را یا تیماج الوان، یا ماهوت، یا پارچه دیگر، حتی مخمل فرنگی، دوخته‌اند، و مکان نشستن قرار داده‌اند. و راه روی در وسط دارد. بطریق پله که از آهن ساخته‌اند. و روی آن پوست گرفته اطراف را نقاشی کرده‌اند و چهار گوشه به‌تسمه‌های محکم و قلاب‌ها، و سگک‌ها، روی غلطک عراده بطریق ننی (۱) بسته‌اند و در عقب آن که بیرون صندوق مذکور بوده باشد، نیز مکان نشستن و ایستادن دارد. و حایلی به صندوق کار گذاشته‌اند که هرکس در عقب نشسته و ایستاده باشد، آن را بدست گرفته که محکم باشد.

در پیش روی صندوق نیز جای نشستن قرار داده‌اند. وضع سواری آن گاریت به این قسم است: که هرکس فراخور احوال خود آن را ساخته و بجهت سواری در خانه خود دارد. هروقت که می‌خواهد سوار شود، چهار اسب، یا شش، یا دو اسب، براو پیش رو بسته، طفل کوچکی بربك اسب سوار است، و آن طفل منتهای چستی و چالاکی و بلدیت همجا را دارد و جلو اسب در دست اوست، و اسب دیگر در بغل همان اسب سواری آن طفل بسته، دو رأس دیگر، یا چهار رأس دیگر، بهمان طریق، قطار بیکدیگر بسته‌اند. شخص در پیش روی گاریت، روی نشستن گاه نشسته، جلو اسبان آخری را در دست دارد. و دوفرد دیگر لباس تازه پوشیده، در عقب نشستن گاریت ایستاده‌اند که آنها را لاکی می‌نامند، به این قسم گاریت را آورده، يك نفر، دو نفر، چهار نفر، کمتر بیشتر، زن و مرد، هرکس خواسته باشد در گاریت رفته، در دوطرف، قطار یکدیگر می‌نشینند، در کمال استراحت و بصحبت مشغول می‌شوند.

آن طفل پیشتر که اسب را سوار است، بسرعت تمام، اسب می‌راند و می‌دواند، و هرجا خواهد می‌رود. به قسمی این گاریت بسرعت راه می‌رود، که احتمال دارد که بعضی اوقات، ساعتی سه چهار فرسنگ راه بلکه زیاده برود. بعد از آن که به مکان مقصود رسیدند، لاکی‌ها فرود آمده، در (۲) گاریت را باز کرده، بغل اشخاص [را] که در میان آن نشسته‌اند، گرفته فرود می‌آورند، و هرجا خواهند می‌روند.

يك نوع سواری ایشان که بهترین سایر است این بود که تحریر شد. نوع دیگر آن را کالسکه می‌گویند، [به] آنهم چهار اسب، دواسب بسته میشود، و آدم‌ها در پیش و عقب دارد، و از گاریت کوچک‌تر است و ترکیب دیگر دارد و مختص سواری است که هرکس خواسته و دارد، از زن و مرد در آن نشسته هرجا خواهند می‌روند. نوع دیگر هست [که] آن را پاوسکه (۳) می‌گویند. آنهم مثل بریشکه چیزی است، نوع دیگر هست [که] آن را بریشکه (۴) می‌گویند. جای نشیمن آدم و بار، هرچه خواسته باشند، در آن هست، و در عقب آدم نشستن موقوف است. و دو اسب بر او بسته، یکنفر آدم به جهت راندن اسب پیش روی آن نشسته، هرجا خواهد می‌رود. جای نشستن آدم و بار کردن هر دو [را] دارد. آدمی پیش روی آن نشسته اسب می‌راند،

و هرکس را هر جا خواهد می برد.

نوع دیگر هست که از اینها همه کوچک تر و شیرین تر ساخته اند. و بسیار تندرو است و آن را درشکه می گویند، و مختص سواری خالی است. جای بار ندارد، و سرپوش نیز در آن نیست. همین جای نشستن گاه دارد، که یک نفر، دو نفر. یا سه نفر، در آن سوار شده، خانه به خانه یا مکان به مکان می روند. و این همان است که در کوچه و بازار شهر دواسب براو بسته یک نفر آدم پیش روی او نشسته می گردد. هرکس از زن و مرد که هر جا خواسته باشد برود ترد او آمده کرایه می دهد و پهلوی همان آدم که پیش روی او سوار است می نشیند و هر جا خواهد می رود و این آدم را یوزباشکه می گویند که این درشکه را می آورد و می برد، و این بسیار تیزرو می باشد و مختص میان شهر و گردش است. و هر چه از اینها که صاحب معین ندارد و به جهت کرایه گردش می نمایند، نشانه این است که در میان پشت یوزباشکه که صاحب درشکه می باشد، پارچه مسی نقش کرده آویخته است. از آن (۱) مشخص می شود که این درشکه، کرایه گیر است و صاحب معینی ندارد.

بعد از اینها عراده هاست که بزرگ و کوچک به اقسام مختلف ساخته و جای بار و حمل و نقل چیز در آن می باشد، و هرکس هر چه خواهد آنها را کرایه کرده بار می کند و حمل و نقل هر جا می خواهد می کند، و در ایام زمستان، که برف در راهها، و کوچه ها، و مکان ها، بسیار افتاده است، نوع دیگر چیزی دارند، که بعضی را زینت و نقاشی بسیار می کنند و بعضی ساده می باشد، و آن را چناغ می گویند و در زیر آن که روی برف باشد تخته صافی نصب کرده اند، و اسب های بسیار خوب، با زینت تمام، بر آن بسته سوار می شوند. یک نفر پیش رو نشسته، اسب میراند و یک نفر عقب آنها ایستاده می شود، و سرعت هر چه تمامتر از روی برف کشیده می روند و گردش می نمایند، و شوق این طایفه به سواری این چناغ بسیار است.

اسبهای بسیار خوب تحصیل می کنند و آموخته می نمایند و زینت می کنند و در وقت آمدن برف روی آنها نشسته دایم به گردش مشغول می باشند. و دیگر چون مکان نشیمن و خانه در اینجا قرب بسیار دارد، و همه خلق از خود خانه ندارند، اکثر کرایه می کنند و کرایه خانه از دو سه هزار تومان سالی تا دو بیست سیصد تومان در میان ایشان داد و ستد می شود. هرکس که خانه ای دارد و می خواهد کرایه داده باشد، چون خانه ها دوسه طبقه است، و هر طبقه، کرایه ای دارد، کرایه هر مکان را و تفصیل مکان های آن را روی کاغذ نوشته، در خانه آویخته، هرکس را خانه ضرور باشد در بین عبور ملاحظه می کند. هر گاه خواهد، به اندرون خانه رفته، کرایه را میدهد و هر مدت که خواهد توقف می کند. دیگر در دکان و بازار آنها که آن را یکی می گویند و مکان اهل حرفه و داد و ستد چیز می باشد. در هر مکان که هر صنفی توقف دارد، شبیه همان کسب خود را و جا و مکان کسب را در روی چیزی کشیده و ساخته درب همانجا آویخته است، که مشخص می شود که این دکان از فلان کس است و فلان حرفه و فلان صنعت دارد، و این

عمل، به جهت آن است که چون دکانین اینها ظاهر و آشکارا نیست و در خانه‌ها و اطاق‌ها واقع است، هر کس که هر چیز می‌خواهد آن نقشه را ملاحظه کرده، به اندرون می‌رود و آنچه خواهد می‌گیرد. اما در حجره‌های تجار و کارخانه‌ها، این نقشه نیست، و همه کس بلدیت دارند، و طریق معامله و داد و ستد ایشان، از هر چیز و هر جهت، و هر مقوله، که يك تومان یا صد هزار تومان فیما بین ایشان معامله و خرید و فروش بشود، بمحض اینکه آن يك که بایع است بگوید فروختم و مشتری بگوید خریدم هرگاه ضرر و نفع هر قدر در ضمن آن معامله باشد. دیگر برگشت ندارد، و به یکدیگر نمی‌توانند ادعائی کرده باشند، و درداد و ستد ایشان روپلی استعمال می‌نمایند، و روپلی یک هزار دینار است. امانه به پول ایران، چرا که اشرفی با جاغلی در ایران هفت هزار دینار می‌باشد و در میان ایشان پانزده هزار، چهارده هزار، سیزده هزار، دوازده هزار، یازده هزار، بتفاوت داد و ستد می‌شود. و هر روز نرخی دارد. همچنانکه چندی قبل از این به چهارده هزار رسید، و حال که هنگام حرکت صاحبی ایلچی از آنجا می‌باشد، یازده هزار و پانصد (۱) داد و ستد می‌شود. روپلی را از این قرار می‌توان یافت که چند است.

شروع این مقاله هم بنحوی بود که تحریر یافت.

مقاله هفتم در آئین پادشاهی و ملزومات آن، و وضع کانسل و ستور و وزرا

و منصب و مرتبه‌ای که به جهت اهل سپاه و غیره قرارداد نموده‌اند. بعضی امورات دیگر در آیین پادشاهی، بنای ایشان است که چون پادشاهی، از میان رفته و دیگری را خواسته باشند پادشاه کرده باشند، اول او را همه بزرگان و کانسل جمع شده، قسم به آئین خود می‌دهند که از وضع نظام و قانون پادشاهان سابق تجاوز نکند و مخالفت از قرارداد و رسم کهن نوزد. در هر باب و هر مواد به آئینی که قرارداد شده است رفتار نماید، و انحراف از قاعده و قانون که در میان ایشان بوده و می‌باشد ننماید. بعد از قسم خوردن او، قبول پادشاهی و امپراطوری او را کرده، به کلیساها می‌روند و مبارکباد می‌گویند و تاج بر سر پادشاه می‌گذارند، و هریک به امر خود مشغول می‌گردند. هرگاه چندی که بگذرد و پادشاه از قاعده و قانون تجاوز کند، و با مردم بخلاف قانون رفتار نماید و وضع سابق را متروک سازد، بزرگان و کانسل نزد یکدیگر جمع شده، مشاوره می‌نمایند، و در خفیه رفته او را می‌کشند، و همان ساعت از کسان او مثل پسر یا برادر یا زن یا مادر، هریک را شایسته بدانند، و بعد از پادشاه آن کس قابل سلطنت باشد نوشته از او می‌گیرند، و او را باز قسم می‌دهند، و به تخت سلطنت می‌نشانند. وضع کانسل این است که دوازده نفر از بزرگان و دانشمندان و اشخاصی که اعتماد و اعتقاد کلی بر افکار و اطوار ایشان باشد از دولت تعیین هستند و مواجب و نشان‌ها از دولت دارند، که هرگاه امری از هر مقوله روی می‌دهد، خواه در باب جنگ و منازعه، خواه در باب سایر امورات کلی، آنها را خبر می‌دهند، که چه باید کرد. ایشان همگی جاها و مکان‌های معین دارند. رفته، نشسته فکر و مشاوره با یکدیگر می‌نمایند، اگر رأی همگی در آن باب به يك رأی قرار گرفت، بایکدیگر آمده، به پادشاه

اظهار می‌نمایند و از آنقرار عمل می‌کنند و اگر رای آنها مخالفت دارد، ملاحظه می‌نمایند که چند نفر قسم دیگر و چند نفر مخالف آنها گفتگو می‌نمایند، هر سمت که بیشتر باشند آن را قبول کرده عمل می‌نمایند. اما پادشاه در هر حال از این فقرات قادر به تغییر و تبدیل هست. اگر خواهد جرح و تعدیلی نماید، می‌نماید. وزرا نیز چندین نفر می‌باشند و مواجب از سرکار پادشاه دارند، و هر يك به امری و خدمتی مأمورند، و دیگری را در امور او دخل و تصرف نمی‌باشند. یکی را وزیر غربا می‌گویند، یعنی آمد و شد ایلچیان و امورات ایشان و کار دولت به او محول است یکی وزیر قشون است که تمام امورات سپاه به او محول است، یکی وزیر خانگی، که امورات خانه پادشاه و امر شهر به او محول است. یکی وزیر خزانه و گمرک‌خانه‌ها و مالیات و مداخل دولت که آنچه بهر اسم و رسم باشد با اوست. یکی وزیر حکام و کورنادر و صاحب اختیار شهرها و ولایات تصرفی ایشان است. که تمام امور آنها به او (۱) محول است. یکی وزیر کشتی‌های جنگی، و امورات عمل دریاپی و سایر امور آنها می‌باشد. یکی وزیر توپخانه و آتش‌خانه و قورخانه است، و سروکار عمل آنجا تمام با اوست. و این وزرا هر يك دفترخانه جداگانه، و جمعی میرزایان، و زیردستان علاحده دارند که دایم در کار خود مشغول می‌باشند، و به هیچ وجه در امر یکدیگر دخل و تصرف ندارند. و نيك و بد امور را از هر يك که متوجه هر امری می‌باشد، پادشاه ملاحظه می‌نماید و نیز جمعی هستند ایشان را سنتور می‌گویند. و عدد آنها شش نفر است. شغل ایشان مراعات شرعی و غیره می‌باشد، که هر امری و مراغه بجهت هر کس واقع می‌شود نزد آنها رفته، عریضه نوشته می‌سپارند. آن شش نفر مدتی طول داده به جوانب آن امر می‌رسند. بعد که حقیقت هر يك ثابت میشود، حکم نوشته به او می‌دهند و از آنقرار معمول می‌دارند. منصب و مرتبه‌ای که بهر جهت در میان ایشان قاعده است که پادشاه بهر کس می‌دهد اول از مناصب و مرتبه اعلا که بر تمام مناصبها ترجیح داده، اسموس می‌گویند و حال به هیچ وجه متداول نیست. بعد چنلر است که باید يك نفر باشد، یعنی وزیر کل و اختیاردار جمع امور غربا. و او حال در دولت روس تعیین نیست. قبل از این رومنرف به این خدمت مأمور بوده، و حال خانه‌نشین است. و تا او حیات دارد، این اسم و این مرتبه را به کسی نمی‌دهند و محول نمی‌نمایند، و بعد منصب کانسل و وزرا و سنتور است که تحریر شد. دیگر لفظ کنیاز و پرنس است، و این اسم را در [مورد] پادشاهان کوچک، و شاهزاده استعمال می‌کنند. دیگر گراف اسمی است که بجهت امرا و اعیان دولت وضع کرده‌اند و در بعضی اشخاص استعمال می‌نمایند.

دیگر فرت مائل است، و فرت مائل بسیار اسم بزرگی [است] و در همه کس استعمال نمی‌شود؛ و تا کسی شایسته این اسم نباشد ملقب به این لقب نمی‌شود. چنانکه در تمام روس سه نفر بیشتر بهم نمی‌رسند، که آن سه نفر را فرت مائل می‌گویند. دیگر مرتبه جنرالی است که آن بر سه قسم است. اول جنرال انشف.

دویم جنرال لیدمانه.

سیم جنرال مایور.

هرکس سزاوار هریک از این سه مرتبه باشد، او را ملقب می‌سازند. دیگر مرتبه‌هایی است که به اهل سپاه داده می‌شود. که ابتدا، بعد از سالدات بودن آندر افسر می‌شوند؛ و از آن بالاتر افسر است، و از آن بالاتر کپیتان است. دیگر از آن بالاتر مایور است. و بعد از آن پت پولکونیک می‌شود. و از آن بالاتر پولکونیک است، که به جنرال منتهی می‌شود و تفصیل جنرالی تحریر یافت (۱).

مناصب و مرتبه‌ای که پادشاه به اهل سپاه و اعیان و اهل دفترخانه و سایرین می‌دهد همین اسامی است که تحریر یافت، و ایشیک آقاسی نیز در میان ارباب مناصب هست، و او را اتوتان مینامند، و آن هم مرتبه مرتبه دارد. اما حرمت و عزت قشونی و اهل سپاه، حتی سالدات در میان این طایفه بسیار است، و از میرزایان و اهالی دفترخانه و سایر خلق بیشتر است. به جهت اینکه می‌گویند، اینها جان در راه دولت میدهند و باید عزت و احترام بیشتر از سایر خلق داشته باشند. چنانچه چون قاعده این است که درهرجا و هر مکان که سالدات ایستاده و متوجه کشیک می‌باشد، هرگاه از بزرگان و اهل سپاه، کسی از آن راه عبور کند، آن سالدات‌ها، قطار ایستاده و تفنگ خود را در دست گرفته و حرکت داده بسمت چپ و راست، و پا را بر زمین زده باشد، و این تعظیم و تکریم ایشان است به آن بزرگ که عبور می‌کند. این عمل را چس می‌گویند و از برای عبور وزیر اعظم و اهل دفترخانه سالدات نمی‌ایستد و این چس را نمی‌دهد. نهایت چون احترام اهل سپاه را لازم می‌دانند سالدات از برای حرمت هر افسری که از راهی عبور کند و سالدات ایستاده باشد آن چس را می‌دهد، و احترام می‌کند. دیگر اینکه تا کسی خدمتی در دولت نکند، یا اینکه واسطه کلی نداشته باشد، این مرتبه‌ها را به او نمی‌دهند. همین که خدمتی از او ظاهر شد، او را قابل هرچه دانستند، مرتبه می‌دهند.

دیگر در میان ایشان، نشان و حمایل متداول است، و نشان به اقسام ترکیبات و قسم‌ها ساخته می‌شود، و حمایل، آبی و قرمز می‌باشد. آبی مختص پادشاه، و بزرگ که شایسته باشند، می‌باشد و قرمز بهرکس داده می‌شود. و عظم نشان بیشتر این است که خواه قابل باشد و خواه بی‌قابلیت باشد، خواه یک‌دانه الماس قیمتی، و خواه یک پول سپاه، همین که پادشاه اول آن را زینت سینه خود کرد و بر روی لباس خود آویخت، دیگر از برای گرفتن آن (۲) جانها داده می‌شود، و مردم تلاش‌ها می‌کنند که این نشان تازه است و باید داشته باشند، بنابراین، بزرگان و اعیان و اهل سپاه و قشون، و اهل دفترخانه و غیره، اهالی روس بسیار هستند که چندین قسم نشان به ترکیبات مختلف، از هرچیز و هر مقوله، خواه جواهر، خواه سنگ معدن، خواه نقاشی، هرچه بخاطر می‌رسد، حتی یک پول سپاه. در پیش سینه قبا‌های خود دوخته و آویخته‌اند که بمرور ایام، هردفعه چیزی مصطلح شد، و به آن شخص داده شده است و او هم زینت دوش و

آغوش خود کرده است.

شمشیر هم که چند قطعه الماس داشته باشد به اسم نشان می‌دهند، و هر کس شایسته باشد بالفعل داره از اهل سپاه. اما حمایل آبی را به هر کس نمی‌دهند. عظم بسیار دارد. سوای پادشاه و خاصان و بزرگانی که شایسته باشند، دیگر احدی استعمال نمی‌کند، مگر وقتی که کسی منشاء و مصدر خدمت کلی به جهت دولت بشود و شایسته حمایل آبی بوده باشد، به او نیز می‌دهند. لاکن حمایل قرمز مختص عامه خلق است که هر جنرال و بزرگی که هستند در هر جا و هر قسم، حمایل قرمز را استعمال می‌نمایند و نشان و حمایل ترد ایشان، از همه چیز قرب بیشتر دارد، و خلق بسیار طالب می‌باشند.

هر وقت که بزرگی یا شخصی که نشان داشته باشد از اینها فوت شود، قاعده این است که نشان او را به ورثه نمی‌دهند و ضبط خزانه پادشاه می‌شود، و اگر سنگ قیمتی داشته باشد، پادشاه قیمت آن را از قرار گنجایش به ورثه می‌دهد و نشان ضبط می‌شود.

قاعده ایشان این است که هر کس خواسته باشد از خدمتی که به او محول است بیرون رود، و دست بردارد، اعم از بزرگان و وزرا و ارباب مناصب هر کس باشد، اختیار با خود اوست، عریضه نوشته به دولت می‌دهد که من دیگر خدمت نمی‌کنم و در خانه خود می‌خواهم توقف کرده ایام را به سر برده باشم. حکم از دولت می‌شود که اختیار با خودت خواهد بود. آن شخص از خدمت بیرون رفته، بهرجا و هر مکان خواسته می‌رود و قرار می‌گیرد. شروح این مقاله نیز به نحوی بود که تحریر شد.

مقاله هشتم در بیان مداخل و رواج کاغذ چاپ که اسکناس می‌گویند. و مخارج دولت و طریق معامله و مراحله با خزانه پادشاهی و بعضی وقایع دیگر: مداخل و منافع دولت روس از قراری که مشخص شده، سابق براین، اینقدرها نبوده، و حال سالیانه به سی و پنج کرور وجه ایران، بلکه قدری متجاوز رسیده است و این مداخل مذکور از مالیات و متوجهات و مقاطعه ولایات و سری گرفتن از جمیع رعایا، اعم از رعایای دیوانی، و ارباب، و جمع و جهات گمرک‌خانه‌ها، و بنادر که در هرجا دارند، وجهی که از فروختن و خریدن خانه‌ها، و مطلق املاک که فیما بین هر کس مبیعه می‌شود، باید به پادشاه داده باشند.

از پنجره‌های آئینه رو به کوچه، که در هر خانه آفچه دارد باید سالی، هر پنجره‌ای پنجهزار دینار صاحبخانه، به پادشاه داده باشد.

فروختن عرق و نمک که مختص پادشاه است. و معادن طلا، و نقره، و ثمر و خز، و پوست روبای سیاه، و سایر چیزها که از ولایت سیبر می‌آورند. آنچه ثمر سیاه خوب، و پوست روبای سیاه از آنجا به عمل آید، مختص پادشاه است، و آورده به پادشاه می‌دهند و به فروش می‌رسانند. که از جمله در عهد یکترینه یک پوست روبای سیاه را به مبلغ پنجاه هزار تومان (۱) خریداری، و از دولت روس به جهت خوانکار روم فرستاده‌اند.

معادن آهن و مس، و موم که شمع می‌کنند و علف که کتان می‌بافتند. و چوب بیحد

و بیحساب و تخته و یله‌وار (۱) که به جهت کشتی‌ها و گم‌ی‌ها موجود دارند، و همه اینها را که تحریر شد از دولت روس به قرال‌های فرنگان دیگر و یوروپا (۲) می‌برند و این قسمت کاغذ و کسپیل (معنی و کسپیل محکم بودن) تا انقراض عالم می‌باشد و تفصیل و کسپیل آن است، که کاغذهای سفید بزرگ و کوچک به مهر پادشاه در دفترخانه معینی انبار کرده‌اند، هر کس می‌خواهد که معامله و دادوستدی به هر اسم و رسم و به هر جهت کرده باشد و خواهد تنخواه او در نزد مدعی عیب و نقص بهم نرساند، در آن دفترخانه می‌رود، در آنجا آن کاغذ و کسپیل از دوهزار (۳) قیمت دارد الی چهار تومان. آن شخص فراخور آن معامله که می‌خواهد کرده باشد، از آن و کسپیل یکی می‌خرد و حجت و مستند روی آن می‌نویسند و ثبت همان دفترخانه می‌کنند، آن شخص، کاغذ را از مدعی گرفته ضبط می‌کند. در حین رسیدن وعده معامله و هنگام دادن تنخواه، اگر شخص بدهکار در مهیاسازی تنخواه مسامحه نماید، ده روز پادشاه قرارداد کرده، که مدعی تأمل نموده، مهلت داده باشد. هرگاه تنخواه معامله را آورد، به مدعی رد نمود فیها، والا همان حجت و مستند و کسپیل را که در دست دارد برده به پادشاه می‌دهد، پادشاه آدم تعیین کرده، حکماً تنخواه را از او گرفته، تسلیم مدعی می‌نماید نفع این و کسپیل همین است که احدی نمی‌تواند، ایا و امتناع و حاشا در مهیاسازی مال کسی کرده باشد، و از قیمت همین و کسپیل سالی مبالغ خطیر عاید پادشاه می‌شود.

نوع دیگر از همین مقوله و کسپیل هست که از ده تومان، الی یکصد تومان می‌خرند و حجت معاملات می‌نویسند. اما آن را در معامله صد هزار تومان، دویست هزار تومان، بیشتر، کمتر، استعمال می‌نمایند، و در معامله جزئی، آن را استعمال نمی‌کنند. و دیگر مجموع تجاری که از بومی و غریب از هر گروه در محال ایشان توقف دارند، آنها را چهار مرتبه داده‌اند، و از هر مرتبه آنها هر ساله به سبیل استمرار، وجهی معین به جهت پادشاه، از آنها بازیافت می‌نمایند. و هرگاه يك روز از وعده دادن آن وجه می‌گذرد، تومانی پنجاه دینار علاوه کرده می‌گیرند. مثلاً مرتبه اعلا، سالی نفری چهارصد و هشتاد تومان وجه نقد می‌دهند. مرتبه دیگر سالی نفری دویست و چهل تومان می‌دهند، مرتبه دیگر سالی نفری یکصد و ده تومان می‌دهند. مرتبه آخر سالی نفری پنجاه و پنج تومان می‌دهند، و این مرتبه‌ها به دست تجار است. به این معنی که مرتبه اعلا، خود را بیست هزار تومان مایه به قلم می‌دهد، و آن مرتبه را از پادشاه می‌گیرد. و هر ساله وجه معین را می‌دهد. مرتبه دوم خود را ده هزار تومان مایه به قلم می‌دهند. و آن وجه را هر ساله می‌دهد و همچنین تا مرتبه آخر. اما هرگاه کسی صد هزار تومان، دویست هزار تومان، مایه داشته باشد و مرتبه آخر را اختیار کند کسی را با او کاری نیست و بالعکس اگر پنجاه هزار تومان مایه داشته باشد، و مرتبه اول و اعلا را خواسته باشد و خود را به قلم بدهد، قبول می‌کنند و چهارصد و هشتاد تومان وجه معین را هر ساله بازیافت می‌نمایند، و هر وقت هم که خواسته باشد، خود را بیرون از محال ایشان کرده، به جائی دیگر

برود، ممکن است و به دست خود آن شخص می‌باشد. و در جمیع بلاد روس با تجار این قسم رفتار می‌نمایند.

اما مال تجار را در مملکت روس در يك بلد، خرج گمرک می‌گیرند و دیگر بهر ولایت آنها که برود، همین که در يك بلد، خرج گمرک داده باشد و نشانی در مال او کرده باشند، دیگر در هیچ مکان چیزی مطالبه نمی‌کنند و دیگر سایر مداخل و مأخوذات دولت ایشان، از کلی و جزئی بسیار است، که تفصیل آنها باعث طول کتاب می‌شود، از جمله قاعده اینست که هرگاه در مال کسی، یا در کشتی و غرابی که صد کرور، یا صد تومان تنخواه بوده باشد، يك چیز جزئی که ده تومان قیمت داشته باشد، و نشان گمرک نداشته باشد که معلوم شود آن را از گمرک گریزانده‌اند، مجموع آن مال، و آن اموال را به کلی ضبط می‌نمایند و مساوی همان مال هم علاوه، از صاحب مال مطالبه کرده، می‌گیرند، و ممکن هم نیست که از این قاعده تخلف بشود. زیرا که مشخص شده که چندی قبل از این به علت چیز بسیار جزئی، به قدر يك دور کرور، مال اهل انگریز را ضبط کردند و به هیچ وجه چاره نشد. از اینگونه چیزها بسیار دارند. لکن اصل مداخل کلی آنها همین‌هاست که تحریر یافت.

دیگر کاغذ چاپ است که در میان ایشان از اشرفی و وجه سفید، و طلا و نقره، بهتر رواج دارد. وضع آن این است که خانه بسیار بزرگ وسیعی ساخته‌اند و در آنجا عمله و سرکار و مستحفظ و اسباب بسیار دارد. کاغذ بسیار نازکی را به طریق ضرابخانه که وجه سکه می‌کنند، در آنجا می‌نویسند؛ و نقش می‌کنند، و چاپ می‌زنند، یعنی قالب دارد از پنج هزار (۱) هست الی ده تومان یعنی به این طریق پنجهزاری و يك تومانی و بیست و پنجهزار و پنج تومانی و ده تومانی می‌باشد، و غیر اینها که قلمی شده، مبلغ دیگر مثل دو تومانی سه تومانی زیادت، کمتر نمی‌کنند، منحصر است به همین مبالغ که قلمی شد، و این کاغذ در ممالک ایشان، از وجه نقد بهتر است، و معتبرتر است. اما در غیر ممالک [ایشان] به هیچ وجه اعتباری ندارد. همچنانکه در تفلیس چندان رواجی ندارد، و این کاغذ را هر قدر خواسته باشند، می‌سازند و دادوستد می‌نمایند، و از همین است که امور دولت اینها به طریق گذران می‌شود، و الا مداخل آنها کفاف اخراجات اینها را نمی‌دهد و قاعده این کاغذ چاپ هم این است که هر کس داشته باشد، و خود خواهد که بدهد و وجه نقد بگیرد، برده به خزانه پادشاهی می‌دهد، و رسوم بسیار جزئی را ده، اشرفی با جاغلی یا منات سفید، هر چه خواسته باشد عوض گرفته از پی کار خود می‌رود.

ضرابخانه نیز دارند که طلا و نقره سکه می‌نمایند و هر قسم پول سفید که منات می‌گویند دارند. اما از سرحد بیرون نمی‌کنند و رواج میان ایشان همان کاغذ چاپ است که آن را اسکناس می‌گویند و از اشرفی با جاغلی بهتر بر می‌دارند. چرا که اشرفی با جاغلی هم در میان ایشان حکم جنس دارد و هر روز به تسعیری داد و ستد می‌شود، به نحوی که پیش تحریر یافته و با جاغلی را در ولندیز سکه می‌نمایند و به همه جای

یوروپ و سایر ممالك می‌برند و از هر یوروپ طلا در آنجا برده، سکه می‌شود. مخارج اینها بسیار است. از جمله مذکور است که، بیست و هشت کرور وجه ایران، اخراجات سالیانه سپاه و قشون و سالدات از مقوله مواجب و رخوت و خوراک و سایر مایحتاج آنها و مواجب اهالی دفترخانه‌ها و وزرا و سایر اشخاصی که از دولت مواجب دارند می‌باشد. سایر مخارج را از این قرار می‌توان قیاس نمود. مداخل اینها کفاف مخارج را نمی‌کند این است که رواج کاغذ را بنا گذاشته‌اند، و با وجود این مطلب دامن دولت و خزینه اینها وسعتی ندارد و پادشاه غالب اوقات مقروض و مدیون است، و بسیار اوقات به رسم مساعده و حمایت به دولت، حوالجات به اهالی ممالك خود می‌نمایند و باز یافت می‌کنند. چنانچه در اوقات دعوای با ناپلیان، اگر از جانب جماعت انگریز از وجه نقد و توپ و تفنگ و سایر اسباب و آلات حرب بقدر ده، دوازده ملیان اعانت به اینها نشده بود، ممکن نداشتند که توانند به دعوا رفته باشند. همچنانکه با وجود کثرت سپاه و سالداتی که حال بهمرسانیده‌اند که تفصیل آن بعد قلمی می‌شود، هرگاه خواسته باشند به یکدفعه، صد هزار یا پنجاه هزار، یا بیشتر یا کمتر از سپاه، خود به سمتی روانه نمایند، ممکن ندارند. چرا که اخراجات، بسیار دارد، و کاغذ چاپ هم در خارج سرحد، رواج ندارد و باید اشرفی باج‌اغلی داده باشند و دولت اینقدر وجه آماده ندارد و بالفعل هم مذکور بود، که مبالغ خطیر به هر کس و به هر دولت مقروض می‌باشند.

در باب معامله و مراحجه که فیما بین خلق و دولت آنها متداول است، این است که هر کس از ده تومان، الی هر قدر وجه داشته باشد و خواهد که با دولت معامله نماید، آن وجه را برده، مکانیست معین، در آنجا جمعی هستند که مأمور به این خدمت می‌باشند. آن وجه را به ایشان تسلیم می‌کند و قرار این است که ماهی تومانی پنجاه دینار نفع به او می‌دهند. دستک‌ها و دفترها دارند. اسم آن شخص را و قدر وجه او را و تاریخ وقت آن را در ورقی از دستک یا دفتر به تفصیل تمام می‌نویسند، بعد آن (۱) برگ را گرفته دوپاره می‌کنند، نصف در همان جا نزد آنها ضبط است و نصف را به دست صاحب وجه می‌دهند. صاحب وجه برداشته از پی کار خود می‌رود، تا هر وقت که خواسته باشد آن وجه در [دست] دولت باشد، هست. هرگاه خواهد باز یافت کند همان نصفه صفحه پاره را برداشته، به همان مکان می‌رود و مطالبه وجه خود را می‌کند. عاملان آنجا آن نصفه صفحه را گرفته با نصفه صفحه نزد خود مطابق می‌کنند، هرگاه مطابق است بلا تأمل وجه او را با مراحجه تومانی پنجاه دینار، تمام و کمال به او می‌دهند، و صفحه را از او می‌گیرند و این عمل به جهت آن است که دیگر تقلب در این کاغذ ممکن نیست. هرگاه همان نصفه صفحه نزد آن شخص باشد که فوت شود و به کس دیگر برسد یا خود بهر کس بدهد، همین قدر که در آنجا با صفحه عاملان آن مکان مطابق باشد و به دست هر کسی باشد، بدون سخن، تنخواه را می‌دهند و نمی‌پرسند که مدعی خود به کجا رفته که این کاغذ به دست تست، و چنانچه هر کس از اهالی ایشان، از دولت تنخواهی مساعده خواسته

باشد، در مقابل آن تنخواه، جواهر و اسباب به گرو می گیرند و تنخواه می دهند، و ماهی شصت دینار از يك تومان نفع مطالبه و بازیافت می نمایند. تا هر مدت که مدعی خواهد، آن وجه نزد او هست. هر وقت که نخواسته باشد، تومانی شصت دینار را علاوه کرده، می برد و تحویل می نماید. گرو خود را بازیافت می کند. طریق معامله و مباحثه آنها، با بانك پادشاهی، یعنی خزانه شاه نیز به این طریق است که تحریر شد.

دیگر در میان ایشان قاعده و قانون این است که هر نوع خرجی و اخراجاتی که به هر اسم و رسم موافق قانون بوده باشد، و به جهت ایشان رخ نماید، از دولت داده می شود، و پادشاه را سوای رخوت و خوراك و سایر اخراجات که از دولت، قانون و مأمور است روزی هزار تومان وجه نقد به جهت جیب از دولت می دهند. اگر فرضاً ضیافتی و مصرفی که خلاف قانون بوده باشد، پادشاه خواسته باشد بنماید، باید از همان روزی هزار تومان به مصرف برساند، والا ذخیره نماید.

دیگر مصارف موافق قانون تمام از مال دولت است، و برادران، و همشیره ها، و زن و مادر پادشاه، نیز از دولت مواجب معین دارند، و می گیرند. چنانچه مداخلی از خارج به جهت خود بهمرسانند، به مصارف خود می رسانند، و سایر مصارف ایشان که موافق قانون است نیز از دولت داده می شود. واحدی اخراجات خلاف قانون را دیناری، از مال دولت نمی تواند کرد. دیگر رسم نیست که برادران و همراهان پادشاه، سوای سرکرده گی سپاه به هیچوجه در ممالك محروسه دخل و تصرف داشته باشند، یا فرمان فرما باشند، مگر اینکه امور مملکت به حکام و وزرا و اشخاصی که شایسته هر خدمت و هر جا می باشد محول است، و برادران و همراهان پادشاه، تمام به سرکردگی سپاه مأمورند، و مواجب و اخراجات، موافق قانون از دولت به آنها می دهند. بیان این مقاله نیز به نحوی بود که تحریر یافت.

مقاله نهم: در بیان آئین و ااث (۱) سپاه، سواره، و پیاده، سالدات و عزت آنها و طریق گرفتن و نگاه داشتن دولت و خدمت کردن آنها و وضع مواجب و رخوت و بالا پوش و خوراك که از دولت به جهت آنها برقرار است، و طریق اسب و اسلحه، و آلات حرب که به آنها داده اند، و سوار و پیاده گواردی که همیشه کشيك خانه پادشاه می باشند، و وضع و لباس و ااث (۱)، و عزت آنها نزد پادشاه، و کیفیت آتش خانه و توپخانه، و سایر ااث (۱) سپاهی، و قاعده ایشان و غیره.

در آئین این طایفه عزت و اعتبار سپاه اعم از سواره و پیاده سالدات زیاده از همه کس است. جمیع بزرگان و اعیان ایشان احترامی که از اهل قشون منظور می دارند از سایر خلق نمی دارند، و کمال حرمت به اهل سپاه می نمایند، و از این جهت است که بسیاری از بزرگان و اکابر و اعیان و اشخاص صاحب دولت، اطفال خود را از زمان طفولیت لباس سپاهی پوشانیده و مبلغها اخراجات می کنند و آنها را افسر سپاه و سالدات می نمایند، که به مشق سپاهی مشغول می گردند. بحد تکلیف که می رسند، حسب الواقع

از کار بیرون آمده‌اند. و به خدمت و دعوا قیام می‌نمایند. طریق گرفتن سالدات و سپاه از قدیم‌الایام و حال در میان ایشان به این طریق متداول است، که از جمیع ممالك محروسه، هر از چندی که ضرورت واقع می‌شده یا می‌شود، صد نفر یک نفر، دویست نفر، کمتر یا بیشتر، هر وقت هرچه مقتضی بوده، همچنان که به ده نفر یک نفر هم بسیار اوقات رسیده، مثل هنگام طفیان و دعوی با ناپلیان که ده نفر یک نفر سالدات می‌گرفتند.

از جوانان قوچاق توانای کارآمد ملازم می‌گیرند، و آنها را دسته به دسته کرده، و به مکان‌های وسیع که به جهت تعلیم و مشق کردن سالدات معین کرده‌اند می‌فرستند. جمعی معلم و افسر به آنها می‌گمارند، به همان لباس رعیتی خود آنها را مشق سالدات بودن یا سواری می‌دهند. اخراجات از پادشاهست و اوقات کلی صرف آنها می‌کنند، تا اینکه به اندک وقتی آنچه بایست و شایست می‌آموزند و مکمل می‌شوند. آن وقت لباس از سر کار پادشاه، به جهت آنها مهیا می‌سازند، و آنها را می‌پوشانند و موجب و اخراجات و یراق و سایر ضروریات به جهت آنها معین نموده، می‌دهند، و آنها را به نحو سایر سپاه جوقه جوقه، و دسته دسته، کرده سرگرد و افسرها به آنها تعیین می‌نمایند و به خدمت مأمور می‌سازند. چنانچه از قراری که به کرات از بزرگان ایشان و دیگران استماع گردید، حال به قدر یازده، صد هزار قشون و سپاه و سالدات در این طایفه بهمرسیده لکن آنچه از خارج دستگیر شده، هفتصد هشتصد هزار سپاه بدون اغراق دارند و تقریباً بقدر دویست هزار، از آنجمله به همه جهت از هر گروه سوار می‌باشند، و پانصد ششصد هزار سالدات پیاده هستند که در شهر پتربورگ و جمیع سرحدات آنها مشغول خدمت می‌باشند. چرا که در همه اوقات در هر سرحد ایشان قشون به جهت احتیاط می‌گذارند، و هرگز هیچ سرحدی را بی سپاه نمی‌گذارند. تمام این سپاه که در جزو، جوقه جوقه، و دسته دسته هستند پولک قرار داده‌اند، و هر پولکی را چه از پیاده، و چه سواره، یک هزار و پانصد نفر، قرارداد نموده‌اند. سرگردها، و جنرال‌ها، و افسرهای متعدد در هر پولک می‌باشند، و یکدسته سازنده با لباسهای رنگین که پنجاه نفر بوده باشند، در هر پولک مأمور کرده‌اند، و وضع سازنده مذکور در پولک سوار، و پولک پیاده، مفایرت دارد. آنها که در پولک سالدات پیاده مأمورند، وضع ساز و اسباب آنها از این قرار است، که همان پنجاه نفر که یکدسته سازنده هستند، تمامی لباس رنگین به طریق لباس سالدات در بر دارند. هر یک، یک قسم سازی و نوازی، از مقوله کوس، و طبل بزرگ و کوچک، و نی‌های سبک، و کرنا‌های پیچ در پیچ بزرگ و کوچک، و سنج و سازهای غریب ماریچ، و چیزهای دیگر به اقسام ترکیبات در دست دارند، و در پیش روی هر پولک به راه می‌روند و ساز می‌نوازند.

بسیار اوقات است که ساز را به نحوی می‌زنند که آدم از شوق به جان دادن راضی است، و سرگرم دعوا و جدال می‌شود. و آنهایی که در پولک سوار مشغول نواختن ساز هستند، یک قسم کرنا‌ئی در دست دارند و بس، و همان را به نحو خاصی (۱) می‌زنند و

می‌روند، و لباس آنها هم، با سازنده پیاده سالدات مغایرت دارد. از قراری که مشهور است سازنده روس بهتر از همه یوروپ است. همچنانکه سالدات و سپاه آنها، نیز ترجیح به همه یوروپ دارد، و در دعوا تا کشته نشوند فرار نمی‌نمایند. اما جنرال و سرکردگان سپاه فرانسه، موافق مشهور، تدبیر و تعلیم جنگ را بهتر از جمیع اهل یوروپ می‌دانند.

عمده مطلب این است که سپاه نظام داشتن در هر دولت بسیار لازم و خوب است و موجب و رخوت و اخراجات سالدات که مستمر و برقرار است، به این نهج می‌باشد که سالی دوازده هزار دینار پول اروس که هفت هزار (۱) پول ایران می‌شود موجب به هر يك می‌دهند، و این وجه مختص اخراجات جزئی، از مقوله حمام و صابون، و دوختن پاره بودن چکمه و رخوت، و خوردن گوشت گاو در بعضی اوقات، و همچنین از این مقوله می‌باشد.

در دو سال دو دست رخوت می‌دهند. یکی رخوت بهار است، که زیر جامه کتان و قبای ماهوت نازک می‌باشد، و یکی رخوت زمستان است، که زیر جامه ماهوت و قبا نیز ماهوت کلفت می‌باشد، و در دوسال يك توپ بالاپوش هم دارند. و یومی دویست دینار پول اروس قیمت آرد سپاه به جهت خوراک به آنها می‌دهند که نان سپاه آماده کرده با آب نمک می‌خورند. مذکور می‌نمایند که از برای خاطر سالدات، ایمپراطور هنگامی که با آنها ترد سالدات‌ها رفته نان سپاه و نمک قدری با آنها می‌خورد یعنی من هم سالدات می‌باشم. چکمه و کلاه نیز از سرکار [پادشاه] به آنها می‌دهند، و تفنگ و شمشیر و یراق نیز از مال شاه است. به این طریق که هر روزه به سیل استمرار باید آن را پاک کنند و چرب نمایند و محافظت کرده باشند که عیب و علت نکنند. و قاعده این است که اگر تفنگ و یراق آنها در دعوا و جایی که مأمور شده‌اند، شکستگی و نقص بهم برساند، از سرکار پادشاه، عوض می‌دهند، و هرگاه در مکان غیر دعوا به علت عدم محافظت ترد سالدات عیب بکند، باید سالدات خود از عهده برآید.

موجب و رخوت و اخراجات و سایر اسباب سپاه سوار، قدری زیاده‌تر و بهتر از سالدات می‌باشد. اسب و یراق و چکمه و کلاه و سایر مایحتاج نیز از سرکار پادشاه به آنها داده می‌شود. همچنین افسرها و جنرال و سرگردان اعم از پیاده و سواره، هر يك به قدر حال و فراخور قابلیت خود موجب و جمیع مایحتاج از سرکار پادشاه مستمر و برقرار دارند، که به همان آئین قدیم بازیافت می‌کنند و متوجه خدمت خود می‌شوند. و هرگاه منشاء و مصدر خدمتی بشوند نشان تازه یا رتبه به آنها داده می‌شود. و الا [از] قراری که به جهت موجب و اخراجات و سایر ضروریات آنها داده‌اند تخلف بهم نمی‌رساند و سپاه سواره اینها از روس، و قزاق (۲)، و قرقیز (۳)، و چرکس، و قلماق، و ترکمان دشت قبیچاق (۴) و غیره طوایف می‌باشند، و سالدات نیز از روس و لیه و سایر ولایات تصرفی، تمامی گرفته‌اند. و پادشاه از کل این سپاه که تفصیل آن قلمی شد شصت هزار نفر

سوار و پیاده زبده انتخاب (۱) کرده که آنها را کواردی می‌گویند و همیشه کشیک خانه پادشاه و مستحفظ خود پادشاه می‌باشند، و تفصیل اوضاع و احوال آنها از این قرار است که این شصت هزار نفر مذکور، بیست هزار سوار و چهل هزار پیاده سالدات می‌باشند، و تمامی جوانان بلند قامت قوی هیکل که اغلب دو ذرع و نیم قد دارند، و شأن و شوکت آنها دخلی به سایر سپاه ندارد هستند، و آنها را پادشاه مأمور به محافظت خود، و خانه خود کرده است.

مواجب و اخراجات و لباس و اثاث (۲) و اسلحه و یراق و اسب و سایر اسباب اینها از جمیع سپاه زیادتر و بهتر است، و اینها عزت بسیار نزد پادشاه دارند. خود اینها را نان و گوشت و عرق آماده از سرکار پادشاه می‌دهند. اسبهای آنها را هر شبه در اصطبل‌ها جو می‌دهند و مهترهای سرکاری ایستاده خدمت می‌نمایند، که چاقی و فربهی اسبهای آنها از حد تحریر و تقریر بیرون است.

خدمتکاران دیگر به جهت آنها معین است که جمیع مایحتاج آنها را مهیا می‌نمایند و خود آنها به هیچوجه مرتکب انجام امری و کاری به جهت خود نمی‌شوند. چنانچه به محض ضرورت اسب آماده به دست آنها می‌دهند، که سوار شوند، و اسلحه خود را بر خود قرار داده، بهر جا باید بروند می‌روند. بنه و اسباب و آذوقه که دارند، به عراده‌ها بار کرده، همان خدمت‌کنانی که موکل خدمت آنها هستند به جهت آنها می‌برند، و افسیرهای این قشون کواردی تمامی از اعظم زادگان و پسران وزرا و امرا و بزرگان و صاحب دولتان می‌باشند که همگی از برای تفاخر و اسم و رسم داشتن، و شهرت، خود را در سلك کواردی ملازم کرده، و مشغول خدمت می‌باشند، به علت اینکه عزت و تقرب این کواردی نزد پادشاه، از جمیع سپاه و غیر سپاه بیشتر است بلکه نیک اینها مثل جنرال مایور سایر سپاه می‌باشد.

دیگر مرتبه جنرال و سرکردگان کل ایشان معلوم [است] که چه قدر عزت دارند. وضع و لباس و اسلحه و اسب و اثاث (۲) ایشان، از این قرار است که هم سوار و هم پیاده سالدات اینها جوقه جوقه و دسته دسته و پولک پولک می‌باشند. و در هر جوقه و دسته و پولک افسیرها و سرکرده‌های مشخص دارند، و به نحوی که تحریر یافت، هر پولکی نیز يك دسته سازنده و نوازنده به همان نسبت در کمال رنگینی و آرایش دارند که در پیش روی آنها در هنگام سواری سوار، و راه رفتن پیاده، می‌روند. هر جوقه يك قسم لباس یکرنگ و يك ترکیب، و اسلحه به يك نسق، و اسب تمام یکرنگ و يك قسم، و کلاه به يك طریق دارند. مثلاً از سواره يك جوقه هستند که تمام آنها لباس ماهوت سفید دربر دارند، و شمشیر و تفنگ اسلحه آنها می‌باشد و کلاه آنها از عقب گردن تا مفرز سر، موی اسب را در میان مس و برنج کار گذاشته‌اند و پیش کلاه آنها را نیز از برنج ساخته‌اند و در سر آنها می‌باشد، و همه اسب آنها رنگ کهر و يك قسم می‌باشد.

جوقه دیگر، لباس آنها ماهوت قرمز است، و روی ماهوت را چیزها دوخته‌اند. شمشیر و قراینه در کمر دارند و تمام نیزه در دست گرفته‌اند. چوب نیزه را سبز رنگ

کرده‌اند. در سر نیزه کرباس قرمز و سفید را به ترکیب علم (۱) دوشاخه، نصب کرده‌اند. و کلاه اینها چهار گوشه دارد و ترکیب غریبی است. از موی دم اسب، چیزی به قدر نیم ذرع در وسط کلاه ساخته، کار گذاشته و اسب سفید دارند، و این نشان را همه سالدات و افسرها دارند. بسیاری از موی سیاه است و بعضی از موی سفید نیز می‌باشد، و کلاه سازنده‌های آنها از موی سرخ این نشان را دارد.

جوقه دیگر لباس سورمه‌ای دربر کرده‌اند. اسلحه آنها شمشیر و تفنگ صف شکن می‌باشد و کلاه آنها ترکیب دیگر است، و اسب قراکهر سوار می‌باشند. همچنین جوقه دیگر لباس رنگ دیگر و اسلحه دیگر و کلاه قسم دیگر و اسب تمام سیاه رنگ می‌باشد. مجموع این سوار به همین ضابطه، در کمال آراستی و نظام تمام می‌باشند، و اسب‌های سواری سازنده‌های سوار، بسیاری ابلق است و لباس آنها هم نوع دیگر است، و پیاده سالدات این قشون کواردی، نیز جوقه جوقه، و دسته به دسته، و پولک به پولک، به همین طریق سوار هر جوقه به یک رنگ لباس و یک نوع اسباب می‌باشند، و تمام تفنگ و کیسه کمر و شمشیر دارند. اما با وجود قلیل موجب و رخوت، و نان سیاه، که به مطلق سپاه اعم از کواردی و غیر کواردی می‌دهند، تمام این سالدات و سوار اینها عموماً همیشه ظاهراً در کمال صفا و پاکیزگی و شسته‌گی می‌باشند. و به هیچوجه کثافت (۲) ظاهری ندارند، و رخوت اینها تمام پاکیزه است. از برای مجموع سپاه دارالشفاها معین و برپا کرده‌اند، و عملجات در آنجا مأمور ساخته‌اند که هر یک از اینها که ناخوش و مریض شوند در آنجا برده، خرج به همه جهت از سرکار پادشاه داده، و معالجه کرده، بعد از رفع ناخوشی بیرون آمده، به خدمت خود مشغول می‌شوند. بعضی بناها و قراردادهای که در آیین سپاه و سالدات ایشان متداول است، این است که سالدات هر قدر خدمت می‌کند، افسر و آندر افسر نمی‌شود. هرگاه خدمتی از او به ظهور برسند، او را سرجن می‌گویند. یعنی ده‌باشی و نشانی به ترکیب عباسی به او می‌دهند، که به پارچه آبی قرار داده، و روی سینه خود آویخته است. چنانچه همین سپاه کواردی که تا امر عظیمی روی ندهد، از پتربورگ بیرون نمی‌روند و در اوقات دعوی ناپلیان پادشاه روس آنها را احضار به پاریس کرده بود، و بعد از فرار ناپلیان به اتفاق پادشاه، آنها داخل پاریس شده بودند، همین نشان را به تمامی آنها داده، که بالفعل مجموع کواردی این نشان عباسی و پارچه آبی را دارند، و به سینه خود آویخته‌اند و در شجاعت، ودلیری و قد و قامت، الحق عدیل و نظیر ندارند. یک روز چند نفر از آنها را به نظر دقت ملاحظه نمودم و نزدیک آنها رفتم. خالی از اغراق قد من تا حد کمرگاه آنها بود. باری تعریف آنها از حد بیرون است. اما افسر که از امرازادگان یا از اولاد پادشاه، یعنی از بیخ خانه بوده باشد و خدمت از او ظاهر شود، او را رتبه و مرتبه می‌دهند. سالدات اگر مرتکب حرکتی و غلطی بشود که مستحق تنبیه باشد او را دوره می‌زنند، به این طریق که از دو طرف جمعی قطار به خط مستقیم می‌ایستند و او را برهنه کرده، در میان آن دو قطار به راه می‌برند و هر یک تازیانه بر او می‌زنند، تا به قدر غلط، تنبیه به عمل

آمده باشد. افسر و جنرال را اگر حرکتی صادر شود که خلاف قانون باشد، فرت ماسل و چند نفر جنرال بزرگتر به جمعیت دیوان می‌نمایند. سالدات در وقتی که در مکان کشیک مشغول خدمت باشد، اگر هر غلطی از او صادر شود احدی حتی پادشاه در قسوه ندارد که از او مؤاخذه نماید، و قانون نیست، مگر وقتی که از کشیک فارغ شود و به مکان خود برود. اگر خواسته باشند از او مؤاخذه می‌نمایند و او را تنبیه می‌کنند و کشیک‌چی در هر جا و هر مکان که بوده باشد و مأمور کشیک باشد، ساعت به ساعت معاوضه می‌شوند. به عدد همانکه در هر جا ایستاده است سرچن می‌آورد، و آن کشیک‌چی سابق کیفیت کشیک کشیدن آن مکان را به آن دو تازه آمده حالی می‌نمایند. به این طریق مثلاً کسی از خارج در اینجا نرود، کسی چیزی برندارد، کسی بیرون نرود، آنچه لازم است به او می‌گویند و آن تازه‌گی را جای خود باز می‌دارد و خود همراه سرچن می‌رود. و همچنین در هر جا باشند ساعت بساعت، تبدیل می‌شوند، و قاعده این است که اگر سرما سی درجه یا بیشتر بوده باشد، بزمین نمی‌توانند نشست، و خواب نمی‌توانند رفت. بسیار اتفاق افتاده که از شدت سردی هوا کشیک‌چی در جای خود خشک شده، و برطرف شده‌اند، و اگر از آنچه به آن کشیک‌چی محول است، جنرال او بیاید و خواهد تخلف کند مثل اینکه گفته باشند که کسی داخل این خانه نشود و جنرال او خواسته باشد داخل شود، اگر آن کشیک‌چی بضرب سیخ تفنگ او را مقتول سازد مؤاخذه ندارد.

علمی که در میان سپاه و سالدات می‌کشند، در میان ایشان قاعده این است که در حین عبور پادشاه، علم را می‌خواهاند، یعنی سلام می‌کنند و دیگر برای احدی این تعارف را نمی‌کنند، اما در سایر یوروپ، به جهت ایلچی بزرگ، و برادر پادشاه، نیز این تعارف [را] می‌نمایند.

طریق سان دیدن سپاه به طریق ایران قاعده نیست، که اسم بخوانند و یکی یکی آمده از نظر پادشاه بگذرند. هر وقت پادشاه خواسته باشد ملاحظه سان سپاه را کرده باشد، مجموع را خبر می‌دهند. پولک پولک، آمده، در مکان وسیعی می‌ایستد. پادشاه و جمعی جنرال‌ها، و بزرگان در مکان بلندی ایستاده، گردیده پولک‌ها هر یک اسمی و رسمی دارند. می‌گویند فلان پولک است. پادشاه در ملاحظه مشغول است و پولک‌ها را یک یک ملاحظه می‌نماید، و آنها به طریقی می‌آیند و از حضور پادشاه می‌گذرند، که عدد آنها مشخص می‌شود، و می‌روند.

وضع سان دیدن از این قرار است. کیفیت توپخانه و اسباب آتش‌خانه اینها کمال انتظام [را] دارد و بسیار است، به جهت اینکه در کارخانه توپ سازی، اینها همیشه استادان انگریز و اروس می‌باشند که هر روزه به ساختن توپ مشغول هستند، و همچنین کارخانه‌جات دارند، که دائم اوقات اقسام گلوله توپ در آنجا ریخته و انبار می‌نمایند و بسیاری را آهن آب کرده گلوله می‌ریزند، که در انبارهای آنها به اقسام مختلف گلوله توپ که از آهن ریخته‌اند و غیر آن بیحد و بی‌نهایت می‌باشد. همچنین در قورخانه‌جات اینها متصل بهم، در ساختن باروت (۱) مشغول هستند و شوره اینها بسیار است و می‌گویند

بهرتر از شوره همه یورپ است.

دایم اوقات به اقسام مختلف باروت (۱) ساخته، انبارهای مملو دارند، و تمام اسباب و اثاث (۲) توپ از مقلوه عراده، و صندوق و مطلق اسباب آهن و آنچه در کار دارند، هم در انبارها بسیار دارند، و هم هرروزه در کارخانهجات در کار ساختن مشغولند که هر وقت از اوقات که هر قدر توپ خواسته باشند به جهت دعوائی برده باشند ممکن دارند، و حالت معطلی در این خصوص از برای اینها نیست. وضع توپ سواری و بردن به دعوای آنها به این طریق است که هر يك عراده توپ شش اسب قوچاق توانای یکرنگ، و بیست و پنج نفر آدم سواره و پیاده توپچی و سرکار معین دارد، و يك عراده توپ نیز يك عراده، صندوق باروت (۱) و گلوله و اسباب همراه دارد که آن هم شش اسب يك رنگ دارد، و توپچیان، جوانان قوچاق طویل القامه، توانا می باشند، و دو نفر سوار ابتدا در دو سمت عراده توپ می رود، و بعد اسبها توپها را کشیده، و تمامی این عمل توپخانه در اطراف عراده، براه می روند و هر يك مأمور به يك عملی می باشند که هرگاه خواهند توپ بیندازند به طرفه العینی چندین توپ خالی می نمایند، مثلاً یکی باروت (۱) می ریزد. یکی گلوله می اندازد. یکی سبه می زند. یکی خالی می کند یکی بلاتامل توپ را پاك می کند. یکی حرکت می دهد و روبروی نشانه قرار می دهد. و همچنین هر يك امری به یکی محول است و در کمال چستی و چالاکی مشغول کار خود هستند. اینها هر دسته به رنگی و قسمی لباس دارند، و اسبهای هر توپ که شش رأس می باشد یکرنگ است، و هر توپ هم [با] رنگ اسب تغییر ندارد، و تمامی عملجات آتشخانه نیز بنحو سالدات، موجب و اخراجات و رخوت و بالا پوش و چکمه و کلاه و شمشیر از سرکار پادشاه دارند، و به آنها داده می شود.

لباس توپچیان يك نوع زینتی دارد که در لباس سالدات نمی باشد. اما با وجود قلیل موجب و جیره، و رخوت مطلق، سپاه و عملجات توپخانه و آتشخانه و سایر اخراجات که مخصوص عموم قشون و توپخانه است، بهر اسم و رسم و بهر جهت باز مذکور می نمایند که هر ساله، سالی بیست و هشت کرور پول ایران به مصرف مطلق اخراجات قشون و آتشخانه می رسانند.

تفصیل سپاه و سالدات و آتشخانه و بعضی وقایع دیگر ایشان، نیز بنحوی بود که مجملی تحریر یافت.

مقاله دهم: در بیان بعضی قاعده و قانون ایشان که در هر مواد معمول می دارند، و به طریق متفرقه تحریر می شود. از آن جمله اینکه، نق و ترجمان، و کشتن، و زدن، و بستن، در میان ایشان قاعده و قانون نیست. هرگاه کسی مرتکب قتل نفس بشود، یاسرقت مالی بکند که این هر دو مطلب ثابت و موجه شده باشد این طریق نق می نمایند که: جمعی هستند که وقوف کامل از زدن تازیانه دارند، آنها را می طلبند و چند نفر بزرگان که به این خدمت مأمورند رفته می ایستند. آن شخص قاتل یا سارق را می آورند و برهنه می کنند و آن اشخاص از دو طرف ایستاده می شوند، و تازیانه ها در دست دارند. سیصد

ويك تازیانه می‌زنند. اگر در همان بین به درك و اصل شد شده است و اگر برطرف نشد دوبرده دماغ او را از هردو طرف با گازانبر می‌کنند و پیشانی او را به طریق کوبیدن خال داغ می‌کنند و او را روانه ولایت سبیر می‌نمایند، و هرگاه از اهالی ممالك محروسه، هرکس خواه بزرگان، خواه اواسط الناس، خواه مطلق عوام، مرتکب امری سوای قتل نفس و سرقت مال غیر بشوند، و آن امر خلاف قاعده و قانون آنها باشد و آن شخص مستحق تنبیه بوده باشد، بدون زدن تازیانه نیز او را روانه ولایت سبیر می‌کنند و کیفیت آن ولایت و وضع بردن مقصرین از این قرار است که: ولایتی است در سمت شمال مملکت روس واقع گردیده آن را سبیر می‌گویند. و مسافت آنجا تا مملکت روس آنچه مذکور است یازده هزار ورث که: هزارو ششصد و سی و پنج فرسنگ بوده باشد، راهست، و تردیک به ظلمات واقع است. و سردی هوای آنجا از حد تحریر و تقریر بیرون است. و به درجه چهل می‌رسد و بعضی مکانها دارد که سردی آنجا به درجه هشتاد می‌رسد و غیر اهالی آنجا احدی يك روز طاقت توقف آنجا را ندارد. مگر اهل آنجا که پرورش به آن آب و هوا یافته‌اند و خانه‌ها از یخ ساخته و میان آن خانه‌ها آتش می‌کنند و توقف دارند. از حیوانات چیزی که در آنجا بهم می‌رسد، سگ‌های بزرگ است که: به گاریت می‌بندند و می‌کشند. و گوزن نیز بسیار است که او را گرفته به طریق ماده گاو شیر آنها را می‌دوشند و صرف می‌نمایند. و هنگام ضرورت آنها را سوار می‌شوند.

اهل ولایات دیگر، کمتر به آن سمت‌ها رفته‌اند. چرا که در هیچ فصل، نه زمستان و نه تابستان رفتن آن مکان‌ها به جهت غیر، ممکن نیست. همین قدر از احوال آنها یافت شده است و آن محال هم ملحق به دریای محیط می‌شود، و انتهای آنجا، جائیست که دیگر ممکن سکنا نیست و بعضی مکانهای آن ولایت جمجمه [کذا] و باتلاق (۱) است. سابق جنگل بسیار داشته و اهالی آنجا جمعی خودسر بوده‌اند، و بعضی به خوانین و بزرگان تاتار که مسلمان بوده‌اند و شهر قازان پایتخت آنها بوده، خدمت می‌کردند. و خراج می‌دادند. در اوقاتی که والی مستو ایوان وسیلیچ طغیان بهمرسانید، و شهر قازان [را] تصرف کرده، دیگر آن جماعت به کسی اطاعت نکردند. هر کدام سر خود، جوقه بودند. بعد از اینکه ایوان وسیلیچ برطرف شد پسرش که آلیکسی نام داشت والی آنجا گردیده بهمکان پدر قرار گرفت. و بعضی از محال سبیر را بحیطه تصرف بیرون آورده، و در زمان او دیمطری نام قزاق (۲) که از اهل سپاه و از جماعت نهروند بود، به جهت تقصیری مستوجب مؤاخذه می‌شود، و از خوف والی مذکور، از بند رسته به سبیر می‌رود. چندی در آنجا توقف کرده، جمعی را باخود موافق می‌سازد، و بسیاری از محال سبیر را بحیطه تصرف خود بیرون می‌آورد. و در آنجا به حکمرانی آنها مشغول می‌شود. و چندی دیگر توقف کرده، مجموع ولایت مذکور را متصرف می‌شود. و کمال استقلال بهم می‌رساند. بعد از اینکه استقلال کلی بهمرسانید، نامه‌ای به والی مسکو قلمی، و ارسال می‌نماید. که: من تمام ولایت سبیر را بحیطه تصرف درآورده‌ام. چنانچه از تقصیرات من درگنری، من از اینجا دست برداشته به آن ولایت می‌آیم. والی مذکور رقم عفو

تقصیر او را با خلعت بجهت او فرستاده، و جمعی سپاه، روانه آنجا کرده، آن محال را تمام بحیطه ضبط و تصرف خود، بیرون آورده،

از آن تاریخ تا بحال که قریب دوست سال می‌شود، آن ولایت به تصرف طایفه روسیه درآمده است. و معادن بسیار از مقوله معدن طلا و نقره، و مس و آهن دارد، و در کوهستان آنجا سنگهای معدنی خوب بهم می‌رسد، که می‌آورند و کلیساها از آن سنگها می‌سازند. و آنها اقسام رنگ‌ها می‌باشد، حتی سفید بمطریق سنگ مرمر، و جواهرات بدل لعل، و الماس و یاقوت و غیره، که بسیار خوش آب و رنگ می‌باشد. در آنجا بهم می‌رسد که از آنجا آورده به خزانه پادشاه روس تحویل می‌نمایند و از همانها نشان‌های بسیار می‌سازند و بهرکس که میخواهند نشانی داده باشند می‌دهند. و اکثر اهالی آن ولایت تاتار می‌باشند و سایر اهالی آنجا، دیگر مذاهب دارند و شغل اهل آنجا، صید ثور و سنجاب، و خز و روبای سیاه، و خرس و سایر جانورها می‌باشد که اکثر وقت بوده که ثور از آنجا آورده‌اند، ده هزار تومان، بیست هزار تومان، پنجهزار تومان، کمتر بیشتر شروکی (کذا) داد و ستد کرده‌اند. و همین پوست روبای سیاه بسیار قیمت دارد. اما آنچه از این مقوله بهم می‌رسد، مختص خزانه پادشاه است، و دیگری نمی‌تواند تصرف نماید. و بسیار مکان‌ها دارند که نان بهم نمی‌رسد، و گوشت ماهی صرف می‌نمایند. و پای‌تخت آنجا که کورناطور توقف دارد، کم‌چتکه نام دارد. و این ولایت سیبر، بعلت مسافت بعید، و شدت سردی هوا، و بدی راه محل محبس طایفه روس می‌باشد. هرکس از اهالی مملکت ایشان که مرتکب خلاف قانونی می‌شود و در کار دولت اخلاقی از او به ظهور می‌رسد و امری از او حادث می‌شود که مستوجب سخط، و غضب پادشاه، و حبس شدن می‌شود، او را در آنجا می‌فرستند. اگر آدمی باشد که اسم و رسمی داشته باشد، بقدر گذران نانی به او می‌دهند، و او را در آنجا نگاه می‌دارند. و اگر از عوام الناس است او را به معادن می‌فرستند، که مشغول فعله‌گی و کار معدن شده باشند. تا وقتی که برطرف شوند و استخلاص از آنجا از برای آنکس که او را در آنجا می‌برند بسیار کم اتفاق می‌افتد مگر تغییر پادشاه بهمرسد و حکم شود که فلان کس را که در آنجا برده‌اند بیاورند والا معاونت از آنجا بسیار مشکل است، و کم اتفاق افتاده است که شخص را به حبس آنجا برده باشند و چندی بعد آورده باشند.

وضع سیبر و کیفیت حبس کردن مقصرین در آنجا، بنحوی می‌باشد که تحریر شد. دیگر کیفیت بشت‌برد (۱) است یعنی به اصطلاح اهل ایران فتنه مرخصی که هرکس هرجا خواهد برود، و این امر بحدی در میان ایشان انضباط دارد که اگر برادر یا پسر پادشاه یک‌روز از شهری به شهری خواسته باشد برود، بدون داشتن این بشت‌برد ممکن ندارد و در هرجا برود لامحاله او را گرفته روانه همان مکان که بوده است می‌نمایند، و دادن آن بشت‌برد هم از این قرار است: که هرکس خواهد از شهری به شهری رود، بشت‌برد طلب می‌کند، که سه هفته، سه دفعه، در کازت‌ها مینویسند و بخانه‌ها و به خلق می‌دهند که مطلع از رفتن انشخص بشوند و مبدا کسی طلبی یا محاسبه یا ادعائی داشته

باشد. اگر در سه هفته ادعا کاری بجهت او پیدا نشد، باشت برد می دهند و اگر احدی ابراز دهد که ادعای جزئی با فلان دارم، باشت برد نمی دهند. مادام که رفع شود و این عمل بهترین اعمال آنهاست و در سایر یوروپ متداول نیست.

دیگر مثلاً شخصی می خواهد از این شهر به شهر دیگر برود، و یکماه یا کمتر یا بیشتر توقف نماید. همان موعد را می نویسند و در باشت برد قید می نمایند و به آن شخص می دهند و روانه می شود. به مکان مقصود که رسید، اگر فرضاً از آنچه معین کرده است يك روز، بلکه یکساعت، زیادتر خواسته باشد توقف نماید، ممکن نیست. و او را از آنجا بیرون می نمایند. مگر اینکه باشت برد را تجدید نماید و توقف کند. خلاصه انضباط این امر در دولت روس یحیی است که توان تحریر نمود.

از ولایات یوزوپ یا مکان های دیگر، زن و مرد هرگاه به پتربورغ یا هر ولایت روس بیایند و خواهند توقف نمایند، بدون داشتن باشت برد ممکن نیست. و باید باشت برد توقف در دست داشته باشند. چنانچه هر بومی و غریبی را که ملاحظه نمودیم، خواه زن خواه مرد، از فرنگان و غیره که در پتربورغ بودند، باشت برد داشتند. و همچنین این امر را مضبوط کرده اند که هرگاه شخصی باشت برد نداشته باشد، یا باشت برد داشته باشد و يكروز از وعده توقف آن منقضی شده باشد، در هرجا و هر مکان باشد، خواه خانه، خواه کاروانسرا، خواه هرجا، اهل آنجا دقیقه ای نمی گذارند که او توقف کند. و اگر اندک اهمالی کرده باشند، از اهل آن مکان مواخذه ها می شود و ضررها می کشند.

دیگر اینکه از گرفتن همین باشت برد سالی مبالغ خطیر عاید دولت می شود. چرا که هر باشت برد که گرفته می شود، يك تومان، دوتومان، الی سه چهار تومان خرج دارد و جمعی هستند که در هرجا و هر مکان مأمور بهمین شغل می باشند. و باشت برد را ثبت و ضبط می نمایند. و سر رشته نگاه میدارند. و مواجب از پادشاه دارند، و آنچه از این رهگذر بهم می رسد بخزانۀ پادشاه می رسانند.

بیشتر از انضباط این باشت برد، منظور ایشان چند چیز است: یکی اینکه احدی نتواند که از سرحد بیرون رود. والا به این شدت سردی هوا و اختلافاتی که درهوائ مملکت اینها هست، احدی توقف نمی نمود. و هرکس بجائی می رفت. دیگر اینکه غربا که از هرجا و هر ولایت به مملکت ایشان می آیند نتوانند زنی بجهای آدمی کسی از اهل روس را به اتفاق خود برده باشند. چنین است که از طایفه روس زن و مرد در هیچ ولایت بهم نمی رسد. مگر سالدات که در دعوائ جائی بگیر آمده باشد، یا خود در دعوا فرار کرده، به سمتی رفته باشد.

دیگر اینکه سالی مبالغ کلی از مداخل همین باشت برد عاید دولت می شود، و نفع به پادشاه می رسد.

دیگر اینکه هرکس از هرجا، و هر مکان، و هر ولایت و هر مملکت، بهر لباس و بهر قسم داخل خاک روسیه می شود، ایشان مطلع باشند و بدانند که کیست و از کجا آمده و چه شغل دارد، و به کجا می رود، و منظور او چیست. و همچنین بسیار نفع های کلی از انضباط این باشت برد به جهت ایشان حاصل است، و هرگاه این امر به این انضباط نبود، غربا اطفال خوش رو، و زنان نیک خوی، اینها را می توانستند که بهرجا و هر-

ولایت که خواسته باشند برده باشند. زیرا که بعضی از اطفال آنها که اغلب افسر قشون می‌شوند، صباحت تمام و ملاحت مالا کلام دارند. و مطلق این کاغذ باشت برده، نوعی از وکسیل است که کیفیت آن بتفصیل تحریر شده، و تمام باشت برد مهر پادشاه را دارد. دیگر وضع رفتار اینها با ایلچیان است. و ایلچی که از هر دولت بهر دولت می‌رود، چهار قسم است:

اول: ژارژدفر است که بزبان فرانسه یعنی وقایع نگار و رسول و مصلحت گذار بوده باشد.

دویم: منستر است، یعنی نایب ایلچی بزرگ. و بعد از ایلچی بزرگ قائم مقام او می‌تواند شد.

سیم: انوایی و آن ایلچی کوچک است، و قدری مرتبه او از منستر بیشتر است و می‌تواند عهدنامه بسته باشد.

چهارم: ایلچی بزرگ است، که بزبان انگریز ان بسدر و به لسان اروس او را پسل می‌گویند، و او در هر جا باشد، قائم مقام پادشاه است. و هر نوع عزت و احترامی که در خور پادشاه است، او نیز سزاوار است. و در میان یوروپ، قاعده این است که بنحوی که به جهت ایلچیان بزرگ آسیا، از مقوله روم و ایران و غیره اساس و دستگاه استقبال و سلیمانیه برپا می‌نمایند، به جهت ایلچیان بزرگ یوروپ که به دولت یکدیگر می‌روند، برپا نمی‌کنند اما عزت و احترام نسبت به هر ایلچی بزرگ بسیار بعمل می‌آورند. چنانچه ایلچی بزرگ در هر دولت، هر وقت خواسته باشد شرفیاب حضور پادشاه شود، باید ممکن باشد. مگر هنگامیکه تعذر عمده داشته باشد. و نیز متداول است که هر ایلچی بزرگ که در هر دولت بیشتر از یکدیگر آمده باشد، او را عزت و احترام بیشتر کرده باشند. و در حضور پادشاه و امپراطور بالاتر ایستاده باشد. و در جائی که پادشاه و امپراطور وارد می‌شود اول دفعه، رو به او می‌رود و با او تکلم می‌نماید، و بعد ترد ایلچیان دیگر رفته تکلم می‌کند.

این طایفه چون کسب جمیع امور را از یوروپ کرده‌اند، رفتار با ایلچیان را نیز بهمین قرار معمول می‌دارند.

دیگر وضع هوای پتربورغ، و اختلاف شب و روز، و بعضی وقایع دیگر که تفصیل آنها از اینقرار است: هوای آنجا بغایت سرد است و بسیار اوقات می‌شود که شدت سردی هوا به سی درجه می‌رسد، و آنچنان می‌شود که در شهر و کوچه‌ها، ده قدم را نمی‌توان رفت، و از اوطاق‌ها، و مکان‌های گرم سر بیرون نمی‌توان کرد، و مدت هشت ماه در ایام سال، شدت سردی هوا و کثرت برف و یخ بی‌نهایت است. و در رودخانه‌ها، بقدر یک ذرع، بلکه متجاوز آب یخ می‌کند که روی آن محل عبور خلق و دواب و غیره می‌شود. و قریب یکماه مانده از آن شدت سردی هوا، که عملاً بسیار روی رودخانه جمع می‌شوند و در کمال آسانی آن یخ به آن ضخامت (۱) [را] به سیخ آهن پارچه پارچه می‌نمایند، که تقریباً هر پارچه سیصد، چهارصد، پانصد من می‌شود. و آن را از آب

بیرون می‌آورند و روی عراده‌ها گذاشته، در خانه‌ها و مکانها برده انبار می‌نمایند، و در اوقات گرمی هوا به‌مصرف می‌رسانند. اما با وجود این شدت سردی هوا، در مدت چهار ماه دیگر، بحدی اعتدال و گرمی در آن بهم می‌رسد که در يك هفته مجموع اشجار آنها سبز و خرم می‌شود و در باغات چمن‌ها، و گلها می‌روید، و طراوت بی‌نهایت به هم می‌رساند، و در مدت دوسه ماه از اینجمله محصول آنها بکلی می‌رسد. به‌جهت اینکه آن اوقات شب چهار ساعت، بلکه کمتر و روز بیست ساعت بیشتر است، و تابش آفتاب بحدی می‌شود که نمیتوان در جای غیر سایه ایستاد. آنوقت در حقیقت روز دو مساوی می‌باشد و هوا هم منتهای گرمی را دارد. این است که محصولات آنها تمام می‌رسد و محصول را با خوشه نکویده محصور می‌نمایند، و برده انبار می‌کنند.

دو قسم گندم دارند: يك قسم آن است که بسیار ریزه و لاغر است، و به طریق‌زیره کرمانی به‌نظر می‌آید، که آن را آرد کرده، نان سیاه به جهت سالدات و رعایا، سرانجام می‌نمایند. اگرچه می‌گویند که آن نان تقویت زیاد می‌کند، اما نمودبالله که آدمی به‌محض ملاحظه آن نان ازحال طبیعی بیرون می‌رود، چراکه چون نان‌های بسیار بزرگ کلفت از آن می‌پزند. بحدیکه یکنفر یکی آن را حمل و نقل نمی‌تواند کرد و هنگام حمل و نقل، چوب‌ها در میان آن نان‌ها فرو کرده دو سر چوب را دو نفر سالدات بدوش گذاشته می‌برند و صرف می‌نمایند. در حین ملاحظه به خاطر می‌رسد که تخته‌گل سیاهی می‌باشد، و آشغال بسیار دارد.

يك نوع دیگر گندم دارند که نان آنهم سیاه است، لکن به‌قسم خوبی آن را می‌پزند که در میز تمام بزرگان و اعیان و جمیع خلق!! می‌گذارند، و صرف می‌نمایند و آن نیز قوت بسیار دارد و قسمی آن نان را می‌پزند که به طریق کماج (۱) میان آن پوک است و بدطعم نیست.

يك نوع دیگر گندم دارند که سفید است، اما بسیار ریزه و لاغر است و آن را نیز نان کرده به مصرف می‌رسانند و این نان الحق تعریف بسیار دارد. زیرا که بی‌نهایت سفید و لطیف و خوش‌طبخ و خوش‌طعم و بسیار برشته و گوارا می‌باشد و به طریق کماج طبخ می‌کنند و امتیاز کلی دارد.

جو آنها نیز دو قسم است که [یکی از آنها] بسیار سبک و لاغر است، که آن (۲) را پنج من، شش من، روزی به يك اسب می‌خورانند و بعوض کاه و علف همان جو است. اگرچه کاه بهیچ وجه من‌الوجوه ترد اینها بهم نمی‌رسد، و در همه اوقات دواب را علف خشک می‌دهند. اما آن جو هم حکم علف دارد و هر قدر اسب بخورد عیب بهم نمی‌رساند. نوع دیگر هست که بطریق جو ایران است و بقاعده به دوابها می‌دهند. اسب و دواب را در ایام زمستان در شدت سردی هوا، چنان آموخته کرده‌اند. که برهنه نگاه می‌دارند، و برهنه بکاریت‌ها، و عراده‌ها می‌بندند، و کار می‌نمایند و عیب بهم نمی‌رساند. دیگر محصول آنها، عدس و نخود بسیار درشت، بترکیب غریبی، و لوبیا و باقلای بسیار خوب، و پیاز می‌باشد که در پتربورگ بعمل می‌آید. محصولات دیگر به‌علت برد

۱- کماج نان نلک شیرین که از آرد برنج و غیر آن و شکر پزند: فرهنگ فارسی معین

هوا چندان بعمل نمی‌آید. اما محال بسیار دارند که محصولات درختی فصول، تمامی بعمل می‌آید، و هر قسم میوه که بخاطر برسد در آنجا بهم می‌رسد، و از آنجا می‌آورند، از مقوله قرم و دیگر ولایات تصرفی ایشان. نهایت با وجود سردی هوای پتربورگ در جمیع اوقات و در همه ایام، گل سرخ و اقسام گلها و ریاحین و بسیاری میوه‌های بی‌موسم در خانه‌ها هست، و از بخار آتش و مکان‌های گرم بعمل می‌آورند، و در اوطاق‌ها، و مکانهای بسیار می‌گذارند. نارنگی و لیمو را بیشتر از پرتکال (۱) و سایر محال در آنجا می‌آورند که همیشه اوقات، و همه فصول در آنجا ملاحظه شد، که بود و در بعضی خانه‌های پتربورگ نیز بعمل می‌آورند و دارند.

دیگر هرچند، صاحبی ایلچی می‌فرمودند که تسعیرات در پتربورگ ارزان‌تر از لندن است. اما همه چیز در اینجا بسیار گران‌بهاست. اغلب اوقات می‌شود که میوه‌ها را، از هر مقوله دانه دهروبلی، بیست روبلی، پنج روبلی، بیشتر، کمتر در میان خود خرید و فروش می‌نمایند، و روبلی اینجا تقریباً ششصد دینار ایران است. گاهو و جمیع سبزی‌آلات را در خانه‌ها، و مکان‌ها از بخار آتش بعمل می‌آورند. اما قیمت کلی دارد. نان اینها، هر یک نان تقریباً بیست سی مثقال هست و دانه‌ای یکصد دینار می‌فروشند. همچنین چکمه و پاپوش زوجی پنج تومان الی دوازده هزار دینار می‌فروشند و کمتر ممکن نیست. اجرت هرکاری را که در محال ایران، به پانصد دینار می‌توان انجام داد، در اینجا یک تومان کمتر ممکن نیست، که بگیرند. از هر مقوله که بوده باشد، می‌توان سایر امور را از این دو قیاس کرد. مثلاً اگر یک سر غلیان، کسی خواهد بسازد، سی چهل تومان اجرت زرگری می‌گیرند و چهل پنجاه تومان میناکاری می‌گیرند. همچنین آنچه را از ماکول و ملبوس و چیزهایی که ضرور و لازم باشد، اگر در ایران به یک تومان انجام بگیرد، البته در اینجا اقلاً به ده تومان صورت می‌گیرد. گرانی و اخراجات گدازان در اینجا حدی ندارد.

دیگر مار و عقرب و کژدم و شیر و پلنگ و بسیار جانوران دیگر در اینجا بهم نمی‌رسد. خوک و روباه و خرگوش سفید بسیار است، که گوشت آنها را می‌خورند. در میان ایشان قابله مرد بسیار است که طفل را از مادر تولد می‌نمایند و به طریق زنان قابله‌گی می‌کنند، و مطلقاً قبحی ندارد. اگرچه از قراریکه استماع شد، قابله مردانه در انگریز و بعضی یوروپ دیگر هم متداول است.

دیگر در میان ایشان قاعده است که طفلی که به جهت شخص بهمرسیده از قبیله دیگر و از مردمان غریب، در روز هفته طفل، به خانه کسان طفل می‌روند و آن طفل را از مادر گرفته می‌شویند، و در آب می‌اندازند و خاج بگردن او می‌نمایند، و از همین جهت خویش و اقوام می‌شوند و آن زن و مرد غریب که آن طفل را شسته‌اند، حکم پدر و مادر بهم می‌رسانند، در میان خودشان. اما بیشتر این عمل از بی‌عصمتی آنهاست. به علت اینکه بعد از این که از این مقوله اتفاق فیما بین دو قبیله می‌افتد، اکثر اوقات زنان و مردان یکدیگر بدون جهت بهمین وسیله به‌خانه یکدیگر می‌روند و به افعال نیمیه (۲)

مشغول می‌شوند، و این کیفیت شستن طفل را دست‌آویز می‌کنند. دیگر چون این طایفه خود ماده نداشتند که توانند اختراع نظامی یا صنعتی کرده باشند، و هر بنائی که گذاشته‌اند، از یوروپ کسب کرده‌اند و آموخته‌اند، بالفعل استادان و معلمان و تربیت کنندگان، از زن و مرد اهالی فرانسه و انگریز و سایر یوروپ در تربیت خانه‌ها و کارخانجات، هرکار و هر حرفه، و هر امری در امورات اینها بسیار هستند که هریک در جائی مشغول کاری می‌باشند، و اینها را چیزی می‌آموزند و از سرکار پادشاه، موجب می‌گیرند و در پتربورگ توقف دارند. بیشتر باعث آوردن استادان از هرجا، یکترینه که به خورشید کلاه مشهور است بوده، که از هرجا صاحب صنعتی سراغ (۱) می‌کرد، او را به اینجا می‌آورده و قرار موجب می‌داد که صنعت خود را به اینها بیاموزد. از آنوقت تا حال، روز بروز زیاد شده، و تمام نظام فرنگ را در میان خود جاری کرده‌اند. اما ظاهر آنها چنین است، و باطن بهمان قسم جنگلی اول خود باقی هستند. چنانچه طایفه‌ای از روس هستند که بالفعل معدودی از آنها در پتربورگ ساکن می‌باشند و مال و دولت بسیار دارند. قاعده آنها این بوده، که در ایام جوانی، مردان آنها آلت رجولیت خود را قطع می‌نمایند و می‌گویند ما از شهوت دنیا گذشته‌ایم. و زنان را نیز رگی در زیر پستان می‌بریده‌اند که شهوت از اوهم برطرف می‌شده و شوهر نمی‌خواسته، و بهمین طریق بسر می‌بردند.

پادشاهان قدیم روس بسیاری از آنها [را] قتل کرده، و ترجمان کرده که ترك این عمل و این مذهب را کرده باشند.

حال قلیلی از آنها باقی هستند و در جزو و پنهانی بدون اطلاع غیر همین آئین را دارند. اما عمر بسیار طولانی بهم می‌رسانند و صاحب دولت می‌باشند، و هر ساله مبالغ کلی به پادشاه می‌دهند، که مزاحم احوال آنها نشود.

دیگر قاعده‌ها، و قانون‌ها، در میان ایشان بسیار است، که مادام که آدمی بیست، سی سال در میان آنها توقف ننماید، و با آنها معاشرت ننماید، بلدیت کلی از احوال و اطوار آنها بهم نمی‌رساند، و اگر حقیر می‌خواست به تحریر جزئیات امور آنها پردازد، باعث تطویل کلی می‌شد. بنابراین بهمین قدر اکتفا کرده و بشرح وقایع روزنامه پرداخت و چون شرح احوال را تا یوم شنبه ۱۶ شهر جمادی‌الثانی ۱۲۳۰ قلمی نموده بود، حال وقایع بعد از آن را تحریر می‌نماید.

یوم یکشنبه هفدهم شهر جمادی‌الثانی ۱۲۳۰: که در حقیقت یوم سیم ورود به‌شهر پتربورگ بوده باشد. در خانه و منزل مذکوره توقف داشتیم. مهمانداران قدیم و جدید که از دولت تعیین شده بودند، بدیدن صاحبی ایلچی آمده، تعارفات رسمی بجای آورده. این روز از دولت، گارزیت‌های چهاراسبه، به جهت سواری صاحبی ایلچی و دیگران آوردند. سرگور اوزلی به دیدن آمده، از بی‌تعارفی آنها که اساس استقبال برپا نکرده بودند مطلع گردید. قدری افسوس خورده و ندامت حاصل کرد، که چرا صاحبی ایلچی

را تکلیف آمدن به پتربورگ نمود، که امنای دولت روس تعارفاتی که باید بعمل آورده باشند فیاورند. بعد به منزل خود رفت. آقاییک دربندی، خدمت صاحبی ایلچی آمده، اظهار نمود که بر شما لازم است که دوی مایور را که نایب وزیر است، دیدن کرده باشید. این معنی بر طبع صاحبی ایلچی گران آمده، بسیار متغیر شدند. او را قدری آزار کردند، و از این جهت اوقات بر صاحبی ایلچی بسیار تلخ بود، و در کمال غمناکی آن روز را گذرانیدند.

یوم دوشنبه هیجدهم و سهشنبه نوزدهم: امریکه قابل تحریر باشد واقع نبود. یک روز لاردوالپول به دیدن آمده، قدری از هر مقوله صحبت داشته به مکان [خود] رفت. روز دیگر سرگور اوزلی و یک نفر دیگر از اهل انگریز به دیدن آمدند. سرگور اوزلی به صاحبی ایلچی مذکور نمود، که چند نفر از بزرگان و زنان بزرگان و دوستان مادر پادشاه، این روز به خانه من آیند، شما هم باید تشریف بیاورید که من شما را با آنها آشنا کرده باشم. صاحبی ایلچی سوار اسب گردیده، به خانه او رفتند و آنها را ملاقات کرده، معاودت نمودند. این روز، صاحبی ایلچی به مهمان داران اظهار کردند که جمعی از ایتام را اراده هست که روانه ایران کرده باشیم. باشت برد مرخصی و انن رفتن آنها را از امنای دولت گرفته باشید.

یوم چهارشنبه بیستم: صاحبی ایلچی را چون قدری افسردگی به خاطر راه یافته بود، قدغن نمودند که باغ کوچک جنب منزل را خود، صفائی داده باشند، که گاهی در آنجا رفته گردش کرده باشند. بعد لاردوالپول، به دیدن آمده، و از رفتار حضرات روس مطلع گردیده به طریق سرگور اوزلی قدری افسوس خورده، که چرا صاحبی ایلچی بدون اساس استقبال داخل شهر پتربورگ شدند، و حضرات روسیه اساس استقبال برپا نکردند. بعد او به منزل خود رفته، صاحبی ایلچی به جهت گردش به باغ پادشاهی که مقابل منزل ما واقع بود و ستانهای بلند سنگی یک پارچه، و پنجره های آهن مطلا کرده داشت، که وصف آن پیش ذکر شده است، رفتند و گردش می نمودند.

در بین گردش به ایلچی بخارا برخوردند. ایلچی مذکور راه و رسم تعارف بسیار با صاحبی ایلچی بجای آورده، قدری از هرجا، و هر مقوله صحبت داشتند. صاحبی ایلچی تعجب نمودند که بخارا به مملکت روس چه مناسبت دارد، و ایلچی آنها در اینجا چه می کند؛ بعد از اینکه در مقام تحقیق برآمدند، مشخص شد که بکرات فیما بین بخارا و روس ایلچیان و قوافل و تجار آمد و شد می نمایند و تجار بخارا اغلب اوقات شال ترمه، پنبه و بعضی متاع دیگر از آنجا آورده، در مملکت روس بیع و شرا می نمایند و از بخارا تا سرحد روس چهار هزار ورث راه می باشد و از سرحد الی شهر پتربورگ نیز سه هزار ورث است، که مجموع از بخارا تا اصل شهر پتربورگ هفت هزار ورث راه می شود. هفت راه است که از بعضی عبور می نمایند و از بعضی ممکن عبور ندارند، بعلت قطاع الطريق، مگر به جمعیت بسیار، و در پنج مکان باج و خراج از مال تجار و مترددین باز یافت می نمایند. و چهار شعبه رودخانه در بین راه می باشد که کشتی های کوچک، در روی آنها کار می کنند. ابتدا و انتهای آن چهار شاخه رودخانه، یک رودخانه است، که بسیار بزرگ است، و آن چهار شعبه از همان یک رودخانه جاری است و فاصله آنها از

یکدیگر، هر يك چهار منزل راه می‌باشد و طایفهٔ روس در انتهای سرحد خود که ابتدای خاک بخاراست و قریب است به يك رودخانه، در آنجا قلعه ساخته‌اند و آن را بزبان ترکی بیک قلعه، و همان قلعه [را] به لسان اروس توریسکه (۱) می‌نامند و جمعی اروس و مستحفظ در آنجا دارند.

در بین آن راهها و فاصلهٔ رودخانه‌ها، طوایف قرقیز و قلموق مکان دارند، و يك طایفه از آنها مطیع بخارا می‌باشد. يك طایفه از آنها که قریب به خاک روس است نیز مطیع روسیه می‌باشد، و مابقی آنها که در وسط راه ورود خانه‌ها مسکن دارند، خودسر هستند. فیما بین این طوایف سکنهٔ عرض راه، همیشه اوقات دعوا و نزاع می‌باشد، و با یکدیگر مخالف هستند. قافله‌ای را که از بخارا، به روس می‌آید، بعضی اوقات تاخت و تاراج می‌نمایند و اکثر را باج گرفته مرخص می‌سازند. چنانچه چندی قبل ازین ایلچی روس با قدری هدایا نزد خان بخارا میرفته، در عرض راه آن را گرفته، اسباب و اثاث (۲) آن را ضبط کردند، و ایلچی خود فرار کرده بود. در ایام سلطنت، پول پادشاه، پدر این امپراطور روس که هیجده سال قبل از ايسن بوده باشد، دولت روس ارادهٔ تسخیر هندوستان کرده، از راه ایران و بخارا سپاه تعیین کرده بود. بقدر دوهزار ورث که از مملکت خود دور شده و از حد گذشته بودند جماعت خوارزمی، و قلموق، برسر دوازه هزار نفر سالدات آنها ریخته، قتل کرده، عراده و اسباب آنها را سرقت نموده بودند. بهر حال بالفعل ایلچی مذکور، از بخارا برای تهنیت فتح روس، از منازعهٔ با ناپلیان، به اینجا آمده، و حال اینکه ناپلیان مجدداً از جزیرهٔ آلب فرار و روانهٔ شهر پاریس گردیده، لوای فتنه و آشوب افراشته، و طغیان کلی کرده، که طایفهٔ روس از فتنه و آشوب او آرام و قرار ندارند. و در میان آنها شهرت تمام دارد که قشون کواردی که همیشه کشیک‌خانهٔ پادشاه می‌باشند و هرگز از شهر پترزبورغ بیرون نمی‌روند به علت طغیان ناپلیان، پادشاه روس آنها را طلبیده که روانهٔ نزد او شده باشند، و در تدارک رفتن مشغولند.

ایلچی مذکور که هفت هزار ورث راه را قدری به سواری اسب، و قدری به سواری گاریت، طی نموده، و به اینجا آمده در کار خود حیران و سرگردان است. نیز مشخص گردید که از سرحد روس، تا سرحد خطا، شش هزار و پانصد و چهل ورث راه می‌باشد، و در آنجا روس و خطائی، دو قلعه مقابل یکدیگر ساخته‌اند، که فیما بین آن دو قلعه مسافت کلی نیست و جمعی از خطائی در قلعهٔ خود و جمعی از اروس در قلعهٔ خود مکان دارند و قوافل و تجار ایشان از جانبین در آنجا رفته، معامله و داد و ستد می‌نمایند. طریق معامله و رفتن آنها نزد یکدیگر از این قرار است که: داد و ستد وجه نقد فیما بین آنها هیچ نیست و خطائی اروس را بقلعه و خاک خود به هیچوجه راه نمی‌دهد. متاعی از مقولهٔ ثمر و خز و هر چیز دیگر [را] تجار اروس در آنجا می‌برند و در قلعه‌ای که خود ساخته‌اند، در مکانی معین می‌گذارند.

جماعت خطائی از قلعهٔ خود نیز هر متاعی از اقمشه و غیر اقمشه که دارند برداشته

به قلعه اروس می‌آیند و آن تنخواه را در مقابل تنخواه تجار اروس می‌گذارند و جانبین ملاحظه می‌نمایند. اگر معاوضه، صرفه بحال آنها دارد، آنها مال اروس را برمی‌دارند و اروس مال آنها را برمی‌دارد و هریک بجای خود می‌روند، و اگر صرفه ندارد زیاد و کم می‌نمایند تا معاوضه بشود.

طریق معامله آنها این است و اروس داخل مملکت خطا نمی‌شود و نمی‌گذارند. خلاصه باقی آن روز به طریق روزهای دیگر گذشت.

یوم پنجشنبه بیست و دوم، الهی پنجشنبه بیست و نهم: اموراتی که وقوع یافته این است که: روزی سرگوراولی، جنرال اوروف را که از بزرگان روس است و زبان فرانسه و انگریزی را خوب [صحبت می‌کرد] (۱) به دیدن آورده، در خدمت صاحبی ایلچی آمده، از هر مقوله صحبت داشته، از فحوای حال او، سرگوراولی استنباط کرد که تمنای ایلچی‌گری ایران را دارد. بعد برخاسته به منزل خود رفتند، و صاحبی ایلچی این روز در منزل لاردوالپول موعود بودند. روانه آنجا شدند و قدری در آنجا توقف و بعد از رسم ضیافت معاودت به منزل نمودند.

روز دیگر بساناویچ مهماندار آمده، شخصی از اقوام خود را به دیدن آورده، در خدمت صاحبی ایلچی مذکور نمود که: در ایام شاه طهماسب مدتی در ایران بودم و در اصفهان توقف داشتم. از اوضاع آنجا قدری اطلاع داشت. اما حال در پتربورغ از جمله بزرگان است و دولت بینهایتی دارد، و مرد بسیار خوش صحبت معمری بود.

روز دیگر از آنجا که اختلاف هوا در این ولایت نهایت ندارد، با وجود اینکه حال سه ماه و کسری (۲) می‌شود که از نوروز می‌گذرد، و روز بیست ساعت، و شب چهار ساعت است، و فور برف و بارش و سردی هوا این روز به مرتبه‌ای بوده، که حرکت از منزل متعذر بود.

روز دیگر بساناویچ آمده، شخص ارمنی را به دیدن صاحبی ایلچی آورده، فارسی بسیار خوب تکلم می‌کرد. چندی در اصفهان و کاشان و یزد و خراسان و کشمیر توقف داشته، دولت بسیاری به هم‌رسانیده، چند سال است که به پتربورغ آمده توقف دارد. صاحبی ایلچی قدری با او تکلم نمودند، و تحقیقات از او کردند و به منزل خود رفت.

صاحبی ایلچی بالاردوالپول، و سرگوراولی، سوار شده، قدری به تماشای صحرا و باغات خارج شهر رفتند، و مراجعت نمودند. روز دیگر، صاحبی ایلچی به رسم بازدید، به خانه اوروف رفته ساعتی توقف و معاودت نمودند. دیگر این روزها امری که قابل تحریر باشد واقع نبود.

یوم جمعه غره شهر رجب سنه ۱۲۳۰: چون طلوع و طغیان ناپلیان انتشار تمام یافته بود، و سپاه روس به مرور به جهت دعوا نزد پادشاه می‌رفتند، بساناویچ را هوای این مطلب در سر افتاده، خدمت صاحبی ایلچی آمده که باید مرا مرخص نمائید و نوشته اجرای خدمات عرض راه و رضامندی خود را به من داده باشید.

صاحبی ایلچی نظر به اصرار او قبول نمودند. او به منزل خود رفته بعد از زمانی معاودت کرده، فرامین شاهنشاهی و ارقام نواب اشرف نایب السلطنه، و رقیمجات امنای دولت، و نوشتجات بعضی از دوستان را آورده، از زیارت و مطالعه، صاحبی ایلچی را سروری حاصل گردید. اما مشخص شد که مستر آلس، ایلچی دولت انگریز، عهدنامه سرگوراوزلی را بر هم زده، و خود عهدنامه بسته، چند شرط را موقوف داشته است. صاحبی ایلچی از حقیقت موقوفی و شروط مذکور مطلع گردیده، فرمودند که هرگاه امنای دولت گردون عدت راضی به تغییر عهدنامه سرگوراوزلی و موقوفی شروط مذکوره نشده بودند و جواب مستر آلس را گفته بودند، که هرگاه تو عهدنامه ایلچی بزرگ دولت خود را قبول نداری، امضای آن را که نزد سرگور اوزلی است آورده، به امنای دولت بسپار، و خود عهدنامه مجدد بسته باش بهتر و صلاح دولت ابد مدت بیشتر بود، تا اینکه بدون گرفتن آن، عهدنامه سرگوراوزلی را باطل، و عهدنامه مستر آلس را ممضی داشته باشید. زیرا که ممکن بود که هرگاه تغییر عهدنامه نمی شد و این بنده درگاه را اعلام می کردند، به طریقی شده باشد که قرار دیدار عهدنامه سرگور اوزلی برهم نخورده باشد.

خلاصه صاحبی ایلچی از این فقره قدری دلتنگ شدند و از ابن الوقتی آنها حیرت نمودند.

یوم شنبه دویم ثغایت سه شنبه دوازدهم: امورات اتفاقیه این است که چون اسبان هدایا را در باغ رازسکوسلو گذاشته بودند که به علت خوبی مکان در آنجا باشند، روزی صاحبی ایلچی به جهت ملاحظه آنها، از شهر روانه آنجا گردیده، و آنها را به دقت تمام ملاحظه نمودند، و معاودت کردند. بعد از آن سرگور اوزلی ولاردوالپول به دیدن صاحبی ایلچی آمدند، و از مضمون مکاتیب آورده از ایران و تغییر دادن عهدنامه سرگوراوزلی و عهدنامه مجدد بستن مستر آلس مطلع گردیدند.

سرگوراوزلی مذکور نموده که من دو سه روز دیگر زیاده توقف در پترزبورگ نمی کنم و روانه لندن خواهم شد. صاحبی ایلچی یافتند که اینکه بارها مذکور می کرد که: مادام که امر محوله به شما صورت نوعی بهم نرساند من از پترزبورگ روانه لندن نمی شوم، و البته شما داخل شهر پترزبورگ بشوید که من چنین و چنان خواهم کرد، همه فریب بوده و می خواسته که صاحبی ایلچی به شهر آمده باشند و او روانه لندن شده باشد. باری قدری از هر مقوله با یکدیگر صحبت داشته، آنها به منزل خود رفتند. شب دیگر در خانه لاردوالپول موعود بودند. به اتفاق سرگوراوزلی، صاحبی ایلچی به آنجا رفتند. جمعی زنان و مردان انگریز و اروس در آنجا بودند، و لسوازم احترام با صاحبی ایلچی بجا آوردند. بعد از صرف غذا و پاره ای صحبت از آنجا معاودت به منزل و استراحت نمودند. روز دیگر دکتر کرترین طبیب مادر پادشاه که از اهل انگریز و مرد دانشمندی است، به اتفاق سرگور اوزلی به دیدن آمده، سرگور اوزلی در خدمت صاحبی ایلچی اظهار نموده که من فردا روانه لندن خواهم شد.

فردا صبح آن روز صاحبی ایلچی به جهت ملاقات سرگوراوزلی به منزل او رفتند. او روانه لندن شده بود و ملاقات واقع نشد. در بین معاودت به منزل ملتفت شدند، که از

شرابه مروارید بند.... (۱) کمر که چهارده شاخه بود، يك شاخه آن را با مقراض چیده، سرقت نموده‌اند. به همراهان اعلام داشتند که در مقام تفحص برآیند، و خود نیز معاودت کرده، خواستند بعضی اسباب را ملاحظه نمایند، مشخص شد که جعبه‌ای که قاب فادزهر چند و جعبه مینا را در آن گذارده بودند در عرض راه آمدن پتربورغ محکم بسته بودند و از حرکت و تکان گاریت آنها به یکدیگر خورده چندین دانه فادزهر درشت ممتاز که صاحبی ایلچی خود تحصیل نموده بودند، به طریق خاک نرم شده بود و جعبه مینا نیز شکسته بود. این فقره هم مزید به مفقودشدن مروارید شرابه گردیده، تغییر بسیاری به هم رسانیدند، و آن روز اوقات برایشان بسیار تلخ گذشت. شب را در خانه جنرال اوروف که وصف او تحریر شد موعود بودند. مسافت بسیار به شهر داشت. به اتفاق لاردوالپول روانه آنجا شدند و مشارالیه رسم مهمانداری به جای آورده و عزت و احترام کلی نموده، قدری در آنجا توقف کردند، و بعد از اتمام کیفیت ضیافت از آنجا معاودت به منزل کرده، استراحت نمودند. این روزها امر دیگر که قابل تحریر باشد واقع نبود و کیفیت این بود که تحریر شد.

چهارشنبه سیزدهم: چون در حین ورود پتربورغ مسموع ایتم و عملجات شده بود که مملکت فرنگستان آزادی است، و کسی را باکسی کاری نیست، و هرکس مرتکب اعمال و افعال ذمیه (۲) بشود مواخذة از او نمی‌شود، و در آنجا زن‌های فاحشه، و غیر فاحشه، روگشاده در کوچه و بازار و هر گوشه و کنار در گردش بودند، بنابراین چند نفری از عملجات را منظور این بود که دائم اوقات به لهو و لعب و افعال ذمیه (۲) مشغول باشند، و این معنی با رأی صاحبی ایلچی منافات کلی داشت و در مقام مواخذة و سیاست برمی‌آمدند. در این بین هم سرقت بند مروارید شرابه، به صحت پیوسته بود. صبح این روز، صاحبی ایلچی در عین تغیر اراده داشتند که قدری آنها را سیاست کرده باشند که چنانچه مرتکب سرقت آن شده‌اند رد نمایند و نیز از ارتکاب حرکات شنیع دست برداشته باشند. همراهان عرض کردند که سیاست آنها باعث داد و فریاد می‌شود. هر يك به طریق آئین شرع قسمی یاد نمایند که مرتکب سرقت آن نشده‌اند و بعدها به لهو و لعب هم مشغول نشوند.

صاحبی ایلچی این معنی را قبول فرمودند. حقیر ابتدا خود آمده قسم به کلام الله مجید یاد نموده، و بعد تمامی ایتم نیز جمع گردیده، قسم یاد کردند. به منزل عباس ناظر رفتند و در آنجا محمد تقی و عباس مذکور و درویش حسین و يك دو نفر دیگر که برتری به سایر داشتند و بیشتر تمنای لهو و لعب و رفتار ناشایسته در خاطر ایشان نقش بسته بود، محرک سایر ایتم گردیده، آغاز داد و بیداد و فضاختی نمودند، و مذکور می‌کردند که ما الحال به خانه وزیر روس می‌رویم و ترك ملازمت کرده، روانه ایران می‌شویم.

صاحبی ایلچی مطلع گردیده، حکم به احضار آنها نمودند. آنها فی الجمله امتناع در آمدن کردند. بالاخره جمعی را فرستادند و آنها را آوردند که مشخص نمایند که چه گفتگو دارند. در حین آمدن آنها قدری بی‌ادبانه جواب و سؤال کرده داد و فریاد زدند.

صاحبی ایلچی متغیر گردیده، به بسناوویچ حکم نمودند که آنها را گرفته و برده در حبس خانه روس محبوس نمایند. مشارالیه تمامی آنها را برده حبس نموده بعد از زمانی حکم کردند، و آنها را يك يك آورده، سیاست و تنبیه لازمه نمودند و به حبس برگردانیدند و قدغن به بسناوویچ کردند که عراده و نوشته مرخصی و سایر ضروریات آنها را آماده کرده که آنها را روانه ایران نمایند.

این روز از حرکات و رفتار ناهنجار آنها بر صاحبی ایلچی اوقات بسیار تلخ و پریشان گذشت.

یوم پنجشنبه چهاردهم: صبح بسناوویچ مهماندار آمده، مذکور نمود که دو یوم دیگر ایقام و عمل مذکوره پیش را که مرتکب حرکات ناشایسته شده بودند و در حبس بودند، روانه ایران خواهم نمود. بعد اصرار زیاد کرده، صاحبی ایلچی را به ملاحظه باغ مقابل منزل، که قدری از وصف آن را پیش از این تحریر نموده، برد، صاحبی ایلچی در آنجا رفته به گردش در باغ مشغول شدند. در آنجا عمارتی واقع است که اول بنائی که پتر پادشاه، در پتربورگ گذاشته آن است و بعضی دوروب و جعبه و تصویرها از چوب به دست خود ساخته و در آن عمارت گذاشته، و آن عمارت دو طبقه می باشد، و خود طرح آن را ریخته و بعد ساخته اند. اگرچه بسیار کوچک است، اما با وجود اینکه یکصد و سی چهل سال است که ساخته شده، باز در کمال تازگی می باشد و سرایداری دارد که دایم به محافظت و تعمیر آنجا مشغول است.

صاحبی ایلچی قدری در آنجا گردش نمود و ملاحظه چیزهائی که پتر پادشاه خود ساخته بود نمودند، و انعامی به سرایدار آنجا داده روانه منزل شدند. بعد از صرف غذا بسناوویچ و جنرال رونیف مهماندار جدید که بسناوویچ او را بجای خود مهماندار کرده، که خود روانه پاریس شده باشد، نزد صاحبی ایلچی آمدند و مذکور نمودند که باغیست در وسط شهر که آن را (۱) تیر نریکه می گویند و مکان بسیار خوبی است، ساعتی به جهت تماشا به آنجا رفته باشند. صاحبی ایلچی سوارگاریت شده، روانه آنجا شدند. بعد از ورود آنجا قدری در باغ و عمارات پادشاهی گردش نمودند، اسباب بسیار از مقوله تصویرات از سنگ تراشیده و غیره در آنجا بسیار بود. از جمله آینه های ملاحظه شد که شش زرع طول و چهار زرع عرض داشت. دیگر آینه های بسیار و کرسی و میز و تصویرات مختلف و اسباب ها که از سنگ مرمر و غیر مرمر تراشیده بودند، در آنجا بسیار بود. و عمارت های طولانی مرتفع، به اقسام مختلف بسیار داشت. از جمله مکانی ساخته بودند که سقف آن پوشیده بود و بدون اغراق یکصد ذرع بلکه متجاوز طول، و شصت هفتاد ذرع عرض داشت. ستان های بسیار بلندقد، در اطراف آن کار گذاشته بودند و خاک نرم ملایم در زمین آن (۲) ریخته بودند، مشخص شد که این مکان از برای این است که در ایام زمستان و شدت سردی هوا، آنچه مرکبات و گل های خوب، و ریاحین و چمن های سبز در اصل باغ می باشد، از جای خود برداشته و به این مکان می آورند و به زمین می گذارند و محافظت می نمایند که سردی هوا تأثیر به آنها نکند و محفوظ

باشند. دیگر این باغ نهرهای آب به طریق دریاچه و جویهای بسیار که از پاترده ورت راه به اینجا می‌آید بسیار دارد. و اشجار میوه‌دار از هر مقوله و مرکبات و اقسام گلها و ریاحین و اشجار بی‌ثمر و خیابانها و عمارات عالی بسیار دارد که عقل از ملاحظه آنها حیران می‌شود. در آنجا مشخص شد که پرتکین نام وزیر یکتیرینه که او را خورشید کلاه می‌نامند، مرد مقتدری بوده، و در شغل وزارت به حدی اقتدار داشته که اگر امری از امور سلطنت از جانب پادشاه حکم می‌شده و او صلاح دولت را نمی‌دانسته قبول آن امر را نمی‌کرده، و رأی پادشاه را منحرف می‌ساخته، بانی این باغ بوده و آن را بنا کرده بعد از اتمام روزی پادشاه را در آنجا ضیافت کرده آن باغ را پیشکش می‌کند، پادشاه بعد از گرفتن باغ در عمارات آن تصرفات نیکو کرده، اساس ملوکانه و عمارات عالی در آنجا بنا کرده است.

باری صاحبی ایلچی گردش بسیاری نموده، از هر گوشه و کنار می‌رفتند و ملاحظه می‌نمودند. در عرض راه به دوی مایور نایب وزیر برخورده آغاز تعارف رسمی نموده، و اظهار شرمساری بسیار کرده، با صاحبی ایلچی در گوشه‌ای توقف و به صحبت مشغول شدند. کاغذی در خصوص سفارشات مهمانداری، صاحبی ایلچی، امپراطور اعظم به مشارالیه از پاریس نوشته بود. آن را از بغل بیرون آورده، به صاحبی ایلچی نشان داده، بساناویچ حضور داشت. کاغذ را خواندند. نوشته بود که: ایلچی بزرگ دولت علیه ایران را کمال نوازش و عزت و حرمت و محبت کرده باشید، و به او بگوئید که چون منازعه فیما بین ما و ناپلیان واقع است، زمان ملاقات چندی تأخیر دارد. در این باب نقاری به خاطر خود راه ندهد که بعد از انتظام امور ما روانه پتربورگ خواهیم شد و مطلب او را به طریق خاطر خواه انجام خواهیم داد.

صاحبی ایلچی قدری از مطالعه آن کاغذ مشعوف شدند. بعد دوی مایور خواش دیدن و سواد کردن نامه شاهنشاهی را نمود. صاحبی ایلچی جواب فرمودند که نامه ما سر به مهر می‌باشد، و کسی را حد آن نیست که مهر آن را بردارد، و سوای به دست پادشاه به دست احدی نخواهم داد. او ترك خواش کرد. ساعتی با یکدیگر از هر مقوله صحبت داشتند و قرارداد نمودند که آدمی معین کند که نوشتجات صاحبی ایلچی را به ایران برده جواب گرفته به پتربورگ آورده باشد.

صاحبی ایلچی از آنجا روانه منزل شدند و قدغن نمودند که نوشتجات در هر باب قلمی شود. که ارسال ایران نموده باشند. باقی روز به طریق روزهای دیگر گذشت.

یوم جمعه پانزدهم: چون بساناویچ عازم خدمت پادشاه بود، صاحبی ایلچی عریضه‌ای به این مضمون به پادشاه قلمی نمودند: «شاهنشاه، ایمپراطور، اعظم! دام‌ظله حال التحریر عریضه که عالیجاه جنرال بساناویچ عازم بزم حضور ایمپراطوری می‌بود، این دولتخواه بر خود لازم دانست که مراتب مهمانداری و خدمات و تصدیقات که جنرال مذکور کشیده و نسبت به این دولتخواه به عمل آورده، معروض رأی امپراطوری نماید. الحق در هر باب این دولتخواه را از خود راضی و خوشنود گردانیده، و کمال رضامندی از رفتار او دارم. دیگر امر، امر ایمپراطور اعظم است، و چون حال مشارالیه روانه درگاه فلک بارگاه ایمپراطور اعظم بود، لازم دید که شرح حال و کیفیت احوال خود را

به خدمت فلک رفت ایمبراطور اعظم عرض نماید که الحال زیاده از مدت یکسال است که این دولتخواه از دارالسلطنه طهران روانه گردیده، نظر به اینکه آن شاهنشاه اعظم در دارالسلطنه پتربورگ تشریف نداشتید، ایام زمستان را در مسکو به سر برده، و حال سه ماه است که به پتربورگ رسیده، چون از شفقت و مرحمت ایمبراطور اعظم، در همه منازل راه، به این دولتخواه بسیار محبت و مهمانداری نموده‌اند و علاوه بر آن هم از راه دولتخواهی تمنا دارم، که دوستی و اتحاد دولتین علیتین، کمال استحکام پذیرفته، امورات دو دولت علیه به خوبی و خوشنودی طرفین گذشته باشد. آن محبت و مهمان‌نوازی عرض راه را به شاهنشاه جمجه خودم عرض کردم. حال جواب آن به این دولتخواه رسیده و شاهنشاه من، از این دولتخواه بسیار آزرده‌خاطر گردیده و مرقوم فرمودند که معلوم می‌شود که بر تو در هر خانه و هر مکان خوش گذشته که مدت یکسال و چیزی است که رفته‌ای و هنوز خدمات محوله به تو صورت انجام به هم نرسانیده. این دولتخواه اخلاص‌پناه، بسیار از غضب دستخط شاهنشاه خود تشویش بهمرسانیده، و می‌داند که عذرهای این دولتخواه به علت این توقف بسیار در اینجا در آن سرکار پذیرفته نمی‌شود، زیرا که اگر این اخلاص کیش عرض نمایم که اعلیحضرت ایمبراطور اعظم در پای‌تخت خود تشریف نداشتند، قبول نخواهند کرد. به جهت اینکه قانون چنین نبوده، در میان پادشاهان آسیه که پادشاه به سفر بعید برود و مملکت او این‌قسم در مهد امن و امان، و اهالی آنجا در آسایش بوده باشند. به هر حال این دولتخواه دست از جان خود برداشته‌ام، اما به امیدواری شفقت و مرحمت و سخاوت ایمبراطور اعظم امید حیات بر خود باقی گذاشته‌ام که اگر ایمبراطور اعظم حکم بفرماید، این دولتخواه با دو سه نفر آدم خود، باپست (۱) روانه حضور ایمبراطور اعظم، به هر جا که بوده باشد شده باشیم و اگر این امر ممکن نباشد و حکم احضار نفرماید التماس دارم که از وفور شفقت و مرحمت مشهور آن شاهنشاه اعظم در خصوص بخشش نمودن بعضی ولایات ایران که از برای سرکار آن شاهنشاه اعظم هیچ فایده و مصرفی به غیر از نقصان ندارد. و بخشش کردن آنها باعث این می‌شود که شاهنشاه ایران از آن پادشاه رضامند و خوشنود خواهد شد و آن وقت در حقیقت دوستی و اتحاد دولتین علیتین استحکام کلی پذیرفته خواهد بود، این دولتخواه را اطمینانی شفقت فرمائید، که به شاهنشاه خود خاطر جمعی عرض نمایم. و از شفقت و مرحمت ایمبراطور اعظم، عذر خواه عفو تقصیر خود از آن سرکار شده باشم. تا عالیجاه سرگوراوزلی، ایلچی بزرگ دولت انگریز که قبل از این در ایران مقیم بوده، در اینجا حضور داشت خوب بود. دایم اوقات از مراتب مرحمت و شفقت ایمبراطور اعظم، این دولتخواه را خاطر جمعی و امیدواری می‌داد و بسیار اظهار و بیان می‌نمود که از مرحمت و سخاوت ایمبراطور اعظم بعضی ولایات بخشش خواهد شد. اما بالفعل که عالیجاه مشارالیه به لندن رفته، این اخلاص کیش در اینجا بی‌کس و حیران و پریشان مانده نه کسی را می‌شناسم، و نه کسی مرا می‌شناسد. نه احدی نزد من آمد و شد می‌نماید، و یقین دارم که اگر ایمبراطور اعظم

زود به حال این اخلاص کیش ترحم نفرماید، در اینجا خواهم برطرف شد، از خوف پادشاه خودم. باقی، از اسم و نام نیک که ایمپراطور اعظم در روی دنیا دارد متوقع هستم که چاره امر مرا او به نیک نامی خود فرموده باشد. حال امیدی که دارم از خداست و از ایمپراطور اعظم. زیاده عرض نکردم دیگر امر، امر امپراطور است.»

بعد از نوشتن و اتمام عریضه، جنرال اوروف که از دوستان صاحبی ایلچی می بود به دیدن آمده عریضه مذکوره را به خط اروسی ترجمه نمود، و به صاحبی ایلچی داده که در حین رفتن بساناوایج تسلیم او نمایند و به منزل خود رفت. در همین روز بساناوایج خدمت صاحبی ایلچی آمده، اصرار زیاد کرده که به ملاحظه خانه عجایب المخلوقات که در آنجا چیزهای غریب و عجیب می باشد رفته باشند.

صاحبی ایلچی قبول فرموده، به همراهی او وسایر مهمانداران و همراهان روانه آن خانه شدند. در آنجا ملاحظه شد که خانه بسیار وسیعی سه چهار طبقه ساخته اند و جمعی سرایدار و عملجات و جنرالها به جهت محافظت آنجا تعیین کرده اند. تمامی در سر طبقات و عمارات آن خانه گردش نمودیم. در هر جا و هر مکان و هر اتاق آن، صندوقها راه صاحبی ایلچی آمده، به عزت تمام، صاحبی را داخل خانه نمودند و در جمیع طبقات و عمارات آن خانه گردش نمودیم. در هر جا و هر مکان و هر اتاق آن، صندوقها، و کتابدانها، از آینه ساخته گذاشته اند و در میان آنها شیشه های بسیار عرق پر کرده، سر آن را محکم بسته و در میان شیشه یک نوع جانوری یا یک قسم مخلوقی که غرابت کلی دارد گذاشته اند، از مقوله آدم دو سر و یک تنه، و آدم یکسر و دو تنه و هم چنین جانوران به این قسم، و اطفال که سقط شده اند، از یکماهه الی یکساله و جانوران دیگر آنچه به خاطر برسد در آن شیشه ها گذاشته بودند. از جمله چیزهای بسیار غریب، یکی این بود که نفس مردی را قطع کرده در شیشه نگاه داشته بودند که بی اغراق نیم ذرع قد داشت و قطر آن هم به قدر قد آن بود و فرج زنی را نیز بریده، در شیشه گذاشته بودند که پنج گره طول و سه گره عرض داشت، و دیگر در طبقات این خانه هر قسم مخلوقی از وحوش و طیور، و جانوران بحری و بری و هوائی، و کوهی و زمینی، که به خاطر خطور نماید گرفته و لاشه آن را خشک کرده، در آنجا گذاشته اند. مثلاً فیل و کرگدن، و شاخ کرگدن و هلاهل و شیر و پلنگ، خرس میمون، و غیره و هر چیز که جناب باری خلق کرده، حتی پشه و شب پره و شیش و کیک به همان هیأت که در جاننداری می بودند، خشک شده، در این مکانها گذاشته اند. کاسه پشت در اینجا ملاحظه شد که هر یک دو ذرع سه ذرع عرض و طول داشتند.

دیگر جانوران ندیده و نشنیده به هیأت های غریب و به اقسام عجیب در این مکانها اینقدر ملاحظه شد که چشم از دیدن آنها خیره ماند، پوست آدمی را کنده و چیزی در آن کرده، به ترکیب آدم ایستاده، در جائی گذاشته بودند، به قسمی که جمیع اعضای او نمایان بود، و بدون اغراق سه ذرع قد و قامت بلکه بیشتر داشت، و یک ذرع بلکه متجاوز عرض شانه و شوکت او بود.

دیگر مخلوقات غریب از هر مقوله در این خانه بسیار است، چه بحری و چه بری، که از تحریر بیرون است و دیگر آنچه در معادن، جناب باری خلق کرده، از مقوله

طلا و نقره، و مس و آهن، و امثال اینها، و جواهر آلات و غیر آن، به همان ترکیب و هیاتی که در میان سنگ و گل در معادن می باشد در این خانه آورده، گذاشته اند. هر قسم سنگی و مهره ای که در تگ دریاها، و کوهها و معادن (۱) روی عالم به هم می رسد در اینجا آورده اند، و در جاها و مکان ها گذاشته اند. خلاصه تحریر، تفصیل آنچه از این مقوله صور و اشکال مختلف و چیزهای معدنی و استخوان های جانوران عجیب و غریب و تشریح انسان که در این خانه می باشد، خالی از اشکالی نیست و مادام که کسی خود ملاحظه نماید قبول مطلب نمی کند، که اینها را چه قسم جمع کرده اند، و به چه انضباط در جاها و مکان ها گذاشته اند و به چه طریق محافظت می نمایند. چنانچه جانوران آبی چند، در آنجا ملاحظه شده که هر قسم وصفی از آنها قلمی شود، عقل از قبول آن عاجز است، و دیگر فیل هایی که در ایام نادرشاه به رسم هدیه به جهت پادشاه روس آورده بودند، در هنگام برطرفی آنها، پوست آنها را با استخوان و فیل بان هندی سواره، به هیأت وقت داشتن جان، در مکانی برپا داشته بودند و صاحبی ایلچی می گفتند که این فیل های هدایای نادرشاه است.

صاحبی ایلچی فرمودند که به علت عدم آذوقه يك سال دیگر فیل های آورده ما را هم به همین نسبت خواهند کرد. و هیولای [کذا] آنها در پهلوی اینها گذاشته خواهد شد.

باری قدر معقولی در این خانه وسیع گردش نمودند، و آنچه از هر مقوله، از این مخلوقات غریب و چیزهای معدنی عجیب، در اینجا بود، ملاحظه نمودند، و کتاب قانون که یکترینه در میان روس بنا گزارده در کمال احترام و زینت در آنجا گذاشته بودند، و وجه، اشرفی، و سفید و سیاه از سکه جمیع پادشاهان قدیم همه عالم و جمیع ممالک از هر قسم در جعبه ها در آنجا گذاشته بودند. معاودت به منزل شد و مشغول تحریر نوشتجات به سمت ایران شدیم. این روز دیگر امری که قابل تحریر باشد واقع نبود.

یوم شنبه شانزدهم الی شنبه بیست و سیم: امورات وقوعی این است که: چون به علت طویل مرغوبی که در باغ رازسکوسلو بود، صاحبی ایلچی قدغن نموده بودند، که اسبان را به شهر نیاورده، در آنجا نگاه داشته، متوجه شده باشند. روزی آدمی فرستاده آنها را به شهر پتربورغ آوردند، و هر روزه به ملاحظه و سرپرستی آنها مشغول بودند.

روزی دیگر لارودالپول آمده نوشتجات سرگوراولی، و محمدعلی خان شوشتری که در بنیه (۲) می باشد نوشته به لندن فرستاده از آنجا آورده بودند، به جهت صاحبی ایلچی آورده و ملاحظه نمودند.

روز دیگر مراسله و يك جلد تقویم از حسین خان سردار ایروان رسید. روز دیگر در خانه گراف ورسل همسایه که از اهل کانسل و اصل او مردم پل شاپی بود، و بسیار از بزرگان را به دیدن صاحبی ایلچی می آورد و آشنا می کرد، و مرد بسیار خوش آشنائی بود، و قدری اوصاف او پیش ذکر شده، صاحبی ایلچی موعود بودند، با مهمانداران در آنجا رفتند. دوی مایور نایب وزیر و همگی اهل کانسل دولت روس در آنجا موعود بودند.

تمامی کمال عزت و احترام نسبت به صاحبی ایلچی مبذول داشتند. و بعد از صرف غذا هر يك به مكان خود معاودت کردند. همین روز کشیش بزرگ دولت روس، که جمیع کشیشان و پیشوایان و کلیساها تمام در دست او می‌باشند، و مرد معمر با سیاستی می‌بود، به گاریت شش اسبه سوار گردیده به دیدن صاحبی ایلچی آمده، و بسیار اظهار دوستی و تعارف نموده، او هم در خانه گراف موعود بود. به اتفاق روانه آنجا شدند. دیگر امری که توان تحریر نمود واقع نبود.

یوم یکشنبه بیست و چهارم: صبح بسناوویچ و رونیف مهماندار که به جای او برقرار شده خدمت صاحبی ایلچی آمده، مذکور نمودند که ناپلیان طغیان کلی نموده و با استعداد تمام، به دعوای اشخاصی که در آنجا جمع شده‌اند، آمده است.

بعد از اظهار این خبر به منزل خود رفتند. این روز به جهت نه نفر از ایتمام مأمورین ایران، نفری پنج تومان انعام از دولت روس آوردند. صاحبی ایلچی از این حرکت آنها بسیار متغیر گردیدند. و ایتمام مذکور نیز وجه را در پیش روی حاملان انداخته برنداشتند، و پس دادند. آنها هم نظر به لثامت ذاتی غنیمت شمرده برداشته به منزل خود رفتند، و صاحبی ایلچی در همین روز علاوه بر مواجب و رخت و بالاب پوش و اسباب که به آنها داده بودند، به قدر سیصد چهار صد تومان وجه و رخت به دوازده نفر مأمورین ایران از خود انعام کردند، و امورات آنها را مضبوط نمودند که یوم بعد از آنجا حرکت و روانه ایران شوند. دیگر امری واقع نبود و به طریق سایر روزها گذشت.

دوشنبه بیست و پنجم و سه‌شنبه بیست و ششم و چهارشنبه بیست و هفتم: يك روز صاحبی به ملاحظه کتابخانه رفته در آنجا خانه‌ای بود و جمعی سرایدار و بزرگان مستحفظ بودند. کتابهای بسیار و تواریخ به خط هر فرنگ و هر جا به اقسام مختلف الی غیرالنهایه در آنجا بود. قرآن مجید هم در آنجا داشتند. صاحبی ایلچی قدری ملاحظه نموده معاودت به منزل کردند.

روز بعد کاغذهای به ایران را تمام کرده، تسلیم میر عبدالله نام پیشخدمت نموده، و دوازده نفر ایتمام که مأمور به ایران نموده بودند به همراهی يك نفر افسر بلد، سوار عراده‌ها کرده روانه کردند.

روز بعد بسناوویچ آمده رخصت مرخصی خواسته، و عریضه پادشاه را صاحبی ایلچی تسلیم او نمود، و او روانه پاریس شد. صاحبی ایلچی علاوه بر شال‌ها و تعارفاتی که به او بعمل آمده بود، دوستانه اشرفی باجاغلی به او تکلیف نمود و [او] در کمال خوشنودی روانه پاریس شد. دیگر امری واقع نبود.

یوم پنجشنبه بیست و هشتم الی دوشنبه نهم شهر شعبان المعظم سنه ۱۲۴۳: امریکه تازه‌گی داشته باشد واقع نبود. روزی صاحبی در خانه داکتر کریتن طبیب مادر پادشاه که اهل انگریز است و مرد دانشمندی می‌باشد موعود بودند. به اتفاق لاردوالپول در آنجا رفتند. مشارالیه اقسام تعارف رسمی به عمل آورده، بعد از صرف غذا معاودت نمودند. روزی نوشته‌ای به دوی مایور وزیر قلمی نمودند که محمد علی بیك گماشته صاحب معظم صدراعظم را مرخص نموده، و اسباب سواری به جهت او حاضر کرده که روانه ایران شود.

روز دیگر صاحبی ایلچی در خانه لاردوالپول موعود بودند. در آنجا رفتند. تمامی اهل انگریز در آنجا جمع بودند. بعد از صرف غذا مذکور شد که اهالی پروس و لارونستین انگریز ناپلیان را شکست فاحش داده شیرازه اوضاع و اساس سلطنت او را بکلی از یکدیگر پاشیدند، و اهل فرانسه جمعیت کرده، او را گرفته شمشیر از کمر او باز کردند و او را از سلطنت خود خلع نمودند و آن روز این خبر منتشر گردید، و صاحبی ایلچی بعد از آنجا مراجعت به منزل نمودند.

روزهای دیگر سوای اغتشاش و پریشانی امر ناپلیان، که بتواتر خبر میرسید، دیگر امری واقع نبود.

یوم سهشنبه دهم: این روز به اصرار مهمانداران، صاحبی ایلچی و همراهان به ملاحظه کارخانه جات بلورسازی و آینه سازی رفتند. در آنجا که وارد شدند، جمعی بر سر راه آمده، در کمال عزت صاحبی ایلچی را داخل آنجا نمودند و از دستگاه اول که آینه و اسباب بلور و ظروف ساخته میشود، الی آخر دستگاهی که به اتمام میرسد و بیع و شرا مینمایند، تمامی را به ملاحظه صاحبی ایلچی رسانیدند.

ابتدا مکانی است، کوره ای بستانند و آتش بیحد در آن سوخته اند. مصالح آینه را در حوض سنگی کرده، با سیخ های آهن و اسباب دیگر، آن حوض را در کوره برده، می گدازند، و در (۱) آن را محکم می نمایند، تا اینکه آن مصالح در آن حوض آب میشود. بعد از اینکه خوب آب شد، جمعی می آیند و در (۱) کوره را باز کرده، با سیخ آهن قدری از آن مصالح [را] بیرون می آورند و ملاحظه می نمایند. هرگاه به قسمی که منظور او هست شده است. عراده آهنی نزدیک کوره می آورند و با اسباب های غریب آهنی و چرخ ها آن دیگ سنگی را از کوره بیرون آورده روی عراده آهن می گذارند و به مکان دیگر می برند، ابتدا کسی می آید و کف بسیار که روی آن دیگ جمع شده گرفته، بزمین می ریزد و بعد عراده ها نزدیک دستگاه که قالب آینه در آنجا میباشد می برند و چرخ و قلابی و اثاث (۲) دارند آنها را به دیگ نصب می کنند و چرخ را حرکت میدهند. دیگ از روی عراده بلند میشود و بروی قالب آینه یله میشود و بمرور روی قالب ریخته میشود. چوبی به طریق چوبه نان پزی دارند، روی آن می مالند، تا پهن میشود، و بهر قدر و هر اندازه که خواسته باشند انگاره می کنند و زیادتى آن را از اطراف قطع می نمایند. بعد از اینکه آینه پهن کردند و قطع و اندازه او درست شد و روی آن را صاف کردند به کوره دیگر می کشند و آن را در آنجا می گذارند و آن کوره نیم گرم است. اما ابتدا که انگاره می کنند بسیار ضخیم (۳) و کلفت است و هر قدر خواسته باشند می سازند و مدتی در آن کوره نیم گرم آن را می گدازند تا خوب خود را بگیرد و بعمل آمده باشد. آنوقت آن را از آنجا بیرون آورده، بدستگاه دیگر می برند. در آنجا چرخ و اثاثی (۴) برپا کرده اند و صفحه ها از سنگ ساخته اند. آن آینه را روی آنجا می گذارند و مصالحی به طریق گل زرد که با آب ممزوج باشد دارند. روی آینه می ریزند و سنگ بزرگ نازکی روی آن آینه می گذارند. بهمان چرخ و اسباب

که هست آن سنگ روی آینه مالیده میشود و اینقدر آینه را مالش میدهد که صاف و نازک می‌شود و از عیب بکلی بیرون میرود. بعد از اینکه خوب به عمل آمد از آنجا برداشته بدستگاه دیگر می‌برند. آنجا هم، چرخ و اسبابی و اساسی دارد که خود بخود گردش می‌کند. در آنجا آینه را گذاشته اسبابی دارند که روی آینه می‌کشند و کم‌کم صیقل (۱) بهم می‌رسانند و صاف نمایان میشود. بعد که حسب‌الواقع صاف و بی‌عیب شد از آنجا برداشته به دستگاه دیگر می‌برند.

تخته‌ها و اسباب‌های بسیار در آنجا می‌باشد. آینه را روی دستگاهها گذاشته، جیوه را آورده پهن می‌کنند و جمعی در اطراف نشسته آینه را گرفته جیوه می‌کنند و از آنجا به انبارها و مکان‌ها برده، می‌گذارند. در آنجا آینه‌های چهار پنج ذرع قد و دوسه ذرع عرض، کمتر بیشتر بسیار ملاحظه شد. از آنجا به‌مکان دیگر رفتیم که اسباب بلور و ظروف و غلیان و همه اسباب‌های دیگر می‌ساختند و این مکان مغایرت چندان با کارخانه‌جات ایران نداشت. کوره بسته‌اند و در میان کوره مصالح بلور آب شده است. در اطراف کوره استادان نشسته هریک دستگاهی و اسبابی در پیش خود جمع دارند و مصالح از کوره بیرون آورده هریک چیزی که خواسته باشند می‌سازند. یکی شیشه می‌سازد. یکی پیاله می‌سازد. یکی غلیان می‌سازد و همچنین هریک ظرفی و اسبابی به هر ترکیب که خواسته باشند یا فرمایش به او شده باشد در کمال چابکی می‌سازد و شاگردان ایستاده که دفعی گرفته به گرم‌خانه‌ها می‌برند، و بعد که بعمل آمد از آنجا بیرون آورده (۲) به دستگاه دیگر برده، پرداخت و صیقل (۱) می‌نمایند، و از آنجا به جای دیگر برده که چندین چرخ و اسباب برپا می‌باشد و در پای هر چرخ استادی نشسته يك قسم الماس تراش می‌نمایند و اقسام طراحی یا چرخ به آن ظرف می‌نمایند و چرخ خود بخود گردش می‌کند و از آنجا به دستگاه دیگر برده جمعی نشسته‌اند طلا کاری و تصویر سازی در روی بلور و بارفطن می‌نمایند تا اینکه به اتمام می‌رسد.

خلاصه از ابتدای اینکه يك ظرفی یا آینه یا چیزی از کوره اول بیرون می‌آید، دست به دست گردش می‌نماید تا اینکه به اتمام می‌رسد و داخل انبار می‌نمایند. و اصل این همه چرخ‌ها و دستگاهها که خود بخود گردش می‌نمایند و هرکس در پای چرخ نشسته مشغول عملی می‌باشد تمام از بخار يك خمره آب گرم است که در جانی کوره ساخته‌اند. قلیل آتش در آن سوخته می‌شود. خمره از آهن ساخته روی کوره کار گذاشته‌اند و آن را مملو از آب کرده‌اند و لوله‌ها از آهن به آن خمره نصب است و آن لوله‌ها را در مکان‌های دیگر برده متصل به چرخ‌ها و دستگاهها کرده‌اند. آب که در میان خمره جوش می‌آید بخار به لوله‌ها می‌رود و از شدت زور آن بخار، به یکدفعه مجموع این چرخ‌ها گردش می‌کند و هرکس که مشغول هر کاری هست، در پای چرخ نشسته در کمال آسانی کار خود را به اتمام می‌رساند. اگرچه تا کسی خود به چشم ملاحظه نکند از تحریر و تقریر، چیزی حالی او نمی‌شود. اما بسیار غریب است که از يك کوره آتش و يك خمره آهن که آب گرم داشته باشد چندین چرخ دستگاه درچندین

مکان جدا جدا گردش نمایند و از هر چرخ و دستگاهی صنعتی و اسبابی به ظهور برسد. این کوره آتش و خمره آب و چرخ و اسباب در مملکت روس نبوده، چند گاه هست که استادان انگریز در آنجا آمده و این اساس را برپا کرده اند و حال در هر کارخانه و هر مکان این اساس را برپا کرده اند و هر چیزی را که میخواهند ساخته باشند در کمال سهولت و آسانی می سازند.

در بین گردش در کارخانه بلور سازی یکنفر از استادان آنها قلیل مصالح بلوری از کوره بیرون آورد و آن را به طریق قلم چیز نویس بقدر سی ذرع راه لوله ساخت و بعد شکست و به کوره ریخت. غرض از این عمل این بود که ملاحظه شود که مصالح را اینقدر پاك و بی عیب می کنند که هر حکمی خواسته باشند به آن بتوانند کرد. بعد از دیدن کارخانه جات و اسباب و اساس آنها معاودت به منزل نمودند و آن روز به طریق سایر روزها به شب رسید.

یوم چهارشنبه یازدهم: بعد از ناهار (۱) جنرال مهماندار آمده اصرار نمود که به کارخانه جات کشتی جنگی سازی رفته باشند. صاحبی ایلچی قبول نموده با مهمانداران و همراهان روانه شدند. در آنجا خانه ها و کارخانه های (۲) بسیار بزرگ وسیع ساخته اند و عملیات بسیار و سرکارهای متعدد به جهت آنجا تعیین نموده اند که هر يك به شغلی و عملی مشغول میباشند و این کارخانه قدری از شهر پترزبورگ دور است و در خارج واقع است. اما کارخانه جات دیگر هم به جهت کشتی سازی در شهر و بعضی از ولایات دیگر ساخته اند که همجا به استادی استادان انگریز به امر کشتی جنگی سازی مشغول می باشند. هر چند که از قراریکه مشهور است هیچکس کشتی جنگی را بهتر از اهل انگریز نساخته و ندارند. لکن چون چو بهائی که در مملکت روس به هم میرسد در هیچ جا و هیچ مکان به هم نمی رسد و از مملکت روس چوب به سایر ولایات فرنگ می برند، کشتی روس به این جهت ترجیح به آنها دارد.

باری این کارخانه بسیار وسیع است و مکان های بسیار دارد که هنر مکانی مختص ساختن اسبابی می باشد. نجاری و خراطی و حدادی و ساختن مطلق اسباب و آلات کشتی تمامی در همین کارخانه جات می شود که يك فروند (۳) کشتی را که خواهند ساخته باشند از ابتدا که چوب آن را قطع می نمایند و می تراشند تا انتهایی که آن را مس گرفته به دریا می برند، تمامی آلات و اسباب آن را اعم از چوب و اسباب آهن و مس و آنچه در کار داشته باشد در همین کارخانه جات می سازند که به هیچ وجه احتیاج به رفتن مکان دیگر نیست. اما عمده کار آنها به همان کوره آتش و خمره آهن پر آب که تفصیل آن تحریر شده می باشد، که از بخار آن آب به یک دفعه احتمال دارد که هزار چرخ و هزار دستگاه در این کارخانه جات خود به خود گردش کند و در پای هر چرخ و هر دستگاهی استادی و عمله [ای] نشسته و ایستاده، آلانی و اسبابی در دست دارند و در کمال چستی و چالاکی می سازند که به اندک وقتی کشتی در کمال خوبی آماده و ساخته شده است. چنانچه بعد از ملاحظه کارخانه جات نجاری و خراطی و حدادی و غیره مذکوره

در خارج آن خانه در کنار دریا رفتیم در آنجا دو کشتی ساخته بود. یکی به کلی به اتمام رسیده بود و می گرفته بودند و اراده داشتند که روانه دریا نمایند و دیگری در کار به اتمام رسیدن بود. صاحبی ایلچی در کشتی های مذکوره رفتند و به دقت تمام ملاحظه نمودند و تعریف بسیار از آنها کردند، زیرا که کمال خوبی و استحکام و وسعت داشت و استادان آنها تمام اهل انگریز می باشند، که به مرور در آنجا آمده و مشغول هر کار گردیده اند و جماعت اروس را می آموزند.

خلاصه، تفصیل وضع و ساختن و ترکیب و جا و مکان های کشتی و طریق آلات و اسباب آنها قسمی که هر چیزی را چه نوع می سازند و هراستادی به چه امر مشغول است و کارخانهجات ایشان به چه طریق است اگر کسی خواسته باشد تحریر و تقریر نماید ممکن نخواهد بود، مگر اینکه آدم به چشم خود ملاحظه نماید و ببیند که هر چیز عمده ای را به چه سهولت و آسانی به علت آن چرخ ها و دستگاهها که خود به خود گردش می کنند، می سازند و به کار می اندازند.

بعد از اینکه صاحبی ایلچی تمامی آنها را، ملاحظه نمودند به کنار دریا آمده با همراهان در بطیل کوچکی سوار شده و از راه دریا روانه منزل شدند. و آن روز هم به شب رسید.

یوم پنجشنبه دوازدهم: بعد از ناهار (۱) جنرال مهماندار خدمت صاحبی ایلچی آمده مذکور نمود که امروز به ملاحظه کارخانهجات توپ سازی و خمپاره سازی و مکانهایی که آلات و اسباب حرب می سازند باید رفت.

صاحبی ایلچی گاریت طلبیده به همراهی مهمانداران و همراهان روانه آنجا شدند. این کارخانهجات نیز به نسبت کارخانه های پیش است که ذکر شده و اصل کار همان کوره آتش و خمره آب و بخار آنست (۲) که به یکدفعه در هر مکان صد چرخ، دوست چرخ و دستگاه خود به خود گردش می کند و هر يك در پای دستگاهی و چرخ نشسته اسبابی و آلتی می سازند و این مکان به همین طریق است که نجار و خراط و ریخته گر و حداد و سوهان کار و پرداخت گر و مجموع اهل حرفه که وجود آنها به جهت ساختن توپ و خمپاره و عراده و آلات حرب در کار است در آنجا حضور دارند و هر يك مشغول به عملی می باشند؛ چنانچه بعد از اینکه توپ یا خمپاره را در قالب ریختند ده عدد، بیست عدد، بیشتر کمتر، به یکدفعه از قالب بیرون آورده به چرخ می بندند و چرخ می کنند تا صاف و هموار می شود. بعد به یکدفعه چندین توپ به دستگاه بسته سوراخ می کنند و میان آن را صیقل (۳) می دهند و از آنجا به دستگاه دیگر برده به داخل کاری و شبکه می نمایند و هم چنین تا به کلی به اتمام می رسد و از آنجا به مکان دیگر برده عراده و اسباب آن را ساخته، آن توپ را آماده و آراسته از کارخانه بیرون می برند و به کار می اندازند و همه چابکدستی و کارگری آنها در ساختن این اسباب بسته به همان کوره آتش و خمره آب گرم است که چرخ ها و دستگاهها از بخار آن خود به خود می گردد.

در این خانه و این کارخانهجات آلات و اسباب حرب از مال ایام قدیم و علم و طبل

و نشان‌ها و اسباب بسیار که از هرجا و هر ولایت در اوقات منازعه و غیر منازعه به دست دولت روس آمده است، آورده گذاشته‌اند که در آنجا از این مقوله اسباب، از هر ولایت و هر مملکت بسیار است.

دیگر در مکانی نقشه بسیاری از ولایات را که به تصرف آنها در آمده است کشیده بودند. از جمله، نقشه دریای قزرم و دربند و بعضی از ولایات آذربایجان را به عین‌ها کشیده بودند و در جایی گذاشته بودند و توپ و خمپاره ساخته و عراده و آلات حرب و گلوله و علم و بیدق و طبل و اسباب آتش‌خانه در این مکان از هر مقوله بسیار است. دو سه عدد توپ در اینجا ملاحظه شد که میان آنها هر یک چندین سوراخ داشت و به یکدفعه چندین تیر پر می‌شود و خالی می‌کنند. از جمله یکی بیست گلوله می‌خورد و دیگری پنج گلوله‌ای بود و چهار گلوله و سه گلوله نیز داشت.

بعد از ملاحظه آنها صاحبی ایلچی معاونت به منزل نمودند. آدمی آمد و مذکور کرد که فیل‌ها صحیح و سالم از چرکس کرمان آمده، وارد باغ رازسکوسلو که بیست و دو ورثی پترزبورگ می‌باشد، شدند و دو یوم بعد وارد پترزبورگ خواهند شد.

صاحبی ایلچی دو سه نفر آدم خود را مأمور فرمودند که در آنجا رفته، شب فیلان را حرکت داده به شهر آورده باشند که مبدا خلق مطلع شوند و از کثرت و جمعیت مردم بر آنها ناخوشی روی داده باشد و آن روز قدغن نمودند که جا و مکان مرغوبی و آذوقه و اسباب به جهت آنها آماده و مهیا کردند. دیگر امری که قابل تحریر باشد واقع نبود. یوم جمعه سیزدهم الی یوم شنبه بیست و یکم: امر تازه‌ای واقع نبود و به کرات اغتشاش امر ناپلیان و شکست او و به سمت دریا فرار کردن او مذکور بود و به تواتر خبر می‌رسید که در هنگام منازعه به قدر یکصد هزار سپاه و بیست، سی هزار نفر جنرال و بزرگان قشون از اهل انگریز و پروس و غیره را ناپلیان مقتول ساخته و آخر الامر خود شکست خورده و فرار نموده است. لاکن هنوز خبر صریح نرسیده که به کجا رفته و از چه طریق اتفاق افتاده. [در] افواه قتل او هم مذکور است؛ اما به صحت پیوسته که این روزها سپاه انگریز و پروس و اشخاصی که در پاریس بودند داخل شهر پاریس شده‌اند و پادشاه روس هم روانه پاریس گردیده. قرال قدیم که در آنجا پادشاهست او را به اعزاز تمام استقبال کرده داخل شهر پاریس کرده است.

صاحبی ایلچی این چند یوم، گاهی اوقات صرف درس و مشق خط انگریزی می‌نمودند و گاهی به ملاحظه اسباب و یکدفعه به تماشای فیل‌ها مشغول بودند.

روز شنبه بیست و یکم: پاره [ای] اقمشه و اسباب و وجه نقد و کلاسه که از دولت روس به جهت محمد مراد علی‌بیگ آورده و نوشتجات ایران را که به اتمام رسیده بود، صاحبی ایلچی تسلیم او نمودند، و قدری وجه نقد از خود نیز به او تکلیف کردند و اسناد طهماسب طباح را به او سپردند و مشارالیه همین روز با دو نفر مهماندار روس و ایتم خود روانه ایران گردیدند. دیگر امری واقع نبود.

یوم یکشنبه بیست و دوم الی پنجشنبه چهارم شهر رمضان سنه ۱۲۴۰: امورات وقوعی این است که: روزی لارودالبول نزد صاحبی ایلچی آمد و مذکور نمود که اهل فرانسه، اهالی انگریز و پروس و غیره را که در خانه‌های آنها قزود آمده بودند قتل

کرده‌اند و بسیاری از آنها [را] کشته‌اند و بعد بقیه آنها متفق شده اهل فرانسه را قتل بسیار کرده‌اند. صاحبی ایلچی مذکور نمودند که «ز هر طرف که شود کشته سود اسلام است.» و این روز به صحت پیوست که ناپلیان خود و چند نفری از خاصان با دولت و اسباب و جواهر آلات بسیار روانه لندن گردیده، اهالی انگریز در دریا او را گرفته به کلی اموال و اسباب او را ضبط کرده و خودش را در جزیره سنتلینه که قلعه مستحکم سنگی می‌باشد برده، حبس نموده‌اند و جمعی را مستحفظ کرده‌اند که اگر خواسته باشد بیرون رود او را به ضرب گلوله مقتول نمایند و از این جهت و اینکه این روز هم عید روسیه بود در شهر پتربورگ به قدر دوست عدد توپ شادبانه انداختند و مردم شهر به عیش و عشرت مشغول بودند.

روز دیگر صاحبی ایلچی کیفیت اخبارات مذکور را مفصلاً به امنای دولت علیه ایران قلمی و به مصحوب کریل روس، که در معنی چارپار بوده باشد، روانه نمودند و گاهی به دید و بازدید بعضی دوستان و آشنایان مشغول بودند. دیگر امری واقع نبود. **یوم جمعه پنجم:** بعد از ناهار (۱) جنرال رونیف مهماندار، خدمت صاحبی ایلچی آمده مذکور نمود که این روز باید به ملاحظه خانه زمستانی پادشاهی که آن را ارمیتاج می‌گویند و در آنجا اسباب و اثاث (۲) غریبه بسیار است رفته باشیم. صاحبی قبول نموده، به همراهی چند نفر مهماندار و همراهان خود روانه آنجا شدند.

به ورود آنجا جمع کثیری از بزرگان و جنرال‌ها که سرایدار و مستحفظ و کارگذار خانه پادشاهی بودند، به استقبال آمده صاحبی ایلچی را به اعزاز تمام داخل آن خانه نمودند. خانه‌ایست در سمت جنوبی رودخانه بزرگ در مقابل رودخانه واقع شده و چهار سمت آن به این طریق است که: یک سمت مقابل رودخانه و کوچک و وسیع است که شاهراه عام می‌باشد و یک سمت در مقابل بلوار است که محل گردش و تفریح خلق می‌باشد و یک سمت که درب اصلی خانه پادشاه واقع است میدانی است که به کرات هفتاد، هشتاد هزار، بلکه متجاوز، سوار و پیاده سالدات و خلق پتربورگ در آنجا جمع بوده و ملاحظه شده و باز بعضی از اطراف میدان خالی بوده، و به سمت دیگر متصل است به خانه قسطنطین برادر پادشاه که آن را به کلی از سنگ مرمر ساخته‌اند و از بیرون خانه سنگ‌بندی آن ظاهر است و اصل این خانه پادشاه را که ارمیتاج می‌نامند اپلی‌زوت دختر پتر کبیر بنا کرده در ایام پادشاهی خود، و بعد از سلطنت او هر یک از پادشاهان خانه و مکانی ساخته، متصل و ضمیمه آن کرده‌اند که الحال وسعت و عمارات عالی و مکان‌های آن از حد قیاس بیرون است.

طول آن خانه تقریباً چهارصد ذرع و عرض آن یکصد و هفتاد و پنج ذرع می‌باشد و ارتفاع آن سی و پنج ذرع است و پنج طبقه عمارات بالای یکدیگر ساخته‌اند و در طبقه زیر اصطبل پادشاهی واقع است که آن را منج می‌گویند و طول آن دوست و ده ذرع و عرض چهل و پنج ذرع می‌باشد و در آنجا اسبان را تعلیم می‌دهند و چندین رأس اسب و آدم و سوار در آنجا جا می‌شود، در سایر طبقات اوطاق‌ها و عمارات عالی و مکان‌های

دل‌نشین و کلیسا و آبره، که محل رقص و تقلید و بازی می‌باشد، و باغات و تماشاگاه و خلوت‌ها و جاهای مرغوب ساخته‌اند که به یکدیگر متصل است و در خارج عمارت‌ستان‌های بلند قد در اطراف، در روی یکدیگر کار کرده‌اند و تصویرها و اشکال غریبه از گچ در دور عمارت ساخته و نصب کرده‌اند.

در پشت بام هیأت آدم ایستاده. بسیار به اقسام مختلف از سنگ ساخته، دور تا دور کار گذاشته‌اند که هر کس از خارج عبور می‌نماید تمام نمایان است و به خاطر چنین می‌رسد که مجموع، آدم جان‌دار است و علمی در آن بالا برپا کرده‌اند که هر وقت پادشاه در پتربورگ توقف دارد، بیدق سفیدی دارند، بر سر آن علم می‌کنند و نشان این است که پادشاه در پتربورگ است. هر وقت پادشاه به جائی و سفری می‌رود آن بیدق را برمی‌دارند و همان علم که چوب خالی است برجاست و نشان این است که پادشاه در شهر نمی‌باشد.

این عمل به جهت آن است که از قراری که مذکور می‌نمایند در حین حرکت و معاودت پادشاه، دستگاه و اساس بدرقه و استقبال در میان ایشان قاعده نیست و بسیار اوقات اتفاق افتاده که در سفری بوده و بدون اطلاع خلق در کمال بی‌ساختگی معاودت کرده و تنها به خانه خود رفته، بلا تأمل بیدق را برسرپا کرده‌اند و خلق ملاحظه نموده‌اند، فهمیده‌اند که پادشاه معاودت کرده است، آنوقت در خانه او جمع شده‌اند.

صاحبی ایلچی داخل آن خانه که شدند از چندین پله‌ها که از سنگ مرمر ساخته‌اند گذشتند و به اوطاق و مکان‌ها رسیدند. ملاحظه شد که در طبقات آن به همه جهت به قدر دو یست، سیصد اوطاق و مکان بسیار بزرگ و وسط و کوچک به اقسام ترکیبات ساخته‌اند، که هر يك مختص وقتی و کاری و امری می‌باشد. در هر اوطاق آینه‌های بزرگ و کوچک و پرده‌های تصویر از هر قسم و هر مقوله که به خاطر خطور نماید و کرسی و میز و چهل چراغ‌های طلا و نقره و شمعدان‌های طلا و نقره که از حد شمار بیرون است، در اطراف می‌باشد. از جمله دو سه اوطاق و مکان راهرو طولانی در آنجا واقع است که متصل به هم ازدو طرف تصویرات عمل قدیم فرانسه و انگریز بزرگ و کوچک از هر قسمی و هر شکلی که به خاطر بگذرد آویخته‌اند که در میان اهالی فرنگ آن تصویرات هر يك ده هزار تومان، پنج هزار تومان، کمتر بیشتر، دادوستد می‌شود.

در بعضی اوتاق‌ها اسبابی و اساسی از پادشاهان قدیم هر جا، در آنجا آورده گذاشته‌اند. از جمله در اطاقی اسباب پادشاهی طلا و نقره مکمل ملیله از هر قسم ظروف، عمل هندوچین و خطا در کتاب‌دان‌های آینه بسیار گذاشته‌اند که از خارج نمایان است.

در مکان دیگر آنچه از معادن به عمل می‌آمد، از مقوله یشم و عتیق یمنی و فیروزه و مرجان و امثال اینها در جعبه‌های آینه بسیار گذاشته‌اند و اغلب در روی عتیق یمنی و یشم و مرجان تصویرات و اشکال و چیزهای غریبه ساخته‌اند.

در يك اوطاق دیگر آنچه که در معادن هر جا و هر کوه و دریاها به هم رسیده است و جناب باری خلق کرده است، آورده گذاشته‌اند و در چند مکان اسباب و لباس پادشاهان قدیم خود را آورده، گذاشته‌اند، معلوم می‌شود که آن مکان متعلق به فلان پادشاه بوده و احدی دخل و تصرف در آنها نمی‌نماید و همیشه برجاست.

چند چیز غریب در این خانه ملاحظه شد. در اوطاقی داخل شدیم. زینت بسیاری

داشت و سقف آن (۱) منقش بود و اطراف، تصویرات بسیار داشت. در وسط اوطاق درختی با شاخ و برگ از مطلا ساخته بودند و ریشه درخت را در روی تخته سنگ یشمی که منبت و مکمل و طلاکاری کرده بودند، نصب نموده بودند و طاووسی به قد طاووس واقعی از طلا ساخته در یکطرف درخت برپا داشته بودند و خروسی از طلا در طرف دیگر درخت کار گذاشته بودند. جفدی در فانوس کوچک آینه کرده در سمت دیگر درخت آویخته بودند و در اطراف آن درخت آینه‌ها کار گذاشته بودند و دری به جهت آمد و شد قرار داده بودند.

در آنجا که آنها را ملاحظه نمودیم آدمی پیش آمد و آن در (۲) را باز کرده، داخل شد و پیچی در آنجا ساخته، کار گذاشته بودند. آن پیچ را اندک حرکت داد. ابتدا جغد به حرکت درآمد و در فانوس گردش می‌کرد و چشم برهم می‌زد و اعضای خود را جدا جدا حرکت می‌داد. بعد طاووس چنگ و دهان و سر و گردن خود را اندک حرکت داده و پاهای خود را یک یک جنبانیده و بال‌های خود را اندک حرکت داده و دم را بلند کرده، به همان نسبت که طاووس چتر می‌زند چتر زده و قدری گردش در اطراف درخت کرده و به طریق طاووس حرکات و سکناات نموده و بعد دم و بال خود را جمع نموده به نسبت اول ایستاده شد. الحق بسیار غریب بود و این صنعت خالی از غرابت نبود. بعد از آن خروس به حرکت درآمد، اعضای خود را حرکت داده و گردش کرده به طریقی که خروس بانگ می‌گوید چند بانگ گفت و ساکت شد.

بعد از ملاحظه آنها ساعتی را بر روی پشت فیلی ساخته بودند تمام از طلا، و یک سمت به ترکیب فواره که آب جستن بکند چیزی از بلور ساخته، نصب کرده بودند و سمت دیگر به ترکیب قرص خورشید چیزی از طلا ساخته بودند که در وقت ملاحظه و کواک کردن ساعت، به طریق حرکت خورشید آن هم حرکت می‌کرد و مروارید بسیار زینت گوش و گردن آن فیل کرده بودند. یک نفر از آنها پیش آمده آن فیل را حرکتی داده و خود به عقب رفت. آن فیل ابتدا به طریق حرکت فیل دم خود را آهسته آهسته حرکت می‌داد و بعد چشم خود را گردش می‌داد و برهم می‌زد و گوش خود را به طریق گوش حرکت دادن فیل حرکت می‌داد و آن فواره و قرص خورشید که در پشت آن بود هر کدام به طریق خود گردش و حرکت می‌کردند و فیل گاهی خرطوم خود را زیر و بالا می‌کرد و جمیع حرکات او با حرکات فیل اصلی مطابق بود.

دیگر، ساعتی در مکانی گذاشته بودند که دو ذرع و نیم قد و یک ذرع عرض اصل صندوق ساعت بود. اساس و اسباب وزینت بسیار داشت. آن (۱) را کواک کردند. انواع و اقسام سازهای فرنگ را، پست و بلند، در کمال خوبی می‌زد که آدم از شنیدن آواز آن سازها تغییر احوال به هم می‌رسانید و همه طریق آوازه‌ای از آن شنیده (۳) می‌شد. دیگر، چیزی از سنگ یشم تراشیده و در جایی گذاشته بودند که پایه‌ها داشت و یک ذرع از زمین ارتفاع داشت و قطر آن پنج، شش گره می‌شد و دوره آن به قدر پنج ذرع و دوری تراشیده بودند و میان آن قدری گودی داشت و مصرف آن این است که در ایام

زمستان اقسام گل‌های رنگارنگ آورده در آن می‌گذارند و در اطراف آن نشسته صحبت می‌دارند. کلوک‌ها و مرتبدان‌ها و کلدان‌ها و چیزهای دیگر از این مقوله از بلور الماس تراش و بارفطن و چینی و طلا و لاجورد قدیم به‌قد خمره، بزرگتر کوچک‌تر، الی غیرالنهایه در هر گوشه و کنار و وسط اوطاق‌ها گذاشته بودند که عقل از ملاحظه آنها حیران بود.

در هر مکان چندین چهل چراغ بسیار بزرگ با کمال زینت و طلاکاری آویخته بودند و در هر يك از اوطاق‌ها، در این طبقات این خانه که گردش می‌شود اسباب و اساس تازه از مقوله کرسی و صندلی و میزهای غریب با صفا و بانک‌ها از اقسام پارچه‌های زری و تصویرات و آینه‌های بزرگ و شمعدان‌های طلا و نقره به اشکال مختلف و چهل چراغ‌ها و ظروف و چیزهای بلور و بارفطن و چینی‌های ممتاز و ساعت‌های غریب و بعضی اسباب دیگر که اسامی آنها مشخص نیست و سوای فرنگستان در جایی استعمال نمی‌شود، بسیار چیده و گذاشته‌اند و تمامی اوطاق‌ها نیز طلاکاری و منقش و سقف آنها مصور می‌باشد. بعضی منتهای وسعت دارد و بعضی وسط و پاره‌ای کوچک‌تر می‌باشد و تمام آنها راه به یکدیگر دارند.

در طبقه سیم، باغ وسیعی دارد که اقسام گل‌ها و ریاحین و چمن‌ها و خیابان‌ها در آن می‌باشد و اشجار بسیار دارد که هر يك پنج، شش ذرع قد دارد و این باغ در پیش روی عمارت واقع است. از قراری که مشخص شد زیر باغ خالی است و عمارت می‌باشد. لکن زمین باغ دو سه ذرع خاک دارد و بعد از آن طاق زده‌اند و بعضی جاها را چوب پوش نیز کرده‌اند و در زیر آن، عمارت ساخته‌اند و بالای آن همین باغ واقع است. در يك سمت این باغ بر روی چندین اصله درخت به طریق تور ماهی‌گیری چیزی بسته‌اند و قفس ساخته‌اند و در آنجا گنجشک و بلبل و کبوتر و بعضی مرغان خوش الحان آورده، سر داده‌اند که در آن درخت‌ها آشیانه ساخته آب و دانه دستی به آنها می‌دهند و آنها در همان جا زاد و ولد کرده بسیار شده‌اند. اما بیرون نمی‌توانند رفت، مگر در همان محوطه برش و گردش می‌نمایند.

بعد از ملاحظه آنها به مکانی رفتیم. صندوق‌های بسیار از آینه ساخته بودند و در آنها اقسام پول‌های قدیم از سکه پادشاهان جمیع فرنگ و ممالک دیگر، اعم از اشرافی و وجه سفید و سیاه، بسیار چیده و گذاشته بودند. در آنجا اشرافی و پول سفید به قدر نعلیکی کوچک ملاحظه شد و از سکه‌های قدیم و جدید مملکت ایران و هندوستان و سایر بلاد نیز بسیار بود.

در مکان دیگر بعضی صندوق چوبی منبت و پاره [ای] اسباب دیگر که پترکیبر به دست خود ساخته با قدری رخوت پوشاکی، آن را گذاشته بودند، و دیگر هر تصویری و هر نقشه [ای] که در هر جای عالم دیده و شنیده‌اند خود ساخته و در این خانه گذاشته‌اند و اسباب علوم ریاضی از مقوله کره بسیار بزرگ و چیزهای دیگر و اسطرلاب (۱) در جایی دیگر گذاشته‌اند که در هنگام احتیاج جمعی که سر رشته دارند در آنجا رفته، آنچه

خواهند مشخص می نمایند.

دیگر، در مکانی تصویرات پادشاهان قدیم و جدید روسیه را که بعضی از آنها زن بوده اند کشیده و زینت بسیار کرده گذاشته اند و چندین پرده تصویر همین امپراطور را که حال پادشاه است نیز کشیده در مکانها گذاشته اند. تصویر مرحوم، مرتضی قلیخان قاجار را در پرده بزرگی ایستاده کشیده و گذاشته اند.

دیگر از تفصیل وضع و عمارات و وفور اوطاقها و وسعتها و صفا و زینت و نقشی و نگار و بسیاری تصویر و طلاکاریها و اسباب این خانه هرچه تحریر شود از بسیار اندک خواهد بود و مادام که کسی خود نبیند قبول نخواهد نمود.

مذکور می نمودند که در یک شب که در آن خانه اساس مسخرات (۱) و بازی برپا بوده، بیست و چهار هزار نفر آدم قلمی در آنجا بودند که نوشته مرخصی داخل شدن آنجا را در دست داشتند، سوای کسانی که در تعداد نبودند. از اینجا وسعت و مکان آن خانه را می توان قیاس نمود و پادشاه و زن پادشاه و مادر و برادر آن و همشیره های او و خدمه بسیار در همین خانه توقف دارند و هر یک در سمتی چندین مکان به تصرف دارند که فاصله مکان های آنها از یکدیگر بسیار است و از چندین اوطاق و راهروها باید بگذرند تا به مکان هر یک آنها بروند.

سمتی که متعلق به خود پادشاه است اطاق منقش بسیار وسیعی دارد که اسباب سلطنت و زینت کلی در آنجا هست. تخت نشیمن پادشاه در صدر اوطاق در بلندی گذاشته شده و دیوانخانه پادشاه می باشد و اطراف آن خلوتها و مکانها و کلیسا و میزخانه و اطاق رقص و سایر جاهاست که مختص پادشاه است و در هر جا و هر مکان سرایدار و کشیکچیان ایستاده و مشغول کشیک می باشند.

صاحبی ایلچی بعد از ملاحظه تمامی آن خانه و اساس در مکان مرغوبی توقف نمودند. بزرگان آمده، جای (۲) و شیرینی و میوه آوردند. خیلیی صرف شد و از آنجا معاودت به منزل کردند.

این روز به علت رفتار و کردار ناهنجار آقایی که پی در پی از او به ظهور می رسید به حکم صاحبی ایلچی او را از منزل بیرون کردند و رفته در مکان دیگر ساکن شد و اطاق نشیمن او را به جهت یکی از همراهان قرارداد نمودند. دیگر باقی روز به نسبت ایام پیش گذشت.

یوم شنبه ششم: صبح بعد از صرف ناهار (۳) جنرال ردیف، مهماندار خدمت صاحبی ایلچی آمده مذکور نمود که در خارج شهر پتربورگ مکانیست، آن را پترقف می نامند. باغات و عمارات و دستگاه پادشاهی در آنجا برپا کرده اند و از بناهای پتر، پادشاه کبیر است و ملاحظه آن لازم است. صاحبی ایلچی گاریت خواستند و به همراهی مهمانداران و همراهان روانه آنجا شدند. از پتربورگ تا پترقف بیست و شش ورث راه، که چهار فرسخ و نیم بوده باشد، مسافت دارد و در عرض راه متصل به هم از دو سمت خانه ها و

عمارات چوبی و باغات و اشجار و چمن‌ها واقع است. وارد پترقف که می‌شوند در آنجا هم خانه و باغات و محل مسکون در اطراف آن بسیار است. بعد از ورود، در خانه مرغوبی فرود آمده چای (۱) و ناهار صرف نمودند. در آنجا جمعی از بزرگان روس خدمت صاحبی ایلچی آمده تعارف رسمی بسیار بجای آوردند. بعد به اتفاق آنها روانه باغ و عمارات شدیم. باغی به نظر درآمد بسیار وسیع که دوره آن دو فرسخ می‌بود و طولانی واقع شده. در سمت بالای باغ، رودخانه عظیمی واقع است که به زمین باغ مشرف است و از رودخانه تا باغ مذکور سه ورث که نیم فرسخ بوده باشد مسافت دارد و آب از آن رودخانه بریده و به این باغ آورده‌اند و سمت زیر باغ به دریا متصل است که آبی که از بالای باغ جاری می‌شود در آخر داخل دریا می‌شود.

اصل این باغ دو قسمت است: يك قسمت مسطح است که در سمت بالای باغ بوده باشد و در آنجا خیابانهای بسیار خوش ترکیب و چمن‌های خوش‌آینده و گل‌کاریها در کمال طراحی و صفا و اشجار قوی‌هیکل به خط مستقیم واقع است. چندین حوض مدور بسیار بزرگ در وسط حقیقی اینجا مقابل یکدیگر ساخته‌اند که دوره هر يك از آن حوض‌ها تقریباً یکصد و پنجاه، شصت ذرع می‌شود و در میان اصل آن حوض‌ها هر يك سنگ‌های کوچک و بزرگ بسیار ریخته‌اند که به طریق چشمه‌سارها که در بسیار جاها واقع است بنظر می‌آمد.

در روی آن سنگها، فواره‌ها از مس و آهن و هفت‌جوش که مطلقاً کرده‌اند بترکیب آدمهای سواره و پیاده و مطلق جانوران از مقوله شیر و پلنگ و ماهی و نهنگ و سگ و جانوران دیگر ساخته، نصب کرده‌اند که آب از هر عضوی از اعضای آنها به قدر چهل ذرع، سی ذرع الی پنج ذرع شش ذرع جستن می‌کند و داخل حوض می‌شود و قطر آب آن فواره‌ها به قدر توپ و خمپاره بسیار کلفت الی لوله جرار کمتر نیست که می‌جهد. مثلاً یکی آدمیست سوار اسب و اسلحه بر خود آراسته کرده و اسب او دودست از زمین برداشته، بر سر دوپا ایستاده، آب از فرق سر سوار و از دهن اسب او جستن می‌کند. آدم دیگر ایستاده حربه‌ای در دست دارد به طریقی که در حالت نزاع می‌باشد و آب از آن حربه که در دست اوست می‌جهد، و همچنین به ترکیبات مختلف آدم سوار و پیاده ساخته‌اند که از هر عضو آنها يك قسم آب جستن می‌کند و جانوران نیز به همین نسبت، یکی به ترکیب شیر آب از دهانش می‌جهد، یکی به ترکیب نهنگ آب از دماغش می‌جهد، یکی به ترکیب پلنگ آب از گوشش می‌جهد، یکی به ترکیب ماهی بسیار بزرگ آب از لپش می‌جهد، یکی به ترکیب سگ آب از چشمش می‌جهد و همچنین اقسام جانوران آبی و خاکی را در آن وسط حوض‌ها از مطلقاً ساخته‌اند و کار گذاشته‌اند که تمام آنها فواره است و از هر يك آنها آب از عضوی جستن می‌نماید و داخل حوض می‌شود و آن فواره که در وسط حقیقی آنها واقع است سی چهل ذرع جستن می‌کند و باقی آنها که دور آن می‌باشد کمتر می‌جهد و هر يك آنها به قسم تازه و ترکیب علاحد می‌باشد. از این سمت مسطح باغ و این حوض‌ها که عبور می‌شود و در وسط اصل باغ که

عمارات عالی پادشاهی در آن واقع است می‌روند. عمارات چند به نظر می‌آید که سه چهار طبقه ساخته شده و در هر طبقه چندین اوطاق بزرگ و کوچک دارد که اطراف آن اوطاق‌ها تمام پنجره‌های آینه‌کار گذاشته شده، که عده اوطاق‌ها و پنجره‌ها از حد تحریر بیرون است.

در این اوطاق‌ها که وارد می‌شوند هر اوطاقی بقسمی و ترکیبی بنظر می‌آمد. تمام منقش و طلاکاری. اقسام تصاویری که در خاطر خطور می‌نماید در اطراف دیوارهای اوطاق‌ها، و سقف آنها آویخته، و نقش کرده‌اند. آینه‌های طولانی و عریض در هر اوطاق بسیار است. اسباب میز و صندلی و کرسی و بانک بطریق آئین خود، در هر مکان از هر مقوله در کمال زینت و صفا و آراستگی چیده، و گذاشته‌اند.

ظروف و اسباب چینی و بلور و بارفطن از هر مقوله و هر چه به خاطر برسد، و ظروف بسیار بزرگ غریب، از مقوله کلوك و مرتبدان و قدح بسیار بزرگ بلور و بارفطن و چیزهای غریبه، در این اوطاق بیحد و بی‌نهایت گذاشته‌اند. و از هر جهت اوطاق‌ها زینت و آئین تمام دارد که تفصیل آنها موقوف به دیدن است. اما چون این عمارات و این اسباب و اساس که در اینجا می‌باشد، تمام از بناهای قدیم و از زمان پادشاهی پتر پادشاه کبیر باقی می‌باشد، نسبت به عمارات و اسباب این سنوات چندین امتیازی ندارد. زیرا که از آن مدت تا به حال تصرفات نیکو در عمارات و اسباب کرده‌اند. و پاره‌ای چیزها از یوروپ دیگر آموخته‌اند. بعد از ملاحظه عمارات و اسباب اساس مذکوره، به ملاحظه وضع این سمت باغ مشغول شدیم ماهتابی در پیش روی همین عمارت ساخته شده، که طولش بقدر طول عمارت است و عرضش بیست ذرع می‌شود و پله‌های بسیار از چندجا دارد که از عمارت روی آن ماهتابی می‌روند. در آنجا که آمدیم مشخص شد که زیر ماهتابی را چشمه چشمه بطریق آبی که از کوهستان و شکاف‌های کوه بزیر می‌ریزد، دستی جائی ساخته‌اند و مجموع را سنگ‌ریزه نصب کرده، میخ کوبیده‌اند. و آب از اطراف آنها بزیر می‌ریزد و در بدنه ماهتابی تصویرات اقسام جانوران و آدم‌های قوی هیکل کشیده‌اند که از دهان آنها متصل بهم آب جاری می‌شود، و از روی ماهتابی داخل جدول کوچکی می‌شود و از آنجا به مرتبه زیرین می‌رود. اصل ماهتابی سه طبقه است و مرتبه بمرتبه می‌باشد.

در طبقه و مرتبه اول که پیش روی عمارت است، از دو سمت آبشاری پله‌پله ساخته‌اند. عرض سی ذرع می‌شود، و روی هر يك آبشارها، بقدر دویست سصد هیأت آدم قوی هیکل و جانوران از هر مقوله از مطلا ساخته و کار گذاشته‌اند، که تمامی به ترکیبات خاص ایستاده، و نشسته و خوابیده به نظر می‌آیند و از هر عضوی از اعضای آنها مثل چشم و گوش و دهان و پشت و دم آنها آب بقدر سی ذرع بیست ذرع، ده ذرع، کمتر، بیشتر، جستن می‌کند و اینها همه مقابل یکدیگر واقع شده، که آب بر روی یکدیگر پاشیده می‌شود. علاوه بر اینها در روی همین پله‌ها، فواره‌ها ساخته‌اند، که به طریق بادیه بسیار بزرگ برگشته، آب می‌جهد و می‌گویند که اکثر اوقات در شبها شمع روشن می‌نمایند و در زیر آنها می‌گذارند و می‌سوزد و از آب خاموش نمی‌شود. خالی از غریب نیست.

در وسط این دو آبشار در مرتبهٔ دوم، مکان مدوری می‌باشد. در آنجا هم از همین مقوله تصویرات بسیار است که آب از اعضای آنها می‌جهد و مجموع آب این آبشارها و آن مکان مدور بمرتبهٔ سیم جاری می‌شود که در آنجا حوض بسیار بزرگی ساخته‌اند و اطراف حوض نیز از همین تصاویر بسیار است که بعضی ایستاده و برخی خوابیده و نشسته ساخته‌اند، و اکثر جانوران غریبه نیز می‌باشد، که تمام آنها را از مس و مفرغ ساخته، مطلا کرده‌اند، و چنان می‌نماید که از طلا ساخته شده، و به نسبت سابق آب از هر عضو آنها می‌جهد و داخل حوض می‌شود. در میان حقیقی حوض از سنگ بزرگ و کوچک چشمه‌ساری ساخته‌اند، روی آن اقسام صور انسانی و حیوانی از همین جنس ساخته کار گذاشته‌اند. در وسط، آدم بسیار بزرگ قوی هیكلی ساخته‌اند که شیر بزرگی را در زیر دست و پا گرفته و دهان شیر را از هم باز کرده، آب به‌قدر قطر يك توپ کلفت از دهان شیر مساوی چهل ذرع می‌جهد و به شدت تمام آواز آب جستن به گوش می‌رسد، و از اشکال که در اطراف آن می‌باشد نیز هر يك سی‌ذرع بیست‌ذرع، کمتر بیشتر آب جستن می‌نماید و داخل حوض می‌شود، و در انتهای حوض رودخانهٔ عظیمی ساخته‌اند که آب از آنجا داخل رودخانه [دیگری] می‌شود. و آن رودخانه ملحق به دریا می‌گردد. و دریا در انتهای همین باغ واقع است. از لب حوض تا آخر رودخانه که ملحق به دریا می‌شود از دوطرف، همه‌جا به فاصلهٔ باز فواره‌ها به ترکیبات مختلف ساخته شد، که آب جستن می‌کند و به رودخانه داخل می‌شود، و ملحق به دریا می‌گردد. اگرچه از تحریر و تقریر بنحویکه باید و شاید دستگیر نمی‌شود که این فواره‌ها و آبشارها را چه‌قسم ساخته‌اند، لکن حقیقت از همین قرار است که تحریر شد.

از این دو سه مرتبه و آبشارها و حوض بزرگ و رودخانه که عبور می‌شود، داخل باغ می‌شوند از هر طرف که ملاحظه می‌شود، خیابانی و چمنی و گل‌کاری بسیاری نمایان است، و اشجار بسیار در اطراف به‌خط مستقیم دارد، و در میان خیابانها و محل عبور، در اغلب مکان آن باز فواره‌ها به ترکیبات و اقسام مختلف ساخته‌اند که آب از آنها جستن می‌نماید. از اینها که می‌گذرند. در مقابل همان عمارت پادشاهی، دو گنبد بزرگ از مطلا ساخته‌اند و بسیار مرتفع است. و اطراف آنها عمارات است و پنجره‌های آینه در اطراف دارد. از سر هر دو گنبد آب بیرون می‌آید، و از اطراف گنبد به‌زیر می‌ریزد و از پنجره‌های آینه بزمین می‌رسد، و داخل حوض‌ها و جوی (۱) ها می‌شود، از آن‌که می‌گذرند مکانی است که پتر پادشاه کبیر به جهت نشیمن خود ساخته است، و چون خود از بسیار صنایع آگاهی تمام داشته، در همین عمارت اوطاقی به دست خود ساخته، دوروب و پنجره و صندوق و اسباب دیگر بسیار به دست خود ساخته و خوب منبت کرده، در آنجا گذاشته است، و تصاویر و اشکال غریبه از چوب نیز ساخته است، که در آنجا هست و این مکان هم اوطاق و عمارات و زینت تمام دارد.

آنچه مذکور می‌نمودند، آن پادشاه غالب اوقات را در اینجا بسر می‌برد، و توقف داشته. اوطاق‌های خلوت، و نشیمن و جای خواب و آش‌پزخانه و مکانهای دیگر بسیار

دارد. باغچه‌های گل‌کاری بسیار با صفا، فواره‌های خوش‌ترکیب خوش‌آینده، در پیش روی همین عمارت واقع است. و عقب این عمارت ماهتابی ساخته‌اند. مکان باصفائست. در آنجا که می‌روند دریا زیر پا واقع است، و انتهای عمارت و باغ است که دریا می‌باشد. روی آن ماهتابی دوربینی گذاشته‌اند که تماشای روی دریا را می‌نمایند. می‌گویند در سه چهار فرسخ آنچه باشد تشخیص می‌دهد.

بعد از ملاحظه این عمارات و این مکان‌ها بگردش اصل باغ مشغول شدیم، و به اطراف و دور و کنار، و هر جا و هر گوشه گردش می‌نمودیم. در هر چند قدم در مکانی فواره‌ها به‌قسمی واقع است و آب جستن می‌نماید. از جمله حوض مدوری ملاحظه شد. چندین مرغ آبی و توله سگ از مس برنگ مرغابی و سگ‌توله ساخته بودند، و در وسط حوض چرخ می‌گردش می‌کرد. سگ توله از عقب مرغابی‌ها، آواز می‌داد. و آنها نیز قارقار می‌کردند، و فریاد می‌زدند، و گردش می‌نمودند، و آب از چنگ و دهان آنها جستن می‌کرد، و داخل حوض می‌شد.

دیگر مکانی ساخته بودند، که در ایام تابستان زن و مرد و اطفال در آنجا رفته شناوری می‌کردند. عمارت (۱) وسیعی می‌باشد و پیش روی عمارت فضای وسیعی است دور فضا را چوب‌بست مضبوطی کرده‌اند و آن را مملو آب می‌نمایند، و در آنجا زن و مرد و اطفال رفته شنا می‌کنند. در وسط و اطراف این مکان اقسام تصویرات انسان و جانوران را ساخته و مطالاکرده‌اند، و در آن کار گذاشته‌اند، که از هر عضو آنها آب جستن می‌کند و داخل آن محوطه می‌شود و در وسط آن فواره دیگر ساخته‌اند. قرص خورشیدی ساخته در بالای آن نصب کرده‌اند، آب که از اطراف آن می‌ریزد، قرص خورشید گردش می‌کند و می‌گردد.

دیگر درخت بسیار بزرگی از آهن ساخته‌اند و شاخ و برگ آن را به طریق درخت تازه باطراوت رنگ کرده بودند، و در پای درخت سبزه و ریاحین و گل ولاله بسیار از آهن ساخته و رنگ کرده، کار کرده بودند، که به هیچ‌وجه من‌الوجوه، فرق با درخت و سبزه و گل واقعی نداشت، و به یک‌دفعه، آب از سر هر یک از شاخه درخت و هر برگ شروع به جستن می‌کرد، و از مجموع اطراف درخت، آب سرازیر می‌شد. از سبزه و ریاحین، و گل و لاله پای درخت، نیز به همین طریق آب می‌جست. در مقابل درخت روبروی یکدیگر، آب از زمین بقدر بیست ذرع چشمه چشمه جستن می‌کرد، و بسمت یکدیگر فرو می‌ریخت و خالی از لطف نبود.

دو حوض بزرگ در مکان دیگر ملاحظه شد، که مقابل یکدیگر ساخته شده، و در وسط حوض‌ها، هر یک منار بسیار بلندی ساخته‌اند. در وسط قد منار به طریق مجموعه، چیزی ساخته‌اند که دو سه طبقه می‌باشد و در کله منار چندین فواره بترکیبات غریب ساخته‌اند. آب از سر آن فواره‌ها می‌جهد و در کمر منار روی آن مجموعه‌ها فرود می‌آید. و در آنجا از اطراف مجموعه به قسم خوش‌آینده‌ای بزی ریزخته می‌شود، و داخل حوض می‌گردد. در جای دیگر حوض بسیار بزرگی روی ماهتابی از سنگ مرمر

ساخته‌اند و اطراف آن را محجرها (۱) کار گذاشته‌اند و وسط آن حوض را مرتبه به مرتبه قدری بلند کرده‌اند، و روی مرتبه آخر فواره‌ای بترکیب غریبی کار گذاشته‌اند، آب از آن فواره می‌جهد به ترکیب سرو بسیار خوش ترکیب که چهل ذرع قد داشته باشد، و داخل حوض می‌شود.

حوض دیگر ملاحظه شد به همین طریق و آب آن به طریق بیدمولد سرازیر می‌جهد و داخل حوض می‌شود.

ماهتابی دیگر ملاحظه شد، تمام اطراف آن را فواره، کار گذاشته بودند. و آب به ترکیب گل لاله جستن می‌کرد و بر زمین می‌ریخت و داخل باغ می‌شد. از پله ماهتابی که می‌خواهند بالا روند، دو شیر از مفرغ (۲) ساخته، مقابل یکدیگر خوابیده، هریک جانوری در زیر دست گرفته‌اند، و از اعضای آنها نیز آب می‌جهد.

دو حوض بسیار بزرگ دیگر ملاحظه شد، که در وسط آنها فواره‌ها کار گذاشته بودند، و به طریق چنار آتش‌بازی، آب از آنها می‌جست، و داخل حوض‌ها می‌شد، و از هریک بقدر چهل ذرع آب جستن می‌نمود. و در بسیار مکان‌های دیگر، در روی زمین آدمها از مفرغ (۲) ساخته بودند، و در روی سر آنها مجموعه‌ها از سنگ گذاشته‌اند، و از وسط مجموعه به طریق حباب آب جستن می‌کرد. و از اطراف مجموعه می‌ریخت. بعد از ملاحظه آنها، داخل عمارت دیگر شدیم.

پیش روی عمارت حوض بسیار بزرگی بود. شخصی سر حوض آمده، زنگی در دست گرفته می‌زد. آواز زنگ که بلند شد، ماهی بسیاری، کوچک و بزرگ در روی آب آمدند. از جمله آن شخص که بود ماهی را نشان داد که از زمان پادشاهان قدیم تا حال در اینجا می‌باشد. و از پیری سفید شده بود، و می‌گفت که اینها از سر کار شاه، جیره دارند. هرروزه، دو وقت نان جیره به اینها داده می‌شود. و این زنگ را که می‌زنند، نشان وقت صرف جیره آنهاست، می‌شنوند و می‌آیند، و جمع می‌شوند، و نان در آب ریخته آنها می‌خورند و می‌روند.

دیگر میز خانه در آنجا ملاحظه شد، که وقت صرف غذا در آنجا می‌رفتند و غذا صرف می‌نمودند. در اینجا چرخ و اسبابی ساخته‌اند، که در طبقه بالا در سر میز هرکس نشسته خود بخود آن چرخ بدون اینکه کسی آمد و شد کند بشقاب غذا را از زیر به بالا میبرد، و از بالا بزریر می‌آورد، و در پیش روی هرکس قرار می‌گیرد، و هرچه می‌خواهند صرف می‌نمایند، و احتیاج به آوردن و بردن کسی نیست. همچنین در این باغ، آب‌های جاری، و فواره‌ها، به اقسام ترکیبات غریبه و عجیبه، و عمارات عالی و تماشاگاه‌ها، بیحد و بی‌نهایت است. بسیار جاها، آب از زمین بیست ذرع می‌جهد، و زمین باغ را آب می‌پاشد.

بعد از گردش و دیدن این مکان‌ها، معاودت به مکانی که صبح فرود آمده بودیم، نمودیم. و در آنجا غذا صرف کردیم. جمعی مقلد اروس آمده، دو قلاده خرس آوردند که آنها را رقص و مقلدی آموخته بودند. قدری بازی کردند. صاحبی ایلچی انعامی

به آنها دادند. بعد از آن با مهمانداران و همراهان بتماشای سمت دیگر باغ رفتیم. گلستانی بنظر درآمد که اقسام گلهای رنگرنگ در آن بود، و چمنهای خوش آینده بترکیبات مختلف داشت. و اشجار بسیار بلند قد در همه اطراف آن بود. در وسط آنجا حوض بسیار بزرگی واقع بود. وسط حوض سوار قوی هیכלی نیزه در دست گرفته، روی کوهی ایستاده بود. سوارهای بسیار و جانوران غریب و عجیب، در پای کوه دور تا دور آن سوار ایستاده و خوابیده بودند. تمام از مفرغ (۱) مطلا. آب از دهان و بعضی اعضای دیگر آنها جستن می کرد، و داخل حوض میشد و جانوران دیگر به ترکیب نهنک و ماهی و جانوران آبی، در هر سمت حوض از مفرغ (۱) ساخته کار گذاشته اند، که از هر يك عضوی از آنها آب می جهد. و در حوض می ریزد. خلاصه وصف این باغ، و فواره ها و عمارات و اشکالی که در هرجا، و هر مکان، از مفرغ (۱) و مس ساخته و مطلا کرده اند، و در حوض ها و آبشارها نصب کرده اند، بی نهایت است.

اصل آبی که به این باغ جاری است، از رودخانه عظیمی می باشد که در بلندی واقع است. و از سه ورث راه می آید، که به این باغ می رسد. از آن رودخانه، تا باغ در زیر زمین لوله های بسیار کلفت از آهن و هفت جوش به ترکیب توپ بسیار بزرگ ساخته و کار گذاشته اند. و چندین شاخه دارد، که از هر يك آنها آب بجائی می رود و روی آنها را که زمین باغ است، چوب پوش کرده اند، که هرگاه عیبی بهمرساند و آب از جائی رخنه نماید، آدم ها در آن زیر رفته، آنها را تعمیر کرده باشند. و این سه ورث راه را تمام به همین نسبت لوله مفرغ (۱) و آهن ساخته، کار گذاشته اند، و آب را از آن رودخانه در آنها سر داده اند، که به تندی هرچه تمامتر می آید و از فواره ها بیست ذرع، چهل ذرع می جهد. الحق اخراجات این باغ و این قسم کارهائی که در آنجا کرده اند به تحریر و تقریر راست نمی آید، و از حد تصور و قیاس بیرون است. با وجود اینکه دولت روس و اساس سلطنت آنها یکصد و سی چهل سال است که نظام بهمرسانیده، و قانون فرنگان را آموخته اند و بنای سلطنت گذاشته اند، چنان می نماید که احداث این باغ و این اساس از دولت یکدو هزار ساله برپا شده است. زیرا که این طریق عمارات و این تماشاگاهها، و این طریق باغات، سهولت و این ایام قلیل اشکال عظیم دارد، که دایر و برپا شود. و می توان گفت که در هیچ مکان، و هیچ جای عالم، چنین عمارات و تماشاگاهها، و بناهای عالی واقع نگردیده است، که در پتربورغ واقع است. باری بعد از ملاحظه تمامی آنها، روانه شهر گردیده، استراحت شد.

یوم یکشنبه هفتم: امریکه قابل تحریر باشد واقع نبود. صاحبی ایلچی به گردش باغ جنب منزل قدری مشغول بودند، و آن روز به طریق سایر ایام گذشت.

یوم دوشنبه هشتم: صاحبی ایلچی در باغ پاولسکه که باغ مادر پادشاه است و هر ساله ایام تابستان را در آنجا بسر می برد مهمان مادر پادشاه بودند، و وعده ضیافت داشتند، مسافت این باغ به شهر پتربورغ، سی ورث که پنج فرسخ بوده باشد، می بود. صبح این روز، بعد از آمدن مهمانداران به اتفاق همراهان سوار گاریت گردیده،

روانه باغ رازسکوسلو که پنج شش ورثی باغ پاولسکه می‌باشد گردیدیم. به ورود آنجا تمامی بزرگان و سرایداران خانه پادشاهی که در آنجا می‌باشند، در سر راه صاحبی آمده، راه و رسم تعارف به جای آوردند و جای (۱) صرف شده، قدری گردش در عمارات پادشاهی، که از بناهای یکتربه است و تفصیل وضع و اساس آن در موقع خود تحریر شده، نموده، بعد از ساعتی آدم از جانب مادر پادشاه آمد که باید حال روانه پاولسکه شوند. صاحبی ایلچی بامهمانداران و همراهان روانه شدند. قریب به باغ پاولسکه جمع (۲) کثیری از خاصان، و بزرگان، در سر راه، به استقبال آمده، انواع و اقسام مهمان‌نوازی و تعارف و عزت و احترام به جای آوردند، تا داخل باغ مذکور شدیم. وضع این باغ، و گل‌کاریها، و چمن‌های خوش‌آینده و خیابانها و وفور اقسام گلها، و ریاحین، و آب و صفائی که در آن واقع است از حد قیاس تحریر بیرون است. می‌توان گفت که ثانی در هیچ جا به جهت آن به هم نمی‌رسد.

شصت ورث که ده فرسخ بوده باشد، دوره این باغ است، که تمام به مصرف مادر پادشاه است و به جهت ایام بهار و تابستان، در این مکان خانه‌ها و عمارات و تماشاگاهها و مکانهای دلنشین، به اقسام ترکیبات و وضع‌های غریب ساخته که آن هنگام از پترزبورگ در اینجا آمده، شش ماه توقف می‌نماید.

صاحبی ایلچی که ابتدا وارد شدند جمع (۲) کثیری از بزرگان در سر راه آمده، در کمال عزت و احترام صاحبی را در اوطاقی بردند، که موسوم به گلستان بود و تمام آن اوطاق از زمین و سقف و دیوارها و تمام اطراف آن را، از پارچه‌های هندی، رنگ رنگ، گلها و شاخ و برگ به اقسام مختلف ساخته، نصب کرده بودند، و چهل چراغ‌ها، و اسباب میز و صندلی و کرسی‌ها، در کمال زینت و آراستگی در اطراف آویخته و گذاشته بودند، و به نوعی طراحی و گلکاری آنجا به نظر می‌آمد، که نظیری بر آن متصور نبود.

بعد از زمانی که در آن اوطاق گردش نمودیم پیشخدمتان پادشاهی آمده، میزی در نهایت صفا و آراستگی گسترده. و خود در اطراف ایستاده شدند. بزرگان آمده صاحبی ایلچی را تکلیف نشستن سر میز نمودند، همگی در سر میز نشستیم، اقسام تکلفات موجود و آماده نموده بودند. از جمله به طریق ایران قیماق (۳) در کاسه‌ها بسته گذاشته بودند، و میوه‌های ممتاز بسیار، از مقوله انجیر تازه خوب، و آلبالو به قد دانه آلسوی سیاه تازه، و چند قسم توت، و هلو و زردآلو، و انگور و چندین نوع مربای نباتی و چندین دانه آناناس (۴) که در آن فصل در آنجا دانه‌ای ده بیست تومان پول اروس بیع و شرا می‌شد، و اقسام بستنی‌ها و سایر مأكولات در آنجا آورده بودند. هندیانه و خربزه خوب نیز بود.

بعد از اینکه غذا صرف شد اراده برخاستن نمودند، چو آن هنگام آناناس (۴) امتیاز بسیار در آنجا داشت، مادر پادشاه آدم معقولی از جانب خود فرستاد که چون این

۱- متن: چاهی ۲- متن: جمعی ۳- در متن: قیدماست با حذف نقطه ی آمده است و ظاهرآ باید «قیماق = قیماغ = قایماق = قیماق = قیماق: سرشیر، خامه» باشد - فرهنگ معین: ۴- متن: عن‌الناس،

آناناس خالی از تکلف نیست، من بسیار راضی و خوشنود می‌شوم که ایلچی حکم کرده آنها را برداشته به منزل خود برده باشند. صاحبی نظر به خواهش او، حکم کردند که آنها را بردارند و از سر میز برخاستند (۱)، و در گردش مشغول بودند، مشخص شد که همه این میوه‌ها را در اوطاق‌ها و مکان‌ها از زور آتش و پیچ بخاری به عمل آورده‌اند، که در آن فصل همه قسم میوه‌ها در آنجا به هم می‌رسد. باری بعد از زمانی مادر پادشاه گاریت نشیمن خود را با دو سه گاریت دیگر فرستاد که صاحبی ایلچی و همراهان سوار گردیده در باغ گردش نمایند.

و اصل این باغ را که از بناهای پول پادشاه است، و من هم تصرفات در آن کرده‌ام و عمارات در اینجا ساخته‌ام ملاحظه کرده باشید.

صاحبی و همراهان سوار گردیده به تماشای هر جا و هر گوشه مشغول شدند. خیابانها و گلکاریها و ریاحین و چمن‌های خوش‌آینده، به اقسام ترکیبات، از حد قیاس بیرون ملاحظه می‌شد، و در هر گوشه و کنار عمارات و اماکن دلنشین به نظر می‌آمد، از جمله در مکانی رفتیم که اصل آن عمارات را از سنگهای مرمر و ساق (۲) ساخته بودند، و سنگ بسیار بزرگی در بالای آن کار گذاشته بودند، و از سنگ مرمر شبیه نش پول پادشاه را که مقتول کرده بودند، در آنجا ساخته بودند، و شبیه همین مادر ایمیپراطور را که زن پول پادشاه می‌بود، با دخترهای او از سنگ مرمر ساخته که در روی نش به تفریه‌داری شوهر مشغول است.

از آنجا گذشته در مکانی رفتیم که به جهت رقص و بازی ترتیب داده بودند. آنجا را به اقسام مختلف نقاشی کرده بودند، و تصاویر غریب بسیار داشت، و در عرض راه که عبور می‌شد، و به این مکان‌ها می‌رفتیم. خیابانها به نظر می‌آمد که هر يك دو ورث، سه ورث راه مسافت داشت و در بالای خیابان‌ها طاق‌ها از سبزه و گل و ریاحین که در اطراف راه واقع است زده بودند، که به قدر سرموئی آسمان نمایان نبود، و يك برگ و يك شاخه آنها از برگ و شاخه دیگر بلندتر و کوتاه‌تر نبود. به خاطر می‌رسید که از زیر و بالا و اطراف، روی این سبزه را ماله‌کاری کرده یا مهر کشیده‌اند، که به قدر سرسوزن بزرگ از برگ تجاوز نکرده است. هر گاه چندین نفر موکل در آنجا باشد، و هر يك مقراضی در دست داشته باشند، و روز و شب به مقراض، پستی و بلندی سبزه و گل و اشجار را هموار نمایند، باز عقل قبول این مطلب را نمی‌نماید که چگونه این سبزه را از اطراف و بالای خیابان به این نوع صاف و هموار تربیت کرده‌اند، که يك برگ از برگ دیگر به هیچ وجه تجاوز نکرده است. خالی از صفا و تماشا نبود، بلکه بسیار غریب به نظر می‌آمد که با وجود طول و مسافت، این خیابان‌ها را چگونه، اطاق از سبزه و گل به این همواری در بالا زده‌اند. باری از این خیابانها و چمن‌ها عبور می‌شد، و در عمارات و تماشاگاهها، گردش می‌نمودیم. آب‌های جاری به قسم‌های خوش‌آینده که در این باغ جاری بود، می‌دیدیم و از تماشا و دیدن آنها حیرت حاصل می‌شد که به این قلیل زمان دولت روس چگونه این نوع مکان‌ها را ترتیب داده‌اند. بعد از گردش بسیار، مادر

پادشاه جمعی را فرستاد که ایلچی و همراهان باید داخل اصل عمارات پادشاهی و مکانهای که او به جهت نشیمن خود ترتیب داده بود، گردیده و ملاحظه نموده باشند.

از آنجا روانه شدیم، و از چندین پله‌ها بالا رفته در اوطاق وسیعی داخل شدیم. در جنب آن، مادر پادشاه، خود ایستاده بود، و به قدر هزاران نفر کنیزان و دختران ماه رخسار، در دور و کنار او ایستاده بودند، و ما را تماشا می نمودند. آن ساعت مادر پادشاه يك دانه گل سرخ که به قدر يك بشقاب کوچک به نظر می آمد، به دست یکنفر از خواص خود داده، به جهت صاحبی ایلچی فرستاد. آن شخص بزرگ آمده به ادب هرچه تمامتر آن گل را به دست صاحبی ایلچی داده، صاحبی ایلچی تعارفات لازمه به جای آوردند، و از درشتی و بزرگی آن گل سرخ، همگی خیران بودیم.

بعد از آنجا روانه عمارات و مکانها شدیم. در هر اوطاق و هر مکان که وارد می شدیم، داماد خود را که شوهر همشیره پادشاه بود و جمعی از بزرگان نزد صاحبی ایلچی می فرستاد و ایشان تعارفات و عزت و احترامات به عمل می آوردند، و آنچه اسباب و اثاث (۱) سلطنت و ظروف چینی و بلور و بارفطن و طلا و نقره و مليله، و غیر آنها بود، نشان می دادند، و در هر جا تصویرات بی حد و قیاس و آئینه های بسیار بزرگ و چهل چراغ ها و اسباب بلور و یشم و امثال اینها ملاحظه می شد، و صندلی ها و کرسی ها و میز و مکان های خواب و هر نوع اسباب و اثاث (۱) که ملاحظه شد چنان به خاطر می رسید که در هیچ جای عالم به هم نمی رسد، و از حد تحریر و تقریر بیرون است. گویا آن قسم باغ و آن نوع عمارت و آن طریق اثاث (۱) سلطنت و بزرگی در همه یوروپ به هم نرسد، و در جائی نباشد.

بعد از گردش در اوطاق ها، و مکان ها، و دیدن اسباب و اثاث (۱) آن، باز جمعی را با داماد خود، نزد صاحبی ایلچی فرستاده عذرخواهی بسیار کرده و اظهار مهمانسی و محبت بی شمار نموده، و رخصت مرخصی داد.

صاحبی ایلچی از آنجا مرخص گردیده، مجدداً روانه باغ رازکوسلو شدند، و در آنجا ساعتی توقف و بعد روانه منزل شدیم. از قراری که جمیع اهالی آنجا و حضرات انگریزها و دوستان صاحبی ایلچی مذکور می نمودند، در هیچ وقت از اوقات مادر پادشاه، حتی به خود پادشاه، یا احدی دیگر، این نوع محبت و عزت و احترام و مهمان نوازی نکرده بود، که به صاحبی ایلچی در این روز نمود. الحق زنی به این نیک رفتاری و مهمان نوازی و حسن سلوک در جائی به نظر نرسیده و این نوع بناها و آثارها که از او به ظهور رسیده، در کل یوروپ از کسی ظاهر نگردیده است.

یوم سه شنبه نهم لغایت جمعه نوزدهم شهر مزبور: امری که قابل تحریر باشد واقع نبود. گاهی صاحبی ایلچی به درس و مشق انگریزی و گاهی به گردش باغ جنت منزل مشغول بودند، و روز و شب در منزل به سر می بردیم. در یوم جمعه زین العابدین يك غلام نواب ولیعهد دولت علیه ایران وارد و دوهزار تومان وجه نقد به جهت اخراجات با فرامین شاهنشاه عالم پناه و ارقام نواب والا، و نوشتجات امنای دولت علیه را به جهت

صاحبی آورد. از زیارت آنها سرور بسیار در خاطره‌ها راه یافت.

یوم شنبه بیستم: صبح بعد از ناهار (۱) مهمانداران خدمت صاحبی ایلچی آمده، مذکور نمودند که الیوم باید به ملاحظه ضرابخانه روسیه رفته، تماشا کرده باشید. صاحبی با همراهان سوار گردیده، به ملاحظه ضرابخانه رفتیم. چون در مملکت اروس ضرابخانه منحصر است به همین یکی که در پتربورگ واقع است و در مکان دیگر سکه نمی‌نمایند، این ضرابخانه را بسیار بزرگ و وسیع ساخته‌اند، و به طریق کارخانه‌جات توپ‌سازی، مکان‌های عالی ساخته شده، و در هر مکان و هر جا چرخ‌ها و اسباب و اساس ساختن چیزی برپا کرده‌اند، و استادان در پای هر چرخ و هر دستگاهی نشسته مشغول عملی می‌باشند، گردش چرخ‌ها تمام از همان کوره آتش و خمره آهن آب گرم است که در هر جا و هر کارخانه برپا کرده‌اند و وضع آن پیش سمت تحریر یافته است. و جهت وسعت و بسیاری دستگاه، و اساس این کارخانه این است که: چون بیشتر طلا و نقره را طایفه روسیه از معادن سیر و سایر مکانها می‌آورند و باید آن را بعمل آورده باشند و قالب بگذارند تا زر مسکوک شود، اینهمه اساس را در اینجا برپا کرده‌اند. و وضع آنجا این است که ابتدا که همان خاک معدن را می‌آورند، مکان معینی دارد، در آنجا می‌برند، و دیگ‌های بزرگ و دستگاهها دارند، خاک را در آنجا کرده، تیزآب در آن می‌کنند و بقسمی که باید عملجات بسیار دارد که معمول می‌دارند تا اینکه به عمل می‌آید و جرم آن برطرف می‌شود و طلای خالص یا نقره آن را هریک باشد می‌گیرند و آنوقت بجای دیگر برده، آب می‌کنند و شمش نازک بلند قد می‌نمایند و از آنجا بجای دیگر می‌برند و قطاعی می‌کنند و بجای دیگر برده، وزن آن را درست می‌نمایند. جای دیگر برده دوره آن را بترکیب خاصی می‌سازند و جای دیگر برده صاف و صیقلی (۲) می‌نمایند، بجای دیگر برده سکه می‌نمایند. در هر مکان و هر جا که می‌برند چرخ و اساسی دارد که تمام کار آنها بسته به گردش همان چرخ است. و از غرایب این است که به محض رسیدن آن شمش در زیر هریک از این دستگاهها، بدون اینکه آدمی در کار داشته باشد وضعی کرده‌اند که از دستگاه، خود بخود قطاعی می‌شود، و جای دیگر خود بخود عیار گرفته می‌شود. جای دیگر خود بخود به ترکیب می‌آید و دوره‌سازی می‌شود، و جیای دیگر خود به خود صیقلی و صاف می‌شود، و همچنین جای دیگر خود بخود سکه می‌شود. اما در هر جا موکلی و استادی دارد. که آنچه می‌خواهند کرده باشند. در پای چرخ نشسته و چرخ خود بخود گردش می‌نماید، و آن استاد، آن چیز را هر قسم می‌خواهد می‌سازد.

در همین کارخانه چندین مکان و دستگاه دیگر دارد، و عملجات و استادان جداگانه هستند که هرگاه آلتی یا اسبابی از آلت و اسباب ضرابخانه عیب و نقصی بهم می‌رساند بلا تأمل در آنجا برده، به آنها داده می‌سازند و می‌دهند، که به هیچوجه من‌الوجوه، احتیاجی به خارج کارخانه ندارند، و آهن و آلت و اسباب، همه در آنجا حاضر است، و هریک به کاری مشغول می‌باشند. و نشان معدنی، و نشانهایی که از مس ساخته می‌شود

و پادشاه به هر کس می‌دهد، نیز در همین کارخانه‌جات ساخته می‌شود، و چون مطلق زر جماعت روس در همین کارخانه سکه می‌شود و در مملکت آنها ضرابخانه منحصر است به همین یکی و در هیچ شهر و ولایت دیگر سکه نمی‌نمایند، این کارخانه را بسیار بزرگ و وسیع ساخته‌اند، و مکان و عمله و اسباب و اساس بسیار دارد، و دایم در گردش است. در آنجا طلا و نقره که قرص ریخته بودند، قدر معقولی ملاحظه شد. در هر مکان آن گردش نمودیم و معاودت به منزل کرده، استراحت شد.

یوم یکشنبه بیست و یکم: به هیچوجه امری که تحریر آن لازم باشد واقع نبود. و به طریق سایر ایام گذشت.

یوم دوشنبه بیست و دوم: به نحو یوم قبل گذشت و عصر خبر رسید که قونسول‌خان انگریز و چند نفر از چاکران نواب ولیعهد ایران، یوم بعد وارد پتربورگ می‌شوند، که به جهت آموختن بعضی حرفه روانه لندن شده باشند.

یوم سه‌شنبه بیست و سیم: صاحبی ایلچی بعد از فراغ از درس و مشق انگریزی، قدری گردش در باغ نمودند، ظهر قونسول‌خان انگریز و میرزا صالح، و دو میرزا جعفر، و میرزا رضا، و محمد علی نام چخماق‌ساز، که حساب‌الامر نواب ولیعهد مأمور به رفتن لندن بودند، وارد گردیدند (۱).

صاحبی قدغن فرموده، در همان منزل خود جا و مکان به جهت آنها معین کرده و مهماندار از خود بجهت آنها تعیین نمودند، ارقام و نوشتجات که همراه آنها بود، آورده تسلیم کردند. قدری چارقد و دستمال مشکی با قلیل وجه نقد، که از سرکار ولیعهد انعام و ارسال شده بود، به مصحوب آنها واصل گردید. قونسول‌خان به منزل ایلچی انگریز رفته، و آنها در همین منزل توقف نمودند. صاحبی ایلچی آنها را کمال محبت و نوازش نموده، مهماندار خود را قدغن نمودند که متوجه آنها باشد. و به مهمانداری آنها قیام نماید.

یوم چهارشنبه بیست و چهارم الی چهارشنبه دوم شهر شوال ۱۳۳۰: امری که تازگی داشته باشد واقع نبود، روزها لاردوالپول و قونسول‌خان نزد صاحبی ایلچی می‌آمدند، و از هر مقوله صحبت می‌داشتند. روزی مراسلات و نوشتجات که از دولت علیه ایران به سرگور اوزلی قلمی شده بود مهور کرده، صاحبی نیز مراسله به او قلمی و بتوسط لارد مذکور ارسال لندن نمودند.

روز دیگر عرایض و نوشتجات به ایران قلمی [شد] که از رسیدن قونسول‌خان و بعضی اخبار دیگر، امنای دولت را استحضار حاصل شود و نوشتجات را تسلیم مهماندار نموده، که به مصحوب چاپار ارسال تفلیس نماید.

یوم پنجشنبه سیم: بعد از صرف ناهار (۲) صاحبی ایلچی، قدری مشغول درس و مشق انگریزی بودند. حضرات مأمورین لندن همگی آمده مرخص شدند. و روانه لندن

۱- برای اطلاع از شرح مسافرت این گروه که بدستور عباس‌میرزا تائب‌السلطنه برای تحصیل روانه لندن شده‌اند، نگاه کنید به مقدمه سفرنامه خسرو میرزا و شرح زندگی عباس‌میرزا به اهتمام نگارنده و نیز به «اولین کاروان معرفت» بقلم استاد مینوی. یضاً، دوره ۶، ش ۵ (مرداد ۱۳۲۲) ص ۱۸۱ به بعد ۲- متن: نهار

گردیدند. صاحبی مراسله مبسوطی در باب انتظام امور منظور ایشان به سرگور اوزلی قلمی و به مصحوب آنها ارسال داشتند. دیگر امریکه قابل تحریر باشد واقع نبود.

یوم جمعه چهارم: صبح بعد از صرف ناهار (۱) خدمت صاحبی ایلچی مذکور شد که یک نفر شاگرد طباخ، با یک نفر سالدات جزئی منازعه کرده، و یکی از مهمانداران، میانه آنها را صلح داده، رونیف مهماندار اصلی مطلع گردیده، علی‌رغم او کیفیت را به دیوانخانه روس مذکور نموده، چون قانون ایشان این است که احدی یاروس، یا غیرروس با سالدات منازعه نمی‌کند. اهل دیوانخانه که سالینه کف، و دوی‌مایور می‌بودند، میرزا ابوتراب ایرانی [را] که ترجمان دفترخانه می‌بود خدمت صاحبی فرستاده، که شاگرد طباخ مذکور را نزد آنها برده، تحقیق احوالی کرده باشند.

صاحبی ایلچی شاگرد طباخ مذکور را از روی تفریح به همراه مشارالیه روانه کرده، و آدمی نزد رونیف مهماندار فرستاد که به علت این حرکت که از تو صادر گردیده و این نقل جزئی را به دیوانخانه اظهار کرده‌ای، دیگر مأذون و مرخص نیستی که به خدمت مهمانداري ما مشغول شوی و نزد ما آمده باشی، چون تو شخصی را ما در کار نداریم. مشارالیه دو سه روز در آنجا توقف کرده، و جمعی از بزرگان را واسطه نموده که شاید صاحبی با او بر سر محبت آمده، او را به خدمت خود مأمور سازند، مفید نشد، روز چهارم از منزل صاحبی ایلچی روانه شد و از پی کار خود رفت. آن روز به علت این حرکت اهل دیوانخانه و رونیف مهماندار، قدری اوقات تلخ برهمگی شده و صاحبی ایلچی به تغییر گذرانیدند (۲).

یوم شنبه پنجم لغایت چهارشنبه نهم: وقایع اتفاقیه این است که یک‌روزیک رأس اسب بسیار خوب به جهت گراف، صاحب اختیار باغ رازسلوسکو که مدتی صاحبی ایلچی در آنجا توقف داشتند و او مشغول خدمتگذاری بود، و یک طاقه شال کوشخ به جهت باغبان آنجا به رسم تعارف ارسال نمودند.

روزی دیگر چند طغرا نوشته تجار از راه حاجی‌ترخان رسیده بود جوابی به آنها قلمی شد، و عرایض چند در باب بعضی مطالب به امنای دولت ابد مدت ایران قلمی، و بتوسط تجار از راه حاجی‌ترخان فرستاده شد.

دیگر امریکه بایست تحریر شود واقع نبود و بطریق سایر ایام روز و شب در منزل بسر برده می‌شد.

یوم پنجشنبه دهم: بعد از ناهار (۱) قدری صاحبی ایلچی مشغول درس و مشق انگریزی بودند. بعد یک نفر از میرزایان دیوانخانه روسیه وارد، و جواب عریضه‌ای که صاحبی به امپراطور روس قلمی نموده بودند، با مراسله‌ای از جانب دوی‌مایور نایب وزیر آورده، از این جهت فی‌الجمله سروری در خاطر صاحبی ایلچی راه یافته، یک طاقه شال رضائی به حامل انعام کردند، و او به منزل خود رفت. بعد سر آن را گشود، مضمون این بود: «عالیجاه حشمت دستگاه ایلچی بزرگ و وکیل و مختار کل از جانب دولت علیه ایران، میرزا ابوالحسن خان در زمان بهجت نشانی که داخل شهر پاریس گردیده

بودیم، جنرال مایور بسناویچ وارد و مراسلهٔ مرسلهٔ آن عالیجاه را آورده، تبلیغ کرده، مطالعه نمودیم. از مضامین آن چنین مفهوم گشته که آن عالیجاه بخصوص تأخیر و تعویق اجرای رسالت و وکالت خود و اتمام امور محوله، اضطراب بهمرسانیده، تشویش دارد، تعویق و تأخیر این مقدمه از جانب آن عالیجاه نبوده، ما نیز کم از او قلباً افسوس و تأسف نمی‌کشیم. لیکن موجب ظهور این واقعهٔ عظیمه و وقوع قضیهٔ منحوسه (۱) ناپلیان که زیاده از این مدت تصور نمی‌نمودیم، باعث مبادعت این نیازمند درگاه اله از دولت روسیه گردیده است که به جهت خیریت و امنیت و استراحت عموم اهالی عالم اهتمام مینماید. در باب مبادعت این نیازمند درگاه اله به جهت رفع اشتباه و اطمینان خاطر ضیاء مظاهر پادشاه اعظم خود، اگر آن عالیجاه خواهد عرض نماید بهتر از این مراسله که از پاریس مرقوم و مرسل گردیده است برای آن عالیجاه حجتی صریح و دست‌آویزی صحیح نخواهد بود. البته مضمون مراسله و سبب مساعدت را که الی‌حال فرصت ملاقات نشده است که براتب انجام امور محوله به آن عالیجاه چنانکه شاید و باید و صلاح و خیریت دولتین علیین بوده باشد پردازد به حضور پادشاه اعظم خود معروض و ارسال دارد رجاء واثق است که انشاءالله تعالی بدستگیری جناب باری عن قریب از فیصل مهمات این‌ولا فارغ‌البال گشته و به حدود دولت علیه روسیه مراجعت مینماید و امور محوله به آن عالیجاه را بنوعی که شایسته داند فیصل میدهد، لهذا آن عالیجاه را تکلیف آمدن به این ولا ننموده و از راه وفور التفات و کمال شفقت به آن عالیجاه محول و مرجوع می‌نمائیم که پادشاه اعظم ایران را بخصوص انجام مهمات محوله و خاطرخواهی و خیر اندیشی در یکتادلی از جانب اینجانب خاطر جمع و مطمئن کرده‌اند، که اساس این دوستی و اتحاد که در این اوقات فیما بین دولتین علیین بنیاد شده، درعالم همجواری بیش از پیش برقرار و مستحکم خواهد بود. باقی رأی منیر و التفات خاطر اقدس پیوسته راعی جانب آن عالیجاه بوده و می‌باشد. از بلدةٔ پاریس تحریر یافت. بتاريخ ۹ ماه اوت (۲) سنهٔ ۱۸۱۵ عیسوی. مطابق ۱۷ شهر رمضان المبارک سنهٔ ۱۲۳۰ هجری دست خط الکسندر.»

یوم جمعهٔ یازدهم لغایت یکشنبه بیستم: امر تازه‌ای روی نداد مگر اینکه روزها مکرر جمعی از بزرگان و پاشایان در (۳) خانهٔ پادشاه و والی‌زاده‌های گرجستان که اقتدال ایشان در پتربورگ از حد تحریر و بیان بیرون است و لاردوالپول ایلچی انگریز، به دیدن صاحبی ایلچی می‌آمدند و هر یک ساعتی نشسته از هر جا صحبت می‌داشتند، و به منزل خود می‌رفتند.

این روزها صاحبی ایلچی قرارداد نمودند که سواد عریضهٔ پادشاه را با عرایض چند، قلمی و به مضحوب زین‌العابدین بیک غلام نواب ولیعهد، روانهٔ ایران کرده باشند. یوم دوشنبه بیست و یکم: چون کریل که چاپار بوده باشد از پتربورگ روانهٔ پاریس نزد پادشاه می‌بود، صاحبی ایلچی عریضه‌ای مبنی بر وصول جواب عریضهٔ سابق و رضامندی و خشنودی از الطاف پادشاهی قلمی، و میرزا ابوتراب را احضار کرده، آن عریضه را

بلفظ اروسی ترجمه نموده، و مهپور گردانیده، ارسال نزد دوی مایور نایب وزیر نموده، که به کریل داده، روانه خدمت پادشاه کرده باشد. مضمون آن این است:

«شاهنشاه: امپراطور اعظم دام‌ظله‌الاعلی درحالت و زمانی که دیده انتظار این اخلاص شعار در شاهراه وصول شفقت نامجات باز بود مرحمت نامجه بلندپایه‌ای که به سرافرازی و افتخار این دولتخواه مرقوم و مرسول فرموده بودند، شرف وصول پذیرفته، زیارت نمودم، از مضامین مرحمت آئیش جانی تازه و حیاتی بی‌اندازه حاصل گردیده، و از مراتب شفقت و مرحمت امپراطور اعظم اکرم امیدواری بسیار بهمرسانیدم. و بعد از زیارت، حسب الامر امپراطور اعظم اکرم، آنرا، به عالیجاه، میرزا ابوتراب ترجمان دیوان‌خانه غربا ترجمه کرده و سواد آن را قلمی داشته، ارسال حضور باهرالنور شاهنشاه اعظم خود نمودم، و از قراریکه امر و مقرر داشته بودند دائم اوقات چشم براه نزول موکب مسمود پادشاهی می‌باشم، و در ایام ولیالی به دعای دوام عمر و دولت امپراطوری اشتغال می‌نمایم و خود را قرین امتنان و مرحمت امپراطور اعظم می‌دانم. انشاءالله مراتب شفقت و مرحمت امپراطوری درباره این دولتخواه، همیشه درتزیاید باد.»

بعد از اتمام و ارسال عریضه مذکور صاحبی ایلچی قدری سوار گردیده، گردش نمودند. دیگر امری که باید تحریر شود واقع نبود.

یوم سه‌شنبه بیست و دویم، لغایت پنجشنبه بیست و چهارم: امری که تحریر آن لازم باشد واقع نبود. روزها در منزل و گاهی بگردش بسر می‌رفت و نوشتجات و عریض و سواد و ترجمه مکتوب پادشاه، این روزها آماده شده بود، که در یوم جمعه، زین‌العابدین بیک را روانه دولت ایران نمایند.

یوم جمعه بیست و پنجم: بعد از ناهار (۱) پرنس لیوجین که سرکانشل دولتروس و مرد معمر و دانشمند از همهجا آگاهی می‌بود، به دیدن صاحبی ایلچی آمده، و تعارف رسمی بسیار بجای آورده از جانب پادشاه نوید بسیار می‌داد، و مذکور می‌نمود که در هنگام ورود پادشاه، درانجام مهمام شما، من سعی‌ها می‌کنم که به نحوخواهش شما امورات، صورت‌پذیر شده باشد. چون از قراری که از تمامی اهالی روس استماع شده بود، در دولت روسیه از آن معتبرتری نبود.

صاحبی ایلچی اقوال او را مقرون به صدق دانسته، از نویدها و وعده‌ها و تمهیدات او قدری مشعوف شدند، و او ساعت معقولی توقف کرده از هرجا و هر مقوله صحبت داشته بعد به منزل خود رفت. بعد از آن امورات زین‌العابدین بیک را انجام داده، او را به همراهی خزانچه‌چی که از جانب سردار تفلیس به همراهی صاحبی ایلچی روانه پتریبورگ شده بود، روانه ایران نمودند. سی‌دانه اشرفی تومانی به انعام زین‌العابدین بیک دادند. و پانصد تومان وجه نقد و یک‌طاقه شال رضائی و چند طاقه چارقد و دستمال به انعام خزانچه‌چی نیز داده شد، و او خوشنود روانه گردید. باقی روز به طریق سایر روزها گذشت.

یوم شنبه بیست و ششم و یکشنبه بیست و هفتم: به هیچوجه چیزی که توان تحریر نمود، روی نداده واقع نبود.

یوم دوشنبه بیست و هشتم: بعد از ناهار (۱) کیسه کاغذ سر به مهری از ایران ترد دوی مایور نایب وزیر آورده بودند. و او ارسال ترد صاحبی نموده، مشخص شد که سر آن را باز کرده بودند و دست خورده شده بود، و مهر کرده دولت علیه ایران نبود. اما حقیقت مشخص نشد که در تفلیس سر آن را باز کرده بودند، یا در پترزبورگ دست زده بودند. بهر حال صاحبی ایلچی از این معنی قدری تغییر بهمرسانیده، به مهمانداران پیغام دادند که به دوی مایور نایب وزیر گفته باشند که باز کردن نوشتجات، صورت حساب ندارد. لکن چاره نداشت و نوشتجات را مطالعه نمودند آن روز نیز گذشت.

یوم سه شنبه بیست و نهم: بعد از ناهار (۱) صاحبی ایلچی مبلغ چهل تومان به میرزا ابوتراب، و چهل تومان به میرزا عبدالکریم هراتی، که مرد شاعر فقیری بود انعام کردند. این شب دوی مایور نایب وزیر در خانه گراف... (۲) همسایه موعود بود و صاحب خانه و حضرات مهمانداران را منظور این بود که از صاحبی ایلچی وعده ضیافت خواسته در آنجا رفته باشند. که با او ملاقات شده باشد. و ابراز بودن او را آنجا ندادند. صاحبی ایلچی از خارج مطلع گردیده، که غرض ایشان از ضیافت چیست، تمارض کرده وعده ندادند و نرفتند، دوی مایور و جمعی دیگر در آنجا آمده، و از مطلب محروم گردیده، بعد از صرف غذا هریک به مکان خود رفتند.

یوم چهارشنبه: سلخ بعد از ناهار (۱) گراف مذکور خدمت صاحبی ایلچی آمده اصرار و التماس زیاد نموده، که این شب صاحبی در خانه او رفته جای (۳) صرف نمایند، چون مرد درست خیرخواهی بود قبول کرده، ساعتی از شب گذشته در آنجا رفتند. میزبان و حضرات که بودند، نقل آمدن دوی مایور و کیفیت تمنای شب قبل را بیان کرده بودند. بهر حال به علت اینکه از دوی مایور نایب وزیر به گفته رودنیف مهماندار، آن حرکت صادر شد، که شاگرد طباطبائی را به جهت منازعه با سالدات به جهت تحقیق و مؤاخذنه به دیوان خانه خواسته بود، فیما بین او و صاحبی ایلچی به هیچوجه صفایی بهم نرسید، و هر چند مهمانداران و دیگران به اصلاح این مطلب کوشیدند، صاحبی قبول نکردند، و به همین طریق، نقار در میانه بود. و او دایم اوقات چاره جوئی می نمود.

یوم پنجشنبه غره شهر ذیقعه الحرام سنه ۱۲۳۰: لغایت یکشنبه چهارم شهر مزبور: امری که تازگی داشته باشد واقع نبود شبی از شبها صاحبی ایلچی به رسم بازدید، به خانه پرسن لیوجین رفتند. به ورود آنجا مشارالیه و اشخاصی که بودند انواع و اقسام عزت و احترام بجای آورده، تعارفات رسمی به عمل آوردند. بعد معاودت به منزل کرده، استراحت نمودند. سایر اوقات بطریق باقی ایام گذشت.

یوم دوشنبه پنجم: بعد از ناهار (۱) میرزا ابوتراب و یک نفر از بزرگان دفترخانه پادشاهی آمده جنرال تیری فرت که از اهل دفترخانه و مرد نیک رفتاری بود، به خدمت صاحبی ایلچی آورده که چون شما رودنیف مهماندار خود را جواب گفتید و از منزل خود بیرون نمودید این شخص را دوی مایور نایب وزیر به جهت مهمانداری شما تعیین کرده، که متوجه خدمت شما باشد.

صاحبی ایلچی بعد از استماع این امر، قدری با آنها در مقام تغییر گفتگو کردند، و مذکور نمودند که هرگاه فرض از تعیین مهماندار این است که هر ساعت به يك نفر از آدمهای ما تهمت به طریق تهمت که به شاگرد طباطب اسناد دادند، داده باشند، و سر راهی گرفته باشند که من به ملاقات دوی مایور تن در بدم فکر بیجائی کرده‌اند، و امکان ندارد که من او را به این وسایل ملاقات کنم، و هرگاه غرض خدمت من است. مرا امری و خدمتی نیست. [تا] مادام که امپراطور اعظم وارد پتربورغ بشود، من مهماندار در کار ندارم. آنها در جواب عذرخواهی الی غیرالنهاییه کرده و اصرار زیاد در قبول مهماندار جدید نمودند.

صاحبی نظر به اصرار آنها قبول کردند، و جنرال تیری فرت را نوازش کرد، مأمور به مهمانداری خود نمود. الحق مرد درست رفتار خدمتگزاری بود. یوم سه‌شنبه ششم لغایت یکشنبه یازدهم: امر تحریری واقع نبود. در این روزها بزرگان و اعیان روس و لارودالپول انگریز مکرر به دیدن صاحبی ایلچی می‌آمدند و مشغول صحبت بودند. و صاحبی ایلچی گاهی به درس و مشق انگریزی، و گاهی به گردش باغ جنب منزل نیز اشتغال می‌نمودند.

یوم دوشنبه دوازدهم: بعد از ناهار (۱) مهماندار خدمت صاحبی ایلچی آمده، مذکور نمود که برادر رومنروف وزیر روس به دیدن شما می‌آید. در همان بین وارد شد. مشارالیه در زمان پتر پادشاه ثانی وزیر اعظم بوده، مرد دانشمند از همجا آگاهی به نظر آمد، و از اوضاع و ولایات ایران و تواریخ سلاطین سلف استحضار تمام داشت. به قدر دو سه ساعت در خدمت صاحبی توقف نموده، از پادشاهان قدیم ایران، و وضع و سامان ایشان، و هر ولایت از مملکت ایران صحبت بسیار داشته. صاحبی ایلچی از مراتب دانشمندی و آگاهی آن قدری حیرت می‌نمودند. چرا که در همه خلق روس به آدمی که توان با او صحبت از هرجا و هر مقوله داشت برنخورده بودند. و این روز این شخص و صحبت‌های او تازگی داشت. از جمله مذکور می‌نمود که شریعت و طریق دینداری و آئین مسلمانی مسلمانان را بهمه جهت من بلدیت تام و تمام دارم. و بعضی مسائل را می‌گفت و تحقیق می‌کرد که موافق بود. خلاصه قدری صحبت از هرجا و هر مقوله، با صاحبی ایلچی داشتند. بعد به منزل خود رفت و باقی آن روز نیز بطریق سایر روزها، صاحب ایلچی قدری به درس و مشق انگریزی و قدری گردش و مطالعه کتاب خود را مشغول می‌نمودند.

یوم سه‌شنبه سیزدهم لغایت شنبه هفدهم: امریکه تحریر آن لازم باشد روی نداد. روزها صاحبی ایلچی قدری مشغول درس و مشق انگریزی بودند و قدری گردش می‌نمودند. گاهی بعضی از بزرگان و والی‌زاده‌های گرجستان، و لارودالپول نزد ایشان می‌آمده، از هرجا صحبت می‌داشتند و به منزل خود می‌رفتند.

يك روزی سی تومان وجه به جهت بالاپوش به فیل‌بانان انعام کردند. روزی دیگر برادر بسناوویچ که از جمله مهمانداران و همراهان بود اراده رفتن به خانه خود کرده به جهت مرخصی، خدمت صاحبی آمده، يك طاقه شال ابره به او انعام کردند.

یوم یکشنبه هيجدهم: صبح بعد از صرف ناهار (۱) مشخص شد که يك نفرتاتار، آدم لاردوالپول از ایران وارد پترزبورگ گردیده و فرامین و ارقام و نوشتجات به انضمام سه هزار تومان شال و مروارید به جهت مصارف به جهت صاحبی ایلچی آورده، آدمی تمیین نمودند که رفته مشارالیه را به منزل آورده باشد. بعد از آمدن او و گشودن بسته، نوشتجات فرمان همایون شاهنشاهی در باب مرحمت نشان مرصع به جهت صاحبی ایلچی زیارت شده، صاحبی از این معنی شکرگذاری و بدعای دوام دولت ایدمدت قاهره مشغول شدند. بعد لورت هرپس نام ایلچی امریکا که در دولت روس مقیم است، به دیدن صاحبی آمده، راه و رسم دوستی و تعارف بسیار به جای آورده، بعد از زمانی به منزل خود رفت. صاحبی ایلچی به رسم بازدید به خانه سردار، رومترف وزیر که چند یوم قبل به دیدن [او] آمده بود رفتند. به ورود آنجا مشارالیه در سر راه آمده، لوازم عزت و احترام به جای آورده، داخل خانه شدند.

خانه و اثاث (۲) و دستگاه و اسباب به آئین روس، از او ملاحظه شد، که تا این روز از هیچیک اهل اروس ملاحظه نشده بود. خود اوهم در دانشمندی و آگاهی از همه جا ترجیح بهمه خلق روس داشت. در بین صحبت و گفتگو ضمناً می رسید که بسیار تمنای ایلچی شدن و روانه گردیدن به دولت علیه ایران را دارد.

صاحبی ایلچی قدری در آنجا نشسته با یکدیگر از هر جا و هر مقوله صحبت داشته، معاودت به منزل نمودند. مجدداً تاتار [ی] که از ایران آمده بود وارد، شال و مروارید آورده خود را تسلیم نمود. و صاحبی ایلچی مشغول مطالعه نوشتجات شدند، و آن روز به این طریق گذشت.

یوم دوشنبه نوزدهم: بعد از صرف ناهار (۱) پرسی لیوجین که اعظم بزرگان، و از دوستان صاحبی ایلچی می باشد، به دیدن آمده از صاحبی درخواست نمود که اسبهای هدایا را ملاحظه نماید.

به اتفاق در اصطبل رفته، اسبها را ملاحظه و هر يك را تعریفات بسیار نمود. بعد خواهش کرد که اسبان صاحبی را نیز دیده باشد. آنها را آورده به ملاحظه او رسانیدند. يك رأس از آنجمله را تعریفات زیاد از حد نمود، و الحق گنجایش تعریف هم داشت. صاحبی ایلچی همان را به او بخشیده، و با اسباب به خانه او فرستادند. مشارالیه از این معنی بسیار خوشنود گردید، اظهار امتنان بسیار کرده و قرارداد نمود که شب به منزل صاحبی آمده، غذا صرف نموده باشد، و به منزل خود رفت، بعد لاردوالپول به دیدن آمده، چون این روزها عازم لندن بود. نامه و فرامین و نوشتجات که از دولت علیه ایران به جهت امنای دولت انگریز، و سرگور اوزلی فرستاده بودند. تسلیم او نمودند که به اتفاق خود برده باشد و به منزل خود رفت. دیگر امری واقع نبود و آن روز نیز به شب رسید.

یوم سهشنبه بیستم لغایت پنجشنبه بیست و دویم: اوقات صرف تحریر عرایض و نوشتجات مرسولی به دولت علیه ایران و روانه کردن مستر چرل اونیم انگریز، که

در بعضی صنایع و حرفه‌ها مهارت کلی داشت می‌نمودیم. در آخر یوم پنجشنبه، امورات او را صورت داده و تمامی نوشتجات را تسلیم او کرده، و صاحبی ایلچی مبلغی معین از خود داده داشت برد مرخصی به جهت او گرفته، تسلیم او نمودند. و او را روانه دولت علیه ساختند. دیگر امری در این روزها واقع نبود.

یوم جمعه بیست و سیم: بعد از صرف ناهار (۱) اوروف که از جمله دوستان صاحبی ایلچی و معتبرین دولت روس بود، به دیدن آمده، خدمت صاحبی مذکور نمود که شرحی از گراف نسل رود وزیر بمن رسیده که پادشاه ذیجاء روس به‌عنوان جزم (۲) یکماه دیگر وارد پتربورغ میشود، و من که نسل رودم به محض ورود به آنجا یکسر بمنزل ایلچی بزرگ دولت علیه ایران به دیدن می‌روم. باید توکه اوروف می‌باشی در خدمت ایلچی رفته سلام و دعای مرا برسانی و اظهار شوق و دوستی و اتحاد زیاد از جانب من به ایشان کرده باشی. بعد از بیان این فقرات صاحبی ایلچی را از مژده آمدن پادشاه و اظهار محبت وزیر سروری به‌خاطر راه یافته، با اوروف اظهار رضامندی و خصوصیت بسیار نمودند و او به منزل خود رفت و آن روز به‌طریق سایر روزها در منزل گذشت. یوم شنبه بیست و چهارم و یکشنبه بیست و پنجم: امری واقع نبود و به علت تصرف هوا اندک ناخوشی در مزاج صاحبی ایلچی راه یافته بود.

یوم دوشنبه بیست و ششم: بعد از ناهار (۱) شخص انگریزی که استاد کارخانه‌جات توپ سازی می‌بود، خدمت صاحبی ایلچی آمده، نمونه‌ای از آهن به ترکیب چرخ و دستگاه تراشیدن توپ، و مداخل کردن، و گوشه‌ها به جهت توپ قرار دادن ساخته بود و آورده بود، که صاحبی ایلچی ابتیاع نموده، ارسال ایران نمایند، که از آن‌رو چرخ و دستگاه ساخته باشند. با وجود اینکه، به‌قدر دوسه من آهن آلات و اسباب آن (۳) بیشتر نبود، دو بیست تومان قیمت می‌نمود. از آن غریبتر اینکه چند یوم قبل از آن، در پارچه کاغذی نقشه کارخانه‌جات توپ سازی را کشیده، خدمت ایلچی آورده بود. صاحبی ایلچی آن نقشه را به مصحوب محمدعلی بیگ انقاد حضور نایب‌السلطنه و ولیعهد دولت علیه ایران نموده بودند. مبلغ بیست تومان قیمت آن را مطالبه کرد، و بازیافت نمود. جمعی از اهل انگریز و اروس از این نقل مطلع گردیده، و در مقام طعن و لعن او برآمدند. و مذکور می‌نمودند که این صفحه کاغذ پنج‌هزار دینار گنجایش نداشت که این شخص از راه بی‌شرمی و بیمروتی برآمده، بیست تومان گرفت. اصل مطلب این است که از خلق یوروپ خلقی کاذب‌تر و بی‌مروت‌تر و بی‌حقوق‌تر در هیچ جای عالم به هم نمی‌رسد.

باری در این شب، صاحبی ایلچی مجدد به بازدید، پرنس لیوجین که چند شب قبل از این در منزل ما موعود بود رفتند. به ورود آنجا، مشارالیه انواع و اقسام احترام کرده بود. و نوید بسیار داده بود، که هنگام نزول پادشاه قریب است و من در کار شما چنین و چنان خواهم کرد. بعد از زمانی از آنجا معاودت کرده استراحت نمودند.

۱- متن: نهار ۲- جزم = قطع کردن، بریدن = استوار کردن = عزم کردن اجرای کاری بی‌تردید.

فرهنگ معین ۲- متن: او

یوم سه‌شنبه بیست و هفتم، لغایت چهارشنبه ششم شهر ذیحجه الحرام سنه ۱۲۴۰: امری که باید تحریر شود روی نداد. صاحبی ایلچی روزها قدری مشغول مطالعه کتاب و قدری بگردش باغ جنب منزل بودند. و اکثر اوقات بعضی از بزرگان روس به دیدن ایشان می‌آمدند و صحبت منحصر به مژده آمدن پادشاه بود و بطریق سایر ایام روزها به شب می‌رسید.

یوم پنجشنبه هفتم: بعد از ناهار (۱) جنرال تیرت‌فرت مهماندار آمده، شاگرد طبایخی که به علت منازعه باسالدات به جهت تحقیق به دیوانخانه برده بودند، نزد صاحبی ایلچی آورده و از جانب دوی‌مایور نایب وزیر و سایر امنای دولت معذرت بسیار خواسته، به منزل خود رفت. بعد لاردوالپول نزد صاحبی ایلچی آمده، از هر جا گفتگو و صحبت با یکدیگر در میان داشتند، چون به علت کسرفتاری ناپلیان در این روزها حضرات انگریز غرور زیادی به‌هم‌رسانیده بودند، لارد مذکور به علت بی‌مغزی رفته رفته، صحبت را بجائی رسانید که شاهنشاه اعظم ایران از قرار تقریر سرگوراوزلی وعده دادن بندر ابوشهر را، بدولت انگریز فرموده است، و حال باید نتیجه بدهد. صاحبی ایلچی از این سخن متغیر گردید، مذکور نمودند که باعث چیست که بندر ابوشهر به دولت انگریز منتقل شود؟ و سرگوراوزلی کیست که تواند چنین تمناها و اینگونه خیالات نماید؟ هر گاه در اوقات توقف او در دولت علیه ایران، چنین سخنی از او به سمع دیوانیان می‌رسید، هر آینه سر او مانند گوی چوگان در میدان می‌غلطید. چگونه است امروز که پای ناپلیان از میان بیرون رفته، شما این نوع سخنان را بیان می‌سازید؟ لارد مذکور هم، جواب گفت که ما هم نخواهیم گذاشت که پادشاه روس، گرجستان یا ولایات تصرفی را به دولت علیه ایران رد نماید. خلاصه پاره‌ای سخنان فیما بین مذکور گردید، و ابن‌الوقت و مخالفت عهد و شرط از اطوار او در این روز ظاهر شد، اگرچه اهالی یورپ تمام ابن‌الوقت و هوائیند. اما جماعت انگریز این شیوه را زیاده از همه مرئی می‌دارند.

به هر حال این روز از شدت تغیر ناخوشی مزاجی در خاطر صاحبی ایلچی راه یافته و شب آرام و قرار بر خود قطع کرد، آن روز و شب را به تلخی اوقات گذرانیدند. یوم جمعه هشتم لغایت شنبه شانزدهم شهر مزبور: امری که قابل تحریر باشد واقع نبود، و چون تکسر احوالی به جهت صاحبی ایلچی روی داده بود، روزها دکتر کترین انگریز که طبیب مادرپادشاه است و مرد دانشمند حاذقی می‌باشد، به جهت معالجه خدمت صاحبی ایلچی می‌آمد. روزی از روزها يك طاقه شال‌رضائی طوسی به رسم تعارف به جهت او ارسال داشتند. يك روز دیگر به‌علت اینکه گراف... (۲) همسایه از جمله دوستان یکرنگ صاحبی ایلچی بود، و خود هم از بزرگان دیوانخانه، و اهل کانسلی می‌بود و از هر جا هر نوع سخنی و هر قسم خبری که استماع می‌نمود به صاحبی ایلچی خبر می‌داد. و بسیاری از بزرگان و اعیان دولت را به دیدن صاحبی ایلچی می‌آورد و دوست و آشنا می‌کرد، يك طاقه شال رضائی گلی به انضمام يك عدد جعبه هزار بیشت نقاشی به رسم

تکلف به جهت او فرستادند. مشارالیه خود در شب دیگر خدمت صاحبی ایلچی آمد، اظهار امتنان زیاد کرد.

دیگر در این روزها بسیاری از بزرگان روس از مقوله برادران کراویچ و جنرال-های دیگر که در سرحد ایران آمده بودند، و غیر آنها به دیدن صاحبی ایلچی آمدند، و اظهار دوستی و تعارف بسیار می کردند و این روزها به طریق سایر ایام می گذشت. **یوم یکشنبه هفدهم:** بعد از صرف ناهار (۱) مهمانداران خدمت صاحب ایلچی آمده، اظهار کردند که در مکانی چندین نفر زن و مرد و اطفال لال و کر هستند که معلم ها به جهت آنها تعیین کرده اند و آنها را تربیت می نمایند، دیدن آنها خالی از تماشائی نیست.

صاحبی ایلچی با همراهان و مهمانداران به آن مکان رفتند. خانه ایست بسیار وسیع و بزرگ، عمارات دو سه طبقه بسیار دارد، که هر اوطاق و هر مکان آن مختص امری و شغلی می باشد. جمعی مردان و زنان از اهالی فرانسه و سایر یوروپ را در آنجا به جهت تعلیم و تعلم و تربیت آنها تعیین کرده اند، و به قدر چهل پنجاه نفر مرد و زن و اطفال ذکور و اناث لال و کر، را در آنجا جمع کرده اند و عملجاتی به جهت جمیع خدمات و امورات آنها نیز مهیا کرده اند، که متوجه اکل و شرب و گذران آنها می شوند، و آنها را خط و سواد و زردوزی و بعضی رابه چکمه دوزی و صحافی و پارۀ حرفه های دیگر می آموزند و اخراجات آنها من جمیع الجهات و مواجب معلمها و عملجات و جمیع مایحتاج از مادر پادشاه به اینها داده می شود. این خانه متعلق به مادر پادشاه می باشد و متکفل احوال آنها می شود، تا اینکه آنها به سر حد کمال می رسند و آنچه باید بشوند می شوند. آنوقت زنان و مردان و دختران و پسران هر یک که یکدیگر را خواسته باشند، آنها را به هم می دهند. از غریب این است که مذکور می نمودند که بعضی از اولاد آنها به طریق پدر و مادر لال و کر می شوند اما از آنهایی که در آنجا بودند از مرد وزن و اطفال، ذهن و دانشمندی ظاهر می شد که تعجب کلی داشت. از جمله، در حین ورود صاحبی ایلچی و ملاحظه احوال آنها، معلم بزرگ ایشان که مرد کاملی بود و از اهل فرانسه است. زن پسری از آن لال و کرها را به اشاره انگشت نزد خود طلبیده و به اشاره تحقیق کرد که این بزرگ کیست؟ آنها به خط اروس در کمال خوبی و چابکی در روی پارچه تخته ای نوشتند که ایلچی بزرگ دولت علیه ایران میرزا ابوالحسن خان است. و دیگر تحقیقات غریبه از مقوله حسابها و برآوردها و امورات کلیه از آنها می کرد. آنها در نهایت جلدی و چابکی، جواب مطابق سؤال می نوشتند، و می دادند. مثلاً می گفت، چند هزار ذرع فلان پارچه، ذرعی فلان قیمت، چند می شود؟ یا چند هزار نفر آدم را هر نفری فلان قدر وجه بدهند چند می شود؟ دفعی برآورد کرده، می نوشتند، و می دادند. دیگر دختران چند، در سر کارگاهها به زردوزی و چیزهای دیگر مشغول بودند. دیگر مردها و اطفال هر یک مشغول حرفه و کسبی بودند. قدری ملاحظه احوال هر یک را نموده و با آنها صحبت داشتیم و از آنجا معاودت به منزل نمودیم.

یوم دوشنبه هیجدهم، لغایت پنجشنبه بیست و یکم: امری واقع نبود مگر اینکه بزرگان روس از مقوله ولد پرنس لیوجین و دیگران به دیدن صاحبی ایلچی می آمدند و ایشان هم بعضی را بازدید می کردند و سایر روز را به نحو ایام گذشته به سر می برند.

یوم جمعه بیست و دویم: صبح بعد از صرف ناهار (۱) حضرات مهمانداران خدمت صاحبی ایلچی آمده، بیان نمودند که ملاحظه کارخانجات ریسمان تابی اینجا خالی از تماشائی نیست صاحبی ایلچی به اتفاق آنها و همراهان روانه آنجا شدند. از شهر پترزبورغ تا آن کارخانجات مسافت کلی دارد، و نه ورث راه است و به الکسندرویسکی موسوم می باشد. این کارخانه از بناهای پول پادشاه پدر ایمپراطور است و چندین خانه سه طبقه و چهار طبقه و پنج طبقه و کلیسا و باغ و تماشاگاهها دارد. و این پادشاه به علاوه آنکه آن خانه های سابق را تعمیرات کلی کرده، و بعضی را وسیع تر گردانیده حال خود هم چندین خانه بسیار وسیع پنج شش طبقه و کلیسای بزرگ در آنجا برپا کرده و ساخته است، و چون هنوز ناتمامی دارد بالفعل در آنجا کار می کردند. و چندین نفر از اهل انگریز و اروس و غیر آنها صاحب جمع و معلم و کارفرمای عملجات این کارخانه می باشند. و بالفعل یک هزار و دوست نفر عمله از زن و مرد و اطفال ذکور و اناث دارد که تمام اینها را از پنج خانه که مکان وضع حمل اطفال حرامزاده می باشد، و پدر و مادر ندارند و آنها را اولاد پادشاه می نامند به اینجا آورده اند و تربیت کرده اند که هر يك آنها در سر دستگاهی نشسته یا ایستاده یا آمد و شد می کنند و مشغول شغلی می باشند.

اصل و اساس این کارخانه و گردش چرخ ها و دستگاهها، تمام از همان خمره آهن آب و کوره آتش است که از بخار آن همه گردش می کنند و تفصیل آن در جای دیگر تحریر شده، لکن در این کارخانه همان اساس و خمره آهن و آب و کوره آتش در چند مکان برپا کرده اند که متعدد می باشد. وجهت این است که چرخ و اساس و دستگاه این کارخانه بسیار است، و يك دستگاه و دو دستگاه از آن اساس خمره و آتش کفایت گردش همه چرخ ها و دستگاهها را نمی نماید. زیرا که بالفعل هفت هزار چرخ و دوک ریسمان تابی در این کارخانه دایم خود به خود در گردش است، و از هر يك عملی و صنعتی ظاهر می شود.

آوردن پنبه و به عمل آوردن ریسمان از این قرار است که: هر روزه، روزی بیست و پنج بود که هر پودی پنج من تبریز بوده باشد که مجموع یکصد و پنج من می شود پنبه داخل این کارخانه می شود. و آن را ریسمان بسیار بسیار باریک سفید لطیف کرده، از کارخانه به دستگاه سفیدبافی و سایر مصارف می برند و تخلف در آن واقع نمی شود.

ابتدا، مکان و دستگاهی است که پنبه را هر قسم هست در آنجا آورده جمعی اطفال نشسته در کمال چابکی به هم متصل کرده پیش می آورند و اطفال دیگر آنها را جلد جلد بدم دستگاه می دهند. در اینجا تمبیه ای کرده اند به این طریق که پارچه چرمی را مفتول بسیار به قدر سر سوزن روی آن گذاشته محکم کرده اند و آن را دور چرخ پیچیده

و چرخ به آن دستگاه نصب است و همچنان که از پیش روی دستگاه پنبه را پهن کرده به دم چرخ می‌دهند. آن چرخ پنبه را گرفته و به خود می‌کشد و از طرف دیگر بیرون می‌دهد و از همین دستگاه اول آن پنبه به حدی صاف و سفید و لطیف بیرون می‌رود، که هرگاه ده دفعه کسی از کمان حلاجی خواسته باشد پنبه را این قسم پاک و سفید بیرون کند، ممکن نخواهد بود. بعد چند نفر اطفال ایستاده آن پنبه پاک را گرفته به دم چرخ دیگر می‌دهند. در آنجا فتیله ربایکی می‌شود و در مقابل این چرخ کلوک‌های بزرگ از مس و آهن گذاشته‌اند، که آن فتیله که از دم چرخ بیرون می‌آید خود به خود در آن کلوک‌ها فرو می‌رود. در آنجا چند نفر دیگر ایستاده، به مرور آن فتیله‌ها را از کلوک بیرون می‌آورند و به دم چرخ دیگر می‌دهند. آنجا به طریق ریمان کلفتی می‌شود و بیرون می‌آید. از آنجا گرفته به چرخ دیگر می‌دهند، قدری باریک‌تر می‌شود، و همچنین تا درجائی هست که دستگاهی و چرخ و اسباب غریبی برپا کرده‌اند و مرتبه به مرتبه می‌باشد و در مرتبه‌های آن دستگاه تمام دوک‌های آهنی نصب کرده‌اند، که در هر مرتبه یکصد عدد دویست عدد الی سیصد عدد دوک آهن هست، یک نفر آدم پیش روی این دستگاه ایستاده و هر دفعه دستگاه را قدری پیش می‌کشد، و قدری پس می‌برد، به محض پیش و پس آوردن، و بردن مجموع آن دوک‌ها ریمان را تاب می‌دهند و دور خود می‌پیچند که به یک حرکت آن دستگاه در طرفه‌العینی احتمال می‌رود که هزار کوروک ریمان خوش‌تاب باریک خوب در سر آن دوک‌ها آماده و مهیا بشود (۱). در ملاحظه این دستگاه و چابکی آن که در دقیقه اینقدر ریمان را تاب می‌دهد و آماده می‌نماید حیرتی بر همگی دست داده، الحق جای حیرت هم داشت. صاحبی ایلچی فرمودند که کاش چنین اساس و دستگاهی در مملکت ایران خاصه در اصفهان برپا می‌شد که به این سهولت در روزی اینقدر پنبه را ریمان به این صفا و تراکت کرده باشد. باری به همین دستگاه مذکور که ریمان می‌رسید، به اتمام رسیده است. از آنجا جمعی اطفال ایستاده، آنها را برداشته به جای دیگر می‌برند و پاره‌ای را کوروک و قدری را کلاف کرده، به انبار تسلیم می‌نمایند، که از آنجا هر کس می‌خواهد به کارخانه سفیدبافی و شهربافی حمل و نقل می‌کند. خلاصه تفصیل وضع این کارخانجات از تحریر و تقریر دستگیر نمی‌شود و مادام که کسی خود ملاحظه نکند قبول مطلب نمی‌نماید که چگونه در یک کارخانه ریمان‌تابی، روزی یکصد و بیست و پنج من، پنبه را ریمان به این صفا و تراکت می‌نمایند. که سفید پارچه آن به مراتب از مادرپاد هندی باریک‌تر و باصفا تر است و از مداخل این کارخانه با وجود یک هزار و دویست نفر عمله، و چندین نفر سرکار و کارفرما و صاحب‌جمعان که جمیع اخراجات و مواجب و اجرت و سوخت و مایحتاجی که دارند از همین جا داده می‌شود، سالی هفتاد هزار تومان تحویل خزانه پادشاهی می‌نمایند، که به هیچ وجه از سرکار پادشاه خرجی و اخراجات اسبابی یا غیر آن به عملجات آنجا داده نمی‌شود و بالفعل در این کارخانه از هر یک دستگاه که از ابتدا الی انتها تحریر شده، بیست و چهار دستگاه در گردش است، که دایم مشغول می‌باشند.

مثلاً دستگاه اول که پنبه راپاك و صاف و لطیف کرده، بیرون می‌دهد، بیست و چهار دستگاه است. دستگاه دوم که آن پنبه را فیلله کلفت می‌نماید، بیست و چهار دستگاه است، و هم چنین از هر يك از آنها بیست و چهار دستگاه بالفعل در اینجا در گردش است که مجموع آنها هفت هزار چرخ و دوک دارد، که دایم می‌گردد. و حال هم در کار ساختن می‌باشند. در حوالی آن کارخانه، مکان‌های سه چهار طبقه، ساخته و برپا کرده‌اند که این عمل ریسمان‌تایی را زیاد کرده باشند و هنوز به اتمام نرسیده، و این پادشاه بنای آنجا را نهاده است و از کارخانه سابق وسیع‌تر اساسی برپا کرده است که در هنگامی که به اتمام برسد رونق این بیشتر از آن خواهد بود. چرا که از هر جهت و هر قسم بر اسباب و اساس و دستگاه این کارخانه افزوده‌اند. اگرچه این کارخانه قدیم هم، اساس و اسباب و وضع و استحکام و وسعت بسیار دارد، و از جمله بیوتات چندین مکان دارد، که دیوار و پله‌ها و زمین آن تمام از آهن ساخته شده، و روی آن را منبت و پست و بلند کرده‌اند که در وقت تردد، با لغزش نکند و همین قسم مکان در طبقات زیر و بالا متعدد است.

مجموع این اطفال و زن و مرد و عملجات این کارخانه، سوای اخراجات و خوراك و پوشاك و مجموع مایحتاج که از مداخل کارخانه که مال پادشاه است داده می‌شود، هر يك مواجبی و اجرتی معین، بقدر حال دارند که ماه به ماه از صاحب‌جمعان آنجا باز یافت می‌نمایند. این مواجب و اجرت از چهل ربلی که بک هزار دینار بوده باشد، دارد، الی يك ربلی که هر ماهه به آنها می‌دهند. و قرارداد این است که این وجه را تخیره و جمع کرده باشند. و مایه خود کنند که اگر خواسته باشند روزی از آنجا بیرون بروند، و دیگر مشغول این شغل نباشند، مایه‌ای و وجهی از خود داشته باشند که توانند به کار دیگر متوجه شده، تحصیل معاش کرده باشند. یا دختری خواسته باشد شوهر کند یا مردی زن بگیرد از خود تنخواهی داشته باشد که به آن مصرف برسانند، و در این اوقات مادر پادشاه این کارخانه را متعلق به خود ساخته و باعث رونق و آبادی و کثرت و جمعیت و تربیت اطفال اینجا او می‌شود.

اصل مطلب این است که آنچه مشخص می‌شود، جماعة اروس از یوروپ، دیگر بیشتر در بند آبادی مملکت و کثرت و جمعیت و آموختن هر حرفه و هر چیزی می‌باشند و اخراجات بسیار می‌کنند که هر چیزی که در هر جای عالم است، آنها نیز آموخته و خود به عمل آورده باشند.

در همین کارخانه چندین جا و مکان ساخته‌اند که این اسباب چرخ‌ها و آلت‌ها و افزارهائی که دارند، هرگاه عیبی و نقصی به هم رساند، حداد و نجار و خراط، در آنجا متوجه این عمل باشند و بلا تأمل به دست آنها داده، تعمیر نموده، تسلیم نمایند.

خلاصه طریقی کرده‌اند که به هیچ وجه من‌الوجوه، از هیچ رهگذر و هیچ جهت احتیاجی به خارج کارخانه نداشته باشند و هرچه در کار باشد از هر مقوله ضروریات در همانجا آماده و موجود باشد چنانچه این عملجات شب و روز در همانجا توقف دارند و جائی را ندارند که رفته باشند، حتی کلیسا و باغ و تماشاگاه و آنچه لازم است در همان

مکان هست و علاوه بر اینها چندین جا و مکان دیگر در همین کارخانه ساخته و برپا کرده اند و عمله و سرکار و کارفرمای معین دارد که علفی است آن را می آورند و به طریق پنبه و ریسمان آن را به عمل می آورند و سفید و لطیف می نمایند و کتانی در کمال تراکت و لطافت می بافند که دوام بسیار دارد، و بسیاری از خلق و عموم سالدات و زن و مرد، آن را استعمال می نمایند. پیراهن و زیرجامه کرده، می پوشند و بیشتر کارسازی آنها از همین علف و این پارچه کتان که به عمل می آید می شود.

به هر حال صاحبی ایلچی و همراهان به قدر چهار پنج ساعت در تمامی این مکان گردش و ملاحظه نمودند و از آنجا به عمارات و خانه ها و مکان هائی که حال، پادشاه بنا کرده، و درکار ساختن مشغول بودند که همین اساس را زیادتز کرده باشند رفته قدری آنجا را نیز ملاحظه کرده، و معاونت به منزل شده، باقی روز به طریق سایر ایام گذشت. **یوم شنبه بیست و سیم:** بعد از ناهار (۱) مهمانداران خدمت صاحبی ایلچی آمده، مذکور نمودند که خانه ای است که در آنجا دختران بزرگان و دخترانی که پدرهای آنها در دعوای مقتول شده، و دخترانی که پدر ندارند، و بی کس می باشند به امر پادشاه آنها را تربیت می نمایند. و کمالات و دانستن زبانها می آموزند و ملاحظه آنها و وضع و سامانی که دارند، خالی از تماشائی نیست.

صاحبی ایلچی قبول ملاحظه آنجا را نموده به همراهی مهمانداران و همراهان روانه آنجا شدند. به ورود آنجا جمعی بزرگان و اشخاصی که مأمور به این امور بودند، برس راه آمده عزت و احترام تمام بعمل آوردند؛ و داخل آن خانه شدیم.

خانه ای است که از چهار جانب عمارات و اوطاق های بسیار چهار پنج طبقه ساخته شده، و وسعت بسیار دارد و تخمیناً سه ورث که نیم فرسخ بوده باشد، دوره آن میشود. و اوطاق های بسیار بزرگ و وسط و کوچک، در همه طبقات دارد و دالان های بسیار طولانی که طول آنها هریک هفتصد هشتصد بلکه هزار قدم میشود، در وسط عمارات واقع است که چنین دالان اوطاق ها را ساخته اند. داخل هر اوطاق که میشوند بقدر سی چهل دختر که جور یکدیگر می باشند، از سن شش هفت سال، الی پانزده شانزده ساله در آنجا هستند.

چندین نفر معلم زن و مرد، یک نفر کشیش که پیشوای آنها بوده باشد و چندین نفر خدمتکار و دوسه نفر جنرال موکل و مربی آنها می باشند و آنها را درس خواندن و نوشتن و آموختن زبان فرانسه و سایر زبانهای یورپ دیگر و قاعده و قانون مذهب و ملت خود و آگاهی از جمع امور دنیا و تواریخی که از هر جا دارند و قانون و نظام هر فرقه و هر کرور و نقشه هر ولایت و هر مکان و دوزندگی گلهای و طرح ها در روی پارچه های نازک و کلابتون دوزی، از هر چیز و اقسام نقاشی و کشیدن تصاویر و خوانندگی و رقص و نواختن سازها و سایر کمالات و چیزهائی که در میان ایشان مرغوب و متداول است می آموزند و هریک را که قابل و شایسته هر کاری می دانند، به آن کار مأمور می دارند.

چندین اطاق و مکان است که به همین نسبت است. در تمامی گردش نمودیم، و ملاحظه آنها را کردیم، بعد در اوطاق وسیعی رفتیم که در آنجا به همین وضع و اساس و معلمها، دختران بزرگان در آنجا بودند. مشخص شد که مادر پادشاه، با جمعی از خدمه‌های خود، در اوطاق جنب این اوطاق آمده و توقف نموده، که صاحبی ایلچی و همراهان او را ملاحظه کرده باشد.

در اینجا صندلی‌ها آورده، صاحبی ایلچی و بزرگان نشستند، دختری در کمال ادب و صباحت کیسه‌ای و کاغذانی که از ابریشم و مفتول، خود دوخته بود، به رسم هدیه آورده، تعارف به صاحبی ایلچی نمود. بعد قهوه و چای (۱) پیشخدمتان پادشاهی آوردند و صرف نمودند. چون این دخترها، به جمیع کمالات و آگاهی از احوالات عالم آراسته و پیراسته می‌باشند، چند نفر از آنها را نزد صاحبی ایلچی آوردند، و صاحبی تحقیقات از قانون مذهب و ملت و کیفیت نظام هر ولایت و متاعی (۲) که در هرجا بهم می‌رسد و از هر ولایت، چه به عمل می‌آید و تفصیل مهندسی و پاره‌ای از علوم ریاضی و بعضی چیزهای دیگر از آن دخترها نمودند. هر یک جواب‌های متین مطابق سؤال دادند. مشخص شد که آنها به‌حدی تربیت شده‌اند که از هرجا و هر چیز و هر امر از امور دنیا که شایسته احوال آنهاست، استحضار کامل حاصل دارند. بعد از این فقرات چند نفر از آن دخترها را در حضور صاحبی ایلچی آورده، نشانیدند و صندلی‌ها در زیر پای آنها گذاشته و مشغول نواختن سازهای غریبه شدند.

چند نفر دیگر ایستاده، به آئین خود اقسام مقامات را می‌خواندند. اگرچه طریق خواندن و نواختن ساز و رقصیدن آنها منافات کلی با اوضاع ایران دارد. و به هیچوجه مشابهت ندارد. اما باز خواندن و ساز زدن آن دخترها، تأثیر بسیار داشت و خالی از صحبتی نبود. بعد از این، از آنجا برخاسته به‌مکان دیگر رفتیم، ملاحظه شد که تمام این دخترها، در میز نشسته اراده صرف غذا دارند و خدمتکارهای بسیار مشغول آوردن غذا می‌باشند، و در گردش مشغولند. خدمه و خدمتکاران اینها تمامی از اهل پنج‌خانه که خانه وضع حمل اطفال حرامزاده است می‌باشند. از آنجا آورده و مشغول خدمت اینها کرده‌اند.

قدری ملاحظه جمعیت و گستردن میز به آن وسعت و نشستن آنها و غذا صرف نمودن و با یکدیگر صحبت داشتن در سر میز آنها را نمودیم. و در مکانی ساعتی توقف شد و مشخص گردید که این اوطاق‌های وسیع که در اینجا واقع است هر یک مختص امری به جهت آنها می‌باشد. یکی میز خانه و مکان صرف غذاست، و دیگری مکان رقص و بال است. و دیگری مکان بازی و گردش آنهاست. و چندین مکان مختص خواب و استراحت است و چندین مکان مختص تعلیم و تعلم است. هر اوطاقی را مختص کاری و موقعی ساخته‌اند، و قرارداد کرده‌اند. بعد از آنجا به اوطاق دیگر رفتیم. اوطاق بسیار خوش وضع منقحی بود، تصاویر تمامی پادشاهان روسیه را کشیده، در آنجا گذاشته بودند. قدری ملاحظه نمودیم، و به‌مکان دیگر رفتیم.

اسباب و اثاث (۱) نجوم و علوم ریاضی از مقوله اسطرب (۲) و کره و سایر ضروریات در آنجا گذاشته بودند که دختران را در آن مکان آورده، درس نجوم می‌دادند. در اینجا کاسه‌پشت (۳) بزرگی که به قد گاوی بنظر می‌آمد، مرده و خشک شده در گوشه‌ای گذاشته بودند. در این مکان‌ها که می‌رفتیم بزرگان و معلمان که بودند، تعارفات رسمی و عزت و احترامات بسیار می‌کردند. چنین فهمیده می‌شد که چون مادر پادشاه هم در این خانه، این روز آمده که در جزو ما را تماشا نماید به آنها حکم می‌نماید که در مراتب احترام سعی تمام بعمل آورده باشند. بهر حال وصف این خانه و تربیت کردن دخترها و آموختن کمالات آنها از حد تحریر و بیان بیرون است. و از قراریکه مشخص و معین شد بالفعل یک هزار و شصت نفر دختر بزرگ و کوچک و معلم و مربی و عمله در این خانه می‌باشند که بقدر پانصد دختر از آنجمله، دختران بزرگان و اعیان آنها هستند و باقی از اشخاص پدر کشته و سایر خلق می‌باشند که در آنجا تربیت می‌شوند و قاعده این است که از هنگامیکه آنها را به این خانه می‌آورند الی مدت پنج سال شش سال به هیچوجه من الوجوه دیگر از آن خانه آمد و شد بجائی نمی‌کنند و بیرون نمی‌روند. بعد از اینکه هر يك به قدر مرتبه و استعداد خود از هر چیز مکمل شدند، اگر خواسته باشند از آنجا بیرون روند یا شوهر کرده باشند موقوف به حکم و استحضار مادر پادشاه است. چرا که مؤسس این اساس و این خانه و این طریق قانون‌ها، تمامی اوست و اخراجات و خوراک و پوشاک و گذران و مواجب عملجات و یومیة معلمها و خرج ناخوشی و مطلق ضروریات، آنچه بهر اسم و رسم در این خانه ضرور و لازم باشد، تمام از سرکار مادر پادشاه در همه مدت توقف آنها داده می‌شود، تا آنها مکمل از هر چیز بشوند، بعد از تکمیل اگر خواسته باشند رفته شوهر کرده باشند، با اطلاع او رفته شوهر می‌کنند و هرگاه نخواهند بروند در همان خانه معلم اطفال و دخترهای دیگر می‌شوند و توقف می‌نمایند. علاوه بر اینها هر يك از این دخترها که حرفه [ای] از مقوله زر دوزی و نقاشی و کارگاه گلدوزی و سایر صنعت‌ها بهم برسانند و مشغول باشند اجرت علی‌حده (۴) که دخل به اخراجات ندارد به آنها می‌دهند و ماه به ماه آنها ذخیره می‌کنند، که اگر روزی خواسته باشند بیرون روند و شوهر بکنند، تنخواه معقولی از خود داشته باشند. و معلم کل و صاحب اختیار جمیع این دخترها، و عملجات این خانه زنی است کامل که نام او اولی یانه‌فد زونه‌فان اولربرخ می‌باشد و از جانب مادر پادشاه به جمیع امر و نهی و امورات این خانه مأمور است و نشان جنرالی از پادشاه دارد و به گردن خود بسته است.

در هر جا و هر مکان که صاحبی ایلچی و همراهان می‌رفتند، او همراه بود، و همه جا را نشان به ما می‌داد. و خلقی که بودند او را احترام بسیار می‌نمودند، تا اینکه به همراهی او جمیع مکان‌های این خانه را گردش نمودیم، به چند مکان و اوطاق‌های دیگر رسیدیم که وضع آنجا پست‌تر از آنچه دیدیم بود. مشخص شد که این مکان‌ها حکائی است که زنان بی‌شوهر و پیر (۵) زنان بی‌کس و بی‌کار در بدر، که در این شهر می‌باشند

به حکم مادر پادشاه جمع کرده به این خانه می‌آوردند و خرج و اخراجات و مطلق مایحتاج به آنها می‌دهند که آنها تکدی ننمایند و ویلان و سرگردان نباشند. و آنها نیز خدمتکار و اسباب و اثاث (۱) و جا و مکان و سرپرستان علی‌حده (۲) دارند که به همین شغل و خدمت مشغول می‌باشند و اجرت و مواجب و خرج گرفته به این امر قیام می‌نمایند.

الحق مادر این پادشاه، زن مخیرست و به آئین خود باعث بسیار بناهای خیر و امورات کلیه در میان طایفه روسیه شده است و آبادی بسیار مکان‌ها را او باعث است و اخراجات بسیار می‌نماید. خلاصه بعد از ملاحظه تمامی اینجا و مکان‌ها، آشخاصیکه در آنجا بودند لوازم تعارف بجای آورده، صاحبی ایلچی معاودت به منزل کردند. چون مشخص شده بود که مادر پادشاه، آن روز در آنجا بود و آن زن صاحب اختیار آنجا از جانب او بسیار تعارفات و عزت و احترامات کرد، بعد از ورود به منزل صاحبی ایلچی یک طاقه شال رضائی طوسی، به رسم تکلف به جهت او فرستادند. بعد از رسیدن شال بسیار اظهار امتنان کرده و بازیافت نموده بود.

یوم یکشنبه بیست و چهارم: امریکه اظهار آن لازم باشد واقع نبود. و بطریق سایر ایام در منزل توقف و روز به شب رسید.

یوم دوشنبه بیست و پنجم: به اصرار مهمانداران، با همراهان، بتمشای خانه‌ای که در این شهر پترزبورگ به جهت وضع حمل و تربیت اطفال حرامزاده، ترتیب داده، بودند رفتیم. این خانه و وضع و اساس و دایه‌ها و خدمتکاران و عملجات و سایر ضروریات به طریق خانه‌ای که در مسکو به جهت اطفال حرامزاده ترتیب شده و کیفیت آن در ایام توقف در مسکو به تفصیل تمام تحریر شده است، می‌بود. و بهمان آئین و همان دستور، اطفال حرامزاده را در اینجا جمع می‌نمایند و هر زن حامله می‌رود و در آنجا وضع حمل می‌کند و آن دایه‌ها و عملجات طفل را گرفته سرپرستی می‌نمایند و تربیت می‌کنند و اقسام حرفه و کمالاتی که شاید و باید [به‌او] می‌آموزند تا هنگامیکه قرارداد نموده‌اند مرخص می‌نمایند که بهر جا خواهند بروند و بهر شغل که خواسته باشند مشغول شوند و اخراجات و مطلق ضروریات بهمه جهت از سرکار مادر پادشاه داده می‌شود و مغایرت چندانی با خانه مسکو ندارد.

جمعیت معقولی از اطفال کوچک شیرخواره، و بزرگتر و پنج شش ساله، الی پانزده شاترده ساله، و دایه‌ها و عملجات و معلم‌ها و استادها، در این خانه نیز بودند و اطفال که بعد تکلیف رسیده بودند، از دختر و پسر هر یک را به حرفه‌ای از مقوله نقاشی و خواندن درس و مشق و خیاطی و زردوزی و چکمه‌دوزی و غیره در هر مکان مشغول داشتند و تربیت می‌کردند. و از اتفاقات غریبه اینکه در شب پیش از این روز، بیست و پنج نفر زن و دختر در آنجا رفته و بیست و پنج طفل از خود وضع حمل کرده و به دایه‌ها داده بودند. و به مکانهای خود معاودت نموده بودند، و همان اطفال نزد دایه‌ها بودند بعد از ملاحظه آنها صاحبی ایلچی، به کنار رودخانه رفته در آنجا

کارخانه [ای] بود که شخصی از اهل انگریز به جهت خود برپا کرده بود. ابتدا صاحبی ایلچی را در میان رودخانه در کشتی برده، و در آنجا نشان داد، که خمره‌ای از آهن ساخته و آب کرده، و کوره آتش برپا کرده و چرخ بر آن قرار داده که از بخار آتش و آب گردش می‌کرد و کشتی را بدون اینکه باد یا پارو، یا اسباب دیگر برآه ببرد راه می‌برد و به آسانی تمام بهرجا می‌خواست می‌رفت. و این عمل را تازه خود تصرف کرده بود، که کشتی بدون عمله و باد بهمان بخار آب و آتش و چرخ حرکت کردن در کمال سرعت در روی آب میرفت، بعد از ملاحظه آن داخل کارخانه اوشدیم. مشخص شد که در اینجا هر آلتی و هر افزاری و هر نوع اسبابی که از آهن و برنج و غیر آن بجهت هر حرفه و ساختن هر چیزی ضرور و درکار است ابتدا این شخص انگریزی که این کارخانه را ساخته، خود در اینجا می‌سازد، و هر کس می‌خواهد از این گرفته به جهت کار خود می‌برد و در اینجا هم همان چرخ و کوره آتش و خمره آهن آب گرم را برپا کرده است که چرخ‌ها همه از بخار آن گردش می‌نماید، و در سر هر دستگاه و زیر هر چرخ آدمی نشسته مشغول ساختن چیزی می‌باشد. و چرخ‌ها، خسود بخود، گردش می‌نمایند از چیزهای غریب اینکه هر آلتی به جهت هر چیزی که در کار دارد، قالبی از گل می‌سازد و آهن را به طریق آب در کوره نرم کرده، و آورده در آن قالب می‌ریزند. آنچه خواسته‌اند، در کمال آسانی و امتیاز ساخته و آماده می‌شود و دیگر احتیاج به ساختن دستی ندارد. هر چیز شبکه و منبت هم که خواسته باشد بسازند به همین نسبت قالب ساخته، آهن را آب کرده، در قالب می‌ریزند، ساخته می‌شود.

دیگر ستانهای بلند قد، چیزهای غریب و عجیب، از آهن در قالب ریخته ساخته بودند، و آنجا گذاشته بودند، مذکور می‌نمود که اگر خواسته باشم میتوانم که عمارت و اوطاق از آهن قالبی ساخته و برپا کرده باشم و حال سه سال است که آب کردن آهن را این شخص انگریزی بنا نهاده و در کارخانه خود می‌کند، و آنچه می‌خواهد در کمال آسانی می‌سازد. قیدی و پیچی از آهن یک پارچه ریخته بود، و در آنجا برپا داشته بود. و آبی در بالای آن تعبیه کرده، براه انداخته بود که آن آب جاری می‌شد، و قید (۱) روز بهم می‌رسانید و در زیر آن قید عملی که سابق براین از وجود دوست نفر عمله صورت می‌یافت و به اتمام می‌رسید، حال به وجود دو نفر آدم به اتمام می‌رسد و در کمال سهولت و آسانی صورت انجام می‌یابد و استاد این کارخانه از اهل انگریز است و این کارخانه را به جهت خود ساخته و ایجادهای تازه بسیار کرده است و اسباب غریبه در اینجا از آهن و امثال آن بسیار ساخته است.

بعد از ملاحظه آنجا و اسباب‌های او، صاحبی ایلچی معاودت به منزل کرده، و این روز نیز به شب رسیده گذشت.

یوم سهشنبه بیست و ششم لغایت سهشنبه سیم شهر محرم الحرام سنه ۱۳۳۱: امورات اتفاقیه این است که چون لاردرک لارک ایلچی بزرگ دولت انگریز، در این روزها از

همراهی پادشاه وارد شهر پتربورگ می‌شد، روزی لاردوالپول نایب او که در آنجا بود، نزد صاحبی ایلچی آمده و معذرت بسیار از بعضی رفتار خود خواسته، روانه لندن گردید. روزی دیگر لاردکلرک وارد پتربورگ شد و روزی برادران پادشاه نیز وارد شدند، و هر روزه بزرگان و دوستان از مقوله اوروف و جنرال پرتکین و گراف همسایه و دیگران، خدمت ایلچی می‌آمدند و مژده آمدن پادشاه را می‌دادند، که این چند یوم وارد خواهد شد. و صاحبی ایلچی روزها قدری به درس و مشق انگریزی و پارسی به صحبت کتاب و بعضی اوقات بگردش مشغول بودند و روز به شب می‌رسید. اگرچه این روزها شش هفت ساعت و شب هفده هیجده ساعت می‌بود اما به این نسبت می‌گذشت و دیگر امری که تحریر آن لازم باشد واقع نبود.

یوم چهارشنبه چهارم: بعد از ناهار (۱) رقعهای از نزد لاردکلرک ایلچی انگریز، خدمت صاحبی آوردند که در کمال ادب قلمی نموده بود. که مرا شوق ملاقات شما بسیار است و هر وقت را معین می‌نمایند اعلام دارید که من به دیدن آمده باشم. صاحبی ایلچی فردا را قرارداد، و جواب رقع او را قلمی و ارسال نزد او نمودند. این شب جمعی از بزرگان در منزل صاحبی ایلچی موعود بودند همگی آمده، غذا صرف کردند و صحبت منحصر به آمدن پادشاه بود.

بعد از اینکه آنها غذا صرف کرده به منزل خود رفتند، صاحبی ایلچی این شب ساعتی به رسم بازدید به منزل اوروف رفته او را ملاقات کردند، و او لوازم عزت و احترام بجا آورده، در آنجا چای (۲) صرف کرده، مصاودت به منزل نمودند و استراحت شد.

یوم پنجشنبه پنجم: بعد از ناهار (۱) سرآب پتر انگریز که از جمله دوستان بود خدمت صاحبی ایلچی آمده که الیوم لاردکلرک به دیدن شما می‌آید و مذکور نمود که من از دولت انگریز نایب و سکرتری او شده‌ام. او ساعتی توقف کرده به منزل خود رفت. بعد لاردکلرک به دیدن صاحبی ایلچی آمده، تعارفات رسمی بسیار بجای آورده از هر جا و هر مقوله صحبت در میان بود، و نوید بسیار می‌داد که هرچند از دولت انگریز به من حکمی و اشعاری نشده، لکن من در انجام مهام شما به قدریکه توانم و شایسته خود دانم، سعی و کوشش می‌نمایم. بعد از اظهار این مقوله گفتگوها و صحبت‌ها به منزل خود رفت.

صاحبی ایلچی قدری سوار گاریت شده بگردش مشغول شدند. و آن روز میرزا یوسف نایب ایلچی بخارا آمده، خواهش نمود که من اراده دارم که از راه ایران، بسرحد روم رفته باشم. سفارش‌نامه از من به سردار والاتبان ایروان نوشته باشند. صاحبی ایلچی در این خصوص مکتوبی به سردار کثیرالاقدر ایروان قلمی و تسلیم او نمودند و او روانه شد. دیگر امری واقع نبود.

یوم جمعه ششم نهایت چهارشنبه یازدهم: اموزی که روی داد، به این تفصیل است. روزی بعد از ناهار (۱) صاحبی ایلچی به رسم بازدید به خانه لاردکلرک ایلچی انگریز

رفتند. در آنجا خود و زن و دختران او و اهالی انگریز که حضور داشتند اقسام عزت و احترام و تعارفات رسمی بجای آورده، و صاحبی ساعتی در آنجا توقف و معاودت نمودند. روزی پاره‌ای نوشتجات از جانب سردار تفلیس به جهت صاحبی ایلچی آوردند که بعضی وقایع را قلمی نموده بود از جمله توقف موکب همایون شاهنشاهی را در خراسان تحریر کرده بود بعد از مطالعه آنها از جانب لارڈ کلرک یکی از بزرگان انگریز آمده وعده ضیافت شب را از ایلچی خواست. قدری از شب گذشته سوار گردیده، به خانه او رفتند. بعد از معاودت، از وضع و ااثاث (۱) و خانه و دستگاهی که او به جهت خود برپا کرده و میزی که گسترده بود، و اسبابی که در آنجا چیده و آماده کرده بود، بیانی می نمود که ثانی دستگاه و اساس سلطنت است، و چندان مفایرتی با وضع پادشاه آنها ندارد و این دستگاه و اساس را که برپا کرده بیشتر جهت این است که سالی دوازده هزار تومان مواجب، و دوازده هزار تومان به جهت اخراجات از دولت انگریز به جهت او مستمر و برقرار است. که تسلیم او مینمایند و به علاوه اخراجات ضیافت و بعضی تعارفات دیگر هم، که از او نسبت به هر کس و هر جا روی دهد، از دولت داده میشود. و دخلی به مواجب و اخراجات او ندارد، و اسباب میز اعم از طلا و نقره و پاره‌ای چیزهای دیگر نیز از دولت انگریز به او داده شده، این است که او هم این وضع و سامان را برخود چیده است.

از جمله خانه نشین خود را سالی دو هزار تومان کرایه میدهد. سایر ااثاث (۱) آنرا از این قرار میتوان قیاس نمود که در آن خانه از مقوله آینه و تصویر و صندلی و کرسی و میز و چهل چراغها و شمعدانها و اسبابهای طلا و نقره چه قدر و به چه مرتبه است. باری روز دیگر لارڈ موصوف، با زن و دختران خود و چند نفر دیگر زنان و مردان انگریز به منزل صاحبی ایلچی آمده، خواهش ملاحظه فیلها را نمودند، و صاحبی ایلچی را برداشته به اتفاق بر فیلخانه رفته، ساعتی به ملاحظه آنها مشغول و معاودت نمودند. و این روز زن پادشاه که همراه او بود، وارد پتربورغ گردید.

مادر پادشاه آدمی ترد صاحبی ایلچی فرستاد. خبر ورود زن پادشاه، و مژده آمدن پادشاه را آورده صاحبی ایلچی اظهار رضامندی و خوشنودی بسیار نمودند، و او به منزل خود رفت. شبی از شبها در خانه بالیور انگریز صاحبی ایلچی موعود بودند، در آنجا رفتند لارڈ کلرک و زن و دختران او نیز در آنجا حضور داشتند. و تعارفات رسمی دوستانه بسیار بجا آورده بودند. دیگر امریکه تحریر آن لزومی داشته باشد واقع نبود. **یوم پنجشنبه دوازدهم:** بعد از ناهار (۲)، صاحبی ایلچی قدری سوار گاریت شده، گردش نمودند. و بعد از معاودت چند نفر از بزرگان روس به دیدن آمده، ساعتی مشغول صحبت بودند و به منزل خود رفتند. پاسی از شب گذشته، مشخص گردید که پادشاه روس بدون اطلاع همه کس در عین بی ساخته گی به تنهایی وارد پتربورغ و به خانه خود رفته. چون قاعده این است که در هر اوقات که پادشاه در شهر پتربورغ است، علم سفیدی که به نشان قراقوش آن را دوخته اند، در بام خانه پادشاه بر سرپا می نمایند و

هروقت حضور ندارد، آن را برمیدارند.

طلوع صبح صاحبی ایلچی آدمی فرستاد که ملاحظه نمایند. خبر رسانیدند که غلم برپا شده است، مشخص شد که پادشاه بی خبر وارد گردیده، قدری از روز گذشته ملاحظه نمودیم که جوانی بلند قامت و نیکو صورت با شأن و شوکت تمام یکه و تنها از روی سنگ بند خیابان کوچه درب منزل ما عبور می نمایند و درشکه دواسبه ای، يك نفر آدم را عقب او می کشد، و لباس به طریق تمام خلق اروس بالاتفاوت دربر دارد. مشخص شد که پادشاه است، و پیاده قدری می خواهد راه رفته باشد.

صاحبی ایلچی از دیدن او و این طریق، بی ساخته گی برای رفتن و شب هنگام بدون اطلاع خلق به خانه خود آمدن حیرت نمودند و پادشاه از آن راه عبور نمود. هرکس که به او می رسید به آئین خود کلاه برداشته تعارف می کرد، و او هم با هرکس برخورد نمی نمود، تا اینکه معاودت به خانه خود نمود. چون فیما بین تمامی یورپ از فرانسه و اروس و انگریز و پروس و سایرین عهدی و دوستی واقع شده بود که تمامی با یکدیگر يك جهت و متحد باشند، و ناپلیان هم از میان برداشته شده بود، و قرال قدیم فرانسه را از انگریز آورده در پاریس پادشاه کرده بودند. به جهت شادیانه این وقایع، همین روز به حکم پادشاه ذیجاء، یکصد و يك توپ در شهر پتربورگ انداختند و مردم به عزت و شادی مشغول بودند.

صاحبی ایلچی را نیز در این روز به جهت ورود پادشاه، سروری در خاطر راه یافته بود. و آن روز را بخوشوقتی به شب رسانیدند.

یوم جمعه سیزدهم لغایت جمعه بیستم: تفصیل امورات وقوعی این است که يك روز، ده طاقه شال وسط، و یکهزار تومان وجه نقد، به سید کاظم، تاجر گیلانی داده شد و موازی ده طاقه شال رضائی دور بوته و سلسله فرد اعلا از مشارالیه گرفته شد که ضمیمه هدایای پادشاهی شده باشد.

روز دیگر به علت وفور سردی هوا و کثرت برف ویخ صاحبی ایلچی قدغن نمودند که به جهت هریک فیلها یکروز چکمه (۱) دوخته و سرانجام کرده باشند که هنگام بردن هدایا و فیلها از شدت سرما آسیبی به آنها برسد.

روز دیگر پرس لیوجین، از جانب پادشاه، نزد صاحبی ایلچی آمده، حال پرس کرده، و نوید بسیار درباب محبت پادشاه نسبت به صاحبی داد و قدری صحبت داشته، به منزل خود رفت.

دیگر این روزها، مکرر بزرگان روس و انگریز نزد صاحبی ایلچی، بسیار آمدو شد می نمایند و امر دیگر واقع نبوده که تحریر آن لازم باشد.

یوم شنبه بیست و یکم: بعد از ناهار (۲) گراف نسل رود، وزیر پادشاه، به دیدن صاحبی ایلچی آمده و از جانب پادشاه پیغامات متعارفانه و تواضعات مشفقانه آورده و اقسام دلجوئی و تعارفات رسمی کرده بعد مذکور نمود که چون فردا که یوم یکشنبه است عید کبیر پادشاه ماست، و شب جمیع بزرگان واعزه و اعیان و ایلچیان تمام یورپ

که در پتربورگ می‌باشند، در خانهٔ پادشاه موعود هستند، پادشاه را از وفور رأفت و محبت با شما منظور این است که این شب، شما هم به رسم تبدیل به خانهٔ پادشاه آمده باشید و موعود باشید و پادشاه را ملاقات نمائید. بعد از این فقرات يك هفته دیگر پادشاه حکم خواهد فرمود که شما روانهٔ خارج شهر پتربورگ گردیده باشید و مجدداً با اساس و دستگاه استقبال و عزت و احترام هرچه تمامتر، به شهر پتربورگ، داخل شده باشید، و با اساس تمام به دربار پادشاهی آمده باشید.

صاحبی ایلچی نظر به اظهار رأفت و محبت پادشاهی قبول نموده، وعده دادند گراف نسلرود وزیر از قبول این مطلب خوشنود گردیده، به دربار پادشاهی معاودت نمود. بعد از ساعتی لاردرک ایلچی بزرگ دولت انگریز از جانب پادشاه نزد صاحبی ایلچی آمده و به علت قبول امر مذکور بسیار اظهار رضامندی و خوشنودی پادشاه را از صاحبی ایلچی نموده و صحبت بسیار از هر مقوله داشته به منزل خود رفت. بعد چند نفر دیگر از بزرگان روس به تواتر آمده هر يك مذکور نمودند که پادشاه بسیار از شما راضی و خوشنود گردیده، و این طریق وعده خواستن او به خانهٔ خود و قبول کردن شما بسیار بهجا و به موقع اتفاق افتاده و مزید محبت و رأفت او نسبت به شما خواهد شد.

یوم یکشنبه بیست و دویم: که عید کبیر پادشاه بود بعد از ناهار (۱) صاحبی ایلچی قدری گردش در منزل نموده و پاره‌ای مطالعه کتاب کرده، قلیلی از شام گذشته به وضعی که شایست و بایست خود را آراسته گردانیدند.

همانداران آمدند با اتفاق آنها و همراهی همراهان و چند نفر ایام سوار گردیده، به خانهٔ پادشاه رفتند، درب خانهٔ پادشاهی که رسیدند، جمعی از خدمتکاران سرای پادشاهی شمع‌های کافوری در دست گرفته سر راه آمدند. تا اینکه از پله‌ای چند گذشته داخل خانه شدیم. جمیع کثیری از بزرگان و اعزه و اعیان و باشیان به رسم استقبال، سر راه صاحبی ایلچی آمده لوازم عزت و احترام به جای آوردند و همهجا در اطراف صاحبی ایلچی می‌رفتند، تا داخل اوطاقی از خلوت‌های پادشاهی شدند. چون پادشاه خود تنها در اوطاقی جنب همین اطاق می‌بود، به قدر سه چهار دقیقه، صاحبی ایلچی در اینجا توقف نمودند. درب اوطاق باز شد، نسل رود وزیر و بزرگانی که بودند به صاحبی ایلچی اظهار نمودند که داخل شوید.

صاحبی ایلچی داخل شدند، پادشاه تنها در آنجا ایستاده بود. واحد دیگر در آنجا نبود و داخل نشد، صاحبی ایلچی که شرفیاب شدند، لوازم تعظیم و تکریم بجا آوردند. پادشاه قدری پیش آمده دست صاحبی ایلچی را به دست خود گرفته، به زبان انگریزی ابتدا در مقام استفسار صحت ذات همایون صفات شاهنشاه عالم پناه و نواب اشرف والا بر آمده صاحبی ایلچی به وضعی که لازم می‌دانست جواب بیان کرده، بعد پادشاه به صاحبی ایلچی فرمود که البته این معنی بر پادشاه جمجاه ایران ظاهر است که باعث دعوا و منازعه با دولت ایران ما نبوده‌ایم و در عهد پدر من آغاز منازعه شد، و حضرات گرجی باعث شدند، و ما همیشه طالب دوستی و اتحاد با آن دولت بودیم، صاحبی ایلچی جواب عرض کرد که لله الحمد

در عهد شما اساس دوستی و يك جهتی فیما بین دولتين علیتین محکم و استوار گردیده، پادشاه را از این جواب بسیار خوش آمده، نویدها و وعده‌ها می‌داد، و به صاحبی ایلچی اظهار دلجوئی و رأفت و محبت بسیار کرده، فرمود که البته در این روزها کريل که چاپار بوده باشد روانه دولت علیه ایران کرده باش و مراتب دوستی و محبت و يك جهتی ما را به پادشاه جمجاء خود عرض کن، بعد از این فقرات پادشاه بیان فرموده، که ناپلیان مصدر خرابی بسیاری [از] ولایات و برطرفی خلق گردیده، و عاقبت خود تمام و دولت او منقرض شد.

صاحبی ایلچی جواب عرض کرد که هر کس از حد خود تجاوز کند و دست تعدی به خانه و مال دیگری دراز کند دور نیست که زمان دولتش منقرض و شیرازه سلطنتش منقطع گردد، پادشاه قدری تأمل فرموده، تصدیق نمود، و بعد صاحبی ایلچی را نوازشات گوناگون و تلطفات از حد فرون کرده، نوید و وعده‌های زیاد داده، صاحبی ایلچی را مرخص و حکم نمود که باید به دیدن زن و مادر و برادران پادشاه رفته باشند. صاحبی ایلچی از خدمت پادشاه مرخص و از اوطاق بیرون آمدند، و این تکلمات و جواب سئوال‌ها در این شب لاغیر فیما بین پادشاه و صاحبی ایلچی روی داد. احدی حضور نداشت مگر دو غلام سیاه که در [جلو] در (۱) ایستاده و در (۱) اوطاق را بسته بودند، اما اواز تکلم ایشان مسموع می‌شد، بعد از اینکه صاحبی ایلچی از آن اطاق بیرون آمدند، پادشاه همراهان صاحبی ایلچی را نزد خود طلبیده، حقیر و میرزا عبدالحسین با يك نفر دیلماج که در خدمت صاحبی ایلچی بود، داخل آن مکان شدیم، بعد از تعظیم و تکریم پادشاه، قریب به ما آمده به زبان اروسی در مقام تحقیق و استفسار احوال ما بر آمد و پرسید که چگونه ایام بر شما در اینجا می‌گذرد، و مکان و منزل شما چه نوع است و ما بسیار طالب این معنی می‌باشیم که برایلچی بزرگ دولت علیه ایران، و همراهان او، در این مملکت از هر جهت ایام به خوشی گذشته باشد. وپاره نوازشات دیگر فرموده، ما هم لوازم شکر گذاری الطاف او را بجای آوردیم و مرخص نموده، از آنجا بیرون آمدیم، گراف استال که اعظم بزرگان است، با جمعی از بزرگان دیگر نزد صاحبی ایلچی آمده، اظهار نمودند که به دیدن زن پادشاه رفته باشیم. آنها و صاحبی ایلچی و همراهان به مکان زن پادشاه رفتند. در آنجا بهمین نسبت به قدر دوسه دقیقه توقف، و بعد صاحبی ایلچی را به فرده، خواسته داخل اوطاق زن پادشاه شدند.

زن پادشاه سر و گردن و آغوش خود را به مروارید درشت و الماس وپاره جواهرات دیگر زینت کرده بود و در آنجا ایستاده بود. صاحبی ایلچی که داخل شدند، چون زبان انگریز و لسان فرانسه را خوب تکلم می‌کرد، پیش آمده دست خود را به دست صاحبی ایلچی داده و به زبان انگریزی با صاحبی ایلچی در کمال رأفت و مهربانی تکلم کرده و استفسار احوال ایشان را نموده و هر قسم دلجوئی و نوازش که لازم بود به عمل آورده، صاحبی ایلچی بیرون آمدند. حقیر و میرزا عبدالحسین را احضار کرده، رفتیم بعد از تعظیفات رسمی پیش آمده، دست خود را به دست ما داده و ما بسوسیدیم. و او اظهار محبت و نوازش بسیار کرده، بیرون آمدیم. و به همان نهج بزرگان با صاحبی ایلچی

همراهی نمودند، تا به مکان توقف مادر پادشاه رفتیم. او هم از هر مقوله جواهرات بسیار، خاصه مروارید درشت و الماس، زینت سر و بر آغوش و گردن خود کرده بود و ملاقات او هم بدون تغییر به وضع ملاقات زن پادشاه واقع شد.

و از آنجا بیرون آمده، بمکان برادران و همشیره‌های پادشاه رفتیم، و هریک آنها را به‌قسمی که شایسته بود ملاقات کرده هر کدام که زبان انگریزی را آموخته بودند بنا صاحبی ایلچی تکلم می‌نمودند و تمامی ایشان عزت و محبت و احترام بسیار نسبت به صاحبی ایلچی به عمل آوردند. بعد از فراغ از این فقرات، به اتفاق همگی همراهان به اوطاقی که محل رقص و مکان بال می‌گفتند رفتیم اوطاقی است بسیار وسیع سقف و دیوار و اطراف آن تمام منقش، تصویرات بسیار و آینه‌های بلندقد، و چهلچراغ‌های طلا و نقره، و شمعدانها و هر مقوله اثاث و اسبابی که آئین ایشان است در آنجا بی‌حد و بسیار می‌بود. و تقریباً به قدر سه چهار هزار شمع کافوری در تمامی اطراف در شمعدانها و چهلچراغها می‌سوخت، کثرت بسیاری از زنان و دختران تمام بزرگان و مردان ایشان در آن مکان بود، و هریک از زنان و دختران به قدر حال الماس و جواهرآلات بسیاری از هر چیز و هر مقوله زینت برودش و زیب‌گردن و آغوش خود ساخته، به آئین خود لباس‌های لطیف پوشیده، سر تا حد پستان باز و آهنگ رقص و عشرت بر خود ساز کرده بودند و مردان نیز در آنجا گردش می‌نمودند. صاحبی ایلچی که وارد آن مکان شدند، تمامی زن و مرد ایشان نزد صاحبی ایلچی آمده، بعضی به زبان انگریزی پاره‌ای به لفظ اروسی تعارفات و تواضعات رسمی به جای می‌آوردند. در آنجا قدری توقف و با آنها گفتگو و صحبت در میان داشتند، که آثار آمدن پادشاه ظاهر گردید. صاحبی ایلچی در مقابل آن دری (۱) که پادشاه وارد می‌شد ایستادند و تمامی آن زنان و مردان، به نظامی که دارند ایستاده شدند. ابتدا به قدر یکصد نفر از بزرگان و باشیان که تمامی لباس آنها کلابتون و پونک‌دوز است پیش پیش آمدند، بعد پادشاه دست‌مسابر خود را در دست گرفته، وارد و در [جلو] در (۲) اوطاق ایستاده شد و کلاه از سر برداشته در دست گرفته، تعارف و برخوردی به تمام اهل آن مجمع نمود. و پیش آمد و از عقب آن، زن پادشاه و همشیره‌های او و دامادها که تازه از هر قوال به جهت گرفتن آنها آمده بودند وارد آن مکان شدند. تمام خلق نیز تعظیم و تکریم به جای آوردند. بعد از ورود، پادشاه ابتدا دست مادر خود را گرفته و به آئین خود به گردش و رقص مشغول گردید. جمع کثیری سازنده و نوازنده، در مکان علی‌حده (۳) که در بلندی واقع بود مرئی (۴) نبود کتاب‌ها و شمعدان در پیش روی خود گذاشته و هریک سازی به ترکیب غریبی در دست گرفته و ملاحظه کتاب می‌کردند. و از روی کتاب ساز و فوا می‌نواختند. پادشاه قدری که با مادر خود رقص و گردش نمود، بعد نزدیک یک زن و دختران بزرگان که در آنجا حضور داشتند آمده و دست هریک را در دست گرفته و مشغول رقص و گردش می‌شد و بزرگان و اعیان و ایلچیان و سایرین که در آنجا حضور داشتند نیز هر یک دست هر زنی را که خواسته می‌گرفتند و رقص می‌کردند. و بعضی هم دست زن و مادر و خواهرهای پادشاه را گرفته رقص و گردش می‌نمودند. و در بین رقص و گردش

چندین دهمه پادشاه و زن و مادر و خواهرهای پادشاه و برادران او به تواتر نزد صاحبی ایلچی آمده هر يك نوازشی تازه و اظهار محبت و رأفت بی اندازه می نمودند، و به زبان انگریزی و اروسی با صاحبی ایلچی صحبت ها می داشتند و همه مردم در آنجا به عیش و طرب و رقص و صحبت مشغول بودند.

چون صاحبی ایلچی به علت بسیاری کثرت و جمعیت و رقص کردن آنها و ایستادن، طالب اندك استراحتی بودند، بعد از مدت زمانی از آن مکان به مکان دیگر رفته، که فی الجمله استراحتی حاصل شود، و ساعتی نشسته باشند. وارد این مکان که شدند، مشخص شد که این اوطاق اوطاقی است که در هنگام دیوانخانه نشستن، پادشاه در آنجا آمده در روی تخت می نشیند و مردم به دربار او حاضر می شوند.

وسعت و زینت این اوطاق از حد قیاس بیرون است. در اطراف آن ستان های بلند قد قوی هیکل از سنگ مرمر تراشیده و منقش کرده، نصب کرده اند، و تمام سقف آن را تصاویر فرنگی به اقسام مختلف کشیده اند. چهل چراغ های طلا و نقره متعدد آویخته اند، شمعدان های بسیار بزرگ، از هر قسم و هر مقوله، در اطراف چیده و گذاشته اند. تخت پادشاهی در صدر اوطاق گذاشته شده، قدری اطراف تخت را به ترکیب خاص از کف زمین بلند کرده اند. و تنقیه و زینت و وسعت این اطاق بسیار است.

صاحبی ایلچی که وارد شدند ملاحظه شد که در اینجا صندلی ها گذاشته شده و بسیاری از بزرگان و اعیان و زنان، جوقه جوقه نشسته قمار می بازند. و بازیها می کنند و قمار بازی هم در میان این طایفه عموماً شیوع غریبی دارد. و کم کسی یافت می شود که شبی و روزی مشغول قمار بازی نشود. برد و باخت فیما بین آنها بسیار اوقات، چهل پنجاه هزار تومان اتفاق افتاده، مذکور می شد که یکی از اکابر و اعیان آنها دولت بی نهایتی داشته، شبی به قمار بازی مشغول می شود، و تمام دولت خود را می بازد و باز بر سر اثاث (۱) البیت و خانه بازی می کند آنها را [نیز] می بازد، باز بر سر زن خود بازی می کند آن را هم می بازد، حریف زن و مال و خانه و اسباب را تصرف می کند. آن شخص از وفور غصه، يك روز بعد بر طرف می شود. این معنی به عرض پادشاه می رسد، قدغن می شود که بازی قمار را موقوف دارند. بنابراین حال قلیل احتیاطی می نمایند، لکن باز شیوع کامل دارد، و بسیار ملاحظه و شنیده شده که دو نفر آدم در يك روز یا يك شب ده هزار تومان، پنج هزار تومان، دو هزار تومان، کمتر بیشتر برد و باخت کرده اند. خلاصه بعد از ملاحظه آنها صاحبی ایلچی در مکانی قرار گرفتند چون قاعده این است که در این قسم شبها که در هر جا اساس ضیافت و رقص برپا می شود، و مردم جمع می شوند، پیشخدمتان قهوه و چای (۲) و بعضی شربت های دیگر در مجموعه و فنجان ها کرده و در حین خلق گردش می کنند، هر کس از زن و مرد، هر چه میل دارد برداشته صرف می نمایند. و بسیاری شیرینی آلات و میوه و پاره چیزهای دیگر، نیز در ظروف کرده به اطراف خلق گردش می نمایند. هر کس هر چه خواهد برداشته صرف می نماید. در آنجا قهوه و چای (۲) به جهت صاحبی ایلچی آورده اند، و صرف کردند. پادشاه و مادر خود نیز وارد این

مکان شدند، و ترد پیشخدمتان رفته، قدری شربت و آبلیمو صرف نموده، ترد صاحبی ایلچی آمدند و پادشاه به زبان انگریزی باز تعارفات و نوازشات و دلجوئی بسیار به صاحبی ایلچی کرده، ایشان هم جواب های متین می دادند. و او گذشته مادر پادشاه ترد صاحبی ایلچی آمده به زبان اروس اظهار محبت و مهمان نوازی بی نهایت با ایشان کرده، بعد مجدود عود به مکان رقص نمودند. صاحبی ایلچی در همین اوطاق بودند.

بزرگان و زنانی که در اینجا حضور داشتند، هر يك نزد صاحبی ایلچی آمده تعارفات به جای می آوردند، تا اینکه هنگام صرف غذا شد. پادشاه و مادر و متعلقان او، و صاحبی ایلچی و سایر مردم به اوطاق میزخانه رفتند. آنجا مکانی است که وسعت آن زیاد از بعضی مکان های دیگر است، و تمام اطراف آن اقسام درخت مرکبات و گلهای و ریاحین بسیار در صندوق ها و کلوک ها در میان گل گذاشته چیده اند. و نارنجستانی برپا کرده اند و میزهای متعدد دو سه فقره گسترده بودند، و اسباب طلا و نقره و بلور و بارفطن و شمعدانها به آئین خود در بالای میزها گذارده بودند. و در چهلچراغها و شمعدانها و اطراف آن مکان به قدر سه چهار هزار شمع کافوری روشن کرده بودند. یکی از آن میزها که خاصه پادشاه و اندک از سایر آنها کوچک تر بود، صاحبی ایلچی را نشان داد در صدر آن در مکانی که پادشاه خود می نشست نشاندند و اطراف صاحبی ایلچی زن و همشیره های پادشاه و شوهرهای آنها که از قراول های فرنگ آمده بودند که آنها را ترویج نمایند، نشستند و لارد کلرک ایلچی بزرگ دولت انگریز و چند نفر بزرگان و دو سه نفر زنان ایشان نیز در سر همین میز نشستند، و قرار گرفتند. سایر زنان و مردان هر يك در سر سایر میزها به جا و مکانی که شایسته آنها بود رفته نشستند و مشغول صرف غذا شدند، پادشاه و مادر او، در جائی توقف نکرده در میان راه می رفتند، و ملاحظه می کردند. به قدر پنج شش دفعه در بین صرف غذا، پادشاه ترد صاحبی ایلچی آمده و دست در سر دوش صاحبی ایلچی گذاشته و اظهار محبت و رأفت و تکلیف صرف غذا نموده و مذکور کرد که شراب صرف نمائید.

صاحبی ایلچی جواب گفتند که: صرف شراب آئین ما نیست و نخواهم خورد. پادشاه حکم کرد بیر انگریزی که آبخو است به جهت صاحبی ایلچی آوردند. و تکلیف صرف کردن نمود، صاحبی ایلچی صرف نمودند و پادشاه مذکور فرمودند که شما خاطر جمع دارید که در يك هفته دیگر من اساس و دستگاهی به جهت استقبال شما برپا خواهم نمود که تا این زمان چنین عزت و احترامی به جهت احدی در هیچ جا واقع نشده باشد. و کسی نکرده باشد. این شب شما مهمان می باشید و هنوز به رسم ایلچی بزرگ بودن، من شما را ندیده ام، این قسم نوازشات بسیار می نمود. و هم چنین مادر پادشاه، چندین دفعه ترد صاحبی ایلچی آمده، هر چیز را تکلیف خوردن می نمود و اظهار محبت و مهمان نوازی می کرد. به همین طریق پادشاه و مادر او گردش می نمودند و خلق را تکلیف صرف غذا می کردند. تا اینکه همگی غذا صرف کرده، از آن مکان برخاسته (۱)، به مکان اول که محل رقص و بال بود آمدند. و در آنجا به طریقی که پیش تحریر [شد] قدری دیگر زن

و مرد و تمامی آنها رقص کرده، ساز و نوا می‌نواختند. بعد از يك دو ساعت دیگر که هنگام رفتن مردم شد، صاحبی ایلچی از [حضور] پادشاه مرخص گردیده، با همراهان و مهمانداران معاودت به منزل کرده، استراحت نمودند. اگرچه بزرگی و وسعت و اساس و زینت و وضع این خانه زمستانی پادشاهی به تفصیل تمام در روز ملاحظه ارمیتاج که ملحق به همین خانه و اساس و دستگاه پادشاهی و بعضی چیزهای غریبه از هر جا و هر قسم در آنجا بود، تحریر شده است، و دیگر در این مقام مکرر نخواهد شد. اما همین قدر تحریر می‌شود که در این شب از قراری که تحقیق شد و به وضوح پیوسته بود، بیست و هفت هزار شمع کافوری در اوطاقها و مکان‌های آن (۱) روشن شده بود، سوای طبقات زیر و راه‌روها. مذکور می‌کردند که شبی مجلس مسخرات (۲) در این خانه برپا بود بیست و چهار هزار آدم در آنجا بودند که نوشته مرخصی دخول در دست داشتند، سوای خدمه و اشخاصی که بدون نوشته در آنجا بودند. به علاوه اینها نیز به قدر چهار پنج هزار نفر کشیک‌چیان که همیشه در این مکان در اوطاق و جاها مشغول کشیک هستند، نیز می‌بودند. چنانچه این شب هم از سپاه کواردی که بهترین و زبده سپاه روس است و تمامی بلند قامت و با هیأت و با لباس رنگین شمشیرهای برهنه در دست گرفته و بعضی تفنگهای صف‌شکن نیز در دست دارند، به قدر چهار پنج هزار نفر در اینجا به نظر آمد. الحق اساس سلطنت و دستگاه شاهی این پادشاه، از هر جهات نسبت به سایر قراالها برتری تمام دارد. و در این اوقات انتظام کلی به هم‌رسانیده است.

خود پادشاه جوانی است بلند قامت و با شان و شوکت و بسیار خوش‌رو و خوش‌کلام همیشه با تبسم تکلم می‌نماید، اما با وجود اینکه مدت چهل سال از سن او بیشتر نگذشته فی‌الجمله ضعف باصره و ثقل (۳) سامعه بهم‌رسانیده، عینک بزرگی در دست دارد، و دایم در او می‌نگرد و هر که را می‌خواهد از روی آن ملاحظه می‌کند و می‌طلبد و تکلم می‌نماید و هر که او را جواب می‌گوید، لازم است که اندک به آواز بلند جواب گفته باشد، تا خوب بشنود.

با این همه دستگاه و اساس سلطنت به طریق سایر خلق لباس می‌پوشد که به هیچ وجه مغایرت ندارد.

مگر نشانی که به گردن و سینه خود آویزان کرده که از آن (۴) شناخته می‌شود که پادشاه است، والا در سایر اوضاع ظاهری فرقی با عامه خلق ندارد و بسیار بی‌ساخته و بی‌تکبر است. چنانچه در هر اوقات که در کوچه و راه و خانه‌ها به تنهایی گردش می‌نماید و به راه می‌رود زنان و مردان به محض شناختن او (۵) تعظیم و تکریم کرده، تعارف می‌نمایند. او هم دقیقه‌ای ایستاده، حال‌پرسی از آنها می‌نماید و تعارف می‌کند و به راه می‌رود. از این است که تمام خلق روس او را پرستش می‌نمایند و خدای ثانی خود می‌دانند. به هر حال به علت و فور رأفت پادشاه، و محبت کسان او نسبت به صاحبی ایلچی، و وعده‌ها و نویدهایی که می‌دادند، قدری امیدواری به جهت همگی ما به هم رسیده، بعد از معاودت به منزل در عین خوشحالی استراحت نمودیم.

یوم دوشنبه بیست و سیم: بعد از ناهار (۱) چند نفر از بزرگان و دوستان صاحبی ایلچی به دیدن آمده از هر جا صحبت می‌داشتند، تا اینکه گفتگو در باب هدایای پادشاهی در میان آمد. صاحبی ایلچی به وضعی که می‌دانستند تفصیل آنها را بیان کردند. آنها مذکور نمودند که هر گاه از جانب شاهنشاه عالم پناه ایران، نشان مرصعی که نشانه زیادی دوستی و یکرنگی است ضمیمه این هدایا می‌بود بسیار به جا و به موقع بود.

صاحبی ایلچی از مفاد کلام ایشان چنین یافتند که گاه باشد از دولت اشاره‌ای در این باب شده باشد، و افسوس می‌خوردند که کاش نشانی از شاهنشاه جمع‌آورد می‌داشتیم و ضمیمه هدایا می‌نمودیم. بعد از زمانی آنها به منزل خود رفتند، و صاحبی ایلچی قدری گردش نموده آن روز به شب رسید و امر دیگر واقع نبود که تحریر شود.

یوم سه‌شنبه بیست و چهارم: بعد از ناهار (۱) و ملاحظه درس و مشق انگریزی، صاحبی ایلچی قدری گردش نمودند. این شب در خانه لاردر کلرک، ایلچی بزرگ دولت انگریز موعود بودند. ساعت پنج از ظهر گذشته روانه آنجا شدند. به ورود خانه او، لاردر مذکور با جمعی از بزرگان انگریز سر راه آمده، لوازم عزت و احترام به جای آورده، داخل خانه شدند. در آنجا به قدر دوستانه و بزرگان و اعیان روس و ایلچیان همه قرال‌ها که در پتربورگ بودند، حضور داشتند، همگی رسم تعارف و احترام با صاحبی ایلچی به جای آورده، ساعتی نشسته به صحبت مشغول و بعد در سر میز که مکان صرف غذا می‌باشد رفتند. لاردر مذکور میز گسترده بود در کمال آرایش و آراستگی، اسباب طلا و نقره و ظروف بلور و بارفطن و شمعدان‌ها و چلچراغ‌ها و گلدان‌ها، در روی میز چیده و گذارده بود، و اساسی برپا داشته بود. که بدون اغراق چهل پنجاه هزار تومان قیمت آن اسباب به نظر می‌آمد و از مأكولات آنچه به آئین ایشان به خاطر می‌رسید در آنجا موجود و آماده ساخته بود. تمامی خلق [حاضر] بر سر میز نشسته، ظروف و اسباب طلا و نقره، نزد هر يك گذاشتند و مشغول صرف غذا و صحبت بودند، تا اینکه مدت زمانی گذشت و غذا صرف کرد. بعد از آنجا برخاسته به مکان اول رفتند. در آنجا ساعتی توقف کرده، معاودت به منزل نموده، استراحت کردند.

یوم چهارشنبه بیست و پنجم لغایت جمعه بیست و هفتم: در منزل به سر می‌بردیم و امری که توان تحریر نمود واقع نبود. روزی صاحبی ایلچی قدغن نمودند که بیدق شیر و خورشیدی از پارچه ممتاز، سرانجام کرده باشند که هنگام برپا کردن اساس استقبال، همراه باشد و به نحو فرموده ایشان، کارکنان سعی در اتمام آن نموده، بیدق بسیار خوب ممتازی سرانجام و آماده نمودند. دیگر امری روی نداد.

یوم شنبه بیست و هشتم: بعد از صرف ناهار (۱) گراف نسل‌زود وزیر و کنیارساله‌قف که پرس و عمل بزرگان و صاحب چندین نشان بود و جنرال نکر دیلماج که از اهل کریک است و حال به علت دیلماجی اعتبار بسیار در اینجا به هم رسانیده، به دیدن صاحبی ایلچی آمدند و بسیاری از مراتب رأفت و محبت پادشاه را نسبت به صاحبی ایلچی بیان نمودند، و دستور العملی از سرکار پادشاهی آورده به دست صاحبی ایلچی دادند که پادشاه حکم

فرموده، که شما در شب غره شهر صفر از منزل خود با تمامی ایتام و اسباب و اسبان و فیلان هدایا به خارج شهر پترزبورگ که خانه و عمارات و باغ عالی واقع است و هشت ورث راه به شهر مسافت دارد، باید رفته باشید که اساس و دستگاه استقبالی از مقوله کاریت‌های خاصه پادشاهی و تمامی بزرگان و اعزّه و اعیان روسیه با ملزومات دیگر در آنجا نزد شما فرستاده و شما را به عزت و احترام هرچه تمامتر داخل شهر پترزبورگ نمایند. صاحبی ایلچی دستورالعمل را گرفته مطالعه نمودند قرار اساس و دستگاهی که به جهت عزت و احترام و استقبال داده و نوشته بودند، نقصی نداشت، مگر اینکه نوشته بودند که علم‌های پادشاهی که در دست سپاه است و به جهت احترام شما در سر راه می‌آورند تعظیم نمی‌نمایند.

صاحبی ایلچی به نسل‌رود وزیر گفتند که در اوقات رفتن من به لندن با وجود نبودن ایلچی بزرگ، علم پادشاهی تعظیم و تکریم کرد. جهت چیست که در اینجا این طریق قرار داده شده به جواب گفت که مدتیست که این قانون در اروس برپا شده است که علم پادشاهی به جهت هیچ پادشاهی، تعظیم نمی‌نماید. شما این فقره را عفو نمائید. زیرا که از هر جهت از جهات اساس که به جهت احترام شما برپا داشته‌اند تا این زمان در دولت روس به جهت احدی، نه ایلچی روم و نه ایلچی قسرال‌ها، حتی ایلچی ناپلیان برپا نداشته‌اند. صاحبی ایلچی ساکت گردیده، دیگر سخنی مذکور نکردند، و قبول حکم پادشاهی را نمودند.

حضرات مذکور ساعتی توقف و روانه منزل خود گردیدند. صاحبی ایلچی تمامی عملیه‌جات و همراهان خود را طلبیده، هر يك را به نوعی که شایسته احوال او بود شالها و لباس‌های زری و غیر آن دادند، و قدغن نمودند که همگی خود را در نهایت خوبی آراسته گردانیده باشند. و آن روز اوقات صرف این فقرات بود تا به شب رسید.

یوم یکشنبه بیست و نهم که سلخ شهر محرم الحرام بود: چون بایست که فردا صبح که غره شهر صفر است، همگی در مکان مهود رفته باشیم، در این روز آنچه از مقوله رخوت و اسلحه و اسباب و اساس که ایتام در کار داشتند، صاحبی ایلچی حکم کسره موجود و آماده و مهیا نمودند. تخت فیل را در کمال آرایش و زینت بر او بستند، جل‌ها و اسباب زری بر فیل‌ها پوشانیدند. پای آنها را در چکمه کردند که مبادا به علت سردی هوا و کثرت برف و یخ، ناخوشی به آنها روی دهد. و اسبان هدایا را تمام جل و بنه و اسباب نیکو پوشانیدند. رشمه‌های طلا و کله‌گی و سایر اسباب آنها را زینت سرو کردن آنها نمودند و بعد از اینکه از هر جهت و هر حیث آراستگی تمام، و آرایش مالاکلام، در همه امور به هم رسید و خاطر جمعی به جهت صاحبی ایلچی حاصل گردید که ناتمامی در امور واقع نیست، قدغن نمودند که پاسی از شب فیل‌ها و فیل‌بانان و جلوداران و اسبان هدایا با بعضی از ملازمها روانه مکان مهود شده باشند که يك ساعت به طلوع صبح مانده نیز خود حرکت و روانه آنجا شده باشند. هنگام شام گراف نسل رود وزیر و جنرال‌نکری دیلماج مجدداً به منزل صاحبی ایلچی آمده فقرات بسیاری از هر جهت و هر رهگذر مراتب محبت و رأفت پادشاه را بیان کرده، و از جانب خود هم اظهار دوستی و یکجبهتی بسیار کرده، و پاره سفارشات و پیغامات در باب رفتن به خارج شهر و آمدن بزرگان

به استقبال، و داخل شدن به شهر به دستگاه و اساس تمام، خدمت صاحبی ایلچی بیان کرده، دستورالعمل مجددی به خصوص بعد از ورود به شهر، و بازدید کردن صاحبی ایلچی او را، و بعد رفتن به دربار پادشاهی، و بردن نامه شاهنشاهی، و بعضی وقایع دیگر داده، صاحبی ایلچی آن را مطالعه و بسیاری از فقرات آن را جرح و تعدیل نمودند. از جمله در آنجا نوشته بودند که نامه شاهنشاه عالم پناه را بعد از شرفیابی، حضور پادشاه به دست وزیر داده باشند که او به نظر پادشاه برساند. صاحبی ایلچی مذکور نمودند که من نامه شاهنشاه را به دست احدی نخواهم داد و باید پادشاه، خود از دست من گرفته باشد. و غیر این شق، شق دیگر ممکن نیست. دیگر اینکه در حین شرفیابی حضور پادشاه، سخنانی که فیما بین پادشاه و ایلچی رد و بدل می شود، به توسط دیلماج و وزیر شده باشد. این را هم صاحبی ایلچی قبول نکرده، مذکور نمودند که پادشاه زبان انگریزی را خوب تکلم می نماید. من هم آنچه شاید و باید خوب می توانم گفت و شنید و ثانی در این خصوص لازم نیست و باید هر سخنی که فیما بین گفتگو می شود به زبان انگریزی خود گفته و بشنوم، دیگر در آنجا نوشته بودند که در حین رفتن شما به حضور، پادشاه به تخت خود نمی نشیند. و تاج شاهی بر سر نمی گذارد و در عین بی ساخته گی در مکانی ایستاده. شما را در آنجا می خواهد و تکلم می نماید.

صاحبی ایلچی به نسلرود وزیر گفتند که لازم است که پادشاه بر تخت نشسته و تاج بر سر گذاشته و ایلچی که به حضور می رود نیز در صندلی نشسته تکلم نمایند. نسلرود مذکور نمود که پادشاه می گوید که چون نشستن بر تخت و گذاشتن تاج در سر مدتست که از میان سلاطین یوروپ برخاسته (۱) و موقوف شده و این روز هم مدت مدیدی طول می کشد، ایلچی به زحمت ما راضی نشود. پادشاهزادگان و زن ها و ایلچیان همه دولت ها هم در اینجا می باشند نشستن پادشاه و ایستادن تمام آنها بر ما گران است. ما خود برپا ایستاده ایلچی را می طلبیم و ایلچی هم ایستاده با ما تکلم نماید. در دوستی توقع داریم که ایلچی نقل خواهش نشستن به تخت و گذاشتن تاج بر سر را موقوف نمایند، و همچنین بعضی چیزهای دیگر را نیز جرح و تعدیل کردند و دو دفعه دستورالعمل مذکور را به آنها رد نمودند که برده فقرات جرح کرده را بیرون کرده بیاورند. بعد از قرارداد این فقرات، آن حضرات به منزل خود رفتند و ضاحبی ایلچی بازقبری به انتظام و انضباط امورات خود پرداخته، قدری مشغول استراحت شدند، یکساعت به صبح مانده از منزل حرکت و روانه مکان مهود شوند.

یوم دوشنبه غره شهر صفر المظفر ۱۳۳۰: یکساعت به طلوع فجر مانده، صاحبی ایلچی سوارگاریت گردید، با همراهان و مهمانداران و عملجات روانه آن مکان شدند. در عرض راه با وجود غایت سردی هوا که به درجه اعلا رسیده بود و آن مکان معین هشت ورث راه تا شهر مسافت می داشت از آن هنگام طلوع فجر در همه جا از دو طرف راه، سالدات پشت در پشت یکدیگر، صف کشیده، ایستاده بودند و ما از وسط راه می رفتیم تا به مکان مذکور رسیدیم. فیل ها و اسبها را که پیش روانه نموده بودند وارد آنجا شده و در مکانی

قرار گرفته بودند.

صاحبی ایلچی که وارد شدند، جمعی بزرگان در آنجا بودند. سر راه آمده، به احترام تمام صاحبی ایلچی را استقبال کرده، داخل نمودند خانه‌ای بود بسیار وسیع و خوش وضع، دوسه طبقه زینت و آرایش و نقش‌نگار بسیار داشت. باغات و اشجار و آب‌های جاری و عمارات عالی در حوالی و حواشی آن بسیار بود. بعد از زمانی پیشخدمتان خاصه پادشاهی وارد آنجا گردیده، در نهایت آداب مشغول خدمات شدند. بعد کنیاز ساله‌قف که او را پرنس یعنی شاهزاده و بزرگ می‌گویند و مرد معمری می‌بود و چندین نشان از هرمقوله از پادشاهان همراه می‌داشت و از همگی اعزه و اعیان روس برتری می‌جست. با چندین نفر از بزرگان به رسم استقبال صاحبی ایلچی وارد آنجا گردیده، صاحبی ایلچی، ایشیک آقاسی خود را مأمور نمودند، که در [جلو] اوطاق، سر راه او رفته، او را همراه داخل اوطاق نشیمن کرده باشد. مشارالیه به همین طریق معمول داشته او را داخل اوطاق نمود. صاحبی ایلچی، قدری تعارف رسمی با او بجای آورده او را زیر دست خود نشانیدند، و آغاز صحبت با او نمودند. اگرچه از اهالی روس بود اما بقدر حال خود دانشمندی و آگاهی از بسیاری امور می‌داشت و در کمال ادب و احترام رسم تعارف بعمل می‌آورد. بعد از زمانی پیشخدمتان جای (۱) آورده، صرف کردند. و میزی در آنجا گسترده، اقسام مأكولات و میوه‌آلات و تکلفات در آنجا حاضر کرده، مهمانداران آمده، تکلیف نشستن سر میز و صرف غذا کردند.

صاحبی ایلچی و کنیاز ساله‌قف و سایر بزرگان و همراهان که در آنجا بودند، در سر میز نشسته، مشغول صرف غذا شدند. در آن بین ایشیک آقاسی باشی پادشاه وارد و مذکور نمود که سوار گواردی ملک پادشاهی و جمیع کثیری از اکابر و بزرگان و جنرال‌های سپاه به امر پادشاه به استقبال آمده‌اند. صاحبی ایلچی ایشیک آقاسی باشی را تکلیف صرف غذا نموده، او هم نشسته مشغول گردیدند. جنرال سرکرده سپاه سوار و چند نفر دیگر آمده داخل اوطاق گردیدند. نزد صاحبی ایلچی لوازم احترام به عمل آوردند. صاحبی ایلچی آنها را نیز تکلیف صرف غذا کرده، همگی مشغول شدند. بعد از اینکه غذا صرف نموده برخاستند و در آنجا گردش می‌نمودند، که گاریت مخصوص پادشاهی شش اسبه که مجموع یراق و اسباب آنها طلا می‌بود و دوازده رأس اسب یراق طلا از اسبان سرکار پادشاه و جمعی سوار از خاصان سرای پادشاهی و پنج‌ه نفر پیاده موضع به جهت راه رفتن اطراف گاری، و چند نفر جوانان خوب روی عنبرین موی به جهت نشستن پیش روی گاریت از طرف بیرون و گاریت‌چیان دیگر وارد آن مکان گردیدند. مشخص گردید که پادشاه، خود نیز به آنجا آمده مشغول نظام سپاه و انتظام همه امورات دیگر می‌باشد. و هر امری را بجای خود قرار می‌دهد. و در میان خلق گردش می‌نماید، و خلق را جابجا و مکان به مکان حکم ایستادن می‌کند تا اینکه بقدر سه ساعت توقف در آنجا نمودند. و پادشاه در خارج آنجا، مشغول نظام سالدات و سپاه و سایر امورات می‌بود. بعد از اینکه کمال آراستگی و انضباط در همه امور داد، عود بخانه خود نمود. و

حکم حرکت کردن صاحبی ایلچی را از آن مکان فرمود.

صاحبی ایلچی نیز حکم کردند که فیلان را با تخت و زینت تمام، فیل بانان پیش پیش برده باشند، و از عقب آنها اسبان هدایا را با زینت و آرایش تمام که يك به دست ایتم صاحبی ایلچی می بود کشیده باشند. و به عقب آنها بیست نفر از ملازمهای سرکار صاحبی ایلچی که تمامی شالهای خوب در سر، و لباس زری دربر، و شالهای ابره و شله در کمر داشتند، و اسلحه و اسباب مرغوب بر خود آراسته کرده بودند. رفته باشند. و بعد از رفتن آنها چهار اسب يدك که یکی مرصع و سه رأس دیگر مینا و طلا که از سرکار صاحبی ایلچی بود کشیده باشند، و بعد بیدقچی با بیدق شیر و خورشید که خود و اسب او از هر جهت منتهای زینت و آراستگی داشت رفته باشد، و بعد از اینها صاحبی ایلچی خود در گاريت پادشاهی نشسته و کنیاز ساله قف که عمده اشخاص استقبالی می باشد، در همان گاريت مقابل صاحبی ایلچی نیز توقف کرده، رفته باشند. و از عقب گاريت صاحبی ایلچی نیز گاريت پادشاهی که حقیر و میرزا عبدالحسین توقف در آن داشتیم، رفته باشد. و از عقب تمامی اینها هر کس از آنها خواسته باشد آمده باشد، بیاید. پادشاه و حضرات استقبالی و مأمورین نیز از این قرار نظام امورات را داده بودند که: از افواج سوار گواردی که عدد آنها پانزده هزار سوار می بود، فوجی پیش پیش کوکبه و دستگاه صاحبی ایلچی رفته باشند، و فوجی سمت راست، و فوجی سمت چپ، و فوجی عقب به نظام تمام و تمکین مالا کلام براه آمده باشند. و در اطراف گاريت صاحبی ایلچی، پنجاه نفر پیاده، موضع خدمتکاران پادشاهی براه رفته باشند. و در چپ و راست نیز فرت عاشلها و جنرالها و بزرگان و اعزه و اعیان و خاصان سرای پادشاهی که سوار اسب می باشند، نیز راه رفته باشند، و سمت راست راه را مختص ایستادن سالدات که معادل سی هزار نفر بودند قرار داده بودند، که پشت بر پشت یکدیگر به نظام تمام ایستاده شده باشند، و سمت چپ راه را مخصوص اهل شهر، از مرد و زن، صغیر و کبیر، قرار داد کرده بودند. و ریسمانی در همه راه کشیده که آنها به عقب ریسمان ایستاده باشند واحدی از حد ریسمان تخلف نکند تا در عین عزت و احترام، صاحبی ایلچی وارد شهر شده باشند. به همین طریق که تحریر یافت از آن مکان حرکت و روانه شهر شدیم. در عرض راه هر بچند قدم که می آمدیم، جمعی دیگر از بزرگان سواره و پیاده قریب به گاريت صاحبی ایلچی می آمدند و کلاه از سر برداشته تعارفات رسمی و احترام بسیار می کردند تا داخل دروازه شهر شدند در آنجا به قدر یکصد عراده توپ با جمع کثیری توپچیان که در سر هر توپ دوازده نفر توپچی پیاده و دو نفر سوار مأمور بودند به استقبال آمده، و در سر راه، به نظام تمام ایستاده شدند و احتراماتی که آئین آنها بود بجای آوردند، و چون در هر دسته سالدات که هزار نفر می باشد، یکدسته سازنده، که مساوی سی نفر هستند و اقسام سازها و طبلها و بالابانها در دست دارند. مأمورند که در هنگام حرکت و آمد و شد بهرجا و ایستادن بهر مکان به قانونی که دارند ساز و نوا نواخته باشند.

در همین روز هم در سر همه جوقه سالدات يك نفر جنرال سوار و چند نفر افسر و یکدسته سازنده در کمال آرایش و تنقیه ایستاده بودند به محض اینکه گاريت صاحبی

ایلچی نزدیک آنها میرسید جنرال و افسرها به آئینی [که] دارند تعظیم و تکریم می کردند، و سازنده ها سازو نوا می نواختند، و احترام تمام به عمل می آوردند و همچنین به جوقه و دسته دیگر که می رسیدند به همین نسبت عمل می نمودند و در سمت دست چپ که تمام خلق از مرد و زن و اطفال و مذکور و اناث ایستاده شده بودند و قدر و عند آنها از حد تحریر و قیاس بیرون بود، نیز به محض رسیدن گاریت، اعزاز و اکرام تمام به جای می آوردند و کثرت و جمعیت خلق به مرتبه ای بود که در کوچه و راهها، مقام ایستادن نبود. در خانه ها رفته بودند و در پنجره هایی که رو به کوچه دارد توقف کرد بودند و ملاحظه می کردند، از جمعی ثقه (۱) استماع شد که آن روز پنجره های آن خانه هایی که محل عبور ما بود در میان زنان و مردان که در آنهاجا توقف داشتند، ده تومان، پاترده تومان، بلکه بیست تومان، داد و ستد می شد، و وجه به یکدیگر می دادند. که در آن مکان ها نشسته تماشا کرده باشند.

چون محل عبور و آمدن از هر کوچه را پادشاه خود قرار داد کرده بود، و به علت کثرت و جمعیت به ملایمت راه می آمدیم، هنگام ظهر درب سرای پادشاهی رسیدیم. پادشاه و زن و مادر و همشیره های او، در عقب پنجره های خانه خود نشسته و ملاحظه آمدن ما را می کردند. در حوالی خانه پادشاهی ایستادن و صف کشیدن سالدات موقوف شده بود، و در آنجا بجای سالدات دوسه پشته سوار کواردی به نظام تمام ایستاده بودند. و به همان نهجی که سالدات، جوقه به جوقه ساز و نوا می نواختند، آنها نیز اقسام سازنده ها، به لباس های مختلف همراه داشته، به محض رسیدن گاریت احترام بسیار به عمل آورده، به قسم خوش آینده مشغول نواختن ساز می شدند. این سوارها هر جوقه و هر دسته، یکطریق لباس، و یک رنگ اسب، و یک قسم اسلحه و یراق داشتند، که با یکدیگر مشابهت نداشت. اما کمال آرایش و رنگین در لباس و اسلحه آنها بود و تمامی جوانان قوچاق قوی هیکل بلند قامت و با هیأت بودند و جمعی از آنها که اسلحه آنها شمشیر و قرابینا بود، هر یک نیزه رنگین در دست داشتند، و در سرنیزه، بیدق کوچک قرمز و سفیدی نصب کرده، بر سر دوش گرفته بودند که رنگین و شکوه آنها زیاده از سایر سوارها بود. اما تمام در عین آراستگی و نظام لازمه احترام نسبت به صاحبی ایلچی به عمل می آوردند به طریقی که به جهت پادشاهان معمول است. در تمامی عرض راه خاصه همین حوالی خانه پادشاه هر به چند گام که گاریت صاحبی ایلچی می رفت، جمع کثیری از بزرگان بتواتر سر راه می آمدند و قریب به گاریت رفته کلاه برمی داشتند و اقسام تعارف و عزت و احترام می نمودند. به همین اساس و عزت می آمدیم، تا وارد منزل اصلی خود شدیم: کنیز ساله قف عمده مأمورین، و سایر اشخاصی که همراه بودند، تمامی در خدمت صاحبی ایلچی داخل منزل شدند. در آنجا ملاحظه شد که پیشخدمتان خاصه سرای پادشاهی که قرمز پوش می باشند با جمعی دیگر از خدمتکاران سرای پادشاه و دو نفر جنرال دیگر از خاصان پادشاهی مأمور به مهمانداری گردیده، اسباب و اساس طلا و نقره و میز پادشاهی [را] آورده اند، که پادشاه حکم فرموده که تا یک هفته صاحبی ایلچی و

همراهان تمامی باید مهمان میز پادشاهی در منزل خود بوده باشند و این اشخاص مشغول خدمتگذاری شوند، بعد از زمانی میزی در کمال آراستگی آراستند و اسباب طلا و نقره و بلور و چینی در آنجا چیدند.

صاحبی ایلچی و تمامی آن اشخاص که همراه بودند در سر میز نشستند. سازنده‌های خاصه پادشاهی در آنجا مشغول نواختن ساز شدند. پیشخدمتان بگردش و آوردن اقسام غذاها قیام نمودند و حضرات مذکوره، با کمال احترام با صاحبی ایلچی صحبت می‌داشتند و غذا صرف می‌کردند، تا به اتمام رسید. از سر میز برخاستند (۱) و جمعی که بایست به مکان خود رفته باشند، قدری دیگر توقف کرده، بعد از [حضور] صاحبی ایلچی مرخص گردیده به مکان خود رفتند. و متوقفین در آنجا توقف نمودند، و بنحو حکم پادشاهی در کار خدمت بودند و صاحبی ایلچی به علت بسیاری راه در مکان خلوتی رفته، به استراحت مشغول شدند. باقی روز و شب در منزل بسر برده شد.

یوم سه‌شنبه دوم: چون گراف نسل رود وزیر دولت علیه روسیه تا جال سه دفعه به (۲) منزل صاحبی ایلچی آمده، و تعارفات رسمی به عمل آورده بود، پادشاه خواهش فرموده بود که صاحبی ایلچی، این روز در دفترخانه غربا که در سرای پادشاهی واقع است رفته، او را ملاقات کرده باشند. و سوادنامه همایون را تسلیم او نموده، که مشغول ترجمه شود.

صاحبی ایلچی بعد از صرف ناهار (۳) و انجام پاره کارهای خود قریب به شام اراده رفتن به آنجا را نمودند، بنحو روز قبل کاریت مخصوص پادشاهی و سوار دره‌کان و ایستادن سالدات در سر راه، و آمدن بزرگان و جنرال و مهمانداران آورده و برپا کردند. صاحبی ایلچی سوار گردیده، و همراهان نیز در خدمت ایشان در کاریت علی‌حده (۴) پادشاهی بودند و روانه آن مکان شدند. در حین ورود جمع کثیری از میرزایان و بزرگان دفترخانه، سر راه آمده استقبال نمودند. و صاحبی ایلچی را به احترام تمام داخل آن مکان نمودند. گراف نسل رود وزیر، خود دم در (۵) اطاق آمده، دست صاحبی ایلچی را گرفته برده در صندلی نشاند و ابواب تعارف رسمی مفتوح، و لوازم محبت و احترام معمول داشت. جای (۶) و قهوه صرف شد.

صاحبی ایلچی سوادنامه همایون را با سایر احکام و مراسلات که به وزیر دولت روسی مرقوم شده بود تسلیم او نموده، برخاستند. و به همان اساس و دستگاه سوار گردیده، معاونت به منزل نمودند. چون قرارداد شده بود که دیوم دیگر، صاحبی ایلچی با هدایا به دربار پادشاهی رفته شرفیاب شده باشند، آن روز [را] قدری اوقات صرف انجام هدایا و وضع بردن آنها نمودند، تا شب شد و به استراحت مشغول شدند.

یوم چهارشنبه سیم: بعد از ناهار (۳) صاحبی ایلچی مشغول انتظام بعضی امورات بودند ایشیک آقاسی باشی و جنرال نکری ترجمان دفترخانه، به خدمت صاحبی ایلچی آمده، مذکور نمودند که پادشاه چنین قرارداد فرموده که فردا شما با اسباب هدایا به دربار او رفته شرفیاب حضور پادشاه شده باشید، و دستورالعملی که در باب طریق رفتن

۱- متن: برخواستند ۲- متن: در ۳- متن: نهار ۴- متن: علاحد ۵- متن: درب

۶- متن: جامی

نزد پادشاه، و اساس و دستگاه برپا داشتن آنها و بردن نامه شاهنشاه و گذرانیدن اسباب هدایا، و سایر مواد در همین خصوص چند یوم قبل از این نزد صاحبی ایلچی آورده بودند. و صاحبی بسیار فقرات از آن را جرح و تعدیل کرده، به آنها داده بودند، که مجدداً نوشته بیاورند. این روز آورده تسلیم صاحبی نمودند. و هرچه را قبول نکرده بودند آنها نیز از آن بیرون کرده، بنحوی که منظور بود قرارداد داده بودند.

صاحبی ایلچی دستورالعمل مذکور را گرفته مطالعه نمودند و قبول رفتن فردا را بحضور پادشاه کرده، آنها به منزل خود معاودت نمودند. صاحبی ایلچی پیشخدمتان سرای پادشاهی را حکم فرموده، رفته بقدر چهل مجموعه طلا و نقره و مطلا به جهت بردن اسباب هدایا آوردند. و اسباب مذکور را که از مقوله هر نوع جواهرآلات و شالهای ممتاز و زریهای مقبول و شمشیرهای پادشاهانه و غیر آن که گذاشتن آنها در مجموعهها لازم بود، در آنها چیده و گذاشته، و باقی هدایا را نیز از مقوله فیلهای کوه پیکر با تخت زریشان و پردههای زرتارو جل‌های زری، و اسبان و مادیان‌های تازی‌نژاد عربی، با جل و افسار و اسباب طلا و نقره، و قالی (۱)های متعدد هراتی و سایر آنها را نیز تنقیه تمام و آراستگی مالاکلام داد، که یوم بعد برداشته، به حضور پادشاه برده باشند. جمیع تفصیل اسباب هدایا که در آن روز بعد به دربار پادشاه ذیجاء برده شد از این قرار است که تمامی آنها را ایام و عملجات صاحبی ایلچی، در کمال آرایش برسر دست گرفته:

- فیلان بانضمام تخت و جل و اسباب زری دوزنجیر.
- اسبان ترکمانی و عربی بانضمام جل و رشمه و افسار طلا و نقره ده عدد
- مادیان عربی و کره به انضمام اسباب ورشمه و افسار طلا و نقره سه عدد
- تسبیح مروارید «دانه» درشت ممتاز یکصد رشته.
- زمردآویز بسیار درشت چهار قطعه
- مروارید آویز گوشواره درشت هفت زوج (۲)
- فادزهر به انضمام قوطی طلا دوعدد
- مومیائی به انضمام قوطی طلا سه عدد
- جعبه تصویر عمل ایران چهار عدد.
- هزار بیشه جهت اسباب، عمل اصفهان. چهار عدد
- قلمدان عمل قدیم. چهار عدد
- شال رضائی دوربوته فرد اعلا و ابره بوته شاهی و چهار حاشیه قبه‌دار و لحاف و غیره سی طاقه

- زری مقبول عمل اصفهان شانزده توپ
- شمشیر فرد خراسانی که مهر امیر تیمور و پادشاهان قدیم را می‌داشت به انضمام بند یاقوت و «غلاف مرصع» سه قبضه
- قالی (۱) هراتی اعلا بلند قد چهار تخته.

و فیلان و اسبان را در پیش‌رو کشیده، و آنها هر يك مجموعه‌ای در سر دست گرفته، از عقب آنها می‌رفتند. تا داخل سرای پادشاهی شدند.

یوم پنجشنبه چهارم: طلوع صبح صاحبی ایلچی قدغن نمودند که تمامی ایتم و عملجات و همراهان ایشان، تغییر لباس داده و همگی خود را از هر جهت آراسته گردانیده، مصمم رفتن خانه پادشاه شوند. آن ساعت کنیاز ساله‌قف که اعظم بزرگان آنهاست و در یوم استقبال او را با اساس تمام تزد صاحبی ایلچی در خارج شهر پتربورغ فرستاده بودند. با گاریت شش‌اسبه پادشاهی و جمعیت بسیار از اعیان و بزرگان روس و سوار کواردی و سالدات بسیار و بیست سی رأس اسبان پادشاهی به انضمام زین و یراق طلا و سایر دستگاه و اساسی که در آن روز برپا کرده بودند، به منزل صاحبی ایلچی آمدند. و انواع احترام بجای آوردند. و اظهار نمودند که هنگام رفتن خدمت پادشاه است.

صاحبی ایلچی قدغن نموده، که فیلان را فیل‌بانان با تخت و اسباب کشیده، برده باشند و از عقب سیزده نفر از ایتم با لباس‌های رنگین، اسبان و مادیان‌ها را با جل‌ترمه و افسار و رشمه طلا و نقره و یال‌پوش‌های رنگین کشیده برده باشند و بعد از آنها بقدر سی چهل نفر دیگر از ایتم با لباس و آراستگی تمام، هر يك مجموعه‌ای در دست گرفته رفته باشند. و قالی (۱) ها را روی عراده گذاشته که بکشند، و خود سوار گاریت پادشاهی گردیده، کنیاز ساله‌قف در مقابل ایشان نشسته، بقدر پنجاه نفر خدمتکاران سرای پادشاهی پیاده در اطراف گاریت می‌بودند، و بیدق شیر و خورشید را یک‌نفر بیدق‌چی، در پهلوی گاریت می‌کشید. و سه رأس اسب یدک با یراق مرصع و طلا از مال صاحبی ایلچی پیش روی گاریت می‌کشیدند؛ و ده پانزده نفر سوار از ایتم صاحبی ایلچی، در کمال آراستگی و اثاث (۲) در اطراف گاریت بودند. و جنرال‌ها و بزرگان همگی سواره، در اطراف گاریت می‌بودند.

گاریت پادشاهی که همراهان در آن نشسته بودند، از عقب صاحبی ایلچی می‌بود. سواره کواردی در پیش‌رو، و عقب، و اطراف به‌نظام تمام می‌رفتند.

سالدات بسیار از دوطرف صف کشیده، ایستاده بودند. و هر بچند قدم ساز و نوا از هر قسم و هر مقوله بنحو روز استقبال می‌نواختند. و جمعیت خلق، از زن و مرد، و خرد و درشت، بحدی بود که دانستن عده آنها ممکن نبود، و تمامی لوازم اکرام و احترام به جای می‌آوردند و بهمان اساس و دستگاه و جمعیت و سواره و سالدات و کثرت خلق که در روز استقبال برپا بود، از منزل خود تا درب خانه پادشاه آمدیم. در آنجا نیز سوار و پیاده سالدات و بزرگان بسیار توقف داشتند. تزد صاحبی ایلچی آمده احترام بسیار به عمل آوردند و آنچه لوازم اکرام و عزت بود، به‌ظهور رسانیدند. درب خانه پادشاه که رسیدیم اسباب هدایا و گاریت صاحبی ایلچی [را] داخل سرای پادشاهی (که فضائی بود) نمودند. و باقی خلق در همان درب خانه پیاده شده. و پیاده داخل قضا گردیدند. به درب اصلی خانه پادشاه رسیدند. در آنجا که گاریت صاحبی ایلچی رسید و اراده پیاده شدن نمودند، جمیع بزرگان و اعزه و اعیان و پاشایان سرای پادشاهی و

خاصان پادشاه، در سر راه صاحبی ایلچی آمده، هریک احترامی تازه و تعارفی بی‌اندازه به‌عمل می‌آورد.

صاحبی ایلچی نامه همایون شاهنشاه عالم‌پناه را با نامه نواب ولی‌عهد دولت علیه ایران در سر دست گرفته داخل اصل خانه شدند. و از چندین پله بسیار گذشتند. همه‌جا ساز و نوا می‌نواختند و سالدات و کشیک‌چی کواردی ایستاده اکرام و احترام می‌کردند. تا اینکه از چندین اوطاق و مکانهای عالی گذشته به اوطاق وسیعی که کمال زینت و آرایش داشت رسیدیم. در آنجا بزرگان و سرایداران سرای پادشاهی بودند. بر سر راه آمده، صاحبی ایلچی و همراهان باهدایا، داخل آنجا شدیم و اسباب هدایا را در روی میزها گذاشتیم.

صاحبی ایلچی در مکان مخصوصی قرار گرفتند. پیشخدمتان و خدمه‌های سرای پادشاهی آمده، قهوه و جای (۱) و شیرینی‌آلات به آئین تمام آورده، قلیلی صرف شد. پادشاه صاحبی ایلچی را در خلوت خاص خود طلبیده، صاحبی ایلچی نامه‌های شاهنشاه عالم‌پناه، و نواب ولی‌عهد را بر سر دست گرفته با دونفر همراهان وارد اوطاق شدیم که آن را دیوان‌خانه پادشاهی می‌نامیدند. و تخت پادشاه. در صدر آنجا گذاشته بود. زینت و وسعت و اسباب و چهلچراغ‌ها و سایر اثاث (۲) این مکان از سایر مکانها بیشتر و بهتر است.

در آنجا پادشاهزادگان قرال‌ها که به جهت گرفتن همشیره‌های پادشاه آمده بودند و تمام ایلچیان قرال‌ها و همگی بزرگان و اعزه و اعیان روس حضور داشتند. صاحبی ایلچی که وارد شدند، هریک جداگانه پیش آمده، لوازم حرمت و عزت و تعارف بجای آوردند. از آنجا گذشته داخل خلوت پادشاه شدیم. پادشاه ایستاده بود، و کلاه از سر برداشته بود. نسل رود وزیر ونکری ترجمان نیز حضور داشتند. صاحبی ایلچی تعظیم و تکریم بجا آوردند و نامه‌ها را پیش بردند، پادشاه هم چند قدم پیش آمده به اعزاز تمام به دست خود نامه‌های مبارک را از روی دست صاحبی ایلچی برداشته و به دست نسل رود وزیر خود داد. او برده، در روی صندلی زرنکاری گذاشت. صاحبی ایلچی مبارکباد مصالحه دولتین غلیتین و قلع و قمع ناپلیان را به زبان انگریزی بیان نمودند. پادشاه، در جواب نیز بسیار اظهار رضامندی و خوشنودی از مصالحه می‌مونه دولتین و دوستی و اتحاد خود با دولت علیه ایران نمود و تلافی بسیار به صاحبی ایلچی به عمل آورده، و نویدهای کلی داده که همگی از مراتب رأفت و اظهار محبت و سخنانی که او بیان می‌فرمود کمال امیدواری و خوشوقتی به‌مهرسانیدیم. بعد از بیان سخنان بسیار که از جانبین به زبان انگریزی وقوع یافت، صاحبی ایلچی را مرخص ساخته از آنجا بیرون آمدیم و با جمعی از بزرگان و اعیان روانه مکان زن پادشاه گردیدیم. و پادشاه و نسل رود وزیر لاغیر، به جهت ملاحظه اسباب هدایا به آن مکانی که آنها را در روی میزها چیده و گذاشته بودیم رفته بودند، و به دقت ملاحظه کرده بودند.

صاحبی ایلچی به ورود منزل زن پادشاه، نامه‌ای که از جانب حرم محترم علیه‌به‌جهت

او داشتند بر سر دست گرفته با همراهان و اسباب هدیه به جهت آن نزد او رفته بعد از تعارف و اکرام، زن پادشاه پیش آمده، نامه را به آداب تمام از دست صاحبی ایلچی گرفته به دست یکی از خاصان خود داد. اسباب هدایا را نیز در روی میز در حضور او گذاشتیم. خود به زبان انگریزی با صاحبی ایلچی شروع به تکلم نمود، و اظهار رضامندی و خوشنودی و محبت و رأفت بسیار کرد. و صاحبی جواب به او می گفتند. بعد از آنجا با همه بزرگان روانه منزل مادر پادشاه گردیدیم. به ورود آنجا به همین نسبت، صاحبی ایلچی نامه حرم محترم علیه را که به جهت او داشتند. بر سر دست گرفته با اسباب هدایا نزد او بردیم. مادر پادشاه، پیش آمده نامه را از دست صاحبی ایلچی گرفته و به دست یکی از خاصان خود داد، و اسباب هدایا [را] در حضور او روی میز گذاشتند و با صاحبی ایلچی، اظهار محبت و رأفت بسیار نمود، و نوید جانب‌داری در انجام مهم می‌داد و سخنان محبت‌آمیز بیان می‌کرد، و صاحبی ایلچی نیز بیان امتنان از او می‌نمودند. تا اینکه از آنجا هم مرخص گردیده، با تمامی بزرگان و اعزه و اعیان که همراه بودند و به همان اساس عزت و احترام که برپا داشتند و جمعیتی که از سواره و پیاده سالدات در هرجا بودند و ساز و نوا می‌نواختند. صاحبی ایلچی در گاربت پادشاهی سوار گردیده، با همراهان و مهمانداران معاودت به منزل نمودیم. صاحبی ایلچی قدری به انتظام پاره امورات دیگر پرداخته، شام با تمام بزرگانی که در منزل ما حضور داشتند، در سر میز نشسته ساز و نوا می‌نواختند. و غذا صرف می‌شد تا مدتی که همگی غذا صرف نموده، برخاستند (۱) و ساعتی دیگر توقف کرده، بعد هریک به منزل خود رفتند و صاحبی ایلچی نیز استراحت نمودند.

یوم جمعه پنجم لغایت یکشنبه هفتم: امورات وقوعی این است که مکرر اوقات بزرگان از مقوله پرس لیوجین و لارد کلرک ایلچی انگریزو اوروف و بسیاری از انامای دولت روس نزد صاحبی ایلچی می‌آمدند، و ایشان نیز بعضی را که شایسته میدانستند بازدید می‌کردند و صحبت فیما بین ایشان منحصر به انجام مهم منظوره و حصول مقصود صاحبی ایلچی می‌بود. به این طریق که صاحبی ایلچی هریک آنها را که شب و روز، خواه در منزل آنها ملاقات می‌کردند تطمیع و ترغیب می‌نمودند، و وعده و نوید تعارفات و بخش‌ها به آنها می‌دادند، و ایشان، تمامی، نویدهای کلی و وعده‌های زبانی می‌دادند، که چنین و چنان خواهیم گفت و خواهیم کرد، و صاحبی ایلچی را خاطر جمع می‌کردند که انشاءالله شما با نیل مقصود معاودت خواهید کرد.

روزی از این ایام، عید بزرگ روسیه و یوم تولد عیسی (ع) بود. چندین توپ انداختند و تمام خلق در خانه پادشاه رفته مبارکباد گفتند و تا سه یوم بعد، همه به عیش و عشرت مشغول هستند.

دیگر اینکه، چون در ایام برپا کردن اساس استقبال و در یوم رفتن به حضور پادشاه، جمعی کثیر از بزرگان و اعیان و پاشایان و پیشخدمتان و خدمه‌های سرای پادشاهی و افسرها و سازنده‌ها و غیره خدمتکاران مرتکب بعضی خدمات، و پاره امورات

شده، بودند و همگی توقع تعارفات لازمه داشتند، و دوستان صاحبی ایلچی، و بعضی از اهالی انگریز نیز در این خصوص اصرار کلی به صاحبی ایلچی می نمودند که باید تعارفی نسبت به هر يك آنها علی قدر مرتبه به عمل آمده باشد. سیاهه هم از دفترخانه پادشاهی. نزد مهمانداران فرستاده بودند که این اشخاص در خدمتگزاری ایلچی مشغول بودند و منظور آنها از فرستادن سیاهه، یافته شد که به عمل آوردن تعارف است.

روزی از این روزها، بقدر چهل طاقه شال ترمه رضائی و ابره و چهار حاشیه و بقدر شصت هفتاد طاقه چهارقد لاک، و دستمال مشکی و مبلغ پانصد تومان وجه نقد، حسبالحکم صاحبی ایلچی موجود و آماده نمودیم و بجهت هرکس هر چیز که شایسته و لازم بود سیاهه کرده، اسامی آنها را قلمی داشتیم که یوم بعد به مصحوب دیلماج و سایر ایتام و مهمانداران ارسال ترد هودیان کرده باشیم، دیگر در این روزها امریکه بایست تحریر شود روی نداد.

یوم دوشنبه هشتم: صبح بعد از ناهار: صاحبی ایلچی شال و وجه نقد و چهارقد و دستمال مذکوره را با سیاهه اسامی مودیان ترد خود خواسته، و تمامی را به دقت تمام ملاحظه نموده، و به مصحوب دیلماج خود، و ایتام و مهمانداران قدیم به جهت بزرگان و پاشایان و افسرها و پیادگان و پیشخدمتان و سازنده ها و سایر خدمتکاران سرای پادشاهی و اشخاصی که لازم بود به موجب، جزو علی حده (۱) ارسال داشتند و آنچه بایست به هرکس داده باشند دادند.

بعد از فراغ از این فقرات، ناراشکین که ایشیک آقاسی باشی پادشاهست از جانب پادشاه خدمت صاحبی ایلچی آمده، که چون این چند یوم ایام عیش خواهر پادشاه است که به یکی از شاهزادگان قرال فرنگ میدهند و این همشیره پادشاه را که حال به شوهر میدهند همشیره وسطی است و کرتینه پاولینه اسم اوست صبیحه است سابق شوهری از اهل سکسنی که شاهزاده بوده، داشته فوت شده و حال او را به شاهزاده ورتنبر که در ایام قدیم جزو نمسه بوده، و حال برسر خود، پادشاه دارند می دهند. پادشاه علاقه ییحدی با این همشیره خود دارد و خاطر او نزد پادشاه تعلق بسیار دارد. بسیار سفرها او را همراه برده و از وفور عقل و دانشمندی و زیرکی که دارد، گاهی پادشاه در امورات سلطنت با او مشاورت می کرده و آنچه می گفته قبول طبع پادشاه می گردیده.

در سفری کتابی به طریق روزنامه و تاریخ از خود تفسیر می کند و چیزهای ندیده و نشنیده بسیار در آن ذکر می کند که آن کتاب حال در میان ایشان قرب بسیار دارد. عقل و فهم و دانشمندی و زیرکی این همشیره پادشاه بسیار است.

[ایشیک آقاسی باشی به صاحبی ایلچی فرمود که] (۲) پادشاه شما را فردا و فردا شب در خانه خود به عیش طلبیده که در آنجا آمده باشید، و به عشرت مشغول باشید. لکن چون قانون در میان یوروپ این است که هر ایلچی بزرگ که زودتر از دولتی به دولتی می آیند، او را مقدم می دارند. ولارد کلرک، ایلچی بزرگ دولت انگریز که مدت ها است که در دولت روس می باشد، و مرد ریش سفید است، هرگاه مقدم بر شما ایستاده

شود، شما را نقاری حاصل نشود.

صاحبی ایلچی در جواب ایشیک آقاسی باشی مذکور نمودند که آمدن به دولتخانه پادشاهی و به عشرت ایام عیش همشیره ایشان مشغول شدن قبول، ایستادن زیر دست ایلچی بزرگ دولت انگریز لاقبول. زیرا که دولت علیه ایران دولتیست قدیم و قویم و دخلی به دولت های یورپ ندارد، و این معنی امکان نخواهد بهمرسانید که بر من یکی از آنها مقدم ایستاده شوند. من هم در قطار و سلك آنها ایستاده نخواهم شد. بلکه، یکه و تنها با همراهان خود، در هرجا که پادشاه ایستاده می شود، ما نیز ایستاده می شویم. ایشیک آقاسی باشی ساکت گردیده، روانه خدمت پادشاه شده، مراتب مذکوره را به عرض پادشاه رسانید و قبول خاطر پادشاه گردید. باقی روز را صاحبی ایلچی به گردش منزل گذرانیدند. شب لارد کلرک ایلچی انگریز در منزل ما موعود بود. قریب به شام آمده، صاحبی ایلچی لوازم تعارف با او بجای آوردند و در سرمیز رفته مشغول صرف غذا شدند. سازنده های پادشاهی که در این هفته در آنجا بودند، مشغول نواختن ساز شدند. پیشخدمتان پادشاهی بتقدیم خدمت و آوردن غذاها قیام می نمودند، تا مدت مدیدی گذشت و غذا صرف شد. از آنجا برخاسته (۱) با صاحبی ایلچی به مکان خلوتی رفته، مشغول صحبت گردیدند و در باب انجام مطالب نقل در میان آوردند. لارد کلرک نقشه ولایات ایران، تصرفی روسیه را آورده و ملاحظه نموده، نزد صاحبی ایلچی مذکور نمود که: از اینکه حال ناپلیان که دشمن قوی روسیه بود از میان رفته و دیگر به هیچوجه دشمنی در مقابل ندارند، و غرور و کبر بسیار بهمرسانیده اند، من مشکل می بینم که ولایتی را به دولت ایران پس بدهند و منتقل سازند. خاصه ولایت قراباغ که تعریف زیاد از حد از آنجا نزد امپراطور کرده اند و چنین می داند که بهتر از آن جایی نیست. در این صورت من که ایلچی بزرگ دولت انگریز هستم، چنین صلاح و خیریت احوال شما را می دانم که به همین مصالحه قانع و قایل شده باشید، و ادعای ولایت رد کردن از آنها ننمائید، زیرا که امروز، دولتی از دولت روس قوی تر در همه عالم نیست، و بالفعل، دصد هزار سپاه جرار دارد، و با آنها بجز طریق دوستی و اتحاد، قسم دیگر نمی توان رفتار کرد. صاحبی ایلچی بعد از استماع این سخنان او، در جواب مذکور نمودند که: دولت علیه ایران قبول این مصالحه را بتوسط و تمهیدات ایلچی بزرگ دولت شما نموده، و سرگور اوزلی نوشتجات در این خصوص سپرده است (که سواد آنها را همان ساعت صاحبی ایلچی داشتند و به او نمودند). چگونه حال تو که ایلچی بزرگ می باشی این طریق مایوسی به من می دهی و این قسم سخنان می گوئی. اگر چنین باشد که ایشان ولایت پس ندهند من باید لامحالہ روانه لندن شوم، هرگاه تو در این خصوص یأس کلی داری باید در تدارک روانه ساختن من به لندن مشغول باشی. ایلچی مذکور از تغیر صاحبی ایلچی و اظهار نمودن سخنان ایشان، در جواب مذکور نمود که: هرچند دولت ما نوشتجات و تمهیدات سرگور اوزلی را که در دولت داده، و نموده قبول نکرده است و به من هم که ایلچی بزرگ دولت آنها هستم و در اینجا می باشم حکمی در باب سعی در

انجام مهمام شما نکرده، اما من نظر به دوستی با شما به قدر قوه، آنچه لازمه سعی و دقت و ایستادگی بوده باشد در این خصوص به عمل خواهم آورد. از قراری که با شما رفتار کرده، و می‌کنند و این طریق عزت و احترام که تا حال به‌احدی نکرده‌اند، به شما کرده‌اند، ظن قوی هست که به کلی شما را مأیوس ننمایند و طریقی در امر شما قرار بدهند که خوشنود از دولت آنها معاودت کرده باشید. تا به بینم چه می‌شود. خلاصه از این مقوله صحبت بسیار با یکدیگر داشتند و به قدر شش هفت ساعت صحبت آنها طول کشید. بعد از گفتگوهای مذکور برخاسته (۱) به منزل خود رفت.

آخر شب ایلچی پرتکال به دیدن صاحبی ایلچی آمده، فقره [ای] اظهار دوستی و اتحاد کرده، تعارفات رسمی به عمل آورده، به منزل خود رفت و باقی شب به استراحت گذشت.

یوم سه‌شنبه نهم: بعد از صرف ناهار (۲) مهمانداران و پیشخدمتان و خدمتکاران و سازنده‌ها که مدت یک هفته بود که از سرای پادشاهی به جهت مهمانداری آمده بودند، و لوازم خدمت به جای آورده بودند، معاودت به جا و مکان خود کرده، مهمانداران و پیشخدمتان قدیم ما به نحو ایام گذشته مشغول خدمت شدند.

صاحبی ایلچی چون تا این روز تعارفی نسبت به گراف نسل‌رود وزیر که حال به جای رومردف وزیر سابق برقرار شده، به عمل نیاورده بودند، در این روز موازی پنج طاقه شال رضائی دور بوته فرد اعلا خریداری، و به رسم تکلیف به جهت اوفرتاندن و هدایائی که از جانب صاحب معظم صدر اعظم به جهت او آورده بودند، نگاه داشتند که در هنگام دیگر که گفتگوی انجام مهمام در میان آمده باشد فرستاده باشند. بعد از فرستادن آنها جنرال نکری ترجمان و مهمانداران قدیم، نزد صاحبی ایلچی آمدند و مذکور کردند که چون امروز و امشب به علت ایام عیش همشیره پادشاه، شما در آنجا موعود می‌باشید، حال وقت رفتن است.

صاحبی ایلچی گاریت طلبیده و سوار گردیده با همراهان روانه خانه پادشاه شدند. به ورود آنجا جمعی از خاصان پادشاه در سر راه آمده، صاحبی ایلچی را به احترام تمام داخل مکان خلوتی نموده، توقف کردند و بزرگانی که در آنجا بودند هر یک ترد ایشان آمده تعارف رسمی به عمل آوردند (۳).

پادشاه و مادر و زن و همشیره و داماد او، با چند نفر از بزرگان و کشیشان در کلیسا می‌بودند و به آئین خود عقد همشیره او را به جهت یکی از شاهزادگان قرال فرنگ می‌کردند. بعد از زمانی مشخص شد که از آن فقره فراغی به هم‌رسانیده، می‌آیند. صاحبی ایلچی از آنجا به مکان دیگر که خلوت خاص پادشاه بود رفتند. قلیل جمعیتی از بزرگان عمده و ایلچیان هر قرال و چند نفر خاصان پادشاهی در آنجا بودند.

صاحبی ایلچی با همراهان خود، در سمت راست ایستاده شدند و ایلچیان قراال‌ها و بزرگانی که بودند در سمت چپ صف کشیده ایستادند. پادشاه و زن و مادر و همشیره و داماد و اشخاصی که در کلیسا بودند وارد آن مکان شدند. پادشاه ابتدا خود در «جلو» (۴)

اطاق ایستاده تعارفی با همه به عمل آوردند و مردم نیز تعظیم و تکریم به جای آوردند، و بعد خود ترد صاحبی ایلچی آمده، اظهار تلمطف کردند.

صاحبی ایلچی او را مبارکباد گفتند، و بعد پادشاه به سمت ایلچیان رفته، زن و مادر و همشیره داماد و برادران پادشاه که از عقب داخل آنجا شدند، ابتدا ترد صاحبی ایلچی آمدند (۱) و هر يك به طریقی اظهار تعارف و محبت کردند (۲) و صاحبی ایلچی بیان مبارکباد به آنها نمودند (۳) تا مدت يك دوساعت که پادشاه و متعلقان او با همه اشخاصی که در آنجا بودند لوازم نوازش و تعارف به عمل آوردند. آنوقت پادشاه ایستاد و به همگی خلق فی الجمله تعظیم گونه [ای] نموده، و با متعلقان خود به مکان دیگر رفتند. همشیره او دست داماد را در دست گرفته از عقب آنها رفتند.

خلق که در آنجا بودند، تمامی معاودت و صاحبی ایلچی نیز مراجعت به منزل خود نمودند و باقی روز قدری به گردش منزل و مطالعه کتاب گذشت. چون قلیل از شام گذشته، بایست به خانه پادشاه رفته باشند. (۴) مهمانداران آمده که وقت رفتن است، صاحبی ایلچی سوار گاریت گردیده، با همراهان روانه خانه پادشاه شدند.

در آنجا این شب کثرت زنان و مردان و بزرگان ایشان بی حد بود. به ورود صاحبی ایلچی هر يك از آنها ترد ایشان می آمدند و اظهار دوستی و خصوصیت می کردند. بعد پادشاه و زن و مادر و همشیره های او و دامادها و برادران و خاصان او، داخل آنجا شدند. به نحوی که سابق تحریر شد، ابتدا پادشاه در (۵) اوطاق ایستاد، تعارفی با همه خلق به عمل آورده، و بعد ترد صاحبی ایلچی آمده تلمطف بسیار نموده، از جمله این شب تعریف زیادی از اسبان هدایا نمود و اظهار رضامندی می نمود.

صاحبی ایلچی در جواب می گفتند که حال، ابتدای دوستی و اتحاد دولتین است. بعد از اینکه بنای آمد و شد ایلچیان و استحکام اساس دوستی برقرار باشد، می تواند شد که هر ساله به رسم هدیه، چند رأس اسب ممتاز از دولت علیه ایران به جهت سرکار پادشاه ارسال شده باشد. بعد پادشاه اظهار دوستی و محبت بسیار نمود. ترد دیگران رفت و مادر و زن و همشیره ها و برادران او هر يك، ترد صاحبی ایلچی آمده، اظهار مهربانی و محبت بسیار می کردند. بعد از این فقرات به نحوی که سابق تحریر یافته، بنای رقص و نواختن ساز برپا شد. پادشاه ابتدا دست مادر خود را گرفته، قدری گردش و رقص کرد. بعد دست زنان بزرگان، هر يك را جدا جدا گرفته رقص می نمود، و بزرگان نیز دست زن و مادر و همشیره های او را گرفته رقص می کردند. همان همشیره [ای] که آن روز عقد شده بود، نیز دست داماد و غیر داماد را گرفته رقص می کرد و حرکات از او ظاهر می شد که معلوم بود که او را تازه به شوهر داده اند و تمام خلق که در آنجا بودند به رقص و عیش و عشرت مشغول بودند و گردش در مکانها می نمودند. تا اینکه به همین نسبت چهار پنج ساعت از شب گذشت و مردم به مرور می رفتند.

صاحبی ایلچی نیز مرخص گردیده، معاودت به منزل نمودند و استراحت شد. یوم چهارشنبه دهم: بعد از ناهار (۶) پرنس و گورگین که [از] عمده بزرگان و ترد

پادشاه و مادر او، کمال عزت و اعتبار دارد و همه اوقات لباس‌های فاخر و جواهرآلات از مقوله مروارید و الماس با وجود کبر سن زینت دوش و آغوش خود می‌سازد، با پرنس لیوجین که سر کانسِل و عمده اعیان آنهاست و گراف کوردولف و کنیاز سالهقف و مرکیس و ثروت و تپلوف با بیست نفر دیگر از بزرگان و ایلچیان قرال‌ها به دیدن صاحبی ایلچی آمدند و هر يك لوازم دوستی و تعارف با ایشان به جای آوردند. قدری در آنجا توقف کرده از هر مقوله صحبت با یکدیگر می‌داشتند و مراتب محبت و رأفت پادشاه را با ایلچی بیان می‌نمودند و خاطر جمعی در بعضی موارد به صاحبی ایلچی می‌دادند، بعد قهوه و جای (۱) آورده، صرف نمودند و هر يك به منزل خود روان شدند.

این روز حسب الامر پادشاه، تمامی بزرگان و اعیان و ایلچیان در خانه کرنیه پاولنه همشیره پادشاه که زن پادشاهزاده و رتتبر شده است رفته، مبارکباد می‌گفتند.

چون پادشاه مذکور نموده بود که برایلچی بزرگ دولت ایران لازم است که در این روز به دیدن همشیره ما رفته، مبارکباد گفته باشد و این مطلب گوشزد صاحبی ایلچی شده بود، به اتفاق مهمانداران و دیلماج سوارگاریت گردیده، روانه خانه همشیره پادشاه شدند. به ورود آنجا، جمعی از خاصان همشیره پادشاه، سر راه ایلچی آمده، لوازم محبت و احترام به جای آوردند و داخل خانه شدند.

همشیره پادشاه چون به جمیع صفات حسنه و کمالات صوری و معنوی آراسته بود و زبان انگریزی را نیز خوب تکلم می‌نمود، به صاحبی ایلچی اقسام دلجوئی و محبت نمود، و سخنان رأفت آمیز بیان کرد.

صاحبی ایلچی نیز خود به زبان انگریز جواب‌های متین به او دادند. چون پادشاه را تعلق بسیاری با این همشیره خود می‌باشد و سخنان او بسیاری از اوقات ترد پادشاه به درجه قبول مقبول است و با صاحبی ایلچی هم، اظهار محبت بسیار می‌کرد، بعد از مبارکباد و اجرای تعارفات، صاحبی ایلچی در باب انجام مهم خود فقرات مسوطی با او گفتگو کرده او را هم به اصطلاح يك واسطه درامر خود ترد پادشاه قرار دادند. او نیز قبول کرده نوید و وعده بسیار داد و تمهیدات کرد. صاحبی ایلچی را از خود خوشنود و مرخص نموده، و از آنجا معاودت به منزل نمودند.

آن خانه را پادشاه به مبلغ پنجاه هزار تومان به جهت آن (۲) همشیره خریداری نموده دستگاه و اثاث (۳) و اسباب و زینت بسیار از هر چیز و هر مقوله دارد و بیوتات و اوطاق‌ها و مکان‌های عالی دلنشین مرغوب بیحد دارد. حال که این همشیره [را] به شوهر داده و روانه محال و رتتبر می‌شود و باشوهر خود می‌رود، پادشاه خانه مذکور را از همان همشیره مجدد به مبلغ پنجاه هزار تومان خریداری و وجه تسلیم همشیره نموده، خانه را به برادر خود بخشیده است.

باقی آن روز و شب، به طریق سایر ایام گذشت و دیگر امری واقع نبود. یوم پنجشنبه یازدهم: بعد از ناهار (۴) قدری صاحبی ایلچی مشغول درس و مشق انگریزی بودند. بعد به قدر ده پاترده نفر از بزرگان و اعیان روس به دیدن ایشان آمده،

هر يك فقراتی از هر جا و هر مقوله صحبت می‌داشتند و نوید محبت پادشاه را می‌دادند و بعد از صحبت هر يك به منزل خود رفتند.

صاحبی ایلچی مشغول مطالعه کتاب و گردش منزل شدند. شب در خانه لارد کلرک ایلچی انگریز موعود بودند. روانه آنجا شدند. به ورود آنجا لارد مذکور لوازم احترام معمول داشت. بزرگان و اعیان روس و زنان ایشان این شب در آنجا می‌بودند، همگی تعارفات لازمه نسبت به صاحبی ایلچی به عمل آوردند، و با یکدیگر مشغول صحبت و رقص شدند. این شب از ناصیه احوال لارد کلرک دو چیز ملاحظه شد: یکی اینکه بسیار اروس را خوش آمد می‌گوید، و تملق بی‌نهایت از هر يك آنها می‌کند و با وجود اینکه آنها قلباً با اهالی انگریز دوست و متحد نیستند، و ظاهراً رفتاری می‌نمایند و لارد مذکور تملق کوئی آنها را بر خود فرض کرده و به جهت خوش آمد در هر هفته بزرگان ایشان را ضیافت می‌کند و مبالغی خرج آنها می‌نماید. طرفه اینکه به محض از خانه بیرون رفتن، در مقام ضرب و طعن او برمی‌آیند و چیزهای عجیب غریب درباره او بیان می‌نمایند. دیگر اینکه بسیار اساس و دستگاه بر خود می‌چیند و تخت نشیمن پادشاهی بر خود قرار می‌دهد، و خودنمایی بسیار می‌کند. این هر دو چیز از لارد مذکور بسیار بعید است، زیرا که مرد کامل معموری است، و اظهار دانشمندی بسیار می‌کند و این فقرات از او زینده و خوش آینده به نظر نمی‌آید.

این شب قدری زنان و مردان به رقص و صحبت مشغول بودند، و عشرت می‌نمودند. پاسی از شب گذشته، صاحبی ایلچی از آنجا معاودت و در منزل استراحت نمودند.

یوم جمعه دوازدهم: صبح جمعی به دیدن صاحبی ایلچی آمده، بعد از رفتن آنها سوار اسب شدند، که به گردش روی رودخانه بزرگ که یخ کرده و خلق با گاریت و اسب روی آن یخ رفته گردش می‌نمایند، رفته باشند.

پادشاه در عرض راه سوار به جناغ بود و گردش می‌نمود. ملاقات واقع شد. صاحبی ایلچی به علت احترام او خواستند پیاده شوند، مانع شده، نگذاشت و بسیار اظهار محبت و حال‌پرسی نمود و از یکدیگر گذشتند و روانه روی رودخانه گردیدند. مجموع خلق در آنجا گردش می‌کردند. صاحبی ایلچی نیز قدری گردش نموده، و ملاحظه آنجا را می‌نمودند که چگونه یخ در روی رودخانه محکم شده، که این همه خلق با اسب و گاریت در روی آن گردش می‌نمایند و در استحکام آن خللی به هم نمی‌رسد، و این هیچ جهت ندارد مگر کثرت سردی هوا که به درجه اعلاست.

باری، قدری ملاحظه آنجا را کرده، معاودت به منزل کردند و این شب در خانه پرنس گورگین موعود بودند. با مهمانداران در آنجا رفته پرنس و سایر بزرگان که در آنجا حضور داشتند، لوازم احترام به جای آوردند. زنان و دختران بزرگان، بسیار بودند. با مردان مشغول رقص شدند و عشرت می‌کردند، تا قدری از شب گذشت و هنگام معاودت شد. صاحبی ایلچی روانه منزل گردیده استراحت نمودند.

یوم شنبه سیزدهم: روز اول سال تازه روسیه بود، و این روز را اول سال نو و عید

کبیر می‌نامند، و تمامی خلق لباس فاخر پوشیده و در کلیساها می‌روند و با یکدیگر دید و بازدید می‌کنند و مبارکباد می‌گویند. در خانه پادشاه کثرت و جمعیت به حدی می‌شود که مافوقی بر آن متصور نیست. صاحبی ایلچی بعد از ناهار (۱) با مهمانداران و همراهان به جهت مبارکباد به خانه پادشاه رفتند. در مکانی که اغلب بزرگان و ایلچیان قرار داشتند. صاحبی ایلچی رفته توقف کردند. پادشاه و متعلقانش در کلیسا رفته بودند. بعد از ساعتی آمدند. به همان آئین پیش پادشاه در (۲) [جلو] اوطاقتی تعارفی به همه خلق کرده، به جانب صاحبی ایلچی آمده اظهار تعلق بسیار کرده، صاحبی ایلچی او را مبارکباد گفتند و او به سمت باقی ایلچیان و بزرگان رفته زن و مادر و خواهرانش از عقب پادشاه داخل آنجا شدند. هر یک به جانب صاحبی ایلچی آمده، از روی رأفت و محبت تعارفات کردند و ایلچی آنها را مبارکباد نیز می‌گفتند. تا اینکه آنها به همه مردم لوازم تعارف به جای آوردند و پادشاه و متعلقان به مکان خود رفتند و ایلچی معاودت به منزل خود نمودند. کرچکف که سابق در پتربورگ نایب پادشاه بود، با چندین نفر از بزرگان به دیدن صاحبی ایلچی آمده، مدت مقولی توقف و هر مقوله صحبت در میان داشتند و بعد روانه منزل خود شدند. یک نفر از مهمانداران آمده بسته مکتوبی از دولت علیه ایران آورده باز نمودیم. فرمان همایون شاهنشاه عالم‌پناه و رقم نواب ولی‌عهد، و نوشتجات صاحب معظم صدراعظم و سایر امنای دولت قاهره، و دوستان صاحبی ایلچی در آن بود. فرمان و ارقام را زیارت و از مضامین آنها سرافرازی حاصل صاحبی ایلچی گردید. مکتوبی مستر موریه، ایلچی انگریز قلمی داشته بود، فوت مرحومه زوجه مرحمت‌پناه حاجی محمد ابراهیم‌خان که مادر زن صاحبی ایلچی بوده باشد در آن تحریر شده بود. صاحبی ایلچی از مطالعه آن قرین غم و اندوه بی‌پایان شدند. سایر مکاتیب را مطالعه و به‌حقیر سپردند. چون پیش تحریر شد که این یوم، روز اول سال نو روسیه است و تا چندین یوم، تمام خلق به عیش و عشرت و دید و بازدید مشغول هستند. در سنوات سابق در میان روسیه قاعده بوده که هر سال در این شب مجموع خلق، از زن و مرد، از اعظم و اواسط، و عوام‌الناس خود را به لباس غیر خود آراسته می‌گردانیده و صورت خود را تصویر غریب نصب می‌کرده، و لباس‌های مختلف می‌پوشیده در خانه پادشاه می‌رفتند و در آنجا از اول شب تا قریب صبح به این طریق با یکدیگر گردش می‌کردند و شوخ‌طبعی و صحبت‌های مختلف باهم می‌داشتند در آنجا قهوه و جای (۳) و شیرینی آلات و میوه و شربت‌ها و شراب صرف می‌کردند و این عمل را مسخرات می‌گویند و قریب به صبح هر یک به مکان خود روان می‌شدند. چنانچه سالی از سالها بیست و هفت هزار نفر قلمی در خانه پادشاه از اشخاصی که معروف و مشهور بودند به این لباس جمع شده بودند، سواى کسانی که در تعداد نبود، خلاصه این عمل به علت طلوع ناپلیان و اغتشاش محال فرنگان چندین سال بود که در میان ایشان موقوف و معدوم شده بود. در این سال که ناپلیان گرفتار و اساس دوستی و اتحاد فیما بین تمامی اهالی یوروپ محکم و برقرار شده بود، این شب به حکم پادشاه همان اساس را برپا داشتند. به‌قدر بیست هزار نفر از اهالی روسیه ملبس

به لباس غیر متعارف گردیده، در خانه پادشاه جمع شدند. چون صاحبی ایلچی در آنجا موعود بودند، پاسی از شب گذشته با همراهان و مهمانداران روانه آنجا گردیدند. به ورود آنجا جمعی بزرگان و باشیان در سر راه آمده تمارفات رسمی به جای آوردند، داخل آن مکان که شدند بعد از تعظیم و تکریم به پادشاه، پادشاه به زبان انگریزی در مقام دلجوئی و حال پرسى صاحبی ایلچی برآمده، سخنان ملاطفت آمیز بیان کرده زن و مادر و خواهرها و برادران پادشاه و سایر زنان و مردان و بزرگانی که بودند هر يك به قسمی و طریقی در مقام نوازش و اظهار محبت برآمدند تمامی خلق به اقسام مختلف به رقص و گردش و عیش و عشرت مشغول بودند. کثرت زن و مرد به مرتبه ای بود که با وجود وسعت و بزرگی خانه پادشاهی و وفور مکان های آن که پیش تحریر یافته راه آمد و شد مسدود بود. این شب شاه و گدائی در میان نمی باشد. هر کس هر طریق می خواهد خود را آراسته می گرداند، و هر صحبتی خواهد می دارد. کسی را با کسی کاری نیست و هیچ عملی را مؤاخذ نمی باشد و همه خلق در این شب خودسر و مطلق العنان هستند.

در آنجا سوای زنان متعلقان پادشاه، چندین نفر از زنان بزرگان را ملاحظه نمودیم که از جواهر آلات بسیار که زینت برودش و گردن و آغوش خود کرده بودند، هر يك بیست هزار تومان، ده هزار تومان، بیشتر، کمتر، به نظر می آمد. خاصه مرواریدهای بسیار درشت که در میان ایشان بسیار است.

بعد از اینکه مدت زمانی در آنجا ملاحظه حال و رفتار و کردار همگی آنها شد، و آنها رقص بسیار کردند، و صحبت ها داشتند، پادشاه مردم را به صرف غذا امر نمود. میزها گسترده بودند. هر يك در هر جا که بایست رفته. غذا صرف نمایند، رفتند. چند نفر از بزرگان خاص پادشاه نزد صاحبی ایلچی آمده، که پادشاه شما را در سر میز خود خواسته صاحبی ایلچی روانه آنجا شدند. اوطاقی ملاحظه شد که در میان اوطاقی دیگر از بلور ساخته و برپا کرده اند. دیوارها و اطراف و سقف را تمام از بلور و آئینه بزرگ برپا کرده بودند. چهلچراغها و شمعدان های بسیار در خارج آن روشن کرده بودند که در میان آن اوطاق روشنی تمام می داد، و به طریق روز روشن می نمود. در میان آن اوطاق مطلقاً شمع و چراغی نبود، اما میزی گسترده بودند که وصف اثاث (۱) و اسباب و آراستگی آن ممکن تحریر و بیان نیست. اسباب طلا و نقره و بارفطن و بلور از هر چیز در آنجا چیده و گذاشته بودند.

هر نوع گل های رنگارنگ و ریاحین معطر که به خاطر می رسد در گلدان ها گذاشته، از ولایات بعیده، میوه ها از مقوله نارنج، از آمریکا، آناناس (۲)، از هند و گلایبی از پاریس آورده بودند که يك دانه آنها در هر دو دست جا نمی شد. هر نوع میوه های دیگر که به خاطر می رسید، در کمال صفا و تازگی در آنجا موجود بود، و اقسام مأكولات و مربیات و شیرینی آلات نیز آورده، در آنجا گذاشته بودند. این مکان و این میز مختص پادشاه و متعلقان او بود. صاحبی ایلچی در آنجا رفتند و در سر میز نشستند. زن و مادر و خواهران و دامادهای پادشاه در آنجا حضور داشتند و چند نفری از زنان بزرگان نیز در

آنجا بودند. همگی در سر میز نشسته مشغول صرف غذا شدند. پادشاه نزد صاحبی ایلچی آمده، فرمود که مسموع ما شد که شما را صدای عارض گردیده، و امشب اراده آمدن به اینجا را از این جهت نداشتید (و حقیقت هم داشت. صاحبی ایلچی را آن روز تکسر احوالی عارض شده بود و اراده رفتن به خانه پادشاه نداشتند. مهمانداران اصرار زیاد کرده و رفتند) اما حال که آمده‌اید، ما بسیار رضامند و خوشنود شدیم، و امیدواریم که جناب باری رفع صداع را از شما خواهد کرد. و ما بسیار خوشوقت هستیم که امشب شما را در اینجا ملاقات کردیم. به زبان انگریزی پادشاه از این مقوله اظهار تلمط و محبت کرد، و تکلیف به صرف غذا می‌نمود. مادر و زن و کسان پادشاه، نیز تعارفات می‌نمودند، تا اینکه غذا صرف گردیده، از آنجا برخاستند و لحظه [ای] دیگر در آنجا توقف و معاودت نمودند و استراحت شد.

یوم یکشنبه چهاردهم، لغایت چهارشنبه هفدهم: امورات وقعی این است که صاحبی ایلچی هرروزه پیغامات به گراف نسل رود می‌نمودند، که ایام توقف ما در پتربورگ طول زیادی به هم رسانیده، و لازم است که شما درانجام مهمام ما قراری داده باشید، و او جواب می‌داد که دو سه یوم دیگر خود به منزل شما آمده، آنچه شاید و باید بناگذاری خواهیم نمود. روزها بسیاری از بزرگان و ایلچیان به دیدن صاحبی ایلچی می‌آمدند و اظهار دوستی و تعارفات رسمی می‌نمودند و صاحبی ایلچی گاهی به سواری و گاهی به مطالعه کتاب و درس مشق انگریزی مشغول بودند.

روزی اوقات صرف تحریر عرایض و نوشتجات نمودند که به مصحوب کریل انفاد دولت علیه ایران کرده باشند. دیگر امری که تحریر آن لازم باشد واقع نبود.

یوم پنجشنبه هجدهم: روز خاج‌شویان روس بود. این روز پادشاه و عموم خلق در سر رودخانه بزرگ جمع می‌شوند و خاج را در آب انداخته می‌شویند و به جای خود می‌برند، چون قاعده این است که تمام بزرگان و ایلچیان و جنرال‌ها و مطلق سواره و پیاده سپاه و عموم خلق در [جلو] خانه پادشاه رفته از آنجا به سر رودخانه رفته باشند. پادشاه ایشیک آقاسی باشی خود را نزد صاحبی ایلچی فرستاد که این روز باید شما سوار گردیده، نزد ما آمده باشید.

صاحبی ایلچی به نحو خواهش پادشاه با همراهان و ایتم در نهایت آراستگی سوار و درب خانه پادشاه رفتند. به ورود آنجا پادشاه و قسطنتین برادرش که به جهت همین فقره، در شب پیش از ولایت لیه به پتربورگ آمده، که دو سه یوم توقف و بعد روانه شود. تمامی بزرگان و ایلچیان که سوار براسبها بودند و درب‌خانه پادشاه توقف داشتند. با صاحبی ایلچی انواع و اقسام رأفت و تعارف مبذول داشتند، در آنجا ملاحظه شد که به قدر پنجاه هزار سوار کواردی و پیاده سالدات، پولک پولک و دسته به دسته به نظام تمام ایستاده، و در اطراف میدان درب خانه پادشاه پشت بر پشت یکدیگر صف کشیده‌اند. جمیع بزرگان و سران سپاه و عملجات پادشاهی و برادران او نیز سوار گردیده، با پادشاه در اطراف و جوانب آنها گردش نموده، نظام می‌دهند و سایر خلق پتربورگ عموماً ذکور و اناث در

اطراف میدان سمت دیگر ایستاده و صف بسته‌اند، و کثرت به مرتبه‌ای است که از حد تحریر و تقریر بیرون است. از درب خانه پادشاه، تا سر رودخانه و در روی رودخانه که یخ کرده است از وفور جمعیت و کثرت ممکن عبور به جهت احدی نیست. اما با این همه کثرت و جمعیت، از خرد و درشت و اناث و ذکور به حدی آرام و نظام داشتند که نفس از احدی بیرون نمی‌آمد و چنین فهمیده می‌شد که گویا جمیع این خلق قبض روح شده و خشک گردیده، ایستاده‌اند. بعد از ملاحظه آنها و نظام دادن پادشاه، جمعی آمده راهی از درب خانه پادشاه الی سر رودخانه پاك کرده و خاک نرم پاشیدند. همین که راه مذکور از برف پاك شد و به اتمام رسید، از درب خانه پادشاه به قدر سیصد نفر کشیشان و ملایان آنها بیرون آمده، لباس‌های زرتار و بالاپوش‌های غریب به اقسام مختلف پوشیده، و خود را زینت بسیار کرده بودند. به محض بیرون آمدن آنها، از اطراف میدان شروع به نواختن سازهای مختلف کردند. و آنها بعضی علم‌های غریب در دست گرفته، جمعی شمعها روشن کرده در دست داشتند و دو نفر از کشیش‌های بزرگ، صندوق طلائی در دست گرفته، خاج را در میان آن گذاشتند، می‌رفتند. مادر و زن و همشیره‌های پادشاه و بسیاری زنان بزرگان، از عقب آن کشیشان می‌رفتند و مساوی دویست نفر اطفال سرخ پوش به عقب زنها بودند و به قدر دوسه هزار نفر خلق دیگر از خدمه‌های کلیسا و خدمتکاران خانه پادشاه، تمامی خاک سفید در سر مالیده با آنها می‌رفتند، و تمام اینها که تحریر شد به آواز مسیحی چیزها می‌گفتند و می‌خواندند، و راه می‌رفتند. پادشاه و برادران و ایلچیان و همه بزرگان سواره در يك سمت راه به همراه کشیش‌ها می‌رفتند. سواره و پیاده به نظام تمام ایستاده، دسته به دسته ساز و نوا می‌نواختند تا از درب خانه پادشاه به کنار رودخانه رسیدند. در آنجا روی یخ چند یوم پیش از این روز، بنا و نجار و نقاش و مصمار مکانی از چوب به طریق کلاه فرنگی ساخته غرفه‌ها در اطراف داشت و زینت و طلاکاری بسیار کرده بودند. اینها تمام رفته داخل آن مکان شدند، و کشیشان در آنجا خاج را برده به آب انداخته، تطهیر نمودند و قدری از آن آب آورده به جهت فتح و نصرت روی شمشیر پادشاه پاشیدند با وجود اینکه آب شستن خاج داخل رودخانه عظیم کذائی می‌شد مجموع خلق روس از همان مکان آمده آب بر می‌داشتند و به جهت تیمن و تبرک می‌بردند. جمعی از اهالی انگریز در آنجا حضور داشتند، از حماقت [مردم] روسیه می‌خندیدند که این آب که داخل رودخانه است چه مصرف دارد که آنها برداشته می‌برند. اگرچه جای خندیدن بر آنها بود، اما اهل انگریز خود هم هیچ مذهب ندارند، و اعتقادی به کلیسا و خاج و مذهب عیسوی که در میان روس و سایر متداول است در میان آنها نیست [۱].

پادشاه و سایر خلق سواره، در مقابل آن عمارت در سر رودخانه ایستادند، و کشیش‌ها در آن مکان به کار خود مشغول بودند. در غره و رواق‌های آن عمارت گردش می‌کردند و چیزها به آواز مسیحی می‌خواندند. بعد از زمانی، چند عدد تیر آتش‌بازی از آنجا به هوا کردند. از آن سمت رودخانه که مکان توپچیان و توپخانه بود شروع به انداختن توپ کردند، و بسیاری توپ انداختند. کثرت و جمعیت خلق از زن و مرد و اطفال در روی رودخانه که یخ کرده بود به مرتبه‌ای بود که چشم از ملاحظه آنها خیره و تار می‌شد. تا مدت مدیدی به همین دستور گذشت. بعد از آن کشیشان خاج را برداشته به همان طریق

و همان نظام که رفته بودند با پادشاه و سوارها و جمعیت معاودت به خانه پادشاه نمودند و خاج را برده در کلیسایی که در خانه پادشاه واقع است گذاشتند. پادشاه و برادران خود، و بزرگانی که سوار بودند قبری در میان سپاه سوار و پیاده مالدات که در آن میدان جمع بودند و عدد آنها از قراری که پلک پلک نمایان بود به قدر پنجاه هزار می بودند، گردش کرده، و آوازهای بلند از پادشاه مسموع می شد که نظام می داد و به هر طرف آمد و شد می کرد. صاحبی ایلچی و برادران و بعضی بزرگان همراه او بودند. تا از نظام فارغ گردیده و آمد در [جلو] خانه خود ایستاده شد و تمام بزرگان و ایلچیان نیز نزد او ایستادند. بعد همان سوارها و پیاده های سالدات به نحوی که پلک پلک و جوقه به جوقه با سازندها ایستاده بودند، فوج فوج به نظام تمام ساز و نوا نواخته، و آمده از حضور پادشاه گذشتند و بعد از گذشتن آنها نیز مساوی هفتاد و چهار عدد توپ که هر تویی شش اسب یک رنگ، و سی و دو نفر عمله می داشتند، در کمال آراستگی و نظام آمده گذشتند. طریق آمدن و گذشتن آنها از حضور پادشاه به این نسبت بود که ابتدا سالدات پیاده ای که بودند، فوج فوج که هر فوجی، یک قسم لباس و همه به یک طریق اسلحه با آذوقه و سرب و باروط و بالاپوش همراه دارند در کمال نظام آمده می گذرند بعد سواره به همین طریق هر فوجی [که] یک رنگ اسب و یک قسم کلاه و یک نوع اسلحه داشتند، آمده از حضور پادشاه گذشتند و بعد از آنها توپخانه به همان نهج نیز گذشت. آنوقت پادشاه خلق را مرخص و هر یک به مکان خود رفتند، و خود هم به خانه رفت. چون این روز شدت سردی هوا به درجه اعلا رسیده بود، و در میان فرنگان با بالاپوش رفتن نزد پادشاه و بزرگان مطلوب نیست و آن را سوء ادب می دانند، صاحبی ایلچی به جهت حرمت پادشاه، بی بالاپوش سوار شده رفته بودند، تکسر احوالی در مزاج ایشان به هم رسانیده و شدت سردی هوا اثر کلی نموده، تمام اعضای ایشان را درد شدیدی عارض و به منزل آمده، در بستر ناخوشی خوابیدند و به معالجه مشغول شدند، از شدت ناخوشی ایشان، اوقات بر همه همراهان تلخ و پریشان گردید. این روز بدین منوال گذشت.

یوم جمعه نوزدهم: اگرچه صاحبی ایلچی را تکسر احوال برقرار بود، اما آدمی نزد گراف نسلرود وزیر فرستاد، پیغام نمودند که مرا منظور این است که کریل از خود روانه تفلیس کرده و شرح احوالات و گزارش این ولایات را به عرض شاهنشاه خود رسانیده باشد، و عرایض و نوشتجات ارسال داشته باشم. لازم آن است که درباب انجام مهام منظوره ما گفتگویی که باید بشود با شما در میان آمده که دانسته و آگاه باشیم، که چه باید نوشت و چه طریق باید نمود، چرا که زیاده از این مدت قوه توقف در اینجا به جهت ما ممکن نیست. گراف نسلرود، بعد از شنیدن پیغامات مذکوره، جواب گفته بود که حال ایام عیش همشیره کوچک پادشاه، و اسم او مریه پاولینه است، که به پادشاهزاده هولند می دهند، و سه چهار یوم این اساس برپاست. این مدت را شما مهلت داده باشید که بعد از اینکه این ایام عیش دفعه ثانی منقضی شد من خود به منزل شما آمده، هر نوع گفتگویی که فیما بین باید بشود گفت و شنود خواهیم نمود. صاحبی ایلچی نظر به خواهش او قبول نمودند و این روز به این طریق گذشت.

یوم شنبه بیستم، لغایت دوشنبه بیست و دوم: چون صاحبی ایلچی ناخوش بودند،

و مسموع پادشاه و مادر پادشاه و بعضی بزرگان شده بود، روزی از جانب پادشاه ایشیک آقاسی بزرگ آمده حال‌پرسی کرده، و بعد مذکور نمود که چون ایام عیش همشیره کوچک پادشاه می‌باشد، خواهشمند گردیده، که شما نیز در خانه پادشاه آمده باشید. صاحبی ایلچی نظر به ناخوشی احوال قبول نکردند و وعده ندادند. ایشیک آقاسی معاودت نمود، و مادر پادشاه نیز دکتر کرتین انگریز را که طبیب مادر پادشاه و مرد از همه جا آگاه‌یست به جهت معالجه مأمور کرده، طبیب مذکور آمده، مشغول معالجه گردید. در این چند یوم بزرگان و دوستانی که بودند به رسم حال‌پرسی به دیدن صاحبی ایلچی می‌آمدند و گراف‌نسل‌رود نیز دو دفعه یکی از بزرگان دفترخانه را به جهت حال‌پرسی فرستاد. ایلچی انگریز و سایر بزرگان انگریز که در آنجا بودند نیز به رسم حال‌پرسی آمد و شد می‌کردند.

روزی مهماندار نزد صاحبی ایلچی آمده، بعد از حال‌پرسی، اظهار نمود که چون پادشاه شفاهاً به شما اظهار کرده بود که حقیقت گزارش خود را به دولت علیه ایران نوشته باشید، و شما هم خواهشمند فرستادن کریل بودید، یک نفر افسر ازدولت مأمور گردیده، که نوشتجات شما را به تفلیس برده رسانیده باشد که از آنجا روانه ایران نمایند، و فردا که یوم سه‌شنبه است افسر مذکور نزد شما می‌آید که مکاتیب گرفته رفته باشد. باید آماده باشید.

صاحبی ایلچی قدغن نمودند که عرایض و نوشتجات آنچه بایست نوشته شود و آماده و موجود شده باشد که فردا که افسر مذکور روانه است حالت معطلی به هم نرسد. دیگر این روزها امری روی نداد.

یوم سه‌شنبه بیست و سیم: صبح حسین نام افسر با مهمانداران نزد صاحبی ایلچی آمده، و مطالبه مکاتیب و اظهار مرخصی نموده، عرایض و مکاتیب را مهور و در مشع گرفته، تسلیم او نمودند و او را مأمور کردند که آنها را به تفلیس برده، به سردار آنجا سپرده که او روانه دولت علیه ایران کرده باشد. این روز باز بسیاری از بزرگان و آشنایان صاحبی ایلچی به عیادت آمدند. دیگر امری وقوع نیافت.

یوم چهارشنبه بیست و چهارم لغایت دوشنبه ۲۹: امورات وقوعی این است که: چون این روزها ایام عیش خواهر پادشاه بود، شها شهر را چراغان می‌کردند و مردم در خانه پادشاه می‌رفتند و به عیش و عشرت مشغول بودند. و روز پنجشنبه ۲۵ (۱) داکتر کمل انگریز از ایران وارد پتربورغ گردیده، و فرامین و ارقام و نوشتجات از دولت علیه ایران به جهت صاحبی ایلچی آورده، از زیارت فرمان همایون و رقم مبارک، افاقه در احوال صاحبی ایلچی راه یافته و تمامی را مطالعه نمودند. سه هزار تومان نقد که از دربار شاهنشاهی به جهت صاحبی ایلچی به مصحوب حکیم مشارالیه ارسال شده بود، یک هزار و چهار صد تومان از آنجمله را در دارالسلطنه تبریز به ضم اخراجات راه، به مشارالیه داده بودند و یک هزار و شصت تومان دیگر را شال ترمه و مروارید خریداری

و به مصحوب مشارالیه فرستاده بودند. شال و مروارید مذکوره را حکیم مشارالیه آورده، تسلیم نمود. چندین طاقه کلاه انعامی از سرکار اشرف همراه آورده، نیز داده مشخص شد که زیاده از آن است و نزد محمد علی بیگ گماشته صدر اعظم می باشد، و از عقب حکیم می آید و می آورد. صاحبی ایلچی می گفتند که خدا جان ما را فدای چنین صاحب کار چاکرنوازی کرده باشد که به این طریق مرحمت و چاکرنوازی می نمایند.

یکدست یراق زمرد که شاهنشاه عالم پناه، به رسم هدیه به جهت امپراطور اعظم عنایت کرده بودند، مشارالیه آورده و از او باز یافت شد. این روز الحمدلله تعالی آفاقه کلی در احوال صاحبی ایلچی بهمرسید.

روز دیگر ناظر همشیره پادشاه به رسم حال پرسى نزد صاحبی ایلچی آمده، از جانب خواهر پادشاه، حال پرسى نمود.

روز دیگر چون شدت سردی هوا بحدی بود که مافوق نداشت مذکور شد که شب در یکی از کشیک خانه ها، یکنفر سالدات کشیکچی خشک شده، و برطرف گردیده است. چون مدتی پیش از این فقرات پادشاه وعده نموده بود که در باب مهم منظوره صاحبی ایلچی خود با یکدیگر شفاها گفتگو خواهیم کرد و بعد که صاحبی ایلچی هر روزه در این خصوص پیغامات می کردند و تعجیل می نمودند، روزی پرنس لیوجین از جانب پادشاه نزد صاحبی ایلچی آمده مذکور نموده بود که نظر به تعجیل و اصرار زیاد شما ما بعهده گراف نسل رود وزیر محول نموده ایم که آمده مکنون خاطر شما را معین و بما عرض کند که بر آنچه شاید و باید ما جواب گفته باشیم.

صاحبی ایلچی به پرنس مشارالیه گفته بودند که پادشاه وعده دهد، که شفاها با خودش گفتگو شود. بجهت به گراف نسل رود محول نموده. او جواب گفته بود که چون حال او وزیر است و این امورات به او محول است به عهده او شده، از اتفاقات گراف مشارالیه هم در آن بین ناخوش و چندین روز مرخص شده بود و به این جهت صاحبی ایلچی مجدداً پیغام نزد پادشاه فرستاده بودند، که چندین روز ایام عیش بود، و چندین روز است که گراف نسل رود ناخوش است و هر روز امر تازه ای روی می دهد، و من سه سال و کسری است که حیران و معطل در اینجا مانده ام، نمیدانم چه باید کرده باشم. پادشاه نظر به این پیغام آخری و اصرار زیاد صاحبی ایلچی، یوم دوشنبه ۲۹ را قرارداد نموده بود که گراف نسل رود وزیر نزد صاحبی ایلچی آمده، قرار و مدار امورات منظوره را داده باشند.

این روز لاردرک ایلچی انگریز، نزد صاحبی ایلچی آمده مذکور نمود که گراف نسل رود را الیوم از ناخوشی پیش احوال بهم خورده، و آمدن نزد شما راقرار به فردا که یوم سه شنبه سلخ است داده است. این روزها دیگر امری وقوع نیافت که تحریر آن لازم باشد.

یوم سه شنبه سلخ شهر صفر: بعد از ناهار (۱) صاحبی ایلچی قدری گردش نمودند. گراف نسل رود وزیر و جنرال نکری ترجمان، خدمت صاحبی ایلچی آمده، خلوتی اختیار

نمودند و به صحبت و گفتگو مشغول شدند. اگرچه کماهی گفتگویی که فیما بین آنها مذکور شد، صاحبی ایلچی خود می‌دانند و دیگری را اطلاعی نیست، اما اینقدر مفهوم شد، که در باب استرداد ولایات و مهام منظوره آنچه لازم بود به او گفته بودند. او را به اقسام کلی تطمیع نموده بودند و از هر قسمی که به خاطر می‌رسد سخنان فیما بین ایشان رد و بدل شده بود. آخر الامر گراف نسل رود مذکور کرده بود که پادشاه را منظور این است که مطالب خود را مختصر قلمی کرده و به من داده باشید که ترجمه نموده به نظر او برسانم و آنچه او جواب گوید به شما اظهار کنم.

صاحبی ایلچی قبول نمودند و این طریق بنا شد که یوم بعد صاحبی ایلچی مطالب خود را به طریق اختصار قلمی داشته به گراف نسل رود داده که ترجمه کرده نزد پادشاه برده، آنچه حکم نماید، جواب به ما بگوید. دیگر اینکه منظور پادشاه این بود و خود هم اظهار کرده، به صاحبی ایلچی گفته بود و به گراف نسل رود و دو سه نفر دیگر از بزرگان پیغام به صاحبی ایلچی داده بود که توقع ما از ایلچی این است که در امورات خود و مطالبی که دارد، اهالی انگریز را به هیچ وجه دخل و تصرفی ندهد و ایشان را شریک و رفیق خود نزد ما ن سازد، که این معنی خلاف رأی ماست و می‌خواهیم هر طریق امری که فیما بین ما واقع می‌شود بدون وساطت و اطلاع اهل انگریز بوده باشد.

دوستان و آشنایان (۱) صاحبی ایلچی نیز به کرات اظهار می‌کردند که پادشاه را منظور این است که هر نوع امری و مطلبی که در باب امورات منظوره شما فیما بین دولتین قرار می‌یابد و اظهار می‌شود بدون استحضار و اطلاع اهالی انگریز بوده باشد، و هرگاه غیر این قسم بشود خلاف رأی اوست. اما صاحبی ایلچی نظر به حکم نواب اشرف ولیعهد دولت علیه ایران که مقرر فرموده بود که بدون اطلاع و استحضار و مشاورت اهالی انگریز مرتکب امری نشده باشید و لارڈ کلرک ایلچی انگریز هم به صاحبی ایلچی اظهار کرده بود که در صورتی که شما خواسته باشید که دولت انگریز در مقام حمایت و اعانت دولت علیه ایران نزد دولت روسیه برآمده باشد، بای آنچه در هر باب گفتگو در باب مطالب خود می‌نمایند یا مکاتیب به دولت آنها می‌نویسند به اطلاع و استحضار من که ایلچی بزرگ دولت انگریز می‌باشم بوده باشد. بر خود این قسم قرارداد بودند که آنچه بگویند و بکنند با اطلاع لارڈ مشارالیه باشد. خواه دولت روس راضی باشند یا نباشند، چنانچه همین روز داکتر کمل انگریز خدمت صاحبی ایلچی آمده و صاحبی تفصیل اموری که فیما بین ایشان و گراف نسل رود وقوع یافته، بود به او اظهار نمودند. و قرار دادند که مختصر نامه‌ای که باید به خصوص مطالب قلمی شود نوشته شده، و حکیم مشارالیه آن را نزد لارڈ مذکور برده و ترجمه کرده و مضمون را حالی او نموده بعد آورده ارسال نزد گراف نسل رود وزیر شده باشد. این روز به این نسبت گذشت.

یوم چهارشنبه غرة ربیع الاول ۱۳۳۱: بعد از ناهار (۲) صاحبی ایلچی رقه‌ای به این مضمون به گراف نسل رود وزیر دولت روس قلمی نمودند که: عالیجاه ایلچی بزرگ

۱- نسخه کتابخانه مجلس در اینجا به پایان می‌رسد و با خط غیر از متن در زیر نویس ۲۶۰ آن نوشته شده: «معلوم نیست بقیه این کتاب چقدر است. زیاد بر این دیده نشده. ولی پیدا است که متن بصورت ناتمام نوشته شده و ظاهراً کاتب بیش از این کتاب نکرده است ۲- متن: نهای

دولت علیه ایران به عالیجاه گراف نسل رود وزیر دولت روس دعا می‌رساند که مطالبی که از پادشاه خود مأمور است که از امپراطور اعظم خواهش نماید، این است: مطالب اول اینکه چون عهدنامه مجملی قبل از این بسته شده موقع است که عهدنامه مفصل حال درپای تخت امپراطوری بسته شود که سرحد طرفین معین گردد و ازقراری که در فصل هفتم عهدنامه مجمل قید شده است بعضی مواد دیگر فیصل یابد.

مطلب دوم اینکه نظر به اینکه فیما بین دولتین علیتین روس و ایران به علت قرب جوار در قدیم الايام دوستی بوده و اما بعضی مفسدین منازعه در میان انداخته‌اند و پاره‌ای از ولایات ایران به تصرف دولت روس درآمده و خسارتها بر جانبین روی داده، حال از سخاوت امپراطوری متوقع است که ولایات مذکور را رد نماید و اگر به علت خسران منازعه اولیای دولت روس را در استرداد کل ولایات سخنی باشد به طریقی که فیما بین انفصال یابد، ازطرف دولت خود حاضر است.

مطلب سیم اینکه کلا اگر ولایات متصرفی را رد نمی‌نمایند گرجستان و داغستان متعلق به دولت علیه روس بوده مابقی ولایات تصرفی را رد نمایند و در خسران آنها هم به طریقی که فیما بین قرار یابد باز حاضر است.

مطلب چهارم اینکه پادشاه ایران از همت و جوانمردی مشهور ایمپراطوری نهایت اطمینان و خاطر جمعی دارد و یقین حاصل است که خواهش‌های او که در جنب جوانمردی ایمپراطور جزئی می‌باشد قبول خواهد فرمود و قسمی قرار خواهد داد که باعث خوشوقتی او و استحکام دوستی دولتین علیتین و نیکنامی امپراطور اعظم در همه عالم شده باشد. دیگر امر امر ایمپراطور است. الباقی ایام مستدام باد.

به تاریخ غره شهر ربیع‌الاول ۱۲۳۱ مطابق ۲۰ ماه جانوری

۱۸۱۶ عیسوی تحریر یافت.

بعد از اتمام رقه مذکور داکتر کمل‌انگریزی نزد صاحبی ایلچی آمده و رقه را به خط انگریزی ترجمه کرده ارسال نزد لاردرک‌لرک ایلچی بزرگ دولت انگریز نمودند، که چون حسب‌الامر نواب اشرف ولیمهد مقرر شده بود که بدون اطلاع دولت انگریز مرتکب امری نشوند، لاردر مذکور از مضمون رقه مطلع و مستحضر گردیده، بعد نزه گراف نسل رود وزیر برده باشند. لاردر مذکور رقه را ملاحظه و تصدیق به‌فرستادن نزد امنای دولت روس نموده، ارسال نزد صاحبی ایلچی داشت.

صاحبی ایلچی نظر به وعده‌ای که با گراف‌نسل‌رود نموده بودند، خود رقه را برداشته و سوار گاریت گردیده، به خانه وزیر مذکور رفتند. به ورود آنجا بعد از وقوع تعارفات و احترامات لازمه رقه را تسلیم او نمودند. و به زبان انگریزی آنچه شایسته بوده‌او گفتند. او را تحریک و ترغیب و تطمیع نمودند. او نیز مذکور کرد که من آنچه لازمه کوشش است معمول می‌دارم. بعد صاحبی ایلچی معاودت به منزل خود نمودند. بعد از زمانی جنرال نکری ترجمان به منزل صاحبی ایلچی آمده رقه مذکوره را به صاحبی ایلچی نمود که گراف‌نسل‌رود به او داده بود که به زبان فرانسه ترجمه کرده باشد، که در حضور پادشاه برده خوانده شود.

صاحبی ایلچی او را نیز بسیار تطمیع کرده، سفارشات لازمه به او نمودند و او به

منزل خود رفت. چون این شب صاحبی ایلچی در خانه پادشاه موعود بودند، و در آنجا اساس عیش و عشرت و بال که عبارت از رقص بوده باشد برپا بود، قلیلی از شب گذشته مهمانداران ترد صاحبی ایلچی آمدند. و اظهار نمودند که باید به خانه پادشاه رفته باشید. صاحبی ایلچی و همراهان سوار گاریت شده، روانه شدند. به ورود آنجا به طریق ایام پیش جمعی از بزرگان و اعزّه و اعیان در سر راه آمده، صاحبی ایلچی را به احترام تمام داخل خانه نمودند در آنجا جمیع بزرگان و زنان ایشان که جمع بودند، لوازم تعارفات رسمی به جای آوردند. بعد از زمانی پادشاه و مادرش و زنش و خواهرهای او و دامادهای او، با برادرانش، داخل آن مکان شدند، و به آئین پیش پادشاه ترد صاحبی ایلچی آمده، حالپرسی بسیار و اظهار محبت و تلافی کرده، به جانب دیگران رفت. و آنها نیز هر یک ترد صاحبی ایلچی آمده اظهار محبت و تعارف نمودند، و به سمت دیگران رفتند. بعد از فراغ از تعارفات پادشاه و سایر مردم، هر یک دست زنی را گرفته شروع به رقص کردند. تا مدت زمانی به هر طریق مشغول رقص و عشرت بودند و چندین دفعه در بین رقص پادشاه و متعلقان او ترد صاحبی ایلچی آمده، باز اظهار محبت و رأفت کردند.

چندی از شب گذشته چون تکسر احوالی به صاحبی ایلچی عارض شده بود، رخصت مرخصی خواسته از آنجا روانه منزل شدند. اما در این شب در خانه پادشاه جمعیت و کثرت زن و مرد و وفور شمع کافوری در هر جا و هر مکان در شمعاندانها و چهلچراغها به حدی بود که عدد آنها ممکن تشخیص نبود. و چنین به نظر می آمد که البته در هر اوطاق ده هزار پاترده هزار شمع روشن شده است.

یوم پنجشنبه دوم لغایت شنبه چهارم: امورات وقوعی این است که روزی جنرال نگری ترجمان دفترخانه ترد صاحبی ایلچی آمده، چون رقعهای که درباب مطالب به دولت نوشته بودند، او به زبان فرانسه ترجمه کرده به حضور پادشاه خوانده شده بود یک طاقه شال فرد اعلا به او تکلیف نمودند، و در این دوسه روزه شب و روز صاحبی ایلچی قطع آرام و استراحت و اکل شرب از خود نموده، متصل اوقات یابه خانه بعضی از وزرا از مقوله کرجکف و ارچخف و پرنس لیوجین و دیگران می رفتند. یا بعضی را ترد خود می خواستند تحریک و تطمیع کرده وعده و نوید بخشش به آنها می دادند. که ترد پادشاه وساطت نموده، شاید مطالب منظوره صورت پذیر شود. و ولایتی را رد نماید، و ایشان هم تمهیدات کلی می نمودند که چنین چنان خواهم گفت و خواهم کرد، و روزی در خانه همشیره وسطی پادشاه که پادشاه را منتهای علاقه با او هست و به جمیع صفات او اعتقاد تمام دارد، رفتند نظر به اینکه با صاحبی ایلچی محبت بسیار داشت، او را هم صاحبی ایلچی تحریکات کرده، واسطه نمودند. اونیز خاطر جمعی بسیار به صاحبی ایلچی می داد که آنچه خاطرخواه شما باشد ترد پادشاه به عمل می آورم و هم چنین در این چند یوم صاحبی ایلچی به هر یک از امنای دولت که صلاح اظهار مطلبی را به او می دانستند لازمه گفتگو و ترغیب و تحریک می کردند. دیگر امری واقع نبود.

یوم یکشنبه پنجم: بعد از ناهار (۱) محمد علی بیگ گماشته صاحب معظم صدراعظم از ایران وارد و فرامین و ارقام و نوشتجات از دولت علیه به جهت صاحبی ایلچی

آورده و سیزده هزار تومان وجه به حواله کرد حاجی آقا رضای تاجر گیلانی به کسان خود از سرکار شاهنشاه عالم پناه آورده، و تصویر مبارک قبله عالم و نواب ولیعهد را نیز همراه داشت، از ورود او و آوردن آنها سجده شکر الهی را به جای آورده، و پای مبارک شاهنشاه عالم پناه و نواب اشرف را زیارت کردند و همان لحظه خیاط و نقاش و نجار را طلبیده و یک طاقه شال اعلا به جهت روپوش و چهار چوبه طلاکاری ممتاز حکم نموده که به جهت تصویرات مذکوره سرانجام نمایند و به قدر سیصد تومان اجرت حسب الخواهی آنها به کارکنان دادند. و از زیارت فرمان مبارک و رقم مطاع به حدی خوشوقتی در خاطر صاحبی ایلچی حاصل گردیده که مافوق آن متصور نخواهد بود.

مشخص شد که یک دست خلعت آفتاب طلعت ترمه و چندین طاقه کلاه بخارائی، و قدری رنگ و حنا و تنباکو از سرکار مرحمت آثار نواب اشرف ولیعهد به جهت صاحبی ایلچی آورده است و علاوه بر اینها، مبلغی معین وجه نیز به خانه صاحبی ایلچی مرحمت و عنایت گردیده است. صاحبی ایلچی را آنوقت بی اختیار رقت دست داده، مذکور نمود که خدا جان و مال و عیال مارا به تصدق خاک پای جواهر آسای نواب اشرف نماید. با اینگونه مرحمتها و شفقتها میترسم که اگر خدمتی از من به تقدیم نرسد که باعث روسفیدی من باشد در این سفر هلاک شوم باری آن ساعت خلعت مهر طلعت را زیب دوش و زینت اندام خود ساختند و آن روز و شب در کمال سرور و خوشوقتی گذشت.

یوم دوشنبه ششم لغایت پنجشنبه نهم: آنچه روی داد این است که روزی لارد کلرک ایلچی انگریز و پالیوز انگریز و جمعی از بزرگان آنها به دیدن صاحبی ایلچی آمده، بعد از گفتگوها و صحبت هائی که فیما بین آنها واقع شد، اظهار نمودند که ما شنیده ایم که صورت مبارک شاهنشاه عالم پناه و نواب ولیعهد دولت علیه ایران را به جهت امپراطور ترد شما آورده اند می خواهیم زیارت نمائیم، صاحبی ایلچی در مکان خاص که آنها را گذاشته بودند، ایشان را برده، تمامی کلاه برداشته تعظیم و تکریم به عمل آوردند و زیارت نمودند، و بی نهایت در مقام تعریف و توصیف برآمدند. (۱)

جمعه ۲۳: صبح تمامی بزرگان و تجار و مهمانداران، در منزل صاحبی ایلچی آمده، و چند عدد گمی به کنار رودخانه آورده، صاحبی ایلچی و همراهان به کنار آب آمده سوار گمی شدند و روانه شهر گردیدند. تمامی بزرگان و اهل شهر در کنار آب ایستاده و گاریت آورده بودند. صاحبی ایلچی را با عزت و احترام تمام سوار کرده، به اتفاق یکدیگر به خانه سیمان سرکنچ گمرکچی سابق حاجی ترخان که پدر زن جنرال پساناویچ مهماندار صاحبی ایلچی می بود و آن را به جهت منزل ما قرار داده بودند وارد شدیم. تمامی خلق آنجا آمده عزت و احترام کلی کرده، و آن روز زن پساناویچ و همشیره های او و کسان صاحب خانه مذکور و صاحب خانه مشغول خدمتگذاری و تعارف بودند. و آن روز صاحبی ایلچی را ضیافت کرده، و میزی آراسته کرده بودند و جمعی زنان و دختران خود را در سر میز به مهمانداری مأمور کرده بودند. و محبت بسیار می نمودند تا اینکه آن روز به شب رسید.

۱- شرح مذاکره ایلچی از روز جمعه دهم ربیع الاول ۱۳۳۱ لغایت جمعه ۲۳ همان ماه در متن

سفرنامه نیامده است.

[فصل ششم: بازگشت به ایران]

وضع شهر و جمعیت و سایر اوضاع حاجی ترخان از این قرار است: و از آنجا به پتربورگ و محال روس می‌برند. و این عرض راه برای منازل راه هموار و در منزل خانه‌ها اسب خوب بسیار و بعضی منازل راه تل و ماهور و جوب و جدول بسیار دارد و در منزل خانه‌ها اسب کم و بسیار بد است و تمام جماعت قزاق (۱) ساکن می‌باشند دولت و مال و حشم و گاو و گوسفند و اسب بسیار دارند، اما کثرت و جمعیت خلق ملاحظه نشد و از حاجی ترخان تا شهر چرکس که مجموع متعلق به اینها هست به قدر هفت هشت هزار خلق به همه جهت بر نیامد. مرد آنها و سوار ایشان را ندیدیم. مشخص شد که در دعوی ناپلیان بر طرف شده‌اند و نیستند، یا به محال دیگر رفته‌اند و در خانه‌های خود نمی‌باشند. به هر حال کثرت آنها را ندیدیم لکن آنها که بودند در همان جا و شهرها و قراء، در سر راه صاحبی ایلچی آمده اقسام مهمان‌نوازی و تمارف رسمی و عزت و احترام به عمل می‌آوردند و به همان نسبت تا به شهر چرکس رسیدیم، جنرال؟ (۲) بزرگ آنجا با تمامی بزرگان به استقبال آمده به عزت و احترام تمام در مکان مرغوبی [فرود آمدیم] (۳).
یوم شنبه ۱۵: در شهر چرکس توقف بود صبح بعد از ناهار (۴) جنرال (۲) بم دیدن آمده و از هر جا صحبت در میان بود، که در تعمیر گاریت و عراده‌ها سعی کرده شاید به تمام برسد و شب از آنجا حرکت و روانه شویم آن روز را در آنجا بسر بردیم.
یوم یکشنبه ۱۶: قریب به ظهر از چرکس روانه و شب و روز را می‌آمدیم تا از شهر استراپل و به شهر قسطنتین و قراء و دهات و منزل خانه‌ها عبور نمودیم و همجا اسب عوض می‌کردیم و سوار قزاق (۱) در هر منزل جمعی همراه بودند و همجا همراهی می‌کردند تا اینکه بعد از ۵۴۰ ورث راه در روز چهارشنبه ۱۹ شهر مزبور وارد یکورسکه شدیم، به ورود آنجا چندین توپ به استقبال انداختند، جمعی به استقبال آمدند و عزت و احترام بسیار کردند اما در این راه همجا سالدات صد نفر، دوست نفر، پانصد نفر، بیشتر، کمتر در قراء و منزل خانه‌ها توقف داشتند. ورود یکورسکه نیز جمعی بزرگان روس و سالدات بسیار بودند در حین ورود جنرال کورنادر آنجا با جمعی به استقبال

۱- متن: غزاغ ۲- متن: عنوان سفید است ۳- افتادگی داشت قیاسا تصحیح شد

۴- متن: نهان

آمدند و بسیار محبت و مهمانداری کردند و کورنادر به اصرار هرچه تمامتر وعده ناهار (۱) یوم بعد از پنجشنبه ۲۰ بوده باشد از صاحبی ایلچی خواسته و به منزل خودرفت. فردا صبح تمامی بنه و ایتام و اسباب را روانه مزدك کرده و صاحبی ایلچی با مهماندار و همراهان به خانه کورنادر رفتند، مرد بسیار خوب مهربانی است انواع تعارف رسمی کرده، بعد از ساعتی در سر میز رفته، میزی در کمال خوبی آراسته و بزرگان بسیار بودند، از جمله شخصی بود که به ایران هم رفته بود و از اهل روس است، دو ذرع و نیم بی اغراق قامت او (۲) بود و يك ذرع عرض شانه اوست، جوان بسیار خوش اندامی به نظر آمد. به هر حال همه نشسته غذا صرف نمودند و شراب به سلامتی پادشاه ایران و شاه روس و ایلچی خوردند، و بسیار مهربانی کردند. بعد از زمانی از آنجا حرکت و باجمعی سوار قزاق (۳) و جمعیت خود روانه مزدك شدند تا ۱۱۵ ورث راه بود.

شب جمعه ۴۱: وارد مزدك شدیم در آنجا نیز چندین توپ به استقبال انداختند. بزرگان و سالدات سر راه آمدند. وارد خانه شدیم و در آنجا توقف شد و استماع شد که حال مدتیست که سالدات از پتربورغ روانه این سرحد گردیده اند و هر مکان که هرچه سالدات توقف داشته دو مساوی کرده اند و دائم در انضباط امر سرحد ایران می کوشند اما طایفه چچن این منازل و شهر مزدك را بسیار مغشوش کرده و دایم آدم از آنها می دزدند و می برند از جمله.

پایان

فهرست‌ها

صورت هدایائی که میرزا ابوالحسن خان شیرازی از طرف دولت علیه ایران به جهت امپراطور به روسیه برده است.

- ۱- فیلان به انضمام تخت وجل و اسباب زری دوزنجیر
- ۲- اسبان ترکمانی و عربی به انضمام جل ورشمه و افسار طلا و نقره ده عدد
- ۳- مادیان عربی و کره، به انضمام اسباب ورشمه و افسار طلا و نقره سه عدد.
- ۴- تسبیح مروارید دانه درشت ممتاز یکصد رشته (۱)
- ۵- زمرد آویز بسیار درشت چهار قطعه.
- ۶- مروارید آویز، گوشواره درشت هفت زوج. (۲)
- ۷- فادزهر به انضمام قوطی طلا دو عدد.
- ۸- مومیائی به انضمام قوطی طلا سه عدد.
- ۹- جعبه تصویر عمل ایران چهار عدد.
- ۱۰- هزار بیشه جهت اسباب، عمل اصفهان، چهار عدد.
- ۱۱- قلمدان عمل قدیم، چهار عدد.
- ۱۲- شال رضائی دور بوته فرد اعلا و ابره بوته شاهی و چهار حاشیه قبه دارو لحاف و غیره سی طاقه.
- ۱۳- زری مقبول عمل اصفهان شانزده توپ.
- ۱۴- شمشیر فرد خراسانی که مهر امیر تیمور و پادشاهان قدیم را می داشت به انضمام بندیاقوت و «غلاف مرصع» سه قبضه.
- ۱۵- قالی (۳) هراتی اعلا بلندقد چهار تخته.

۱- فارسنامه ناصری به جای یکصد رشته تسبیح مروارید، ده رشته مروارید ضبط کرده است
فارسنامه ناصری چاپ سنگی، افست سنائی، تهران، ص ۲۶۲-۲- مج: هفت دانه ۳- متن: غالی

صورت هدایائی که میرزا ابوالحسن خان در این سفر به مردم اهدا کرده است

- ۱- يك راس اسب كهر و ده تومان پول به جعفرخان سردار ایروان.
- ۲- قدری وجه به نوازنده های قرا کلیسا.
- ۳- يك طاقه شال كوشچ، يك توب قلمكار، و يك نشان شیر و خورشید برای بالیوانج وزیر سردار تفلیس.
- ۴- حواله بانصد من ابریشم گیلان به سردار روس بالیوانج.
- ۵- ده طاقه شال ترمه و يك انگشتر زمرد به زن سردار ایوانویچ.
- ۶- ده اشرفی باجاغلی به پیشخدمت زن سردار.
- ۷- يك توب قبا به مكاریان همدان.
- ۸- ده اشرفی باجاغلی به حاملان اسب های پیشکشی سردار.
- ۹- يك طاقه شال رضائی به ایشیک آقاسی سردار تفلیس.
- ۱۰- يك اشرفی به فرستاده سردار ایروان.
- ۱۱- چند دانه، اشرفی در کلیسای تفلیس به پادری های ارمنی.
- ۱۲- يك طاقه شال رضائی کلی به سردار تفلیس.
- ۱۳- مقداری انعام به حاملان گاریت، در روز حرکت از تفلیس.
- ۱۴- چندین طاقه شال رضائی و كوشنچ و چند راس اسب عربی و مبلغی وجه نقد و چادر و غیره به مهمانداران، قلعه بیگی، داروغه و ظیب و سالدات و افسر و کشیکچی و گاریت چیان و عمله سردار هنگام حرکت از تفلیس.
- ۱۵- يك راس اسب عربی و قدری وجه نقد به بالیوانج و غلامانش.

- ۱۶- چند دانه اشرفی به نوازندگان در مسیر تفلیس - پتربورغ.
- ۱۷- يك طاقه شال رضائی به همسر بساناویچ مهماندار.
- ۱۸- چند دانه اشرفی باجاغلو به سرایداران آب گرم یکوروسکه
- ۱۹- کمک به ایرانیانی که به دست ترکمانان اسیر شده و به روسیه آورده بودند و در شهر تول سکنی داشتند.
- ۲۰- يك طاقه شال به زن صاحبخانه‌ای که در خانه او توقف داشتند.
- ۲۱- مقداری انعام و هدیه به ماموران شهر تول.
- ۲۲- چند طاقه شال به بساناویچ و آقاییک دربندی در مسکو در مراسم عید نوروز باستانی.
- ۲۳- مقداری وجه نقد به مهمانداران و افسرها به رسم عیدی در نوروز سلطانی.
- ۲۴- يك طاقه شال رضائی و قدری اشرفی باجاغلی به معلم انگلیسی خود.
- ۲۵- پنج طاقه شال ترمه و مبلغ معتدی وجه از قرار سیاهه علی‌حده به مهمانداران و خدمتکارها و افسر و سالدات کشیکچی و سواره درکان و قزاق‌ها هنگام حرکت از مسکو به طرف پتربورغ.
- ۲۶- يك راس اسب عربی به گراف اژروسکی.
- ۲۷- يك طاقه شال به جهت باغبان و سرایداران باغ رازسکوسلو.
- ۲۸- يك طاقه شال و ده پاتزده تومان وجه نقد به طبیب اسبها.
- ۲۹- قدری وجه نقد به سالدات و افسرهای کشیکچی و خدمتگاران و حمامی.
- ۳۰- دوپست اشرفی باجاغلی به بساناویچ هنگام عزیمت او پیاریس.
- ۳۱- مقداری انعام به تربیت کنندگان خرسهای رقصنده در پتربورغ.
- ۳۵- يك طاقه شال به رساننده نامه دوی‌مایور نایب وزیر در پتربورغ.
- ۳۶- سی‌دانه اشرفی تومانی به زین‌العابدین بیگ
- ۳۷- پاتزده تومان وجه نقد و يك طاقه شال رضائی و چند چارقند و دستمال به انعام به خزانه‌چی.
- ۳۸- مبلغ چهل تومان وجه نقد به میرزا ابوتراب.
- ۳۹- مبلغ چهل تومان وجه نقد به میرزا عبدالکریم شاعر بی‌بضاعت هراتی.
- ۴۰- مبلغ سی تومان انعام به فیلبانان.
- ۴۱- يك طاقه شال ابره به برادر بساناویچ.
- ۴۲- يك راس اسب به پرنس لیوجین.

- ۴۳- مقداری وجه نقد برای گرفتن پاسپورت برای مستر چرلاونیم.
- ۴۴- يك طاقه شال رضائی طوسی به دکتر کرتین طبیب مادر ایمپراطور.
- ۴۵- يك طاقه شال رضائی گلی به انضمام يك عدد جعبه هزار بیشه منقش به گراف دوست ایلچی.
- ۴۶- يك طاقه شال رضائی به رئیس مدرسه یتیمان.
- ۴۷- پنج طاقه شال رضائی دوربته فرد اعلا به رسم هدیه به گراف نسل رود در پتربورغ.

یادداشت مخارجاتی که از جانب هر کس در حین حرکت از پتربورغ نسبت بصاحبی
ایلچی به عمل آمده است.

- ۱- ایواض مهماندار: پیاله و نعلبکی طلاکاری ۶ عدد.
- ۲- در منزل وشنی ولهچک، آورده تجار روس: چکمه کلابتون دوز ۳ زوج،
کیف مردانه چرمی جلد شده ۲ عدد.
- ۳- در مسکو، آورده آقا میرعبدالباقی که تسلیم کربلا حسن شده: بطانه خنز
۹ عدد، قند سه کله، چای (۱) ۲ قوطی.
- ۴- آورده آقا رضا که تسلیم میرزا عبدالحسین شده: آشورمه و زنجیره ۵ بسته،
چاقوی هشت تیغه ۲ عدد، ماهوت ۴ توپ، مقراض کوچک سه عدد.
- ۵- خضرقلی در مسکو: جعبه هزار بیشه چای خوری (۱) ۴ عدد.
- ۶- آقا قربانعلی تاجر در حاجی ترخان، سوای حلوا که به هر کس داده شد، قند
سه کله، مجموعه ۷ عدد.
- ۷- میرزا عبدالله، شربت آلات، تقسیم شده ۱۰ جعبه رنگ و حنا؟ گلاب ۷۷ شیشه.
- ۸- آقا حسین رشتی، تسلیم به کربلای حسن: خربطانه [۱ عدد]، پوست فرائی
[۱ عدد]، قند سه کله، مجموعه ۷ عدد، حلوا و میوه ۷ مجموعه تقسیم شده.
- ۹- مشهدی رجبعلی مراغه‌ای: فادزهر (۲) اسکناس ۱۰۰ تومان.
- ۱۰- آقا مطلب تاجر مراغه‌ای نقد ۱۰۰ تومان.
- ۱۱- سبحان سرگنچ: ثمور اعلا بطانه، انگشتر الماس ۲ عدد. ضبط سرکار ۶ عدد
انعام به محمدعلی بیک داده شد ۸ قران.

- ۱۲- ساعت پیشکشی ایتام و ابتیاعی از آنها. پیشکشی و تقدیمی ۱۱ عدد.
- ابتیاعی از سید محطفی و آقا حسین ۲ عدد جمع ۱۳ عدد.
- ۱۳- چای (۱) و خرج در تفلیس تسلیم کربلائی حسین: قند سه کله، چای (۱) یک بسته، قهوه یک بسته.
- ۱۴- خلیفه اوچ کلیسا: روسری گلابتون ۱ عدد. دستمال ۲ عدد. ساعت ۱ عدد. ماهوت بنفش سه طاقه. چاقو ۲ عدد. صابون ۴ قالب.
- ۱۵- مستر... (۳) آورده در خانه صاحبی ایلچی: پیراهن وزیر جامه ۶ جفت عرقچین ۱ عدد. جوراب ۳ عدد. بند زیر جامه ۱ عدد.
- ۱۶- پوست فراعی، خرید سرکار که در حاجی ترخان ابتیاع شده ۴۴ جلد.
- ۱۷- صندوق نقاشی پیشکشی آقا قربانعلی است ۱ عدد.
- ۱۸- انگشتر سنگ ابتیاعی از مرادخان ۴ عدد. تقدیمی بابت سرکار ۲ عدد.
- ابتیاعی از ملامصطفی و آقا حسین ۲ عدد.
- ۱۹- پیشکشی به همراهان، کربلائی حسین. ابراهیم بیك. اسماعیل بیك. علی مراد صادق. (۴) (۵).

۱- متن: چاهی. ۲- تعداد فاد زهر خوانده نشد. ۳- يك كلمه خوانده نشد. ۴- ۵- در صفحه ۲۹۴ نسخه اصل که ما آن را متن قرار داده ایم یادداشتی آمده که به قرار زیر است: «آئینه فرمایش شاهی به حاجی آقا رضای تاجر: کیفیت این است: دو آئینه که ۱۴ گره. قد و ۹ گره عرض آن بوده باشد یکصد و پانزده تومان بفروش میرسد. در حینی که دور آن را الماس تراش کردند هفتاد و پنج تومان [هم] قیمت آن میشود. به جهت یادداشت قلمی شد.»

فهرست راهنما

فهرست راهنما

الف	ت
ابراهيم بيك، (چاپار): ۳۳	آذربایجان: ۴، ۱۰، ۱۳، ۱۶، ۳۰، ۴۴، ۱۹۷
ابراهيم خان بيات: ۱۳	آغزیوک: ۲۲
ابوالقاسم، (جلودار اسبان هدايا): ۳۸	آقابابايك، (غلام سرکارنواب وليعهد): ۴۰، ۴۶
اتبکه، (جزیره): ۱۳۷	آقايك دربندی: ۲۵، ۲۶، ۲۹، ۳۱، ۴۰، ۴۵، ۴۹، ۵۸، ۶۸، ۷۴، ۱۰۵
احمد سلطان ايروانی: ۱۶	۱۱۲، ۱۴۵، ۱۸۲، ۲۰۲
ادرآن: ۱۷، ۱۹	آقاسين سيورساتچی: ۱۲، ۱۴، ۱۸
ارستف، (صاحب اختيار قسطنطين): ۶۰	آق سائی: ۶۶
۶۲	آقکند: ۱۰
ارودالر کرپسی (چشمه): ۲۲	آلب، (جزیره): ۱۱۵، ۱۲۴
ارسين بيك (بزرگ طایفه بزچلو): ۲۱	آلکسه (پدر پترئالت): ۱۳۴
۲۲	آلیکسی، (پسر والی مسکو): ۱۷۵
ارمغان خانه: ۱۰	آمریکا: ۴، ۲۵۸
ارمیتاج: ۱۹۸، ۲۳۹	آن پاولینه (خواهر آلکسندر): ۱۳۵
اژروسکی: ۱۲۹	آنه، (برادرزاده پترپادشاه): ۱۳۴
استرآباد: ۱۴	
استراپل: ۶۴، ۶۵، ۲۶۷	
اسکندريک (گماشته قائم مقام): ۳۸، ۳۹	

- اسکندری، (باغ): ۱۲۳
اسلامبول: ۴، ۱۳، ۶۷
اسمعیل بیک (غلام سرکار ولیعهد): ۱۹
اصفهان: ۵، ۱۲۰، ۱۸۴، ۲۲۴
اعتمادالدوله، (حاجی محمد ابراهیم خان):
۳
افشار، نصراله خان: ۱۰
البرز (کوه): ۵۰
الکد: ۲۲، ۲۳
الکساندرایمپراطور: امپراطور=امپراطور
الکساندر = اعلیحضرت امپراطور اعظم
امپراطور روس: ۳۲، ۱۲۳، ۱۸۸ -
۱۸۹، ۱۹۰، ۲۰۲، ۲۱۵، ۲۱۸، ۲۲۳،
۲۲۹، ۲۵۲.
الکساندر پاول (پادشاه روس): ۵۲
الکساندرسکی: ۲۲۳
الکسندرچ: ۶۲
الکسندرپاولیچ (پسر پاول پادشاه): ۱۳۵
الماس بیک تفنگچی: ۹
امامزاده حسن (در غرب تهران): ۷
امپراطور الکساندر، نامه ایلچی به: ۲۱۶
امیرالامراء العظام (برادر حسین خان
قزوینی): ۱۶
امیر تیمور: ۴۸
اندولی: ۴
انشف، (جنرال): ۴
انگریز (انگلیس): ۴، ۱۷، ۲۱، ۹۴،
۹۶، ۹۹، ۱۰۴، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۲۴،
- ۱۲۶، ۱۲۷
انلور: ۴۸
اوج پختر: ۳۰
اوروف: ۱۸۴، ۱۸۶، ۱۹۰، ۲۲۰، ۲۳۱،
۲۵۰
اوس اسطی: ۵۱
ایران: (در بیشتر صفحات آمده است)
ایرلکی خان، (والی): ۲۷
ایروان: ۱۶ - ۱۷، ۲۰، ۲۶، ۳۰، ۴۶
۴۷، ۱۰۳، ۱۰۵، ۱۹۱
ایشیک آقاسی باشی امپراطور اعظم -
روسیه: ۴۰، ۵۸، ۲۴۲، ۲۳۴، ۲۵۱،
۲۵۲، ۲۵۹
ایلچی وآقاییک دربندری (رابطه): ۶۸
ایلچی: میرزا ابوالحسن خان شیرازی و
هنگویان ایرانی، ملاقات: ۲۱۳
ایلچی و هنرآموزانی که از طرف عباس
میرزا عازم لندن بودند: ۲۱۳
ایلچی و مادر پادشاه (روابط): ۲۱۱
اپلی زوت، (دختر پترکییر): ۱۱۷،
۱۳۴، ۱۳۶، ۱۹۸
ایوان، وسیلیچ، (والی مسکو): ۱۷۵
- ب
باتلاق، (ولایت): ۱۷۵
بارونج: ۷۱ - ۷۲
باشیان: ۲۳۶
بخارا: ۱۸۲ - ۱۸۳

بصره: ۳

بکراتیان، کنیاز: ۱۰۲

بالاشف: ۹۰

بزچلو (طایفه): ۲۱ - ۲۲

بسناوویچ، (جنرال، مهماندار ایلچی):

۱۹، ۴۰، ۴۲، ۴۴، ۴۵، ۴۷، ۴۸، ۴۹،

۵۷، ۵۸، ۶۱، ۶۲، ۷۴، ۷۸، ۸۰، ۸۶،

۸۹، ۹۲، ۹۳، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۱۰۰،

۱۰۴، ۱۱۱، ۱۱۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۸۷،

۱۸۴، ۱۸۸، ۱۹۰، ۱۹۲، ۲۱۵، ۲۴۷

باغ حسین‌خان خوئی: ۱۵

بغداد: ۳

بالیوانج (وزیر): ۲۹، ۳۱، ۴۲، ۴۶،

۴۷،

بندر ابوشهر (= بندر بوشهر): ۴، ۲۲۱

بندر بمبئی: ۴

بوزاب‌دال: ۲۰

بیت‌الحرام: ۳

پ

پادری بزرگ، وپادری: ۴۲، ۴۳

پاریس: ۳۲، ۱۲۶، ۱۷۲، ۱۹۷، ۲۱۵،

۲۳۳، ۲۵۸

پارسیدن: ۲۱

پاشایان: ۲۱۵

پاول (پادشاه): ۱۳۴ - ۱۳۵

پاولسکه (باغ بیلاقی مادر پاشاه): ۲۰۸،

۲۰۹

پاولفسک: ۷۰

پتر (پادشاه ثانی): ۱۳۴

پتر (پادشاه کبیر) ۱۳۲، ۱۳۴ - ۱۳۶،

۱۴۵، ۱۵۱

پتربورغ = پترزبورغ = پترزبورگ: ۵۰

۲۷، ۲۹، ۳۳، ۳۶، ۳۷، ۳۹، ۴۰، ۴۶،

۴۷، ۶۳، ۶۴، ۶۷، ۸۹، ۹۹، ۱۰۱،

۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۱۲، ۱۱۷،

۱۲۴، ۱۲۷، ۱۸۰، ۱۸۲، ۱۸۹، ۱۹۱،

۱۹۷، ۱۹۹، ۲۰۲، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۲،

۲۲۰، ۲۲۳، ۲۲۹، ۲۳۲، ۲۳۴، ۲۴۰،

۲۴۱، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۵۷، ۲۵۹، ۲۶۶،

۲۶۹.

پتر بورسکه (جزیره): ۱۳۴

پتر پادشاه، ۲۰، ۵۰، ۱۱۷، ۱۸۷، ۲۰۳،

۲۰۹

پترئال، (دخترزاده پترکبیر): ۱۳۴

پترروسکی (جزیره): ۱۳۷

پتر دوم، (پادشاه): ۷۰

پترقف، (قصری درخارج شهر پتربورغ):

۲۰۲، ۲۰۳

پراخ لدنی: ۵۸ - ۵۹

پرتکین (جنرال): ۱۸۸، ۲۳۱

پرتکال (کشور پرتقال): ۱۸۰

پرکرادانی: ۶۵

پروس: ۹۲، ۱۰۴، ۲۳۳

پسنادور: ۴۹

۳۰	پل (پادشاه): ۱۰۶، ۱۴۵، ۲۱۰، ۲۲۳
جولائی: ۹۴	پل خیرات: ۱۸
ج	پل شاچی: ۱۹۱
چان چان: ۵۵	پل شاراکهله، (شهر): ۱۳۵
چچن، (طوایف): ۵۱، ۵۵، ۵۶، ۲۶۹	پیچک (قریه): ۶۹، ۷۰
چرکس (شهر): ۵۱، ۵۶، ۵۹، ۶۴، ۶۰	تاتار (ولایت): ۱۳۳، ۱۷۵، ۱۷۶، ۲۱۸
۶۷، ۶۸، ۱۷۰، ۲۴۷	تبریز: ۱۰، ۱۲، ۱۵، ۳۱، ۳۳، ۴۰، ۴۵
چرکس کرمان، (شهر): ۱۹۷	۴۶، ۵۸، ۲۲۳
چمن اوچان: ۴، ۱۲	ترکمان، (دشت): ۱۷۰
چمن گلستان: ۴، ۳۱، ۳۴، ۳۸	ترژوک، (شهر): ۱۱۴
چناغچی: ۲۲	تسوج، (شهر): ۱۵
چوپان: ۲۰	تکمه داش، (شهر): ۱۲
ح	تفلیس: ۱۷، ۱۹، ۲۳، ۲۵، ۲۷، ۲۹
حجاز: ۳	۳۳، ۳۵، ۳۸، ۳۹، ۴۲، ۴۶، ۴۷، ۵۵
حاجی ترخان: ۴۵، ۴۷، ۴۸، ۵۷، ۶۵	۵۸، ۶۰، ۶۳، ۶۵، ۶۹، ۸۹، ۹۲، ۹۶
۱۱۳، ۲۱۴، ۲۴۷، ۲۴۸	۹۷، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۶۶، ۲۱۳، ۲۱۷
حاجی رضا تاجر گیلانی: ۲۶۶	۲۶۱، ۲۶۲
حسن لو: ۲۱	توریسکه، (قلعه): ۱۸۳
حسن خان: ۶۲	تور: ۱۱۳، ۱۱۴
حسین خان (سردار ایروان): ۱۹۱	تول (شهر): ۷۶، ۷۷، ۸۰، ۸۸
حسین خان قاجار قزوینی: ۱۶	تیری فورت (جنرال): ۲۱۷، ۲۲۱
حکیم صاحب: ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۲۸، ۱۲۹	تیر تریکه (باغ): ۱۸۷
حمام لو: ۱۸، ۱۹	ج
حیدرعلی خان: ۱۳	جعفرخان ایشیک آقاسی: ۱۶، ۱۸، ۲۰
حیرت نامه (سفرنامه میرزا ابوالحسن شیرازی ایلچی به لندن): ۴	جیمجه (ولایت): ۱۷۵
	جنگل عرق: ۵۶
	جوادخان، (یکی از سران ایل قاجار):

خان قزم: ۵۵

خدا آفرین، (رود): ۴۸

خراسان: ۳۷، ۶۲، ۱۸۴

خرم‌دره: ۸

خسرومیرزا (فرزند عباس‌میرزا): ۲۱۳

خطا: ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۹۹

خلخال: ۱۰

خمسه: ۸، ۹

خورشید کلاه = یکت‌ترین

خون‌پالا (رودخانه): ۵۶

خوی: ۱۲، ۱۵، ۱۶، ۵۸

خیانت کارگزاران بریتانیا به ایلچی و

ایرانیان در پطربورغ: ۲۲۱

دارالخلافه = طهران = تهران: ۴، ۵، ۷

د

دارون، رودخانه: ۷۱

داسکه: ۷۶

داغستان: ۲۶۵

در باز (شهر): ۱۹، ۲۰

دربندی فتح‌علی‌خان: ۲۹، ۳۰

دربندی: آقاییک = آقاییک دربندی

درمورچی حسن‌لو: ۲۱-۲۲

دزفول: ۳

دمیرچی: ۲۱

دنبل، جعفرقلی‌خان: ۳۰

دون (رودخانه): ۶۶، ۶۹

دومکان: ۶۶

دولو: ۱۷

دوی مایور (نایب وزیر): ۱۰۴، ۱۲۸،

۱۸۲، ۱۸۸، ۱۹۱، ۲۱۴، ۲۱۶، ۲۱۷،

۲۲۱، ۲۱۸

دیمطری قزاق، حاکم سبیری: ۱۷۵

دهخدا، علی‌اکبر (علامه): ۲۰

ده فمین: ۶۸

دیل‌مقانه: ۱۵

ر

رازسکوسلو، (باغی در نزدیکی شهر

پتربورغ): ۱۳۱، ۱۸۵، ۲۰۹، ۲۱۱،

۲۱۴، ۲۱۶

راسبلی: ۶۲

ردیشجوف (سردار تفلیس): ۴، ۴۷، ۶۵،

۶۷، ۹۰، ۹۱، ۹۶، ۹۷، ۱۰۱، ۱۰۵،

۱۱۲، ۱۲۸، ۲۱۶

رزم‌آرا: ۲۰

رودخانه اترک: ۵۰

رودخانه ارس: ۱۷

رودخانه (پسته): ۱۱۴

رودخانه ترک: ۵۷

رودخانه رنگی: ۱۸

رودخانه (قراقلیخان): ۴۹

رودخانه (کر): ۴۷

رودخانه (لوری): ۲۰، ۲۲

رودخانه مسته: ۱۱۵

روسیه، آداب و رسوم: ۲۹، ۷۸

۱۰۱، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۱۳، ۱۲۴، ۱۲۸،

۱۲۹، ۱۸۱، ۱۸۵، ۱۸۹، ۱۹۱، ۲۱۳،

۲۱۴، ۲۱۹، ۲۲۱، ۲۵۲

سلطانیه: ۹

سفرنامه خسرو میرزا: ۴۸

سکسنی: ۲۵۱

سلماس: ۱۵

سمرقند: ۶۶

سمناویج: ۴۷

سندج: ۲۰

سنتلینه (جزیره): ۱۹۸

سور: ۶۲

سوارف (جنرال): ۱۳۴

سیاه دهن (تاکستان فعلی): ۸

سیبر: ۳۰، ۱۷۵، ۱۷۶، ۲۱۲

سید کاظم تاجر گیلانی: ۲۳۳

سیمان سرکنج: ۲۶۷

سیورساتچی = (آقاحسین سیورساتچی)

ش

شاطر، عباس: ۷

شاه، عباس: ۴۸، ۸۹

شاهنشاه ایران = فتحعلیشاه قاجار

شاهنشاه عالم‌پناه، = فتحعلیشاه قاجار

شرح زندگی عباس میرزا: ۲۱۳

شورور: ۱۷

شف لبیدیل: ۱۹، ۲۱

شکی: ۳۰

روسیه (= اروس در بیشتر صفحات آمده است.)

روسیه، اعتقادهای مردم: ۲۱

روسیه کارخانه‌ها: ۲۲۳، ۲۲۴

روسیه وضع زنان: ۲۸، ۲۹

روم: ۱۵۵، ۱۶۴

رومنرف، (وزیرکل) ۱۶۲، ۱۸۷، ۱۹۱،

۱۹۲، ۱۹۸، ۲۱۴، ۲۱۷، ۲۱۹، ۲۵۳

رونف، (مهماندار ایلچی): ۲۰۲

ز

زادونسکی: ۷۵

زبوف (مشهور به قزل ایاغ): ۱۳۴

زنجان: ۸، ۱۰

زیوه (رودخانه): ۴

زین‌العابدین بیك (غلام‌عباس میرزا):

۲۱۱، ۲۱۵، ۲۱۶، ۱۹۷

زی‌سف: ۱۱۵

س

ساروسکوسلو: ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۲۷

سالینه‌کف: ۲۱۴

سبحانقلی‌خان: ۱۷

سرآب پرتز: ۲۳۱

سراندیب: ۴

سرخی‌خان لگزی: ۳۸

سرگور اوزلی: ۱۷، ۲۵، ۵۸، ۵۹، ۹۹

شوشتر: ۳

شیخ صنعان، مدفن: ۲۷

شیخعلی خان: ۳۰

شیخ غفور مارگیر: ۱۶

شیراز: ۵

شیرازی، میرزا محمدعلی: ۳

شیرازی، میرزا هادی مشهور به علوی:

۲۴۴، ۵

شیزوان: ۳۰

ص

صاین قلعه: ۹

صحرای ادرآن: ۱۸

صحرای شرور: ۱۶

صفر خواجه: ۷

صفویه (سلسله): ۸۹

ط

طور موصوف: ۹۷، ۹۳، ۹۱، ۸۷، ۸۶

۱۱۳، ۱۱۲، ۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۱، ۹۹

طهران: ۱۰، ۳۵

طهماسب (طباخ ایلچی): ۱۹۷

ع

عابدین بیك مازندرانی: ۳۱۷

عباس میرزا، نایب السلطنه: ۸ — ۱۵، ۲۰،

۳۱، ۸۶، ۹۶، ۱۰۳، ۱۱۵، ۱۲۷،

۱۸۵، ۲۱۱، ۲۱۳، ۲۱۵، ۲۲۰، ۲۳۴

۲۴۹، ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۷

عبدالرحیم خان: ۵

عثمانلو: ۱۸، ۲۱، ۸۹

عبدالله میرزای: ۹

عراق عرب: ۳ — ۴

عربستان: ۳

عرق (کوه): ۵۶

علی (ع): ۳

علی بیك: ۲۰

علی شاه: ۱۵

علی شهر (از محال شرور): ۱۷

علی نقی میرزا: ۷

علی نیکلو: ۱۵

عهدنامه گلستان، چگونگی امضاء: ۳۲

عیسی (ع): ۱۵۴، ۲۵۰

غ

غارتیس کر: ۴۸

غازیان: ۳۷

ف

فارس: ۱۱

فتحعلیخان رشتی: ۱۳، ۳۲، ۱۱۲

فتحعلیشاه: ۳ — ۴، ۲۰، ۳۴، ۲۱۱، ۲۱۵،

۲۱۶، ۲۲۱، ۲۳۴، ۲۴۰، ۲۴۲، ۲۴۹،

۲۵۷، ۲۶۳

فتحعلیشاه، قیمت اجناس در...: ۲۰

فدین (شهر): ۱۳۳

۱۳۴، ۶۶	فرایی: ۶۶
قریز: ۱۷۰، ۱۸۳	فراعی: ۶۶
قروه: ۸	فراهی: ۶۶
قرم: ۱۳۴، ۱۸۰	فرانسه: ۴۰، ۹۰، ۹۲، ۱۰۳، ۱۲۴، ۱۲۶، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۵۲، ۱۵۶، ۱۷۰، ۱۸۱
قرآن (قریه): ۶۹	۱۸۴
قره باغ: ۴	فرنگستان: ۲۰
قره زمین: ۱۶	فرهنگ جغرافیای ایران: ۲۰
قره ضیاءالدین: ۱۶	فرهنگ معین: ۱۱۳، ۱۱۵، ۲۲۰، ۲۳۰
قراق: ۷۰، ۲۶۷	فولادیوک: ۲۶
قراق = قزاقستان، ۱۷۰	
قران (کلیسا): ۱۴۴	ق
قراق و دولت روسیه، روابط: ۶۷	قائم مقام فراهانی، میرزا ابوالقاسم وزیر:
قروین: ۷، ۹	۱۰، ۱۱، ۱۳، ۱۵، ۱۹، ۳۱، ۱۱۵
قرل اوزن: ۱۱	۲۵۷
قرلر (شهر): ۱۳۴	قائم مقام، میرزا عیسی: ۱۳
قسطنتین پاولیچ، برادر الکسندر پاولیچ:	قاپلان اوغلی: ۴۷، ۳۵
۳۳، ۶۲، ۱۹۸، ۲۵۹	قاپلان اوغلی لیدنایه: ۱۹
قسطنتین (شهر): ۶۰، ۲۶۸	قاپلان کوه: ۱۱
قفقاز: ۵۳، ۵۵	قازیان (شهر): ۱۳۳، ۱۷۵
قفقاز لینه: ۵۱، ۵۲، ۵۵	قاضی بیک: ۵۱
قلزم (دریا): ۱۹۷	قبارتو: ۵۵، ۵۸
قلعه دوش: ۴۸	قبیاق: ۵۶، ۵۷، ۱۷۰
قلماق = قلموق: ۶۵، ۱۷۰، ۱۸۳	قپی: ۴۹، ۵۰
قونسول خان: ۲۱۳	قرا باغ: ۴، ۲۵۲
قی شادور: ۴۹، ۵۰	قراقلیخان (رودخانه): ۴۸
ک	قرا کلیسا: ۱۹، ۲۲
کابل: ۵۰	قرادنکیز (دریا) = قره دنکیز: ۵۰، ۵۶

کنیاز آبخوف: ۲۲
 کنیاز ذیجن: ۱۹
 کنیاز ساله‌قف: ۲۴۰، ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۸
 ۲۵۵
 کنیاز مایور: ۱۹
 کواردی (سپاه): ۲۳۹
 کوتوسف: ۱۰۲
 کورنادر: ۶۰، ۲۶۸
 کورناطور: ۱۷۶

سی

گراستوسکی (جزیره): ۱۳۷
 گراف: ۱۹۲، ۲۳۱
 گراف اثروسکی: ۱۱۶، ۱۲۴، ۱۲۶
 گراف استال: ۲۳۵
 گراف نسلرود: ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۴۰ —
 ۲۴۲، ۲۴۶، ۲۵۳، ۲۵۹، ۲۶۱، ۲۶۵
 گراف کوردولف: ۲۵۵
 گراف ورسل: ۱۹۱
 گرافینه = گرافینه الف: ۹۱، ۹۷، ۹۸
 گرافینه (خواهر سردار تفلیس): ۹۰
 گرجستان: ۴، ۴۷، ۴۸، ۶۰، ۲۱۵
 ۲۱۸، ۲۲۱، ۲۶۵
 گرجی‌ها در روسیه، (وضع): ۲۸
 گرگین، پرنس: ۲۵۶
 گرگین‌خان گرجی: ۶۰، ۱۳۴
 گلستان ارم: ۴
 گنجه: ۳۰

کاخت: ۴۹
 کارتل: ۴۹
 کارتیل: ۴۸
 کاذت = روزنامه: ۱۵۶
 کاشان: ۹۳، ۱۸۴
 کانسل: ۱۹۱
 کبینیلی: ۵۵
 کپتان پلی ماوچ: ۲۲
 کتوز (جزیره): ۱۳۷
 کر (رودخانه‌ای در مسیر راه تفلیس):
 ۴۸
 کراچتن: ۳۶، ۳۷، ۴۵، ۴۶، ۶۵، ۶۶
 کرتین دکتر: ۱۸۵، ۱۹۲، ۲۲۱، ۲۶۲
 کرتینه پاولینه (خواهر وسطی پادشاه
 روسیه): ۱۳۵، ۲۵۱، ۲۵۵
 کرچکف: ۲۵۷
 کرچکف وارچنف: ۲۶۶
 کرمان: ۶۵
 کرنشتات (قلعه): ۱۴۰
 کریک (شهر): ۲۴۰
 کشمیر: ۱۸۴
 کلت: ۵۱
 کلین: ۱۱۳
 کمال‌آباد: ۷
 کمانداد (قلعه‌بیکگی): ۳۵، ۴۸
 کم‌چتکه (بایتخت سبیر): ۱۷۶
 کمینی اسرف (جزیره): ۱۳۷
 کننسکی (جزیره): ۱۳۷

کیلان: ۱۳۴

ل

لاردوالپول (نایب ایلچی انگریز):

۱۰۴، ۱۲۶، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۸۲، ۱۸۴،

۱۸۵، ۱۸۶، ۱۹۱، ۱۹۳، ۱۹۷، ۲۱۳،

۲۱۵، ۲۱۸، ۲۲۱، ۲۳۱

لاردوکلرک (ایلچی بزرگ دولت

انگریز): ۲۳۰، ۲۳۴، ۲۳۸، ۲۴۰، ۲۴۵،

۲۴۶، ۲۵۰، ۲۵۲، ۲۵۶، ۲۶۳

لاردونستین: ۱۹۳

لارس: ۵۰، ۵۲

لسان اروس: ۷۴

لغتنامه دهخدا: ۶۶

لگری: ۵۵

لندن: ۴، ۹۶، ۱۸۰، ۱۸۵، ۱۸۹، ۱۹۱،

۱۹۸، ۲۱۳، ۲۱۹، ۲۳۱، ۲۴۱

لورت هرپس (ایلچی دولت آمریکا):

۲۱۹

لوری: ۲۰، ۲۲

لیندنایه آندریان کاریبیچ: ۶۷

لیوجین، پرنس: ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۹، ۲۲۰،

۲۵۰، ۲۵۵، ۲۶۳، ۲۶۴

لیه (شهر): ۱۷۰، ۲۵۹

م

مالینکه، کورنادر (جنرال): ۵۹

مجدک: ۶۶

محمدبیک گنجه‌ای: ۴۱، ۴۵

محمدتقی فراش: ۳۸

محمدخان ایروانی: ۱۷

محمدرحیم خان: ۱۸

محمدزمان خان: ۱۴

محمدعلی: ۶۲

محمدعلی بیگ: ۲۸، ۶۸، ۲۲۰، ۲۴۶

محمدعلی (چخماق‌ساز): ۲۱۳

محمدعلی خان شوشتری: ۱۹۱

محمد سردارعلی بیگ: ۱۹۷

محمد مصطفی (ص): ۳

مراغه: ۱۰۱

مرتضی قلی خان قاجار: ۲۰۲

مردم روسیه (آداب و رسوم): ۷۰

مریم: ۱۵۴

مری یه پاولینه (خواهر سوم الکسندر):

۱۳۵، ۲۶۱

مری یه فئدورونه (مادر الکسندر): ۱۳۶

مزدک: ۴۸، ۵۰، ۵۲، ۵۶، ۵۷، ۲۶۸،

۲۶۹

مستر آلس: ۱۲۸، ۱۸۵

مسترچرل اونیم انگریز: ۲۱۹

مستر موریه: ۱۷، ۱۸، ۱۲۸، ۱۲۹، ۲۵۷

مستوفی، میرزا فضل‌الله: ۱۲

مستوفی، میرزا محمدکاظم: ۷

مسک، قلعه‌ای نزدیک تفلیس: ۴۷

مسکو = مسقو: ۶۷، ۸۷، ۹۲، ۹۹، ۱۰۲،

۱۰۴، ۱۱۴، ۱۲۴، ۱۳۳، ۱۳۵، ۱۴۷

میرزا محمدعلی منشی [نائینی]: ۸، ۱۳، ۱۴
 میرزا موسی خان (برادر قائم مقام): ۱۳
 میرزای وزیر: ۹، ۱۰
 مرکبیس: ۲۵۵
 میش مست: ۶۲

ن

نابلیان: ۱۳، ۲۱، ۶۷، ۸۷، ۸۹، ۹۲، ۱۱۰، ۱۱۵، ۱۲۴، ۱۲۶، ۱۲۸، ۱۳۵، ۱۵۵، ۱۶۷، ۱۶۹، ۱۷۲، ۱۸۳، ۱۸۸، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۷، ۱۹۸، ۲۱۵، ۲۲۱، ۲۲۳، ۲۳۵، ۲۴۹، ۲۵۲، ۲۵۷
 نادرشاه: ۱۶، ۶۲، ۸۹، ۱۳۴، ۱۹۱
 نپلوف: ۲۵۵
 نظام الدوله العلیه العالیه: ۳۹
 نکری (ترجمان دفترخانه): ۲۳۵، ۲۴۰، ۲۴۶، ۲۴۹، ۲۶۳، ۲۶۵
 نمسه: ۱۰۳، ۱۰۹، ۱۳۶، ۱۵۲، ۲۵۱
 نواب اشرف = عباس میرزا
 نواب اشرف نایب السلطنه = عباس میرزا
 نواب حسینعلی میرزا: ۸
 نوکورت: ۱۱۵، ۱۱۶
 نهردون: ۱۷۵
 نیکولای الکسندرچ: ۵۲، ۵۵
 نیکولای ایوانج: ۷۸
 نیکولای پاوویچ (برادر الکسندر): ۱۳۵

۱۵۵، ۱۷۷، ۲۲۹

مشهد: ۶۶

محطفی خان طالش: ۳۵، ۳۹

مکه: ۳

ملا تارپوردی (شیخ الاسلام مسلمانان
 تفلیس): ۳۹

مندرکین: ۲۸، ۲۹

منستر، پرنس: ۱۰۲

میانج: ۱۱، ۱۲

میترواسلیچ چرکوف (جنرال): ۷۲

میخائیل ایوانج پیرادین: ۷۲

میخائیل پاوویچ (برادر الکسندر): ۱۳۵

میرزا آقامیر: ۱۷

میرزا ابراهیم: ۴۵

میرزا ابراهیم ارمنی: ۴۳

میرزا ابراهیم وزیر: ۳۸

میرزا ابوتراب = میرزا ابوتراب ایرانی:

۱۲۴، ۲۱۴، ۲۱۶، ۲۱۷

میرزا بابا: ۷

میرزا جعفر: ۲۱۳

میرزا رضا: ۲۱۳

میرزا صالح: ۲۱۳

میرزا صادق دربندی: ۲۹

میرزا محمد اسماعیل وزیر: ۱۷

۲۴۴

میرزا محمد اسماعیل وزیر: ۱۷

میرزا محمدتقی وزیر: ۹

میرزا محمدحسین وزیر: ۷، ۸

ی

- یحارلیک (رودخانه): ۶۵
 یزد: ۹۳، ۱۸۴
 یغما (مجله): ۲۱۳
 یکتیرینه (پادشاه روس): ۵۵، ۵۷، ۵۸،
 ۸۰، ۹۸، ۱۰۲، ۱۱۷، ۱۲۰، ۱۲۳،
 ۱۸۱، ۱۸۸، ۱۹۱
 یکتیرینه ثانی (زن پتر ثالث)، ۱۳۴، ۱۳۵
 یکتیرینه (زن پتر پادشاه): ۱۳۳، ۱۶۴
 یکوروس (رودخانه): ۷۱
 یکورسکه: ۵۸، ۶۲، ۲۶۸
 یلدسکی: ۷۵
 یلدسکی (توصیف): ۷۵
 یله کین (جزیره): ۱۳۷
 یورشیتی: ۵۸
 یوسف: ۳۷
 یوسف (نایب ایلچی بخارا): ۲۳۱
 یوروپ: ۱۳۳، ۱۵۵، ۱۵۷، ۱۶۵، ۱۶۷،
 ینگى دنیا: = آمریکا

و

- واروس: ۶۹
 والدایی: ۱۱۴
 وانسچه: ۶۸، ۶۹
 ورتنبر: ۱۰۴، ۲۵۱، ۲۵۵
 وشنی ولهچک: ۱۱۴
 ولندیز (شهر): ۱۶۶
 وی برسکه (جزیره): ۱۳۷
 وسیلیسکه، جزیره: ۱۳۶

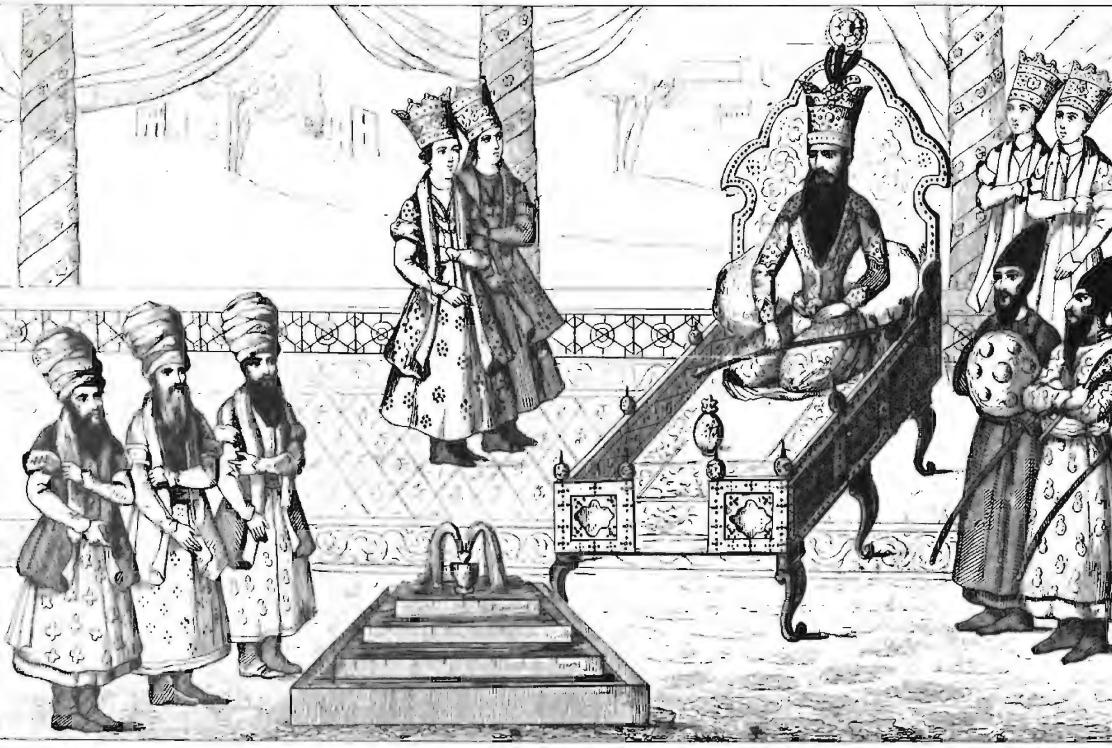
ه

- هرات: ۳۷
 هلند = هولند: ۲۶۱
 همدان: ۳۵
 هند = هندوستان: ۳، ۹۴، ۱۴۶، ۱۸۳،
 ۲۰۱، ۲۵۷
 هندوچین: ۱۹۹



مرحوم میرزا ابوالحسن مسرُوف به ایلمچی

دومین وزیر امور خارجه ایران از ۱۲۳۹ تا ۱۲۵۰ و از ۱۲۵۴ تا ۱۲۶۲ قمری هجری



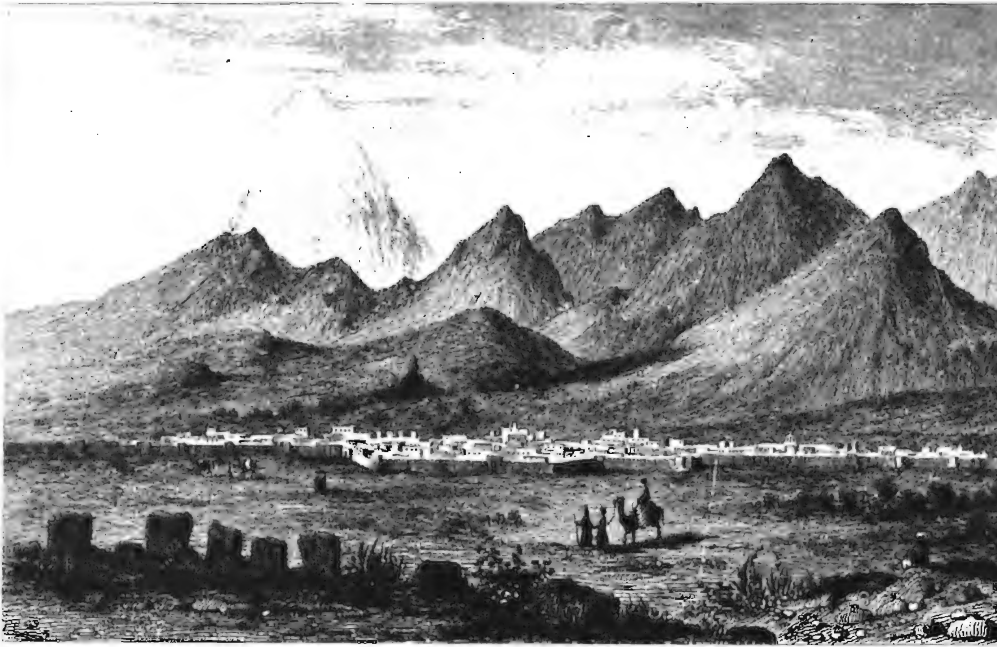




میرزا ابوالقاسم قائم مقام فراهانی



میرزا عیسیٰ فراهانی مشہور بہ قائم مقام بزرگ



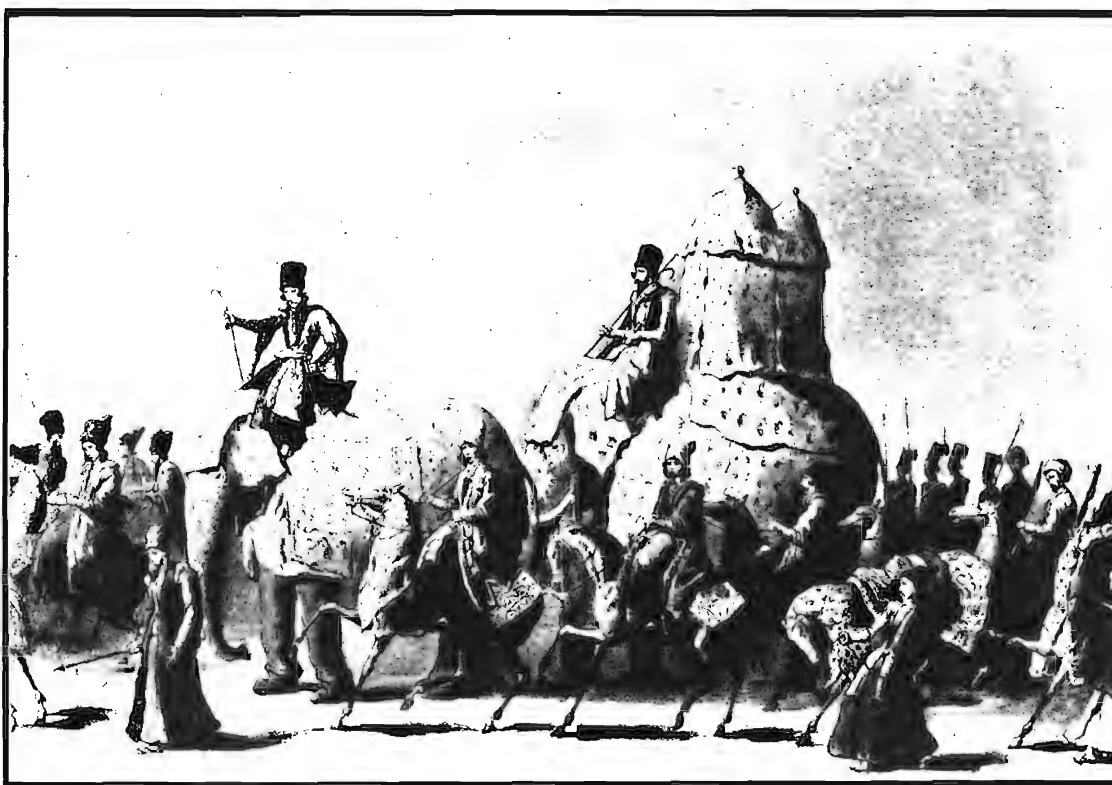
ثی از تهران در دوره فتحعلی شاه



ثی از شهر سلطانیه در دوره فتحعلی شاه



نمایی از شهر تفلیس



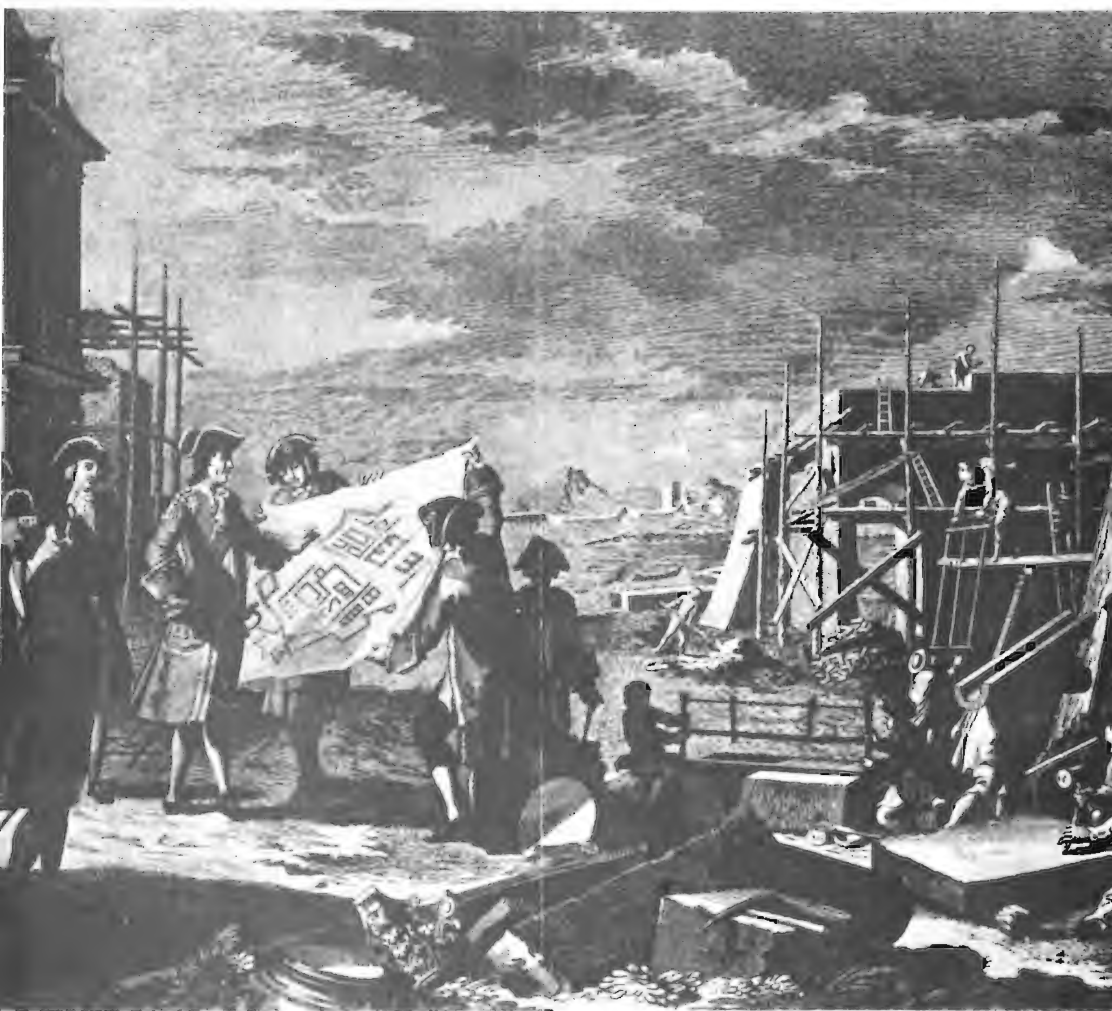
ورود میرزا ابوالحسن خان به سن پترزبورگ



صومعه اوج میادزین



وزرای عهد فتحعلی شاه



بنیاد گذاری شهر پتر بورگ



سرگور اوزلی



هر فورجنس





جنرال ما زور جان ملکم



۱- هجوم سربازان تزار به چاپخانه

۲- کناهکاران در حضور امپراطور

۳- شکنجه زندانیان در شهر توکورود



نمایی از شهر مسکو

کتابهای مرکز اسناد فرهنگی آسیا

به زبان فارسی

مجموعه کتابشناسیها و مدارك فرهنگی

منتشر شده است

- | | |
|-------------------|---|
| ۱- سعدلو، پرویز | سازمانهای فرهنگی ایران |
| ۲- مشایخی، ویدا | کتابشناسی موسیقی |
| ۳- مافی، عباس | کتابشناسی هنر |
| ۴- تعاونی، شیرین | کتابشناسی تئاتر و سینما |
| ۵- بهنام، مهوش | فهرست مستند اسامي مؤسسات و سازمانهای فرهنگی ایران |
| ۶- گلبن، محمد | کتابشناسی زبان و خط |
| ۷- دستمالچی، مهین | کتابشناسی رسانه‌های گروهی |

منتشر می‌شود

- | | |
|------------------|--|
| ۱- آقابخش، علی | کتابشناسی گیلان |
| ۲- ناطق، هما | کتابشناسی قاجار
(از آغاز تأپیدایش انقلاب مشروطیت) |
| ۳- بیدل، فریفته | کتابشناسی یزد و کرمان |
| ۴- گلبن، محمد | کتابشناسی تذهیب و نقاشی |
| ۵- محلوچیان، آذر | فهرست جراید ایران |

- | | |
|-----------------------|--|
| ۶- عظیمیا، پری ناز | واژه‌نامه‌های دو و چند زبان فارسی |
| ۷- پاکدامن، ناصر | کتابشناسی تهران |
| ۸- گلبن، محمد | سفرنامه میرزا ابوالحسن خان ایلچی
به روسیه |
| ۹- ستوده، منوچهر | راهنمای قطن و بدخشان |
| ۱۰- ستوده، منوچهر | تاریخ بدخشان |
| ۱۱- ملکی معیری، مهناز | نمایه موضوعی کتابهای اطلاعاتی
کودکان و نوجوانان |
| ۱۲- افشار، ایرج | خطای نامه |
| ۱۳- افشار، ایرج | کتابشناسی ایرانشناسی |
| ۱۴- پرکار، پرویز | مجموعه اسناد مربوط به حق مؤلف
در سطح ملی و بین‌المللی |

نشریه‌های ادواری

- ۱- فهرست مقالات فرهنگی در
مطبوعات ایران (فصلنامه)
دوره اول شماره اول بهار ۱۳۵۵

مجموعه فرهنگ آسیا

منتشر شده است

- | | |
|---|--|
| ۱- شیوالینگاپا، ساویری (نویسنده)
علی آقابخشی (مترجم) | عروسکهای خیمه‌شب‌بازی
و نقش آنها در اجتماع |
| ۲- آشوری، داریوش | تعریفها و مفهوم فرهنگ
ارمنیان |
| ۳- سیرارپی درنرسیان (نویسنده)
مسعود رجب‌نیا (مترجم) | |
| ۴- فرامرزی، محمدتقی (مترجم) | هنرهای نمایشی سنتی و وسایل
ارتباط جمعی در ژاپن، جمهوری
کره و فیلیپین |

منتشر می‌شود

- ۱- نیانه‌تی‌لوکا (نویسنده)
ع. پاشایی (مترجم)
- ۲- شومان، ولکانگ (نویسنده)
ع. پاشایی (مترجم)
- ۳- امین مؤید، مجید (مترجم)
- ۴- بهار، مهرداد
- ۵- آشوری داریوش
- سخن بودا
- آیین بودا
- هنرهای سنتی نمایشی و وسایل
ارتباط جمعی درهند
اساطیر ایران
تاریخ چین کهن

مجموعه متون آموزشی علوم اطلاع رسانی و کتابداری

منتشر شده است

- ۱- حاذق فریدون
- ۲- حرّی، عباس
- ۳- سن‌ویل، دومینیک (نویسنده)
عبدالحسین آذرنگ (مترجم)
- ۴- حرّی، عباس
- ۵- دانشی، محمدحسین
عبدالحسین آذرنگ (مترجمین)
- ۶- ابرامی، هوشنگ
- قواعد فهرست‌نویسی و رده‌بندی
ساده مواد غیرچاپی
شیوه بهره‌گیری از کتابخانه
راهنمای نمایه‌سازی مدارک و
گسترش اصطلاحنامه توسعه فرهنگی
در کشورهای آسیا
- مراجع و بهره‌گیری از آنها
- اصطلاحنامه علم اطلاع‌رسانی و
دکوماتاسیون
کتاب و پدیده کم‌رشدی

منتشر می‌شود

- ۱- فدائی عراقی، غلامرضا
- ۲- رامبد، محمد
- ۳- تعاونی، شیرین
- ۴- نیک‌نام وظیفه، مهرداد
- ۵- باتلر، پی‌یرس (نویسنده)
هوشنگ ابرامی (مترجم)
- خدمات مراکز کتابداری
فراهم‌آوری مواد کتابخانه‌ای
رساله‌ای در زمینه وسایل و تجهیزات
کتابخانه و مرکز اسناد
روشهای علمی و عملی نگهداری
کتاب
مبانی نظری علم کتابداری

Published by ACDC

1. Traditional Performing Arts through the Mass Media in India. (N. Menon et al.).
2. Ramayana in the Arts of Asia. (K. M. Vatsyayana).
3. Marionettes and their Role in Society. (S. Shivalingappa)
4. Traditional Performing Arts through the Mass Media in Japan, the Republic of Korea, and the Philippines. (T. Kawatoke et al.)
5. Les Spectacles Traditionnels et les Moyens de Communication de Masse en Asie du Sud-Est. (J. Brunet).
6. Seminar on Cultural Planning in Asia, Tehran, 23-27 February 1976, Final Report.
7. Asidoc Bulletin, Autumn 1976
8. Asidoc Bulletin, Spring 1977.
9. Cultural Planning in Asia: Volume 1.
10. Asidoc Bulletin, Autumn 1977.
11. Cultural Statistics (N. T. Mathew).
12. Asidoc Bulletin, Spring 1978
13. Cultural Planning in Asia: Volume 2.